叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000001

2. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000002

3. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000003

4. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000004

5. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000005

6. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000006

7. 我们在葛底斯堡附近的战役，(our Campaign Around Gettysburg Being A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)

['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn]
OUR **CAMPAIGN**
我们的 活动

我们的活动

[ə'raʊnd]
AROUND
大约

大约

['getiz,bəːg] :
GETTYSBURG :
葛底斯堡 :

葛底斯堡:

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] , ['sʌfərd]
A MEMORIAL OF WHAT WAS ENDURED , SUFFERED
一个 纪念馆 的 什么 曾是 忍受 , 遭受

纪念曾经遭受的苦难

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
AND ACCOMPLISHED BY THE
和 完成 经过 这

并通过以下方式完成

['twenti] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt]
Twenty - Third Regiment
二十 - 第三 团

第二十三团

([en] . [waɪ] . [es] . [en] . [dʒiː] . ,)
(N . Y . S . N . G . ,)
(N . 是 . S . N . G . ,)

（NYSNG,）

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðer; ðər]
OTHER REGIMENTS ASSOCIATED WITH THEM , IN THEIR
其他 军团 联系 和 他们 , 在 他们的

与他们相关的其他团，在他们的

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['merilənd] [kæm'peɪn] ,
PENNSYLVANIA AND MARYLAND CAMPAIGN ,
宾夕法尼亚州 和 马里兰州 活动 ,

宾夕法尼亚州和马里兰州竞选活动

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
DURING **THE**
期间 这

在……期间

['sekənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts]
Second **Rebel** **Invasion** **of** **the** **Loyal** **States**
第二 反叛 入侵 的 这 忠诚 各州

第二次叛军入侵忠诚州

[ɪn] [dʒuːn] – [dʒʊ'laɪ] , - .
IN **JUNE** **–** **JULY** **,** **1863** **.**
在 六月 – 七月 , - .

1863年6月至7月。

" - ['ɪpsi] - ['vɪdi] ,
" Quaeque ipse miserrima vidi ,
" - ipse - 维迪 ,

"Quaeque ipse miserrima vidi,

[et] ['kwɔːrəm] [pɑːrz] * * * ['fuːi]
Et quorum pars * * * fui
等 法定人数 部分 * * * 富伊

Et quorum pars *** fui

" ['brʊklɪn; 'brʊklən] :
" Brooklyn :
" 布鲁克林 :

布鲁克林:

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [roʊm] & ['brʌðərz] , ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['printərz] ,
A . H . ROME & BROTHERS , STATIONERS AND PRINTERS ,
一个 . H . 罗马 & 兄弟 , 文具店 和 打印机 ,

AH ROME & BROTHERS，文具印刷商

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] . - .
No . 383 Fulton Street . 1864 .
不 . - 富尔顿 街道 . - .

富尔顿街383号，1864年。

[tuː; tə] ['wɪljəm] [ɛvɜ˞dɛl] , ['dʒunjɜ˞] . ,
To William Everdell , Jr . ,
到 威廉 埃弗德尔 , 小 . ,

致小威廉·埃弗德尔

[leɪt] ['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] 23rd ['redʒɪmənt]
Late Colonel Commanding 23rd Regiment
晚的 上校 指挥 23rd 团

已故第23团指挥官上校

([en] . [waɪ] . [es] . [en] . [dʒiː] .)
(N . Y . S . N . G .)
(N . 是 . S . N . G .)

(NYSNG)

[ɪn] ['tendər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ]
IN TENDER REMEMBRANCE OF HIS HIGH SOLDIERLY BEARING AND NEVER - FAILING
在 投标 纪念 的 他的 高的 军人 轴承 和 绝不 - 失败
['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;
COURTESY TO THE LEAST OF HIS COMMAND ;
礼貌 到 这 至少 的 他的 命令 ;

谨此深切缅怀他高尚的军人风范和对部下最卑微之人的彬彬有礼;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [sə'lɪsɪtu:d] [ðæt] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt]

OF	HIS	WATCHFUL	SOLICITUDE	THAT	NEVER	SEEMED	TO	SLEEP	;	OF	HIS	EMINENT
的	他的	警惕	关怀	那	绝不	似乎	到	睡觉	;	的	他的	杰出

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

DEVOTION	TO	HIS	MEN	,
虔诚	到	他的	男士	,

他那永不停歇的警惕和关怀；他对部下的无比忠诚，

— ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['oʊvər] - [fə'ti:gd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm]

—	SEEKING	OUT	THE	OVER	-	FATIGUED	ON	THE	MARCH	IN	ORDER	TO	RELIEVE	THEM
—	寻求	出去	这	超过	-	疲劳	在	这	行进	在	命令	到	缓解	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bə:dənz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɜ:rdz] ,

OF	THEIR	BURDENS	AND	CHEER	THEM	WITH	KIND	WORDS	,
的	他们的	负担	和	欢呼	他们	和	种类	字	,

—在行军途中寻找过度疲劳的人，为他们减轻负担，并用鼓励的话语安慰他们，

['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rest] ,

HELPING	THE	EXHAUSTED	AND	THE	SICK	TO	PLACES	OF	REST	,
帮助	这	筋疲力尽的	和	这	生病的	到	地方	的	休息	,

帮助疲惫者和病人找到休息的地方，

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AND	SHARING	WITH	THE	REGIMENT	THE	EXPOSURE	AND	DISCOMFORT	OF	THE
和	分享	和	这	团	这	接触	和	不适	的	这

['bɪvuæk] [ˌhausəu'evə] ['mɪzrəb(ə)l] ;

BIVOUAC	HOWSOEVER	MISERABLE	;
露营	然而	悲惨的	;

与全团一起承受露营的艰辛和不适，无论多么糟糕；

[ðə; ði] ['gælənt] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [frend] ,

THE	GALLANT	COMMANDER	AND	THE	SOLDIER'S	FRIEND	,
这	英勇	指挥官	和	这	士兵的	朋友	,

英勇的指挥官和士兵的朋友

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['greɪtfəli] [ɪn'skraɪbd] .

This	book	is	gratefully	inscribed	.
这	书	是	感激不尽	铭文	.

本书附有感激的题词。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ɪf] ['eni] [wʌn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ['kæʒuəli] , [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

If	any	one	,	taking	up	this	book	casually	,	should	wonder	why	it	was	written	,
如果	任何	一	,	采取	向上	这	书	随意地	,	应该	想知道	为什么	它	曾是	书面	,

如果有人随意翻开这本书，并想知道它为什么会被写成这样，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] " ['getiz,bə:g] " [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['destɪnd] [tu:; tə][mɑ:rk][æn; ən]

it	may	suffice	to	observe	that	"	Gettysburg	"	is	probably	destined	to	mark	an
它	可能	足够了	到	观察	那	"	葛底斯堡	"	是	大概	注定	到	标记	一个

['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

Epoch	of	the	Republic	;
时代	的	这	共和国	;

只需指出，“葛底斯堡战役”很可能注定会成为共和国的一个时代；

— [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

—	as	being	one	of	the	very	few	decisive	battles	of	the	Great	Rebellion	.
—	作为	存在	一	的	这	非常	很少	决定性	战斗	的	这	伟大的	叛乱	.

——是大叛乱中为数不多的决定性战役之一。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌhuːsoʊ'evər] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv]

Accordingly	**,**	**whosoever**	**took**	**any**	**part**	**in**	**it**	**may**	**hope**	**to**	**share**	**its**	**immortality**	**of**
因此	,	无论谁	采取	任何	部分	在	它	可能	希望	到	分享	它是	不朽	的

['glɔːri] .

glory	**.**
荣耀	.

因此，凡参与其中的人，都有望分享其不朽的荣耀。

[bʌt; bət] , [sez] [wʌn] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

But	**,**	**says**	**one**	**,**	**the**	**militia**	**were**	**not**	**engaged**	**in**	**the**	**battle**	**.**
但	,	说道	一	,	这	民兵	是	不是	已订婚的	在	这	战斗	.

但有人说，民兵并没有参与战斗。

[truː] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ɪ'levə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

True	**;**	**neither**	**was**	**the**	**reserve**	**of**	**eleven**	**thousand**	**men**	**,**	**under**	**General**	**French**	**,**
真的	;	两者都不	曾是	这	预订	的	十一	千	男人	,	在下面	一般的	法语	,

[æt; ət] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

at	**Frederick**	**and**	**elsewhere**	**.**
在	弗雷德里克	和	别处	.

没错；在弗雷德里克和其他地方，弗伦奇将军麾下的一万一千名预备队员也没有。

[jet] [huː] [wʊd] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['vetərənz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz]

Yet	**who**	**would**	**withhold**	**from**	**these**	**veterans**	**the**	**honor**	**of**	**having**	**been**	**participators**
然而	WHO	会	扣压	从	这些	退伍军人	这	荣誉	的	拥有	到过	参与者

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ?

in	**the**	**great**	**struggle**	**?**
在	这	伟大的	斗争	?

谁又能剥夺这些老兵参与伟大斗争的荣誉呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] — [nɑːt][soʊ][də'rekt] , [nɔːr] [kən'spɪkjuəs] ,

They	**had**	**their**	**part**	**to**	**play**	**—**	**not**	**so**	**direct**	**,**	**nor**	**conspicuous**	**,**
他们	有	他们的	部分	到	玩	—	不是	所以	直接的	,	也不	显眼的	,

他们也发挥了自己的作用——虽然并不直接，也不引人注目。

[nɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [huːz] ['vælər] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [jet] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

nor	**important**	**a**	**part**	**as**	**they**	**played**	**whose**	**valor**	**won**	**the**	**day**	**,**	**yet**	**important**
也不	重要的	一个	部分	作为	他们	玩	谁	勇气	韩元	这	天	,	然而	重要的

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	**.**
此外	.

虽然他们所扮演的角色并不重要，但他们的英勇最终赢得了胜利，然而他们的角色仍然很重要。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [ænd; ənd]

Enough	**for**	**the**	**militia**	**,**	**they**	**offered**	**their**	**lives**	**for**	**the**	**Fatherland**	**,**	**and**
足够的	为了	这	民兵	,	他们	提供	他们的	生活	为了	这	祖国	,	和

[stʊd] ['ɪnstənt] ,

stood	**instant**	**,**
站立	立即的	,

对于民兵来说，他们已经足够了，他们为祖国献出了生命，并立即投入战斗。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

waiting	**only**	**for**	**orders**	**to**	**hurry**	**into**	**the**	**front**	**of**	**battle**	**.**
等待	仅有的	为了	订单	到	匆忙	进入	这	正面	的	战斗	.

只等接到命令就冲到战斗前线。

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [fɔːrs] , ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

To	**the**	**militia**	**force**	**,**	**mainly**	**of**	**the**	**cities**	**of**	**New**	**York**	**and**	**Brooklyn**	**,**
到	这	民兵	力量	,	主要	的	这	城市	的	新的	约克	和	布鲁克林	,

致主要来自纽约市和布鲁克林的民兵部队：

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə]

was	from	the	first	entrusted	the	defence	of	the	valley	of	the	Susquehanna
曾是	从	这	第一的	受托	这	防御	的	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河

.

:

.

从一开始，他就肩负着保卫萨斯奎哈纳河谷的重任。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [noʊ] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Army	of	the	Potomac	could	afford	no	protection	to	Harrisburg	and	the
这	军队	的	这	波托马克河	可以	买得起	不	保护	到	哈里斯堡	和	这

[rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːdʒənz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

rich	agricultural	regions	lying	around	it	.
富有的	农业	地区	说谎	大约	它	.

波托马克军团无力保护哈里斯堡及其周围富饶的农业区。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [hæd; həd][nɑːt]

For	General	Hooker	,	notwithstanding	his	vigilance	and	activity	,	had	not
为了	一般的	妓女	,	虽然	他的	警觉	和	活动	,	有	不是

[pri'ventid] [ðə; ði] [æd'væns] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

prevented	the	advance	corps	of	the	enemy	,
阻止	这	进步	兵团	的	这	敌人	,

尽管胡克将军十分警惕和积极，但他仍然未能阻止敌军先头部队的推进。

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['juːəl] , [frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

under	General	Ewell	,	from	penetrating	to	the	very	banks	of	the	Susquehanna	.
在下面	一般的	尤厄尔	,	从	渗透	到	这	非常	银行	的	这	萨斯奎哈纳河	.

在尤厄尔将军的指挥下，他们一路深入萨斯奎哈纳河两岸。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt] [hɪr] [kən'sɪdərd] .

Whether	or	not	he	cared	to	prevent	it	,	is	not	here	considered	.
无论	或者	不是	他	关心	到	防止	它	,	是	不是	这里	经过考虑的	.

他是否想阻止这件事发生，这里暂且不讨论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

A	little	later	,	to	be	sure	,
一个	小的	之后	,	到	是	当然	,

当然，还要过一段时间。

[liː] [bɪ'keɪm] ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [laɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst]

Lee	became	evidently	alarmed	on	account	of	his	extended	line	and	made	haste
李	成为	显然	惊慌	在	帐户	的	他的	扩展	线	和	制成	匆忙

[tuː; tə]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː] .

to	contract	it	.
到	合同	它	.

李显然因为拉长的线而感到惊慌，赶紧将其缩短。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

But	during	the	few	days	of	panic	that	intervened	between	the	first	appearance	of
但	期间	这	很少	天	的	恐慌	那	介入	之间	这	第一的	外貌	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ænd; ənd][ðer; ðər]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌðer'frʌm] ,

the	enemy	along	the	Susquehanna	and	their	hasty	departure	therefrom	,
这	敌人	沿着	这	萨斯奎哈纳河	和	他们的	仓促	离开	由此	,

但在敌人首次出现在萨斯奎哈纳河沿岸到他们匆忙撤离的这几天恐慌期间，

['nʌθɪŋ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːrg] [seɪv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

nothing	stood	between	them	and	Harrisburg	save	the	militia	,
没有什么	站立	之间	他们	和	哈里斯堡	节省	这	民兵	,

除了民兵之外，没有任何东西能阻挡他们进入哈里斯堡。

[huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	General	Halleck	in	his	Official	Report	reviewing	the	military	operations	of	the
谁	一般的	哈勒克	在	他的	官方的	报告	复习	这	军队	运营	的	这

[jɪr] - ,

year	1863	,
年	-	,

哈勒克将军在其1863年军事行动回顾官方报告中写道：

[sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

saw	fit	to	allude	to	as	follows	:	—
锯	合身	到	暗示	到	作为	跟随	:	—

认为有必要提及如下：——

" ['liːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] ['hærɪsˌbɜːrg] , [wɪtʃ]

"	Lee's	army	was	supposed	to	be	advancing	against	Harrisburg	,	which
"	李氏	军队	曾是	据称	到	是	前进	反对	哈里斯堡	,	哪个

[wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

was	garrisoned	by	State	militia	,
曾是	驻军	经过	状态	民兵	,

“李将军的军队原本应该向哈里斯堡推进，而哈里斯堡当时由州民兵驻守。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] .

upon	which	little	or	no	reliance	could	be	placed	.
之上	哪个	小的	或者	不	依赖	可以	是	放置	.

几乎不能或完全不能依赖它。

" [jɔːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [ænd; ənd] ,

"	York	had	fallen	;	and	,
"	约克	有	倒下	;	和	,

约克陷落了；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fər'evər] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] —

notwithstanding	the	Mayor	of	that	city	—	be	his	name	forever	buried	in	oblivion	—
虽然	这	市长	的	那	城市	—	是	他的	姓名	永远	埋葬	在	遗忘	—

[went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['hoʊpɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['feɪvər][baɪ]['kreɪv(ə)n]

went	out	to	meet	the	enemy	hoping	doubtless	to	secure	his	favor	by	craven
去	出去	到	见面	这	敌人	希望	毫无疑问	到	安全的	他的	偏爱	经过	懦夫

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

尽管如此，那座城市的市长——愿他的名字永远被遗忘——还是出去迎战敌人，无疑是希望通过卑躬屈膝来博取敌人的欢心。

[ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] .

a	heavy	ransom	had	been	exacted	for	its	exemption	from	pillage	.
一个	重的	赎金	有	到过	索取	为了	它是	豁免	从	掠夺	.

为了免遭劫掠，当局索要了巨额赎金。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] ['gaːdiŋ]

A	rebel	detachment	had	fallen	upon	and	put	to	flight	the	force	guarding
一个	反叛	分离	有	倒下	之上	和	放	到	航班	这	力量	守护

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,

the	bridge	over	the	Susquehanna	at	Columbia	,
这	桥	超过	这	萨斯奎哈纳河	在	哥伦比亚	,

一支叛军小队袭击并击溃了驻守哥伦比亚萨斯奎哈纳河大桥的守军。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'peld] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['strʌktʃər] ;

and	thus	compelled	the	burning	of	that	fine	structure	;
和	因此	被迫	这	燃烧	的	那	美好的	结构	;

因此，那座精美的建筑被迫焚毁；

[waɪl] ['juːəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tɔːrd]
while **Ewell** **with** **the** **main** **body** **of** **his** **corps** **was** **moving** **cautiously** **up** **toward**
尽管 尤厄尔 和 这 主要的 身体 的 他的 兵团 曾是 移动 谨慎地 向上 朝向
['hærɪsˌbɜːrg] .
Harrisburg **.**
哈里斯堡 .

而尤厄尔率领他的主力部队则谨慎地向哈里斯堡进发。

['faɪnəli] , [wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] [haɪts] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Finally **,** **when** **within** **five** **miles** **of** **Bridgeport** **Heights** **,** **having** **driven** **in** **the** **force** **of**
最后 , 什么时候 之内 五 英里 的 布里奇波特 高度 , 拥有 驱动 在 这 力量 的
['skɜːrmɪʃərz] [huː] — [mə'lɪʃə] ,
skirmishers **who** **—** **militia** **,**
散兵游勇 WHO — 民兵 ,

最后，当距离布里奇波特高地五英里以内时，他们驱赶了一支由散兵组成的部队——民兵，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] — [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['gæləntli] [held] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
be **it** **observed** **—** **had** **for** **several** **days** **gallantly** **held** **in** **check** **the** **head** **of**
是 它 观察到 — 有 为了 一些 天 英勇地 握住 在 查看 这 头 的
[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] ,
the **advancing** **column** **,**
这 前进 柱子 ,

必须指出的是——他曾英勇地阻挡了前进纵队的前锋数日之久，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
he **halted** **.**
他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪz] ,
The **state** **capital** **was** **a** **tempting** **prize** **,**
这 状态 首都 曾是 一个 诱人的 奖 ,

州首府是一个诱人的宝地，

[bʌt; bət] ['skersli] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] .
but **scarcely** **worth** **to** **him** **the** **risk** **of** **a** **desperate** **battle** **.**
但 几乎 值得 到 他 这 风险 的 一个 绝望的 战斗 .

但对他来说，冒着殊死一战的风险几乎不值得。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['juːəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz]
The **gates** **of** **the** **city** **were** **shut** **,** **and** **Ewell** **hesitated** **to** **hurl** **his**
这 大门 的 这 城市 是 关闭 , 和 尤厄尔 犹豫了一下 到 投 他的
['mæsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
masses **against** **them** **.**
群众 反对 他们 .

城门紧闭，尤厄尔犹豫着是否要率领大军攻城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn]
It **is** **not** **now** **pertinent** **to** **enquire** **what** **might** **have** **resulted** **had** **he** **chosen**
它 是 不是 现在 相关 到 查询 什么 可能 有 结果 有 他 选定
[tuː; tə] [ə'tæk] .
to **attack** **.**
到 攻击 .

现在探究如果他选择进攻会发生什么结果已经没有意义了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] ,
He **did** **not** **attack** **,**
他 做过 不是 攻击 ,

他没有发动攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pæs]

and	the	capital	of	Pennsylvania	was	spared	the	shame	of	having	to	pass
和	这	首都	的	宾夕法尼亚州	曾是	幸存	这	耻辱	的	拥有	到	经过

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] .

beneath	the	yoke	of	a	conqueror	.
下面	这	轭	的	一个	征服者	.

宾夕法尼亚州的首府因此免遭沦为征服者枷锁的耻辱。

[tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

To	the	militia	of	New	York	and	Brooklyn	,	in	the	main	,
到	这	民兵	的	新的	约克	和	布鲁克林	,	在	这	主要的	,

主要是纽约和布鲁克林的民兵，

[ɪz] [du:] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

is	due	the	praise	of	having	saved	her	that	humiliation	.
是	到期的	这	称赞	的	拥有	已保存	她	那	屈辱	.

她应该受到赞扬，因为她让她免受了羞辱。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [kə'mændər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]

The	reason	which	prompted	this	bold	and	enterprising	commander	to	observe
这	原因	哪个	提示	这	大胆的	和	进取	指挥官	到	观察

[ʌn'ju:ʒuəl] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .

unusual	circumspection	in	his	advance	up	the	Cumberland	Valley	is	obvious	.
异常	谨慎	在	他的	进步	向上	这	坎伯兰	谷	是	明显的	.

这位大胆而富有进取心的指挥官在向坎伯兰河谷进军时采取了异常谨慎的态度，其原因显而易见。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ,

He	held	the	extreme	right	of	the	rebel	line	,
他	握住	这	极端	正确的	的	这	反叛	线	,

他站在叛军阵线的最右翼，

[hu:z] [left] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

whose	left	could	not	have	been	much	short	of	fifty	miles	distant	.
谁	左边	可以	不是	有	到过	很多	短的	的	五十	英里	遥远	.

他的左侧距离应该至少有五十英里远。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [oʊ'haɪoʊ] , [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,

The	militia	of	Pennsylvania	,	Ohio	,	New	Jersey	and	New	York	,
这	民兵	的	宾夕法尼亚州	,	俄亥俄州	,	新的	球衣	和	新的	约克	,

宾夕法尼亚州、俄亥俄州、新泽西州和纽约州的民兵

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

had	been	summoned	in	haste	to	the	border	,
有	到过	被召唤	在	匆忙	到	这	边界	,

被匆忙召集到边境，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbərz] .

and	for	ten	days	they	had	been	pouring	down	in	unknown	numbers	.
和	为了	十	天	他们	有	到过	浇注	向下	在	未知	数字	.

十天来，雨势一直持续，但雨量不明。

[ðʌs] ['ju:əl] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'rekənd] [hoʊst] , [hu:z] ['nʌmbərz] [wʊd]

Thus	Ewell	found	himself	confronted	by	an	unreckoned	host	,	whose	numbers	would
因此	尤厄尔	成立	他自己	面对	经过	一个	未计算的	主持人	,	谁	数字	会

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

因此，尤厄尔发现自己面对的是一支人数众多、难以预料的队伍，其人数自然会.....

[baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bi:; bi]['mægnɪfaɪd] .

by	one	in	his	exposed	situation	,	be	magnified	.
经过	一	在	他的	裸露	情况	,	是	放大	.

在他这种暴露的处境中，他的处境会被放大。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

The	position	of	defence	was	a	strong	one	,
这	位置	的	防御	曾是	一个	强的	一	,

防守方的立场十分强硬。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [hɪz; ɪz]

and	to	have	failed	in	an	assault	upon	it	might	easily	have	involved	his
和	到	有	失败的	在	一个	突击	之上	它	可能	容易地	有	涉及	他的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

而如果进攻失败，他很可能就会丧命。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

and	,	as	a	consequence	,	the	destruction	of	the	whole	rebel	army	.
和	,	作为	一个	结果	,	这	破坏	的	这	所有的	反叛	军队	.

因此，叛军全军覆没。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪn] [kə'rekt]

Could	he	have	had	a	day	or	two	longer	to	enable	him	to	gain	correct
可以	他	有	有	一个	天	或者	二	更长	到	使能够	他	到	获得	正确的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

information	of	the	strength	of	the	works	,
信息	的	这	力量	的	这	作品	,

他能否再多待一两天，以便充分了解这些工事的强度?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

and	of	the	garrison	,	he	would	not	probably	have	hesitated	to
和	的	这	驻军	,	他	会	不是	大概	有	犹豫了一下	到

[ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

attempt	the	capture	of	the	place	.
试图	这	捕获	的	这	地方	.

至于驻军，他很可能会毫不犹豫地尝试攻占那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

But	the	action	of	the	great	drama	was	now	moving	forward	with	startling
但	这	行动	的	这	伟大的	戏剧	曾是	现在	移动	向前	和	令人震惊

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

但这场伟大戏剧的剧情正以惊人的速度向前推进。

['miːd] [wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] [liː] ,

Meade	was	concentrating	on	the	flank	of	Lee	,
米德	曾是	集中	在	这	侧翼	的	李	,

米德正集中精力攻击李将军的侧翼。

[huː] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['sekənderi] [ekspɪ'dɪʃnz]

who	saw	that	not	a	day	was	to	be	lost	in	distant	and	secondary	expeditions
WHO	锯	那	不是	一个	天	曾是	到	是	丢失的	在	遥远	和	次要	探险

.

:
.

他认为，一天也不能浪费在遥远的次要探险上。

['juːəl] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] ;

Ewell	was	accordingly	recalled	with	all	haste	;
尤厄尔	曾是	因此	召回	和	全部	匆忙	;

因此，尤厄尔被迅速召回;

[ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	happy	had	it	been	for	the	Union	cause	had	the	General
和	快乐的	有	它	到过	为了	这	联盟	原因	有	这	一般的

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [bɪn] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ə'praɪzd] [ʌv; əv]

commanding	the	Department	of	the	Susquehanna	been	early	enough	apprised	of
指挥	这	部门	的	这	萨斯奎哈纳河	到过	早期的	足够的	已获知	的

[ðə; ði] ['hɜːrid] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə]

the	hurried	withdrawal	of	the	enemy	to	make	the	services	of	the	militia
这	慌忙	退出	的	这	敌人	到	制作	这	服务	的	这	民兵

[ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] ['getiz,bəːg] .

available	at	Gettysburg	.
可用的	在	葛底斯堡	.

如果萨斯奎哈纳军区司令官能及早得知敌军匆忙撤退的消息，从而使民兵能够在葛底斯堡发挥作用，那对联邦事业来说该是多么幸运啊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

But	the	defence	of	Harrisburg	,
但	这	防御	的	哈里斯堡	,

但哈里斯堡的防御，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə]

which	was	the	main	objective	of	General	Lee	in	his	raid	up	the	Susquehanna
哪个	曾是	这	主要的	客观的	的	一般的	李	在	他的	袭击	向上	这	萨斯奎哈纳河

['væli] ,

Valley	,
谷	,

这正是李将军突袭萨斯奎哈纳河谷的主要目标。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mə'lɪʃə] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]

is	not	the	only	title	which	the	New	York	Militia	hold	to	the	gratitude	of
是	不是	这	仅有的	标题	哪个	这	新的	约克	民兵	抓住	到	这	感激	的

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Pennsylvania	and	of	the	Nation	.
宾夕法尼亚州	和	的	这	国家	.

但这并非纽约民兵唯一赢得宾夕法尼亚州和全国人民感激的荣誉。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg]

Who	shall	undertake	to	say	how	far	the	result	of	the	battle	of	Gettysburg
WHO	将	承担	到	说	如何	远的	这	结果	的	这	战斗	的	葛底斯堡

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['juːniən] [mə'lɪʃə] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ['biːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] —

was	determined	by	the	fact	of	Union	militia	reinforcements	being	near	at	hand	—
曾是	决定	经过	这	事实	的	联盟	民兵	增援部队	存在	靠近	在	手	—

[ðer; ðər] [streŋθ] ['væstli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] ,

their	strength	vastly	over	-	estimated	,
他们的	力量	非常	超过	-	估计的	,

谁能断言，葛底斯堡战役的结果在多大程度上是由联邦民兵援军即将抵达这一事实决定的——而他们的实力被大大高估了？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] ?

there	is	no	doubt	,	by	both	armies	?
那里	是	不	怀疑	,	经过	两个都	军队	?

毫无疑问，双方军队都是如此吗？

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

Indeed	there	was	reason	to	suppose	,	and	many	believed	,	while	the	battle
的确	那里	曾是	原因	到	认为	,	和	许多	相信	,	尽管	这	战斗

[wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

was	raging	,
曾是	愤怒	,

确实有理由推测，而且许多人也相信，在战斗激烈进行的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] .

that	they	had	already	come	up	and	were	actually	engaged	.
那	他们	有	已经	来	向上	和	是	实际上	已订婚的	.

他们已经走到一起，并且订婚了。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv]

The	moral	effect	of	such	a	report	circulated	through	the	ranks	of
这	道德	影响	的	这样的	一个	报告	流通	通过	这	排名	的

[kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

contending	forces	,
争吵	力量	,

这份报告的道德影响在交战各方中迅速传播开来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæf] ['kredɪtɪd] , [ɪz] [ɪ'mens] .

and	even	half	credited	,	is	immense	.
和	甚至	一半	已认可	,	是	巨大	.

即使只获得一半的认可，也是巨大的成就。

[ðə; ði] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [tuː; tə] [hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] , [fɔːr; fər]

The	one	it	fills	with	enthusiasm	and	animates	to	heroic	endurance	,	for
这	一	它	填充	和	热情	和	动画	到	英勇	耐力	,	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪktəri] ;

it	summons	them	to	victory	;
它	传票	他们	到	胜利	;

它使人充满热情，激发出英雄般的毅力，因为它召唤他们走向胜利；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [meɪks] ['efərt] [siːm] ['juːsləs] ,

the	other	it	fills	with	terror	,	and	makes	effort	seem	useless	,
这	其他	它	填充	和	恐怖	,	和	制作	努力	似乎	无用	,

而对另一些人来说，它充满恐惧，使努力显得徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['oʊmən] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'fiːt] .

for	it	is	to	them	the	omen	of	coming	defeat	.
为了	它	是	到	他们	这	预兆	的	未来	击败	.

因为对他们来说，这是即将到来的失败的预兆。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]

Nevertheless	there	can	be	little	doubt	that	at	the	close	of	the	third	day	of
尽管如此	那里	能	是	小的	怀疑	那	在	这	关闭	的	这	第三	天	的

['kɑːnflɪkt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hoʊst] — [ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [nɑːt]

conflict	the	rebel	army	was	still	a	powerful	host	—	its	organization	not
冲突	这	反叛	军队	曾是	仍然	一个	强大的	主持人	—	它是	组织	不是

[ɪ'repərəbli] ['broʊkən] ,

irreparably	broken	,
不可挽回地	破碎的	,

然而，毫无疑问，在冲突的第三天结束时，叛军仍然是一支强大的力量——其组织结构并未彻底崩溃。

[ɪts] ['nʌmbərz] ['iːkwəl] [ɪf] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

its	numbers	equal	if	not	,	indeed	,	superior	to	those	opposed	to	it	.
它是	数字	平等的	如果	不是	,	的确	,	优越的	到	那些	反对	到	它	.

它的支持者人数即便不是超过反对者，也至少与反对者人数相当。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['slɔːtər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr]

True	,	it	had	been	repulsed	with	terrible	slaughter	,	but	it	was	far
真的	,	它	有	到过	反感	和	糟糕的	屠宰	,	但	它	曾是	远的

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['væŋkwɪʃt] ,

from	being	vanquished	,
从	存在	战败者	,

没错，它曾遭到惨烈的屠杀，但远未被彻底击败。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['hɑːrdi][ænd; ənd][ɔːft] [vɪk'tɔːriəs] ['vetərənz] , [tuː; tə] [huːm]

for	it	was	made	up	of	hardy	and	oft	victorious	veterans	,	to	whom
为了	它	曾是	制成	向上	的	耐寒的	和	经常	胜利者	退伍军人	,	到	谁

[rɪ'pʌls] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fiːt] .

repulse	was	not	defeat	.
击退	曾是	不是	击败	.

因为它是由身经百战、屡战屡胜的老兵组成的，对他们来说，被击退并不等于失败。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] ;

General	Meade	did	not	feel	strong	enough	to	assume	the	offensive	;
一般的	米德	做过	不是	感觉	强的	足够的	到	认为	这	进攻	;

米德将军觉得自己实力不足以发起进攻；

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [jet] [ə'rɪzn] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs]

and	who	shall	undertake	to	say	that	there	had	yet	arisen	an	imperious
和	WHO	将	承担	到	说	那	那里	有	然而	出现	一个	专横

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [liː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pə'toʊmək] ,

necessity	for	the	withdrawal	of	Lee	across	the	Potomac	,
必要性	为了	这	退出	的	李	穿过	这	波托马克河	,

谁又能断言，当时已经出现了迫使李将军撤退到波托马克河对岸的迫切需要呢?

[ɪk'sept] [æz; əz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ?

except	as	involved	in	this	very	matter	of	reinforcements	?
除了	作为	涉及	在	这	非常	事情	的	增援部队	?

除了与增援行动本身相关的部分之外?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'dʒenərəs] [dɪ'spærɪdʒmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ri'maːks] [ʌv; əv]

With	regard	to	the	ungenerous	disparagement	contained	in	the	remarks	of
和	看待	到	这	吝啬	贬损	包含	在	这	评论	的

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːps]

General	Halleck	it	is	quite	likely	that	he	merely	meant	to	say	that	the	troops
一般的	哈勒克	它	是	相当	可能	那	他	仅仅	意思是	到	说	那	这	军队

['hɜːrɪdli] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] [wɜːr; wər] [ˌʌn'traɪd] ,

hurriedly	collected	at	Harrisburg	were	untried	,
匆匆	集	在	哈里斯堡	是	未经尝试	,

至于哈勒克将军言论中带有贬损意味的言论，他很可能只是想说，匆忙集结在哈里斯堡的部队未经考验。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	therefore	ought	not	to	be	entrusted	with	any	critical	service	.
和	所以	应该	不是	到	是	受托	和	任何	批判的	服务	.

因此不应将其委以任何关键服务。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,

But	the	words	,	as	they	stand	,
但	这	字	,	作为	他们	站立	,

但就目前而言，这些话是

['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [diː'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

carry	with	them	a	sweeping	detraction	and	are	nothing	less	than
携带	和	他们	一个	扫荡	贬低	和	是	没有什么	较少的	比

[kə'lʌmnɪəs] .

calumnious	.
诽谤	.

这些言论带有严重的诋毁意味，简直就是诽谤。

[ðə; ðɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['twenti] - [θɜːrd] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	Brooklyn	Twenty	-	Third	—	or	rather	the	Division	,	taken	as	a	whole	,
这	布鲁克林	二十	-	第三	—	或者	相当	这	分配	,	已采取	作为	一个	所有的	,

布鲁克林第二十三分局——或者更确切地说，是整个分局——

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] — [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

with	which	it	was	incorporated	—	has	only	to	point	to	its	record
和	哪个	它	曾是	公司	—	有	仅有的	到	观点	到	它是	记录

[æz; əz]['gɪv(ə)n] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	given	very	imperfectly	in	the	following	History	,
作为	给定	非常	不完美地	在	这	下列的	历史	,

它与某事物合并——只需指出以下历史中记载的非常不完整的记录即可，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	especially	to	the	farewell	orders	of	General	Meade	,	and	of	the
和	尤其	到	这	告别	订单	的	一般的	米德	,	和	的	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

commander	of	the	Division	,
指挥官	的	这	分配	,

尤其要向米德将军和师长的告别命令致敬，

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] ,

Brigadier	General	W	.	F	.	Smith	,
准将	一般的	W	.	F	.	史密斯	,

准将 WF Smith

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] ,

to	whom	the	nation	is	now	looking	as	a	military	chieftain	of	great	promise	,
到	谁	这	国家	是	现在	寻找	作为	一个	军队	头目	的	伟大的	承诺	,

全国人民现在都把他视为一位前途无量的军事统帅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [fer] [neɪm] .

for	a	vindication	of	its	fair	name	.
为了	一个	平反	的	它是公平的		姓名	.

为了维护其名誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	is	not	on	account	of	any	supposed	historic	value	attaching	to	the
但	它	是	不是	在	帐户	的	任何	据称	历史性	价值	连接	到	这

['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ,

story	it	tells	,
故事	它	讲述	,

但这并非因为它所讲述的故事具有任何所谓的历史价值。

[ðæt] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

that	this	book	has	been	written	.
那	这	书	有	到过	书面	.

这本书已经写完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

It	was	undertaken	rather	as	a	memorial	of	the	campaign	of	the	Twenty	-
它	曾是	已	相当	作为	一个	纪念馆	的	这	活动	的	这	二十	-

[θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

Third	Regiment	and	of	other	regiments	with	which	it	was	from	time	to
第三	团	和	的	其他	军团	和	哪个	它	曾是	从	时间	到

[taɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

time	associated	,
时间	联系	,

建造这座纪念碑主要是为了纪念第二十三团以及与其不时并肩作战的其他团的战役。

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

interesting	chiefly	to	the	men	who	participated	in	the	events	described	,	and	to
有趣的	主要	到	这	男人	WHO	参与	在	这	活动	描述	,	和	到

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

主要对参与所述事件的人员及其朋友而言具有吸引力。

[ðiːz] [wɪl] [faɪnd] [ˌhɪrˈɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrətʃər] , ['feɪθf(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,

These 这些 **will** 将要 **find** 寻找 **herein** 在此处 **a** 一个 **portraiture** 画像 **,** , **faithful** 忠实 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **it** 它 **goes** 去 **,** ,

这些人将在这里看到一幅肖像画，就其所描绘的内容而言，它是忠实的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ðeɪ] [led] [əˈmɪd][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]

of 的 **the** 这 **daily** 日常的 **life** 生活 **they** 他们 **led** 引领 **amid** 之中 **the** 这 **monotony** 单调 **of** 的 **the** 这 **camp** 营 **,** , **the** 这 **excitement** 激动 **of** 的

[ðə; ði] [siːdʒ] ,

the 这 **siege** 围城 **,** ,

他们经历了营地单调乏味的日常生活，以及围城战的刺激，

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] ,

the 这 **perpetual** 永久 **worry** 担心 **of** 的 **the** 这 **bivouac** 露营 **;** ; **of** 的 **the** 这 **martial** 武术 **achievements** 成就 **they** 他们 **performed** 执行 **,** ,

营地里永无休止的担忧；他们所取得的军事成就，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [pərˈfɔːrmɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and 和 **some** 一些 **they** 他们 **narrowly** 勉强 **escaped** 逃脱 **performing** 表演 **;** ; **in** 在 **a** 一个 **word** 单词 **,** ,

有些演出他们险些错过；总之，

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

of 的 **the** 这 **sum** 和 **total** 全部的 **of** 的 **the** 这 **services** 服务 **they** 他们 **rendered** 渲染 **to** 到 **the** 这 **Nation** 国家 **during** 期间 **those** 那些

[moʊˈmentəs] ['θɜːrti] [deɪz] .

momentous 意义重大 **Thirty** 三十 **Days** 天 **.** .

在那意义非凡的三十天里，他们为国家做出的总贡献。

[ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpaɪld] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] .

The 这 **statistics** 统计数据 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **have** 有 **been** 到过 **compiled** 编译 **with** 和 **care** 关心 **and** 和 **fidelity** 忠诚 **.** .

本书中的统计数据均经过精心整理，准确无误。

[ðə; ði] ['distənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['kʌmbərlənd] ,

The 这 **distances** 距离 **of** 的 **that** 那 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **line** 线 **of** 的 **march** 行进 **which** 哪个 **lay** 躺 **in** 在 **Cumberland** 坎伯兰 **,** ,

位于坎伯兰郡境内的那段行军线的距离，

['ædəmz][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['kauntiz] , [ˌpensl'veɪniə] , [hæv; həv] [bɪn] ['meʒərd] [ɔːf] ['kerfəli] [ɑːn]

Adams 亚当斯 **and** 和 **Franklin** 富兰克林 **counties** 县 **,** , **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **,** , **have** 有 **been** 到过 **measured** 测量 **off** 离开 **carefully** 小心 **on** 在

[ɪˈlæbərət] ['kaʊnti] [mæps] ,

elaborate 精心制作的 **county** 县 **maps** 地图 **,** ,

宾夕法尼亚州的亚当斯县和富兰克林县都已在精细的县地图上仔细测量过。

['kaɪndli] [ləund] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [ɛvɝdɛl] .

kindly 亲切地 **loaned** 借出的 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **by** 经过 **Colonel** 上校 **Everdell** 埃弗德尔 **.** .

由埃弗德尔上校慷慨借出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [noʊ]['sɪmələr] [gaɪdz] ['biːɪŋ] [əkˈsesəb(ə)l] , ['oʊnli]

For 为了 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **route** 路线 **,** , **no** 不 **similar** 相似的 **guides** 指南 **being** 存在 **accessible** 可访问 **,** , **only** 仅有的

[əˈprɑːksɪmət] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [əˈteɪnəb(ə)l] .

approximate 近似 **results** 结果 **were** 是 **attainable** 可实现的 **.** .

由于没有类似的路线指南可供参考，其余路线只能得出大致结果。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['distənsiz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf]

If any one is disappointed to find these distances shorter than his own rough

如果 任何 一 是 失望的 到 寻找 这些 距离 较短 比 他的 自己的 粗糙的

['estiməts] ,

estimates ,

估算 ,

如果有人发现这些距离比他自己粗略估计的要短而感到失望，

[hiː; hi][ɪz] [riˈmaindid] [ðæt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['tæntəlaɪzɪŋ] " [ˌpensl'veɪniə] " [maɪlz] —

he is reminded that the reckoning is made in those tantalizing " Pennsylvania " miles —

他 是 提醒 那 这 清算 是 制成 在 那些 诱人的 " 宾夕法尼亚州 " 英里 —

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['peɪnfəli] [fə'mɪliər] .

probably the longest on the globe — with which we became so painfully familiar .

大概 这 最长 在 这 地球 — 和 哪个 我们 成为 所以 痛苦地 熟悉的 .

他想起，一切的衡量都取决于那些令人垂涎的“宾夕法尼亚”英里——可能是地球上最长的英里——而我们已经对这些英里感到无比熟悉。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ['skruːpjələsli] [ə'vɔɪdɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Having for the sake of the general reader scrupulously avoided throughout the

拥有 为了 这 清酒 的 这 一般的 读者 一丝不苟地 避免 自始至终 这

['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɔːl] [əˈluːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrli] ['praɪvət] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

following narrative all allusions of a merely private or personal interest ,

下列的 叙述 全部 暗示 的 一个 仅仅 私人的 或者 个人的 兴趣 ,

为了顾及广大读者的利益，在接下来的叙述中，我已竭力避免提及任何纯粹出于私人或个人利益的内容。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

I should be wanting in good feeling ,

我 应该 是 想要 在 好的 感觉 ,

我应该感到心情愉悦才对，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [let] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

were I to let this opportunity pass without paying my respects

是 我 到 让 这 机会 经过 没有 付费 我的 尊重

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] ,

to those of my companions in arms ,

到 那些 的 我的 同伴 在 武器 ,

如果我错失良机，未能向我的战友们致以敬意，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

to whom I am indebted for friendship , for kindness and for sympathy .

到 谁 我 是 负债累累 为了 友谊 , 为了 仁慈 和 为了 同情 .

我对他/她给予的友谊、善意和同情心深怀感激。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [in'saitid][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ]

I am the more incited to make this acknowledgment from the belief that I

我 是 这 更多的 煽动 到 制作 这 致谢 从 这 信仰 那 我

[ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [sʌtʃ] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] — [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪl] [rɪ'spɑːnd]

am not alone in cherishing such grateful recollections — that many a heart will respond

是 不是 独自的 在 珍惜 这样的 感激的 回忆 — 那 许多 一个 心 将要 回应

['tendərli] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

tenderly to all I shall say .

温柔地 到 全部 我 将 说 .

我之所以更加热衷于表达这份感激之情，是因为我相信，珍视这些美好回忆的并非只有我一人——我相信，许多人的心都会对我即将说的话做出温柔的回应。

[huː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['kæptɪn]

Who of my company can soon forget the tender solicitude of Acting Captain

WHO 的 我的 公司 能 很快 忘记 这 投标 关怀 的 表演 队长

['ʃepərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] — [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

Shepard for his men — on the march ,

谢泼德 为了 他的 男人 — 在 这 行进 ,

我的连队里谁能忘记代理上尉谢泼德在行军途中对部下的悉心关怀呢？

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [baɪ] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['bə:dənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

helping	the	weary	by	bearing	their	burdens	at	the	expense	of	his	own	strength	,
帮助	这	厌倦	经过	轴承	他们的	负担	在	这	费用	的	他的	自己的	力量	,

[ɪt'self] ['delɪkət] ;

itself	delicate	;
本身	精美的	;

他以自己虚弱的体力，帮助疲惫的人分担重担；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪvuæk] , [prə'vaɪdɪŋ] ['su:təb(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ;

at	the	bivouac	,	providing	suitable	care	for	the	sick	;
在	这	露营	,	提供	合适的	关心	为了	这	生病的	;

在营地，为病人提供适当的照顾；

[ænd; ənd]['evər][prɑ:mpt][tu:; tə][spend] [hɪm'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət]

and	ever	prompt	to	spend	himself	for	his	command	in	a	hundred	delicate
和	曾经	迅速的	到	花费	他自己	为了	他的	命令	在	一个	百	精美的

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [weɪz] ?

and	unnoticed	ways	?
和	未被察觉	方式	?

他总是乐于以一百种微妙而不易察觉的方式为他的命令付出一切?

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [væn]['ɪndʒən] , [ðə; ði] ['θɜ:roʊ]

Or	,	the	intelligent	activity	of	Acting	First	Lieutenant	Van	Ingen	,	the	thorough
或者	,	这	聪明的	活动	的	表演	第一的	中尉	范	英根	,	这	彻底

[ˌdɪsəplɪ'neriən] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ;

disciplinarian	and	dashing	officer	;
纪律执行者	和	帅气	官	;

或者，代理第一中尉范·英根的机智活动，他是一位纪律严明、英俊潇洒的军官；

[tu:; tə] [hu:z] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['fɔ:rθɔ:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][praɪ'merəli] [ɪn'detɪd] ,

to	whose	energy	and	forethought	the	company	were	primarily	indebted	,
到	谁	活力	和	深思熟虑	这	公司	是	主要	负债累累	,

公司的发展主要归功于他的精力和远见卓识。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [kʌp][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] ,

at	the	end	of	many	a	hard	day's	march	,	for	an	early	cup	of	hot	coffee	,
在	这	结尾	的	许多	一个	难的	天	行进	,	为了	一个	早期的	杯子	的	热的	咖啡	,

经过许多天艰苦的行军之后，人们渴望喝上一杯热咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][reɪlz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][mʌd] ?

and	a	bed	of	rails	which	otherwise	had	been	a	bed	of	mud	?
和	一个	床	的	铁轨	哪个	否则	有	到过	一个	床	的	泥	?

还有一张原本是泥泞地的铁轨床?

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ][i'məuʃənz][dɪd][aɪ][feɪl][tu:; tə] [ber] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][ðə; ði]

Nor	should	I	do	justice	to	my	emotions	did	I	fail	to	bear	record	to	the
也不	应该	我	做	正义	到	我的	情绪	做过	我	失败	到	熊	记录	到	这

['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['sekənd] [lu:'tenənt] ['hʌntər] ,

prudence	and	sagacity	of	Acting	Second	Lieutenant	Hunter	,
谨慎	和	睿智	的	表演	第二	中尉	猎人	,

我也不该辜负我的情感，我没有记录下代理少尉亨特的谨慎和睿智。

[hu:z] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , ['faɪnli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəl]['hju:mər] ,

whose	dignity	of	character	,	finely	blended	with	genial	humor	,
谁	尊严	的	特点	,	精细地	混合	和	和蔼可亲	幽默	,

他品格高尚，又兼具和蔼幽默，

[æt; ət][wʌns] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;

at	once	commanded	the	respect	and	secured	the	attachment	of	his	men	;
在	一次	命令	这	尊重	和	安全	这	依恋	的	他的	男人	;

他立刻赢得了部下的尊重和拥护；

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ə'genst] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

who	was	watchful	against	danger	and	cool	in	the	midst	of	it	;
WHO	曾是	警惕	反对	危险	和	凉爽的	在	这	中间	的	它	;

他时刻警惕危险，身处险境时却能保持冷静；

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['lɔɪəli] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	knew	his	duty	as	a	soldier	and	loyally	discharged	it	,
WHO	知道	他的	责任	作为	一个	士兵	和	忠诚地	出院	它	,

他深知自己作为士兵的职责，并忠诚地履行了职责。

[haʊ'evər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

however	distasteful	it	might	sometimes	be	to	himself	or	his	command	.
然而	令人厌恶的	它	可能	有时	是	到	他自己	或者	他的	命令	.

然而，即便他本人或他的部下有时可能对此感到厌恶。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]['ɔːgdən] ,

Nor	can	I	forget	the	genial	and	capable	Sergeant	-	Major	Ogden	,
也不	能	我	忘记	这	和蔼可亲	和	有能力的	军士	-	主要的	奥格登	,

我也不能忘记和蔼可亲、能力出众的奥格登军士长。

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [sɔːr] ['soʊldʒər][æz; əz][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]

as	ready	to	surrender	his	horse	to	a	foot	-	sore	soldier	as	to	cheer	the
作为	准备好	到	投降	他的	马	到	一个	脚	-	疮	士兵	作为	到	欢呼	这

['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] "

drooping	spirits	of	his	company	by	his	patriotic	and	exuberant	singing	while	"
下垂	烈酒	的	他的	公司	经过	他的	爱国	和	旺盛	歌唱	尽管	"

[maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] " ;

marching	along	"	;
行军	沿着	"	;

他既愿意把自己的马让给脚痛的士兵，也愿意一边“行军”一边用爱国而热情洋溢的歌声鼓舞连队低落的士气；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['benɪt] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ; ['stɔːri] , [ðə; ði]['evər] -

Dr	.	Bennett	,	the	amiable	and	popular	Assistant	Surgeon	;	Story	,	the	ever	-
博士	.	贝内特	,	这	可亲	和	受欢迎的	助手	外科医生	;	故事	,	这	曾经	-

['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːrdərli] ,

punctual	and	faithful	Orderly	,
准时	和	忠实	秩序	,

和蔼可亲、深受爱戴的助理外科医生贝内特博士；总是准时忠诚的勤杂工斯托里；

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] ['sɔːfn] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['swɑːvəti] ;

who	had	the	art	to	soften	distasteful	requirements	by	a	gentlemanly	suavity	;
WHO	有	这	艺术	到	软化	令人厌恶的	要求	经过	一个	绅士风度	温文尔雅	;

['sɑːrdʒənt] ['blɑːsəm] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

Sergeant	Blossom	,	self	-	respecting	and	respected	,
军士	开花	,	自己	-	尊重	和	受人尊敬	,

他懂得如何用绅士般的温文尔雅来缓和令人不快的要求；布洛瑟姆中士，一位自尊自爱、受人尊敬的人。

[pər'petʃuəli] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːdʃɪps] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l]

perpetually	finding	something	to	do	to	render	the	general	hardships	more	endurable
永恒地	寻找	某物	到	做	到	使成为	这	一般的	艰辛	更多的	可忍受的

,

;

,

总是想方设法做些事情来减轻生活中的种种困难，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pæst]

and	going	about	it	with	so	little	ostentation	that	it	too	often	passed
和	去	关于	它	和	所以	小的	炫耀	那	它	也	经常	通过了

[ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ; ['hæzərd] ,

unappreciated	;	Hazard	,
未被赏识	;	冒险	,

而且他行事低调，以至于常常不被人赏识；哈扎德，

['dʒi:niəl] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['dʒenərəs] ; ['haʊlənd] , [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [bɔ:r] [ðə; ði] ['hevist] ['bɜ:rd(ə)n]

genial	,	impulsive	,	generous	;	Howland	,	who	,	on	the	march	,	bore	the	heaviest	burden
和蔼可亲	,	冲动	,	慷慨的	;	豪兰	,	WHO	,	在	这	行进	,	钻孔	这	最重	负担

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['mɜ:rmərɪŋ] ;

with	the	least	murmuring	;
和	这	至少	淙淙	;

和蔼可亲、冲动、慷慨；霍兰德在行军途中，背负着最沉重的负担，却从未抱怨过；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz]['evər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]

and	with	exemplary	fidelity	was	ever	to	be	found	in	his	place	as	the
和	和	典范	忠诚	曾是	曾经	到	是	成立	在	他的	地方	作为	这

[gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

guide	of	the	company	,
指导	的	这	公司	,

他始终以堪称典范的忠诚担任公司的领导者。

['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] ; ['kɔ:rpərəl] ['hɜ:lbət] , ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd]

plodding	along	unfalteringly	;	Corporal	Hurlbut	,	snatching	from	an	exhausted
缓慢地	沿着	毫不动摇地	;	下士	赫尔伯特	,	抢夺	从	一个	筋疲力尽的

['kɑ:mræd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

comrade	the	musket	which	was	dragging	him	down	,
同志	这	滑膛枪	哪个	曾是	拖拽	他	向下	,

他步履蹒跚，毫不气馁；下士赫尔伯特从一位筋疲力尽的战友手中夺过那支拖累他的滑膛枪。

[tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪri] ['ʃəuldəz] ; ['θɔ:ntən] ,

to	bear	it	upon	his	own	weary	shoulders	;	Thornton	,
到	熊	它	之上	他的	自己的	厌倦	肩膀	;	桑顿	,

独自一人扛在疲惫的双肩上；桑顿，

[hu:z] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['meri] [wɪt][ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

whose	common	sense	and	merry	wit	and	kindly	disposition	gave	him	an
谁	常见的	感觉	和	欢乐	有	和	亲切地	处置	给予	他	一个

['entrəns] [tu:; tə] ['evri] [hɑ:rt] ;

entrance	to	every	heart	;
入口	到	每一个	心	;

他凭借常识、幽默风趣和善良的性情，赢得了每个人的心；

['ælən] , ['mɑ:dɪst] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['du:ti] ; ['di:lənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Allen	,	modest	,	amiable	,	faithful	in	duty	;	Deland	,	with	a	heart	big	enough	to
艾伦	,	谦虚的	,	可亲	,	忠实	在	责任	;	德兰	,	和	一个	心	大的	足够的	到

[kən'teɪn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

contain	the	regiment	;
包含	这	团	;

艾伦，谦逊、和蔼、忠于职守；德兰，心胸宽广，足以容纳整个团；

[væn]['ɪndʒən] , ['tendər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi:z] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['evri] ['mænli]['vɜ:rtʃu:] ;

Van	Ingen	,	tender	of	sympathies	as	a	girl	,	and	strong	in	every	manly	virtue	;
范	英根	,	投标	的	同情	作为	一个	女孩	,	和	强的	在	每一个	男子气概	美德	;

范·英根，少女般温柔体贴，男子汉气概十足；

[naʊ] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] ['soʊldʒər] ; [naʊ]

now	greeting	with	kindly	recognition	some	neglected	and	unnoticed	soldier	;	now
现在	问候	和	亲切地	认出	一些	被忽视的	和	未被察觉	士兵	;	现在

['helpɪŋ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] ,

helping	another	to	bear	his	burden	,
帮助	其他	到	熊	他的	负担	,

现在，他亲切地向一位被忽视的士兵打招呼；现在，他又帮助另一位士兵分担重担。

[ðoʊ] ['strʌglɪŋ] ['wɪrəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

though	struggling	wearily	under	his	own	.
尽管	挣扎	疲劳	在下面	他的	自己的	.

尽管他疲惫不堪地挣扎着。

[griːn] [biː; bi][ðə; ði] ['meməri] , [tuː] , [ʌv; əv] [ʃik] , [huː] [kept] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rest]

Green	be	the	memory	,	too	,	of	Shick	,	who	kept	the	pot	boiling	while	the	rest
绿色的	是	这	记忆	,	也	,	的	希克	,	WHO	保留	这	锅	沸腾	尽管	这	休息

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

也请永远铭记希克，当其他人都在睡觉时，他一直在烧水煮饭。

[ɑːn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

on	many	and	many	a	dismal	night	,	that	they	might	have	cooked	rations
在	许多	和	许多	一个	惨淡	夜晚	,	那	他们	可能	有	煮熟	口粮

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['dʒɜːrni] ;

for	the	morrow's	journey	;
为了	这	明天	旅行	;

在无数个阴冷的夜晚，他们为第二天的旅程烹制口粮；

[ænd; ənd] [weɪlz] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊnsələr] ; [ænd; ənd] ['stiːvnz] , ['spɪrɪtɪd] , [ə'tentɪv] , ['dʒenərəs]

and	Wales	,	the	intelligent	counsellor	;	and	Stevens	,	spirited	,	attentive	,	generous
和	威尔士	,	这	聪明的	顾问	;	和	史蒂文斯	,	精神抖擞	,	细心	,	慷慨的

, [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['taɪdinəs] ;

,	and	a	model	of	personal	tidiness	;
,	和	一个	模型	的	个人的	整洁	;

还有聪明睿智的顾问威尔士；以及精神矍铄、细致周到、慷慨大方、个人整洁的典范史蒂文斯；

[ænd; ənd] ['hʌbəl] , [huː] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	Hubbell	,	who	hid	beneath	a	mask	of	indifference	a	warm	and	generous
和	哈贝尔	,	WHO	隐藏	下面	一个	面具	的	漠不关心	一个	温暖的	和	慷慨的

[hɑːrt] ; [ænd; ənd] ['lɑː¸kwʊd] ,

heart	;	and	Lockwood	,
心	;	和	洛克伍德	,

还有哈贝尔，他用冷漠的面具掩盖了一颗温暖慷慨的心；还有洛克伍德，

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] , ['trʌsti] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]['soʊldʒər] ;

the	upright	,	trusty	and	solid	soldier	;
这	直立	,	可靠	和	坚硬的	士兵	;

正直、可靠、可靠的士兵；

[ænd; ənd]['pɑːmər][ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [bɜːr] — ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ]

and	Palmer	and	Johnson	and	Burr	—	members	of	the	regiment	only	during
和	帕尔默	和	约翰逊	和	伯尔	—	成员	的	这	团	仅有的	期间

[ðə; ði] [kæm'peɪn] — [huː] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðer; ðər]['æfəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	campaign	—	who	won	the	praise	of	all	by	their	affable	manners	and	their
这	活动	—	WHO	韩元	这	称赞	的	全部	经过	他们的	和蔼可亲	礼仪	和	他们的

[¸æsɪ'duːəti][ɪn] [¸wʌtsoʊ'evər] [kə'pæsəti] .

assiduity	in	whatsoever	capacity	.
勤奋	在	任何	容量	.

还有帕尔默、约翰逊和伯尔——他们只是在战役期间才成为该团的成员——他们和蔼可亲的举止和在任何岗位上的勤奋赢得了所有人的赞扬。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [aɪ] [griːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ðiː] , [oʊ] ['juːθfl] [hʊd] ,

And	finally	,	I	greet	with	grateful	remembrance	thee	,	O	youthful	Hood	,
和	最后	,	我	迎接	和	感激的	纪念	你	,	哦	青春	兜帽	,

最后，我怀着感激的回忆向你致以问候，年轻的胡德啊！

[huːz] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] ['ɜːrli] [geɪv] [ðiː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðiː] , ['ɑːlɪvər] ,

whose	winning	manners	early	gave	thee	the	key	to	my	heart	;	and	thee	,	Oliver	,
谁	获胜	礼仪	早期的	给予	你	这	钥匙	到	我的	心	;	和	你	,	奥利弗	,

你那迷人的风度早早就为你打开了我的心扉；而你，奥利弗，

['hænsəm] [æz; əz][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]
handsome as Apollo and a thousand times more useful , the mirror of virtue
英俊的 作为 阿波罗 和 一个 千 时代 更多的 有用 , 这 镜子 的 美德
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
and refinement ,
和 精炼 ,

英俊如阿波罗，实用性远胜于阿波罗，是美德与优雅的化身。

[huːz] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [lɪp][fɔːr; fər] ['evri] ['soʊldʒərli]['kwɑːləti] .
whose praises were on every lip for every soldierly quality .
谁 赞扬 是 在 每一个 唇 为了 每一个 军人 质量 .

他的每一项军人素质都备受赞誉。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [roʊl][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
Would that I might add to this pleasing roll of personal acquaintance and
会 那 我 可能 添加 到 这 令人愉悦 卷 的 个人的 熟人 和
['frendʃɪp] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
friendship the names of others of my comrades ,
友谊 这 姓名 的 其他的 的 我的 同志们 ,

但愿我能将其他同志的名字也添加到这份令人愉快的熟人和朋友名单中。

[æz; əz]['dʒiːniəl] , [truː] [ænd; ənd] ['gælənt] , ['daʊtləs] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ə'fɔːrdz] ,
as genial , true and gallant , doubtless , as the regiment affords ,
作为 和蔼可亲 , 真的 和 英勇 , 毫无疑问 , 作为 这 团 提供 ,

毫无疑问，他像该团其他成员一样和蔼可亲、真诚勇敢。

[bʌt; bət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] .
but whom it was not my happiness to know .
但 谁 它 曾是 不是 我的 幸福 到 知道 .

但认识他并非我的荣幸。

[aɪ][mʌst; məst]['kɑːntent][maɪ'self] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðiːz] ['prefətɔːri] [ri'maːks] ,
I must content myself , in closing these prefatory remarks ,
我 必须 内容 我 , 在 结束 这些 序言 评论 ,

在结束这些开场白时，我只能说：

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
with expressing my thankfulness for having been permitted to share in a glorious
和 表达 我的 感恩 为了 拥有 到过 允许 到 分享 在 一个 辉煌
['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æz; əz]['evər] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ,
service with as noble and gallant a regiment as ever offered itself ,
服务 和 作为 高贵 和 英勇 一个 团 作为 曾经 提供 本身 ,

我谨表达我的感激之情，感谢允许我与这样一支高贵英勇的部队一起参与这项光荣的服役。

[ə; eɪ] [friː] ['sækrɪfaɪs] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
a free sacrifice , on the altar of Country and Liberty .
一个 自由的 牺牲 , 在 这 坛 的 国家 和 自由 .

在国家和自由的祭坛上，献出了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt]
It is due to the Twenty - Third Regiment that I should not conclude without
它 是 到期的 到 这 二十 - 第三 团 那 我 应该 不是 结束 没有
[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]
observing that the memorial which follows is not in any sense to be considered
观察 那 这 纪念馆 哪个 跟随 是 不是 在 任何 感觉 到 是 经过考虑的
[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['redʒɪmənt] .
as representing that regiment .
作为 代表 那 团 .

正是由于第二十三团的原因，我才不得不指出，接下来的这篇纪念文章绝不能被视为代表该团。

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['æbsəns] ,

Having	been	connected	with	the	Twenty	-	Third	only	during	its	absence	,
拥有	到过	连接	和	这	二十	-	第三	仅有的	期间	它是	缺席	,

仅在第二十三军团缺席期间与其有联系，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [kleɪm] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]

it	would	be	simply	a	piece	of	impertinence	in	me	to	claim	to	speak	for
它	会	是	简单地	一个	片	的	无礼	在	我	到	宣称	到	说话	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我若妄称代表它发言，那简直是狂妄自大。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən]

And	this	very	circumstance	of	being	an	outsider	has	given	me	an
和	这	非常	环境	的	存在	一个	局外人	有	给定	我	一个

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

而正是这种局外人的身份反而给了我优势。

[fɔ:r; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv] [ɪk'sept] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['rendər] [preɪz] [wer] [aɪ]

unconscious	of	any	motive	except	to	tell	the	truth	and	render	praise	where	I
无意识	的	任何	动机	除了	到	告诉	这	真相	和	使成为	称赞	在哪里	我

[bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [du:] ,

believed	it	to	be	due	,
相信	它	到	是	到期的	,

我当时没有任何其他动机，只是想说出真相，并在我认为应该赞扬的地方给予赞扬。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɑ:dəsti] [wʊd] [hæv; həv] [fər'bɪdn]

I	have	felt	at	liberty	to	say	many	things	which	modesty	would	have	forbidden
我	有	毛毡	在	自由	到	说	许多	事物	哪个	谦逊	会	有	禁止

[ə; eɪ] ['membər] [tu:; tə] [seɪ] ,

a	member	to	say	,
一个	成员	到	说	,

我感到可以自由地说出许多出于谦逊而其他成员不会说的话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [maɪt] [hæv; həv]

as	well	as	some	things	which	one	representing	the	regiment	might	have
作为	出色地	作为	一些	事物	哪个	一	代表	这	团	可能	有

[θɔ:t] [hæd; həd] ['betər] [bɪn] [left] [ʌn'spoʊkən] .

thought	had	better	been	left	unspoken	.
想法	有	更好的	到过	左边	未说出口的	.

还有一些事情，代表该团的人可能会认为最好不要说出口。

[aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [tu:; tə] [gɪv] , ['sɪmpli] , ['tru:θfəli] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wi:; wi] [led] ,

I	have	aimed	to	give	,	simply	,	truthfully	,	the	story	of	the	life	we	led	,
我	有	旨在	到	给	,	简单地	,	说实话	,	这	故事	的	这	生活	我们	引领	,

我的目标是简明扼要、真实地讲述我们的人生故事。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]

in	all	its	lights	and	shadows	,	as	far	as	my	limited	opportunities	furnished	the
在	全部	它是	灯	和	阴影	,	作为	远的	作为	我的	有限的	机会	提供	这

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

尽我所能，在它所有的光明与阴影中，展现我有限的机会所能提供的素材。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːr] .

OFF	**TO**	**THE**	**WAR**	**.**
离开	到	这	战争	.

奔赴战场。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['gʌvərnər] , ['kɝːtɪn] , [kraɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [help] ;

The	**Pennsylvania**	**Governor**	**,**	**Curtin**	**,**	**cried**	**to**	**us**	**for**	**help**	**;**
这	宾夕法尼亚州	州长	,	科廷大学	,	哭	到	我们	为了	帮助	;

宾夕法尼亚州州长柯廷向我们求助;

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm]

the	**President**	**called**	**out**	**from**	**the**	**White**	**House**	**that**	**he**	**wanted**	**us**	**to**	**come**
这	总统	称为	出去	从	这	白色的	房子	那	他	通缉	我们	到	来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ;

down	**to**	**the**	**Border**	**;**
向下	到	这	边界	;

总统从白宫喊话，说他希望我们到边境来;

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] , ['siːmɔː] , [sed] [goʊ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] ['hɜːrɪdli] [kɪst] [ðoʊz]

our	**Governor**	**,**	**Seymour**	**,**	**said**	**go**	**,**	**and**	**accordingly**	**we**	**hurriedly**	**kissed**	**those**
我们的	州长	,	西摩	,	说	去	,	和	因此	我们	匆匆	亲吻	那些

[wiː; wi] [lʌvd] [best] ,

we	**loved**	**best**	**,**
我们	喜爱	最好的	,

我们的州长西摩说可以走了，于是我们匆匆地亲吻了我们最爱的人。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔrz] .

and	**started**	**for**	**the**	**wars**	**.**
和	开始	为了	这	战争	.

然后便投身战争。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['ɔːrdər] : —

Let	**us**	**look**	**at**	**the**	**record**	**in**	**order**	**:**	**—**
让	我们	看	在	这	记录	在	命令	:	—

让我们按顺序查看记录：——

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 15th . — [nuːz] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

Monday	**,**	**June**	**15th**	**.**	**—**	**News**	**comes**	**that**	**the**	**rebel**	**General**	**Lee**	**is**	**on**	**the**
周一	,	六月	15th	.	—	消息	来	那	这	反叛	一般的	李	是	在	这

[mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [steɪts] .

march	**for**	**the**	**free**	**States**	**.**
行进	为了	这	自由的	各州	.

6月15日，星期一——有消息称，叛军将领李将军正在向自由州进军。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs]

The	**President**	**issues**	**a**	**Proclamation**	**calling**	**immediately**	**into**	**the**	**United**	**States**	**service**
这	总统	问题	一个	公告	呼叫	立即地	进入	这	团结的	各州	服务

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

one	**hundred**	**thousand**	**men**	**from**	**the**	**States**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
一	百	千	男人	从	这	各州	的	宾夕法尼亚州	,

总统发布公告，立即征召宾夕法尼亚州的十万名男子加入美国军队。

[oʊˈhaɪoʊ] , ['merilənd] [ænd; ənd] ['westərn] [vərˈdʒɪniə] ; ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn] [nuː] [jɔːk]

Ohio	,	Maryland	and	Western	Virginia	;	supplemented	by	a	call	on	New	York
俄亥俄州	,	马里兰州	和	西	弗吉尼亚州	;	补充	经过	一个	称呼	在	新的	约克

[fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

for	twenty	thousand	more	,
为了	二十	千	更多的	,

俄亥俄州、马里兰州和西弗吉尼亚州；另向纽约州征召两万人，

[ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ən'les] ['suːnər] [dis'tʃaːdʒd] .

all	to	serve	for	six	months	,	unless	sooner	discharged	.
全部	到	服务	为了	六	几个月	,	除非	很快	出院	.

所有人员服役六个月，除非提前退役。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [rɪˈspɑːnd]

To	this	proclamation	the	various	brigades	of	New	York	State	National	Guards	respond
到	这	公告	这	各种各样的	旅	的	新的	约克	状态	国家的	卫兵	回应

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] .

with	the	greatest	promptitude	and	alacrity	.
和	这	最	迅速	和	敏捷	.

对此公告，纽约州国民警卫队各旅迅速做出反应，反应极其迅速。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] [liːp] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

Special	orders	leap	from	numberless	head	-	quarters	,
特别的	订单	飞跃	从	无数	头	-	四分之一	,

无数总部发出特别指令，

[waɪl] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nɜːrvəs] ['muːvmənts]

while	armories	and	arsenals	are	quickly	alive	with	the	first	nervous	movements
尽管	军械库	和	阿森纳	是	迅速地	活	和	这	第一的	紧张的	移动

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

军械库和兵工厂里很快就充满了兴奋的紧张气氛。

['tuːzdeɪ] , 16th . — [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] .

Tuesday	,	16th	.	—	The	whole	city	is	moved	with	a	common	impulse	.
周二	,	16th	.	—	这	所有的	城市	是	已搬	和	一个	常见的	冲动	.

星期二，16日——全城上下都受到一种共同冲动的驱使。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

The	rebel	invasion	;	the	startling	call	of	the	President	;
这	反叛	入侵	;	这	令人震惊	称呼	的	这	总统	;

叛军入侵；总统令人震惊的讲话；

[ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['kɝːtɪn] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [help] ;

the	alarming	cry	of	Governor	Curtin	on	New	York	for	instant	help	;
这	令人担忧	哭	的	州长	科廷大学	在	新的	约克	为了	立即的	帮助	;

科廷州长向纽约发出紧急援助的呼吁；

[ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [əˈθɔːrətiz] ; [ðə; ði] [θraɪs] - [traɪd] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv]

the	energetic	action	of	our	State	authorities	;	the	thrice	-	tried	patriotism	of
这	精力充沛	行动	的	我们的	状态	当局	;	这	三次	-	尝试	爱国主义	的

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

我们州政府的积极行动；马萨诸塞州人民三次经受考验的爱国主义精神；

[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

reported	**as**	**springing**	**again**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Government**	**with**	**all**	**her**
据报道	作为	弹簧	再次	到	这	救援	的	政府	和	全部	她

[ə'veɪləb(ə)l] [mə'lɪʃə] [fɔːrs] — [ɔːl] [ðiːz] [kən'spaɪər][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ['evri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

available	**militia**	**force**	**—**	**all**	**these**	**conspire**	**to**	**animate**	**every**	**patriotic**	**bosom**	**with**	**a**
可用的	民兵	力量	—	全部	这些	合谋	到	动画	每一个	爱国	怀	和	一个

[freʃ] " [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] " [ziːl] .

fresh	**"**	**On**	**to**	**Richmond**	**"**	**zeal**	**.**
新鲜的	"	在	到	里士满	"	热情	.

据报道，政府再次动用所有可用的民兵力量来拯救政府——所有这些都激发了每一位爱国者的心中新的“进军里士满”的热情。

[mə'lɪʃə] [men] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] ,

Militia	**men**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**reporting**	**for**	**duty**	**,**
民兵	男人	失去	不	时间	在	报道	为了	责任	,

民兵们立即报到服役。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

and	**volunteers**	**bustle**	**about**	**to**	**secure**	**places**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**their**	**favorite**
和	志愿者	忙碌	关于	到	安全的	地方	在	这	排名	的	他们的	最喜欢的

['redʒɪmənts] .

regiments	**.**
军团	.

志愿者们四处奔走，争取在自己心仪的部队中占有一席之地。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['redʒɪmənts][ɑːr; ər]['ʌndər] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

A	**dozen**	**regiments**	**are**	**under**	**marching**	**orders**	**—**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**excitement**
一个	打	军团	是	在下面	行军	订单	—	一个	好的	交易	的	激动

[ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːmərd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sɪksθ]

and	**chagrin**	**is**	**caused**	**by**	**the**	**rumored**	**passage**	**of**	**the**	**famous**	**Massachusetts**	**Sixth**
和	懊恼	是	导致	经过	这	传闻	通道	的	这	著名的	马萨诸塞州	第六

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

through	**the**	**city**	**,**
通过	这	城市	,

十几个团已接到行军命令——传闻著名的马萨诸塞第六团将穿过该市，这引起了相当多的兴奋和懊恼。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] , ['biːtɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

bound	**for**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**,**	**beating**	**New**	**York**	**a**	**second**	**time**	**.**
边界	为了	这	座位	的	战争	,	殴打	新的	约克	一个	第二	时间	.

直奔战争中心，第二次击败纽约。

[ðə; ði]['ruːmər] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .

The	**rumor**	**proves**	**to**	**be**	**unfounded**	**.**
这	谣言	证明	到	是	毫无根据	.

谣言最终被证实毫无根据。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒesi][siː] . [smɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [naʊ]

Orders	**are**	**issued**	**by**	**Brigadier**	**-**	**General**	**Jesse**	**C**	**.**	**Smith**	**to**	**his**	**Brigade**	**,**	**now**
订单	是	发布	经过	准将	-	一般的	杰西	C	.	史密斯	到	他的	旅	,	现在

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] 23d ,

comprising	**the**	**23d**	**,**
包括	这	23d	,

准将杰西·C·史密斯向其旅（现由第23旅组成）下达命令，

57th , 52d [ænd; ənd] 56th , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

57th	**,**	**52d**	**and**	**56th**	**,**	**to**	**make**	**instant**	**preparations**	**to**	**leave**	**for**	**Harrisburg**	**,**
57th	,	52d	和	56th	,	到	制作	立即的	准备工作	到	离开	为了	哈里斯堡	,

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	**,**
宾夕法尼亚州	,

第57、52和56号，立即准备前往宾夕法尼亚州哈里斯堡。

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] — [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [les] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [ðer; ðər][tuː; tə]

for	short	service	—	three	months	or	less	,	according	to	the	emergency	;	there	to
为了	短的	服务	—	三	几个月	或者较少的		,	根据	到	这	紧急情况	;	那里	到

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] ,

report	to	Major	-	General	Couch	,
报告	到	主要的	-	一般的	长椅	,

短期服役——根据紧急情况，服役期限为三个月或更短；到岗后向库奇少将报到。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

commanding	the	Department	of	the	Susquehanna	.
指挥	这	部门	的	这	萨斯奎哈纳河	.

指挥萨斯奎哈纳河部门。

['wenzdeɪ] , 17th . — [ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

Wednesday	,	17th	.	—	The	gallant	Seventh	is	the	first	in	the	field	from	the	State	,
周三	,	17th	.	—	这	英勇	第七	是	这	第一的	在	这	场地	从	这	状态	,

[æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] .

as	is	fitting	.
作为	是	配件	.

星期三，17日——英勇的第七团是该州第一个参加比赛的队伍，这很合适。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	are	off	at	an	early	hour	of	the	day	,
他们	是	离开	在	一个	早期的	小时	的	这	天	,

他们一大早就出发了。

['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] .

followed	in	the	evening	by	the	Eighth	and	Seventy	-	First	.
随后	在	这	晚上	经过	这	第八	和	七十	-	第一的	.

随后，晚上还有第八和第七十一班列车运行。

['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [pə'veɪdz] [ɔːl] ['klæsɪz] , ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːrməri] [ænd; ənd]

Martial	enthusiasm	pervades	all	classes	,	welling	up	from	the	several	armories	and
马歇尔	热情	普遍存在	全部	课程	,	井	向上	从	这	一些	军械库	和

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] .

overflowing	the	twin	cities	.
溢出	这	双	城市	.

尚武精神弥漫在各个阶层，从各个军械库涌出，弥漫在双子城中。

['θɜːrzdeɪ] , 18th . — [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['twenti] - [θɜːrd] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət]

Thursday	,	18th	.	—	The	Brooklyn	Twenty	-	Third	are	ordered	to	assemble	at
周四	,	18th	.	—	这	布鲁克林	二十	-	第三	是	订购	到	集合	在

[ðer; ðər] ['ɑːrməri] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fʊltən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [striːts] ,

their	armory	,	corner	of	Fulton	and	Orange	streets	,
他们的	军械库	,	角落	的	富尔顿	和	橙子	街道	,

星期四，18日——布鲁克林第二十三团奉命在其位于富尔顿街和奥兰治街拐角处的军械库集合。

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz]

at	7	o'clock	,	a	.	m	.	,	fully	armed	and	equipped	,	and	with	two	days
在	7	点钟	,	一个	.	米	.	,	完全	武装	和	配备	,	和	和	二	天

- [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn][ðer; ðər] ['hævərsæk] ,

'	cooked	rations	in	their	haversacks	,
-	煮熟	口粮	在	他们的	背包	,

早上7点，他们全副武装，背包里装着两天的熟食口粮。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

to	march	at	8	o'clock	precisely	.
到	行进	在	8	点钟	恰恰	.

准时于八点钟行进。

[ðə; ði] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːks] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

The	gallant	fellows	are	up	with	the	larks	:	a	hundred	last	things	are	done	with
这	英勇	伙伴们	是	向上	和	这	云雀	:	一个	百	最后的	事物	是	完毕	和

['nɜːrvəs] [heɪst] ;

nervous	haste	;
紧张的	匆忙	;

这些英勇的家伙们和云雀一样早早起床：一百件最后的事情都以紧张的匆忙完成；

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [breɪv] [hænd] - [grɪp] ;

father	and	brother	give	and	receive	the	parting	brave	hand	-	grip	;
父亲	和	兄弟	给	和	收到	这	离别	勇敢的	手	-	紧握	;

父子俩临别时勇敢地握手；

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [læst] [wɔːrm] [kɪs] ;

mother	and	sister	and	sweetheart	receive	and	give	the	last	warm	kiss	;
母亲	和	姐姐	和	亲爱的	收到	和	给	这	最后的	温暖的	吻	;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] ,

and	with	wet	eyes	,
和	和	湿的	眼睛	,

母亲、姐妹和爱人互致最后的温暖吻；她们眼含热泪，

[bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [hɑːrt] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

but	in	good	heart	,	we	set	out	for	the	rendezvous	.
但	在	好的	心	,	我们	放	出去	为了	这	会合	.

但我们怀着美好的心情出发前往约定地点。

[ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɔmptitjuːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

There	is	remarkable	promptitude	in	our	departure	.
那里	是	卓越	迅速	在	我们的	离开	.

我们的出发速度非常快。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , — [ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] ['aʊər] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

At	the	instant	of	8	o'clock	,	—	the	advertised	hour	of	starting	,
在	这	立即的	的	8	点钟	,	—	这	广告	小时	的	开始	,

正值8点整——即广告宣传的开始时间——

— [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['fʊltən] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feri] .

—	the	column	is	moving	down	Fulton	street	toward	the	ferry	.
—	这	柱子	是	移动	向下	富尔顿	街道	朝向	这	渡船	.

—队伍正沿着富尔顿街向渡口方向移动。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ɔː'spɪʃəs] — [ðə; ði] [sʌn] ['kaɪndli] ['veɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] ['sɪmpəθi]

The	weather	is	auspicious	—	the	sun	kindly	veiling	his	face	as	if	in	very	sympathy
这	天气	是	吉祥	—	这	太阳	亲切地	面纱	他的	脸	作为	如果	在	非常	同情

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['bɜːrd(ə)n] .

with	us	as	we	struggle	along	under	our	unaccustomed	burden	.
和	我们	作为	我们	斗争	沿着	在下面	我们的	不习惯	负担	.

天气晴朗——太阳温柔地洒在脸上，仿佛非常同情我们这些在不习惯的重担下艰难前行的人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] -

From	the	armory	all	the	way	down	to	the	river	it	is	a	procession	of	Fairy	-
从	这	军械库	全部	这	方式	向下	到	这	河	它	是	一个	游行	的	仙女	-

[lænd] .

Land	.
土地	.

从军械库一直到河边，简直就是仙境般的景象。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ]['kæmbrɪk] ; [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔsliŋ] [kraʊdz]

The	windows	flutter	with	cambric	;	the	streets	are	thronged	with	jostling	crowds
这	视窗	扑	和	麻纱	;	这	街道	是	熙熙攘攘	和	推搡	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

窗户上的细棉布随风飘动；街道上挤满了熙熙攘攘的人群。

[hænd] - ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['peitriəts] ;

hand	-	clapping	and	cheering	the	departing	patriots	;
手	-	鼓掌	和	欢呼	这	离开	爱国者	;

鼓掌欢呼，送别即将离去的爱国者们；

[waɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

while	up	and	down	the	curving	street	as	far	as	you	can	see	,
尽管	向上	和	向下	这	弯曲	街道	作为	远的	作为	你	能	看	,

沿着蜿蜒的街道上下走动，一眼望不到尽头，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['beɪənɪts] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mæsɪz] — [ðə; ði][men] ['niːtli]

the	gleaming	line	of	bayonets	winds	through	the	crowding	masses	—	the	men	neatly
这	闪闪发光	线	的	刺刀	风	通过	这	拥挤	群众	—	这	男人	整齐地

['juːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['stedəli] [æz; əz][wʌn] .

uniformed	and	stepping	steadily	as	one	.
制服	和	步进	稳步	作为	一	.

一排闪亮的刺刀蜿蜒穿过拥挤的人群——士兵们身着整齐的制服，步伐稳健，步调一致。

['bʊzəm] [frendz] [dɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ,

Bosom	friends	dodge	through	the	crowd	to	keep	along	near	the	dear	one	,
怀	朋友们	躲闪	通过	这	人群	到	保持	沿着	靠近	这	亲爱的	一	,

挚友们穿过人群，紧紧陪伴在心爱之人身边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

now	and	then	getting	to	his	side	to	say	some	last	word	of	counsel	,
现在	和	然后	获得	到	他的	边	到	说	一些	最后的	单词	的	法律顾问	,

时不时地走到他身边，说些临别赠言。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

or	to	receive	commission	to	attend	to	some	forgotten	item	of	business	,
或者	到	收到	委员会	到	出席	到	一些	被遗忘的	物品	的	商业	,

或者收取佣金去处理一些被遗忘的事务，

[ɔːr] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['æbsənt] [frend] .

or	say	good	-	bye	to	some	absent	friend	.
或者	说	好的	-	再见	到	一些	缺席的	朋友	.

或者向一位远方的朋友道别。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	make	our	first	halt	on	the	ferry	-	boat	the	exuberant	vitality	of	the
作为	我们	制作	我们的	第一的	停止	在	这	渡船	-	船	这	旺盛	活力	的	这

[bɔɪz] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [sɔːŋ] — ['evri] [gʊd] ['feloʊ] ['swerɪŋ] [trə'mendəsli] ,

boys	breaks	out	in	song	—	every	good	fellow	swearing	tremendously	,
男孩们	休息	出去	在	歌曲	—	每一个	好的	同伴	咒骂	非常	,

当我们第一次在渡船上停靠时，男孩们活力四射地唱起了歌——每个好小伙子都大声咒骂着，

([bʌt; bət] ['paɪəsli]) [tuː; tə] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

(	but	piously	)	to	himself	,	from	time	to	time	,	that	he	is	going	to	give
(	但	虔诚地	)	到	他自己	,	从	时间	到	时间	,	那	他	是	去	到	给

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ˌpændə'moʊniəm] ,

the	rebels	pandemonium	,
这	叛军	混乱	,

（但他虔诚地）时不时地对自己说，他要让叛军陷入混乱。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈfɜːrvɪd][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz]

alternating	the	resolution	with	another	equally	fervid	and	sincere	that	he	means
交替	这	解决	和	其他	同样地	狂热	和	真诚	那	他	方法

[tuː; tə] " [drɪŋk] " [hɪmˈself] " [stoʊn] - [blaɪnd] " [ɑːn] " [her] - [ɔɪl] " .

to	"	drink	"	himself	"	stone	-	blind	"	on	"	hair	-	oil	"	.
到	"	喝	"	他自己	"	石头	-	瞎的	"	在	"	头发	-	油	"	.

他交替表达了另一个同样热情真诚的决心，那就是他要“喝光”发油，让自己“目盲”。

[wʌt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsænwɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [meɪ] [biː; bi][pərˈhæps] [klɪr] [tuː; tə]

What	connection	there	is	in	this	sandwich	of	resolutions	may	be	perhaps	clear	to
什么	联系	那里	是	在	这	三明治	的	决议	可能	是	也许	清除	到

[ðə; ðɪ][oʊld] [kæmˈpeɪnər] .

the	old	campaigner	.
这	老的	活动家	.

对于资深竞选者来说，这一系列决议之间的联系或许显而易见。

[tuː; tə] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [spekˈteitəs] [ɑːn] [ˈiːðər] [ʃɔːr] [ðə; ðɪ] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi]

To	passing	vessels	and	spectators	on	either	shore	the	scene	must	be
到	通过	船只	和	观众	在	任何一个	支撑	这	场景	必须	是

[ɪnˈspɪrɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] -

inspiriting	—	a	steamboat	glittering	with	bayonets	and	packed	with	a	grey	-
鼓舞人心	—	一个	汽船	闪闪发光	和	刺刀	和	包装	和	一个	灰色的	-

[ˈsuːtɪd] [kraʊd] [ˈplʌndʒɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [slɪp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] ,

suited	crowd	plunging	out	from	a	hidden	slip	into	the	stream	,
适合	人群	骤降	出去	从	一个	隐	滑	进入	这	溪流	,

对于过往船只和两岸的观众来说，这景象一定令人振奋——一艘汽船闪闪发光，船上挤满了身穿灰色西装的人群，从隐蔽的码头驶入溪流中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər]

and	a	mighty	voice	of	song	bursting	from	the	mass	and	flowing	far	over
和	一个	强大的	嗓音	的	歌曲	爆发	从	这	大量的	和	流动	远的	超过

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

一声洪亮的歌声从人群中迸发而出，响彻水面。

[tuː; tə][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər][ˈmægnə][pɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ɪz][grænd] .

To	us	who	are	magna	pars	of	the	event	,	the	moment	is	grand	.
到	我们	WHO	是	玛格纳	部分	的	这	事件	,	这	片刻	是	盛大	.

对于我们这些参与其中的人来说，这一刻无比盛大。

[ʌp] [ˈfʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] [əˈmɪd][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Up	Fulton	street	,	New	York	,	and	down	Broadway	amid	the	usual	crowds	of	those
向上	富尔顿	街道	,	新的	约克	,	和	向下	百老汇	之中	这	通常	人群	的	那些

[greɪt] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,

great	thoroughfares	,
伟大的	干道	,

沿着纽约富尔顿街一路向上，再沿着百老汇大道向下，置身于这些繁华大道上熙熙攘攘的人群之中，

[huː] [weɪvd] [juː ˈes][ænd; ənd] [tʃɪrd] [juː ˈes] [ˈdʒenərəsli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [weɪ] ,

who	waved	us	and	cheered	us	generously	on	our	patriotic	way	,
WHO	挥手	我们	和	欢呼	我们	慷慨地	在	我们的	爱国	方式	,

他们向我们挥手致意，热情地为我们爱国的举动欢呼喝彩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [wer] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːltɪŋ] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [bɔːrd]

and	we	are	soon	at	the	Battery	where	without	halting	we	proceed	on	board
和	我们	是	很快	在	这	电池	在哪里	没有	停止	我们	继续	在	木板

[ðə; ðɪ] [ˈstiːmboʊt] " [dʒɑːn] [ˈpɑːtər] " [ænd; ənd] [stæk] [ɑːrmz] .

the	steamboat	"	John	Potter	"	and	stack	arms	.
这	汽船	"	约翰	波特	"	和	堆	武器	.

我们很快到达炮台，没有停留，就登上“约翰·波特”号汽船，开始堆放武器。

[ðer; ðər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] —

There	is	running	to	and	fro	of	friends	in	pursuit	of	oranges	and	lemons	—
那里	是	跑步	到	和	弗	的	朋友们	在	追逐	的	橙子	和	柠檬	—

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [mɑːrtʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['traɪfəlz][wɪð; wɪθ]

so	cool	and	refreshing	on	the	hot	march	—	and	a	dozen	little	trifles	with
所以	凉爽的	和	令人耳目一新	在	这	热的	行进	—	和	一个	打	小的	琐事	和

[wɪtʃ] ['hævərsæk] [ɑːr; ər] [suːn] [stʌft] .

which	haversacks	are	soon	stuffed	.
哪个	背包	是	很快	填充	.

朋友们来回奔跑，追逐着橘子和柠檬——在炎热的行军途中，这些橘子和柠檬清凉爽口——还有十几件小玩意儿，很快就把背包塞得满满的。

[wʌn] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔrɪndʒ]

One	public	-	spirited	individual	in	the	crowd	seizes	the	basket	of	an	ancient	orange
一	民众	-	精神抖擞	个人	在	这	人群	逮捕	这	篮子	的	一个	古老的	橙子

- ['wʊmən] ,

-	woman	,
-	女士	,

人群中一位热心人士抢走了一位身穿橘色长袍的老妇人的篮子。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] ,

making	good	his	title	in	a	very	satisfactory	way	,
制作	好的	他的	标题	在	一个	非常	令人满意的	方式	,

他以非常令人满意的方式不负众望，赢得了冠军。

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fruːt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] , [huː] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	tosses	the	glowing	fruit	indiscriminately	among	the	troops	,	who	give	him
和	抛掷	这	发光	水果	不加区分地	之中	这	军队	,	WHO	给	他

[bæk] [ðer; ðər] [best] " ['bʊli] [bɔɪ] !

back	their	best	"	Bully	Boy	!
后退	他们的	最好的	"	欺负	男生	!

他随意地把发光的水果扔给士兵们，士兵们则回敬他最好的“恶霸男孩！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['taɪgər] ! " ['ædɪd] .

"	with	a	"	Tiger	!	"	added	.
"	和	一个	"	老虎	!	"	额外	.

还加上了“老虎！”

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [sɜːrv] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , [ðen] [ðə; ði] " [ɔːl]

Happy	little	incidents	on	every	side	serve	to	wile	away	a	half	hour	,	then	the	"	all
快乐的	小的	事件	在	每一个	边	服务	到	诡计	离开	一个	一半	小时	,	然后	这	"	全部

[ə; eɪ] - [ʃɔːr] !

a	-	shore	!
一个	-	支撑	!

周围发生的各种小插曲消磨了半个小时，然后“全部上岸！”

" [ɪz] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ['spoʊkən] , [ðə; ði][plæŋk] [hɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi]

"	is	sounded	,	the	final	good	-	bye	spoken	,	the	plank	hauled	in	,	and	away	we
"	是	听起来	,	这	最终的	好的	-	再见	说	,	这	板	拖拽	在	,	和	离开	我们

[seɪl] .

sail	.
帆	.

“船首号”响起，人们道别，拉起木板，我们扬帆起航。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ['vaɪə] ['æmbɔɪ] [ænd; ənd] ['kæmdən] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət][ðə; ði]

A	pleasant	journey	via	Amboy	and	Camden	brings	us	to	Philadelphia	at	the
一个	令人愉快的	旅行	通过	安博伊	和	卡姆登	带来	我们	到	费城	在	这

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

close	of	the	day	.
关闭	的	这	天	.

途经安博伊和卡姆登，一路愉快，我们终于在一天结束时抵达费城。

[ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pæst] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [sə'luːn] ,

There	we	find	a	bountiful	repast	awaiting	us	at	the	Soldiers	'	Home	Saloon	,
那里	我们	寻找	一个	丰富	餐饮	等待中	我们	在	这	士兵	-	家	酒吧	,

我们在士兵之家酒馆里发现了一顿丰盛的饭菜在等着我们。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [mɑːrtʃ]

after	partaking	of	which	we	make	our	way	by	a	long	and	wearisome	march
后	参与	的	哪个	我们	制作	我们的	方式	经过	一个	长的	和	令人厌倦的	行进

[tuː; tə][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] ['diːpoʊ] .

to	the	Harrisburg	Depot	.
到	这	哈里斯堡	仓库	.

享用完之后，我们踏上了漫长而疲惫的行军之路，前往哈里斯堡车站。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][kɑːrz] ['ruːdli]

At	night	-	fall	we	are	put	aboard	a	train	of	freight	and	cattle	cars	rudely
在	夜晚	-	落下	我们	是	放	船上	一个	火车	的	货运	和	牛	汽车	粗鲁地

['fɪtɪd] [ʌp] ,

fitted	up	,
适配	向上	,

夜幕降临时，我们被安排登上了一列由货车和牲畜车厢组成的简陋火车。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [paɪn] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [siːts] .

a	part	of	them	at	least	,	with	rough	pine	boards	for	seats	.
一个	部分	的	他们	在	至少	,	和	粗糙的	松树	板	为了	座位	.

至少其中一部分是用粗糙的松木板做座椅的。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	men	of	the	Twenty	-	Third	Regiment	having	,	up	to	this	period	of	their
这	男人	的	这	二十	-	第三	团	拥有	,	向上	到	这	时期	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

第二十三团的官兵，在其存在的这一时期，

[mɪst] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['disiplinɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] " ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , " [ɔːr][æz; əz]

missed	somehow	the	disciplining	advantages	of	"	traveling	in	the	steerage	,	"	or	as
错过	不知何故	这	纪律处分	优势	的	"	旅行	在	这	统舱	,	"	或者	作为

['ɛməgrənts] [ɔːr]['kæt(ə)l] ,

emigrants	or	cattle	,
移民	或者	牛	,

不知何故错过了“乘坐统舱旅行”或作为移民或牲畜旅行所带来的自律益处。

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æt; ət] [saɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

cannot	be	expected	to	appreciate	at	sight	the	luxury	of	the	style	of
不能	是	预期的	到	欣赏	在	视线	这	奢华	的	这	风格	的

[kən'veɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'duːst] .

conveyance	to	which	they	are	thus	suddenly	introduced	.
输送	到	哪个	他们	是	因此	突然	介绍	.

不能指望他们一眼就能欣赏到他们突然接触到的这种豪华交通工具。

[bʌt; bət][wiː; wi]['tʌmb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] .

But	we	tumble	aboard	and	dispose	ourselves	for	a	miserable	night	.
但	我们	翻滚	船上	和	处置	我们自己	为了	一个	悲惨的	夜晚	.

但我们跌跌撞撞地上了船，准备度过一个糟糕的夜晚。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [glʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlv] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] ;

A	few	of	us	are	glum	,	and	revolve	horrible	thoughts	;
一个	很少	的	我们	是	沮丧	,	和	围绕	可怕	想法	;

我们当中有些人情绪低落，脑子里全是可怕的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stu:'pendəs]

but	the	majority	soon	come	to	regard	the	matter	as	such	a	stupendous
但	这	多数	很快	来	到	看待	这	事情	作为	这样的	一个	惊人的

['swɪnd(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'dɪkjələs] .

swindle	as	to	be	positively	ridiculous	.
骗取	作为	到	是	积极地	荒谬的	.

但大多数人很快就认为这件事是一场惊天骗局，简直荒谬至极。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [groʊ] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['wæksɪz] ,

They	accordingly	grow	merry	as	the	night	waxes	,
他们	因此	生长	欢乐	作为	这	夜晚	蜡	,

因此，随着夜幕降临，他们也变得越来越快乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [sɔ:ŋ] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] .

and	make	up	in	song	what	they	lack	of	sleep	.
和	制作	向上	在	歌曲	什么	他们	缺少	的	睡觉	.

他们用歌声弥补睡眠不足。

['fraɪdeɪ] , 19th . — [ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] [hæz; həz][ɪts] ['mɔ:roʊ] .

Friday	,	19th	.	—	The	darkest	night	has	its	morrow	.
星期五	,	19th	.	—	这	最黑暗的	夜晚	有	它是	明天	.

星期五，19日——最黑暗的夜晚终会迎来黎明。

[wi:; wi] [ri:tʃ] ['hærɪsˌbɜ:rg] ['θæŋkfəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][bɪd] [ə'du:] , [wɪð; wɪθ]

We	reach	Harrisburg	thankfully	a	little	after	daybreak	,	and	bid	adieu	,	with
我们	抵达	哈里斯堡	谢天谢地	一个	小的	后	拂晓	,	和	出价	再见	,	和

['meni] [æn; ən] [ɪl] - [sə'prest] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

many	an	ill	-	suppressed	imprecation	,
许多	一个	患病的	-	被抑制	诅咒	,

谢天谢地，我们在天亮后不久抵达了哈里斯堡，临别之际，我们忍不住咒骂了几句。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['sɜ:rpənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ˌju: 'es] ['tɔ:rmɛntɪŋli] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

to	the	ugly	serpent	that	has	borne	us	tormentingly	from	Philadelphia	.
到	这	丑陋的	蛇	那	有	出生	我们	痛苦地	从	费城	.

致那条丑陋的毒蛇，它一直折磨着我们从费城来到这里。

[dʒʌst]['sɪksti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['prɔməlˌgeɪtid] ['sʌmənɪŋ]

Just	sixty	-	four	hours	have	elapsed	since	the	orders	were	promulgated	summoning
只是	六十	-	四	小时	有	过去	自从	这	订单	是	颁布	召唤

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

the	Brigade	to	arms	.
这	旅	到	武器	.

从下达征召旅队拿起武器的命令到现在，仅仅过去了六十四个小时。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][kæmp] ['kɝ:tɪn] , [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

We	are	marched	at	once	to	Camp	Curtin	,	some	three	miles	out	of	town	,
我们	是	行军	在	一次	到	营	科廷大学	,	一些	三	英里	出去	的	镇	,

我们立即被押送到距离镇子大约三英里的柯廷营地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	in	the	afternoon	countermarched	to	town	and	thence	across	the
和	在	这	下午	反向行军	到	镇	和	因此	穿过	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['brɪdʒpɔ:rt] — [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θru:]

Susquehanna	to	the	Heights	of	Bridgeport	—	the	latter	being	accomplished	through
萨斯奎哈纳河	到	这	高度	的	布里奇波特	—	这	后者	存在	完成	通过

[ə; eɪ][reɪn] [stɔ:rm] .

a	rain	storm	.
一个	雨	风暴	.

下午，他们逆行进到镇上，然后穿过萨斯奎哈纳河到达布里奇波特高地——后者是在暴雨中完成的。

[æz; əz][wi:; wi]['entər][ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɜ:rst] , [en] . [waɪ] . [es] . [en] . [dʒi:] . ,

As	we	enter	the	fort	the	Eighth	and	Seventy	-	First	,	N	.	Y	.	S	.	N	.	G	.	,
作为	我们	进入	这	堡	这	第八	和	七十	-	第一的	,	N	.	是	.	S	.	N	.	G	.	,

当我们进入第八和第七十一纽约州国民警卫队要塞时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [stɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] , [mu:v] [aʊt] ,

which	had	got	a	few	hours	'	start	of	us	,	move	out	,
哪个	有	得到	一个	很少	小时	-	开始	的	我们	,	移动	出去	,

几个小时后我们就出发了，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rz][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪnzˌbɜ:rg] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .

taking	the	cars	for	Shippensburg	on	a	reconnoissance	.
采取	这	汽车	为了	希彭斯堡	在	一个	侦察	.

驾驶这些车辆前往希彭斯堡进行侦察。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[kæmp] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] .

CAMP	LIFE	ON	THE	SUSQUEHANNA	.
营	生活	在	这	萨斯奎哈纳	.

萨斯奎哈纳河畔的营地生活。

[ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

In	hastening	thus	to	the	rescue	of	our	suddenly	imperiled	government	,
在	加速	因此	到	这	救援	的	我们的	突然	岌岌可危	政府	,

因此，我们迅速赶来拯救我们突然陷入危险的政府。

[wi:; wi] [geɪv] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] ,

we	gave	ourselves	to	that	government	without	reserve	,
我们	给予	我们自己	到	那	政府	没有	预订	,

我们毫无保留地将自己献给了那个政府。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

except	that	our	term	of	service	should	not	be	extended	beyond	the	period	of
除了	那	我们的	学期	的	服务	应该	不是	是	扩展	超过	这	时期	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['eksɪdʒənsi] .

the	present	exigency	.
这	展示	紧急情况	.

但我们的服务期限不应超过当前紧急情况的期限。

[ɑ:r'selvz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [æz; əz][wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Ourselves	stirred	with	unbounded	enthusiasm	as	we	fell	into	line	with	other
我们自己	搅拌	和	无界	热情	作为	我们	跌倒	进入	线	和	其他

[ɑ:rmd] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ,

armed	defenders	of	the	Fatherland	,
武装	后卫	的	这	祖国	,

我们和祖国的其他武装保卫者一起，激动不已，奋勇向前。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəst] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

we	expected	to	find	the	inhabitants	of	the	menaced	States	,	and	especially
我们	预期的	到	寻找	这	居民	的	这	受威胁	各州	,	和	尤其

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜ:rg] ,

the	citizens	of	Harrisburg	,
这	公民	的	哈里斯堡	,

我们原本期望能找到受威胁州的居民，特别是哈里斯堡的市民。

[ɔ:l][ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

all	on	fire	with	the	zeal	of	patriotism	.
全部	在	火	和	这	热情	的	爱国主义	.

所有人都被爱国热情所点燃。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriwer] [ˈmʌstərɪŋ] , [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] , [ˈɑːrmɪŋ] ;

We	expected	to	see	the	people	everywhere	mustering	,	organizing	,	arming	;
我们	预期的	到	看	这	人们	到处	集结	,	组织	,	武装	;

我们预料会看到各地的人们都在集结、组织、武装起来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klænz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər] .

and	the	clans	pouring	down	from	every	quarter	to	the	Border	.
和	这	氏族	浇注	向下	从	每一个	四分之一	到	这	边界	.

各个部落从四面八方涌向边境。

[æt; ət] [ˈhærɪsˌbɜːrg] [ə; eɪ][kæmp][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,

At	Harrisburg	a	camp	had	indeed	been	established	as	a	rendezvous	,
在	哈里斯堡	一个	营	有	的确	到过	已确立的	作为	一个	会合	,

在哈里斯堡，确实建立了一个营地作为会合点。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˌpensɫˈveɪniə] [ˈredʒɪmənts][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈduːti] .

but	no	organized	Pennsylvania	regiments	had	reported	there	for	duty	.
但	不	组织	宾夕法尼亚州	军团	有	据报道	那里	为了	责任	.

但是，宾夕法尼亚州没有正规的军团到那里报到服役。

[ðə; ðɪ] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [ˈlɪstləs] .

The	residents	of	the	capital	itself	appeared	listless	.
这	居民	的	这	首都	本身	出现	蔫	.

首都居民看起来精神萎靡。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] [ˈlɔɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,

Hundreds	of	strong	men	in	the	prime	of	life	loitered	in	the	public	thoroughfares	,
数百	的	强的	男人	在	这	主要的	的	生活	徘徊	在	这	民众	干道	,

数百名正值壮年的壮汉在公共道路上闲逛，

[ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːləmz] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

and	gaped	at	our	passing	columns	as	indifferently	as	if	we	had
和	张开的	在	我们的	通过	列	作为	漠不关心	作为	如果	我们	有

[kʌm] [æz; əz] [ˈkɔŋkərəz] ,

come	as	conquerors	,
来	作为	征服者	,

他们目瞪口呆地看着我们经过的队伍，冷漠得仿佛我们是来征服的一样。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [ˈkreɪvnli] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [joʊk] .

to	take	possession	of	the	city	,	they	cravenly	submitting	to	the	yoke	.
到	拿	拥有	的	这	城市	,	他们	卑鄙地	提交	到	这	轭	.

为了占领这座城市，他们卑躬屈膝地屈服于枷锁。

[fɔːrt] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈgærɪsn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

Fort	Washington	,	which	we	were	sent	to	garrison	,	situated	on	what	is	known
堡	华盛顿	,	哪个	我们	是	发送	到	驻军	,	位于	在	什么	是	已知

[æz; əz] [ˈbrɪdʒpɔːrt] [haɪts] ,

as	Bridgeport	Heights	,
作为	布里奇波特	高度	,

我们被派往驻守的华盛顿堡，位于被称为布里奇波特高地的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [steɪt] .

we	found	in	an	unfinished	state	.
我们	成立	在	一个	未完成	状态	.

我们发现它处于未完成状态。

[ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [dʌg] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] — [huːm] , [θɪŋkst] , [ˈriːdər] ?

In	the	half	-	dug	trenches	were	—	whom	,	think'st	,	reader	?
在	这	一半	-	挖	战壕	是	—	谁	,	思考	,	读者	?

在那半挖好的战壕里——你认为是谁，读者？

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][men][ʌv; əv]['hærɪsˌbɜːrg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf]

Thousands	of	the	adult	men	of	Harrisburg	,	with	the	rough
数千	的	这	成人	男人	的	哈里斯堡	,	和	这	粗糙的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

implements	of	work	in	their	hands	,
实施	的	工作	在	他们的	双手	,

哈里斯堡成千上万的成年男子，手里拿着粗糙的农具，

[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðɪs] [ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv][ðer; ðər]

patriotically	toiling	to	put	into	a	condition	of	defence	this	the	citadel	of	their
爱国地	辛勤劳作	到	放	进入	一个	状况	的	防御	这	这	堡垒	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] ?

capital	?
首都	?

他们爱国辛勤劳作，只为将首都的这座堡垒修筑成防御工事?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

['pænɪk] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Panic	-	stricken	by	the	reported	approach	of	the	enemy	,
恐慌	-	受打击的	经过	这	据报道	方法	的	这	敌人	,

听到敌军逼近的消息，惊慌失措。

[ðə; ði] [pɒl'truːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

the	poltroons	of	the	city	had	closed	their	houses	and	stores	,
这	懦夫	的	这	城市	有	关闭	他们的	房屋	和	商店	,

城里的懦夫们都关门歇业了。

['ɔːfərd] [ðer; ðər] [stɑːks] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['ruːɪnəs] ['praɪsɪz] ,

offered	their	stocks	of	merchandize	for	sale	at	ruinous	prices	,
提供	他们的	股票	的	商品	为了	销售	在	毁灭性的	价格	,

他们以极低的价格出售库存商品，简直是亏本甩卖。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['æbdʒekt] [fɪr] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	were	thinking	of	nothing	in	their	abject	fear	except	how	to	escape
和	是	思维	的	没有什么	在	他们的	卑贱	害怕	除了	如何	到	逃脱

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜːrθləs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

with	their	worthless	lives	and	their	property	.
和	他们的	毫无价值	生活	和	他们的	财产	.

在极度的恐惧中，他们什么也想不到，只想着如何保住自己毫无价值的性命和财产。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['gʌvərnər] ,

In	vain	their	patriotic	Governor	,
在	徒劳	他们的	爱国	州长	,

他们的爱国总督徒劳无功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] — [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri]

and	the	Commander	of	the	Department	of	the	Susquehanna	—	his	military
和	这	指挥官	的	这	部门	的	这	萨斯奎哈纳河	—	他的	军队

[hed] - ['kwɔːrtərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] — [sɔːt] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

head	-	quarters	established	there	—	sought	to	rally	them	to	the	defence	of
头	-	四分之一	已确立的	那里	—	寻求	到	集会	他们	到	这	防御	的

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

their	capital	.
他们的	首都	.

萨斯奎哈纳军区司令（他的军事总部设在那里）试图动员他们保卫他们的首府。

[haɪrd] ['leɪbərɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !

Hired	**laboring**	**men**	**were**	**all**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**trenches**	**!**
雇用	劳动	男人	是	全部	我们	锯	在	这	战壕	!

我们在战壕里看到的全是雇工!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtsbɝgɝz] ['prez(ə)nts] !

What	**a**	**contrast**	**to**	**this**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**Pittsburghers**	**presents**	**!**
什么	一个	对比	到	这	这	执行	的	这	匹兹堡人	礼物	!

匹兹堡人的行为与此形成了多么鲜明的对比啊!

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'fend] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

They	**too**	**had**	**a**	**city**	**to**	**defend**	**—**	**the**	**city**	**of**	**their**	**homes**	**.**
他们	也	有	一个	城市	到	保卫	—	这	城市	的	他们的	房屋	.

他们也有自己的城市要保卫——那就是他们自己的家园。

[ðə; ði] ['enəmi] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**enemy**	**threatened**	**it**	**,**	**and**	**they**	**meant**	**to**	**defend**	**it**	**.**
这	敌人	威胁	它	,	和	他们	意思是	到	保卫	它	.

敌人威胁到了它，他们决心保卫它。

[ðer; ðər] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðer; ðər] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['faʊndri] [fairz] ,

Their	**shops**	**were**	**closed**	**;**	**their**	**furnace**	**and**	**foundry**	**fires**	**,**
他们的	商店	是	关闭	;	他们的	炉	和	铸造厂	火灾	,

他们的店铺关门了；他们的熔炉和铸造厂发生火灾，

[wɪtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['vestəl] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

which	**like**	**those**	**watched**	**by**	**the**	**Vestals**	**had**	**been**	**burning**	**from**	**time**	**immemorial**	**,**
哪个	喜欢	那些	观看	经过	这	贞女	有	到过	燃烧	从	时间	远古的	,

[wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] ;

were	**put**	**out**	**;**
是	放	出去	;

那些像维斯塔贞女们所守护的自古以来就燃烧的火焰一样的火焰，都被扑灭了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,

and	**the**	**people**	**poured**	**from**	**the**	**city**	**and**	**covered**	**the**	**neighboring**	**hills**	**,**
和	这	人们	倾倒	从	这	城市	和	涵盖	这	邻接	丘陵	,

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

armed	**with**	**pick**	**and**	**shovel**	**.**
武装	和	挑选	和	铲	.

人们从城里涌出，涌上附近的山丘，手里拿着镐和铲子。

" [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['pɪtsbɝg]

"	**Fourteen**	**thousand**	**at**	**work**	**to**	**-**	**day**	**on**	**the**	**defences**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Pittsburg**
"	十四	千	在	工作	到	-	天	在	这	防御	,	"	说道	这	匹兹堡

[gə'zet] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [dʒuːn] .

Gazette	**of**	**the**	**18th**	**June**	**.**
公报	的	这	18th	六月	.

《匹兹堡公报》6月18日报道：“今天有14000人在修建防御工事。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [tuː; tə]

Such	**a**	**people**	**stood**	**in**	**no**	**need**	**of**	**bayonets**	**from**	**a**	**neighboring**	**State**	**to**
这样的	一个	人们	站立	在	不	需要	的	刺刀	从	一个	邻接	状态	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

protect	**them**	**;**
保护	他们	;

这样的人民根本不需要邻国的刺刀来保护他们；

[waɪl] [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][æn; ən]

while	the	apathy	of	the	Harrisburghers	only	invited	the	inroads	of	an
尽管	这	冷漠	的	这	-	仅有的	受邀	这	入口	的	一个

['entərpraɪzɪŋ] ['enəmi] .

enterprising	enemy	.
进取	敌人	.

而哈里斯堡居民的冷漠只会给雄心勃勃的敌人带来可乘之机。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] !

And	so	the	Twenty	-	Third	was	ordered	into	the	trenches	!
和	所以	这	二十	-	第三	曾是	订购	进入	这	战壕	!

于是，第二十三团奉命进入战壕!

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['nɑːv(ə)l][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

This	was	so	novel	an	experience	to	the	men	that	they	took	to	it
这	曾是	所以	小说	一个	经验	到	这	男人	那	他们	采取	到	它

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

这对男人们来说是一种非常新奇的体验，他们欣然接受了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	for	two	days	did	their	work	with	a	will	.
和	为了	二	天	做过	他们的	工作	和	一个	将要	.

他们连续两天兢兢业业地工作。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][æn; ən][ɑːn] - ['lʊkər] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

It	must	have	been	amusing	,	however	,	to	an	on	-	looker	of	muscle	,
它	必须	有	到过	有趣	,	然而	,	到	一个	在	-	观察者	的	肌肉	,

然而，对于旁观者来说，这一定很有趣，尤其是对于肌肉爱好者而言。

[ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] [pɪk] [ɔːr] [speɪd] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

in	whose	hands	the	pick	or	spade	is	a	toy	,
在	谁	双手	这	挑选	或者	铲	是	一个	玩具	,

在他们手中，镐或铲子只是玩具。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['vɪgər][hændz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][tɔɪl] [siːzd] [ænd; ənd]

to	watch	with	what	a	brave	vigor	hands	unused	to	toil	seized	and
到	手表	和	什么	一个	勇敢的	活力	双手	未使用的	到	辛劳	查获	和

[wiːldid] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['hivər] ;

wielded	the	implements	of	the	earth	-	heaver	;
挥舞	这	实施	的	这	地球	-	重物	;

看着那些从未干过苦力的双手，以多么勇敢的活力抓起并挥舞着掘土机的工具；

[ænd; ənd] [haʊ] ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [stroʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ,

and	how	after	a	dozen	or	two	of	strokes	and	the	sweat	began	to	drop	,
和	如何	后	一个	打	或者	二	的	笔画	和	这	汗	开始	到	降低	,

打了十几二十下之后，汗水开始滴落，

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [gruː] ['deɪntiːə] ,

the	blows	of	the	pick	grew	daintier	,
这	打击	的	这	挑选	生长	更精致	,

镐头敲击的力度越来越轻柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪdful] [tɔːst] [ə'lɔːft]['grædʒuəli][ænd; ənd][nɑːt] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] ['spuːnˌfʊlz] ['ræðər] .

and	the	spadefuls	tossed	aloft	gradually	and	not	slowly	became	spoonfuls	rather	.
和	这	一铲又一铲	抛掷	高空	逐步地	和	不是	缓慢地	成为	一勺	相当	.

而抛向空中的铲子状食物，逐渐地，不是慢慢地，而是慢慢地，变成了勺子状的食物。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rælid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] ;

But	we	rallied	one	another	and	dashed	the	sweat	away	;
但	我们	集结	一	其他	和	虚线	这	汗	离开	;

但我们互相鼓励，甩掉汗水；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪks] [kloʊv] [ðə; ði]['stoʊni] ['mæsɪz] ['dæmɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ræŋ] ,

and	again	the	picks	clove	the	stony	masses	damagingly	,	and	the	shovels	rang	,
和	再次	这	精选	丁香	这	石质的	群众	有害地	,	和	这	铲子	响铃	,

镐头再次用力劈开石块，铁锹发出叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəpits] [gruː] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [groʊθ] .

and	the	parapets	grew	with	visible	growth	.
和	这	城垛	生长	和	可见的	生长	.

随着植物的生长，城垛也逐渐长大。

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ;

Gangs	of	men	relieved	each	other	at	short	intervals	;
帮派	的	男人	松了口气	每个	其他	在	短的	间隔	;

一群群人轮流值班，间隔很短的时间；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [dɪgd] [θruː] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

and	in	this	way	we	digged	through	Saturday	and	Sunday	.
和	在	这	方式	我们	挖掘	通过	周六	和	星期日	.

就这样，我们把周六和周日都翻了个底朝天。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wiː; wi] [faʊnd] [tents] [pɪtʃt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

On	our	arrival	at	the	fort	we	found	tents	pitched	ready	to	receive	us	,
在	我们的	到达	在	这	堡	我们	成立	帐篷	投球	准备好	到	收到	我们	,

我们到达堡垒时，发现帐篷已经搭好，准备迎接我们。

[dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] 8th , [ænd; ənd] 71st , [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

just	vacated	by	the	New	York	8th	,	and	71st	,	before	alluded	to	.
只是	空置	经过	这	新的	约克	8th	,	和	71st	,	前	暗示	到	.

纽约第八和第七十一街刚刚空置，之前曾被提及。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃɪft] [kæmp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli]

But	we	were	ordered	to	shift	camp	a	day	or	two	afterward	and	accordingly
但	我们	是	订购	到	转移	营	一个	天	或者	二	之后	和	因此

[hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][kæmp] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][duː]['oʊvər] .

had	the	work	of	camp	-	making	to	do	over	.
有	这	工作	的	营	-	制作	到	做	超过	.

但一两天后，我们接到命令要转移营地，因此不得不重新搭建营地。

[ðə; ði] [saɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

The	site	selected	was	a	rather	steep	hillside	,
这	地点	已选	曾是	一个	相当	陡	山坡	,

选址位于一处相当陡峭的山坡上。

[wer] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [tents] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] .

where	the	pitching	of	tents	involves	a	good	deal	of	digging	.
在哪里	这	投球	的	帐篷	涉及	一个	好的	交易	的	挖掘	.

搭建帐篷需要挖很多土。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lev(ə)l] [ɔːf] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [plɑːt][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [baɪ]['sev(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

you	must	level	off	a	rectangular	plot	some	six	feet	by	seven	as	a
你	必须	等级	离开	一个	矩形的	阴谋	一些	六	脚	经过	七	作为	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['strʌktʃər] .

foundation	for	your	structure	.
基础	为了	你的	结构	.

你必须将一块大约六英尺乘七英尺的矩形地块平整起来，作为你建筑物的地基。

([ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə; eɪ] " [tent] , [ˈaʊərz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpætərn] .)

(	This	description	refers	to	the	"	A	"	tent	,	ours	being	of	that	pattern	.	)
(	这	描述	指	到	这	"	一个	"	帐篷	,	我们的	存在	的	那	图案	.	)

（此描述指的是“A”型帐篷，我们家的帐篷就是这种款式。）

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][set][jʊr; jər][tent] - [poʊlz][ɪn] [sʌtʃ] [pəˈziʃənz] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [tent] ,

Then	you	must	set	your	tent	-	poles	in	such	positions	as	that	the	tent	,
然后	你	必须	放	你的	帐篷	-	杆子	在	这样的	职位	作为	那	这	帐篷	,

然后你必须将帐篷杆放置在合适的位置，使帐篷能够……

[wen] [pɪtʃt] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːrv] [ˈnaɪsli] [ðə; ði] [ˌrektɪˈlɪniərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['ekwɪpɔɪz] .

when	pitched	shall	preserve	nicely	the	rectilinearity	of	the	street	and	its	own	equipoise	.
什么时候	投球	将	保存	很好	这	直线性	的	这	街道	和	它是	自己的	平衡	.

倾斜后，将很好地保持街道的直线性和自身的平衡感。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [stretʃt] [ˈɪntuː][ˈprɑːpər][pəˈzɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][pegz] [ˈdrɪvn] [ˈfɜːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

After	that	the	canvas	is	stretched	into	proper	position	by	means	of	pegs	driven	firmly	into	the	ground	on	every	side	.
后	那	这	帆布	是	拉伸	进入	恰当的	位置	经过	方法	的	钉子	驱动	牢牢	进入	这	地面	在	每一个	边	.

之后，用钉子将画布四周牢牢地钉入地面，从而将画布绷紧到合适的位置。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ˈkɑːrpəntri] [wɜːrk] .

Then	follows	carpentry	work	.
然后	跟随	木工	工作	.

接下来是木工活。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dʒɔɪsts] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm] ,

Three	or	four	joists	,	if	you	can	procure	them	,
三	或者	四	托梁	,	如果	你	能	采购	他们	,

如果能弄到的话，三到四根托梁就够了。

[ɑːr; ər][leɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæf] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,

are	laid	flat	on	the	ground	and	half	imbedded	in	the	soft	earth	,
是	铺设	平坦的	在	这	地面	和	一半	嵌入式	在	这	柔软的	地球	,

平放在地上，一半埋在松软的泥土里。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈflɔːrɪŋ] .

and	across	these	is	fitted	a	board	flooring	.
和	穿过	这些	是	适配	一个	木板	地板	.

这些上面铺设了木地板。

[ə; eɪ] [poʊl] [ɪz][nekst] [əˈdʒʌstɪd] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

A	pole	is	next	adjusted	close	under	the	ridge	-	pole	of	the	tent	to	accommodate	a	variety	of	furniture	,
一个	极	是	下一个	调整	关闭	在下面	这	岭	-	极	的	这	帐篷	到	容纳	一个	种类	的	家具	,

接下来，将一根杆子调整到帐篷脊杆下方靠近的位置，以便放置各种家具。

[huːz] [ʃeɪp] [ɔːr] [əˈpendidʒiz] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

whose	shape	or	appendages	suggest	such	disposition	.
谁	形状	或者	附属物	建议	这样的	处置	.

其形状或附属物暗示了这种倾向。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ræk] [ɔːr] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪz][set] [ʌp][nekst][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

And	finally	,	a	rack	or	framework	is	set	up	next	the	rear	wall	of	the	tent	,
和	最后	,	一个	架子	或者	框架	是	放	向上	下一个	这	后部	墙	的	这	帐篷	,

最后，在帐篷后墙旁边搭建一个架子或框架。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

for	the	support	of	the	muskets	of	the	mess	.
为了	这	支持	的	这	滑膛枪	的	这	混乱	.

为了支援军营的火枪队。

[ðʌs] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ə; eɪ] [tent] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrts] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]

Thus	furnished	,	a	tent	has	all	the	essential	parts	which	belong	to	it	in	a
因此	提供	,	一个	帐篷	有	全部	这	基本的	部分	哪个	属于	到	它	在	一个

[wel] - [ˈɔːrdərd] [kæmp] ,

well	-	ordered	camp	,
出色地	-	订购	营	,

这样一来，帐篷就具备了井然有序的营地中所有必需的部件。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈsɪlieri; ˌdoʊmɪˈsɪlieri] [ˈfæʃənz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd]

according	to	the	domiciliary	fashions	prevailing	in	the	Twenty	-	Third
根据	到	这	住所	时尚	盛行	在	这	二十	-	第三

[ˈredʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

根据第二十三团的居住风尚。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [kənˈstrʌkʃənz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	beside	these	there	are	certain	other	constructions	that	seem	to	spring	with
但	旁	这些	那里	是	肯定	其他	建筑	那	似乎	到	春天	和

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs]

the	ease	and	grace	of	spontaneity	from	the	hands	of	an	ingenious
这	舒适	和	优雅	的	自发性	从	这	双手	的	一个	巧妙

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [kənˈtraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] - [hoʊm] ,

and	experienced	contriver	of	a	tent	-	home	,
和	经验丰富的	发明者	的	一个	帐篷	-	家	,

但除此之外，还有一些其他的建筑，似乎是出自一位技艺精湛、经验丰富的帐篷房屋设计者的巧手，轻松优雅地自发建成的。

— [ɪf] [soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][soʊ] [prəˈfeɪn] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] .

—	if	so	sacred	a	word	may	be	used	in	so	profane	a	connection	.
—	如果	所以	神圣	一个	单词	可能	是	用过的	在	所以	亵渎	一个	联系	.

——如果一个如此神圣的词语可以用于如此亵渎的场合。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent]

Not	a	little	ingenuity	is	called	into	play	in	disposing	advantageously	about	the	tent
不是	一个	小的	独创性	是	称为	进入	玩	在	处置	有利地	关于	这	帐篷

[ðə; ði] ['nesəseri] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	necessary	personal	paraphernalia	of	the	soldier	,
这	必要的	个人的	用具	的	这	士兵	,

为了在帐篷内合理放置士兵必要的个人物品，需要发挥不少创造力。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsis] [ðæt] [ˌɪnkə'moʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət]

not	to	mention	the	dozen	little	conveniences	that	incommode	everybody	,	but
不是	到	提到	这	打	小的	便利设施	那	不便	大家	,	但

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,

which	,	nevertheless	,
哪个	,	尽管如此	,

更不用说那些给每个人都带来不便的小小便利设施了，尽管如此，

['saɪləntli] [ə'kjuːmjəleɪt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪrz] [pər'petʃuəl] ['aʊtriːtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

silently	accumulate	by	virtue	of	the	volunteer's	perpetual	outreach	after	the	shadow
默默	积累	经过	美德	的	这	志愿者	永久	外联	后	这	阴影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [hoʊm] ['kʌmfəts] .

of	his	accustomed	home	comforts	.
的	他的	习惯	家	舒适	.

志愿者在习惯了舒适的家庭生活之后，通过持续不断的帮助，默默地积累着财富。

[ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['mʌskɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]
Room must be found for four to six muskets , according to the number
房间 必须 是 成立 为了 四 到 六 滑膛枪 , 根据 到 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
of the mess ,
的 这 混乱 ,

根据食堂人数，必须找到地方放置四到六支火枪。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['næpsæk] , ['hævərsæk] , [belts] , ['blæŋkits] , ['rʌbər] - [klɔːðz] , [kæn'tiːnz] ,
and as many knapsacks , haversacks , belts , blankets , rubber - cloths , canteens ,
和 作为 许多 背包 , 背包 , 腰带 , 毯子 , 橡皮 - 布料 , 食堂 ,
[sets] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] （ ！ ） , [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] ,
sets of dishes (!) , boots or shoes ,
套 的 菜肴 （ ！ ） , 靴子 或者 鞋 ,

还有许多背包、手提包、腰带、毯子、橡胶布、水壶、餐具（！）、靴子或鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][baːks][tuː; tə][hoʊld] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [soʊp] , ['kændlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and a box to hold blacking and brushes , soap , candles , etc .
和 一个 盒子 到 抓住 黑化 和 刷子 , 肥皂 , 蜡烛 , ETC .

还有一个盒子用来装鞋油、刷子、肥皂、蜡烛等等。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] — [ən'les] [ðə; ði] [mes] [pæs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
Beside these , there is apt to be — unless the mess pass , as they ought to
旁 这些 , 那里 是 易于 到 是 — 除非 这 混乱 经过 , 作为 他们 应该 到
[duː] ,
do ,
做 ,

除此之外，可能还会出现——除非混乱局面像应该的那样过去。

[ə; eɪ][prə'hibi,tɔːri] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['tauəlz] , ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]
a prohibitory law on the subject — an assortment of towels , handkerchiefs
一个 禁止 法律 在 这 主题 — 一个 品种 的 毛巾 , 手帕
,
,
,

一项禁止此类物品的法律——各种毛巾、手帕、

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ˌðer'ʌv] [hæv; həv] ['leɪtli]
stockings and other articles of apparel which the owners thereof have lately
长筒袜 和 其他 文章 的 服饰 哪个 这 所有者 其中 有 最近
[wɑːʃt] ,
washed ,
洗过 ,

主人最近清洗过的长袜和其他衣物，

[ɔːr][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] [ˌoʊvər'hed]
or have gone through the motions of washing , and have hung up overhead
或者 有 已消失 通过 这 运动 的 洗涤 , 和 有 悬挂 向上 开销
[tuː; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

或者已经完成了洗涤的步骤，并将它们挂在头顶晾干。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['flæpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [juː; jʊ][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
where they are forever flapping in your face when you stand upright in the tent .
在哪里 他们 是 永远 扑 在 你的 脸 什么时候 你 站立 直立 在 这 帐篷 .

当你在帐篷里站直时，它们会不停地在你眼前飘动。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['næpsæk] [ɑːr; ər][æt; ət] [naɪt] [juːst] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts]

The	blankets	and	knapsacks	are	at	night	used	to	eke	out	the	appointments
这	毯子	和	背包	是	在	夜晚	用过的	到	埃克	出去	这	预约

[fɔːr; fər] [sliːp] ,

for	sleep	,
为了	睡觉	,

晚上，人们用毯子和背包勉强撑到睡觉的时间。

— [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

—	the	first	to	soften	the	floor	to	the	bones	of	the	sleepers	,
—	这	第一的	到	软化	这	地面	到	这	骨头	的	这	卧铺	,

——第一个让地板变得柔软，足以让睡眠者的骨头都感到疼痛的人，

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['piləuz] .

the	second	to	serve	for	pillows	.
这	第二	到	服务	为了	枕头	.

第二个用作枕头。

[ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['soʊldʒər][æz; əz]

These	,	especially	the	former	,	are	looked	upon	by	the	genuine	soldier	as
这些	,	尤其	这	以前的	,	是	看起来	之上	经过	这	真的	士兵	作为

[ɪ'femɪnət] ;

effeminate	;
阴柔的	;

这些，尤其是前者，在真正的士兵看来是娘娘腔的表现；

[waɪl] [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sætaɪər][ɑːn] ['hɛlps] [tuː; tə]

while	the	greenhorn	bitterly	complains	of	them	as	a	very	satire	on	helps	to
尽管	这	菜鸟	苦涩地	抱怨	的	他们	作为	一个	非常	讽刺	在	帮助	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

而新手则愤愤不平地抱怨它们，认为这是对睡眠的一种非常讽刺的帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʊks] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] ['bildid] [haʊs] ,

There	are	nooks	in	a	tent	,	as	there	are	in	every	builded	house	,
那里	是	角落	在	一个	帐篷	,	作为	那里	是	在	每一个	已建成	房子	,

帐篷里有角落，就像所有建造的房屋里都有角落一样。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] [ɔːr]

that	seem	to	be	just	the	places	for	some	little	oddities	of	contrivance	or
那	似乎	到	是	只是	这	地方	为了	一些	小的	奇闻异事	的	装置	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这些地方似乎正是摆放一些奇特小玩意儿的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'pendɪdʒ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd]

But	there	is	one	appendage	in	particular	which	is	quite	apt	to	possess	the	mind
但	那里	是	一	附属物	在	特别的	哪个	是	相当	易于	到	具有	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnhɔːrn] .

of	the	greenhorn	.
的	这	菜鸟	.

但有一个器官尤其容易让新手感到困惑。

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːrli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti] , ['graːvlɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['ʃɪftləs]

He	is	early	disgusted	with	the	dirty	,	grovelling	life	of	your	easy	-	going	,	shiftless
他	是	早期的	厌恶	和	这	肮脏的	,	卑躬屈膝	生活	的	你的	简单的	-	去	,	无所事事

, [kən'tentɪd] [oʊld] [kæm'peɪnər] ,

,	contented	old	campaigner	,
,	满足	老的	活动家	,

他很快就对你那位随和、游手好闲、安于现状的老竞选者肮脏卑躬屈膝的生活方式感到厌恶。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ri'zɔlvz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['redʒɪmən] .

and	inwardly	resolves	to	adopt	a	genteeler	regimen	.
和	内心	解决	到	采纳	一个	绅士	方案	.

内心下定决心要采取更温和的生活方式。

[soʊ][hi:; hi] [bɪldz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['selər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:l] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] [waɪnz] , ['bʌtər] , [mɪlk] , [egz] ,

So	he	builds	him	a	cellar	for	the	cool	deposit	of	wines	,	butter	,	milk	,	eggs	,
所以	他	建造	他	一个	地窖	为了	这	凉爽的	订金	的	葡萄酒	,	黄油	,	牛奶	,	鸡蛋	,

所以他为他建造了一个地窖，用来存放葡萄酒、黄油、牛奶、鸡蛋等。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['delɪkəsi] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['stʌmək] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

and	whatever	other	delicacy	his	dainty	stomach	may	require	.
和	任何	其他	美味	他的	纤巧	胃	可能	要求	.

以及他娇嫩的胃可能需要的任何其他美味佳肴。

[ɪn][ðə; ði] [tent] ['flɔ:rɪŋ] [hi:; hi] [kʌts] [ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] .

In	the	tent	flooring	he	cuts	a	trap	door	admitting	to	the	sacred	enclosure	.
在	这	帐篷	地板	他	削减	一个	陷阱	门	承认	到	这	神圣	外壳	.

他在帐篷地板上凿了一个活板门，通往神圣的围场。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pər'hæps][ɪn][jʊr; jər]['dɑ:məsaɪl] ['ɑ:pəzɪt] , ['dri:mɪli] ['kʌlərɪŋ] [jʊr; jər]

You	are	reclining	perhaps	in	your	domicile	opposite	,	dreamily	coloring	your
你	是	斜倚	也许	在	你的	住所	对面的	,	梦幻般地	染色	你的

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['gri:nhɔ:rn] .

meerschaum	,	and	watching	Mr	.	Greenhorn	.
海泡石	,	和	观看	先生	.	菜鸟	.

你或许正斜倚在对面的家中，梦幻般地给你的海泡石颜料上色，看着格林霍恩先生。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [di'veləps] [ɪt'self][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ['rɪŋk(ə)l] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

As	his	work	develops	itself	to	your	comprehension	you	wrinkle	your	face	with
作为	他的	工作	发展	本身	到	你的	理解	你	皱纹	你的	脸	和

['mɪstʃɪvəs] ['merɪmənt] ,

mischievous	merriment	,
恶作剧	欢乐	,

随着他的作品逐渐被你理解，你脸上露出了顽皮的笑容。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

wondering	whether	he	does	not	see	,	as	you	do	,
好奇	无论	他	做	不是	看	,	作为	你	做	,

我在想，他是不是像你一样，看不到这一切?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .

that	there	is	a	laugh	to	come	in	there	by	and	bye	.
那	那里	是	一个	笑	到	来	在	那里	经过	和	再见	.

过段时间，那里会传来一阵笑声。

[ðə; ði] [deɪ] ['pa:siz] [ænd; ənd] [taɪm] [wægz] ['merəli] [ɑ:n] .

The	day	passes	and	time	wags	merrily	on	.
这	天	通过	和	时间	摇尾巴	兴高采烈地	在	.

时光飞逝，日子一天天过去。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] " [fɔ:l] [ɪn][fɔ:r; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] !

A	day	or	two	afterward	,	at	a	certain	"	fall	in	for	rations	!
一个	天	或者	二	之后	,	在	一个	肯定	"	落下	在	为了	口粮	!

一两天后，在某个“集合领取口粮！”

" [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['entərpraɪzɪŋ] ['neɪbər] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['nɜ:rvəs] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	you	notice	in	your	enterprising	neighbor	an	unusual	nervous	restlessness	and	a
"	你	注意	在	你的	进取	邻居	一个	异常	紧张的	躁动不安	和	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

你注意到你那位精明能干的邻居有一种不寻常的神经质躁动和性情，

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊn] , [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] ['slaili][æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

now	for	the	first	time	shown	,	of	winking	slily	at	you	without	provocation	,
现在	为了	这	第一的	时间	所示	,	的	眨眼	狡猾地	在	你	没有	挑衅	,

现在，第一次展现了毫无挑衅地向你眨眼的狡黠举动，

[ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

and	chucking	you	in	the	ribs	.
和	投掷	你	在	这	肋骨	.

然后狠狠地踢你的肋骨。

[juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

You	know	at	once	that	there	is	something	in	the	wind	,
你	知道	在	一次	那	那里	是	某物	在	这	风	,

你立刻就能感觉到风中有异样，

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [læf] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] [suːn] .

and	suspect	that	the	aforesaid	laugh	is	to	come	in	pretty	soon	.
和	怀疑	那	这	上述	笑	是	到	来	在	漂亮的	很快	.

我怀疑前面提到的笑声很快就会到来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['selər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] ,

Instinctively	connecting	his	conduct	with	that	cellar	which	so	much	amused	you	,
本能地	连接	他的	执行	和	那	地窖	哪个	所以	很多	觉得好笑	你	,

他本能地将自己的行为与那个让你觉得很有趣的地窖联系起来，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [slɪpt] ['ɪntuː]

you	are	curious	enough	to	follow	up	the	thread	he	has	unwittingly	slipped	into
你	是	好奇的	足够的	到	跟随	向上	这	线	他	有	不知不觉	滑倒了	进入

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

your	fingers	.
你的	手指	.

你出于好奇，决定顺着他无意间落入你手中的线索继续追查下去。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ] ['prɑːvəndər] [ɪn][hænd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]

Accordingly	when	he	returns	to	his	tent	with	provender	in	hand	you	watch	him
因此	什么时候	他	返回	到	他的	帐篷	和	饲料	在	手	你	手表	他

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

因此，当他带着食物回到帐篷时，你要密切观察他。

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

He	lifts	the	trap	door	and	draws	out	a	crock	of	butter	,
他	电梯	这	陷阱	门	和	平局	出去	一个	缸	的	黄油	,

他掀开活板门，拿出一罐黄油。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðə; ði] [mes] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

enough	to	last	the	mess	a	fortnight	.
足够的	到	最后的	这	混乱	一个	两星期	.

足够应付两周的烂摊子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌŋktʃuəs] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [hiː; hi] ['əuvə'spredz] [hɪz; ɪz] [tʌf] [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd]

With	this	unctuous	gold	of	the	dairy	he	overspreads	his	tough	hard	tack	and
和	这	油润的	金子	的	这	奶制品	他	过度传播	他的	艰难的	难的	钉	和

['ʃerz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] .

shares	his	happiness	with	his	messmates	.
分享	他的	幸福	和	他的	同伴	.

他把这香滑的乳制品涂抹在坚硬的饼干上，与同伴们分享快乐。

[juː; jʊ]['slaili] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

You	slily	give	the	alarm	to	the	street	,
你	狡猾地	给	这	警报	到	这	街道	,

你偷偷地向街上发出警报，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz] [poʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	minute	there	is	poking	in	at	the	tent	door	and	overhanging	the
和	在	一个	分钟	那里	是	戳	在	在	这	帐篷	门	和	悬垂	这

['festɪv] ['pɑːrti][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][hændz] ,

festive	party	a	struggling	crowd	of	hands	,
节日	派对	一个	挣扎	人群	的	双手	,

片刻之后，只见一群手伸进帐篷门里，从欢庆的人群上方伸出来，伸向帐篷。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ][hɑːrd] [tæk] , [ɔːr] ['frægmənt] [ˌðer'ʌv] , ['klæmərəs] [tuː; tə][biː; bi]

each	bearing	in	its	fingers	a	hard	tack	,	or	fragment	thereof	,	clamorous	to	be
每个	轴承	在	它是	手指	一个	难的	钉	,	或者	分段	其中	,	喧闹的	到	是

['bʌtərd] .

buttered	.
涂黄油的	.

每个手指间都夹着一块硬饼干或其碎片，渴望被涂上黄油。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [tent] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

You	return	to	your	tent	roaring	with	laughter	,
你	返回	到	你的	帐篷	咆哮	和	笑声	,

你回到帐篷里，放声大笑。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪs'meɪd] ['neɪbər] [ɪz] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

and	subsequently	observe	that	your	dismayed	neighbour	is	spared	the	trouble	of
和	随后	观察	那	你的	沮丧	邻居	是	幸存	这	麻烦	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [krɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] !

returning	the	crock	to	the	cellar	!
返回	这	缸	到	这	地窖	!

然后你会发现，你那沮丧的邻居省去了把陶罐送回地窖的麻烦！

[ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [feɪt] [ə'weɪts] [ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

The	same	cruel	fate	awaits	a	crock	of	milk	which	he	was	lucky	enough	to	get
这	相同的	残忍的	命运	等待	一个	缸	的	牛奶	哪个	他	曾是	幸运的	足够的	到	得到

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	old	woman	under	the	hill	,
的	这	老的	女士	在下面	这	爬坡道	,

同样的残酷命运也等待着他从山下老妇人那里幸运得到的那罐牛奶。

[bʌt; bət][soʊ][ɪm'pɑːlətɪk][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reɪd] .

but	so	impolitic	as	to	expose	in	broad	daylight	on	the	company	parade	.
但	所以	不合时宜	作为	到	暴露	在	广阔	日光	在	这	公司	游行	.

但如此不合时宜，竟然在公司游行中光天化日之下暴露出来。

[hɪz; ɪz] [waɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , — [hiː; hi]

His	wine	—	for	it	is	evident	there	is	something	of	the	sort	in	reserve	,	—	he
他的	葡萄酒	—	为了	它	是	明显	那里	是	某物	的	这	种类	在	预订	,	—	他

[rɪ'zɔlvz] — [soʊ][juː; jʊ][ɪn'fɜːr] ,

resolves	—	so	you	infer	,
解决	—	所以	你	推断	,

他决定要喝他的酒——因为很明显他还有一些存货——他说道——你由此推断道。

— [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [mɔːr] [ə'stuːtli] .

—	to	manage	more	astutely	.
—	到	管理	更多的	敏锐地	.

—更精明地进行管理。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ði][slaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ['kloʊsli] [drɔːn] ,

Accordingly	in	the	sly	of	the	evening	,	the	flaps	of	his	tent	closely	drawn	,
因此	在	这	狡猾	的	这	晚上	,	这	襟翼	的	他的	帐篷	密切	绘制	,

于是，在夜幕的掩护下，他悄悄地拉上了帐篷的帘子。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ] ,

though	not	so	closely	as	to	keep	out	a	mischievous	eye	,
尽管	不是	所以	密切	作为	到	保持	出去	一个	恶作剧	眼睛	,

但又不会过于密切，以至于无法阻止有人窥视。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] , ['nebjələs] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

the	stump	of	a	tallow	candle	shedding	a	forlorn	,	nebulous	light	on	the
这	树桩	的	一个	脂	蜡烛	脱落	一个	绝望	,	模糊的	光	在	这

[ə'sembld] [mes] ,

assembled	mess	,
组装	混乱	,

一根蜡烛的残端散发出凄凉而朦胧的光芒，照耀着这堆杂乱的物品。

[hiː; hi] [drɔːz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['ʃeri] .

he	draws	forth	a	bottle	of	fine	old	sherry	.
他	平局	前进	一个	瓶子	的	美好的	老的	雪利酒	.

他拿出一瓶上好的陈年雪利酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merimənt] , [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	not	long	before	sounds	of	merriment	,	of	singing	and	shouting	and
它	是	不是	长的	前	声音	的	欢乐	,	的	歌唱	和	喊叫	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

不久，便传来欢快的歌声、呐喊声和笑声。

[bɪ'toʊkən] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [tent] .

betoken	an	unusual	cause	of	excitement	within	that	tent	.
预示	一个	异常	原因	的	激动	之内	那	帐篷	.

这预示着帐篷里出现了不同寻常的兴奋点。

[ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊt'saɪdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [proʊ'siːd] ['prez(ə)ntli]

There	begins	to	be	a	movement	among	outsiders	,	and	you	proceed	presently
那里	开始	到	是	一个	移动	之中	局外人	,	和	你	继续	目前

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	make	an	investigation	.
到	制作	一个	调查	.

外来者开始有所行动，你随即展开调查。

[juː; jʊ] [piːp] [ɪn] ; [ə'nʌðər] [dʒɔɪnz][juː; jʊ] ; [ðen] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .

You	peep	in	;	another	joins	you	;	then	another	;	and	soon	there	is	a	crowd	.
你	窥视	在	;	其他	加入	你	;	然后	其他	;	和	很快	那里	是	一个	人群	.

你往里窥视；另一个人加入进来；然后又一个；很快就围了起来。

[ɔːl] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	make	themselves	at	once	quite	at	home	,	sitting	down	on	the	edge	of	the
全部	制作	他们自己	在	一次	相当	在	家	,	坐着	向下	在	这	边缘	的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

大家立刻都放松下来，在帐篷边缘坐了下来。

[ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['eniwer] .

on	each	other	,	on	the	ground	,	anywhere	.
在	每个	其他	,	在	这	地面	,	任何地方	.

互相倒在地上，在任何地方。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] — [ðə; ði] [waɪn]

The	master	of	the	feast	is	by	this	time	overflowing	with	the	milk	—	the	wine
这	掌握	的	这	盛宴	是	经过	这	时间	溢出	和	这	牛奶	—	这	葡萄酒

['ræðər] — [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

rather	—	of	human	kindness	.
相当	—	的	人类	仁慈	.

此时，宴会的主人心中充满了——或者更确切地说，是充满了——人性的善意。

[hiː; hi] [fiːlz] [noʊ] [dɪs'meɪ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

He	feels	no	dismay	now	at	the	sight	of	his	uninvited	guests	,
他	感觉	不	沮丧	现在	在	这	视线	的	他的	不速之客	客人	,

现在看到这些不速之客，他丝毫没有感到惊慌。

[bʌt; bət] [griːts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːməd] ['welkəm] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	greets	them	with	cordial	and	good	humored	welcome	,	not	noticing	in	his
但	问候	他们	和	亲切	和	好的	幽默	欢迎	,	不是	注意到	在	他的

['meloʊ] [muːd] ,

mellow	mood	,
醇厚	情绪	,

但他却以热情友好的态度迎接他们，全然不顾自己愉悦的心情。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['kuːlli] [sər'veɪɪŋ] ['mætərz] , [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [lɑːfs] [wɪl]

as	you	do	,	coolly	surveying	matters	,	that	another	of	the	aforesaid	laughs	will
作为	你	做	,	冷静地	测量	事情	,	那	其他	的	这	上述	笑声	将要

[kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .

come	in	presently	.
来	在	目前	.

当你冷静地审视事情时，你会发现，前面提到的另一种笑声很快就会传来。

[hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [ɔːl][ə; eɪ] - [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [juː; jʊ][ə; eɪ] " [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

His	self	-	love	all	a	-	glow	with	satisfaction	,	he	offers	you	a	"	glass	of	wine	,
他的	自己	-	爱	全部	一个	-	辉光	和	满意	,	他	优惠	你	一个	"	玻璃	的	葡萄酒	,

他自恋得意洋洋，给你倒了一杯酒。

" ([ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp]) .

"	(	in	a	tin	cup	)	.
"	(	在	一个	锡	杯子	)	.

(装在锡杯里)。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

You	take	the	bottle	also	,	and	pass	it	around	.
你	拿	这	瓶子	还	,	和	经过	它	大约	.

你也拿起瓶子，传给其他人。

[hiː; hi] [meɪks] [əb'sɜːrd] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [gliː] , [ænd; ənd][æt; ət]

He	makes	absurd	speeches	at	which	he	laughs	with	boisterous	glee	,	and	at
他	制作	荒诞	演讲	在	哪个	他	笑声	和	喧闹的	高兴	,	和	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [læf] [tuː] ,

which	you	laugh	too	,
哪个	你	笑	也	,

他发表荒诞的演讲，自己则放声大笑，你也跟着笑。

[ænd; ənd][ɔːl] [læf] .

and	all	laugh	.
和	全部	笑	.

大家都笑了。

[hiː; hi] [sɪŋz] [əb'sɜːrd] ['medli] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɪmprəvaɪz] [əb'sɜːrd] ['kɔːrəsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [θɪŋz]

He	sings	absurd	medleys	for	which	you	improvise	absurd	choruses	which	make	things
他	唱歌	荒诞	混合曲	为了	哪个	你	凑合	荒诞	合唱	哪个	制作	事物

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

go	along	as	pleasantly	as	possible	.
去	沿着	作为	愉快	作为	可能的	.

他演唱荒诞的组曲，而你则即兴创作荒诞的副歌，让一切尽可能愉快地进行下去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] .

Meanwhile	the	bottle	is	returned	empty	.
同时	这	瓶子	是	返回	空的	.

与此同时，瓶子被空着退回去了。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [in'sists] [ə'pɑːn][ˌɑːr 'iː] - ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] " [glæs] " [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɪps] [ˌaɪ 'tiː]

He	takes	it	,	insists	upon	re	-	filling	your	"	glass	"	from	it	,	and	tips	it
他	需要	它	,	坚持	之上	关于	-	填充	你的	"	玻璃	"	从	它	,	和	尖端	它

[ʌp] ['oʊvər][jʊr; jər] [kʌp] .

up	over	your	cup	.
向上	超过	你的	杯子	.

他接过杯子，坚持要用它给你的“杯子”重新斟满水，然后把杯子倒扣在你的杯子上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lɪr] [æt; ət][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [waɪn]

Then	with	a	comical	leer	at	you	at	the	idea	of	attempting	to	pour	wine
然后	和	一个	滑稽	斜视	在	你	在	这	主意	的	尝试	到	倒	葡萄酒

[frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ,

from	an	empty	bottle	,
从	一个	空的	瓶子	,

然后，他带着滑稽的笑容看着你，仿佛在嘲笑你竟然想从空瓶子里倒酒。

[hiː; hi] [tɜːrnz] , ['daiviːz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['selər] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌp] [ə'nʌðər] .

he	turns	,	dives	into	his	cellar	and	fishes	up	another	.
他	转弯	,	潜水	进入	他的	地窖	和	鱼	向上	其他	.

他转身，跳进地窖，又捞起一个。

[juː; jʊ][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

You	bid	him	go	on	with	that	capital	song	,
你	出价	他	去	在	和	那	首都	歌曲	,

你让他继续唱那首动听的歌，

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'siːliŋ] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli] [red]

offering	to	save	him	the	trouble	of	unsealing	and	dispensing	the	jolly	red
提供	到	节省	他	这	麻烦	的	开封	和	分发	这	快乐的	红色的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

主动提出帮他省去打开和分发这杯美味的红酒的麻烦。

[ɔːl] [groʊ] ['ræpɪdli] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ] [floʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['luːsnəs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

All	grow	rapidly	merry	,	and	so	flows	with	a	like	looseness	the	song	and
全部	生长	快速	欢乐	,	和	所以	流量	和	一个	喜欢	松弛	这	歌曲	和

[ðə; ði] ['sɑːləs] ,

the	solace	,
这	慰藉	,

大家很快都变得兴高采烈，歌声和慰藉也随之轻松自在地流淌出来。

[tɪl] [bəuθ][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ;

till	both	are	exhausted	;
直到	两个都	是	筋疲力尽的	;

直到双方都筋疲力尽；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] " [tæps] " [ə'proʊtʃɪz] [ju:; jʊ][bɪd][jʊr; jər] [du:pt] [ænd; ənd] ['fʌdld]

and	as	the	hour	of	"	taps	"	approaches	you	bid	your	duped	and	fuddled
和	作为	这	小时	的	"	水龙头	"	方法	你	出价	你的	受骗	和	混乱

[hoʊst] [gʊd] [naɪt] .

host	good	night	.
主持人	好的	夜晚	.

当“熄灯号”响起时，你向被你愚弄和糊涂的主人道晚安。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑ:loʊz] [su:t] ,

The	crowd	follows	suit	,
这	人群	跟随	套装	,

人群纷纷效仿。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [faɪv] [smɔ:l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stri:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

and	soon	the	five	small	strokes	of	the	drum	find	the	company	street	deserted	,
和	很快	这	五	小的	笔画	的	这	鼓	寻找	这	公司	街道	荒凉的	,

[laɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

lights	extinguished	,
灯	熄灭	,

很快，五声短促的鼓声响起，公司所在的街道空无一人，灯光熄灭了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tent] ['tenənt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	each	tent	tenanted	by	its	own	for	the	night	,
和	每个	帐篷	已出租	经过	它是	自己的	为了	这	夜晚	,

每个帐篷当晚都只有自己人居住。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [sə'prest] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['draʊzi] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]

though	there	still	lingers	in	the	air	a	suppressed	murmur	of	drowsy	song	and
尽管	那里	仍然	徘徊不去	在	这	空气	一个	被抑制	低语	的	昏昏欲睡	歌曲	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

尽管空气中仍然弥漫着昏昏欲睡的歌声和笑声，但声音依然低沉而压抑。

(['mɔ:rəl] : — [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [kæm'peɪnər] ['nevər] [bɪldz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪn] ['selər] .)

(	Moral	:	—	A	knowing	campaigner	never	builds	him	a	wine	cellar	.	)
(	道德	:	—	一个	会心	活动家	绝不	建造	他	一个	葡萄酒	地窖	.	)

（寓意：——精明的竞选者绝不会为自己建造酒窖。）

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tent] ['sɪti] [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæmp] [kaʊtʃ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

To	our	tent	city	we	gave	the	name	of	Camp	Couch	in	honor	of	our
到	我们的	帐篷	城市	我们	给予	这	姓名	的	营	长椅	在	荣誉	的	我们的

[ə'fɔ:rˌtaɪm] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

aforetime	fellow	-	citizen	of	Brooklyn	,
之前	同伴	-	公民	的	布鲁克林	,

为了纪念我们以前在布鲁克林的同胞，我们将我们的帐篷营地命名为“库奇营地”。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

the	distinguished	Major	-	General	commanding	the	department	.
这	杰出的	主要的	-	一般的	指挥	这	部门	.

指挥该部门的杰出少将。

[ɪn][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːnər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][nɑːt]

In	acknowledging	this	honor	the	General	remarked	that	he	"	was	not
在	承认	这	荣誉	这	一般的	评论	那	他	"	曾是	不是

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]

unmindful	of	the	great	service	rendered	by	our	regiment	and	the	troops	of
漫不经心	的	这	伟大的	服务	渲染	经过	我们的	团	和	这	军队	的

[nuː] [jɔːk] [ɪn][soʊ] [ˈprɑːmptli] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɑːndəz] [tuː; tə]

New	York	in	so	promptly	responding	to	the	call	of	our	commanders	to
新的	约克	在	所以	及时	回应	到	这	称呼	的	我们的	指挥官	到

[əˈsɪst] [ɪn] [riˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .

assist	in	repelling	the	threatened	invasion	of	Pennsylvania	.
协助	在	排斥	这	威胁	入侵	的	宾夕法尼亚州	.

将军在表示感谢时说道：“我深知我们团和纽约军队为击退宾夕法尼亚遭受的入侵所做出的巨大贡献，他们迅速响应指挥官的号召，前来协助。”

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈduːti][wiː; wi][led][ðer; ðər][ɪz] [wel] [ˈautlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər]

"	The	life	of	duty	we	led	there	is	well	outlined	in	the	following	programme	for
"	这	生活	的	责任	我们	引领	那里	是	出色地	概述	在	这	下列的	程序	为了

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

“我们在那里履行职责的生活安排如下，每日行程安排如下：

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz] : —

published	in	General	Orders	:	—
已发布	在	一般的	订单	:	—

已在总命令中发布：—

" [fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ˈdrʌmərz] [kɔːl] .

"	4	.	50	a	.	m	.	Drummer's	call	.
"	4	.	-	一个	.	米	.	鼓手的	称呼	.

凌晨 4 点 50 分，鼓手打电话过来。

[faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ˈrevəli] : — [wen] [roʊl] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənt] , (

5	.	00	a	.	m	.	Reveille	:	—	when	roll	will	be	called	by	the	First	Sergeant	,	(
5	.	-	一个	.	米	.	起床号	:	—	什么时候	卷	将要	是	称为	经过	这	第一的	军士	,	(

[ˌsjuːpərɪnˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] ,

superintended	by	a	commissioned	officer	,
督导	经过	一个	委托	官	,

早上5点起床号：——届时一级军士长将点名（由一名委任军官监督），

) [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pəˈreɪd] , — [ðə; ði] [truːps] [pəˈreɪdɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɑːrmz] .

)	on	the	company	parade	,	—	the	troops	parading	without	arms	.
)	在	这	公司	游行	,	—	这	军队	游行	没有	武器	.

在公司阅兵式上，——部队没有携带武器进行阅兵式。

[ˈkæptɪnz] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ˌæbsənˈtiː] [wɪˈðaʊt] [liːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .

Captains	will	report	absentees	without	leave	,	to	the	commanding	officer	.
队长	将要	报告	缺勤者	没有	离开	,	到	这	指挥	官	.

队长应向指挥官报告擅离职守者。

[faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

5	.	30	a	.	m	.
5	.	-	一个	.	米	.

凌晨5点30分

[pə'liːs] [kɔːl] : — [wen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi] [pə'liːst] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [graʊndz] [ɪ'miːdiətli]

Police	**call**	**:**	**—**	**when**	**the**	**quarters**	**will**	**be**	**policed**	**,**	**as**	**also**	**the**	**grounds**	**immediately**
警察	称呼	:	—	什么时候	这	四分之一	将要	是	警方	,	作为	还	这	理由	立即地

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

警方通知：——何时对住所及其周围区域进行巡逻。

['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . ['brekfəst] [kɔːl] .

7	**.**	**00**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Breakfast**	**call**	**.**
7	.	-	一个	.	米	.	早餐	称呼	.

早上7点早餐电话。

[eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] :

8	**.**	**00**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Guard**	**mounting**	**:**
8	.	-	一个	.	米	.	警卫	安装	:

上午 8:00 警示灯安装：

— [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] ['pɑːrti] [wɪl] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [pə'liːs] [ðə; ði] [graʊndz] .

—	**at**	**this**	**time**	**the**	**police**	**party**	**will**	**parade**	**without**	**arms**	**and**	**police**	**the**	**grounds**	**.**
—	在	这	时间	这	警察	派对	将要	游行	没有	武器	和	警察	这	理由	.

—此时，警察队伍将不携带武器进行游行，并在场地内维持秩序。

[eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .

8	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**
8	.	-	一个	.	米	.

上午8点30分

['sɜːdʒənz] [kɔːl] : — [wen] [ðə; ði] [sɪk] [wɪl] [biː; bi] [pə'reidid] (!

Surgeon's	**call**	**:**	**—**	**when**	**the**	**sick**	**will**	**be**	**paraded**	**(**	**!**
外科医生的	称呼	:	—	什么时候	这	生病的	将要	是	游行	(	!

外科医生的召唤：——当病人被游街示众时（!

) [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][biː; bi]

)	**by**	**the**	**First**	**Sergeant**	**and**	**marched**	**to**	**the**	**Surgeon's**	**quarters**	**to**	**be**
)	经过	这	第一的	军士	和	行军	到	这	外科医生的	四分之一	到	是

[ɪg'zæmɪnd] (!) .

examined	**(**	**!**	**)**	**.**
检查	(	!	)	.

）由一级军士长押送至军医宿舍接受检查（！）。

[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [drɪl] [kɔːl] : — [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [drɪlz] .

9	**.**	**00**	**a**	**.**	**m**	**.**	**Drill**	**call**	**:**	**—**	**for**	**company**	**drills**	**.**
9	.	-	一个	.	米	.	钻头	称呼	:	—	为了	公司	演习	.

上午 9:00 演习电话：—公司演习。

- . - [em] . ['dɪnər] [kɔːl] .

12	**.**	**00**	**m**	**.**	**Dinner**	**call**	**.**
-	.	-	米	.	晚餐	称呼	.

12:00 晚餐时间。

[fɔːr] . - [piː] . [em] . [drɪl] [kɔːl] .

4	**.**	**00**	**p**	**.**	**m**	**.**	**Drill**	**call**	**.**
4	.	-	p	.	米	.	钻头	称呼	.

下午 4 点，演习集合。

[faɪv] . - [piː] . [em] . [ə'sembli] .

5	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**Assembly**	**.**
5	.	-	p	.	米	.	集会	.

下午5:30集合。

[faɪv] . - [piː] . [em] . ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pə'mits] ;

5	.	45	p	.	m	.	Evening	parade	,	when	the	weather	permits	;
5	.	-	p	.	米	.	晚上	游行	,	什么时候	这	天气	许可证	;

下午 5:45 晚间游行，视天气情况而定；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['kʌmpəni] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz]

at	which	time	there	will	be	by	company	an	inspection	of	arms	,	cartridge	boxes
在	哪个	时间	那里	将要	是	经过	公司	一个	检查	的	武器	,	墨盒	盒子

, [ænd; ənd][kæp] ['paʊtʃɪz] .

,	and	cap	pouches	.
,	和	帽	小袋	.

届时，各公司将对武器、弹药盒和火帽袋进行检查。

" [rɪ'triːt] " [wɪl] [biːt] [ɔːf][æt; ət] ['evri] [pə'reɪd] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

"	Retreat	"	will	beat	off	at	every	parade	,	and	orders	will	be	published	.
"	撤退	"	将要	打	离开	在	每一个	游行	,	和	订单	将要	是	已发布	.

“撤退”将在每次游行中响起，并将发布命令。

[naɪn] . - [piː] . [em] .

9	.	00	p	.	m	.
9	.	-	p	.	米	.

晚上9点

[tæ'tuː] : — [roʊl][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ; — ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [truːps] ['pʌblɪʃt] .

Tattoo	:	—	roll	call	without	arms	;	—	any	special	instructions	to	troops	published	.
纹身	:	—	卷	称呼	没有	武器	;	—	任何	特别的	指示	到	军队	已发布	.

纹身：—点名时不佩戴手臂；—已向部队发布的任何特殊指示。

[naɪn] . - [piː] . [em] .

9	.	30	p	.	m	.
9	.	-	p	.	米	.

晚上9点30分

[tæps] : — [wen] [ɔːl] [laɪts] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

Taps	:	—	when	all	lights	will	be	put	out	in	quarters	except	the	Guard	House	,
水龙头	:	—	什么时候全部		灯	将要	是	放	出去	在	四分之一	除了	这	警卫	房子	,

熄灯号：——除警卫室外，所有营房的灯都将被熄灭。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

the	quarters	of	the	Officer	of	the	Day	and	Head	-	Quarters	.
这	四分之一	的	这	官	的	这	天	和	头	-	四分之一	.

值班军官宿舍和总部。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] [biːts] ['evri] [wʌn] [wɪl] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

When	the	long	-	roll	beats	every	one	will	repair	without	delay	,	armed	and	equipped	,
什么时候	这	长的	-	卷	节拍	每一个	一	将要	维修	没有	延迟	,	武装	和	配备	,

当长滚声响起时，每个人都会立即进行维修，全副武装，装备齐全。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [pə'reɪd] [graʊnd] .

to	his	company	parade	ground	.
到	他的	公司	游行	地面	.

前往他所在公司的阅兵场。

[ɔːl]['faɪərɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ]['sentənəlz] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'lɑːmz] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd]

All	firing	except	by	sentinels	in	enforcing	orders	and	giving	alarms	is	strictly	prohibited
全部	射击	除了	经过	哨兵	在	强制执行	订单	和	给予	警报	是	严格	禁止

.

:
.

除哨兵执行命令和发出警报外，严禁一切形式的鸣枪。

[ɔːl] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [hæf] - [kɑːk] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] ['teɪkən] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ]

All	loaded	muskets	will	be	kept	at	half	-	cock	and	great	care	taken	in	disposing
全部	已加载	滑膛枪	将要	是	保留	在	一半	-	公鸡	和	伟大的	关心	已采取	在	处置

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	them	and	handling	them	.
的	他们	和	处理	他们	.

所有装填弹药的滑膛枪都将保持半待发状态，并且在处置和处理这些滑膛枪时要格外小心。

[noʊ] [truːps] [wɪl] ['kæri] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] ['iːðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] .

No	troops	will	carry	arms	with	fixed	bayonets	either	in	or	out	of	quarters	.
不	军队	将要	携带	武器	和	固定的	刺刀	任何一个	在	或者	出去	的	四分之一	.

任何部队无论在营区内还是营区外，都不得携带装有刺刀的武器。

" ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] [haɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [briːf] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [kæmp]

"	Our	stay	at	Bridgeport	Heights	was	so	brief	that	the	daily	recurring	camp
"	我们的	停留	在	布里奇波特	高度	曾是	所以	简短的	那	这	日常的	再次发生的	营

['duːtiz] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː] ['wɪrisəm] [ruː'tiːn] .

duties	had	not	time	to	crystallize	into	wearisome	routine	.
职责	有	不是	时间	到	结晶	进入	令人厌倦的	常规	.

我们在布里奇波特高地的停留时间非常短暂，以至于每天重复的营地任务还没有时间变成令人厌倦的例行公事。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][sʌm; səm]['nɑːv(ə)lti][ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Each	day	was	enlivened	by	some	novelty	or	amusing	incident	or	other	,
每个	天	曾是	活跃	经过	一些	新奇	或者	有趣	事件	或者	其他	,

每天都会发生一些新奇有趣的事情，让生活充满乐趣。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ə'laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

which	served	alike	to	break	the	monotony	of	our	work	,
哪个	服务	同样	到	休息	这	单调	的	我们的	工作	,

这也有助于打破我们工作的单调乏味。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	to	hurry	forward	the	hours	with	pleasing	animation	.
和	到	匆忙	向前	这	小时	和	令人愉悦	动画片	.

并以赏心悦目的动画来加快时间流逝。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][spɑːt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,

Besides	,	the	spot	itself	was	pretty	,
除了	,	这	点	本身	曾是	漂亮的	,

此外，这个地方本身也很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	the	views	from	it	as	beautiful	as	woods	and	water	and
和	这	浏览	从	它	作为	美丽的	作为	树林	和	水	和

['maʊntnz] [ænd; ənd][fɑːr] - [spred] ['bluːmɪŋ] ['væliz] ,

mountains	and	far	-	spread	blooming	valleys	,
山脉	和	远的	-	传播	盛开	山谷	,

从那里望出去的景色美不胜收，森林、溪流、群山和绵延不绝的繁花山谷尽收眼底。

[kʊd; kəd] [wel] [kən'spaɪər][tuː; tə] [prə'duːs] .

could	well	conspire	to	produce	.
可以	出色地	合谋	到	生产	.

很可能串谋制造。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendz] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sloʊp] , — [ðə; ði] ['ʌpər] ['dʒent(ə)l] , [ðə; ði]

Toward	the	river	the	hill	descends	by	a	double	slope	,	—	the	upper	gentle	,	the
朝向	这	河	这	爬坡道	下降	经过	一个	双倍的	坡	,	—	这	上	温和的	,	这

['loʊər] [ə'brʌpt] .

lower	abrupt	.
降低	突然	.

山坡向河边呈双坡状向下延伸，上坡平缓，下坡陡峭。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
The **camp** **was** **spread** **upon** **the** **former** **,**
这 营 曾是 传播 之上 这 以前的 ,

营地就建在原址上，

— [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːts] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] ['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ]
— **the** **company** **streets** **looking** **off** **toward** **Harrisburg** **and** **terminating** **at** **the** **brow**
— 这 公司 街道 寻找 离开 朝向 哈里斯堡 和 终止 在 这 眉头
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
of **the** **bluff** **.**
的 这 虚张声势 .

—公司街道面向哈里斯堡方向，尽头是悬崖顶。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,
The **latter** **was** **covered** **with** **timber** **,**
这 后者 曾是 涵盖 和 木材 ,

后者被木材覆盖着。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɪnli] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [vjuː] .
but **so** **thinly** **toward** **the** **top** **as** **not** **to** **intercept** **the** **view** **.**
但 所以 薄薄的 朝向 这 顶部 作为 不是 到 截距 这 看法 .

但顶部很薄，不会遮挡视线。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌf] [ðə; ði] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv]
Looking **down** **from** **the** **crest** **of** **this** **bluff** **the** **eyes** **rest** **upon** **a** **ribbon** **of**
寻找 向下 从 这 波峰 的 这 虚张声势 这 眼睛 休息 之上 一个 丝带 的
[lænd][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,
land **one** **hundred** **feet** **below** **,**
土地 一 百 脚 以下 ,

从这座悬崖顶向下望去，目光落在下方一百英尺处的一条狭长地带上。

['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][plɑːts][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,
dotted **over** **with** **small** **white** **houses** **and** **little** **plots** **of** **garden** **,**
虚线 超过 和 小的 白色的 房屋 和 小的 图表 的 花园 ,

点缀其间的是白色的小房子和一小块一小块的花园，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
and **divided** **lengthwise** **by** **a** **country** **road** **.**
和 分割 纵向 经过 一个 国家 路 .

并被一条乡村公路纵向分割。

[bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] .
Beyond **is** **the** **river** **,** **in** **the** **midst** **of** **which** **lie** **four** **or** **five** **wooded** **islands** **.**
超过 是 这 河 , 在 这 中间 的 哪个 说谎 四 或者 五 树木繁茂的 岛屿 .

远处是河流，河中央有四五个树木繁茂的小岛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stretʃɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ,
One **of** **these** **stretches** **up** **and** **down** **for** **a** **mile** **or** **more** **,**
一 的 这些 伸展 向上 和 向下 为了 一个 英里 或者 更多的 ,

其中一条山脊绵延一英里或更长，蜿蜒起伏。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] ['nesəld] [ə'mʌŋ]
and **is** **made** **picturesque** **by** **cultivated** **fields** **and** **a** **farm** **house** **nestled** **among**
和 是 制成 如画 经过 栽培 字段 和 一个 农场 房子 依偎 之中
[triːz] .
trees **.**
树木 .

耕地环绕，农舍掩映在树林中，景色如画。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [mɔːr'oʊvər] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪʤ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	river	is	moreover	broken	in	the	present	stage	of	the	water	by	innumerable
这	河	是	而且	破碎的	在	这	展示	阶段	的	这	水	经过	无数

['ʃæloʊz] [wer] [tɔːl] [græs] [grəuz] .

shallows	where	tall	grass	grows	.
浅滩	在哪里	高的	草	生长	.

此外，目前河水水位高低不平，形成无数浅滩，长满了高高的野草。

[ðiːz] [griːn] ['ailits] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['mekəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kaʊz] ;

These	green	islets	appear	to	be	Meccas	to	the	neighborhood	cows	;
这些	绿色的	岛屿	出现	到	是	麦加	到	这	邻里	牛	;

这些绿色的小岛似乎是附近牛群的圣地；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['deɪli] [ɪn] ['sɑːləm] [faɪl] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrɪmɪʤ] ['ðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːdz] .

for	you	may	see	them	daily	in	solemn	file	making	pilgrimage	thither	by	the	fords	.
为了	你	可能	看	他们	日常的	在	庄严	文件	制作	朝圣	那里	经过	这	福特	.

因为你每天都能看到他们庄严地列队，沿着渡口向那里朝圣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [spredz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz] ['hærɪsˌbɜːrg] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ɪts]

The **opposite** **shore** **spreads** **out** **in** **a** **plain** **on** **which** **stands** **Harrisburg** **clustered** **about** **its**

这 对面的 支撑 传播 出去 在 一个 清楚的 在 哪个 站立 哈里斯堡 聚类 关于 它是

['luːmɪŋ] ['kæpɪtl] .

looming **capitol** **.**

迫在眉睫 国会大厦 .

对岸是一片广阔的平原，哈里斯堡就坐落在平原上，围绕着它高耸的州议会大厦而建。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ,

The **landscape** **up** **the** **river** **is** **bounded** **by** **the** **Blue** **Ridge** **,** **five** **miles** **off** **,**

这 景观 向上 这 河 是 有界 经过 这 蓝色的 岭 , 五 英里 离开 ,

沿河而上，五英里外便是蓝岭山脉。

[wɪtʃ] [melts] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

which **melts** **away** **behind** **the** **city** **in** **the** **far** **distance** **.**

哪个 融化 离开 在后面 这 城市 在 这 远的 距离 .

在远处的城市背后，它渐渐消失不见。

[θruː] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [hæz; həz] ['broʊkən] [ɪts] [wei] ,

Through **these** **mountains** **the** **Susquehanna** **has** **broken** **its** **way** **,**

通过 这些 山脉 这 萨斯奎哈纳河 有 破碎的 它是 方式 ,

萨斯奎哈纳河冲破了这些山脉，奔流不息。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [gæp] [huːz] [ə'brʌpt] [saɪdz] ['faɪnli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

forming **a** **gap** **whose** **abrupt** **sides** **finely** **relieve** **the** **monotony** **of** **the** **range** **.**

成型 一个 差距 谁 突然 侧面 精细地 缓解 这 单调 的 这 范围 .

形成一个缺口，其陡峭的两侧巧妙地缓解了山脉的单调感。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

From **the** **summit** **of** **the** **camping** **ground** **the** **view** **down** **the** **river** **is** **even** **more**

从 这 首脑 的 这 野营 地面 这 看法 向下 这 河 是 甚至 更多的

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming **.**

迷人 .

从露营地的最高处俯瞰河流，景色更加迷人。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [aɪ] ['wɔndəz] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['riːdʒən] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [wiːt] [fiːldz]

There **the** **eye** **wanders** **over** **an** **immense** **region** **warm** **with** **ripening** **wheat** **fields**

那里 这 眼睛 漫游 超过 一个 巨大 地区 温暖的 和 成熟 小麦 字段

[ænd; ənd] [waɪt] [fɑːrm] ['haʊzɪz] ,

and **white** **farm** **houses** **,**

和 白色的 农场 房屋 ,

目光扫过一片广袤无垠的地区，那里温暖宜人，遍布着成熟的麦田和白色的农舍。

[ænd; ənd] [kuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and **cool** **with** **hills** **,** **woods** **and** **water** **.**

和 凉爽的 和 丘陵 , 树林 和 水 .

气候凉爽，有山丘、树林和水。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , ['ɔːltərnətli] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [baɪ] ['dʒʌtɪŋ]

In	the	distance	the	winding	river	,	alternately	hidden	and	revealed	by	jutting
在	这	距离	这	绕线	河	,	交替	隐	和	揭晓	经过	突出

['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,

headlands	and	retreating	intervales	,
海岬	和	撤退	间隔	,

远处蜿蜒的河流，时而被突出的岬角遮蔽，时而显露出来，时而又被退缩的河谷所掩盖。

['luːzɪz][ɪts]['prɑːpər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [leɪks]

loses	its	proper	character	and	becomes	to	the	eye	a	cluster	of	lakes
失败	它是	恰当的	特点	和	变成	到	这	眼睛	一个	簇	的	湖泊

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [wʊdz] .

embosomed	in	woods	.
凸起的	在	树林	.

失去了原有的特色，看起来就像是树林中点缀着的一群湖泊。

[ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

Of	these	lakes	you	may	count	ten	or	a	dozen	.
的	这些	湖泊	你	可能	数数	十	或者	一个	打	.

这些湖泊中，你大概能数出十个或十几个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] [laɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]

In	the	first	days	of	our	tent	life	,	before	the	hillside	had	become	a	nuisance
在	这	第一的	天	的	我们的	帐篷	生活	,	前	这	山坡	有	变得	一个	滋扰

,

,

,

在我们最初几天的帐篷生活中，那时山坡还没有给我们带来麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] ['fɔːrnuːn] , ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

it	was	pleasant	,	of	a	warm	forenoon	,	after	the	morning	drill	was	over	,
它	曾是	令人愉快的	,	的	一个	温暖的	午前	,	后	这	早晨	钻头	曾是	超过	,

上午的训练结束后，温暖的上午令人感到舒适。

[tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

to	sit	under	the	trees	at	the	foot	of	the	camp	,
到	坐	在下面	这	树木	在	这	脚	的	这	营	,

坐在营地脚下的树下，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] .

and	catch	the	cool	breeze	as	it	crept	up	the	bluff	.
和	抓住	这	凉爽的	微风	作为	它	悄悄地爬向上		这	虚张声势	.

感受着凉爽的微风沿着悬崖缓缓吹来。

[hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [riːd] ; [hɪr] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'estə]

Here	the	news	was	read	;	here	the	rations	were	eaten	and	the	siesta
这里	这	消息	曾是	读	;	这里	这	口粮	是	吃	和	这	午休

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

这里宣读新闻；这里食用口粮；这里享受午睡。

— [ðoʊ] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [suː'pɜːrfluəs] ['lʌkʃəri] ,

—	though	stay	-	at	-	homes	may	think	the	latter	an	absurdly	superfluous	luxury	,
—	尽管	停留	-	在	-	房屋	可能	思考	这	后者	一个	荒谬地	多余	奢华	,

——尽管居家隔离的人可能认为后者是一种荒谬的、多余的奢侈品，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] !

taking	into	consideration	the	quality	of	the	former	!
采取	进入	考虑	这	质量	的	这	以前的	!

考虑到前者的质量！

[hɪr] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [soʊ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] — [wɜ:r; wər] [dɪ'vaʊəd]

Here	**the**	**letters**	**from**	**home**	**—**	**so**	**welcome**	**to**	**the**	**soldier**	**—**	**were**	**devoured**
这里	这	信件	从	家	—	所以	欢迎	到	这	士兵	—	是	吞噬

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

在这里，士兵们再次仔细研读了来自家乡的信件——这些信件对士兵来说是多么珍贵的礼物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'vɜ:rtɪd] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] , ['rʌfli] ['ænsər] .

and	**with**	**his**	**inverted**	**plate**	**for**	**a**	**writing**	**desk**	**,**	**roughly**	**answered**	**.**
和	和	他的	倒	盘子	为了	一个	写作	桌子	,	大致	回答	.

他用倒扣的盘子当写字台，粗略地回答道。

[hɪr] [sʌm; səm] [dri:md] ['revəriz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ['æŋkʃəsli] ['hoʊmwərd] ,

Here	**some**	**dreamed**	**reveries**	**,**	**and**	**gazed**	**across**	**the**	**river**	**anxiously**	**homeward**	**,**
这里	一些	梦见	遐想	,	和	凝视	穿过	这	河	焦虑地	回家	,

在这里，我做了一些白日梦，焦急地眺望着河对岸的家。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['perilz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

remembering	**the**	**advancing**	**columns**	**of**	**the**	**enemy**	**and**	**the**	**perils**	**of**	**our**
记住	这	前进	列	的	这	敌人	和	这	危险	的	我们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

牢记敌军推进的纵队和我们所处的危险处境。

[hɪr] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][kju:'pɪdəti][ænd; ənd] [pɔl'tru:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['evər]

Here	**we**	**discussed**	**the**	**cupidity**	**and**	**poltroonery**	**of**	**the**	**Harrisburgers**	**,**	**the**	**ever**
这里	我们	讨论	这	贪婪	和	怯懦	的	这	-	,	这	曾经

- ['ʃɪftɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

-	**shifting**	**probabilities**	**of**	**the**	**campaign**	**,**
-	转变	概率	的	这	活动	,

在这里，我们讨论了哈里斯堡人的贪婪和懦弱，以及竞选活动中不断变化的各种可能性。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [bi:; bi]

the	**loveliness**	**of**	**the**	**landscape**	**,**	**the**	**demoralizing**	**influences**	**of**	**camp**	**life**	**,**	**be**
这	可爱	的	这	景观	,	这	令人沮丧的	影响	的	营	生活	,	是

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [soʊ] ['gɑ:rdɪd] ,

it	**never**	**so**	**guarded**	**,**
它	绝不	所以	守卫	,

风景优美，营地生活令人沮丧，即便从未如此严密地掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [hoʊm] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**the**	**vivid**	**contrasts**	**of**	**home**	**comforts**	**and**	**refinements**	**with**	**the**
和	这	生动	对比	的	家	舒适	和	改进	和	这

['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][lɑ:t] .

coarseness	**and**	**discomforts**	**of**	**our**	**present**	**lot**	**.**
粗糙度	和	不适	的	我们的	展示	很多	.

以及家中舒适精致与我们现在所处环境的粗糙不堪和不适不适之间的鲜明对比。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] ['meni] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp]

It	**would**	**be**	**pleasant**	**to**	**rehearse**	**the**	**many**	**scenes**	**and**	**events**	**which**	**filled**	**up**
它	会	是	令人愉快的	到	排练	这	许多	场景	和	活动	哪个	已填	向上

['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn][kæmp] :

our	**days**	**in**	**camp**	**:**
我们的	天	在	营	:

如果能重温一下我们在夏令营里度过的那些日子里的种种场景和事件，那该多有趣啊：

— [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['ɔːltərnətli] ['roʊstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
— the duties of the guard , alternately roasted under the glaring sun of the
— 这 职责 的 这 警卫 , 交替 烤 在下面 这 刺眼 太阳 的 这
['pærəpɪt,'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

——卫兵的职责，时而暴露在城垛上刺眼的阳光下，时而炙烤着他们，

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [gɑːrd] - [tent] ; [ðə; ði] ['verid] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and suffocated in the crowded guard - tent ; the varied employments of the
和 窒息 在 这 挤 警卫 - 帐篷 ; 这 多种多样 就业 的 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

在拥挤的警卫帐篷里窒息而死；警察的各种工作，

— [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
— the scavengers and involuntary retainers of the day ,
— 这 拾荒者 和 非自愿 预付金 的 这 天 ,

——当时的拾荒者和非自愿的雇员，

— [naʊ] ['skræmblɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] ['kæriɪŋ] [peɪlz] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] [fɔːr; fər]
— now scrambling in irregular file down the bluff carrying pails and canteens for
— 现在 争抢 在 不规律的 文件 向下 这 虚张声势 携带 水桶 和 食堂 为了
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

——现在他们正争先恐后地排成不规则的队伍，提着水桶和水壶，沿着悬崖往下爬去取水。

[naʊ] ['berɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [hjuːdʒ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [bred] , [ɔːr][bɑːksɪz][ʌv; əv][hɑːrd]
now bearing from the commissariat huge armfuls of bread , or boxes of hard
现在 轴承 从 这 粮食 巨大的 满满的 的 面包 , 或者 盒子 的 难的
[tæk] ,
tack ,
钉 ,

现在，人们从军需处抱回一大堆面包，或者一箱箱硬饼干。

[ɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] , [ɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [les] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['beɪkən] ,
or quarters of fresh beef , or sides of less appetizing bacon ,
或者 四分之一 的 新鲜的 牛肉 , 或者 侧面 的 较少的 令人垂涎的 熏肉 ,

或者四分之一的新鲜牛肉，或者几片不太诱人的培根，

[naʊ] " ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] " [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
now " putting things to rights " in the street of the company ,
现在 " 推杆 事物 到 权利 " 在 这 街道 的 这 公司 ,

现在正在公司内部“拨乱反正”，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːbz] ;
and called on all day long for multitudinous odd little jobs ;
和 称为 在 全部 天 长的 为了 众多 奇怪的 小的 工作 ;

整天被叫去做各种零零碎碎的小事；

[ðə; ði] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ʃiːp] , ['poʊltri] , [egz] , [mɪlk] ,
the foraging parties dragnetting the country round for sheep , poultry , eggs , milk ,
这 觅食 各方 拖网 这 国家 圆形的 为了 羊 , 家禽 , 鸡蛋 , 牛奶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

狩猎队在全国各地撒网捕猎羊、家禽、鸡蛋、牛奶等等。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnɚz] [lɔːs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːʃ] [ɪn]

—	and	this	not	to	the	owner's	loss	be	it	remembered	;	the	morning	wash	in
—	和	这	不是	到	这	所有者的	损失	是	它	记得	;	这	早晨	洗	在

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ;

the	Susquehanna	;
这	萨斯奎哈纳河	;

——而且，请记住，这并非主人的损失；在萨斯奎哈纳河中晨洗；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [swɪm] ; [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [dres] [pə'reidz] ; [ðə; ði] [hæf] - ['hɑːlədeɪ][ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

the	evening	swim	;	the	drills	and	dress	parades	;	the	half	-	holiday	in	Harrisburg	,
这	晚上	游泳	;	这	演习	和	裙子	游行	;	这	一半	-	假期	在	哈里斯堡	,

晚间游泳；操练和阅兵式；在哈里斯堡的半天假期，

[huːz] [bɑːðz][ænd; ənd] ['restərənt] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [huːz] [fer] ['leɪdiz] , ([wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

whose	baths	and	restaurants	and	shops	,	whose	fair	ladies	,	(	where	there	were
谁	浴室	和	餐厅	和	商店	,	谁	公平的	女士们	,	(	在哪里	那里	是

['tʃeri] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

cherry	-	trees	in	the	garden	!
樱桃	-	树木	在	这	花园	!

那里有浴场、餐馆和商店，那里有美丽的女士们，（花园里还有樱花树！）

) , [huːz] [və'rændəz] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'vænə][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

)	,	whose	verandahs	with	easy	chair	and	a	Havana	and	quiet	,
)	,	谁	阳台	和	简单的	椅子	和	一个	哈瓦那	和	安静的	,

)，其阳台上配有舒适的椅子，以及哈瓦那的宁静氛围，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - ['pærədaɪs] ;

made	the	place	to	us	a	soldiers	'	paradise	;
制成	这	地方	到	我们	一个	士兵	-	天堂	;

对我们来说，这里简直就是士兵的天堂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [miːn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz]

and	this	notwithstanding	the	mean	spirit	of	the	people	made	us	despise
和	这	虽然	这	意思是	精神	的	这	人们	制成	我们	鄙视

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管如此，人民的卑劣品性还是让我们鄙视他们。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['vɪzɪts][ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] ['meɪtrənz]

Nor	should	mention	be	omitted	of	the	benevolent	visits	of	Harrisburg	matrons
也不	应该	提到	是	省略	的	这	仁慈	访问	的	哈里斯堡	女舍监

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	our	hospital	,
到	我们的	医院	,

此外，也不应忽略哈里斯堡的妇人们对我们医院的善意探访。

['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['taɪmli] ['kʌmfəts] . [wʌn]

bearing	to	the	invalid	sympathy	with	timely	comforts	.	1
轴承	到	这	无效的	同情	和	及时	舒适	.	1

对病人表示同情，并及时提供安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv]

It	would	be	pleasant	to	linger	around	the	doors	of	the	tents	in	the	hush	of
它	会	是	令人愉快的	到	萦绕	大约	这	门	的	这	帐篷	在	这	嘘	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

a	beautiful	evening	,
一个	美丽的	晚上	,

在美丽的夜晚，静谧之中，在帐篷门口徘徊片刻，该是多么惬意啊。

[wen] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vespər] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi]

when , the work of the day ended , a sort of vesper service would be

什么时候 , 这 工作 的 这 天 结束 , 一个 种类 的 黄昏 服务 会 是

['ɪmprəvaɪzd] ,

improvised ,

即兴发挥 ,

当一天的工作结束后，人们会即兴举行一种类似晚祷的仪式。

[ænd; ənd] ['melədiz] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] [lʌv] , [hoʊm] , ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['friːdəm]

and melodies commemorative of love , home , patriotism and human freedom

和 旋律 纪念 的 爱 , 家 , 爱国主义 和 人类 自由

[sʌŋ] ; [ɔːr] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ɪn'taɪsɪŋli] [sə'dʒestɪv] ,

sung ; or a box , enticingly suggestive ,

唱 ; 或者 一个 盒子 , 诱人地 暗示性的 ,

以及歌颂爱情、家园、爱国主义和人类自由的旋律；或者一个诱人的盒子，

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

just received from home , would be opened ,

只是 已收到 从 家 , 会 是 打开 ,

刚从家里收到，就准备打开。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['veriəs] ['deɪntiz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] - ['hændɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [tuː; tə]

and its contents of various dainties distributed with open - handed liberality to

和 它是 内容 的 各种各样的 精致小点心 分布式 和 打开 - 递交 自由主义 到

[rɪ'geɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] .

regale a score of comrades .

款待 一个 分数 的 同志们 .

里面盛满了各种美味佳肴，慷慨地分发给二十多位同志享用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , ['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] ,

It would be pleasant to recall , incident by incident ,

它 会 是 令人愉快的 到 记起 , 事件 经过 事件 ,

如果能一一回忆起这些往事，那该有多好啊。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] [fɔːr; fər] [prer] ,

the evening meetings under the open sky for prayer ,

这 晚上 会议 在下面 这 打开 天空 为了 祷告 ,

傍晚时分，人们在露天下举行祈祷会。

[ðə; ði] [ə'fekʃənətli] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒent(ə)l] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði]

the affectionately pleading and encouraging words of our gentle chaplain , the

这 亲切地 恳求 和 鼓励 字 的 我们的 温和的 牧师 , 这

[hɪm] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

hymn of trust and hope ,

圣歌 的 相信 和 希望 ,

我们温柔的牧师充满爱意的恳求和鼓励的话语，信任和希望的赞歌，

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [huːz] [lɪps] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tendər]

the supplication of the volunteer whose lips were touched with tender

这 恳求 的 这 志愿者 谁 嘴唇 是 感动 和 投标

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

remembrance of loved ones far away ,

纪念 的 喜爱 一个 远的 离开 ,

志愿者的恳求声中充满了对远方亲人的深切思念。

['ɪntuː] [huːz] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [lʊk] [ə'gen] .

into whose faces he might never look again .

进入 谁 面孔 他 可能 绝不 看 再次 .

他或许再也不会与这些人对视了。

[bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ə'weɪt]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd] .

But	important	events	await	our	narrative	and	we	must	hurry	forward	.
但	重要的	活动	等待	我们的	叙述	和	我们	必须	匆忙	向前	.

但一些重要事件正等待着我们的叙述，我们必须加快步伐。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['kwaɪətli] [ɪn'kæmpt] , ['aʊər; ɑ:r]['gælənt] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] -

While	we	were	thus	quietly	encamped	,	our	gallant	comrades	of	the	Seventy	-
尽管	我们	是	因此	悄悄	营地	,	我们的	英勇	同志们	的	这	七十	-

[fɜ:rst][ænd; ənd] [eɪtθ] ['redʒɪmənts] [en] . [waɪ] . [es] . [en] . [dʒi:] . ,

First	and	Eighth	Regiments	N	.	Y	.	S	.	N	.	G	.	,
第一的	和	第八	军团	N	.	是	.	S	.	N	.	G	.	,

当我们静静地扎营时，我们英勇的纽约州国民警卫队第七十一和第八团的战友们，

[hu:z] ['pleɪsɪz] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['brɪdʒpɔ:rt] [haɪts] ,

whose	places	we	had	taken	on	our	arrival	at	Bridgeport	Heights	,
谁	地方	我们	有	已采取	在	我们的	到达	在	布里奇波特	高度	,

我们抵达布里奇波特高地后，就占据了他们的位置。

[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] [kæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

were	having	an	active	and	arduous	campaign	at	the	front	.
是	拥有	一个	积极的	和	艰巨	活动	在	这	正面	.

他们在前线展开了一场积极而艰苦的战役。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ði:z] [tu:] ['redʒɪmənts] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['vɛri:ən] ,

On	the	evening	of	the	19th	these	two	regiments	under	command	of	Colonel	Varian	,
在	这	晚上	的	这	19th	这些	二	军团	在下面	命令	的	上校	瓦里安	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

of	the	Eighth	,
的	这	第八	,

19日晚，这两个团在第八团瓦里安上校的指挥下，

[prə'si:did] [tu:; tə] ['ʃɪpɪnzˌbɜ:rg] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , " [sez] [kɑ:l] . ['vɛri:ən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,

proceeded	to	Shippensburg	,	"	for	the	purpose	,	"	says	Col	.	Varian	in	his	report	,
继续	到	希彭斯堡	,	"	为了	这	目的	,	"	说道	上校	.	瓦里安	在	他的	报告	,

瓦里安上校在他的报告中说，他们“为此目的”前往了希彭斯堡。

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rdərz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , " [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] ,

quoting	from	the	orders	he	had	received	,	"	of	holding	the	enemy	in	check	,
引用	从	这	订单	他	有	已收到	,	"	的	保持	这	敌人	在	查看	,

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [æd'væns] ;

should	he	advance	;
应该	他	进步	;

他引用自己收到的命令：“如果敌人推进，就阻止他们前进；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [prest] [tu:] [hɑ:rd] ,

but	under	all	circumstances	to	avoid	an	engagement	;	but	if	pressed	too	hard	,
但	在下面	全部	情况	到	避免	一个	订婚	;	但	如果	按下	也	难的	,

但无论如何都要避免订婚；但如果压力过大，

[tu:; tə][rɪ'taɪər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hə'ræs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

to	retire	slowly	and	harass	him	as	much	as	possible	;
到	退休	缓慢地	和	骚扰	他	作为	很多	作为	可能的	;

慢慢退休，并尽可能地骚扰他；

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜ:rg] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][fɔ:rt]

the	object	being	to	give	our	forces	at	Harrisburg	time	to	finish	the	fort
这	目的	存在	到	给	我们的	力量	在	哈里斯堡	时间	到	结束	这	堡

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fensɪz] ,

and	other	defences	,
和	其他	防御	,

目的是为驻扎在哈里斯堡的部队争取时间，以完成要塞和其他防御工事的建设。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [æd'væns][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt] .

and	be	in	readiness	to	receive	the	enemy	should	he	advance	to	that	point	.
和	是	在	准备就绪	到	收到	这	敌人	应该	他	进步	到	那	观点	.

并做好迎击敌人的准备，以防敌人推进到那里。

" [ɑːn][ðə; ði] 28th [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn][kæmp] ,

"	On	the	28th	they	arrived	back	in	camp	,
"	在	这	28th	他们	到达的	后退	在	营	,

“28日，他们返回了营地。”

['hævɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd][moʊst] ['gæləntli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][duː] .

having	satisfactorily	and	most	gallantly	accomplished	all	they	were	sent	to	do	.
拥有	令人满意地	和	最多	英勇地	完成	全部	他们	是	发送	到	做	.

他们出色且英勇地完成了所有被派去执行的任务。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] ['ɔːrdər] ,

"	It	was	,	"	as	General	Couch	remarked	in	a	congratulatory	order	,
"	它	曾是	,	"	作为	一般的	长椅	评论	在	一个	祝贺	命令	,

“的确如此，”库奇将军在贺词中说道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	one	of	the	most	successful	expeditions	he	had	ever	seen	accomplished	,
"	一	的	这	最多	成功的	探险	他	有	曾经	已见	完成	,

“这是他见过的最成功的探险之一，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [vɪz] . ,

according	to	the	number	engaged	in	it	:	viz	.	,
根据	到	这	数字	已订婚的	在	它	:	即	.	,

根据参与人数：即，

[əd'vænsɪŋ] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

advancing	fifty	-	two	miles	beyond	all	defences	and	support	in	case	of	an	attack	,
前进	五十	-	二	英里	超过	全部	防御	和	支持	在	案件	的	一个	攻击	,

向所有防御和支援目标之外推进52英里，以防遭到攻击。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] . " [ˌtuː'tuː]

and	holding	the	enemy	in	check	for	a	period	of	six	days	.	"	2
和	保持	这	敌人	在	查看	为了	一个	时期	的	六	天	.	"	2

并成功阻挡敌人长达六天。”2

['fraɪdeɪ] , 26th . — [ˌkɔmən'dænts] [ʌv; əv]['redʒɪmənts] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kə'mændz] [ɪn]

Friday	,	26th	.	—	Commandants	of	regiments	ordered	to	have	their	commands	in
星期五	,	26th	.	—	指挥官	的	军团	订购	到	有	他们的	命令	在

[ɪ'miːdiət] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [ə'tæk] .

immediate	readiness	to	move	or	attack	.
即时	准备就绪	到	移动	或者	攻击	.

26日，星期五——各团指挥官奉命让其部队立即做好移动或进攻的准备。

['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Commandant	of	artillery	in	the	Fort	to	see	that	his	guns	are	in	position	,
指挥官	的	炮兵	在	这	堡	到	看	那	他的	枪支	是	在	位置	,

堡垒炮兵指挥官检查火炮是否就位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	that	he	has	the	requisite	amount	of	ammunition	.
和	那	他	有	这	必需品	数量	的	弹药	.

并且他拥有足够的弹药。

['aʊər; ɑːr][kæmp] , [laɪk] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'lɑːmists] ,

Our	camp	,	like	every	community	,	had	its	share	of	alarmists	,
我们的	营	,	喜欢	每一个	社区	,	有	它是	分享	的	危言耸听者	,

和所有群体一样，我们营地里也有一些危言耸听者。

[huː] ['deɪli] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] , [ten] [maɪlz] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv]

who	daily	saw	or	heard	of	the	enemy	within	five	miles	,	ten	miles	,	fifteen	miles	of
WHO	日常的	锯	或者	听到	的	这	敌人	之内	五	英里	,	十	英里	,	十五	英里	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

每天都能看到或听到敌人在我们五英里、十英里、十五英里范围内出现；

[æt; ət] [kɑː'laɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [kɑː'laɪl] , [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz]

at	Carlisle	,	just	beyond	Carlisle	,	or	wherever	the	thermometer	of	their	fears
在	卡莱尔	,	只是	超过	卡莱尔	,	或者	无论	这	温度计	的	他们的	恐惧

[pleɪst] [hɪm; ɪm] .

placed	him	.
放置	他	.

在卡莱尔，就在卡莱尔附近，或者无论他们的恐惧程度把他带到哪里。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdərz] , [soʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

Indeed	the	above	orders	,	so	closely	following	each	other	,	had	a	decidedly
的确	这	多于	订单	,	所以	密切	下列的	每个	其他	,	有	一个	绝对地

['θretnɪŋ] [lʊk] .

threatening	look	.
威胁	看	.

事实上，上述命令接连不断，确实带有明显的威胁意味。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][moʊst] [feɪθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] ,

Still	the	opinion	of	those	who	had	most	faith	in	General	Hooker	,
仍然	这	观点	的	那些	WHO	有	最多	信仰	在	一般的	妓女	,

然而，这仍然是那些最信任胡克将军的人的看法。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

notwithstanding	the	tangled	rumors	of	the	hour	,
虽然	这	纠缠不清	谣言	的	这	小时	,

尽管目前谣言四起，错综复杂，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ən'les] [wiː; wi] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

was	that	we	should	not	see	the	enemy	unless	we	went	in	pursuit	of	him	;
曾是	那	我们	应该	不是	看	这	敌人	除非	我们	去	在	追逐	的	他	;

也就是说，除非我们主动追击敌人，否则我们不应该见到敌人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] [wiː; wi] ['kwɪkli] [keɪm] .

and	to	this	pass	we	quickly	came	.
和	到	这	经过	我们	迅速地	来了	.

于是我们迅速来到了这个隘口。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

It	appears	that	information	had	been	received	at	head	-	quarters	,
它	出现	那	信息	有	到过	已收到	在	头	-	四分之一	,

总部似乎已经收到了相关信息。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [kɑː'laɪl] , [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [west]

that	the	invaders	had	reached	the	vicinity	of	Carlisle	,	some	eighteen	miles	west
那	这	入侵者	有	达到	这	附近	的	卡莱尔	,	一些	十八	英里	西方

[frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

from	Harrisburg	,
从	哈里斯堡	,

入侵者已经抵达卡莱尔附近，该地位于哈里斯堡以西约十八英里处。

['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [fɔːrs] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

our	small	force	having	fallen	back	before	them	.
我们的	小的	力量	拥有	倒下	后退	前	他们	.

我方小股部队已在他们面前节节败退。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
They **were** **said** **to** **have** **anywhere** **between** **five** **thousand** **and** **twenty** **thousand**
他们 是 说 到 有 任何地方 之间 五 千 和 二十 千
[men] ,
men **,**
男人 ,

据说他们拥有五千到两万兵力，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] .
and **to** **be** **advancing** **rapidly** **.**
和 到 是 前进 快速 .

并且正在快速发展。

[ðiːz] [træn'spaɪərɪŋ] [ɪ'vents] , [ɪf] [truː] , [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
These **transpiring** **events** **,** **if** **true** **,** **were** **stirring** **enough** **,**
这些 正在发生 活动 , 如果 真的 , 是 搅拌 足够的 ,

如果这些事件属实，那确实令人震惊。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn]['fraɪdeɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kɔnɪsəns] [baɪ][ðə; ðɪ]
and **gave** **a** **fine** **edge** **to** **an** **order** **on** **Friday** **for** **a** **reconnoissance** **by** **the**
和 给予 一个 美好的 边缘 到 一个 命令 在 星期五 为了 一个 侦察 经过 这
[hoʊl] ['redʒɪmənt] .
whole **regiment** **.**
所有的 团 .

并于周五下达了一项命令，要求全团进行侦察。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt][wɪð; wɪθ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] .
We **marched** **out** **of** **the** **fort** **with** **very** **uncertain** **feelings** **.**
我们 行军 出去 的 这 堡 和 非常 不确定 情怀 .

我们怀着忐忑不安的心情走出了堡垒。

[ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] : [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['hevi]
The **rain** **was** **falling** **,** **but** **we** **thought** **little** **of** **that** **:** **the** **roads** **were** **heavy**
这 雨 曾是 坠落 , 但 我们 想法 小的 的 那 : 这 道路 是 重的
— [ðæt] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .
— **that** **troubled** **us** **more** **.**
— 那 麻烦 我们 更多的 .

雨下得很大，但我们并没有太在意：道路泥泞不堪——这更让我们担忧。

[wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr]
When **the** **head** **of** **the** **column** **had** **reached** **a** **point** **some** **four** **miles** **or** **more**
什么时候 这 头 的 这 柱子 有 达到 一个 观点 一些 四 英里 或者 更多的
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

当队伍的前锋到达四英里或更远的地方时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] .
we **were** **halted** **.**
我们 是 停止 .

我们被拦住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pærəlel] [roʊdz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .
There **were** **two** **parallel** **roads** **,** **a** **short** **distance** **apart** **,** **to** **be** **guarded** **.**
那里 是 二 平行线 道路 , 一个 短的 距离 除 , 到 是 守卫 .

有两条平行的道路，相距不远，需要有人守卫。

[ɑːn] [ðiːz] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [i'rektid] .
On **these** **barricades** **were** **erected** **.**
在 这些 路障 是 竖立 .

这些地方都竖起了路障。

['pikits] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [bɑːnz]

Pickets being posted , the remainder of the regiment rested for the night in barns

纠察队 存在 发布 , 这 余 的 这 团 休息 为了 这 夜晚 在 谷仓

, [ʃedz] ,

, sheds ,

, 棚屋 ,

哨兵就位后，其余部队在谷仓、棚屋里过夜。

[ɔːr] [wət'evər] ['ɔːfərd] ['ʃeltər] .

or whatever offered shelter .

或者 任何 提供 庇护所 .

或者任何可以提供庇护的地方。

['laɪvli] [sen'seiʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

Lively sensations must have coursed through the breasts of those who were

热闹 感觉 必须 有 课程 通过 这 乳房 的 那些 WHO 是

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kɔːld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pɪkɪt] — [ə; eɪ]

now for the first time called to perform the duties of the night picket — a

现在 为了 这 第一的 时间 称为 到 履行 这 职责 的 这 夜晚 纠察 — 一个

['duːti] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ,

duty always trying ,

责任 总是 尝试 ,

那些第一次被召集去执行夜间巡逻任务的人，心中一定涌起一股激动之情——这是一项总是很艰苦的任务。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [naʊ] ,

and particularly so now ,

和 特别 所以 现在 ,

尤其现在更是如此。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl]

in that we supposed we were in the near presence of a watchful

在 那 我们 据称 我们 是 在 这 靠近 在场 的 一个 警惕

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [foʊ] ,

and enterprising foe ,

和 进取 敌人 ,

因为我们当时认为自己正身处一个警惕而又伺机而动的敌人的包围之中。

[huː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

who was advancing in force against us .

WHO 曾是 前进 在 力量 反对 我们 .

他们正大举向我们进攻。

['sætərdeɪ] , 27th . — [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Saturday , 27th . — The night passed without excitement beyond what the imaginations

周六 , 27th . — 这 夜晚 通过了 没有 激动 超过 什么 这 想象力

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn]['duːti] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] .

of those on duty may have experienced .

的 那些 在 责任 可能 有 经验丰富的 .

星期六，27日——除了值班人员的想象之外，当晚并没有发生什么激动人心的事情。

[noʊ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [noʊ] [skʌlkɪŋ] [foʊ] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] , [wʌz; wəz] [kɔːt] ['traɪɪŋ]

No rifle shot was heard ; no skulking foe , suddenly detected , was caught trying

不 步枪 射击 曾是 听到 ; 不 潜行 敌人 , 突然 检测到 , 曾是 捕捉 尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to escape ;

到 逃脱 ;

没有听到枪声；没有发现任何潜伏的敌人，也没有抓到任何试图逃跑的敌人；

— [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['ʃeɪkən] [bʊʃ] , ['daʊtləs] , [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːdʒɪŋ]

—	though	many	a	wind	-	shaken	bush	,	doubtless	,	was	taken	for	a	dodging
—	尽管	许多	一个	风	-	摇晃	衬套	,	毫无疑问	,	曾是	已采取	为了	一个	躲避

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

——尽管许多被风吹得摇曳的灌木丛无疑被误认为是躲避的叛军，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [stʌmp] ['θretnɪŋli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt] !

and	many	a	stump	threateningly	ordered	to	halt	!
和	许多	一个	树桩	威胁地	订购	到	停止	!

许多树桩被威胁性地命令停止!

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] ,

Some	four	miles	out	,
一些	四	英里	出去	,

大约四英里外，

[ɑːn][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ['reɪlroʊd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [kɔːld] -

on	the	Harrisburg	and	Carlisle	railroad	is	a	little	settlement	called	Shiremanstown	-
在	这	哈里斯堡	和	卡莱尔	铁路	是	一个	小的	沉降	称为		-

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['ɪnsɪdənt] .

which	was	the	scene	of	an	adventurous	incident	.
哪个	曾是	这	场景	的	一个	冒险的	事件	.

在哈里斯堡和卡莱尔铁路沿线有一个名为希尔曼斯敦的小定居点，那里曾发生过一起冒险事件。

[ðer; ðər] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkɪt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

There	,	on	Saturday	,	a	small	picket	force	was	stationed	.
那里	,	在	周六	,	一个	小的	纠察	力量	曾是	驻	.

周六，那里驻扎了一小队纠察队员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtpoʊst] ,

It	was	an	outpost	,
它	曾是	一个	前哨	,

那是一个前哨站，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'laɪl] [roʊd][fɔːr; fər]

selected	on	account	of	its	commanding	a	view	of	the	Carlisle	road	for
已选	在	帐户	的	它是	指挥	一个	看法	的	这	卡莱尔	路	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

之所以选择这里，是因为它能俯瞰卡莱尔路一段距离。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['stiːpl] ;

The	village	contained	a	church	which	supported	a	steeple	;
这	村庄	包含	一个	教会	哪个	有	一个	尖顶	;

村里有一座教堂，教堂顶部有尖顶;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['stiːpl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][æz; əz]

and	in	the	top	of	that	steeple	three	or	four	of	our	men	were	posted	as
和	在	这	顶部	的	那	尖顶	三	或者	四	的	我们的	男人	是	发布	作为

['sentənəlz] ,

sentinels	,
哨兵	,

在教堂尖顶上，我们派了三四个人当哨兵。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['lætər]

to	keep	a	bright	lookout	for	the	enemy	;	and	,	the	moment	the	latter
到	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了	这	敌人	;	和	,	这	片刻	这	后者

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

showed	themselves	,
显示	他们自己	,

时刻警惕敌人；一旦敌人现身，

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] !

to	ring	the	church	bell	for	an	alarm	,	and	then	take	to	their	heels	!
到	戒指	这	教会	钟	为了	一个	警报	,	和	然后	拿	到	他们的	高跟鞋	！

敲响教堂的钟声发出警报，然后拔腿就跑！

[haʊ'evər] ['ɪli] [ðɪs] [skɪ'dædlɪŋ] ['proʊgræm] [meɪ] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði] [men] ,

However	illy	this	skedaddling	programme	may	have	suited	the	men	,
然而	伊利	这	溜之大吉	程序	可能	有	适合	这	男人	,

然而，尽管这种逃避计划可能很适合这些男人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrt] [wel] — [bəuθ]

it	is	not	to	be	doubted	that	they	would	have	performed	their	part	well	—	both
它	是	不是	到	是	怀疑	那	他们	会	有	执行	他们的	部分	出色地	—	两个都

[ðə; ði] [skɪ'dædlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .

the	skedaddling	and	the	ringing	.
这	溜之大吉	和	这	铃声	.

毫无疑问，他们一定会出色地完成自己的任务——无论是逃跑还是鸣钟。

[iːtʃ] , ['daʊtləs] , [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

Each	,	doubtless	,	looked	sharply	to	be	the	first	to	catch	sight	of	the	expected
每个	,	毫无疑问	,	看起来	尖锐地	到	是	这	第一的	到	抓住	视线	的	这	预期的

['kæv(ə)lri] [truːp] ,

cavalry	troop	,
骑兵	部队	,

毫无疑问，他们每个人都敏锐地察觉到自己是第一个发现预期的骑兵部队的人。

['kʌmɪŋ] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [stʊd] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

coming	tearing	up	the	road	;	and	each	stood	ready	on	the	instant	to	give	the
未来	撕裂	向上	这	路	;	和	每个	站立	准备好	在	这	立即的	到	给	这

[ˌpriːkən'sɜːtid] ['sɪgnəl] ,

preconcerted	signal	,
预先演奏	信号	,

他们疾驰而来，沿着道路疾驰而来；每个人都随时准备发出预先商定的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl]

and	then	to	pick	their	way	down	the	uncertain	passages	of	the	steeple
和	然后	到	挑选	他们的	方式	向下	这	不确定	段落	的	这	尖顶

[ænd; ənd] [trʌst] [ðer; ðər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] .

and	trust	their	safety	to	the	loyalty	of	their	legs	.
和	相信	他们的	安全	到	这	忠诚	的	他们的	腿	.

然后，他们小心翼翼地沿着尖塔上崎岖不平的通道往下走，将自己的安全寄托在双腿的忠诚上。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,

The	position	was	a	trying	one	,
这	位置	曾是	一个	尝试	一	,

这份工作很辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['duːti][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['meməri] [æt; ət] [liːst]

and	the	brave	fellows	who	performed	the	duty	have	in	their	memory	at	least
和	这	勇敢的	伙伴们	WHO	执行	这	责任	有	在	他们的	记忆	在	至少

[wʌn] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvɪs] .

one	animating	picture	of	patriotic	service	.
一	动画	图片	的	爱国	服务	.

那些勇敢地履行职责的战士们，心中至少会留下一幅生动的爱国奉献的画面。

[noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪ'dædl] [wʌz; wəz] [sperd] .

No	**enemy**	**appeared**	**,**	**and**	**the**	**skedaddle**	**was**	**spared**	**.**
不	敌人	出现	,	和	这	溜之大吉	曾是	幸存	.

没有敌人出现，逃跑的队伍幸免于难。

['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [huː] [rɪ'liːvd] ['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv]

Different	**was**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**pickets**	**who**	**relieved**	**ours**	**if**	**we**	**may**	**believe**
不同的	曾是	这	财富	的	这	纠察队	WHO	松了口气	我们的	如果	我们	可能	相信

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ,

what	**some**	**of**	**our**	**men**	**,**
什么	一些	的	我们的	男人	,

如果我们相信我们一些人的说法，那么接替我们工作的那些纠察队员的命运就截然不同了。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] , [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

who	**visited**	**the**	**place**	**some**	**days**	**afterward**	**,**	**were**	**informed**	**by**	**the**	**villagers**	**.**
WHO	到访	这	地方	一些	天	之后	,	是	知情的	经过	这	村民们	.

几天后到访此地的人，是从村民那里得知此事的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ænd; ənd]

During	**the**	**night**	**the**	**enemy**	**made**	**their**	**appearance**	**,**	**the**	**bell**	**was**	**rung**	**and**
期间	这	夜晚	这	敌人	制成	他们的	外貌	,	这	钟	曾是	梯子	和

[ðə; ði] [skɪ'dædl] [i'næktid] !

the	**skedaddle**	**enacted**	**!**
这	溜之大吉	已颁布	!

夜里，敌人出现了，钟声响起，士兵们开始撤退！

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['truːpəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɜːr; wər][ɪn][hɑːt][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['rezɪdənts] ,

Rebel	**troopers**	**coming**	**up**	**were**	**in**	**hot**	**rage**	**against**	**the**	**innocent**	**residents**	**,**
反叛	骑警	未来	向上	是	在	热的	愤怒	反对	这	清白的	居民	,

叛军士兵蜂拥而至，对无辜的居民怒不可遏。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

charging	**them**	**with**	**sounding**	**the**	**alarm**	**,**
收费	他们	和	听起来	这	警报	,

指控他们发出警报，

['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [mə'lɪʃə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn]

seeming	**not**	**to**	**suspect**	**that**	**the**	**pickets**	**of**	**the**	**Yankee**	**militia**	**could**	**have**	**shown**
似乎	不是	到	怀疑	那	这	纠察队	的	这	扬基	民兵	可以	有	所示

[sʌtʃ] [ɔː'deɪʃəs] ['entərpraɪz] .

such	**audacious**	**enterprise**	**.**
这样的	大胆的	企业	.

似乎丝毫没有怀疑北方民兵的哨兵会做出如此大胆的举动。

['æftər][dɑːrk][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [θruː] [reɪn]

After	**dark**	**we**	**returned**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**reaching**	**it**	**about**	**midnight**	**through**	**rain**
后	黑暗的	我们	返回	到	这	堡	,	到达	它	关于	午夜	通过	雨

[ænd; ənd] [mʌd] ,

and	**mud**	**,**
和	泥	,

天黑后，我们返回堡垒，大约在午夜时分冒着雨和泥泞到达那里。

[wet] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪri] .

wet	**,**	**hungry**	**and**	**weary**	**.**
湿的	,	饥饿的	和	厌倦	.

又湿又饿又累。

['sʌndeɪ] , 28th . — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] [fjuː] [wʌn][ʌv; əv]

Sunday	,	28th	.	—	A	day	of	animation	in	camp	,	and	to	the	timid	few	one	of
星期日	,	28th	.	—	一个	天	的	动画片	在	营	,	和	到	这	胆小	很少	一	的

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

excitement	and	alarm	.
激动	和	警报	.

星期日，28日——营地里热闹非凡的一天，对于少数胆小的人来说，却是激动和惊恐的一天。

[ðə; ðɪ] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt][ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	troops	in	the	fort	are	drawn	up	in	line	of	battle	,
这	军队	在	这	堡	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

堡垒内的部队已列成战斗队形。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɛstˌwɜːrks] , [wer] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [stækt] .

and	assigned	positions	at	the	breastworks	,	where	arms	are	stacked	.
和	分配	职位	在	这	胸工	,	在哪里	武器	是	堆叠	.

并被分配到胸墙工事的指定位置，那里是武器堆叠的地方。

[ðə; ðɪ] [naʊ] ['deɪndʒərəs] [gɑːrd] - ['duːti][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pærəpits] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ə'lækrəti]

The	now	dangerous	guard	-	duty	on	the	parapets	is	performed	with	the	usual	alacrity
这	现在	危险的	警卫	-	责任	在	这	城垛	是	执行	和	这	通常	敏捷

[ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] ,

and	promptitude	,
和	迅速	,

如今在城垛上执行危险的守卫任务，士兵们依然以一贯的敏捷和迅速完成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][pər'hæps][nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

some	of	us	perhaps	not	realizing	the	near	presence	of	the	enemy	.
一些	的	我们	也许	不是	意识到	这	靠近	在场	的	这	敌人	.

我们当中有些人或许没有意识到敌人就在附近。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɑːn] ['evri] [hænd][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst]

There	is	great	activity	on	every	hand	to	perfect	the	defences	,	and	guard	against
那里	是	伟大的	活动	在	每一个	手	到	完美的	这	防御	,	和	警卫	反对

['ʃɑːpʃuːtəz] .

sharpshooters	.
神枪手	.

各方都在积极努力完善防御措施，防范神枪手。

[skwɑːdz][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wət'evər] [meɪ] [ə'fɔːrd]

Squads	of	men	are	sent	out	to	cut	down	trees	and	destroy	whatever	may	afford
球队	的	男人	是	发送	出去	到	切	向下	树木	和	破坏	任何	可能	买得起

['kʌvər] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] .

cover	to	an	enemy	.
覆盖	到	一个	敌人	.

派出小队砍伐树木，摧毁任何可能为敌人提供掩护的物体。

[ə; eɪ]['leɪdi] - ['rezɪdənt] [sendz] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'baʊt]

A	lady	-	resident	sends	up	word	that	she	does	not	wish	to	have	the	trees	about
一个	女士	-	居民	发送	向上	单词	那	她	做	不是	希望	到	有	这	树木	关于

[hɜːr; hər] [haʊs] [kʌt] [daʊn] ,

her	house	cut	down	,
她	房子	切	向下	,

一位女居民捎信说，她不希望砍掉她家周围的树木。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] [triːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

as	she	intends	to	stay	,	and	wants	the	trees	to	protect	her	against	the
作为	她	意图	到	停留	,	和	想要	这	树木	到	保护	她	反对	这

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

她打算留下来，希望树木能保护她免受枪击。

['aʊər; ɑːr] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑːses] ,

Our	engineer	,	without	arresting	the	destructive	process	,
我们的	工程师	,	没有	逮捕	这	破坏性的	过程	,

我们的工程师，在不阻止破坏性过程的情况下，

[sendz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [əd'vaiziz] [ðə; ði] [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr'self]

sends	back	his	compliments	and	advises	the	unterrified	female	to	remove	herself
发送	后退	他的	赞美	和	建议	这	毫不畏惧	女性	到	消除	她自己

[ænd; ənd] [træps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	traps	to	the	other	side	of	the	river	as	expeditiously	as	possible	.
和	陷阱	到	这	其他	边	的	这	河	作为	迅速地	作为	可能的	.

他回以赞美，并建议那位毫不畏惧的女士尽快带着自己和陷阱到河对岸去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs]

It	is	an	animating	sight	to	watch	from	the	parapet	all	these	various
它	是	一个	动画	视线	到	手表	从	这	栏杆	全部	这些	各种各样的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

operations	going	on	.
运营	去	在	.

从城垛上观看所有这些正在进行的行动，真是一件令人兴奋的事情。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['jɑːndər] [triː] [wɪtʃ] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə]

The	crackling	of	branches	draws	attention	to	yonder	tree	which	comes	tumbling	to
这	噼啪作响	的	分支	平局	注意力	到	远处	树	哪个	来	翻滚	到

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] — ['ʌðər] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [bloʊz] [rɪ'zaʊnd]

the	ground	with	a	crash	—	others	follow	rapidly	and	the	axmen's	blows	resound
这	地面	和	一个	碰撞	—	其他的	跟随	快速	和	这	-	打击	回响

[ɑːn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

树枝断裂的噼啪声引起了人们的注意，远处一棵树轰然倒地——其他树木也迅速倒下，斧手的砍伐声在四面八方回荡。

[ɑːn] ['jɑːndər] [noʊl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['moʊər] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːt] .

On	yonder	knoll	a	company	of	mowers	are	rapidly	leveling	the	tall	wheat	.
在	远处	小丘	一个	公司	的	割草机	是	快速	水平	这	高的	小麦	.

远处的小山丘上，一群割草机正在快速地平整高高的麦子。

[hɪr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] :

Here	inside	the	fort	an	artillery	officer	is	drilling	a	squad	in	artillery	firing	:
这里	里面	这	堡	一个	炮兵	官	是	钻孔	一个	队	在	炮兵	射击	:

在堡垒内，一名炮兵军官正在训练一个炮兵班进行炮兵射击：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kɒntrəbænd] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['veri] ['laɪkli] ,

and	there	a	gang	of	contrabands	,	now	for	the	first	time	,	very	likely	,
和	那里	一个	帮派	的	违禁品	,	现在	为了	这	第一的	时间	,	非常	可能	,

而且，很可能这是第一次，有一群走私犯……

[rɪ'siːvɪŋ] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['leɪbər] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

receiving	wages	for	their	labor	judging	by	the	spirit	they	throw	into	their	work	,
接收	工资	为了	他们的	劳动	评判	经过	这	精神	他们	扔	进入	他们的	工作	,

他们应根据自己投入工作的热情获得相应的报酬。

[ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

are	putting	the	finishing	touches	on	the	ditch	and	parapet	.
是	推杆	这	精加工	触摸	在	这	沟	和	栏杆	.

正在对沟渠和护墙进行最后的修整。

[ˌaʊt'saɪd] ['jɑːndər] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [ɪz] ['terɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [twɪg] [hʌt] [wɪtʃ] ['wɜkmən]

Outside	**yonder**	**a**	**squad**	**of**	**men**	**is**	**tearing**	**in**	**pieces**	**a**	**twig**	**hut**	**which**	**workmen**
外部	远处	一个	队	的	男人	是	撕裂	在	件	一个	枝条	小屋	哪个	工人

[hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuːlz] .

have	**built**	**for**	**their**	**tools**	**.**
有	建造	为了	他们的	工具	.

远处外面，一群人正在拆毁工人们用来存放工具的树枝小屋。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz]

And	**so**	**the**	**final**	**work**	**of**	**preparation**	**goes**	**on**	**with**	**great**	**spirit**	**,**	**and**	**is**
和	所以	这	最终的	工作	的	准备	去	在	和	伟大的	精神	,	和	是

[suːn] [kəm'pliːtɪd] .

soon	**completed**	**.**
很快	完全的	.

于是，最后的准备工作在热烈的气氛中继续进行，并很快完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'sept] [wʌt] [wiː; wi] [əb'zɜːrv]

There	**are**	**still**	**no**	**signs**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**enemy**	**except**	**what**	**we**	**observe**
那里	是	仍然	不	标志	的	这	方法	的	这	敌人	除了	什么	我们	观察

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

about	**us**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**expectant**	**air**	**among**	**the**	**officers**	**,**
关于	我们	在	一个	种类	的	怀孕	空气	之中	这	警官	,

除了军官们之间弥漫着一种忐忑不安的气氛之外，目前还没有任何敌人逼近的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] .

and	**in**	**the**	**qui**	**vive**	**of**	**the**	**whole**	**garrison**	**.**
和	在	这	qui	活力	的	这	所有的	驻军	.

以及整个驻军的警戒。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [haʊ'evər] ,

The	**skirmishers**	**have**	**all**	**been**	**driven**	**in**	**however**	**,**
这	散兵游勇	有	全部	到过	驱动	在	然而	,

然而，所有散兵游勇都被击退了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**we**	**are**	**liable**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**be**	**startled**	**by**	**the**	**roar**	**of**	**the**
和	我们	是	容易	在	任何	片刻	到	是	惊慌	经过	这	吼	的	这

['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪlәri] ,

enemy's	**artillery**	**,**
敌人的	炮兵	,

我们随时都可能被敌军炮火的轰鸣声惊醒。

['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .

opening	**an**	**assault**	**.**
开幕	一个	突击	.

发起进攻。

[waɪl] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz]

While	**affairs**	**were**	**thus**	**culminating**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**an**	**exciting**	**spectacle**	**was**
尽管	事务	是	因此	高潮	在	这	堡	,	一个	激动人心	奇观	曾是

[prɪ'zentɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

presented	**outside**	**.**
呈现	外部	.

当堡垒内的事情发展到最后阶段时，堡垒外也上演了一场激动人心的景象。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [wen'evər] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

For	**several**	**days**	**previously**	**we**	**had**	**seen**	**,**	**whenever**	**we**	**went**	**down**	**to**	**the**
为了	一些	天	之前	我们	有	已见	,	每当	我们	去	向下	到	这

['rɪvər] - [saɪd][tuː; tə] [beɪð] ,

river	**-**	**side**	**to**	**bathe**	**,**
河	-	边	到	洗澡	,

此前几天，每当我们下到河边洗澡时，都会看到

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][fɑːrm][ænd; ənd]

or	**to**	**draw**	**water**	**from**	**the**	**well**	**,**	**a**	**stream**	**of**	**people**	**with**	**farm**	**and**
或者	到	画	水	从	这	出色地	,	一个	溪流	的	人们	和	农场	和

['haʊshoʊld] ['prɑːpərtiz] ,

household	**properties**	**,**
家庭	特性	,

或者从井里打水，一群拥有农场和家庭财产的人，

['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd]['rɪvər] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ]

coming	**in**	**by**	**the**	**Carlisle**	**and**	**river**	**roads**	**,**	**and**	**pouring**	**across**	**the**	**long**	**bridge**
未来	在	经过	这	卡莱尔	和	河	道路	,	和	浇注	穿过	这	长的	桥

['ɪntuː] ['hærɪsˌbɜːrg] .

into	**Harrisburg**	**.**
进入	哈里斯堡	.

从卡莱尔和河边的道路进入，然后涌过长桥进入哈里斯堡。

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [striːm] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [siːs] .

By	**day**	**or**	**night**	**this**	**living**	**stream**	**seemed**	**never**	**to**	**cease**	**.**
经过	天	或者	夜晚	这	活的	溪流	似乎	绝不	到	停止	.

无论白天黑夜，这条活水似乎永不停息。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ɪn]

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**,**	**white**	**and**	**black**	**,**	**some**	**in**	**carriages**	**,**	**some**	**in**
男人	,	女性	和	孩子们	,	白色的	和	黑色的	,	一些	在	马车	,	一些	在

['wægənz] , [sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

wagons	**,**	**some**	**on**	**horseback**	**,**
马车	,	一些	在	马背	,

男人、女人和孩子，白人和黑人，有的坐马车，有的坐货车，有的骑马。

[sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] , ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

some	**on**	**foot**	**,**	**hurried**	**along**	**.**
一些	在	脚	,	慌忙	沿着	.

有些人步行，匆匆赶路。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [droʊv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Their	**horses**	**and**	**cattle**	**they**	**drove**	**before**	**them**	**.**
他们的	马匹	和	牛	他们	驾驶	前	他们	.

他们赶着马匹和牛群走在前面。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] — [sʌtʃ] ['evɪdəntli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd]

A	**portion**	**of**	**household**	**furniture**	**—**	**such**	**evidently**	**as**	**could**	**be**	**hastily**	**removed**
一个	部分	的	家庭	家具	—	这样的	显然	作为	可以	是	草草	已移除

— [went] ['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['hevi] [fiːld] ['wægənz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli]

—	**went**	**jolting**	**along**	**in**	**heavy**	**field**	**wagons**	**into**	**which**	**it**	**had**	**been**	**hurriedly**
—	去	剧烈震动	沿着	在	重的	场地	马车	进入	哪个	它	有	到过	匆匆

['tʌmbld] .

tumbled	**.**
翻滚	.

一部分家具——显然是那些可以匆忙搬走的家具——被匆忙地塞进沉重的田间马车里，颠簸着向前行驶。

['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] , [ʌv; əv] [stɔːr] [gʊdz] ,

Loads	**of**	**hay**	**and**	**grain**	**,**	**of**	**store**	**goods**	**,**
负载	的	干草	和	粮食	,	的	店铺	商品	,

大量的干草和谷物，以及大量的仓库货物，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wət'evər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [haʊs] [ɔːr] [fiːld] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər]

and	**of**	**whatever**	**property**	**of**	**house**	**or**	**field**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**in**	**danger**
和	的	任何	财产	的	房子	或者	场地	曾是	想法	到	是	在	危险

[ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	**appropriation**	**or**	**destruction**	**by**	**the**	**rebels**	**was**	**taken**	**with**	**them**	**.**
的	拨款	或者	破坏	经过	这	叛军	曾是	已采取	和	他们	.

任何房屋或田地的财产，只要被认为有被叛军侵占或破坏的危险，都会被带走。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ,

Some	had	come	from	beyond	Mason	and	Dixon's	line	,
一些	有	来	从	超过	石匠	和	迪克森的	线	,

有些人来自梅森和狄克逊线以外的地方，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] .

as	was	evident	from	the	color	and	style	of	their	servants	.
作为	曾是	明显	从	这	颜色	和	风格	的	他们的	仆人	.

从他们仆人的肤色和穿着打扮就能看出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒi:nəs] " ['kɑ:ntrəbænd] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] ['ɔ:lsoʊ] .

Of	the	unmistakable	genus	"	Contraband	"	there	was	a	large	assortment	also	.
的	这	毋庸置疑	属	"	违禁品	"	那里	曾是	一个	大的	品种	还	.

“违禁品”这一类别的商品种类繁多，很容易辨认。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['stræglɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

They	came	along	in	straggling	companies	,
他们	来了	沿着	在	零散的	公司	,

他们三三两两地陆续到来，

[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv]['kæbɪn] [werz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlz]

their	personal	goods	and	small	stock	of	cabin	wares	usually	tied	up	in	bundles
他们的	个人的	商品	和	小的	库存	的	舱	商品	通常	系	向上	在	捆绑

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	slung	upon	a	stick	across	the	shoulder	.
和	吊着	之上	一个	戳	穿过	这	肩膀	.

他们的个人物品和少量旅行用品通常捆成捆，用棍子挎在肩上。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['pɔ:rɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][ɪn][waɪld]

In	fact	the	whole	valley	was	literally	pouring	itself	out	northward	,	and	in	wild
在	事实	这	所有的	谷	曾是	字面上地	浇注	本身	出去	向北	,	和	在	荒野

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

事实上，整个山谷的泥水都像洪水一样向北倾泻而出，一片混乱。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [breɪv] [hɑ:rt] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

If	in	that	motley	crowd	of	fugitives	there	was	one	brave	heart	worthy	to	enjoy
如果	在	那	杂乱无章	人群	的	逃犯	那里	曾是	一	勇敢的	心	值得	到	享受

[ðə; ði] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['bænər] ['sɪmbəˌlaɪziz] ,

the	free	institutions	which	the	starry	banner	symbolizes	,
这	自由的	机构	哪个	这	繁星	横幅	象征着	,

如果在那群形形色色的逃亡者中，有一颗勇敢的心配得上享受星条旗所象征的自由制度，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

he	must	have	hung	his	head	in	shame	as	he	passed	under	the	shadow
他	必须	有	悬挂	他的	头	在	耻辱	作为	他	通过了	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [hu:z] [prə'tekʃn] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

of	the	fort	whose	protection	he	sought	,
的	这	堡	谁	保护	他	寻求	,

当他经过他曾寻求庇护的堡垒阴影下时，他一定羞愧地低下了头。

[wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

where	he	himself	should	have	been	,
在哪里	他	他自己	应该	有	到过	,

他本该在那里，

[wʌn][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['redi] [æt; ət] [kə'mænd] [tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði][in'veidəz] .

one	of	ten	thousand	ready	at	command	to	be	hurled	against	the	invaders	.
一	的	十	千	准备好	在	命令	到	是	投掷	反对	这	入侵者	.

一万名随时待命、准备投入战斗的战士之一，对抗入侵者。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['deɪndʒər][fɜ:rst] ['θretnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə]

Time	enough	had	elapsed	since	the	danger	first	threatened	for	the	removal	to
时间	足够的	有	过去	自从	这	危险	第一的	威胁	为了	这	移动	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [moʊst]

a	place	of	safety	of	the	greater	part	of	the	property	which	the	enemy	most
一个	地方	的	安全	的	这	更大的	部分	的	这	财产	哪个	这	敌人	最多

['kʌvətɪd] ,

coveted	,
令人垂涎的	,

距离敌人首次威胁要将他们最觊觎的大部分财产转移到安全的地方已经过去了足够的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɑ:ʃəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fensɪv] ['bæt(ə)l] .

and	the	subsequent	marshaling	of	the	farmers	for	defensive	battle	.
和	这	随后的	集结	的	这	农民	为了	防守	战斗	.

随后，农民们被集结起来进行防御战。

[bʌt; bət] [ri'laiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]

But	relying	on	the	hope	of	the	enemy	being	turned	back	before	he	could	reach
但	依靠	在	这	希望	的	这	敌人	存在	转向	后退	前	他	可以	抵达

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但寄希望于敌人会在抵达他们之前被击退，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] "

they	had	consulted	only	the	interests	of	the	harvest	,	and	had	gone	on	"
他们	有	咨询	仅有的	这	兴趣	的	这	收成	,	和	有	已消失	在	"

['gæðərɪŋ] ['ɪntu:] [bɑ:nz] .

gathering	into	barns	.
采集	进入	谷仓	.

他们只考虑了收成的利益，继续“把粮食收进粮仓”。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

"	Those	were	trying	days	,	it	is	true	,
"	那些	是	尝试	天	,	它	是	真的	,

“那段日子确实很艰难。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['teɪkən] [ðʌs] [æt; ət]

and	much	sympathy	ought	to	be	felt	for	the	citizen	taken	thus	at
和	很多	同情	应该	到	是	毛毡	为了	这	公民	已采取	因此	在

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

disadvantage	;
劣势	;

对于遭受这种不利待遇的公民，人们应当深表同情；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði]

but	the	cry	of	alarm	had	been	raised	,	the	Governor	had	summoned	the
但	这	哭	的	警报	有	到过	提高	,	这	州长	有	被召唤	这

['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

people	to	arms	,
人们	到	武器	,

但是警报已经响起，总督已经号召民众拿起武器。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [si:md] ['helpləs] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['hærɪsˌbɜ:rg] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

the	central	government	seemed	helpless	to	defend	Harrisburg	except	as	it	was
这	中央	政府	似乎	无助	到	保卫	哈里斯堡	除了	作为	它	曾是

[dɪ'fendɪd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [ðen] ['kʌvərɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

defended	indirectly	by	the	army	of	the	Potomac	then	covering	Washington	,
辩护	间接	经过	这	军队	的	这	波托马克河	然后	覆盖	华盛顿	,

中央政府似乎无力保卫哈里斯堡，只能依靠当时负责华盛顿防务的波托马克军团间接防御。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪstɪli]
and the only certain reliance for the safety of the valley was the hastily
和 这 仅有的 肯定 依赖 为了 这 安全 的 这 谷 曾是 这 草草
[reɪzd] [mə'lɪʃə] ,
raised militia ,
提高 民兵 ,

山谷安全的唯一可靠保障就是仓促组建的民兵。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] .
chiefly from a neighboring State .
主要 从 一个 邻接 状态 .

主要来自邻国。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['sæbəθ] [deɪ] , [soʊ] ['streɪndʒli] " [kept] , " [ðer; ðər]
During that never - to - be - forgotten Sabbath day , so strangely " kept , " there
期间 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 安息日 天 , 所以 奇怪的 " 保留 , " 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['flɜːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
was no flurry among the garrison ,
曾是 不 阵雪 之中 这 驻军 ,

在那个令人难忘的安息日，守卫者们以一种奇特的方式"遵守"了安息日，驻军中并没有出现任何骚动。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ,
judging by the men of the Twenty - Third ,
评判 经过 这 男人 的 这 二十 - 第三 ,

从第二十三团的士兵来看，

[nɔːr] ['eni] [fɪr] [ʃoʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
nor any fear shown at any time among those upon whose courage the fate of
也不 任何 害怕 所示 在 任何 时间 之中 那些 之上 谁 勇气 这 命运 的
['hærɪsˌbɜːrg] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rest] .
Harrisburg seemed likely to rest .
哈里斯堡 似乎 可能 到 休息 .

哈里斯堡的命运似乎就掌握在那些勇气手中的人手中，他们从未表现出丝毫恐惧。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['θretnd] ['sɪti] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən]
While in that threatened city the chief authorities were staggering under the herculean
尽管 在 那 威胁 城市 这 首席 当局 是 令人震惊 在下面 这 赫拉克勒斯
[wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ]
work of organizing an unwilling or at least an indifferent people into a
工作 的 组织 一个 不情愿 或者 在 至少 一个 冷漠 人们 进入 一个
['dɪsəplɪnd] [fɔːrs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
disciplined force capable of resistance ,
纪律严明的 力量 有能力的 的 反抗 ,

在那座受到威胁的城市里，当权者们正疲于奔命地进行着一项艰巨的任务：将一群不情愿的，或者至少是漠不关心的民众，组织成一支有纪律、能够抵抗的军队。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ]
and of infusing into them somewhat of the patriotic zeal which shone so
和 的 输液 进入 他们 有些 的 这 爱国 热情 哪个 闪耀 所以
['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːg] ;
brightly in the conduct of their fellow - citizens of Pittsburg ;
明亮地 在 这 执行 的 他们的 同伴 - 公民 的 匹兹堡 ;

并向他们灌输一些匹兹堡市民所展现出的那种光辉灿烂的爱国热情；

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ə'lɑːrm][ɑːn] ['evri] [hænd] ,
while in that city there was feverish alarm on every hand ,
尽管 在 那 城市 那里 曾是 发烧 警报 在 每一个 手 ,

而当时，整个城市都笼罩在恐慌的气氛中。

[ænd; ənd] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

and	families	were	ignominiously	flying	with	their	household	goods	,
和	家庭	是	耻辱地	飞行	和	他们的	家庭	商品	,

一家家老小带着全部家当，狼狈地乘飞机离开。

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['haɪweɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

crowding	the	railway	trains	and	the	common	highways	in	their	eagerness	to
拥挤	这	铁路	火车	和	这	常见的	高速公路	在	他们的	渴望	到

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

他们急于逃离，挤满了火车和公路；

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	State	officers	were	sending	off	to	Philadelphia	the	archives	of	the
尽管	这	状态	警官	是	发送	离开	到	费城	这	档案	的	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

当州政府官员将首都的档案送往费城时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['heɪsənɪŋ] [ɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

and	were	themselves	hastening	or	preparing	to	remove	to	the	metropolis	,
和	是	他们自己	加速	或者	准备	到	消除	到	这	都会	,

他们自己也在加快步伐或准备迁往大都市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] ;

which	was	to	be	the	provisional	capital	on	the	fall	of	Harrisburg	;
哪个	曾是	到	是	这	临时	首都	在	这	落下	的	哈里斯堡	;

哈里斯堡陷落后，这里将成为临时首都；

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

while	there	existed	on	the	opposite	side	of	the	Susquehanna	these	symptoms	of
尽管	那里	存在	在	这	对面的	边	的	这	萨斯奎哈纳河	这些	症状	的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

虽然萨斯奎哈纳河对岸也存在这些警示症状，

[ðer; ðər] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'traɪd] [bʌt; bət] ['trʌstɪd] [men] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd]

there	prevailed	among	our	untried	but	trusted	men	,	coupled	with	animated
那里	最终获胜	之中	我们的	未经尝试	但	可信	男人	,	耦合	和	动画

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

speculations	concerning	the	enemy	,
猜测	有关	这	敌人	,

这种情绪在我们那些未经考验但值得信赖的人当中盛行，再加上对敌人的各种热烈猜测，

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

the	calmness	of	a	summer	evening	.
这	平静	的	一个	夏天	晚上	.

夏日夜晚的宁静。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][moʊst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [dʒʌst]

And	this	when	it	was	evident	to	most	that	there	was	an	enemy	just
和	这	什么时候	它	曾是	明显	到	最多	那	那里	曾是	一个	敌人	只是

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ræmˌpɑːts] [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [taɪmz]

outside	our	ramparts	whose	strength	was	supposed	to	be	many	times
外部	我们的	城墙	谁	力量	曾是	据称	到	是	许多	时代

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

当时，大多数人都清楚地意识到，我们的城墙外就有一个敌人，其实力应该是我们的数倍。

[ænd; ənd] [huːz] ['vælər][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt]

and	whose	valor	was	renowned	,	waiting	for	the	signal	to	be	launched
和	谁	勇气	曾是	著名	,	等待	为了	这	信号	到	是	发射

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

他的英勇事迹闻名遐迩，等待着对我们发起进攻的信号。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

There	may	have	been	among	the	general	officers	of	the	militia	a	feeling	of
那里	可能	有	到过	之中	这	一般的	警官	的	这	民兵	一个	感觉	的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

民兵高级军官中可能有人感到焦虑。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

Indeed	it	would	be	strange	were	it	otherwise	.
的确	它	会	是	奇怪的	是	它	否则	.

如果不是这样，那才奇怪呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	this	anxiety	was	doubtless	due	to	the	novelty	of	their	position	,
但	这	焦虑	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	新奇	的	他们的	位置	,

但这种焦虑无疑是由于他们所处职位的特殊性造成的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændər] [berz]

together	with	their	sense	of	the	solemn	responsibility	which	a	commander	bears
一起	和	他们的	感觉	的	这	庄严	责任	哪个	一个	指挥官	熊

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ə; eɪ] [sens] [ˌʌn'dʌld] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [wɪð; wɪθ] [siːnz]

in	the	hour	of	battle	—	a	sense	undulled	in	them	by	familiarity	with	scenes
在	这	小时	的	战斗	—	一个	感觉	未受干扰的	在	他们	经过	熟悉	和	场景

[ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] .

of	carnage	.
的	屠杀	.

再加上他们对指挥官在战斗时刻所肩负的庄严责任感——即使他们熟悉了屠杀的场景，这种责任感也丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

But	among	the	men	there	was	the	repose	of	confidence	and	courage	.
但	之中	这	男人	那里	曾是	这	休息	的	信心	和	勇气	.

但这些人身上却洋溢着沉着自信和勇气。

['weðər] ['heɪstɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][laɪn] , [ɪk'spektɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

Whether	hastily	called	to	the	breastworks	and	formed	into	line	,	expecting	,	it
无论	草草	称为	到	这	胸工	和	形成	进入	线	,	期待	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

或许是匆忙召集到胸墙边列队，满怀期待，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ;

to	see	the	enemy	drawn	up	on	the	distant	hills	;
到	看	这	敌人	绘制	向上	在	这	遥远	丘陵	;

看到敌军在远处的山丘上列队；

[ɔːr] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [pə'reɪd] ,

or	dismissed	with	orders	not	to	leave	our	company	parade	,
或者	解雇	和	订单	不是	到	离开	我们的	公司	游行	,

或者被解雇，并被命令不准离开我们公司的游行队伍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] " ['fɔːlɪŋ] [ɪn] " [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] "

and	to	lose	not	an	instant	in	"	falling	in	"	at	the	first	tap	of	the	"
和	到	失去	不是	一个	立即的	在	"	坠落	在	"	在	这	第一的	轻敲	的	这	"

[ə'sembli] ,

Assembly	,
集会	,

在“集合”的第一个音符响起时，一刻也不能耽搁，立刻“投入”其中。

" [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mʌstər] [ɪz] [kɔːld] ,

"	as	the	signal	for	regimental	muster	is	called	,
"	作为	这	信号	为了	团级	鼓起	是	称为	,

“随着集合信号响起，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] - [roʊl] ;

or	at	the	more	ominous	and	alarming	sound	of	the	"	Long	-	Roll	;
或者	在	这	更多的	不祥的	和	令人担忧	声音	的	这	"	长的	-	卷	;

或者听到更不祥、更令人不安的“长滚”声；

" ['weðər] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	whether	retiring	to	our	tents	for	the	night	,	ordered	to	sleep	on	our
"	无论	退休	到	我们的	帐篷	为了	这	夜晚	,	订购	到	睡觉	在	我们的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

“无论是晚上回到帐篷休息，还是被命令睡在手臂上；

[ɔːr] [əˈweɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] " [hɔːlt] !

or	awakened	suddenly	by	the	sharp	"	Halt	!
或者	觉醒	突然	经过	这	锋利的	"	停止	!

或者突然被一声尖锐的“停！”惊醒。

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ;

Who	goes	there	?	"	of	the	passing	sentinel	;
WHO	去	那里	?	"	的	这	通过	哨兵	;

谁会去那里？“路过的哨兵问道；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

there	seemed	to	cover	the	camp	of	the	Twenty	-	Third	—	and	the	same
那里	似乎	到	覆盖	这	营	的	这	二十	-	第三	—	和	这	相同的

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [kæmp][ɪn] [ðæt] ['menəst] ['strɔːŋhoʊld] — [ə; eɪ]['mænt(ə)l]

was	probably	true	of	every	other	camp	in	that	menaced	stronghold	—	a	mantle
曾是	大概	真的	的	每一个	其他	营	在	那	受威胁	据点	—	一个	地幔

[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [huː] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] .

of	repose	such	as	they	feel	who	fear	no	evil	.
的	休息	这样的	作为	他们	感觉	WHO	害怕	不	邪恶的	.

第二十三军团的营地似乎被一层宁静的外衣所笼罩——对于那个受到威胁的要塞中的其他营地来说，情况可能也是如此——就像那些无所畏惧的人所感受到的那样。

[ˌnevərðə'les] [hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔːlt] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [fɔːrs] , [seɪ] ,

Nevertheless	had	an	assault	been	made	with	one	-	half	the	force	,	say	,
尽管如此	有	一个	突击	到过	制成	和	一	-	一半	这	力量	,	说	,

然而，如果袭击只用了一半的力量，比如说，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	carried	the	works	of	Winchester	a	few	weeks	previously	,	and	with	the
哪个	携带	这	作品	的	温彻斯特	一个	很少	周	之前	,	和	和	这

[seɪm] [ɪm'petʃuəs] ['vælər] ,

same	impetuous	valor	,
相同的	浮躁	勇气	,

它几周前运送了温彻斯特的货物，并且同样以迅猛的勇气，

[ðer; ðər][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

there	can	hardly	be	two	opinions	as	to	the	result	.
那里	能	几乎	是	二	意见	作为	到	这	结果	.

对于结果，几乎不可能存在两种不同的看法。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['breɪvli] [ænd; ənd] [hə:ld] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] , [gri:n]

We	should	have	resisted	bravely	and	hurled	back	the	enemy	,	green
我们	应该	有	抵抗	勇敢地	和	投掷	后退	这	敌人	,	绿色的

[ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ;

though	we	were	;
尽管	我们	是	;

我们本应勇敢抵抗，击退敌人，尽管我们当时经验不足；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [baɪ][soʊ] [su:'pɪriər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv]

but	a	resolute	persistence	of	assault	by	so	superior	a	force	would	have
但	一个	坚决	持久性	的	突击	经过	所以	优越的	一个	力量	会	有

[kəm'peld] [ˌju: 'es][tu:; tə][flai] .

compelled	us	to	fly	.
被迫	我们	到	飞	.

但是，如此强大的敌军坚持不懈地进攻，会迫使我们逃亡。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [strɔ:ŋ] [ɪts] [dɪ'fensɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]

For	though	our	position	was	naturally	strong	its	defences	appeared	to	the
为了	尽管	我们的	位置	曾是	自然	强的	它是	防御	出现	到	这

[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['retʃɪdli] [ɪn'ædɪkwət] .

uninitiated	to	be	wretchedly	inadequate	.
新手	到	是	可悲地	不足	.

虽然我们的阵地天然坚固，但在不了解内情的人看来，它的防御却显得极其不足。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['pi:sɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

The	number	of	mounted	pieces	was	only	thirteen	,	nearly	all	of	which	were
这	数字	的	安装	件	曾是	仅有的	十三	,	几乎	全部	的	哪个	是

[θri:] - [ɪntʃ] ['raɪfəlz] ,

three	-	inch	rifles	,
三	-	英寸	步枪	,

车载火炮的数量只有十三门，几乎全部是三英寸步枪。

['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [boʊlt] , [mænd] , [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] , [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni]

carrying	about	a	ten	-	pound	bolt	,	manned	,	in	part	at	least	,	by	a	militia	company
携带	关于	一个	十	-	磅	螺栓	,	有人值守	,	在	部分	在	至少	,	经过	一个	民兵	公司

,

,

,

携带约十磅重的炮弹，至少部分由民兵连队操作。

['taɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rm] , [ðoʊ] [æz; əz] [breɪv] ,

tyros	in	the	service	of	that	arm	,	though	as	brave	,
新手	在	这	服务	的	那	手臂	,	尽管	作为	勇敢的	,

虽然勇敢，但那些在该部队服役的新兵们

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kɔ:l][hæd; həd] ['sʌmənd]

patriotic	and	intelligent	a	set	of	men	as	the	militia	call	had	summoned
爱国	和	聪明的	一个	放	的	男人	作为	这	民兵	称呼	有	被召唤

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

to	the	field	.
到	这	场地	.

一群爱国而聪明的男子响应民兵的号召奔赴战场。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['redʒɪmənts][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] ,

Of	the	infantry	only	three	or	four	regiments	had	been	under	fire	,
的	这	步兵	仅有的	三	或者	四	军团	有	到过	在下面	火	,

步兵中只有三四个团遭到炮火攻击。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli][ɪn] [laɪt] ['skɜːmɪʃiz] .
and **these** **only** **in** **light** **skirmishes** **.**
和 这些 仅有的 在 光 小规模冲突 .

而且这些都只是小规模冲突。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] [ə'pɪrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
the **construction** **of** **the** **defensive** **works** **appeared** **to** **some** **of** **the**
这 建造 的 这 防守 作品 出现 到 一些 的 这
[ˌʌnprə'feʃənl] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['fɔːlti] .
unprofessional **of** **us** **to** **be** **extremely** **faulty** **.**
不专业的 的 我们 到 是 极其 故障 .

在我们这些非专业人士看来，防御工事的建造似乎存在极其严重的缺陷。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sleɪti] [kleɪ] [noʊn] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] [æz; əz] [ʃeɪl] .
The **soil** **of** **the** **place** **is** **a** **slaty** **clay** **known** **geologically** **as** **shale** **.**
这 土壤 的 这 地方 是 一个 板岩 黏土 已知 地质学 作为 页岩 .

当地土壤为板状黏土，地质学上称为页岩。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] ['kɔnstitjuːtid] ,
This **being** **thrown** **up** **to** **form** **a** **breastwork** **constituted** **,**
这 存在 抛掷 向上 到 形式 一个 胸墙 构成 ,

将其堆砌起来形成胸墙，就构成了

[æz; əz][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
as **was** **thought** **by** **some** **of** **those** **whose** **duty** **it** **was** **to** **be** **to**
作为 曾是 想法 经过 一些 的 那些 谁 责任 它 曾是 到 是 到
[stænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]['faɪər] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] ,
stand **behind** **it** **and** **deliver** **their** **fire** **when** **the** **order** **came** **,**
站立 在后面 它 和 递送 他们的 火 什么时候 这 命令 来了 ,

正如一些肩负着在命令下达时站在炮位后开火职责的人所认为的那样，

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] .
A **source** **of** **greater** **danger** **to** **them** **than** **rebel** **shot** **or** **shell** **.**
一个 来源 的 更大的 危险 到 他们 比 反叛 射击 或者 壳 .

对他们来说，这比叛军的子弹或炮弹更危险。

[ə; eɪ] [bɔːl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [wʊd] [hæv; həv] ['skætərd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
A **ball** **striking** **the** **parapet** **near** **the** **top** **would** **have** **scattered** **a** **shower**
一个 球 引人注目 这 栏杆 靠近 这 顶部 会 有 疏散 一个 淋浴
[ʌv; əv] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
of **stones** **into** **the** **faces** **of** **the** **men** **standing** **behind** **it** **,**
的 石头 进入 这 面孔 的 这 男人 常设 在后面 它 ,

一颗子弹击中顶部附近的护墙，会溅起大量石块，打在站在护墙后面的人脸上。

[ðʌs] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst]
thus **acting** **with** **almost** **as** **fatal** **effect** **as** **a** **shell** **bursting** **in** **the** **very** **midst**
因此 表演 和 几乎 作为 致命的 影响 作为 一个 壳 爆发 在 这 非常 中间
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

因此，其效果几乎与炮弹在他们中间爆炸一样致命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ˌsaɪənˈtɪfɪk]

But	it	is	to	be	presumed	the	fortifications	were	constructed	on	scientific
但	它	是	到	是	假定	这	防御工事	是	建造	在	科学

['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][men] ['speʃəli] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

principles	by	men	specially	trained	for	this	business	.
原则	经过	男人	特别	受过训练	为了	这	商业	.

但可以推测，这些防御工事是由受过专门训练的人员按照科学原理建造的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [sperd] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .

At	any	rate	,	we	were	fortunately	spared	the	experimental	test	of	the	theory	.
在	任何	速度	,	我们	是	幸运的是	幸存	这	实验	测试	的	这	理论	.

总之，我们很幸运地避免了对该理论进行实验验证。

[pɪ'kjuːliərli] [ɪm'presɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [wiː; wi] [held] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

Peculiarly	impressive	were	the	religious	meetings	we	held	,	one	in	the	forenoon
奇特地	感人的	是	这	宗教	会议	我们	握住	,	一	在	这	午前

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [dʌsk] ,

and	one	at	dusk	,
和	一	在	黄昏	,

我们举行的宗教集会尤其令人印象深刻，一次在上午，一次在黄昏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [breɪv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ˌriːə'fɜːmd] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [plaɪt] ,

at	which	brave	resolutions	were	reaffirmed	with	mutual	plight	,
在	哪个	勇敢的	决议	是	重申	和	相互的	困境	,

在会上，各方重申了勇敢的决心，并表达了共同的困境。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər] [rɪ'membər] ['tɪrfəli] ,

while	the	dear	ones	at	home	were	remembered	tearfully	,
尽管	这	亲爱的	一个	在	家	是	记得	泪流满面	,

人们含泪缅怀家中的亲人。

[ænd; ənd] [kə'mendid] ['tendərli] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ker] .

and	commended	tenderly	and	trustingly	to	the	Father's	care	.
和	赞扬	温柔地	和	信任地	到	这	父亲的	关心	.

并满怀爱意和信赖地将他们托付给天父的照顾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	it	is	pleasant	to	remember	how	,	when	the	critical	hour	seemed	to	be
和	它	是	令人愉快的	到	记住	如何	,	什么时候	这	批判的	小时	似乎	到	是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

令人欣慰的是，回想起当关键时刻似乎即将到来时，

['aʊər; ɑːr] ['femənɪniːlɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃæplɪn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ]

our	femininely	sympathetic	chaplain	passed	along	the	lines	with	a	beaming
我们的	女性化	交感神经	牧师	通过了	沿着	这	线条	和	一个	光芒四射

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我们那位富有女性同情心的随军牧师面带笑容地沿着队伍走过来。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][rɪ'laɪ][ɑːn] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

bidding	us	rely	on	strength	from	above	,
投标	我们	依靠	在	力量	从	多于	,

要求我们依靠来自上天的力量，

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] .

and	commending	us	with	words	of	christian	cheer	to	the	divine	protection	.
和	表扬	我们	和	字	的	基督教	欢呼	到	这	神圣的	保护	.

并以基督教的鼓励之语，祈求神的庇佑。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	greatest	distress	on	that	memorable	Sabbath	day	was	on	account	of	our
我们的	最	痛苦	在	那	难忘	安息日	天	曾是	在	帐户	的	我们的

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

friends	at	home	,
朋友们	在	家	,

在那个令人难忘的安息日，我们最大的忧虑来自于家里的朋友们。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [im'pendid] ['oʊvər][juː 'es] ,

stricken	with	fearful	solicitude	by	reason	of	the	dangers	that	impended	over	us	,
受打击的	和	可怕	关怀	经过	原因	的	这	危险	那	阻碍	超过	我们	,

因迫在眉睫的危险而感到恐惧和忧虑，

['iːv(ə)n] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] ['skelɪt(ə)n] ['ruːməz] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ]

even	tormented	with	skeleton	rumors	,	as	we	learned	,	of	"	the	enemy	having
甚至	饱受折磨	和	骨骼	谣言	,	作为	我们	学习	,	的	"	这	敌人	拥有

[ɪn'geɪdʒd] [juː 'es] ;

engaged	us	;
已订婚的	我们	;

我们甚至还听到了一些关于“敌人与我们交战”的谣言；

" [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

"	of	"	our	being	cut	to	pieces	;
"	的	"	我们的	存在	切	到	件	;

“我们被切成碎片；

" [ʌv; əv] " [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [truːps] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['hærɪsˌbɜːrg] [frʌm; frəm]

"	of	"	crowds	of	wounded	and	dying	troops	being	brought	into	Harrisburg	from
"	的	"	人群	的	受伤	和	垂死	军队	存在	带来	进入	哈里斯堡	从

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

“大批受伤垂死的士兵从河对岸被送进哈里斯堡。”

" [ðiːz] ['laɪɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'rekt] ,

"	These	lying	reports	we	could	not	correct	,
"	这些	说谎	报告	我们	可以	不是	正确的	,

“这些虚假报道我们无法纠正，

[sɪns] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [kæmp][ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːrg] [wʌz; wəz]

since	telegraphic	and	all	other	communication	between	camp	and	Harrisburg	was
自从	电报	和	全部	其他	沟通	之间	营	和	哈里斯堡	曾是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌɪntə'dɪktid] .

at	that	time	interdicted	.
在	那	时间	被禁止	.

因为当时营地和哈里斯堡之间的电报和其他所有通讯都被切断了。

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [sɪns] [brɔːt] [tuː; tə]

Had	we	known	positively	the	intention	of	the	enemy	as	since	brought	to
有	我们	已知	积极地	这	意图	的	这	敌人	作为	自从	带来	到

[laɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

light	by	the	report	of	General	Lee	,
光	经过	这	报告	的	一般的	李	,

如果我们早知道敌人的意图，就像李将军的报告后来揭示的那样，

[θriː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [kɔːr] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

3	and	that	the	famous	old	corps	of	Stonewall	Jackson	was	but	a	few
3	和	那	这	著名的	老的	兵团	的	石墙	杰克逊	曾是	但	一个	很少

[maɪlz] [ɔːf] ,

miles	off	,
英里	离开	,

3. 而著名的斯通沃尔·杰克逊老兵团就在几英里之外。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] [kəm'poʊzd] ,

preparing	**to**	**pounce**	**upon**	**us**	**,**	**we**	**should**	**not**	**have**	**felt**	**so**	**composed**	**,**
准备	到	猛扑	之上	我们	,	我们	应该	不是	有	毛毡	所以	由	,

他们正准备向我们发起攻击，我们不应该如此镇定自若。

[nɔːr] [leɪn] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

nor	**lain**	**down**	**at**	**night**	**with**	**so**	**little**	**anxiety**	**about**	**the**	**morrow**	**.**
也不	莱恩	向下	在	夜晚	和	所以	小的	焦虑	关于	这	明天	.

晚上入睡时，对明天也几乎毫无忧虑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['meni] [ə; eɪ] [læd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

many	**a**	**lad**	**wrapped**	**himself**	**in**	**his**	**blanket**	**that**	**night**	**for**	**a**	**little**	**uncertain**
许多	一个	小伙子	包装	他自己	在	他的	毯子	那	夜晚	为了	一个	小的	不确定

['slʌmbər] ,

slumber	**,**
睡眠	,

那晚，许多男孩裹着毯子，试图短暂地睡个安稳觉。

[ɪk'spektɪŋ] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] " [lɔːŋ] - [roʊl] , " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led] [fɔːrθ]

expecting	**surely**	**to**	**be**	**awakened**	**by**	**the**	**"**	**Long**	**-**	**Roll**	**,**	**"**	**and**	**to**	**be**	**led**	**forth**
期待	一定	到	是	觉醒	经过	这	"	长的	-	卷	,	"	和	到	是	引领	前进

[tuː; tə]['bæt(ə)l] .

to	**battle**	**.**
到	战斗	.

相信自己一定会被“长卷”唤醒，并被引领到战场上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [slept] ['træŋkwɪli] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌstər] - [kɔːl] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

But	**we**	**slept**	**tranquilly**	**till**	**the**	**morning**	**muster**	**-**	**call**	**broke**	**our**	**dreams**	**.**
但	我们	睡着了	平静地	直到	这	早晨	鼓起	-	称呼	打破	我们的	梦境	.

但我们睡得很安稳，直到早晨的点名声打破了我们的美梦。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [ðæt] [kept] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ['nʌθɪŋ]

The	**double**	**force**	**of**	**sentinels**	**that**	**kept**	**watch**	**all**	**night**	**saw**	**from**	**the**	**walls**	**nothing**
这	双倍的	力量	的	哨兵	那	保留	手表	全部	夜晚	锯	从	这	墙壁	没有什么

[mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['brentʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

more	**alarming**	**than**	**branches**	**of**	**trees**	**or**	**bushes**	**nodding**	**in**	**the**	**wind**	**;**
更多的	令人担忧	比	分支	的	树木	或者	灌木丛	点头	在	这	风	;

整夜守卫的双倍哨兵从城墙上看到的，不过是树枝或灌木在风中摇曳，除此之外，没有其他更令人担忧的景象；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd]

though	**there**	**is**	**no**	**witness**	**to**	**testify**	**how**	**often**	**a**	**stump**	**or**	**rock**	**was**	**challenged**
尽管	那里	是	不	证人	到	作证	如何	经常	一个	树桩	或者	岩石	曾是	挑战

[baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sliːpləs] ['skruːtəni][ʌv; əv] ['evri] [sə'spɪʃəs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

by	**them**	**in**	**their**	**sleepless**	**scrutiny**	**of**	**every**	**suspicious**	**thing**	**around**	**them**	**.**
经过	他们	在	他们的	失眠	审查	的	每一个	可疑的	事物	大约	他们	.

虽然没有证人可以证明，在他们彻夜不眠地仔细审视周围一切可疑事物的过程中，他们曾多少次质疑过树桩或石头。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

29th . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːtid] [ə'baʊt] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn]

29th	.	—	It	was	bruited	about	camp	that	the	Twenty	-	Third	would	be	called	on
29th	.	—	它	曾是	杂音	关于	营	那	这	二十	-	第三	会	是	称为	在

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æz; əz] [skaʊts] ,

to	furnish	a	detail	of	men	to	go	out	as	scouts	,
到	提供	一个	细节	的	男人	到	去	出去	作为	侦察兵	,

29日——营地里有传言说，第二十三团将被要求派出一队人马出去当侦察兵。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brest] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	many	a	breast	fluttered	with	anxious	debate	upon	the	subject	.
和	许多	一个	胸部	飘动	和	焦虑的	辩论	之上	这	主题	.

许多人为此焦虑地争论不休。

[wɪ'ðaʊt] , [wʌz; wəz]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['ɑːnər] ; [wɪ'ðɪn] , [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Without	,	was	danger	and	honor	;	within	,	security	and	shame	.
没有	,	曾是	危险	和	荣誉	;	之内	,	安全	和	耻辱	.

外面是危险与荣耀；里面是安全与耻辱。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [æd'væns] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

Who	had	the	courage	to	go	out	to	the	very	advance	,	taking	his	life	in	his
WHO	有	这	勇气	到	去	出去	到	这	非常	进步	,	采取	他的	生活	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

谁有勇气冲到最前线，将自己的生命置于险境?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌskɪt] [reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ?

with	no	more	than	musket	range	between	himself	and	the	enemy	?
和	不	更多的	比	滑膛枪	范围	之间	他自己	和	这	敌人	?

他与敌人之间的距离不超过一支火枪的射程?

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	had	already	been	drawn	up	in	line	of	battle	,
我们	有	已经	到过	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

我们当时已经列好了战斗队形。

['sɑːləmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][juː 'es][æt; ət] ['eni]

solemnly	awaiting	the	enemy	who	was	expected	to	open	fire	on	us	at	any
庄严地	等待中	这	敌人	WHO	曾是	预期的	到	打开	火	在	我们	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我们肃立等待敌人，随时准备向我们开火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [flɪntʃɪŋ] .

and	there	had	been	no	flinching	.
和	那里	有	到过	不	畏缩	.

而且他丝毫没有退缩。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ]

But	then	we	had	the	moral	support	of	numbers	to	keep	up	our	courage
但	然后	我们	有	这	道德	支持	的	数字	到	保持	向上	我们的	勇气

.

:
.

但是，人数上的支持给了我们精神上的鼓励，让我们保持了勇气。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [felt] [ðə; ði] ['seɪfər] [fɔːr; fər]

The	whole	regiment	stood	shoulder	to	shoulder	and	each	man	felt	the	safer	for
这	所有的	团	站立	肩膀	到	肩膀	和	每个	男人	毛毡	这	更安全	为了

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

having	his	comrades	all	about	him	.
拥有	他的	同志们	全部	关于	他	.

整个团肩并肩站着，每个人都因为身边有战友而感到安全。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] ,

But	to	go	out	from	the	presence	of	these	comrades	,
但	到	去	出去	从	这	在场	的	这些	同志们	,

但是要离开这些同志们，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [fɔːrt] , [wer] [ɔːl] [wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd]

to	march	out	of	the	carefully	guarded	fort	,	where	all	were	friends	and
到	行进	出去	的	这	小心	守卫	堡	,	在哪里	全部	是	朋友们	和

[dɪ'fɛndɝz] [tə'geðər] ,

defenders	together	,
后卫	一起	,

走出戒备森严的堡垒，那里所有人都是朋友，也是共同的守卫者。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] ;

into	the	open	country	which	the	imagination	filled	with	enemies	;
进入	这	打开	国家	哪个	这	想像力	已填	和	敌人	;

进入开阔地带，想象中那里充满了敌人；

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kʌvərt] [pər'hæps] ,

to	take	position	alone	in	some	distant	covert	perhaps	,
到	拿	位置	独自的	在	一些	遥远	隐蔽	也许	,

或许独自一人在某个偏僻的隐蔽处占据位置。

['werəli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['weri] [foʊ] ,

warily	lying	in	wait	like	a	wild	Indian	for	the	equally	wary	foe	,
谨慎地	说谎	在	等待	喜欢	一个	荒野	印度	为了	这	同样地	警惕	敌人	,

像野蛮的印第安人一样，警惕地潜伏着，等待着同样警惕的敌人。

[wen] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [ðə; ði] ['krʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt]

when	the	pushing	aside	of	a	twig	or	the	crumpling	of	leaves	beneath	the	feet
什么时候	这	推动	旁边	的	一个	枝条	或者	这	皱缩	的	树叶	下面	这	脚

[maɪt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɪnstənt] [deθ] ;

might	betray	you	to	your	instant	death	;
可能	背叛	你	到	你的	立即的	死亡	;

当拨开一根树枝或踩碎脚下的树叶都可能让你瞬间丧命时；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ['weðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [baɪ] [naɪt] ,

and	so	to	watch	for	hours	together	whether	by	day	or	by	night	,
和	所以	到	手表	为了	小时	一起	无论	经过	天	或者	经过	夜晚	,

所以，无论白天还是黑夜，都要一起守望几个小时。

[ɪn] [stɔːrm] [ɔːr] [ɪn] [ʃaɪn] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd]

in	storm	or	in	shine	—	this	was	something	to	try	of	what	stuff	we	were	made
在	风暴	或者	在	闪耀	—	这	曾是	某物	到	尝试	的	什么	东西	我们	是	制成

.

.
.

无论暴风雨还是晴天——这都是一次检验我们自身素质的机会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ʌp][ɪn][laɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz]

We	were	ordered	up	in	line	early	in	the	day	,	and	a	call	made	for	volunteers
我们	是	订购	向上	在	线	早期的	在	这	天	,	和	一个	称呼	制成	为了	志愿者

.

:

.

我们当天很早就被安排排队，并被征召志愿者。

['ɪnstəntli] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['niːdɪd] [stept] ['fɔːrwərd] ['iːgər] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Instantly	five	times	the	number	needed	stepped	forward	eager	competitors	for	the
即刻	五	时代	这	数字	需要	步	向前	渴望的	竞争对手	为了	这

[poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

post	of	danger	.
邮政	的	危险	.

瞬间，所需人数的五倍之多涌上前去，渴望填补这个危险的岗位。

[ðə; ði][skwɑːd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] ,

The	squad	was	at	once	formed	,
这	队	曾是	在	一次	形成	,

队伍立即组建完毕。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ]

and	in	company	with	similar	detachments	from	the	Eighth	and	Fifty	-	Sixth
和	在	公司	和	相似的	分遣队	从	这	第八	和	五十	-	第六

[en] . [waɪ] . [es] . [en] . [dʒiː] . ,

N	.	Y	.	S	.	N	.	G	.	,
N	.	是	.	S	.	N	.	G	.	,

与纽约州国民警卫队第八和第五十六团的类似分遣队一起，

['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ə'mɪd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

marched	out	of	the	fort	amid	a	tempest	of	cheers	.
行军	出去	的	这	堡	之中	一个	暴风雨	的	干杯	.

在雷鸣般的欢呼声中，他们走出了堡垒。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gɔːn] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

When	we	saw	that	our	brave	comrades	were	really	gone	we	turned	back	with
什么时候	我们	锯	那	我们的	勇敢的	同志们	是	真的	已消失	我们	转向	后退	和

['hevi] ['hɑːrts] ,

heavy	hearts	,
重的	心	,

当我们看到勇敢的战友们真的牺牲了，我们怀着沉重的心情转身返回。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][spaɪ]

for	it	seemed	to	our	imaginations	that	as	their	object	was	to	spy
为了	它	似乎	到	我们的	想象力	那	作为	他们的	目的	曾是	到	间谍

[aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

out	the	enemy	,
出去	这	敌人	,

因为在我们看来，他们的目的是侦察敌情，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]

they	would	not	fail	to	find	him	,	and	that	then	there	would	be	unavoidably
他们	会	不是	失败	到	寻找	他	,	和	那	然后	那里	会	是	不可避免的

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

an	action	,
一个	行动	,

他们一定会找到他，然后就不可避免地会采取行动。

[wɪtʃ] [ment] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm] .

which	meant	death	to	some	.
哪个	意思是	死亡	到	一些	.

对一些人来说，这意味着死亡。

[wi:; wi] [kən'dʒektʃərd] ['sædli] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'pɑːn] [huːz]

We	conjectured	sadly	which	one	of	these	brave	fellows	it	might	be	upon	whose
我们	推测	令人遗憾的是	哪个	一	的	这些	勇敢的	伙伴们	它	可能	是	之上	谁

['lɪvɪŋ] [feɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [læst] [taɪm] ;

living	face	we	had	looked	for	the	last	time	;
活的	脸	我们	有	看起来	为了	这	最后的	时间	;

我们悲伤地猜测，我们最后一次看到的，究竟是这些勇敢的战士中的哪一个，是他们鲜活的面容；

[huː] , [ðə; ðiː] [fɜːrst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ðə; ðiː] ['lɒːrəl] [riːθ]

who	,	the	first	of	us	all	,	should	have	bound	about	his	brows	the	laurel	wreath
WHO	,	这	第一的	的	我们	全部	,	应该	有	边界	关于	他的	眉毛	这	月桂树	花圈

[ʌv; əv] ['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

他，我们所有人中的第一人，本应在额头上戴上荣耀的桂冠。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ðə; ðiː] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [frʌnt] .

At	night	-	fall	the	Seventy	-	First	returned	to	the	fort	from	the	front	.
在	夜晚	-	落下	这	七十	-	第一的	返回	到	这	堡	从	这	正面	.

夜幕降临时，第七十一团从前线返回要塞。

['tuːzdeɪ] , 30th . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['fɔːrnuːn] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['redinəs] ,

Tuesday	,	30th	.	—	During	the	forenoon	did	little	else	than	hold	ourselves	in	readiness	,
周二	,	30th	.	—	期间	这	午前	做过	小的	别的	比	抓住	我们自己	在	准备就绪	,

星期二，30日——上午我们除了保持戒备状态外，几乎什么也没做。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['enəmi] ;

keeping	a	bright	lookout	for	the	enemy	;
保持	一个	明亮的	瞭望台	为了	这	敌人	;

时刻警惕敌人；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] — ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]

till	at	length	we	began	to	think	—	many	of	us	with	a	speck	of
直到	在	长度	我们	开始	到	思考	—	许多	的	我们	和	一个	斑点	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['setld] [ɪn'dɪfrəns] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

disappointment	mingled	with	a	sort	of	settled	indifference	—	that	we	should	lose
失望	混合	和	一个	种类	的	定居	漠不关心	—	那	我们	应该	失去

[ðə; ðiː] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːləti] .

the	chance	of	giving	him	a	taste	of	our	quality	.
这	机会	的	给予	他	一个	品尝	的	我们的	质量	.

直到最后我们才开始认为——我们中的许多人带着一丝失望，夹杂着一种平静的漠然——我们或许会失去让他品尝我们品质的机会。

['æftər] [nuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃɪft] [kæmp] .

After	noon	we	were	ordered	to	shift	camp	.
后	中午	我们	是	订购	到	转移	营	.

午后我们接到命令转移营地。

[ðɪs] ['ɔːgəd] ['sɪriəs] [wɜːrk] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

This	augured	serious	work	,	inasmuch	as	the	object	of	the	movement	was	to
这	预兆	严肃的	工作	,	因此	作为	这	目的	的	这	移动	曾是	到

['kɑːntrækt] [ðə; ðiː] [kæmp] ['limits] ,

contract	the	camp	limits	,
合同	这	营	限制	,

这预示着一项艰巨的工作即将展开，因为这项运动的目标是缩小营地的范围。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [truːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [fɔːrt] .

and	thus	make	room	for	more	troops	within	the	fort	.
和	因此	制作	房间	为了	更多的	军队	之内	这	堡	.

从而为堡垒内腾出空间，容纳更多部队。

['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)l][aɪ 'ti:]

After	the	order	was	issued	directing	us	to	prepare	for	removal	it
后	这	命令	曾是	发布	导演	我们	到	准备	为了	移动	它

[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

was	curious	to	note	what	a	change	a	few	minutes	produced	in	the	appearance
曾是	好奇的	到	笔记	什么	一个	改变	一个	很少	分钟	生产	在	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stri:ts] .

of	the	company	streets	.
的	这	公司	街道	.

接到搬迁准备命令后，我们注意到短短几分钟内，公司街道的面貌就发生了巨大的变化，这着实令人惊讶。

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [tents] .

The	first	step	was	to	clear	tents	.
这	第一的	步	曾是	到	清除	帐篷	.

第一步是清理帐篷。

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [dɔ:r] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stækt] ,

Before	each	door	arms	were	stacked	,
前	每个	门	武器	是	堆叠	,

在每扇门臂堆叠之前，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [paɪld] ['næpsæk] , ['hævərsæk]

and	on	a	blanket	spread	on	the	ground	were	rapidly	piled	knapsacks	,	haversacks
和	在	一个	毯子	传播	在	这	地面	是	快速	堆积	背包	,	背包

, ['blæŋkits] , [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,

,	blankets	,	boots	and	shoes	,
,	毯子	,	靴子	和	鞋	,

地上铺着一块毯子，上面迅速堆放着背包、手提袋、毯子、靴子和鞋子。

[tɪn] - [wer] , [rʌf] [bɑ:ksɪz] , ['ʃelvɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [və'raɪəti][ʌv; əv] [lu:s] ['mætər] ;

tin	-	ware	,	rough	boxes	,	shelving	,	and	an	indescribable	variety	of	loose	matter	;
锡	-	仓库	,	粗糙的	盒子	,	货架	,	和	一个	无法形容	种类	的	松动的	事情	;

锡器、粗糙的盒子、架子以及各种各样的零散物品；

[ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [tent] ['fɜ:rnɪtʃər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['kænvəs]

altogether	an	astonishing	mass	of	tent	furniture	,	considering	that	these	canvas
共	一个	惊人	大量的	的	帐篷	家具	,	考虑	那	这些	帆布

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

考虑到这些帆布房屋，帐篷家具的数量真是惊人。

[sʌm; səm] [faɪv] [fi:t] [baɪ][sɪks][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

some	five	feet	by	six	in	dimensions	,
一些	五	脚	经过	六	在	方面	,

尺寸约为五英尺乘六英尺，

[ə'kɑ:məˌdeɪtəd] — [ɪf] [soʊ] [sə'tɪrɪkl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn]['soʊbər]['hɪstri; 'hɪstəri] — [fɔ:r]

accommodated	—	if	so	satirical	a	remark	be	allowed	in	sober	history	—	four
已安排	—	如果	所以	讽刺	一个	评论	是	允许	在	清醒	历史	—	四

[tu:; tə][sɪks] ['pɜ:sənz] [bɪ'saɪdz] ,

to	six	persons	besides	,
到	六	人	除了	,

如果允许在严肃的历史叙述中加入如此讽刺的言论，那么还可以容纳四到六个人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['feɪvər] .

according	to	luck	and	court	favor	.
根据	到	运气	和	法庭	偏爱	.

根据运气和朝廷恩宠而定。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [tents] .

Next	**followed**	**the**	**order**	**to**	**strike**	**tents**	**.**
下一个	随后	这	命令	到	罢工	帐篷	.

接下来是拆除帐篷的命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [kə'læpst] ,

In	**a**	**twinkling**	**the**	**white**	**walls**	**collapsed**	**,**
在	一个	闪烁	这	白色的	墙壁	倒塌	,

转瞬之间，白墙轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [glɛəd] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [flæt] [ænd; ənd] [weɪst] .

and	**the**	**sun**	**glared**	**down**	**upon**	**a**	**field**	**flat**	**and**	**waste**	**.**
和	这	太阳	怒目而视	向下	之上	一个	场地	平坦的	和	浪费	.

烈日炙烤着一片平坦荒芜的田野。

[iːtʃ] [mes] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [saɪt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

Each	**mess**	**,**	**directly**	**on**	**having**	**their**	**new**	**site**	**assigned**	**them**	**,**
每个	混乱	,	直接地	在	拥有	他们的	新的	地点	分配	他们	,

每个军官在被分配到新的工作地点后，都立即……

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] ['biːvərz] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðer; ðər]['dɔmisail;-sil] ,

went	**to**	**work**	**like**	**beavers**	**to**	**rehabilitate**	**their**	**domicils**	**,**
去	到	工作	喜欢	海狸	到	恢复	他们的	住所	,

他们像海狸一样辛勤工作，修复自己的家园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['setld] .

but	**it**	**was**	**dark**	**before**	**the**	**new**	**village**	**was**	**fairly**	**settled**	**.**
但	它	曾是	黑暗的	前	这	新的	村庄	曾是	相当	定居	.

但新村庄尚未完全安顿下来，天就黑了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['meni] [ˌsʌplɪ'mentri] ['aɪtəmz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

There	**remained**	**,**	**besides**	**,**	**for**	**the**	**morrow**	**many**	**supplementary**	**items**	**of**	**work**	**,**
那里	剩余	,	除了	,	为了	这	明天	许多	补充	项目	的	工作	,

此外，明天还有许多补充工作要做。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['kitʃinz] .

among	**which**	**was**	**the**	**building**	**of**	**company**	**kitchens**	**.**
之中	哪个	曾是	这	建筑	的	公司	厨房	.

其中包括建造公司食堂。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['lev(ə)l][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

Where	**the**	**ground**	**is**	**level**	**no**	**preparation**	**of**	**it**	**is**	**needed**	**for**	**this**	**purpose**	**;**
在哪里	这	地面	是	等级	不	准备	的	它	是	需要	为了	这	目的	;

如果地面平坦，则无需为此目的进行任何准备；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

but	**on**	**a**	**steep**	**slope**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**digging**	**is**	**necessary**	**.**
但	在	一个	陡	坡	一个	好的	交易	的	挖掘	是	必要的	.

但在陡坡上，则需要进行大量的挖掘工作。

[ɪn'diːd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sloʊp] [wət'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði]

Indeed	**where**	**there**	**is**	**any**	**considerable**	**slope**	**whatever**	**,**	**it**	**is**	**better**	**to**	**level**	**the**
的确	在哪里	那里	是	任何	大量	坡	任何	,	它	是	更好的	到	等级	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

事实上，凡是有较大坡度的地方，最好都把地面整平。

['leɪbər]	[ɪn]	[kən'strʌkʃənz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	['kʌlɪneri]	[kɔːr]	[ɪz][moʊst]	[dʒu'dɪʃəsli]
Labor	**in**	**constructions**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**your**	**culinary**	**corps**	**is**	**most**	**judiciously**
劳动	在	建筑	为了	这	益处	的	你的	烹饪	兵团	是	最多	谨慎地

[ɪn'vestɪd]	.
invested	**.**
投资	.

为提升厨师团队的福祉而投入的劳动力是最明智的投资。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	['lev(ə)l]	[plæt]	[wɪð; wɪθ]	[kən'viːniənt]	[ə'reɪndʒmənts]	[fɔːr; fər]	['bɔɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːt]
A	**broad**	**and**	**level**	**plat**	**with**	**convenient**	**arrangements**	**for**	**boiling**	**the**	**pot**
一个	广阔	和	等级	平台	和	方便的	安排	为了	沸腾	这	锅

[ænd; ənd]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðə; ði]	['ræʃnz; 'reɪʃnz]	,
and	**preparing**	**the**	**rations**	**,**
和	准备	这	口粮	,

宽阔平坦的台面，设有方便煮沸锅水和准备口粮的装置。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[skriːn]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[sɔːrt][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**whole**	**covered**	**with**	**a**	**screen**	**of**	**some**	**sort**	**from**	**the**	**sun**	**and**	**the**
这	所有的	涵盖	和	一个	屏幕	的	一些	种类	从	这	太阳	和	这

['weðər]	,
weather	**,**
天气	,

整个区域都被某种遮蔽物覆盖，以抵御阳光和风雨。

[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['betər]	['kɔːfi]	,	['betər]	[suːp]	,
will	**give**	**you**	**better**	**coffee**	**,**	**better**	**soup**	**,**
将要	给	你	更好的	咖啡	,	更好的	汤	,

会让你喝到更好的咖啡，喝到更好的汤。

['betər]	['evriθɪŋ]	—	[nɑːt][tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ˌsʌbstɪ'tuːʃn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[beɪk]	[ɔːr]
better	**everything**	**—**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**occasional**	**substitution**	**of**	**a**	**bake**	**or**
更好的	一切	—	不是	到	说话	的	这	偶然	替代	的	一个	烤	或者

[ə; eɪ]	[roʊst]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[bɔɪl]	—	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[feɪld]	[tuː; tə]	[prə'veɪd]
a	**roast**	**in**	**place**	**of**	**the**	**inevitable**	**boil**	**—**	**than**	**if**	**you**	**have**	**failed**	**to**	**provide**
一个	烤	在	地方	的	这	不可避免的	熬	—	比	如果	你	有	失败的	到	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[kʊks]	.
for	**the**	**comfort**	**of**	**your**	**cooks**	**.**
为了	这	舒适	的	你的	厨师	.

一切都比不顾厨师们的舒适感受要好得多——更不用说偶尔用烘烤或烤肉代替不可避免的水煮了。

[ɔːl]	[ðɪs]	[kæn; kən][biː; bi]	[dʌn]	['iːzəli]	[wer]	[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[soʊ]	['meni]	['ɪntrəstɪd]	[hændz][tuː; tə]	[help]	.
All	**this**	**can**	**be**	**done**	**easily**	**where**	**there**	**are**	**so**	**many**	**interested**	**hands**	**to**	**help**	**.**
全部	这	能	是	完毕	容易地	在哪里	那里	是	所以	许多	感兴趣的	双手	到	帮助	.

有这么多热心人士帮忙，这一切都很容易做到。

[æn; ən]	['entərpraɪzɪŋ]	[hed]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ænd; ənd][də'rekt]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[ɪz][ðə; ði]	['kɑːmən]	[wɑːnt]	.
An	**enterprising**	**head**	**to**	**manage**	**and**	**direct**	**operations**	**is**	**the**	**common**	**want**	**.**
一个	进取	头	到	管理	和	直接的	运营	是	这	常见的	想	.

企业普遍需要一位有进取心、能够管理和指导运营的领导者。

[pə'zesɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ɪz]	['prɪti]	[ʃʊr]	[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['kʌlɪneri]	[dɪ'pɑːrtmənt]
Possessing	**that**	**a**	**company**	**is**	**pretty**	**sure**	**to**	**have**	**a**	**successful**	**culinary**	**department**
拥有	那	一个	公司	是	漂亮的	当然	到	有	一个	成功的	烹饪	部门

;
;
;

拥有这样的条件，公司几乎肯定能拥有一个成功的烹饪部门；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

and	just	this	makes	all	the	difference	between	excellent	and	execrable	rations
和	只是	这	制作	全部	这	不同之处	之间	出色的	和	可憎的	口粮

.

:

.

而正是这一点，决定了口粮的好坏。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

The	commissary	supplies	of	the	army	,	judging	by	the	experience	of	the	Twenty	-
这	小卖部	补给品	的	这	军队	,	评判	经过	这	经验	的	这	二十	-

[θɜːrd] , [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Third	,	are	abundant	and	good	;
第三	,	是	丰富	和	好的	;

根据第二十三团的经验判断，军队的后勤物资充足且质量良好；

['betər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fer] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɑːrmɝz] ,

better	,	it	is	believed	,	than	the	average	fare	of	American	farmers	,
更好的	,	它	是	相信	,	比	这	平均的	票价	的	美国人	农民	,

据信，这比美国农民的平均收入要好。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [bʌt; bət][bæd] ['kʊkɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ði][best]

except	in	the	matter	of	fresh	vegetables	;	but	bad	cooking	spoils	the	best
除了	在	这	事情	的	新鲜的	蔬菜	;	但	坏的	烹饪	战利品	这	最好的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

新鲜蔬菜除外；但糟糕的烹饪会毁掉最好的口粮。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][plæt][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

To	construct	a	plat	on	a	steep	slope	for	the	kitchen	:
到	构造	一个	平台	在	一个	陡	坡	为了	这	厨房	:

在陡坡上建造厨房地基：

[leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['lɪbərəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [eɪt] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

lay	out	a	square	of	liberal	dimensions	—	eight	feet	on	a	side	should	be	a
躺	出去	一个	正方形	的	自由主义	方面	—	八	脚	在	一个	边	应该	是	一个

['mɪnɪməm] [pər'hæps] .

minimum	perhaps	.
最低限度	也许	.

规划一个尺寸较大的正方形——边长至少应为八英尺。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ænd; ənd][hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][saɪdz] ['fɜːrmli] [draɪv] [stɪf] [steɪks] ,

Along	the	lower	side	and	half	-	way	up	the	adjacent	sides	firmly	drive	stiff	stakes	,
沿着	这	降低	边	和	一半	-	方式	向上	这	邻近的	侧面	牢牢	驾驶	僵硬的	赌注	,

在下侧和相邻侧的中部高度，牢固地打入坚硬的木桩。

[ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['destɪnd] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

sixteen	or	eighteen	inches	apart	,	reaching	a	little	above	the	destined	level	of	the
十六	或者	十八	英寸	除	,	到达	一个	小的	多于	这	注定	等级	的	这

[plæt] ,

plat	,
平台	,

间距十六到十八英寸，略高于地籍图预定水平面。

[ænd; ənd][paɪl] [bʊʃɪz] [ɔːr][twɪgz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] , [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	pile	bushes	or	twigs	against	them	on	the	inner	side	,	interweaving	them
和	桩	灌木丛	或者	树枝	反对	他们	在	这	内	边	,	交织	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

然后在内侧堆放灌木或树枝，尽可能交错缠绕。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mætɪd] [wɔːl] .

and	making	a	matted	wall	.
和	制作	一个	哑光	墙	.

并制作一面毡墙。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [dɪg] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

Then	with	pick	and	spade	dig	down	along	the	upper	side	of	the	square	,
然后	和	挑选	和	铲	挖	向下	沿着	这	上	边	的	这	正方形	,

然后，用镐和铲沿着正方形的上边缘向下挖，

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][saɪdz] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'genst] [ðə; ði][twɪg] [wɔːl] ,

and	half	-	way	along	the	adjacent	sides	,	tossing	the	earth	against	the	twig	wall	,
和	一半	-	方式	沿着	这	邻近的	侧面	,	抛掷	这	地球	反对	这	枝条	墙	,

沿着相邻的两侧走到一半，把泥土扔向树枝墙，

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lev(ə)l][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

and	packing	it	well	down	,	till	you	have	a	level	to	suit	you	.
和	包装	它	出色地	向下	,	直到	你	有	一个	等级	到	套装	你	.

并将其压实，直到达到你满意的高度。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ]['grædʒuəl][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [tuː; tə]

There	will	be	subsequently	a	gradual	subsidence	of	the	loose	earth	to
那里	将要	是	随后	一个	逐渐地	地面沉降	的	这	松动的	地球	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

随后，松散的泥土会逐渐发生一定程度的下沉。

[ə'genst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] .

against	which	you	must	provide	.
反对	哪个	你	必须	提供	.

你必须对此作出回应。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃed] [reɪn] .

The	centre	of	course	must	be	the	highest	part	in	order	to	shed	rain	.
这	中心	的	课程	必须	是	这	最高	部分	在	命令	到	棚	雨	.

当然，中心部分必须是最高点，以便于排水。

[ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][biː; bi] ['kleɪi] ,

If	the	soil	be	clayey	,
如果	这	土壤	是	粘土	,

如果土壤是粘土质的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɪki] [mʌd][wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːl][ʌv; əv][reɪn] [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]

you	will	have	a	sticky	mud	with	every	fall	of	rain	unless	you	put	on	a
你	将要	有	一个	黏	泥	和	每一个	落下	的	雨	除非	你	放	在	一个

['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ,

covering	of	gravel	,
覆盖	的	碎石	,

除非铺上一层碎石，否则每次下雨后地面都会变成黏糊糊的泥浆。

[sleɪt] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] .

slate	,	or	the	like	.
石板	,	或者	这	喜欢	.

石板之类的东西。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʌg] [aʊt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer]

On	one	side	steps	should	be	dug	out	leading	down	from	the	table	where
在	一	边	步骤	应该	是	挖	出去	领导	向下	从	这	桌子	在哪里

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] [dɪ'spenst] .

rations	are	dispensed	.
口粮	是	分发	.

在一侧应该挖出台阶，从分发口粮的桌子向下延伸。

[steɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] ['fɜːrmli]

Stakes	**should**	**be**	**driven**	**at**	**the**	**extremities**	**of**	**the**	**steps**	**so**	**as**	**to**	**hold**	**firmly**
赌注	应该	是	驱动	在	这	四肢	的	这	步骤	所以	作为	到	抓住	牢牢

[ə; eɪ] [stɪf] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɪk] [leɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

a	**stiff**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**or**	**a**	**stick**	**laid**	**against**	**them**	**and**	**along**	**the**	**edge**
一个	僵硬的	肢	的	一个	树	或者	一个	戳	铺设	反对	他们	和	沿着	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [step] .

of	**the**	**step**	**.**
的	这	步	.

应在台阶的两端打入木桩，以便将一根坚硬的树枝或木棍牢牢地固定在台阶边缘。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [jʊr; jər] [steps] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Without	**this**	**precaution**	**your**	**steps**	**will**	**not**	**last**	**longer**	**than**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
没有	这	预防	你的	步骤	将要	不是	最后的	更长	比	一个	天	或者	二	.

如果没有这种预防措施，你的措施最多只能维持一两天。

[ɪf] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃed] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

If	**boards**	**for**	**a**	**shed**	**are**	**not**	**to**	**be**	**had**	**,**
如果	板	为了	一个	棚	是	不是	到	是	有	,

如果找不到搭建棚子的木板，

[ə; eɪ] ['baʊər] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

a	**bower**	**can**	**be**	**constructed**	**of**	**branches**	**of**	**trees**	**,**
一个	凉亭	能	是	建造	的	分支	的	树木	,

可以用树枝搭建凉亭，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [oʊld] ['soʊldʒər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] .

such	**as**	**any**	**old**	**soldier**	**knows**	**how**	**to**	**build**	**.**
这样的	作为	任何	老的	士兵	知道	如何	到	建造	.

就像任何一个老兵都知道怎么建造的东西一样。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st . — ['pɪkɪt] [fɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

Wednesday	**,**	**July**	**1st**	**.**	**—**	**Picket**	**force**	**returned**	**without**	**loss**	**;**	**but**	**they**	**had**	**met**
周三	,	七月	1st	.	—	纠察	力量	返回	没有	损失	;	但	他们	有	遇见

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	**enemy**	**,**
这	敌人	,

7月1日，星期三——哨兵部队无伤亡地返回；但他们遭遇了敌人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] : —

as	**the**	**following**	**report**	**of**	**the**	**Officer**	**Commanding**	**will**	**show**	**:**	**—**
作为	这	下列的	报告	的	这	官	指挥	将要	展示	:	—

正如指挥官的以下报告所示：—

[fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , ['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] . }

Fort	**Washington**	**,**	**Harrisburg**	**,**	**Pa**	**.**	**}**
堡	华盛顿	,	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	}

宾夕法尼亚州哈里斯堡华盛顿堡。

[dʒʊ'laɪ] 1st , - . }

July	**1st**	**,**	**1863**	**.**	**}**
七月	1st	,	-	.	}

1863年7月1日。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Colonel	**Wm**	**.**
上校	威廉	.

威廉上校

[ɛvɜ-dɛl] , ['dʒunjɜ-] . ,

Everdell	**,**	**Jr**	**.**	**,**
埃弗德尔	,	小	.	,

小埃弗德尔

[kə'mændɪŋ] 23rd [redʒ] .
Commanding **23rd** **Reg** **.**
指挥 23rd 雷格 .

指挥第23团

[en] . [dʒiː] . [es] . [en] . [waɪ] .
N **.** **G** **.** **S** **.** **N** **.** **Y** **.**
N . G . S . N . 是 .

NGSNY

['kɜːrn(ə)l] : —
Colonel **:** **—**
上校 : —

上校：——

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][noʊ] . — —
I **have** **the** **honor** **to** **report** **that** **in** **compliance** **with** **General** **Orders** **No** **.** **—** **—**
我 有 这 荣誉 到 报告 那 在 遵守 和 一般的 订单 不 . — —
[ʌv; əv][dʒuːn] 29th ,
of **June** **29th** **,**
的 六月 29th ,

谨此报告，根据6月29日第——号总命令，

[frʌm; frəm][dʒen] . ['naɪp] ,
from **Gen** **.** **Knipe** **,**
从 Gen . 克尼普 ,

来自克尼普将军

[kə'mændɪŋ] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
commanding **Second** **Brigade** **of** **First** **Division** **of** **the** **Army** **of** **the** **Department** **of**
指挥 第二 旅 的 第一的 分配 的 这 军队 的 这 部门 的
[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,
the **Susquehanna** **,**
这 萨斯奎哈纳河 ,

指挥萨斯奎哈纳军区陆军第一师第二旅

[aɪ] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] , [vɪz] . :
I **assumed** **command** **of** **a** **detachment** **composed** **of** **three** **companies** **,** **viz** **.** **:**
我 假定 命令 的 一个 分离 由 的 三 公司 , 即 . :

我接管了一个由三个连组成的特遣队，分别是：

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] 8th , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] 23rd ,
one **from** **the** **8th** **,** **one** **from** **the** **23rd** **,**
一 从 这 8th , 一 从 这 23rd ,

一张来自8号，一张来自23号，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] 56th ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [dʒiː] . [es] . [en] . [waɪ] . — [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt]
and **one** **from** **the** **56th** **regiments** **of** **the** **N** **.** **G** **.** **S** **.** **N** **.** **Y** **.** **—** **in** **all** **about**
和 一 从 这 56th 军团 的 这 N . G . S . N . 是 . — 在 全部 关于
- [men] — [fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti][æt; ət] ['ɔɪstər] [pɔɪnt] ['steɪʃ(ə)n] ;
150 **men** **—** **for** **picket** **duty** **at** **Oyster** **Point** **Station** **;**
- 男人 — 为了 纠察 责任 在 牡蛎 观点 车站 ;

还有来自纽约州国民警卫队第 56 团的 1 人——总共约 150 人——在牡蛎角车站执行警戒任务；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [poʊst] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [west]
this **being** **the** **advance** **post** **,** **and** **about** **three** **miles** **to** **the** **front** **and** **west**
这 存在 这 进步 邮政 , 和 关于 三 英里 到 这 正面 和 西方
[ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] .
of **Harrisburg** **.**
的 哈里斯堡 .

这里是先遣哨所，位于哈里斯堡以西约三英里处。

[bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ] [hɜːrd] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][frʌm; frəm]
Before arriving at the front I heard heavy cannonading at intervals of from
前 抵达 在 这 正面 我 听到 重的 炮击 在 间隔 的 从
[faɪv] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] .
five to ten minutes .
五 到 十 分钟 .

在到达前线之前，我听到每隔五到十分钟就传来猛烈的炮声。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fearing a sudden attack , and not knowing the strength or intention of the
恐惧 一个 突然 攻击 , 和 不是 会心 这 力量 或者 意图 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

由于担心遭到突然袭击，而且不了解敌人的实力或意图，

[aɪ] ['heɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['pikits] ,
I hastened without loss of time to establish my pickets ,
我 加快 没有 损失 的 时间 到 建立 我的 纠察队 ,

我立即抓紧时间设立了警戒线。

[dɪ'tætʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmpəni] — — , 8th ['redʒɪmənt] ,
detaching for that purpose a portion of company — — , 8th regiment ,
分离 为了 那 目的 一个 部分 的 公司 — — , 8th 团 ,

为此目的，从第8团——连抽调一部分兵力。

[kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑː'lail] ['tɜːrnpaɪk] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [duː] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
commencing from the Carlisle turnpike in a direction due north across the
开始 从 这 卡莱尔 收费公路 在 一个 方向 到期的 北 穿过 这
[fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;
fields and beyond the railroad ;
字段 和 超过 这 铁路 ;

从卡莱尔收费公路出发，向正北方向穿过田野，越过铁路；

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd ['redʒɪmənt][frʌm; frəm]
and establishing in a like manner a portion of the 23rd regiment from
和 建立 在 一个 喜欢 方式 一个 部分 的 这 23rd 团 从
[ðə; ði] [kɑː'lail] [roʊd] [duː] [saʊθ] ,
the Carlisle road due south ,
这 卡莱尔 路 到期的 南 ,

并以同样的方式，从卡莱尔路向南建立第23团的一部分，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .
under command of Lieut .
在下面 命令 的 中尉 .

在中尉的指挥下。

— — [ʌv; əv] ['kʌmpəni] — — 23rd ; [ðʌs] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [ænd; ənd] ['entrənsiz] [tuː; tə]
— — of company — — 23rd ; thus guarding the main roads and entrances to
— — 的 公司 — — 23rd ; 因此 守护 这 主要的 道路 和 入口 到
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] .
the city of Harrisburg .
这 城市 的 哈里斯堡 .

——公司——23；从而守卫着哈里斯堡市的主要道路和入口。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['sentriz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'kriːst]
While thus engaged in throwing out my sentries the firing from the enemy increased
尽管 因此 已订婚的 在 投掷 出去 我的 哨兵 这 射击 从 这 敌人 增加
,
,
,

当我忙于驱逐哨兵时，敌人的炮火愈发猛烈。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ræpɪd] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃelɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm]

and	became	more	rapid	,	evidently	with	the	intention	of	shelling	us	from
和	成为	更多的	迅速的	,	显然	和	这	意图	的	炮击	我们	从

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

炮火速度明显加快，显然是要从我们的阵地炮击我们。

[aɪ] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [dɪ'plɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd]

I	therefore	,	as	soon	as	practicable	,	deployed	the	companies	of	the	8th	and
我	所以	,	作为	很快	作为	切实可行的	,	已部署	这	公司	的	这	8th	和

23rd ['redʒɪmənts] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

23rd	regiments	as	skirmishers	,
23rd	军团	作为	散兵游勇	,

因此，我尽快将第8团和第23团的连队部署为散兵。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .

keeping	the	remaining	company	as	a	reserve	.
保持	这	其余的	公司	作为	一个	预订	.

将剩余股份作为储备。

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

To	gain	a	better	position	,	and	to	obtain	a	clearer	view	of	the	enemy's
到	获得	一个	更好的	位置	,	和	到	获得	一个	更清晰	看法	的	这	敌人的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

location	,
地点	,

为了占据更有利的位置，并更清楚地了解敌人的位置，

[aɪ] [əd'vænst] ['oʊvər][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] .

I	advanced	over	a	corn	-	field	to	a	small	wood	situated	on	more	elevated	ground	.
我	先进的	超过	一个	玉米	-	场地	到	一个	小的	木头	位于	在	更多的	升高	地面	.

我穿过一片玉米地，来到地势较高的一小片树林。

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt]

But	on	entering	this	wood	we	were	exposed	to	a	constant	fire	of	shot
但	在	进入	这	木头	我们	是	裸露	到	一个	持续的	火	的	射击

[ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] .

and	shell	from	the	rebel	batteries	.
和	壳	从	这	反叛	电池	.

但进入这片树林后，我们便遭到叛军炮兵阵地持续不断的枪林弹雨袭击。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Fortunately	none	of	our	men	were	disabled	or	wounded	.
幸运的是	没有任何	的	我们的	男人	是	已禁用	或者	受伤	.

幸运的是，我们无人受伤或致残。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər]

The	skirmishers	advanced	about	the	distance	of	a	mile	,	keeping	up	a	steady	fire
这	散兵游勇	先进的	关于	这	距离	的	一个	英里	,	保持	向上	一个	稳定的	火

.

:
.

散兵推进了大约一英里的距离，并持续开火。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , ['faɪərɪŋ] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

At	4	p	.	m	.	,	firing	gradually	ceased	,	and	scouts	returned	reporting	the	enemy
在	4	p	.	米	.	,	射击	逐步地	停止	,	和	侦察兵	返回	报道	这	敌人

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [bæk] .

having	fallen	back	.
拥有	倒下	后退	.

下午 4 点，枪声逐渐停止，侦察兵返回报告说敌人已经撤退。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn]

Late	in	the	evening	I	was	informed	that	small	groups	of	rebels	had	been
晚的	在	这	晚上	我	曾是	知情的	那	小的	团体	的	叛军	有	到过

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ;

seen	in	the	immediate	vicinity	;
已见	在	这	即时	附近	;

当晚晚些时候，我得知附近出现了小股叛军；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] ,

and	to	guard	as	much	as	possible	against	being	surprised	,
和	到	警卫	作为	很多	作为	可能的	反对	存在	惊讶	,

为了尽可能避免受到意外情况的影响，

[aɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] 56th ['redʒɪmənt][æz; əz] [vɪd'et] , ['dʌbld]

I	sent	out	a	squad	of	the	reserves	of	the	56th	regiment	as	videttes	,	doubled
我	发送	出去	一个	队	的	这	储备	的	这	56th	团	作为	videttes	,	双倍

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

我派出了第56团预备队的一个小队担任哨兵，并将卫兵人数增加了一倍。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	carefully	reconnoitered	to	the	front	,	and	north	and	south	of	the
和	小心	侦察	到	这	正面	,	和	北	和	南	的	这

[kɑː'lail] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [roʊd] ,

Carlisle	and	Chambersburg	road	,
卡莱尔	和	钱伯斯堡	路	,

并仔细侦察了前方以及卡莱尔和钱伯斯堡公路的南北两侧，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] , [ʌn'tɪl][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ]

but	failed	to	discover	any	enemy	in	our	vicinity	,	until	3	a	.	m	.	of	Tuesday
但	失败的	到	发现	任何	敌人	在	我们的	附近	,	直到	3	一个	.	米	.	的	周二

, [ðə; ði] 30th ,

,	the	30th	,
,	这	30th	,

但直到30日星期二凌晨3点，我们才在附近发现任何敌人。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [wɜːr; wər] [siːn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

when	two	of	their	scouts	were	seen	endeavoring	to	get	inside	our	lines	.
什么时候	二	的	他们的	侦察兵	是	已见	努力	到	得到	里面	我们的	线条	.

当发现他们的两名侦察兵试图进入我方防线时。

['aʊər; ɑːr] ['pikits] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd]

Our	pickets	fired	upon	them	and	wounded	one	through	the	knee	,	and
我们的	纠察队	被解雇	之上	他们	和	受伤	一	通过	这	膝盖	,	和

[tʊk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ;

took	him	prisoner	;
采取	他	囚犯	;

我们的哨兵向他们开火，击伤了一人膝盖，并将其俘虏；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] .

the	other	escaped	.
这	其他	逃脱	.

另一人逃脱了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

The	prisoner	stated	that	he	and	his	companion	belonged	to	General
这	囚犯	声明	那	他	和	他的	伴侣	属于	到	一般的

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [truːps] ,

Jenkins	'	Brigade	of	Virginia	troops	,
詹金斯	-	旅	的	弗吉尼亚州	军队	,

囚犯供述说，他和他的同伴隶属于詹金斯将军的弗吉尼亚旅部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berərz] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] .

and	that	they	were	bearers	of	despatches	to	that	rebel	general	.
和	那	他们	是	持有者	的	电报	到	那	反叛	一般的	.

他们曾是给那位叛军将领送信的人。

[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

At	9	a	.	m	.	,
在	9	一个	.	米	.	,

上午9点，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][dʒen] . ['naɪp] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	received	a	communication	from	Gen	.	Knipe	ordering	me	to	return	with	my
我	已收到	一个	沟通	从	Gen	.	克尼普	订购	我	到	返回	和	我的

[kə'mænd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] .

command	to	Fort	Washington	.
命令	到	堡	华盛顿	.

我收到克奈普将军的命令，要求我率领部队返回华盛顿堡。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ɪn] [tuː] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] * * * [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	cannot	speak	in	too	high	praise	of	both	officers	and	men	*	*	*	for	their
我	不能	说话	在	也	高的	称赞	的	两个都	警官	和	男人	*	*	*	为了	他们的

['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ə'lækrəti][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['evri] ['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] ,

willingness	and	alacrity	to	execute	every	order	issued	,
意愿	和	敏捷	到	执行	每一个	命令	发布	,

我对官兵们的赞扬之情溢于言表，他们积极主动地执行每一项命令。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

for	their	watchfulness	and	vigilance	,
为了	他们的	警惕	和	警觉	,

因为他们的警惕和警觉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [waɪl] [ˌməʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	for	their	determination	displayed	while	momentarily	expecting	to	be
和	为了	他们的	决心	显示	尽管	片刻	期待	到	是

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] . * * * * *

attacked	by	the	enemy	.	*	*	*	*	*
遭到攻击	经过	这	敌人	.	*	*	*	*	*

以及他们在短暂预期遭到敌人攻击时所展现出的坚定决心。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	respectfully	,
此致	尊敬	,

此致敬礼，

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [ɪl'wɛl] ,

John	A	.	Elwell	,
约翰	一个	.	埃尔韦尔	,

约翰·A·埃尔韦尔

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Lt	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

23rd [redʒ] .

23rd	Reg	.
23rd	雷格	.

第23团

[en] . [dʒiː] . [es] . [en] . [waɪ] . [kɑːm] .

N	.	G	.	S	.	N	.	Y	.	Com	.
N	.	G	.	S	.	N	.	是	.	com	.

NGSNY Com.

[dɪ'tætʃmənt] .
Detachment .
分离 .

分离。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['fɔːrwərd] !
FORWARD !
向前 !

向前!

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] [wen] ,
We had just got settled in our new quarters when ,
我们 有 只是 得到 定居 在 我们的 新的 四分之一 什么时候 ,

我们刚在新住处安顿下来，就发现

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [keɪm] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] .
on the afternoon of Wednesday 1st of July , came marching orders .
在 这 下午 的 周三 1st 的 七月 , 来了 行军 订单 .

7月1日星期三下午，接到了行军命令。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .
The enemy was retiring and we were to give chase .
这 敌人 曾是 退休 和 我们 是 到 给 追赶 .

敌人正在撤退，我们的任务是追击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]
We were ordered to provide ourselves with two days ' cooked rations and
我们 是 订购 到 提供 我们自己 和 二 天 - 煮熟 口粮 和
[tuː; tə] [muːv] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ,
to move completely equipped ,
到 移动 完全地 配备 ,

我们奉命准备两天的熟食口粮，并全副武装地出发。

[wɪð; wɪθ] [pækt] ['næpsæk] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maːtʃiŋ]
with packed knapsacks , blankets , and all the paraphernalia of a marching
和 包装 背包 , 毯子 , 和 全部 这 用具 的 一个 行军
['kɑːləm] .
column .
柱子 .

他们背着装满行军用具的背包，带着毯子和所有行军所需的装备。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bʌtnd] [tə'geðər] , ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌt]
This included a square of canvas , two of which buttoned together , constitutes what
这 包括 一个 正方形 的 帆布 , 二 的 哪个 纽扣 一起 , 构成 什么
[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] - [tent] ,
is called a shelter - tent ,
是 称为 一个 庇护所 - 帐篷 ,

这其中包括一块方形帆布，两块帆布用纽扣扣在一起，就构成了一个所谓的遮蔽帐篷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
for the accommodation of two men .
为了 这 住宿 的 二 男人 .

可供两名男子居住。

[ðɪs] ['pɔɪntɪd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]

This	pointed	plainly	enough	to	a	vigorous	campaign	,	and	every	man	was
这	尖	显然	足够的	到	一个	蓬勃	活动	,	和	每一个	男人	曾是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] .

pleased	with	the	prospect	.
高兴	和	这	前景	.

这显然预示着一场声势浩大的战役即将展开，每个人都对这个前景感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ][fɔːrt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑː'laɪl] [roʊd] .

It	was	toward	evening	when	we	left	the	fort	,	taking	the	Carlisle	road	.
它	曾是	朝向	晚上	什么时候	我们	左边	这	堡	,	采取	这	卡莱尔	路	.

我们离开堡垒时已近傍晚，沿着卡莱尔路前行。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Though	the	day	was	warm	we	kept	up	a	brave	spirit	for	some	two	or	three
尽管	这	天	曾是	温暖的	我们	保留	向上	一个	勇敢的	精神	为了	一些	二	或者	三

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

虽然天气温暖，但我们仍然保持着勇敢的精神走了两三英里。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ]

singing	and	shouting	,	stimulated	by	the	exciting	expectation	of	meeting	the
歌唱	和	喊叫	,	刺激	经过	这	激动人心	期待	的	会议	这

['enəmi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

enemy	face	to	face	,
敌人	脸	到	脸	,

人们因即将与敌人正面交锋而兴奋不已，载歌载舞，呐喊呐喊。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

and	animated	by	the	beauty	of	the	country	through	which	we	were	passing	.
和	动画	经过	这	美丽	的	这	国家	通过	哪个	我们	是	通过	.

并被我们途经的国土美景所深深吸引。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['bəːdənz] , [ðə; ðɪ] [stɪl] [hɑːt] [sʌn] ,

But	after	an	hour	or	so	our	heavy	burdens	,	the	still	hot	sun	,
但	后	一个	小时	或者	所以	我们的	重的	负担	,	这	仍然	热的	太阳	,

但大约过了一个小时后，我们沉重的负担，以及依然炙热的太阳，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌfli] [mə'kædəˌmaɪz] [roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː 'es] .

and	the	roughly	macadamised	road	began	to	tell	on	us	.
和	这	大致	碎石路面	路	开始	到	告诉	在	我们	.

崎岖不平的碎石路开始让我们吃不消。

[sʌm; səm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊd][baɪ]['ɑːfəsərz] ,

Some	becoming	exhausted	were	relieved	of	a	part	of	their	load	by	officers	,
一些	成为	筋疲力尽的	是	松了口气	的	一个	部分	的	他们的	加载	经过	警官	,

有些士兵因疲惫不堪，军官们帮他们分担了一部分负重。

[ɔːr][baɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] ;

or	by	comrades	who	were	stronger	;
或者	经过	同志们	WHO	是	更强	;

或者由更强壮的同志们救起；

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] -

field	and	staff	officers	in	several	instances	gave	up	their	horses	to	the	o'erwearied
场地	和	职员	警官	在	一些	实例	给予	向上	他们的	马匹	到	这	-

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

在一些情况下，野战军官和参谋军官将自己的马匹让给了疲惫不堪的战友；

[waɪl] ['ʌðər] ['raɪdərz] [paɪld] [ʌp] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
while **other** **riders** **piled** **up** **knapsacks** **and** **blankets** **before** **them** **and** **behind**
尽管 其他 骑手 堆积 向上 背包 和 毯子 前 他们 和 在后面
[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sændwɪʤd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
them **till** **they** **were** **almost** **sandwiched** **out** **of** **sight** **.**
他们 直到 他们 是 几乎 夹心 出去 的 视线 .

其他骑手则在他们前后堆放背包和毯子，直到他们几乎被夹在中间，看不见为止。

[wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] -
One **fellow** **was** **noticed** **who** **had** **been** **so** **lucky** **as** **to** **pick** **up** **a** **small** **hand** **-**
一 同伴 曾是 注意到 WHO 有 到过 所以 幸运的 作为 到 挑选 向上 一个 小的 手 -
[kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪʤ] ,
cart **on** **which** **he** **had** **packed** **his** **luggage** **,**
大车 在 哪个 他 有 包装 他的 行李 ,

人们注意到有一个人运气很好，捡到了一辆小手推车，他把自己的行李都装在了上面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'djʊst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɑːliənt] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]
and **had** **induced** **,** **by** **means** **of** **an** **emollient** **of** **greenbacks** **,** **a** **small** **boy**
和 有 诱导 , 经过 方法 的 一个 润肤剂 的 绿钞 , 一个 小的 男生
[tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
to **drag** **it** **along** **.**
到 拖 它 沿着 .

他用绿钞作为诱饵，诱使一个小男孩拖着它走。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
In **such** **ways** **as** **this** **,**
在 这样的 方式 作为 这 ,

通过诸如此类的方式，

[ænd; ənd][baɪ] ['rendərɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪmli] [help] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and **by** **rendering** **each** **one** **to** **his** **neighbor** **a** **little** **timely** **help** **now** **and** **then**
和 经过 渲染 每个 一 到 他的 邻居 一个 小的 及时 帮助 现在 和 然后
,
,
,

并且通过时不时地及时帮助邻居，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['trindl] [sprɪŋ] [kriːk] ,
we **managed** **to** **reach** **Trindle** **Spring** **Creek** **,**
我们 管理 到 抵达 特林德尔 春天 溪 ,

我们成功抵达了特林德尔泉溪，

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ;
a **small** **stream** **which** **crosses** **the** **road** **about** **seven** **miles** **out** **from** **Fort** **Washington** **;**
一个 小的 溪流 哪个 十字架 这 路 关于 七 英里 出去 从 堡 华盛顿 ;

一条小溪横穿公路，距离华盛顿堡约七英里；

[ðoʊ] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wiː; wi] [bɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ,
though **when** **we** **think** **of** **the** **weight** **we** **bore** **,** **of** **the** **warm** **afternoon** **,**
尽管 什么时候 我们 思考 的 这 重量 我们 钻孔 , 的 这 温暖的 下午 ,

然而，当我们想到我们所承受的重担，想到那个温暖的午后，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] ,
and **of** **our** **being** **totally** **unused** **to** **such** **hardships** **,**
和 的 我们的 存在 完全 未使用的 到 这样的 艰辛 ,

以及我们完全不习惯这样的艰苦生活，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [soʊ] [wel] .
it **is** **a** **little** **remarkable** **that** **we** **got** **through** **so** **well** **.**
它 是 一个 小的 卓越 那 我们 得到 通过 所以 出色地 .

我们能顺利度过这段时期，确实有点不可思议。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tæbjələr] ['steɪtmənt] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌævərdə'pɔɪz] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	following	tabular	statement	exhibits	the	actual	avoirdupois	weight	of	our
这	下列的	表格	陈述	展品	这	实际的	常衡制	重量	的	我们的

[ɪ'kwɪpmənts] — [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

equipments	—	a	fair	average	being	taken	,
设备	—	一个	公平的	平均的	存在	已采取	,

下表列出了我们设备的实际常衡重量——取的是合理平均值。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

some	being	more	and	some	less	than	the	estimate	.
一些	存在	更多的	和	一些	较少的	比	这	估计	.

有些高于估计值，有些低于估计值。

['el biː] .

lb	.
磅	.

磅。

[ɑːz] .

oz	.
盎司	.

盎司

['mʌskɪt] , - [eɪt]

Musket	,	10	8
滑膛枪	,	-	8

火枪，10 8

[belt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn] -

Belt	,	etc	.	,	1	10
腰带	,	ETC	.	,	1	-

皮带等，1 10

['fɔːrti] [raʊndz] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [θriː][sɪks]

Forty	rounds	ball	cartridges	,	3	6
四十	回合	球	墨盒	,	3	6

四十发弹壳，3 6

['næpsæk] , [pækt] , [naɪn] -

Knapsack	,	packed	,	9	0
背包	,	包装	,	9	-

背包，已打包，90

['hævərsæk] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['ekstrəz] , [ˌtuː'tuː] -

Haversack	,	containing	two	days	'	rations	,	with	a	few	trifling	extras	,	2	0
手提袋	,	包含	二	天	-	口粮	,	和	一个	很少	琐事	额外	,	2	-

背包，内装两天的口粮，外加一些零碎物品，20

['wʊlən] ['blæŋkɪt] , [faɪv][eɪt]

Woolen	Blanket	,	5	8
羊毛	毯子	,	5	8

羊毛毯，5 8

['rʌbər] ['blæŋkɪt] , [ˌtuː'tuː][eɪt]

Rubber	Blanket	,	2	8
橡皮	毯子	,	2	8

橡胶毯，2 8

[kæn'tiːn] , [hæf] - [fɪld] , [ˌtuː'tuː][eɪt]

Canteen	,	half	-	filled	,	2	8
食堂	,	一半	-	已填	,	2	8

食堂，半满，2 8

['oʊvərkoʊt] , [faɪv] -

Overcoat	**,**	**5**	**0**
大衣	,	5	-

大衣，5 0

[ə; eɪ] [hæf] ['ʃeltər] - [tent] , [ˌtuː'tuː] -

A	**half**	**shelter**	**-**	**tent**	**,**	**2**	**0**
一个	一半	庇护所	-	帐篷	,	2	-

半截式遮阳帐篷，20

['toʊt(ə)l] , - ['paʊndz] .

Total	**,**	**44**	**lbs**	**.**
全部的	,	-	磅	.

总计 44 磅。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

This	**is**	**about**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**healthy**	**boy**	**,**	**eight**	**years**	**old**	**.**
这	是	关于	这	重量	的	一个	健康	男生	,	八	年	老的	.

这大约是一个健康男孩（八岁）的体重。

[sʌm; səm] ['kærid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [vɪz] . — [æn; ən] ['ekstrə] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌvərnmənt] [ʃuːz] ,

Some	**carried**	**even**	**more**	**than**	**this**	**,**	**viz**	**.**	**—**	**an**	**extra**	**pair**	**of**	**heavy**	**government**	**shoes**	**,**
一些	携带	甚至	更多的	比	这	,	即	.	—	一个	额外的	一对	的	重的	政府	鞋	,

有些人甚至携带了更多东西，例如——一双额外的厚重政府配发的鞋子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌp] , [pleɪt] , ['tiːpɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	**with**	**an**	**assortment**	**of**	**tins**	**,**	**such**	**as**	**cup**	**,**	**plate**	**,**	**teapot**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	一个	品种	的	罐头	,	这样的	作为	杯子	,	盘子	,	茶壶	,	ETC	.

以及各种各样的锡罐，例如杯子、盘子、茶壶等等。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊvər] [fiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

We	**were**	**halted**	**in**	**a**	**clover**	**field**	**a**	**little**	**after**	**ten**	**o'clock**	**.**
我们	是	停止	在	一个	三叶草	场地	一个	小的	后	十	点钟	.

十点刚过，我们在一片三叶草田里停了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ðə; ði] [skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['bɪvuæk] .

The	**night**	**was**	**dark**	**,**	**the**	**sky**	**being**	**overcast**	**;**	**and**	**here**	**we**	**had**	**our**	**first**	**bivouac**	**.**
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	天空	存在	灰蒙蒙	;	和	这里	我们	有	我们的	第一的	露营	.

夜色漆黑，天空阴云密布；我们在这里进行了第一次露营。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ;

No	**sooner**	**had**	**we**	**reached**	**the**	**spot**	**than**	**we**	**saw**	**what**	**convinced**	**us**	**that**	**we**	**had**	**entered**	**in**	**good**	**earnest**	**upon**	**the**	**business**	**for**	**which**	**we**	**professed**	**to**	**have**	**left**	**our**	**homes**	**;**
不	很快	有	我们	达到	这	点	比	我们	锯	什么	确信	我们	那	我们	有	进入	在	好的	认真	之上	这	商业	为了	哪个	我们	声称	到	有	左边	我们的	房屋	;

我们刚到达目的地，就看到了让我们确信我们已经真正投入到我们声称离开家乡是为了从事的这项事业中的事物；

[fɔːr; fər][fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊz] [ðə; ði] [ˈhevi] [buːm] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪərɪŋ] ,

for	far	away	to	the	front	rose	the	heavy	boom	of	artillery	firing	,
为了	远的	离开	到	这	正面	玫瑰	这	重的	繁荣	的	炮兵	射击	,

远处前线传来隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n]

and	a	bright	light	reflected	from	the	clouds	indicated	that	a	conflagration
和	一个	明亮的	光	反映	从	这	云	表明的	那	一个	大火

[wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vəˈsɪnəti] ,

was	raging	in	the	same	vicinity	,
曾是	愤怒	在	这	相同的	附近	,

云层反射出的强光表明，附近正在发生一场大火。

[ˈprɑːbəbli] [æt; ət] [kɑːˈlail] .

probably	at	Carlisle	.
大概	在	卡莱尔	.

可能在卡莱尔。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪts] [hjuː] [liː]

This	proved	to	be	a	demonstration	of	the	rebel	General	Fitz	Hugh	Lee
这	已证实	到	是	一个	示范	的	这	反叛	一般的	菲茨	休	李

[əˈgenst] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [məˈlɪʃə] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [kɑːˈlail]

against	the	small	force	of	militia	under	General	W	.	F	.	Smith	then	holding	Carlisle
反对	这	小的	力量	的	民兵	在下面	一般的	W	.	F	.	史密斯	然后	保持	卡莱尔

.

:
.

事实证明，这是叛军将领菲茨·休·李对当时占领卡莱尔的威廉·史密斯将军率领的小股民兵部队的一次示威。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [wʌz; wəz] [ˈeskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrd]

The	former	it	appears	was	escorting	a	train	which	was	on	its	way	toward
这	以前的	它	出现	曾是	护送	一个	火车	哪个	曾是	在	它是	方式	朝向

[ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] ,

Chambersburg	,
钱伯斯堡	,

前者似乎是在护送一列开往钱伯斯堡的火车。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	fearing	an	attack	from	General	Smith	made	a	show	of	taking	the
和	害怕	一个	攻击	从	一般的	史密斯	制成	一个	展示	的	采取	这

[əˈfensɪv] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

offensive	and	demanded	a	surrender	of	the	place	.
进攻	和	要求	一个	投降	的	这	地方	.

由于担心史密斯将军的进攻，他们摆出进攻姿态，要求对方投降。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːfɪsər] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

This	was	refused	;	whereupon	the	rebel	officer	contented	himself	with
这	曾是	拒绝	;	于是	这	反叛	官	满足	他自己	和

[ˈʃelɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

shelling	the	town	,
炮击	这	镇	,

这一请求遭到拒绝；于是，叛军军官便只好炮击该镇。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkæv(ə)lri] [ˈbærəks] [ˈsɪtʃueɪtɪd]

which	resulted	principally	in	the	burning	of	the	government	cavalry	barracks	situated
哪个	结果	主要	在	这	燃烧	的	这	政府	骑兵	兵营	位于

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这主要导致了驻扎在那里的政府骑兵营房被烧毁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [geɪnd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [wɪð'druː] .

At	length	having	by	his	audacity	gained	security	for	the	train	he	withdrew	.
在	长度	拥有	经过	他的	大胆	获得	安全	为了	这	火车	他	退出	.

最后，他凭借大胆的手段确保了火车的安全，然后撤退了。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

In	recognition	of	the	service	rendered	to	Carlisle	by	General	Smith	on	this	occasion
在	认出	的	这	服务	渲染	到	卡莱尔	经过	一般的	史密斯	在	这	场合

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

为了表彰史密斯将军在此次危难之际为卡莱尔提供的服务，

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [sɪns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv]

some	ladies	of	the	place	have	since	presented	to	him	the	compliment	of
一些	女士们	的	这	地方	有	自从	呈现	到	他	这	赞扬	的

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɜːrn] :

a	silver	urn	:
一个	银	瓮	:

当地一些女士后来赠送给他一个银瓮作为礼物：

— [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

—	the	only	instance	,	by	the	way	,
—	这	仅有的	实例	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这是唯一一次这种情况。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv]

which	the	citizens	or	government	of	Pennsylvania	is	known	to	have	furnished	of
哪个	这	公民	或者	政府	的	宾夕法尼亚州	是	已知	到	有	提供	的

[ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

their	appreciation	of	the	service	they	received	at	the	hands	of	the	New	York
他们的	欣赏	的	这	服务	他们	已收到	在	这	双手	的	这	新的	约克

[mə'lɪʃə] .

Militia	.
民兵	.

宾夕法尼亚州的公民或政府曾表达过对纽约民兵所提供服务的感激之情。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] ,

On	coming	to	a	halt	in	the	field	of	our	bivouac	,
在	未来	到	一个	停止	在	这	场地	的	我们的	露营	,

当我们停下脚步，来到我们露营的田野时，

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]

our	officers	were	considerate	enough	to	spend	but	little	time	in	getting	us
我们的	警官	是	周到	足够的	到	花费	但	小的	时间	在	获得	我们

['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ɑːrmz] .

into	line	and	stacking	arms	.
进入	线	和	堆叠	武器	.

我们的军官们很体贴，只花了很少的时间就让我们列队并摆放好武器。

[stræps][wɜːr; wər] [ʌn'bʌkəld] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] ['tʌmbld] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

Straps	were	unbuckled	and	luggage	tumbled	,	a	dead	weight	,
肩带	是	解开	和	行李	翻滚	,	一个	死的	重量	,

行李带解开了，行李翻滚着，变成了一堆死物。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	ground	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	.
到	这	地面	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	.

落地所需时间比讲述这段故事所需的时间还要短。

[wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] ,

We	spread	our	rubber	blankets	upon	the	wet	grass	,
我们	传播	我们的	橡皮	毯子	之上	这	湿的	草	,

我们将橡胶毯铺在湿草地上，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['oʊvərkoʊt] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [iːtʃ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

and	drawing	on	our	overcoats	dropped	down	to	rest	,	each	man	behind	his
和	绘画	在	我们的	大衣	掉落	向下	到	休息	,	每个	男人	在后面	他的

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

我们拉起大衣，放下休息，每个人都坐在自己的火枪后面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['wɪri] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Some	of	the	less	weary	went	in	search	of	water	to	drink	,
一些	的	这	较少的	厌倦	去	在	搜索	的	水	到	喝	,

一些体力较好的人出去寻找饮用水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [beɪð] [ðer; ðər][hɑːt] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

and	some	had	the	wisdom	to	bathe	their	hot	,	overworked	feet	in	the
和	一些	有	这	智慧	到	洗澡	他们的	热的	,	过度劳累	脚	在	这

['neɪbərɪŋ] [brʊk] .

neighbouring	brook	.
邻接	溪	.

有些人还很明智地在附近的小溪里洗了洗自己又热又累的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] — [ðɪs] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	new	experience	to	most	of	us	—	this	lying	down	with	the
它	曾是	一个	新的	经验	到	最多	的	我们	—	这	说谎	向下	和	这

[klaʊdz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌvərlɪd] ,

clouds	for	our	coverlid	,
云	为了	我们的	床单	,

对我们大多数人来说，这是一种全新的体验——以云朵为被子躺着。

[ænd; ənd] [ˌserə'neɪdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] .

and	serenaded	with	the	music	of	distant	battle	.
和	小夜曲	和	这	音乐	的	遥远	战斗	.

远处传来战场上的音乐。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ræp] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ˌsentɪ'mentəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] ,

Though	we	did	not	wrap	ourselves	up	sentimentally	in	the	dear	old	flag	,
尽管	我们	做过	不是	裹	我们自己	向上	感伤地	在	这	亲爱的	老的	旗帜	,

虽然我们并没有对那面亲爱的老国旗产生感伤之情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

it	seemed	as	if	the	God	of	battles	looked	down	from	on	high	upon	our
它	似乎	作为	如果	这	上帝	的	战斗	看起来	向下	从	在	高的	之上	我们的

['ʃeltəlis] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

shelterless	condition	,
无家可归者	状况	,

仿佛战神从高处俯瞰着我们无家可归的境地。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['bænər] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

and	folded	us	in	his	own	more	glorious	banner	of	clouds	.
和	折叠	我们	在	他的	自己的	更多的	辉煌	横幅	的	云	.

并将我们包裹在他自己更加辉煌的云朵旗帜之中。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ænkʃəs] ['mʌðərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

If	our	anxious	mothers	could	have	seen	us	at	that	moment	lying	down	to
如果	我们的	焦虑的	母亲们	可以	有	已见	我们	在	那	片刻	说谎	向下	到

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] ['θretnd] ,

sleep	without	protection	from	the	night	air	and	the	rain	which	threatened	,
睡觉	没有	保护	从	这	夜晚	空气	和	这	雨	哪个	威胁	,

如果我们焦虑的母亲们当时能看到我们毫无遮蔽地躺下睡觉，任由夜风和雨水侵袭，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] ['pɪtiəsli] [bi'weild] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

they	would	have	most	piteously	bewailed	our	lot	.
他们	会	有	最多	可怜地	哀叹	我们的	很多	.

他们一定会对我们的遭遇感到无比悲悯。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [faɪnd][juː 'es] ['kɔːfɪŋ] , ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd]

Many	of	us	expected	that	the	morning	would	find	us	coughing	,	sneezing	and
许多	的	我们	预期的	那	这	早晨	会	寻找	我们	咳嗽	,	打喷嚏	和

['wiːzɪŋ] ,

wheezing	,
喘息	,

我们很多人都预料到早上会咳嗽、打喷嚏和喘息，

[ɔːr] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːvərɪʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['broʊkən] [sliːp] ,

or	moping	about	feverish	on	account	of	broken	sleep	,
或者	忧郁	关于	发烧	在	帐户	的	破碎的	睡觉	,

或者因为睡眠不足而闷闷不乐，发烧也发着。

[ɪf] [nɑːt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

if	not	pinned	to	the	ground	by	the	sharp	needles	of	rheumatism	.
如果	不是	已置顶	到	这	地面	经过	这	锋利的	针	的	风湿病	.

如果不是被风湿病的尖锐针头钉在地上的话。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

But	notwithstanding	the	strange	sounds	which	filled	our	ears	and	our
但	虽然	这	奇怪的	声音	哪个	已填	我们的	耳朵	和	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] ,

imaginations	,	we	hardly	had	time	,
想象力	,	我们	几乎	有	时间	,

尽管各种奇怪的声音充斥着我们的耳朵和想象，我们却几乎没有时间，

['æftər] ['stretʃiŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [sliːp]

after	stretching	ourselves	upon	the	ground	,	to	review	our	situation	before	sleep
后	伸展	我们自己	之上	这	地面	,	到	审查	我们的	情况	前	睡觉

[kɔːt] [juː 'es] :

caught	us	:
捕捉	我们	:

我们伸展身体躺在地上，在睡意袭来之前，仔细审视了一下我们目前的处境：

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['glɔːriəsli] [wel] .

and	we	slept	gloriously	well	.
和	我们	睡着了	辉煌地	出色地	.

我们睡得特别好。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][juːz][ʌv; əv] ['blæŋkɪt]

Not	a	man	of	us	,	it	is	probable	,	who	made	a	prudent	use	of	blanket
不是	一个	男人	的	我们	,	它	是	可能	,	WHO	制成	一个	谨慎	使用	的	毯子

[ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] ,

and	overcoat	,
和	大衣	,

我们当中可能没有一个人会明智地使用毯子和大衣。

[bʌt; bət] [roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] .

but	rose	next	morning	refreshed	.
但	玫瑰	下一个	早晨	焕然一新	.

但第二天早上醒来却精神焕发。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ]

Now	that	the	stirring	events	of	those	days	are	history	it	may	be	interesting
现在	那	这	搅拌	活动	的	那些	天	是	历史	它	可能	是	有趣的

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

to	notice	as	we	go	along	the	rapid	evolution	of	the	drama	of	Gettysburg	,
到	注意	作为	我们	去	沿着	这	迅速的	进化	的	这	戏剧	的	葛底斯堡	,

如今，那些激动人心的事件已成为历史，我们不妨关注一下葛底斯堡战役戏剧性的快速演变。

[wɪtʃ] [wiː; wi] , [soʊ] ['leɪtli] ['menəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋhoʊld] [æt; ət] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

which	we	,	so	lately	menaced	in	our	stronghold	at	Fort	Washington	,
哪个	我们	,	所以	最近	受威胁	在	我们的	据点	在	堡	华盛顿	,

我们不久前还在华盛顿堡的据点里对他们构成了威胁，

['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɔnsəˌmeɪtid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['sʌdnnəs] .

little	dreamed	was	being	consummated	with	such	tremendous	suddenness	.
小的	梦见	曾是	存在	完成	和	这样的	巨大的	突然	.

谁也没想到，事情会以如此惊人的速度发展下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dʒʌst] [pæst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] [ɑːrmz]

It	was	so	lately	as	the	Sunday	just	passed	that	we	were	kept	under	arms
它	曾是	所以	最近	作为	这	星期日	只是	通过了	那	我们	是	保留	在下面	武器

[ɔːl] [deɪ] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] ['juːəl] ,

all	day	expecting	an	assault	from	Ewell	,
全部	天	期待	一个	突击	从	尤厄尔	,

就在上周日，我们整天都处于戒备状态，提防着尤厄尔的进攻。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θretnɪŋ] ['hærɪsˌbɜːrg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	was	known	to	be	threatening	Harrisburg	with	the	greatest	part	of	his
WHO	曾是	已知	到	是	威胁	哈里斯堡	和	这	最	部分	的	他的

[kɔːr] .

corps	.
兵团	.

众所周知，他曾率领大部分兵力威胁哈里斯堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ri'kɔnisəns] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

On	Monday	the	reconnoissance	had	developed	the	presence	of	the	enemy
在	周一	这	侦察	有	发达	这	在场	的	这	敌人

[stɪl] [investiŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

still	investing	our	position	.
仍然	投资	我们的	位置	.

周一，侦察发现敌军仍在包围我方阵地。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 29th ,

But	on	the	night	of	Monday	,	29th	,
但	在	这	夜晚	的	周一	,	29th	,

但在29日星期一晚上，

[liː] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][dʒen] . ['hʊkər] ,

Lee	first	learned	with	surprise	of	the	dangerous	proximity	of	Gen	.	Hooker	,
李	第一的	学习	和	惊喜	的	这	危险的	邻近	的	Gen	.	妓女	,

['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

threatening	his	communications	,
威胁	他的	通讯	,

李将军第一次惊讶地发现胡克将军的行踪如此危险，威胁到了他的通讯。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['skætərd] ['ɑːrmi] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	resolved	to	concentrate	his	now	somewhat	scattered	army	eastward	of	the
和	已解决	到	集中	他的	现在	有些	疏散	军队	向东	的	这

[saʊθ] ['maʊntnz] .

South	Mountains	.
南	山脉	.

他决定将目前有些分散的军队集中到南山以东。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['juːəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ɔːf][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɔːr]

Accordingly	Ewell	must	have	moved	off	from	our	front	the	same	night	,	or
因此	尤厄尔	必须	有	已搬	离开	从	我们的	正面	这	相同的	夜晚	,	或者

['ɜːrli] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	on	Tuesday	morning	,
早期的	在	周二	早晨	,

因此，尤厄尔必定是在当晚或周二清晨离开了我们的防线。

[sɪns] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

since	he	re	-	appears	upon	the	scene	on	Wednesday	afternoon	at	Gettysburg	,
自从	他	关于	-	出现	之上	这	场景	在	周三	下午	在	葛底斯堡	,

自从他周三下午在葛底斯堡重新出现以来，

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

where	he	arrived	between	one	and	two	o'clock	,	p	.	m	.	—	just	in	time	to
在哪里	他	到达的	之间	一	和	二	点钟	,	p	.	米	.	—	只是	在	时间	到

[tʃek] ,

check	,
查看	,

他于下午一点到两点之间到达——正好赶上查看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ,

with	the	aid	of	other	reinforcements	,
和	这	援助	的	其他	增援部队	,

在其他增援部队的帮助下，

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['renldz] [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] .

the	advance	of	General	Reynolds	and	to	drive	him	back	with	heavy	loss	.
这	进步	的	一般的	雷诺兹	和	到	驾驶	他	后退	和	重的	损失	.

阻止雷诺兹将军的进攻，并使其遭受重大损失后被击退。

[ðiːz] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

These	reinforcements	must	all	have	made	forced	marches	and	they	could
这些	增援部队	必须	全部	有	制成	强制	游行	和	他们	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] .

have	been	in	no	condition	to	follow	up	the	advantage	gained	.
有	到过	在	不	状况	到	跟随	向上	这	优势	获得	.

这些增援部队肯定都是强行军而来，他们不可能有足够的体力来巩固已经取得的优势。

[liː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'tiːgd]

Lee	was	doubtless	well	content	to	have	turned	back	,	with	his	fatigued
李	曾是	毫无疑问	出色地	内容	到	有	转向	后退	,	和	他的	疲劳

[bə'tæljənz] ,

battalions	,
营	,

李将军无疑很乐意带着疲惫不堪的部队撤退。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][nɑːlənz]['voʊlɛnz] , [left] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] ,

the	rising	tide	of	victory	,	and	nolens	volens	,	left	General	Howard	,
这	上升	潮	的	胜利	,	和	诺伦斯	沃伦斯	,	左边	一般的	霍华德	,

胜利的浪潮，以及 nolens volens，离开了霍华德将军，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd]

who	succeeded	to	the	command	of	the	field	on	the	fall	of	the	lamented
WHO	成功了	到	这	命令	的	这	场地	在	这	落下	的	这	哀叹

['renldz] ,

Reynolds	,
雷诺兹	,

在令人惋惜的雷诺兹阵亡后，是谁接任了战场指挥权?

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['seməteri] [haɪts] .

at	liberty	to	establish	himself	unmolested	on	the	now	famous	cemetery	heights	.
在	自由	到	建立	他自己	未受干扰	在	这	现在	著名的	公墓	高度	.

他可以自由地在如今著名的墓地高地上安家落户，不受任何干扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðɪs] [kɔːr] [ʌv; əv] ['juːəl] ,

It	is	interesting	and	instructive	to	notice	further	,	that	this	corps	of	Ewell	,
它	是	有趣的	和	有指导意义的	到	注意	更远	,	那	这	兵团	的	尤厄尔	,

值得注意的是，尤厄尔的这支队伍，

[huːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['waːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]

whose	reported	withdrawal	from	the	investment	of	Fort	Washington	was
谁	据报道	退出	从	这	投资	的	堡	华盛顿	曾是

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ,

apparently	the	signal	for	our	advance	,
显然	这	信号	为了	我们的	进步	,

据报道，他们撤出对华盛顿堡的投资显然是我们推进的信号。

[riːtʃt] ['getiz,bəːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['snætʃɪŋ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

reached	Gettysburg	,	and	was	there	instrumental	in	snatching	victory	from	the
达到	葛底斯堡	,	和	曾是	那里	乐器演奏	在	抢夺	胜利	从	这

[dʒɔːz][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

jaws	of	defeat	,
下颚	的	击败	,

他抵达葛底斯堡，并在扭转战局、力挽狂澜的过程中发挥了关键作用。

[ˌæbsə'luːtli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] !
absolutely before our movement began !
绝对地 前 我们的 移动 开始 !

绝对在我们运动开始之前!

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 2d . — [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . ,
Thursday , July 2d . — At 3 a . m . ,
周四 , 七月 2d . — 在 3 一个 . 米 . ,

7月2日，星期四——凌晨3点，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['sʌmənz] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [muːv]
we are aroused from sleep by a whispered summons to get ready to move
我们 是 被唤醒 从 睡觉 经过 一个 低声说道 传票 到 得到 准备好 到 移动
[æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] !
at once without making the least noise !
在 一次 没有 制作 这 至少 噪音 !

我们被一声低语的召唤从睡梦中唤醒，立刻准备行动，而且不能发出丝毫声响!

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [wɜːrk] .
This looks like work .
这 看起来 喜欢 工作 .

这看起来像是工作。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz] [hʌʃt] ,
The reflection of the fire in front has disappeared , the cannonading is hushed ,
这 反射 的 这 火 在 正面 有 消失 , 这 炮击 是 静静地 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] .
and all is still .
和 全部 是 仍然 .

前方的火焰倒影消失了，炮声也停止了，一切都静了下来。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [kʌmz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['drɪvn] [bæk] ['aʊər; ɑːr]
A report comes flying through the field that the enemy have driven back our
一个 报告 来 飞行 通过 这 场地 那 这 敌人 有 驱动 后退 我们的
[æd'væns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
advance and that these are falling back upon our lines .
进步 和 那 这些 是 坠落 后退 之上 我们的 线条 .

战场上飞快地传来消息：敌人已经击退了我们的进攻，他们正在撤退到我们的防线上。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,
We waited under arms ,
我们 等待 在下面 武器 ,

我们全副武装地等待着，

['lʊkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːr] - [laɪt] [drɔːn] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ,
looking as we stood there under the star - light drawn up over the whole field ,
寻找 作为 我们 站立 那里 在下面 这 星星 - 光 绘制 向上 超过 这 所有的 场地 ,

我们站在那里，望着笼罩着整个田野的星光，

[laɪk] [ə; eɪ] ['spektrəl] [hoʊst] .
like a spectral host .
喜欢 一个 光谱 主持人 .

就像一个幽灵般的宿主。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌæmbəs'keɪd] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Was there a rebel ambuscade over yonder in the woods ,
曾是 那里 一个 反叛 伏击 超过 远处 在 这 树林 ,

那边树林里是不是发生了叛军伏击?

['wɑtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	['aʊər; ɑːr]	[ˌʌnsə'spektɪŋ]	[mɑːrtʃ]	[tɔːrd]	[kɑː'laɪl]	[ɪn]['ɔːrdər]
watching	**for** **us**	**to**	**take**	**up**	**our**	**unsuspecting**	**march**	**toward**	**Carlisle**	**in**	**order**
观看	为了 我们	到	拿	向上	我们的	毫无戒心的	行进	朝向	卡莱尔	在	命令

[tuː; tə] [swuːp]	[daʊn]	[ə'pɑːn][ˌjuː 'es]	[ˌʌnə'werz]	?
to **swoop**	**down**	**upon**	**us**	**unawares**	**?**
到 俯冲	向下	之上	我们	不知情	?

他们是不是在等着我们毫无防备地向卡莱尔进军，然后伺机突袭我们?

[ə; eɪ]	['kaʊərdli]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	,
A	**cowardly**	**suggestion**	**,**
一个	胆小	建议	,

这是一个懦弱的建议。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ə'kɜːrd]	['veri]	['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]	[rɔː]	[truːps]	[θrʌst]	[ɪn]	[ðɪs]	[weɪ]	['ɪntuː]	[wʌt]
but	**still**	**one**	**which**	**occurred**	**very**	**naturally**	**to**	**raw**	**troops**	**thrust**	**in**	**this**	**way**	**into**	**what**
但	仍然	一	哪个	发生	非常	自然	到	生的	军队	推力	在	这	方式	进入	什么

,

,

,

但对于以这种方式被推入战场的生猛部队来说，这仍然是一种非常自然的现象。

[fɔːr; fər]	[ɔːt]	[ðeɪ]	[nuː]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːntreri]	, [wʌz; wəz][ðə; ði]	['veri]	[frʌnt]	[ʌv; əv]['deɪndʒər]	.
for	**aught**	**they**	**knew**	**to**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**the**	**very**	**front**	**of**	**danger**	**.**
为了	零	他们	知道	到	这	相反	,	曾是	这	非常	正面	的	危险	.

尽管他们并不知道事实并非如此，但危险却正逼近。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]	['fiːlɪŋ]	;
This	**was**	**the**	**first**	**feeling**	**;**
这	曾是	这	第一的	感觉	;

这是最初的感觉;

[bʌt; bət]	[suːn]	[wiː; wi]	[gruː]	['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	[æd'væns]
but	**soon**	**we**	**grew**	**calmer**	**and**	**remembered**	**that**	**even**	**if**	**our**	**advance**
但	很快	我们	生长	更平静	和	记得	那	甚至	如果	我们的	进步

[hæd; həd]	[bɪn]	[kəm'peld]	[tuː; tə][fɔːl]	[bæk]	,
had	**been**	**compelled**	**to**	**fall**	**back**	**,**
有	到过	被迫	到	落下	后退	,

但很快我们就冷静下来，想起即使我们的进攻被迫撤退，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]	['enəmi]	; [ænd; ənd]	[ðæt]	[mɔːr'oʊvər]	[ɪf]	[ðeɪ]
they	**were**	**still**	**between**	**us**	**and**	**the**	**enemy**	**;**	**and**	**that**	**moreover**	**if**	**they**
他们	是	仍然	之间	我们	和	这	敌人	;	和	那	而且	如果	他们

[hæd; həd]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'zæstər]	,
had	**met**	**with**	**disaster**	**,**
有	遇见	和	灾难	,

他们仍然挡在我们和敌人之间；而且，如果他们遭遇不幸，

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['fjʊdʒətɪv]	[ɪ'nʌf]	['veri]	[suːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
there	**would**	**be**	**fugitives**	**enough**	**very**	**soon**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**.**
那里	会	是	逃犯	足够的	非常	很快	到	告诉	这	故事	.

很快就会有足够多的逃犯来讲述这个故事。

[wiː; wi]	['weɪtɪd]	[ɪm'peɪʃntli]	[fɔːr; fər]['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[mɑːrtʃ]	; [ænd; ənd]	['weɪtɪd]	, [ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,
We	**waited**	**impatiently**	**for**	**orders**	**to**	**march**	**;**	**and**	**waited**	**,**	**and**	**waited**	**,**
我们	等待	不耐烦地	为了	订单	到	行进	;	和	等待	,	和	等待	,

我们焦急地等待着行军的命令；我们等啊等，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

till	at	length	dawn	began	to	flush	;	and	by	and	bye	,	when	it	was
直到	在	长度	黎明	开始	到	冲洗	;	和	经过	和	再见	,	什么时候	它	曾是

[kwaɪt] [deɪ] ,

quite	day	,
相当	天	,

直到黎明终于开始笼罩大地；不久，当天完全亮了，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] .

the	column	moved	.
这	柱子	已搬	.

柱子移动了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

"	The	King	of	France	,	with	twenty	thousand	men	,
"	这	国王	的	法国	,	和	二十	千	男人	,

“法国国王率领两万大军，

" ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] — ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Marched	up	the	hill	and	then	—	marched	down	again	.
"	行军	向上	这	爬坡道	和	然后	—	行军	向下	再次	.

“我们列队爬上山，然后——又列队下山。”

" [bæk] [tɔːrd] ['hærɪsˌbɜːrg] — [wʌn] [maɪl] — [tuː] [maɪlz] — [θriː] [maɪlz] ['nɪrli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Back	toward	Harrisburg	—	one	mile	—	two	miles	—	three	miles	nearly	;	and	there
"	后退	朝向	哈里斯堡	—	一	英里	—	二	英里	—	三	英里	几乎	;	和	那里

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

by	the	road	-	side	we	halted	.
经过	这	路	-	边	我们	停止	.

“往哈里斯堡方向走——一英里——两英里——差不多三英里；然后我们在路边停了下来。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pər'suːt] ?

Was	the	enemy	in	pursuit	?
曾是	这	敌人	在	追逐	?

敌人是否正在追击?

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] ?

Were	we	falling	back	to	Harrisburg	?
是	我们	坠落	后退	到	哈里斯堡	?

我们要撤退到哈里斯堡吗?

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

Or	what	was	the	matter	?
或者	什么	曾是	这	事情	?

究竟出了什么事?

['weðər] [ðə; ði][hɔːlt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['blɪsf(ə)l]

Whether	the	halt	was	for	five	minutes	or	for	all	day	every	one	was	in	blissful
无论	这	停止	曾是	为了	五	分钟	或者	为了	全部	天	每一个	一	曾是	在	幸福的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

无论停留时间是五分钟还是一整天，每个人都沉浸在幸福的无知之中。

[ɪn'kluːdɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] , ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] , [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['naɪp] .

including	,	very	likely	,	our	commanding	officer	himself	,	Brigadier	-	General	Knipe	.
包括	,	非常	可能	,	我们的	指挥	官	他自己	,	准将	-	一般的	克尼普	.

其中很可能包括我们的指挥官本人，准将克尼普。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kʌmbərlənd] ['væli] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

We	were	in	a	tributary	vale	of	the	renowned	Cumberland	Valley	,	a	beautiful
我们	是	在	一个	支流	谷	的	这	著名	坎伯兰	谷	,	一个	美丽的

['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] .

farming	country	.
农业	国家	.

我们当时身处著名的坎伯兰山谷的一个支流山谷，这是一个美丽的农业区。

[fɑːrm] ['haʊzɪz] [leɪ] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hə'luːɪŋ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wʌn]

Farm	houses	lay	scattered	along	the	road	,	almost	within	hallooing	neighborhood	of	one
农场	房屋	躺	疏散	沿着	这	路	,	几乎	之内	哈喽	邻里	的	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

农舍零星散落在道路两旁，彼此之间几乎连成一片。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Although	the	order	was	,	on	leaving	the	fort	,
虽然	这	命令	曾是	,	在	离开	这	堡	,

虽然命令是，离开堡垒时，

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [jet] [sʌm; səm] ,

that	each	man	should	provide	himself	with	two	days	'	cooked	rations	,	yet	some	,
那	每个	男人	应该	提供	他自己	和	二	天	-	煮熟	口粮	,	然而	一些	,

每人应备有两天的熟食口粮，然而有些人，

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	the	hurry	and	excitement	of	departure	,	had	been	careless	about	it	;
在	这	匆忙	和	激动	的	离开	,	有	到过	粗心	关于	它	;

在临行前的匆忙和兴奋中，他疏忽了这件事；

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ɪm'prɑːvɪdəntli] .

while	others	had	used	their	supply	improvidently	.
尽管	其他的	有	用过的	他们的	供应	轻率地	.

而另一些人则滥用了他们的物资。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['setɪŋ] [aʊt] ,

Thus	it	happened	that	on	this	the	very	first	morning	after	setting	out	,
因此	它	发生	那	在	这	这	非常	第一的	早晨	后	环境	出去	,

于是，就在出发后的第一个早晨，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌŋgri] ['stʌməks] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər]

there	were	not	a	few	hungry	stomachs	that	had	to	trust	to	luck	for
那里	是	不是	一个	很少	饥饿的	胃	那	有	到	相信	到	运气	为了

[ðer; ðər] ['niːdfl] ['prɑːvəndər] .

their	needful	provender	.
他们的	需要	饲料	.

不少饥肠辘辘的人只能寄希望于运气来获得所需的食物。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'genst] " [hɑːrd] [tæk] " [ænd; ənd][koʊld]

Beside	this	there	was	a	prejudice	with	many	against	"	hard	tack	"	and	cold
旁	这	那里	曾是	一个	偏见	和	许多	反对	"	难的	钉	"	和	寒冷的

[miːt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

meat	with	spring	water	to	wash	them	down	;
肉	和	春天	水	到	洗	他们	向下	;

除此之外，许多人还对“硬饼干”和冷肉抱有偏见，并习惯用泉水送服；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

particularly	when	brought	into	competition	with	the	possible	supplies	of	a
特别	什么时候	带来	进入	竞赛	和	这	可能的	补给品	的	一个

['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmɚz] ['gɑ:rdn] , ['selər] [ænd; ənd] [fi:ld] .

prosperous	farmer's	garden	,	cellar	and	field	.
繁荣	农民的	花园	,	地窖	和	场地	.

尤其是当它与富裕农民的花园、地窖和农田的潜在供应竞争时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [aɪz] [wɪtʃ] ['restɪd] ['gri:dɪli] [ɑ:n]

It	was	not	strange	therefore	,	that	there	were	eyes	which	rested	greedily	on
它	曾是	不是	奇怪的	所以	,	那	那里	是	眼睛	哪个	休息	贪婪地	在

['evri] [haʊs] [wi:; wi] [pæst] ,

every	house	we	passed	,
每一个	房子	我们	通过了	,

因此，我们路过的每一栋房子都遭到贪婪的目光注视，这并不奇怪。

[nɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['moʊmənt] [wen] [wi:; wi] [keɪm]

nor	that	some	of	the	men	should	improve	the	earliest	moment	when	we	came
也不	那	一些	的	这	男人	应该	提升	这	最早	片刻	什么时候	我们	来了

[tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

也不意味着有些人应该在我们停下来的第一时间就有所改进，

[tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['haʊswaɪf] .

to	run	for	a	call	upon	the	nearest	housewife	.
到	跑步	为了	一个	称呼	之上	这	最近的	家庭主妇	.

跑去拜访最近的家庭主妇。

[faɪv] ['mɪnɪts] — [ten] ['mɪnɪts] — [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [mu:v] .

Five	minutes	—	ten	minutes	—	half	an	hour	—	an	hour	;	and	still	no	move	.
五	分钟	—	十	分钟	—	一半	一个	小时	—	一个	小时	;	和	仍然	不	移动	.

五分钟——十分钟——半小时——一小时；仍然没有动静。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [hɔ:lt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rest] .

It	is	evident	the	halt	is	more	than	a	rest	.
它	是	明显	这	停止	是	更多的	比	一个	休息	.

很明显，这次停留不仅仅是一次休息。

['ʃeltər] - [tents] [ænd; ənd] ['rʌbər] - [klɔ:ðz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fensiz] , [spred] [fɔ:r; fər]

Shelter	-	tents	and	rubber	-	cloths	begin	to	appear	along	the	fences	,	spread	for
庇护所	-	帐篷	和	橡皮	-	布料	开始	到	出现	沿着	这	栅栏	,	传播	为了

[ə; eɪ] [skri:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

a	screen	from	the	sun	.
一个	屏幕	从	这	太阳	.

围栏边开始出现遮阳帐篷和橡胶布，用来遮挡阳光。

['evri] [nɪr] [tri:] [hæz; həz] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] ['laʊndʒərz] [ˌʌndər'ni:θ] .

Every	near	tree	has	its	crowd	of	loungers	underneath	.
每一个	靠近	树	有	它是	人群	的	躺椅	下	.

每棵附近的树下都挤满了躺椅爱好者。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

At	first	it	was	only	by	the	road	side	,
在	第一的	它	曾是	仅有的	经过	这	路	边	,

起初它只在路边，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ldz] [tu:] [mʌst; məst] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

but	now	the	adjoining	fields	too	must	furnish	their	contribution	of	shade	.
但	现在	这	相邻的	字段	也	必须	提供	他们的	贡献	的	阴影	.

但现在邻近的田野也必须提供遮荫了。

['fɜːrðər] [ɔːf] ['jɑːndər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['mɪksɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli]
Further **off** **yonder** **a** **company** **of** **fellows** **are** **mixing** **promiscuously** **and** **socially**
更远 离开 远处 一个 公司 的 伙伴们 是 混合 滥交 和 社会
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] ;
among **a** **herd** **of** **cows** **;**
之中 一个 一群 的 牛 ;

更远处，一群人正在一群牛中间嬉戏打闹；

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] ['æmətər] ['mɪlkɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] .
in **fact** **there** **is** **amateur** **milking** **going** **on** **,** **it** **is** **evident** **.**
在 事实 那里 是 业余 挤奶 去 在 , 它 是 明显 .

事实上，确实存在业余挤奶活动，这一点显而易见。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɑːrm] [haʊs] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,
Do **you** **see** **that** **farm** **house** **three** **-** **fourths** **of** **a** **mile** **over** **yonder** **,**
做 你 看 那 农场 房子 三 - 第四部分 的 一个 英里 超过 远处 ,

你看到那边四分之三英里外的那座农舍了吗?

['glænsɪŋ] [waɪt] [ə'mʌŋ] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [triːz] ?
glancing **white** **among** **thickly** **clustering** **trees** **?**
瞥了一眼 白色的 之中 浓密 聚类 树木 ?

在茂密的树丛中瞥见的白色?

[ænd; ənd] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [lædz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **string** **of** **lads** **along** **the** **fence** **down** **there** **,** **on** **their** **way** **toward** **it**
和 那 细绳 的 小伙子们 沿着 这 栅栏 向下 那里 , 在 他们的 方式 朝向 它
?
?
?

还有那边围栏边上的那群小伙子，他们正朝围栏走去呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ['ðɪðər] , ['daʊtləs] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] .
They **are** **bound** **thither** **,** **doubtless** **,** **in** **search** **of** **a** **comfortable** **breakfast** **.**
他们 是 边界 那里 , 毫无疑问 , 在 搜索 的 一个 舒服的 早餐 .

毫无疑问，他们前往那里是为了寻找一顿舒适的早餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['soʊldʒərz][tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr] [naʊ] .
But **they** **are** **not** **good** **soldiers** **to** **venture** **so** **far** **now** **.**
但 他们 是 不是 好的 士兵 到 风险投资 所以 远的 现在 .

但他们并非适合远征的优秀士兵。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
If **the** **column** **should** **be** **ordered** **forward** **again** **before** **they** **return** **,**
如果 这 柱子 应该 是 订购 向前 再次 前 他们 返回 ,

如果在他们返回之前需要再次将该列向前排序，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [feɪl] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
they **will** **be** **in** **trouble** **unless** **their** **officers** **fail** **to** **do** **their** **duty** **in** **the** **matter** **.**
他们 将要 是 在 麻烦 除非 他们的 警官 失败 到 做 他们的 责任 在 这 事情 .

除非他们的官员在这件事上失职，否则他们将会遇到麻烦。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['paːsiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] .
Another **hour** **passes** **—** **it** **is** **ten** **o'clock** **—** **it** **is** **eleven** **o'clock** **—** **it** **is** **noon** **.**
其他 小时 通过 — 它 是 十 点钟 — 它 是 十一 点钟 — 它 是 中午 .

又过了一个小时——现在是十点——现在是十一点——现在是中午。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæz; həz]['teɪkən] [θɔːt] ['daʊtləs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz]
By **this** **time** **every** **man** **in** **the** **brigade** **has** **taken** **thought** **doubtless** **how** **to** **dispose**
经过 这 时间 每一个 男人 在 这 旅 有 已采取 想法 毫无疑问 如何 到 处置
[ʌv; əv] [hɪm'self] ['plezntli] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of **himself** **pleasantly** **or** **at** **least** **comfortably** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
的 他自己 愉快 或者 在 至少 舒适地 为了 这 休息 的 这 天 .

到这时，旅里的每个人无疑都已经想好了如何让自己在一天剩下的时间里过得愉快，或者至少舒适一些。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [maːtʃɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kʌm]

All	are	indifferent	as	to	marching	—	everything	about	us	having	apparently	come
全部	是	冷漠	作为	到	行军	—	一切	关于	我们	拥有	显然	来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stænd] - [stɪl] .

to	a	dead	stand	-	still	.
到	一个	死的	站立	-	仍然	.

大家对行军都漠不关心——我们的一切似乎都陷入了僵局。

[ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrd] ['ruːməz] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

The	most	absurd	rumors	have	been	flying	about	all	the	forenoon	,
这	最多	荒诞	谣言	有	到过	飞行	关于	全部	这	午前	,

整个上午都在流传各种荒谬的谣言。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðer; ðər] [jɔːnɪŋ] ['aɪdlnəs]

the	members	of	the	Twenty	-	Third	having	nothing	to	do	in	their	yawning	idleness
这	成员	的	这	二十	-	第三	拥有	没有什么	到	做	在	他们的	打哈欠	懒惰

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] ['ʃʌtlkɔks] .

but	to	toss	them	back	and	forth	like	shuttlecocks	.
但	到	折腾	他们	后退	和	前进	喜欢	羽毛球	.

第二十三团的成员们百无聊赖，打着哈欠闲着，就把他们像羽毛球一样抛来抛去。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['luːmɪnəs] [rɪ'pɔːrts] — [ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [biː'liːvd]

Among	other	luminous	reports	—	the	more	alarming	the	more	likely	to	be	believed
之中	其他	发光的	报告	—	这	更多的	令人担忧	这	更多的	可能	到	是	相信

— [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæv; həv] [strʌk] [ɪn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]

—	is	one	that	the	rebels	have	struck	in	upon	our	line	of	communication	by
—	是	一	那	这	叛军	有	击	在	之上	我们的	线	的	沟通	经过

[ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd] ['teɪkən] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	flank	and	taken	Fort	Washington	,
这	侧翼	和	已采取	堡	华盛顿	,

在其他一些耸人听闻的报告中——越是令人震惊的报告越容易让人相信——有一份报告称，叛军已经从侧翼袭击了我们的交通线，并占领了华盛顿堡。

[ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] .

ensuring	the	capture	of	the	whole	brigade	.
确保	这	捕获	的	这	所有的	旅	.

确保俘虏整个旅。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] [faindz] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [sʌm; səm] ['kaʊərd] ['buzəmz] , [ðə; ði] [wɪʃ] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə]

This	ridiculous	story	finds	credence	in	some	coward	bosoms	,	the	wish	being	father	to
这	荒谬的	故事	发现	信任	在	一些	懦夫	胸部	,	这	希望	存在	父亲	到

[ðə; ði] [θɔːt] ;

the	thought	;
这	想法	;

这个荒谬的故事竟然在一些懦夫的心中得到了认可，因为愿望是这种想法的根源；

[sɪns] ['kæptʃər] [miːnz] [pə'roʊl] , [ænd; ənd] [pə'roʊl] [miːnz] [hoʊm] [pər'hæps] .

since	capture	means	parole	,	and	parole	means	home	perhaps	.
自从	捕获	方法	言语	,	和	言语	方法	家	也许	.

因为被捕意味着假释，而假释或许意味着回家。

[sʌm; səm] [wʌn] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [kʌm]

Some	one	proposes	to	send	out	a	party	to	gather	up	all	the	rumors	that	come
一些	一	提议	到	发送	出去	一个	派对	到	收集	向上	全部	这	谣言	那	来

['floʊtɪŋ] [ɪn] [laɪk] [drɪft] [wʊd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəːnd] .

floating	in	like	drift	wood	and	have	them	burned	.
漂浮的	在	喜欢	漂移	木头	和	有	他们	烧伤	.

有人提议派人去收集所有像浮木一样漂浮而来的谣言，然后把它们烧掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['hænsəmli] [rɪ'siːvd] ,

It	is	needless	to	say	that	the	proposition	is	handsomely	received	,
它	是	不必要	到	说	那	这	主张	是	英俊地	已收到	,

毋庸置疑，这一提议受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	there	appears	to	be	practical	obstacles	in	the	way	of	carrying	it	out	.
但	那里	出现	到	是	实际的	障碍	在	这	方式	的	携带	它	出去	.

但实施过程中似乎存在一些实际障碍。

[sʌm; səm] ['ventʃərsəm] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [brɪŋ] [ɪn][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Some	venturesome	and	enterprising	foragers	bring	in	word	of	a	beautiful
一些	冒险	和	进取	觅食者	带来	在	单词	的	一个	美丽的

['rɪvər] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ;

river	one	-	third	of	a	mile	off	;
河	一	-	第三	的	一个	英里	离开	;

一些有冒险精神、有进取心的觅食者带来了消息，说在三分之一英里外有一条美丽的河流；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['ɔːrdərz] [ə'genst] ['ræmblɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['proʊvoʊst]

and	as	we	have	no	orders	against	rambling	,	and	as	the	provost
和	作为	我们	有	不	订单	反对	漫无边际	,	和	作为	这	教务长

[gɑːrd] [ɪz] [wɪð'drɔːn] ,

guard	is	withdrawn	,
警卫	是	撤回	,

由于我们没有禁止闲逛的命令，而且宪兵队也已撤离，

[wʌn][skwɑːd]['æftər] [ə'nʌðər] [breɪks] [ə'weɪ] ,

one	squad	after	another	breaks	away	,
一	队	后	其他	休息	离开	,

一支又一支队伍脱离队伍，

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .

till	there	is	hardly	a	corporal's	guard	left	in	charge	of	the	arms	.
直到	那里	是	几乎	一个	下士的	警卫	左边	在	收费	的	这	武器	.

直到最后连负责武器的下士卫兵都几乎全部被淘汰。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] - ['trævld] [roʊd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] ,

A	few	turns	down	a	narrow	little	-	traveled	road	edged	with	shade	trees	,
一个	很少	转弯	向下	一个	狭窄的	小的	-	旅行	路	边缘	和	阴影	树木	,

沿着一条狭窄、人迹罕至、两旁绿树成荫的道路拐几个弯，

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

bring	us	suddenly	full	upon	a	charming	stream	of	water	.
带来	我们	突然	满的	之上	一个	迷人	溪流	的	水	.

突然间，我们置身于一条迷人的小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] , ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ,

It	is	a	hundred	or	a	hundred	and	fifty	yards	wide	,	swiftly	flowing	,
它	是	一个	百	或者	一个	百	和	五十	码	宽的	,	迅速地	流动	,

它宽一百到一百五十码，水流湍急。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	heavily	wooded	on	the	opposite	side	.
和	重度	树木繁茂的	在	这	对面的	边	.

对面则是茂密的树林。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [bæŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [oʊks] [ænd; ənd]

On	the	hither	bank	it	is	bordered	by	a	single	row	of	gigantic	oaks	and
在	这	这里	银行	它	是	带边框	经过	一个	单身的	排	的	巨大	橡树	和

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

河岸这边，只有一排巨大的橡树和柳树作为边界。

[fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [θruː] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

four	to	six	feet	through	,	standing	within	four	to	eight	feet	of	the	water	,
四	到	六	脚	通过	,	常设	之内	四	到	八	脚	的	这	水	,

水深四到六英尺，站在距离水面四到八英尺的范围内

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	on	a	level	with	it	.
和	几乎	在	一个	等级	和	它	.

几乎与它处于同一水平。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [rʌnz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][fɑːrm] ['haʊzɪz] ,

Beneath	these	magnificent	trees	runs	a	country	road	leading	to	farm	houses	,
下面	这些	壮丽	树木	跑步	一个	国家	路	领导	到	农场	房屋	,

[sə'spektɪd] [nɑːt] [siːn] ,

suspected	not	seen	,
怀疑	不是	已见	,

在这些壮丽的树木下，有一条乡村小路通往农舍，但人们并未亲眼见到。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

along	the	river	.
沿着	这	河	.

沿着河边。

[ðɪs] [striːm] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði] [juː'foʊniəs] [neɪm] ,

This	stream	rejoices	in	the	euphonious	name	,
这	溪流	欢欣鼓舞	在	这	悦耳的	姓名	,

这条小溪因其悦耳的名字而欢欣鼓舞。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ðer; ðər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv]

as	one	of	the	residents	there	tried	in	vain	to	inform	some	of	us	,	of
作为	一	的	这	居民	那里	尝试	在	徒劳	到	通知	一些	的	我们	,	的

[ðə; ði] - .

the	Conedoguinet	.
这	-	.

那里的一位居民曾徒劳地试图告诉我们一些人关于 Conedoguinet 的事情。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

Let	us	go	close	to	the	water	.
让	我们	去	关闭	到	这	水	.

我们到水边去吧。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !

How	charming	!
如何	迷人	!

真可爱！

[ðə; ði] [græs] [grəuz] ['hevi] [ænd; ənd] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd]

The	grass	grows	heavy	and	green	from	the	road	-	side	under	the	dense	shade
这	草	生长	重的	和	绿色的	从	这	路	-	边	在下面	这	稠密	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['wiləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

of	the	oaks	and	willows	to	the	very	lips	of	the	water	;
的	这	橡树	和	柳树	到	这	非常	嘴唇	的	这	水	;

从路边到水边，在橡树和柳树浓密的树荫下，青草长得又高又绿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪz][soʊ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	ground	under	our	feet	is	so	level	and	smooth	that	we	have
和	这	地面	在下面	我们的	脚	是	所以	等级	和	光滑的	那	我们	有

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk][kæn; kən] ['ɔːfər] ;

as	perfect	a	walk	as	the	Central	Park	can	offer	;
作为	完美的	一个	走	作为	这	中央	公园	能	提供	;

脚下的地面平坦光滑，让我们得以享受中央公园所能提供的完美漫步体验；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	this	is	all	the	work	of	Nature	.
和	这	是	全部	这	工作	的	自然	.

这一切都是大自然的杰作。

[haʊ] [klɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] !

How	clear	the	water	is	!
如何	清除	这	水	是	!

水真清澈!

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

We	can	see	everything	on	the	bottom	with	perfect	distinctness	.
我们	能	看	一切	在	这	底部	和	完美的	明显	.

我们可以非常清晰地看到底部的一切。

[rɪtʃ] [griːn] ['wɔːtər] [plænts] [bend] [ðer; ðər] [lɪmz] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Rich	green	water	plants	bend	their	limbs	gracefully	to	the	force	of	the	current	.
富有的	绿色的	水	植物	弯曲	他们的	四肢	优雅地	到	这	力量	的	这	当前的	.

翠绿的水生植物在水流的作用下优雅地弯曲着枝干。

[oʊld] [ded] [stɪks] [laɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːrk] ,

Old	dead	sticks	lie	stiff	and	stark	,
老的	死的	棍子	说谎僵硬的		和	斯塔克	,

老旧的枯枝僵硬地横在那里，显得十分突兀。

[ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['beriəl] ['pleɪsɪz] ,

that	once	were	living	branches	swaying	and	singing	above	their	present	burial	places	,
那	一次	是	活的	分支	摇晃	和	歌唱	多于	他们的	展示	葬礼	地方	,

曾经是鲜活的枝条，在如今的坟墓上方摇曳歌唱。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

not	dreaming	of	death	and	decay	,	so	beautiful	were	they	.
不是	做梦	的	死亡	和	衰变	,	所以	美丽的	是	他们	.

它们如此美丽，以至于不会想到死亡和腐朽。

[greɪt] ['rɑːks] [hiːv] [ðer; ðər] [braʊn] [bæks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Great	rocks	heave	their	brown	backs	up	to	the	very	top	of	the	water	.
伟大的	岩石	举	他们的	棕色的	背部	向上	到	这	非常	顶部	的	这	水	.

巨大的岩石将它们棕色的背面高高举起，直抵水面。

[bedz] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] , ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

Beds	of	gravel	still	and	clear	,	glisten	in	the	depths	.
床	的	碎石	仍然	和	清除	,	闪亮	在	这	深度	.

静谧清澈的砾石层在深处闪闪发光。

[hɪr] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] , [ðer; ðər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

Here	the	cool	shade	,	there	the	warm	sunshine	.
这里	这	凉爽的	阴影	,	那里	这	温暖的	阳光	.

这里是凉爽的树荫，那里是温暖的阳光。

[hɪr] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] , [ðer; ðər] [ðə; ði] ['trʌbld] ['kɜːrənt] .

Here	the	smooth	water	,	there	the	troubled	current	.
这里	这	光滑的	水	,	那里	这	麻烦	当前的	.

这里水面平静，那里水流湍急。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [greɪt] ; [daɪv] [ɪn] [wiː; wi] [mʌst; məst] .

The	temptation	is	great	;	dive	in	we	must	.
这	诱惑	是	伟大的	;	潜水	在	我们	必须	.

诱惑太大了，我们必须投身其中。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] !

The	water	,	how	cool	it	is	and	refreshing	!
这	水	,	如何	凉爽的	它	是	和	令人耳目一新	!

这水真凉爽，令人神清气爽!

[bʌt; bət][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'breɪdɪŋ] [ðə; ði]

But	so	shallow	that	in	attempting	to	swim	there	is	danger	of	abrading	the
但	所以	浅的	那	在	尝试	到	游泳	那里	是	危险	的	磨损	这

[niːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

knees	against	the	bottom	.
膝盖	反对	这	底部	.

但水很浅，游泳时膝盖有被水底磨伤的危险。

[wiː; wi] [wɑːʃ] , [wiː; wi] [splæʃ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['friːdəm] ,

We	wash	,	we	splash	about	with	rollicking	freedom	,
我们	洗	,	我们	溅	关于	和	欢快的	自由	,

我们洗澡，我们尽情地玩水，享受自由自在的时光。

[wiː; wi][laɪ] [daʊn] [flæt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɪft] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['bɔɪənt] [ɑːn][ɪts]

we	lie	down	flat	letting	the	water	cover	us	and	lift	us	again	buoyant	on	its
我们	说谎	向下	平坦的	出租	这	水	覆盖	我们	和	举起	我们	再次	浮力	在	它是

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

我们平躺下来，让水淹没我们，然后又让水像在怀抱中一样托起我们。

[ænd; ənd] [ber] [ˌjuː 'es][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːrənt] .

and	bear	us	on	with	its	current	.
和	熊	我们	在	和	它是	当前的	.

并让我们继续承受它目前的状态。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tʃɑːrm] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !

What	an	infinite	charm	resides	in	the	water	about	us	!
什么	一个	无限	魅力	居住地	在	这	水	关于	我们	!

我们周围的水蕴藏着多么无穷的魅力啊!

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['ʌndər] [huːz] [ʃeɪd] [wiː; wi][laɪ] .

Beautiful	the	great	trees	under	whose	shade	we	lie	.
美丽的	这	伟大的	树木	在下面	谁	阴影	我们	说谎	.

美丽的大树，我们躺在它们的树荫下。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] — [bʌt; bət][loʊ] !

Beautiful	the	grassy	bank	—	but	lo	!
美丽的	这	草丛	银行	—	但	洛	!

草坡真美——但是，瞧!

[ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv]['dɜːrti] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] !

a	small	heap	of	dirty	clothes	on	the	greensward	!
一个	小的	堆	的	肮脏的	衣服	在	这	绿地	!

草坪上有一小堆脏衣服!

[wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['læftər] .

We	turn	away	with	disgust	and	laughter	.
我们	转动	离开	和	厌恶	和	笑声	.

我们带着厌恶和嘲笑转过身去。

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['glɔːri] ! — [ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ræg] - ['pɪkər] .

Insignia	of	glory	!	—	a	shilling's	worth	to	the	rag	-	picker	.
徽章	的	荣耀	!	—	一个	先令	值得	到	这	抹布	-	拣货员	.

荣耀的象征！——对拾荒者来说只值一先令。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ə'raʊnd]

What	a	contrast	they	present	to	the	loveliness	of	the	common	things	around
什么	一个	对比	他们	展示	到	这	可爱	的	这	常见的	事物	大约

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

它们与我们周围平凡事物的美丽形成了多么鲜明的对比啊!

['jɑ:ndər] ['ʌðər] ['wɔndərəz] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['veriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Yonder	other	wanderers	are	having	a	more	various	enjoyment	.
远处	其他	流浪者	是	拥有	一个	更多的	各种各样的	享受	.

那边的其他游客则在享受着更加丰富多彩的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æn; ən][oʊld] [dʌg] - [aʊt] , ['li:ki] [ænd; ənd] ['evri] [wei]

They	have	fished	out	of	the	mud	an	old	dug	-	out	,	leaky	and	every	way
他们	有	钓鱼	出去	的	这	泥	一个	老的	挖	-	出去	,	漏水	和	每一个	方式

[dɪs'eɪbld] .

disabled	.
已禁用	.

他们从淤泥中捞出一个破旧的独木舟，漏水严重，而且各方面都无法使用。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['skɪlf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][hɜ:r; hər][ə'floʊt][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ]

But	by	dint	of	skillful	engineering	they	have	got	her	afloat	and	are	pulling
但	经过	凹痕	的	熟练	工程	他们	有	得到	她	漂浮	和	是	拉

[ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	paddling	about	,
和	划桨	关于	,

但凭借精湛的工程技术，他们已经让船浮起来，并且正在划桨前进。

[æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

as	happy	,	as	free	from	care	,	and	to	complete	the	picture	,
作为	快乐的	,	作为	自由的	从	关心	,	和	到	完全的	这	图片	,

如此快乐，如此无忧无虑，为了使画面更加完整，

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] ['eni] [saʊθ] [si:] ['aɪləndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɛriɪst] [ə'kwɑ:tɪk] [mu:d] .

as	naked	as	any	South	Sea	Islander	in	his	merriest	aquatic	mood	.
作为	裸	作为	任何	南	海	岛民	在	他的	最快乐的	水	情绪	.

像任何一个心情愉悦的南太平洋岛民一样赤身裸体。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðeɪ] [floʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swi:t] [wɪlz] ,

Hither	and	thither	,	up	and	down	,	they	float	at	their	own	sweet	wills	,
这里	和	那里	,	向上	和	向下	,	他们	漂浮	在	他们的	自己的	甜的	遗嘱	,

它们随心所欲地漂浮着，来回摆动，上下起伏。

['hævɪŋ] [noʊ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [ə'beɪ] .

having	no	orders	from	superior	officers	to	obey	.
拥有	不	订单	从	优越的	警官	到	服从	.

没有接到上级命令需要服从。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

And	this	is	part	of	a	column	supposed	to	be	watching	a	vigilant
和	这	是	部分	的	一个	柱子	据称	到	是	观看	一个	警惕的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] !

and	powerful	enemy	!
和	强大的	敌人	!

而这竟然是负责监视一个警惕而强大的敌人的专栏的一部分!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] ['sʌd(ə)nli] [naʊ] !

What	if	the	assembly	should	beat	suddenly	now	!
什么	如果	这	集会	应该	打	突然	现在	!

如果议会现在突然罢工怎么办!

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['skæmpərɪŋ] ['truːli] .

There	would	be	a	pretty	scampering	truly	.
那里	会	是	一个	漂亮的	四处奔跑	真的	.

确实会有一场相当热闹的奔跑。

['krɔːlɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] , [wiː; wi][træns'fɔːrm] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] ,

Crawling	reluctantly	ashore	again	,	we	transform	ourselves	into	United	States	soldiers	,
爬行	勉强	岸上	再次	,	我们	转换	我们自己	进入	团结的	各州	士兵	,

我们再次不情愿地爬上岸，把自己变成美国士兵。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][roʊd][baɪ][ðə; ðiː]['rɪvər][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'kɔnɪsəns] .

and	trudge	along	the	road	by	the	river	bank	for	a	further	reconnoissance	.
和	跋涉	沿着	这	路	经过	这	河	银行	为了	一个	更远	侦察	.

然后沿着河岸边的道路艰难跋涉，进行进一步的侦察。

['ʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Others	are	going	the	same	way	;	some	are	returning	.
其他的	是	去	这	相同的	方式	;	一些	是	返回	.

其他人也走上了同样的道路；有些人则返回了。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] ['prez(ə)ntli] .

We	come	to	a	farm	house	presently	.
我们	来	到	一个	农场	房子	目前	.

我们现在来到了一座农舍。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz][ðer; ðər] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜːlz] — ['helθi] - ['lʊkɪŋ] , [fer] -

A	crowd	is	there	;	among	them	a	bevy	of	girls	—	healthy	-	looking	,	fair	-
一个	人群	是	那里	;	之中	他们	一个	一群	的	女孩们	—	健康	-	寻找	,	公平的	-

[skɪnd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑːrmɝz] .

skinned	daughters	of	Pennsylvania	farmers	.
去皮	女儿们	的	宾夕法尼亚州	农民	.

那里人山人海；其中有一群女孩——她们都是宾夕法尼亚州农民健康、皮肤白皙的女儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] [huː] ['nevər] ['siːst] ['kʌmɪŋ] ,

They	have	been	baking	all	day	for	the	soldiers	who	never	ceased	coming	,
他们	有	到过	烘烤	全部	天	为了	这	士兵	WHO	绝不	停止	未来	,

他们一整天都在为络绎不绝前来参战的士兵们烤面包。

[ðə; ðiː] [striːm] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ðiː] [deɪ] [əd'vænst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp]

the	stream	increasing	rather	as	the	day	advanced	;	and	as	they	must	stop
这	溪流	增加	相当	作为	这	天	先进的	;	和	作为	他们	必须	停止

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

随着白昼的推移，溪流逐渐变大；而且他们总有一天会停下来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['flaʊər] ['bærəl] .

they	have	concluded	to	stop	before	they	reach	the	bottom	of	the	flour	barrel	.
他们	有	结束	到	停止	前	他们	抵达	这	底部	的	这	面粉	桶	.

他们决定在面粉桶底部之前停下来。

[soʊ][wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] .

So	we	get	nothing	.
所以	我们	得到	没有什么	.

所以我们什么也得不到。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər] ;

They	tell	us	there	is	a	house	on	the	other	side	of	the	river	;
他们	告诉	我们	那里	是	一个	房子	在	这	其他	边	的	这	河	;

他们告诉我们河对岸有一栋房子；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst] [daʊn] ['jɑːndər]

and	at	the	foot	of	the	lane	just	down	yonder
和	在	这	脚	的	这	车道	只是	向下	远处

就在那边小路的尽头

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] .

we	may	find	a	boat	to	take	us	across	.
我们	可能	寻找	一个	船	到	拿	我们	穿过	.

我们或许能找到一艘船带我们过去。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði] ['feri] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [haʊs] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'hoʊld]

The	boat	is	found	,	the	ferry	accomplished	,	the	house	reached	,	and	there	behold
这	船	是	成立	,	这	渡船	完成	,	这	房子	达到	,	和	那里	看哪

[ə'nʌðər] [kraʊd] !

another	crowd	!
其他	人群	!

船找到了，渡船也到了，房子也到了，结果发现那里又是一群人！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɑːrm] [haʊs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl]

It	would	be	interesting	to	know	what	farm	house	for	miles	around	the	central
它	会	是	有趣的	到	知道	什么	农场	房子	为了	英里	大约	这	中央

['hɔːltɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'vɪzɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

halting	place	was	unvisited	on	that	day	by	some	representative	of	the	New	York
停止	地方	曾是	未访问过的	在	那	天	经过	一些	代表	的	这	新的	约克

[ɔːr]['brʊklɪn; 'brʊklən] [mə'lɪʃə] .

or	Brooklyn	militia	.
或者	布鲁克林	民兵	.

如果能知道在中央营地周围几英里范围内，哪座农舍在那天没有被纽约或布鲁克林民兵的代表拜访过，那就很有意思了。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ['siːtɪd] ['diːsntli] [æt; ət] ['teɪbl] , ['pɑːzətɪvli] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz]

We	find	our	comrades	seated	decently	at	table	,	positively	eating	with	knives
我们	寻找	我们的	同志们	坐着	体面地	在	桌子	,	积极地	吃	和	刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] ,

and	forks	,
和	叉子	,

我们发现同志们都端正地坐在桌旁，用刀叉吃饭。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [kriːm] !

and	drinking	tea	whitened	with	real	cream	!
和	喝	茶	漂白	和	真实的	奶油	!

喝的茶里加了真正的奶油！

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [keɪm] [suːn] .

The	turn	of	our	crowd	came	soon	.
这	转动	的	我们的	人群	来了	很快	.

很快就轮到我们这边了。

[freʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [hæm] , [swiːt'miːts] , ['pɪkəlz] , [tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ;

Fresh	bread	and	butter	,	ham	,	sweetmeats	,	pickles	,	tea	,	and	all	without	stint	;
新鲜的	面包	和	黄油	,	火腿	,	甜食	,	泡菜	,	茶	,	和	全部	没有	限制	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

新鲜面包和黄油、火腿、甜点、腌菜、茶，应有尽有；此外，

[kliːn] [waɪt] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːf] !

clean	white	dishes	to	eat	off	!
干净的	白色的	菜肴	到	吃	离开	!

用干净的白色餐具吃饭！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] ; [ˌnevərðə'les] , [wɔːr][ɔːr][noʊ][wɔːr] , ['enəmi] [ɔːr][noʊ] ['enəmi] , [ðer; ðər]

It	seemed	ridiculous	;	nevertheless	,	war	or	no	war	,	enemy	or	no	enemy	,	there
它	似乎	荒谬的	;	尽管如此	,	战争	或者	不	战争	,	敌人	或者	不	敌人	,	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sterɪŋ] [fækt] !

was	the	staring	fact	!
曾是	这	凝视	事实	!

这似乎很荒谬；然而，无论战争与否，无论是否有敌人，事实摆在眼前！

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [ɑːr'selvz] ,

The	thrifty	housewife	seemed	disposed	to	be	sociable	while	we	were	regaling	ourselves	,
这	节俭	家庭主妇	似乎	处置	到	是	善于交际的	尽管	我们	是	令人愉悦	我们自己	,

在我们尽情享受美食美酒的时候，这位节俭的家庭主妇似乎很乐意与人交往。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

but	not	knowing	how	to	go	about	it	,	was	silent	.
但	不是	会心	如何	到	去	关于	它	,	曾是	沉默的	.

但他不知道该怎么做，于是沉默不语。

[ðʌs] [ðə; ði]['oʊnəs] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Thus	the	onus	fell	upon	us	.
因此	这	责任	跌倒	之上	我们	.

因此，重担就落在了我们身上。

[soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] ; — [ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['nebəz] , [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

So	we	began	;	—	the	crops	,	the	weather	,	the	soil	,	the	neighbors	,	the	invasion	,	the	Great	City	.
所以	我们	开始	;	—	这	农作物	,	这	天气	,	这	土壤	,	这	邻居	,	这	入侵	,	这	伟大的	城市	.

于是我们开始了——庄稼、天气、土壤、邻居、入侵、大城市。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['rænsæk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər]['tɑːpɪks] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

We	had	to	ransack	our	heads	for	topics	,	each	being	quickly	exhausted	.
我们	有	到	洗劫一空	我们的	头部	为了	主题	,	每个	存在	迅速地	筋疲力尽的	.

我们不得不绞尽脑汁地想话题，但每个话题很快就被我们用光了。

[wiː; wi] [eɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] ['æpitaits] [æskt] [fɔːr; fər] ; [ʃɑːrp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

We	ate	all	our	sharp	appetites	asked	for	;	sharp	they	were	,
我们	吃	全部	我们的	锋利的	食欲	问	为了	;	锋利的	他们	是	,

我们尽情满足了所有强烈的食欲；我们的食欲确实很强。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

for	it	was	now	the	middle	of	the	afternoon	,
为了	它	曾是	现在	这	中间	的	这	下午	,

因为现在已经是下午时分了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [θriː][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

and	we	had	been	up	since	3	o'clock	a	.	m	.
和	我们	有	到过	向上	自从	3	点钟	一个	.	米	.

我们从凌晨三点就起床了。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wiː; wi] ['ɔːfərd] ['mʌni] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['leɪdi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rising	to	go	we	offered	money	but	the	patriotic	lady	refused	to	look	at	it	,
崛起	到	去	我们	提供	钱	但	这	爱国	女士	拒绝	到	看	在	它	,

我们起身要走，给了她钱，但这位爱国的女士连看都不看一眼。

— [wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː 'es] .

—	we	were	welcome	to	all	she	could	do	for	us	.
—	我们	是	欢迎	到	全部	她	可以	做	为了	我们	.

—她能为我们做的一切我们都欣然接受。

[soʊ][wiː; wi] [ə'drest] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

So	we	addressed	ourselves	to	the	small	fry	of	the	family	,	and	distributed
所以	我们	已解决	我们自己	到	这	小的	炒	的	这	家庭	,	和	分布式

['lɪt(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

little	souvenirs	among	them	.
小的	纪念品	之中	他们	.

于是我们把注意力转向了这家人中的小孩子们，并给他们分发了小纪念品。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpiːɚ] ;

In	this	way	all	were	made	happier	;
在	这	方式	全部	是	制成	更快乐	;

这样一来，大家都更快乐了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi] [sə'luːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst]

and	with	a	feeling	of	immense	satisfaction	we	saluted	our	hospitable	host
和	和	一个	感觉	的	巨大	满意	我们	敬礼	我们的	好客	主持人

[ə'duː] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

adieu	and	made	our	way	back	without	further	delay	to	the	regiment	.
再见	和	制成	我们的	方式	后退	没有	更远	延迟	到	这	团	.

我们怀着无比满足的心情向热情好客的主人敬礼告别，然后立即返回部队。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] , — [ðer; ðər]['feɪsɪz] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['hærɪsˌbɜːrg] .

The	column	was	already	moving	,	—	their	faces	still	turned	toward	Harrisburg	.
这	柱子	曾是	已经	移动	,	—	他们的	面孔	仍然	转向	朝向	哈里斯堡	.

队伍已经开始移动了，——他们的脸仍然面向哈里斯堡。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Accordingly	we	climbed	under	our	fifty	pounds	of	lumber	again	,	and	plunged
因此	我们	攀登	在下面	我们的	五十	磅	的	木材	再次	,	和	暴跌

[ə'lɔːŋ] ['æftər][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

along	after	with	renewed	vigor	.
沿着	后	和	更新	活力	.

于是我们再次钻过那五十磅重的木材，重新振作起来，继续向前冲去。

[ðɪs] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

This	absolute	freedom	of	the	country	which	appears	to	have	been	at	the
这	绝对	自由	的	这	国家	哪个	出现	到	有	到过	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

disposal	of	all	,
处理	的	全部	,

这个国家享有的绝对自由，似乎人人皆可享有，

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] ,

and	indulged	to	such	an	extraordinary	degree	,
和	沉溺其中	到	这样的	一个	非凡的	程度	,

并且放纵到了如此非凡的程度，

[meɪ] [siːm] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr]

may	seem	to	cast	a	grave	reflection	either	upon	the	discipline	of	the	division	or
可能	似乎	到	投掷	一个	严重	反射	任何一个	之上	这	纪律	的	这	分配	或者

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz] .

upon	the	efficiency	of	regimental	officers	.
之上	这	效率	的	团级	警官	.

这似乎会严重影响到师的纪律或团级军官的效率。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] [bleɪm] ['dʒʌstli] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['iːðər] .

But	it	is	plain	that	no	blame	justly	attaches	to	either	.
但	它	是	清楚的	那	不	责备	公正地	附件	到	任何一个	.

但很显然，双方都不应该受到任何指责。

[fɔːr; fər] , [ðə; ðiː][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rest] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['mɪnɪts] ['mʌltɪplaɪd] ,

For	,	the	halt	was	made	as	a	simple	rest	;	and	when	,	as	the	minutes	multiplied	,
为了	,	这	停止	曾是	制成	作为	一个	简单的	休息	;	和	什么时候	,	作为	这	分钟	乘以	,

因为，这次停留只是为了简单地休息一下；而随着时间一分一秒地过去，

[ə; eɪ]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] ,

a	provost	guard	was	at	length	set	,
一个	教务长	警卫	曾是	在	长度	放	,

最终，宪兵队设立了警卫队。

[ðə; ðiː] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] ['distənsiz] [baɪ][wʌnz] , [tuːz] , [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

the	men	had	already	begun	to	straggle	off	little	distances	by	ones	,	twos	,	and	threes	,
这	男人	有	已经	开始	到	零散	离开	小的	距离	经过	一个	,	二	,	和	三	,

这些人已经开始三三两两地散开，彼此之间的距离越来越远。

[tuː; tə] [get] ['betər] [ʃeɪd] , [ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [kæn'tiːnz] , [ɔːr][tuː; tə] [siːk] ['betər] ['prɑːvəndər] ;

to	get	better	shade	,	or	to	fill	canteens	,	or	to	seek	better	provender	;
到	得到	更好的	阴影	,	或者	到	充满	食堂	,	或者	到	寻找	更好的	饲料	;

为了寻找更好的阴凉处，或者为了装满水壶，或者为了寻找更好的饲料；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [prɪ'kɔːʃn] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

and	so	the	precaution	came	too	late	.
和	所以	这	预防	来了	也	晚的	.

因此，预防措施来得太晚了。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɪsəpləneri] ['hæbɪts][æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] ;

Besides	we	had	not	yet	established	disciplinary	habits	as	a	moving	column	;
除了	我们	有	不是	然而	已确立的	纪律处分	习惯	作为	一个	移动	柱子	;

此外，我们还没有像行进中的队伍那样建立起纪律习惯；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɔːr] ['kɔːʃənz] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

and	in	the	absence	of	all	instructions	or	cautions	on	the	subject	from	head	-	quarters	,
和	在	这	缺席	的	全部	指示	或者	警告	在	这	主题	从	头	-	四分之一	,

在总部未就此事作出任何指示或警告的情况下，

[fɔːr][noʊ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [haʊ'evər] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [fə'mɪliər] [ˌθiːə'retɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

4	no	regimental	officer	,	however	intelligent	,	and	however	familiar	theoretically	with	his	duties	,	could	be	expected	,
4	不	团级	官	,	然而	聪明的	,	和	然而	熟悉的	理论上	和	他的	职责	,	可以	是	预期的	,

4 任何团级军官，无论多么聪明，无论多么精通自己的职责，都不能指望他做到。

[ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] , [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

if devoid of experience in active service , to foresee the exigincies of such an

如果 缺乏 的 经验 在 积极的 服务 , 到 预见 这 - 的 这样的 一个

[ʌn'ju:ʒuəl] [ə'keɪʒn] .

unusual occasion .

异常 场合 .

如果缺乏实际服役经验，就无法预见这种特殊情况下的紧急情况。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['æspekts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd]

The day in all its aspects was a surprise and an enigma to officers and

这 天 在 全部 它是 方面 曾是 一个 惊喜 和 一个 谜 到 警官 和

[men] [ə'laɪk] .

men alike .

男人 同样 .

对于官兵来说，这一天的方方面面都充满了惊喜和谜团。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ]

The column continued its retrograde movement and about sunset turned down a

这 柱子 持续 它是 逆行 移动 和 关于 日落 转向 向下 一个

[roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] - [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ɔ:rz] [brɪdʒ] ,

road that crosses the Conedoguinet at a place called Orr's Bridge ,

路 那 十字架 这 - 在 一个 地方 称为 奥尔的 桥 ,

纵队继续逆行，在日落时分转向一条穿过科内多吉内特河的道路，该路段位于一个叫做奥尔桥的地方。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [hæd; həd] [leɪn] [ɔ:l] [deɪ] ;

not far from a mile distant from the spot where we had lain all day ;

不是 远的 从 一个 英里 遥远 从 这 点 在哪里 我们 有 莱恩 全部 天 ;

距离我们躺了一整天的地方不到一英里；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [stækt] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and on the hither bank of the river stacked arms for the night .

和 在 这 这里 银行 的 这 河 堆叠 武器 为了 这 夜晚 .

河岸这边堆放着过夜用的武器。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] .

It was a pretty place for a bivouac .

它 曾是 一个 漂亮的 地方 为了 一个 露营 .

这里是个不错的露营地。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [bredθ] ,

The river , a hundred yards or more in breadth ,

这 河 , 一个 百 码 或者 更多的 在 宽度 ,

这条河，宽一百码或更宽，

[hɪr] [meɪks] [ə; eɪ] [swi:p] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɑ:rk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] ,

here makes a sweep forming an arc of water , one - third of a mile long ,

这里 制作 一个 扫 成型 一个 弧 的 水 , 一 - 第三 的 一个 英里 长的 ,

[wɪtʃ] [floʊz] ['plæsɪdli] .

which flows placidly .

哪个 流量 平静地 .

这里形成一道弧形水流，长约三分之一英里，水流平静地流淌着。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rk] , [ɪz] [teɪm] ,

The opposite shore , forming the inner curve of the arc , is tame ,

这 对面的 支撑 , 成型 这 内 曲线 的 这 弧 , 是 驯服 ,

形成弧线内侧曲线的对岸较为平静。

['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ;

being covered for the most part with a straggling growth of timber ;

存在 涵盖 为了 这 最多 部分 和 一个 零散的 生长 的 木材 ;

大部分区域都被稀疏的树木覆盖；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]

but	on	this	side	the	river	is	flanked	by	a	ridge	along	the	top	of	which	runs	the
但	在	这	边	这	河	是	侧翼	经过	一个	岭	沿着	这	顶部	的	哪个	跑步	这

['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd] [kɑː'lail] [paɪk] .

Harrisburg	and	Carlisle	pike	.
哈里斯堡	和	卡莱尔	梭鱼	.

但河流的这一侧有一条山脊，哈里斯堡和卡莱尔公路就沿着山脊顶部延伸。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] , [naʊ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðɪs] [rɪdʒ] [melts]

In	the	near	distance	,	now	lengthened	by	the	deepening	twilight	,	this	ridge	melts
在	这	靠近	距离	,	现在	加长	经过	这	加深	暮	,	这	岭	融化

[ɔːf] ['ɪntuː] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

off	into	rolling	hills	,
离开	进入	滚动	丘陵	,

在不远处，随着暮色渐浓，这条山脊延伸至远处，与连绵起伏的丘陵融为一体。

[əm'bɹaʊnd] [wɪð; wɪθ][raɪp] ['stændɪŋ] [greɪn] ; [waɪl] [wer] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [meɪd] [ðer; ðər]

embrowned	with	ripe	standing	grain	;	while	where	the	Twenty	-	Third	made	their
棕色	和	成熟	常设	粮食	;	尽管	在哪里	这	二十	-	第三	制成	他们的

['bɪvuæk] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

bivouac	it	rises	rough	and	precipitous	,
露营	它	上升	粗糙的	和	陡峭	,

谷粒成熟，呈褐色；而第二十三团扎营的地方，地势陡峭崎岖。

[ænd; ənd][ɪz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] .

and	is	thickly	wooded	.
和	是	浓密	树木繁茂的	.

而且树木茂密。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [laɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [belt][ʌv; əv] [lɔːn] , ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] ,

All	along	the	water's	edge	lies	a	narrow	belt	of	lawn	,	thirty	to	forty	feet	wide	,
全部	沿着	这	水的	边缘	谎言	一个	狭窄的	腰带	的	草地	,	三十	到	四十	脚	宽的	,

沿着水边是一条狭长的草坪带，宽约三十到四十英尺。

['bjuːtɪfli] [griːn] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] .

beautifully	green	and	level	,	on	which	the	brigade	was	halted	.
非常漂亮	绿色的	和	等级	,	在	哪个	这	旅	曾是	停止	.

地势平坦，绿意盎然，军队就停在了这里。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

About	midway	of	the	arc	of	water	,	the	stream	is	spanned	by	a	bridge	.
关于	中途	的	这	弧	的	水	,	这	溪流	是	跨越	经过	一个	桥	.

在水弧的中段，溪流上架起了一座桥。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [krept] [ɑːn] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz][ɪn]

As	the	darkness	crept	on	,	the	picture	presented	from	our	bivouac	was	in
作为	这	黑暗	悄悄地爬	在	,	这	图片	呈现	从	我们的	露营	曾是	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

the	highest	degree	charming	,
这	最高	程度	迷人	,

随着夜幕降临，我们营地的景色美不胜收。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm] ['sɪlvən] ['poʊəts] [driːm] .

and	might	be	supposed	to	realize	some	sylvan	poet's	dream	.
和	可能	是	据称	到	意识到	一些	森林	诗人的	梦	.

或许是为了实现某个森林诗人的梦想。

" [noʊ][bɜːrd] - [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	No	bird	-	song	floated	down	the	hill	,
"	不	鸟	-	歌曲	漂浮	向下	这	爬坡道	,

山坡上听不到鸟鸣声。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][bæŋk] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	tangled	bank	below	was	still	.
这	纠缠不清	银行	以下	曾是	仍然	.

下方的河岸杂乱无章，一片寂静。

[noʊ]['rʌs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrtʃən] [stem] ,

No	rustle	from	the	birchen	stem	,
不	沙沙	从	这	桦树	干	,

桦树茎没有沙沙声，

[noʊ]['rɪp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [hem] .

No	ripple	from	the	waters	hem	.
不	波纹	从	这	水	她们	.

水面平静无波。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [gruː] ,

The	dusk	of	twilight	round	us	grew	,
这	黄昏	的	暮	圆形的	我们	生长	,

周围的暮色渐渐浓重，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] .

We	felt	the	falling	of	the	dew	.
我们	毛毡	这	坠落	的	这	露	.

我们感觉到了露水的落下。

" [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər]

"	The	lawn	on	which	we	sat	down	was	in	such	harmony	with	the	smooth	water
"	这	草地	在	哪个	我们	卫星	向下	曾是	在	这样的	和谐	和	这	光滑的	水

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

我们坐的草坪与一侧平静的水面非常和谐，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi]

and	in	such	contrast	with	the	unsightly	rocks	on	the	other	that	one	might	be
和	在	这样的	对比	和	这	难看的	岩石	在	这	其他	那	一	可能	是

[led][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [sʌm; səm] ['driːmər] [ʌv; əv][oʊld][dɪd][nɑːt][plænt][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

led	to	wonder	whether	some	dreamer	of	old	did	not	plant	the	spot	for	his
引领	到	想知道	无论	一些	梦想家	的	老的	做过	不是	植物	这	点	为了	他的

['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] ;

evening	walk	and	musing	;
晚上	走	和	沉思	;

与对面那些难看的岩石形成鲜明对比，人们不禁会想，是不是古代某个梦想家为了晚上散步和沉思而规划了这个地方；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

nor	was	it	strange	that	Fancy	should	bear	us	on	her	wings	far	back	to	the
也不	曾是	它	奇怪的	那	想要	应该	熊	我们	在	她	翅膀	远的	后退	到	这

['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['stɔːri] ,

Golden	Age	of	Story	,
金的	年龄	的	故事	,

幻想曲能带着我们回到故事的黄金时代，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] [wʊd] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['wɔːtər] [spraɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	we	should	dream	of	wood	nymphs	and	water	sprites	,	and	the
和	那	我们	应该	梦	的	木头	若虫	和	水	精灵	,	和	这

[klaɪm] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] .

clime	of	Arcady	.
气候	的	阿卡迪	.

我们应该梦见林中仙女和水精灵，以及阿卡迪亚的宜人气候。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [striːm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Looking	up	stream	the	centre	of	the	picture	was	occupied	by	the	bridge	,
寻找	向上	溪流	这	中心	的	这	图片	曾是	占领	经过	这	桥	,

沿河向上游望去，画面中心是那座桥。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstənt] , [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

one	hundred	and	fifty	yards	distant	,	with	woods	at	either	end	.
一	百	和	五十	码	遥远	,	和	树林	在	任何一个	结尾	.

距离一百五十码，两端都是树林。

[ɪn] [ðə; ði] [left] ['fɔːrgraʊnd] [leɪ] [mæst] [baɪ] [fɔːr'ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [stækt] [ɑːrmz] ,

In	the	left	foreground	lay	massed	by	foreshortening	the	long	lines	of	stacked	arms	,
在	这	左边	前景	躺	大量	经过	透视缩短	这	长的	线条	的	堆叠	武器	,

左前景中，堆叠的手臂通过透视缩短法呈现出密集的线条。

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [rest] .

with	crowds	of	figures	,	some	moving	but	most	of	them	at	rest	.
和	人群	的	数据	,	一些	移动	但	最多	的	他们	在	休息	.

人群熙熙攘攘，有些人在走动，但大多数人静止不动。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðɪs] [laɪn] [bent] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

In	the	distance	,	under	the	bridge	,	this	line	bent	gracefully	around	to	the	right	of
在	这	距离	,	在下面	这	桥	,	这	线	弯曲	优雅地	大约	到	这	正确的	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

在远处，桥下，这条线优美地向画面右侧弯曲。

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Half	a	hundred	fires	were	blazing	along	the	edge	of	the	water	,
一半	一个	百	火灾	是	炽烈	沿着	这	边缘	的	这	水	,

水边燃着五十多堆篝火，

['groʊɪŋ] [braitə] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['θɪkənd] .

growing	brighter	every	minute	as	the	darkness	thickened	.
生长	更亮	每一个	分钟	作为	这	黑暗	增稠	.

随着夜幕降临，光线却每分钟都在增强。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] ,

Directly	over	the	bridge	hung	the	planet	Venus	,
直接地	超过	这	桥	悬挂	这	行星	金星	,

金星就悬挂在桥的正上方。

[naʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːrbɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['splendər]

now	moving	in	that	part	of	her	orbit	where	she	shines	with	the	greatest	splendor
现在	移动	在	那	部分	的	她	轨道	在哪里	她	闪耀	和	这	最	辉煌

.

:

.

现在，她正处于她轨道上最耀眼夺目的区域。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli]

There	were	no	clouds	,	the	wind	had	fallen	,	and	the	air	was	delightfully
那里	是	不	云	,	这	风	有	倒下	,	和	这	空气	曾是	令人愉悦

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

万里无云，微风拂面，空气凉爽宜人。

['sʌpər] ['biːɪŋ] ['oʊvər][wiː; wi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][tuː; tə]

Supper	being	over	we	had	sat	down	in	companies	upon	the	grassy	bank	to
晚餐	存在	超过	我们	有	卫星	向下	在	公司	之上	这	草丛	银行	到

[smoʊk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [siːn] .

smoke	and	enjoy	the	incomparable	scene	.
抽烟	和	享受	这	无与伦比	场景	.

晚餐结束后，我们三五成群地坐在草坡上抽烟，欣赏这无与伦比的景色。

['evri] ['prez(ə)nt] ['ɪnfluəns] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Every	present	influence	tended	to	make	us	forget	the	enemy	,
每一个	展示	影响	倾向于	到	制作	我们	忘记	这	敌人	,

当下的一切影响都让我们倾向于忘记敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]['oʊnli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	to	call	to	mind	only	associations	of	the	beautiful	.
和	到	称呼	到	头脑	仅有的	协会	的	这	美丽的	.

只让人联想到美好的事物。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Under	such	inspirations	it	was	impossible	to	resist	the	impulse	to	sing	.
在下面	这样的	灵感	它	曾是	不可能的	到	抵抗	这	冲动	到	唱歌	.

在这种鼓舞下，人们无法抑制歌唱的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

It	was	a	thing	of	unsophisticated	nature	.
它	曾是	一个	事物	的	不谙世事的	自然	.

这是一件非常简单的事情。

['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

Music	came	to	our	lips	as	if	it	were	an	instinct	,
音乐	来了	到	我们的	嘴唇	作为	如果	它	是	一个	本能	,

音乐仿佛是一种本能，自然而然地涌上我们的唇边。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

as	if	it	were	the	very	condition	of	our	being	,	just	as	if	we	had
作为	如果	它	是	这	非常	状况	的	我们的	存在	,	只是	作为	如果	我们	有

[bɪn] [bɜːrdz] .

been	birds	.
到过	鸟类	.

仿佛这就是我们存在的本质，就像我们曾经是鸟一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

It	will	be	difficult	for	any	one	not	of	that	company	to	realize	with	what
它	将要	是	难的	为了	任何	一	不是	的	那	公司	到	意识到	和	什么

['tendər] ,

tender	,
投标	,

对于非该公司人员来说，很难理解投标的具体内容。

['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [hoʊm] ['meləˌdiz] [meltid] ['oʊvər] [ðoʊz] ['wɔːtərz] ,

touching	pathos	the	simplest	home	melodies	melted	over	those	waters	,
接触	感伤	这	最简单的	家	旋律	融化	超过	那些	水	,

最朴素的家常旋律在水面上融化，令人动容。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ɛrz] [maɪt] [biː; bi] [traɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trɪviəl] .

though	the	words	and	airs	might	be	trite	and	even	trivial	.
尽管	这	字	和	播出	可能	是	老套	和	甚至	琐碎的	.

虽然歌词和曲调可能平庸乏味，甚至琐碎无趣。

[sʌm; səm][wʌn] ['stɑːrtɪd] ['mɔːrɪs] - ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " ['æni] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] " ; —

Some	one	started	Morris	'	popular	song	of	"	Annie	of	the	Vale	"	;	—
一些	一	开始	莫里斯	-	受欢迎的	歌曲	的	"	安妮	的	这	谷	"	;	—

有人开始演唱莫里斯的热门歌曲《山谷里的安妮》;

" [ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] ,
" The young stars are glowing ,
" 这 年轻的 明星 是 发光 ,

“这些年轻的明星们光芒四射，

[ðer; ðər] [klɪr] [laɪt] [bi'stəuiŋ] !
Their clear light bestowing !
他们的 清除 光 授予 !

它们散发着明亮的光芒！

[ðer; ðər] ['reɪdiəns] [fɪlz] [ðə; ði][kɑːm] , [klɪr] ['sʌmər] [naɪt] !
Their radiance fills the calm , clear summer night !
他们的 辐射 填充 这 冷静的 , 清除 夏天 夜晚 !

它们的光芒照亮了平静清澈的夏夜！

[kʌm] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ,
Come forth like a fairy ,
来 前进 喜欢 一个 仙女 ,

像仙女一样出现吧，

[soʊ] ['blaɪðsəm] [ænd; ənd] ['eri] ,
So blithesome and airy ,
所以 快乐的 和 轻盈的 ,

如此轻松愉快，

[ænd; ənd]['ræmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][sɔːft] ['mɪstɪk] [laɪt] !
And ramble in their soft mystic light !
和 漫谈 在 他们的 柔软的 神秘 光 !

在它们柔和神秘的光芒中漫步吧！

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [baɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['ɪmpʌls] , [wel] [aʊt] ['tendərli] [jet] [wɪð; wɪθ][grænd] [ɪ'fekt] : —
" The chorus , by spontaneous impulse , welled out tenderly yet with grand effect : —
" 这 合唱 , 经过 自发的 冲动 , 井 出去 温柔地 然而 和 盛大 影响 : —

“合唱队自发地、温柔而又宏大地唱了出来：——

" [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [lʌv] , [kʌm] !
" Come , come , come , Love , come !
" 来 , 来 , 来 , 爱 , 来 !

来吧，来吧，来吧，爱，来吧！

[kʌm] , [er] [ðə; ði] [naɪt] - [tɔːtʃiz] [peɪl] !
Come , ere the night - torches pale !
来 , 埃雷 这 夜晚 - 火炬 苍白 !

趁着夜火还未熄灭，快来吧！

[oʊ] ! [kʌm] [ɪn][ðaɪ] ['bjuːti] ,
Oh ! come in thy beauty ,
哦 ! 来 在 你的 美丽 ,

哦！请以你的美丽降临，

[ðaʊ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['duːti] ,
Thou marvel of duty ,
你 奇迹 的 责任 ,

你这尽职尽责的奇迹，

[dɪr] ['æni] , [dɪr] ['æni] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] !
Dear Annie , dear Annie of the Vale !
亲爱的 安妮 , 亲爱的 安妮 的 这 谷 !

亲爱的安妮，亲爱的山谷安妮！

" [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [ə'gen] : —
" Then all was hushed to listen to the melody again : —
" 然后 全部 曾是 静静地 到 听 到 这 旋律 再次 : —

然后，所有人都安静下来，再次聆听那段旋律：——

" [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ɪn'herɪt]
" The world we inherit
" 这 世界 我们 继承

我们继承的世界

[ɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ,
Is charmed by thy spirit ,
是 迷住了 经过 你的 精神 ,

被你的精神所吸引，

[æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪld] , [wɔːrm] ['sʌmər] [reɪ] !
As radiant as the mild , warm summer ray !
作为 辐射状 作为 这 温和的 , 温暖的 夏天 射线 !

如同和煦温暖的夏日阳光般灿烂!

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːg] [ɪz] [snɑːlɪŋ] ,
The watch dog is snarling ,
这 手表 狗 是 咆哮 ,

看门狗在咆哮，

[fɔːr; fər] [fɪr] , ['æni] ['dɑːrlɪŋ] ,
For fear , Annie darling ,
为了 害怕 , 安妮 亲爱的 ,

亲爱的安妮，我害怕.....

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [frend] [aɪ'd] [stiːl] [ə'weɪ] !
His beautiful young friend I'd steal away !
他的 美丽的 年轻的 朋友 ID 偷 离开 !

我要把他的漂亮年轻朋友偷走!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [broʊk] [ɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" And the chorus broke in as before .
" 和 这 合唱 打破 在 作为 前 .

“然后合唱团像之前一样唱了起来。”

[ə; eɪ] [pɔːz] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
A pause — and like a variation in the song of the nightingale ,
一个 暂停 — 和 喜欢 一个 变化 在 这 歌曲 的 这 夜莺 ,

停顿片刻——就像夜莺歌声中的变奏，

[roʊz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [pʊr] [oʊld] [sleɪv] " ; —
rose the pathetic air of the " Poor Old Slave " ; —
玫瑰 这 可怜的 空气 的 这 " 贫穷的 老的 奴隶 " ; —

一股“可怜的老奴隶”的悲凉气息扑面而来；

" - [tɪz] [dʒʌst] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [tuː; tə] - [deɪ]
" ' Tis just one year ago to - day
" - 的 只是 一 年 前 到 - 天

“就在一年前的今天。”

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ,
That I remember well ,
那 我 记住 出色地 ,

我记得很清楚。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [pʊr] ['nɛliz] [saɪd] ,
I sat down by poor Nelly's side ,
我 卫星 向下 经过 贫穷的 内莉的 边 ,

我坐在可怜的内莉身边，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tel] ;
A story she did tell ;
一个 故事 她 做过 告诉 ;

她讲过一个故事；

- [twʌz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'hæpi] [sleɪv]
' Twas about a poor unhappy slave
- 那是 关于 一个 贫穷的 不开心 奴隶

故事讲述的是一个可怜又不幸的奴隶。

[ðæt] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
That lived for many a year ,
那 居住地 为了 许多 一个 年 ,

那人活了很多年，

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [ded] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
But now he's dead and in his grave ,
但 现在 他是 死的 和 在 他的 严重 ,

但他现在已经死了，长眠于地下。

[noʊ]['mæstər] [dʌz] [hiː; hi] [fɪr] .
No master does he fear .
不 掌握 做 他 害怕 .

他不惧怕任何主人。

" [ɔːl] ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] : —
" All joining with subdued voices gave the chorus : —
" 全部 加入 和 低沉的 声音 给予 这 合唱 : —

众人低声齐声唱道：——

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [sleɪv] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,
" The poor old slave has gone to rest ,
" 这 贫穷的 老的 奴隶 有 已消失 到 休息 ,

“可怜的老奴隶已经安息了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] ;
We know that he is free ;
我们 知道 那 他 是 自由的 ;

我们知道他已获得自由；

[dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [rest]
Disturb him not , but let him rest
打扰 他 不是 , 但 让 他 休息

不要打扰他，让他休息。

- [wei] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
' Way down in Tennessee .
- 方式 向下 在 田纳西州 .

“在田纳西州的很远的地方。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['feɪvərɪt] ['melədiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][kæmp] , [wen] ,
" There were several favorite melodies which we had often sung in camp , when ,
" 那里 是 一些 最喜欢的 旋律 哪个 我们 有 经常 唱 在 营 , 什么时候 ,

“在营地里，我们经常唱几首我们最喜欢的曲子，当时，

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [tə'geðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] ,
as on a pleasant Sunday evening , we were met together in little knots ,
作为 在 一个 令人愉快的 星期日 晚上 , 我们 是 遇见 一起 在 小的 绳结 ,

在一个宜人的星期天晚上，我们三五成群地聚在一起。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ɪn] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
to mingle our emotions in plaintive song , thinking of dear friends at home .
到 交融 我们的 情绪 在 哀怨 歌曲 , 思维 的 亲爱的 朋友们 在 家 .

用哀婉的歌声倾诉我们的情感，思念着家乡的亲朋好友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bæləd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] — [wʌn] [ʌv; əv]

One	of	these	was	a	simple	ballad	describing	the	following	incident	—	one	of
一	的	这些	曾是	一个	简单的	民谣	描述	这	下列的	事件	—	一	的

[ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

the	most	touching	of	the	war	.
这	最多	接触	的	这	战争	.

其中一首是一首简单的民谣，描述了战争中最感人的事件之一。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['soʊldʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [daɪd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

A	youthful	soldier	from	the	state	of	Maine	died	in	New	Orleans	,
一个	青春	士兵	从	这	状态	的	缅因州	死亡	在	新的	奥尔良	,

一名来自缅因州的年轻士兵在新奥尔良阵亡。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] — [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] ['meni] — [tuː; tə] [wɑːtʃ]

with	none	but	strangers	—	as	has	been	the	lot	of	many	—	to	watch
和	没有任何	但	陌生人	—	作为	有	到过	这	很多	的	许多	—	到	手表

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] ,

over	him	in	his	dying	hours	,
超过	他	在	他的	垂死	小时	,

如同许多人的遭遇一样，只有陌生人陪伴他走完人生最后一程。

[ɔːr] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [sæd] [raɪts] [ʌv; əv] ['beriəl] .

or	to	perform	the	sad	rites	of	burial	.
或者	到	履行	这	伤心	仪式	的	葬礼	.

或举行悲伤的葬礼仪式。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

When	the	funeral	service	was	over	,	and	the	coffin	was	about	to	be
什么时候	这	葬礼	服务	曾是	超过	,	和	这	棺材	曾是	关于	到	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

葬礼仪式结束后，棺材即将盖上时，

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ['prez(ə)nt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , ['seɪɪŋ] : " [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

an	elderly	lady	present	approached	the	remains	,	saying	:	"	Let	me	kiss	him	for
一个	老年	女士	展示	接近	这	遗迹	,	说	:	"	让	我	吻	他	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

his	mother	.	"
他的	母亲	.	"

一位在场的老妇人走近遗体，说道：“让我替他的母亲亲吻他。”

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Let	me	kiss	him	for	his	mother	,
"	让	我	吻	他	为了	他的	母亲	,

“让我替他母亲亲吻他一下。”

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['juːθfl] [braʊ] ;

Let	me	kiss	his	dear	youthful	brow	;
让	我	吻	他的	亲爱的	青春	眉头	;

让我亲吻他稚嫩的额头；

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	will	love	him	for	his	mother	,
我	将要	爱	他	为了	他的	母亲	,

我会因为他的母亲而爱他。

[ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [naʊ] .

And	seek	her	blessing	now	.
和	寻找	她	祝福	现在	.

现在就去寻求她的祝福吧。

[kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
Kind friends have sooth'd his pillow ,
种类 朋友们 有 - 他的 枕头 ,

好心的朋友们已经安抚了他的枕头，

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɛvɹi] [ker] ;
Have watched his ev'ry care ;
有 观看 他的 每一个 关心 ;

我观察过他的一举一动；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,
Beneath the weeping willow ,
下面 这 哭泣 柳 ,

在垂柳下，

[oʊ] ! [leɪ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ðer; ðər] .
Oh ! lay him gently there .
哦 ! 躺 他 轻轻地 那里 .

哦！轻轻地把他放在那里。

['kɔːrəs] :
Chorus :
合唱 :

合唱:

[sliːp] , ['dɪrɪst] , [sliːp] ;
Sleep , dearest , sleep ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ;

睡吧，亲爱的，睡吧；

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
I love you as a brother ;
我 爱 你 作为 一个 兄弟 ;

我爱你如同爱兄弟；

[kaɪnd] [frendz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wiːp] ,
Kind friends around you weep ,
种类 朋友们 大约 你 哭泣 ,

身边善良的朋友们都哭了，

[aɪv] [kɪst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I've kissed you for your mother .
我已经 亲吻 你 为了 你的 母亲 .

我替你妈妈吻了你。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['melədi] ['hɑːmənaiz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
" The words and melody harmonised with our feelings and lent them a
" 这 字 和 旋律 协调 和 我们的 情怀 和 借出的 他们 一个
[diːpər] [toʊn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [juː'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ,
deeper tone as our united voices floated out upon the soft ,
更深 语气 作为 我们的 团结的 声音 漂浮 出去 之上 这 柔软的 ,

“歌词和旋律与我们的情感相得益彰，当我们的歌声在柔和的天空中飘荡时，更增添了一份深沉的韵味，

[stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] .
still evening air .
仍然 晚上 空气 .

夜晚的空气静谧。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊm] [wiː; wi] ['miŋgld] [strɔːŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

With	songs	of	pathos	,	of	love	,	and	of	home	we	mingled	strong	patriotic
和	歌曲	的	感伤	,	的	爱	,	和	的	家	我们	混合	强的	爱国

['ɛrz] .

airs	.
播出	.

我们唱着充满悲情、爱情和家乡情怀的歌曲，也唱着激昂的爱国歌曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] ['evriθɪŋ] [laɪk]

But	it	was	curious	to	observe	how	by	a	common	instinct	everything	like
但	它	曾是	好奇的	到	观察	如何	经过	一个	常见的	本能	一切	喜欢

['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['droʊləri] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

coarseness	and	drollery	was	avoided	.
粗糙度	和	笑话	曾是	避免	.

但令人好奇的是，人们似乎出于一种共同的本能，避免了粗俗和滑稽等一切事物。

[ðə; ði][əb'sɜːrd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['sɔŋz] , [moʊst]['pɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['skersli]

The	absurd	rollicking	songs	,	most	popular	on	the	march	,	were	now	scarcely
这	荒诞	欢快的	歌曲	,	最多	受欢迎的	在	这	行进	,	是	现在	几乎

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

hinted	at	.
暗示	在	.

那些在行军中广受欢迎的荒诞喧闹的歌曲，如今却几乎无人提及。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

And	in	this	way	an	hour	passed	into	oblivion	as	softly	as	if	we	had
和	在	这	方式	一个	小时	通过了	进入	遗忘	作为	轻轻	作为	如果	我们	有

[bɪn] [ə'sliːp] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] ,

been	asleep	dreaming	of	home	which	then	was	heaven	,
到过	睡着了	做梦	的	家	哪个	然后	曾是	天堂	,

就这样，一个小时悄然流逝，仿佛我们睡着了，梦见了家，而家在那时就是天堂。

[ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

or	near	it	.
或者	靠近	它	.

或附近。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃædoʊi] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərd] ['dɑːrknəs] ,

The	bridge	had	become	shadowy	in	the	gathered	darkness	,
这	桥	有	变得	阴暗的	在	这	聚集	黑暗	,

在渐浓的夜色中，桥梁变得模糊不清。

[ðə; ði] [kɜːrv] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [aʊt] [baɪ]

the	curve	line	of	the	bivouac	was	invisible	except	as	it	was	dotted	out	by
这	曲线	线	的	这	露营	曾是	无形的	除了	作为	它	曾是	虚线	出去	经过

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ,

the	blazing	fires	,
这	炽烈	火灾	,

除了熊熊燃烧的篝火勾勒出的点点轮廓外，营地的弧线完全看不见。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

the	water	gleamed	with	the	dancing	images	of	flame	,
这	水	闪闪发光	和	这	跳舞	图片	的	火焰	,

水面上闪烁着火焰跳跃的影像，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

and	overhead	thousands	of	stars	had	come	out	to	be	witness	of
和	开销	数千	的	明星	有	来	出去	到	是	证人	的

['aʊər; ɑːr] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] .

our	flow	of	soul	.
我们的	流动	的	灵魂	.

头顶上，成千上万颗星星都出来见证我们灵魂的流动。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['væli] ,

And	**now**	**as**	**the**	**spirit**	**of**	**stillness**	**was**	**creeping**	**over**	**the**	**enchanted**	**valley**	**,**
和	现在	作为	这	精神	的	寂静	曾是	爬行	超过	这	迷人的	谷	,

此刻，静谧的气息正悄然笼罩着这片迷人的山谷。

[wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] ['blæŋkits] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [druː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

we	**spread**	**our**	**rubber**	**blankets**	**under**	**the**	**trees**	**or**	**the**	**open**	**sky**	**,**	**drew**	**on**	**our**
我们	传播	我们的	橡皮	毯子	在下面	这	树木	或者	这	打开	天空	,	画	在	我们的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoats	**,**
大衣	,

我们在树下或露天铺开橡胶毯，穿上大衣，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**.**
和	躺	向下	到	睡觉	.

然后躺下睡觉。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Looking	**back**	**over**	**the**	**events**	**of**	**that**	**day**	**of**	**waiting**	**,**
寻找	后退	超过	这	活动	的	那	天	的	等待	,

回想起那一天等待的种种经历，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][roʊz] - ['kʌlərd] ['bɪvuæk] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	**our**	**rose**	**-**	**colored**	**bivouac**	**in**	**that**	**lovely**	**valley**	**of**	**the**	**Conedoguinet**	**,**
和	我们的	玫瑰	-	有色	露营	在	那	迷人的	谷	的	这	-	,

还有我们在科内多吉内特河那美丽山谷里的玫瑰色营地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][træp][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt]

it	**is**	**curious**	**and**	**instructive**	**to**	**observe**	**how**	**pretty**	**a**	**trap**	**we**	**had**	**walked**
它	是	好奇的	和	有指导意义的	到	观察	如何	漂亮的	一个	陷阱	我们	有	步行

['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

into	**unconsciously**	**.**
进入	不知不觉	.

观察我们不知不觉中走进的这个美丽的陷阱，真是既有趣又有启发意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk]

It	**is**	**suspected**	**that**	**the**	**commander**	**selected**	**this**	**spot**	**for**	**our**	**bivouac**
它	是	怀疑	那	这	指挥官	已选	这	点	为了	我们的	露营

[frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] - [laɪk] ['kærəktər] ,

from	**its**	**cage**	**-**	**like**	**character**	**,**
从	它是	笼	-	喜欢	特点	,

据推测，指挥官之所以选择这个地点作为我们的露营地，是因为它像笼子一样封闭。

['biːɪŋ] ['prɑːmptɪd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

being	**prompted**	**thereto**	**by**	**the**	**provoking**	**experience**	**of**	**the**	**day**	**.**
存在	提示	到	经过	这	挑衅	经验	的	这	天	.

是受到当天令人不安的经历的刺激。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**that**	**may**	**be**	**,**
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə]

it	**is**	**plain**	**that**	**had**	**the**	**enemy**	**been**	**as**	**near**	**us**	**as**	**we**	**were**	**led**	**to**
它	是	清楚的	那	有	这	敌人	到过	作为	靠近	我们	作为	我们	是	引领	到

[sə'poʊz] ,

suppose	**,**
认为	,

很显然，如果敌人真像我们之前认为的那样离我们那么近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl]

and	had	they	known	our	position	,	they	might	have	captured	the	whole
和	有	他们	已知	我们的	位置	,	他们	可能	有	捕获	这	所有的

['kɑːləm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

column	without	firing	a	shot	.
柱子	没有	射击	一个	射击	.

如果他们知道我们的位置，他们可能不费一枪一弹就能俘获整个纵队。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [swept] [baɪ][ə; eɪ]

The	ribbon	of	land	on	which	we	had	our	bivouac	could	be	swept	by	a
这	丝带	的	土地	在	哪个	我们	有	我们的	露营	可以	是	扫荡	经过	一个

['bætəri] [pla:ntid][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv]

battery	planted	at	the	head	of	the	bridge	—	which	was	the	only	way	of
电池	已种植	在	这	头	的	这	桥	—	哪个	曾是	这	仅有的	方式	的

['iːgres] ,

egress	,
出口	,

我们扎营的那片狭长地带可以被架设在桥头的炮台扫射——而桥头是唯一的出口。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ə; eɪ] [plə'tuːn] ['iːv(ə)n] .

while	the	place	was	too	narrow	to	maneuvre	a	platoon	even	.
尽管	这	地方	曾是	也	狭窄的	到	机动	一个	排	甚至	.

虽然这个地方太狭窄了，甚至连一个排都无法进行机动。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['dæʃɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['pikits] [maɪt] [hæv; həv]

A	small	detachment	of	cavalry	dashing	through	our	line	of	pickets	might	have
一个	小的	分离	的	骑兵	帅气	通过	我们的	线	的	纠察队	可能	有

[sprʌŋ] [ðə; ði][træp][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ekstrɪˌkeɪtid] [ɑːr'selvz] .

sprung	the	trap	upon	us	before	we	could	have	extricated	ourselves	.
弹簧	这	陷阱	之上	我们	前	我们	可以	有	脱困	我们自己	.

一小队骑兵冲破我们的哨兵防线，可能会在我们脱身之前就设下陷阱制服我们。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

But	as	good	luck	would	have	it	the	enemy	were	nowhere	near	us	,
但	作为	好的	运气	会	有	它	这	敌人	是	无处	靠近	我们	,

但幸运的是，敌人离我们很远。

['biːɪŋ] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] .

being	well	on	their	way	to	Gettysburg	.
存在	出色地	在	他们的	方式	到	葛底斯堡	.

他们正顺利前往葛底斯堡。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [huːz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [kɑː'laɪl] [ə'lɑːrmd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [ænd; ənd]

Though	the	force	whose	presence	near	Carlisle	alarmed	our	commander	and
尽管	这	力量	谁	在场	靠近	卡莱尔	惊慌	我们的	指挥官	和

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kauntə,mɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

induced	him	to	countermarch	the	column	,
诱导	他	到	反行军	这	柱子	,

虽然卡莱尔附近出现的这支部队令我们的指挥官感到恐慌，并促使他下令部队反向行军，

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

was	,	as	already	stated	,
曾是	,	作为	已经	声明	,

正如前面所述，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæv(ə)lri]['eskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ɑːn][ɪts]

no	more	than	a	small	cavalry	escort	of	a	rebel	train	of	plunder	on	its
不	更多的	比	一个	小的	骑兵	护送	的	一个	反叛	火车	的	掠夺	在	它是

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

way	to	the	main	rebel	army	,
方式	到	这	主要的	反叛	军队	,

只不过是护送叛军劫掠物资前往主力部队的一小队骑兵而已。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ;

yet	it	is	probable	that	the	large	cavalry	force	of	General	Stuart	was	not	far	off	;
然而	它	是	可能	那	这	大的	骑兵	力量	的	一般的	斯图尔特	曾是	不是	远的	离开	;

然而，斯图亚特将军的大批骑兵部队很可能就在附近；

[fɔːr; fər] ['stjʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] ,

for	Stuart	had	been	detached	,
为了	斯图尔特	有	到过	分离的	,

因为斯图亚特已经脱离了掌控，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [liː] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sɪs] - [pə'toʊmək] [kæm'peɪn] ,

as	General	Lee	states	in	his	report	of	this	his	second	Cis	-	Potomac	campaign	,
作为	一般的	李	各州	在	他的	报告	的	这	他的	第二	顺式	-	波托马克河	活动	,

正如李将军在他的第二次波托马克河以西战役报告中所述，

" [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['æftər]

"	to	follow	the	movements	of	the	Federal	army	south	of	the	Potomac	after
"	到	跟随	这	移动	的	这	联邦	军队	南	的	这	波托马克河	后

['aʊər; ɑːr] [oʊn] (['reb(ə)l; rɪ'bel]) [hæd; həd] ['entərd] ['merilənd] .

our	own	(	rebel	)	had	entered	Maryland	.
我们的	自己的	(	反叛	)	有	进入	马里兰州	.

“在我们自己的（叛军）进入马里兰州之后，跟踪波托马克河以南联邦军队的动向。

" [ɑːn] [ðæt] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑː'lail]

"	On	that	Thursday	afternoon	while	our	small	column	was	loitering	on	the	Carlisle
"	在	那	周四	下午	尽管	我们的	小的	柱子	曾是	游荡	在	这	卡莱尔

[roʊd] ,

road	,
路	,

“那天星期四下午，我们的小队在卡莱尔路附近徘徊时，

['aʊər; ɑːr] [bæks] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [æt; ət]

our	backs	turned	upon	that	city	,	the	terrible	struggle	was	renewed	at
我们的	背部	转向	之上	那	城市	,	这	糟糕的	斗争	曾是	更新	在

['getiz,bəːg] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

我们背弃了那座城市，可怕的战斗在葛底斯堡再次爆发。

['kloʊzɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [veɪl]

closing	at	sunset	—	about	the	time	we	came	to	a	halt	in	the	romantic	vale
结束	在	日落	—	关于	这	时间	我们	来了	到	一个	停止	在	这	浪漫的	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['naɪts] ['bɪvuæk] ,

of	the	Conedoguinet	for	our	night's	bivouac	,
的	这	-	为了	我们的	夜晚	露营	,

日落时分关门——大约就在那时，我们在浪漫的科内多吉内特山谷停下来，准备过夜。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

supposing	the	enemy	to	be	within	striking	distance	of	us	!
假如	这	敌人	到	是	之内	引人注目	距离	的	我们	!

假设敌人就在我们攻击范围内！

['fraɪdeɪ] . — [ʌp] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [faɪv] ,

Friday	.	—	Up	at	half	-	past	three	o'clock	,	and	on	the	march	at	five	,
星期五	.	—	向上	在	一半	-	过去的	三	点钟	,	和	在	这	行进	在	五	,

星期五——三点半起床，五点出发。

['æftər] ['hævɪŋ] [breɪst] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] ,

after	having	braced	ourselves	for	a	solid	day's	work	with	hot	coffee	and	bread	,
后	拥有	支撑	我们自己	为了	一个	坚硬的	天	工作	和	热的	咖啡	和	面包	,

在享用热咖啡和面包，为一整天的辛勤工作做好准备之后，

[ɔːr][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]

or	hard	tack	and	butter	—	the	bread	and	butter	being	the	fruit	of
或者	难的	钉	和	黄油	—	这	面包	和	黄油	存在	这	水果	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

yesterday's	foraging	.
昨天的	觅食	.

或者硬饼干和黄油——面包和黄油是昨天采集的成果。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['fɛrd] [ɑːn] ['tʃɪkɪn] , [guːs] , [læm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Some	even	fared	on	chicken	,	goose	,	lamb	,	etc	.	,
一些	甚至	表现	在	鸡	,	鹅	,	羊肉	,	ETC	.	,

有些人甚至靠鸡肉、鹅肉、羊肉等为生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

though	it	is	feared	the	rightful	owners	thereof	were	not	always	invited	to	the
尽管	它	是	害怕	这	正当的	所有者	其中	是	不是	总是	受邀	到	这

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

但人们担心，这些财产的合法所有者并非总是被邀请参加宴会。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ə'gen] [tɔːrd] [kɑː'lail] ;

Emerging	from	the	valley	we	set	our	faces	again	toward	Carlisle	;
新兴	从	这	谷	我们	放	我们的	面孔	再次	朝向	卡莱尔	;

走出山谷，我们再次面向卡莱尔；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['blæŋkits] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	being	disencumbered	of	knapsacks	and	woolen	blankets	,	which	were
和	存在	摆脱束缚	的	背包	和	羊毛	毯子	,	哪个	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['wægənz] ,

ordered	to	be	brought	forward	in	wagons	,
订购	到	是	带来	向前	在	马车	,

他们卸下了背包和羊毛毯的重担，这些东西奉命用马车运到前面去。

[wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] .

we	jogged	along	in	fine	spirits	.
我们	慢跑	沿着	在	美好的	烈酒	.

我们精神抖擞地慢跑着。

[ðɪs] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti]

This	light	marching	order	,	as	the	phrase	is	,	involves	a	weight	of	some	thirty
这	光	行军	命令	,	作为	这	短语	是	,	涉及	一个	重量	的	一些	三十

[paʊndz] , ['mʌskɪt] [ɪn'kluːdɪd] .

pounds	,	musket	included	.
磅	,	滑膛枪	包括	.

按照字面意思，这套轻装行军的装备重量大约为三十磅，包括一支步枪在内。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['hævɪŋ] [əd'vænst] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

At	ten	o'clock	,	having	advanced	some	seven	miles	,
在	十	点钟	,	拥有	先进的	一些	七	英里	,

十点钟时分，我们已经行进了大约七英里，

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪnstən] ,

our	regiment	was	halted	in	a	grove	just	out	of	the	village	of	Kinston	,
我们的	团	曾是	停止	在	一个	树林	只是	出去	的	这	村庄	的	金斯顿	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuːn] - [rest] .

for	a	noon	-	rest	.
为了	一个	中午	-	休息	.

我们团在金斯顿村外的一片小树林里停下来休息午休。

[baɪ][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər]

By	the	persuasive	force	of	greenbacks	the	villagers	and	outlying	farmers	were
经过	这	有说服力的	力量	的	绿钞	这	村民们	和	边远	农民	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] ,

induced	to	unearth	a	goodly	supply	of	bread	,
诱导	到	挖掘	一个	很好	供应	的	面包	,

在美元的诱惑下，村民和周边地区的农民被促使挖出了大量的面包。

['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

butter	and	eggs	,
黄油	和	鸡蛋	,

黄油和鸡蛋，

['hɪd(ə)n] [rɪ'lentləsli] ['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['dʊrɪŋ]

hidden	relentlessly	doubtless	from	the	holders	of	confederate	shinplasters	during
隐	毫不留情	毫无疑问	从	这	持有者	的	南方邦联	胫骨贴片	期间

[ðə; ði] [leɪt] ['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɛfs] ['hʌŋgri] ['sʌbdʒekts] .

the	late	sojourn	of	King	Jeff's	hungry	subjects	.
这	晚的	旅居	的	国王	杰夫的	饥饿的	主题	.

在杰夫国王饥饿的臣民们最后的旅途中，毫无疑问，他们一直小心翼翼地隐藏着，不让那些戴着邦联护胫的人发现。

['tʃeri] [paɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

Cherry	pies	were	also	added	to	our	regimental	bill	of	fare	,
樱桃	馅饼	是	还	额外	到	我们的	团级	账单	的	票价	,

樱桃派也被列入了我们团的伙食菜单。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm]

which	was	due	to	the	energies	of	an	enterprising	officer	who	had	them
哪个	曾是	到期的	到	这	能量	的	一个	进取	官	WHO	有	他们

[beɪkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɑːt] !

baked	for	us	and	brought	in	hot	!
烘焙	为了	我们	和	带来	在	热的	!

这要归功于一位精明能干的军官，他让人把这些食物烤好，趁热端给我们送来！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['brɪdʒpɔːrt] [haɪts] ,

There	had	been	no	issuance	of	rations	since	we	left	Bridgeport	Heights	,
那里	有	到过	不	发行	的	口粮	自从	我们	左边	布里奇波特	高度	,

自从我们离开布里奇波特高地以来，就没有发放过口粮。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ɑːn][ɪts] ['entərpraɪz] [ɪn]

and	accordingly	each	company	had	to	depend	for	supplies	on	its	enterprise	in
和	因此	每个	公司	有	到	依赖	为了	补给品	在	它是	企业	在

['fɔːrɪdʒɪŋ] .

foraging	.
觅食	.

因此，每家公司都必须依靠其觅食活动来获取补给。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] , [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr]

This	was	a	lesson	easily	learned	and	daily	improved	upon	,	though	many	a	poor
这	曾是	一个	课	容易地	学习	和	日常的	改进	之上	,	尽管	许多	一个	贫穷的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

这是一个很容易学会且可以日复一日改进的教训，尽管许多可怜的人……

['daʊtləs] , [ʌv; əv] [les] [ə'drɪt] ['kʌmpəniz] , [hæd; həd] [sper] ['daɪət] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'sɪdərd]

doubtless	,	of	less	adroit	companies	,	had	spare	diet	oftener	than	he	considered
毫无疑问	,	的	较少的	灵巧	公司	,	有	空闲的	饮食	更频繁	比	他	经过考虑的

[wʌz; wəz] ['helθi] .

was	healthy	.
曾是	健康	.

毫无疑问，那些不太精明的公司的员工，经常会吃得比他认为健康的量更多的食物。

[wiː; wi] ['sprɪŋkld] [ɑːr'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [groʊv] [ɪn] [nɑːts] [ɔːr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [slept] , [sæŋ] , [riːd] ,

We	sprinkled	ourselves	over	the	grove	in	knots	or	alone	,	and	slept	,	sang	,	read	,
我们	撒上	我们自己	超过	这	树林	在	绳结	或者	独自的	,	和	睡着了	,	唱	,	读	,

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

我们三五成群或孤零零地散落在树林里，睡觉、唱歌、阅读、写作。

['ræmbəld] , [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ɔːr][dɪd] [wət'evər] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

rambled	,	ate	and	drank	,	or	did	whatever	other	thing	was	most	pleasing	to
漫无目的地闲聊	,	吃	和	喝	,	或者	做过	任何	其他	事物	曾是	最多	令人愉悦	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们四处闲逛、吃喝玩乐，或者做任何我们自己最喜欢做的事情。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

About	one	o'clock	we	again	took	up	our	line	of	march	.
关于	一	点钟	我们	再次	采取	向上	我们的	线	的	行进	.

大约一点钟，我们再次列队行进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [briːz] ,

The	sun	was	blazing	fiercely	,	there	was	but	little	breeze	,
这	太阳	曾是	炽烈	激烈地	,	那里	曾是	但	小的	微风	,

太阳烈日当空，几乎没有一丝微风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

and	the	danger	of	sunstroke	to	many	of	us	was	imminent	.
和	这	危险	的	中暑	到	许多	的	我们	曾是	迫在眉睫	.

对我们许多人来说，中暑的危险迫在眉睫。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [pə'remptəri] ,

But	as	the	emergency	was	pressing	and	orders	peremptory	,
但	作为	这	紧急情况	曾是	紧迫	和	订单	蛮横	,

但由于情况紧急，命令不容置疑，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [rests] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [kɑː'laɪl]

the	column	was	pushed	along	with	but	short	rests	,	and	we	made	Carlisle
这	柱子	曾是	推动	沿着	和	但	短的	休息	,	和	我们	制成	卡莱尔

['seɪfli] [æt; ət] ['sʌnset] ,

safely	at	sunset	,
安全	在	日落	,

队伍一路向前，只有短暂的休息，我们在日落时分安全抵达卡莱尔。

['hævɪŋ] ['trævld] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] .

having	travelled	since	morning	some	thirteen	miles	.
拥有	旅行	自从	早晨	一些	十三	英里	.

从早上到现在已经走了大约十三英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

We	were	halted	in	a	field	near	the	town	,
我们	是	停止	在	一个	场地	靠近	这	镇	,

我们在镇子附近的一片田野里停了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

and	found	no	other	traces	of	the	visit	of	an	enemy	than	the	ruins	of
和	成立	不	其他	痕迹	的	这	访问	的	一个	敌人	比	这	废墟	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['bærəks] ,

the	United	States	barracks	,
这	团结的	各州	兵营	,

除了美军兵营的废墟外，没有发现敌军到访的其他痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	a	few	carcasses	of	horses	near	us	.
和	一个	很少	尸体	的	马匹	靠近	我们	.

我们附近还有几具马的尸体。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ]['sænəteri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə]

The	condition	of	these	latter	made	it	necessary	as	a	sanitary	precaution	to
这	状况	的	这些	后者	制成	它	必要的	作为	一个	卫生	预防	到

['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

cover	them	with	earth	.
覆盖	他们	和	地球	.

由于这些建筑物的状况，出于卫生考虑，必须用泥土覆盖它们。

[ə'kɔːrdɪŋli] [speɪd] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

Accordingly	spade	parties	were	quickly	detailed	for	this	service	.
因此	铲	各方	是	迅速地	详细的	为了	这	服务	.

因此，很快就安排了专门的铲子小组负责这项服务。

" [ðə; ði] ['væli] " — [æz; əz] [ðɪs] [hoʊl] ['riːdʒən][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] —

"	The	Valley	"	—	as	this	whole	region	is	known	to	the	inhabitants	thereof	—
"	这	谷	"	—	作为	这	所有的	地区	是	已知	到	这	居民	其中	—

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [leɪ] ,

through	the	midst	of	which	our	road	lay	,
通过	这	中间	的	哪个	我们的	路	躺	,

“山谷”——当地居民对这整个地区的称呼——我们的道路就穿过这片山谷的中心地带。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntriz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

is	one	of	the	most	beautiful	farming	countries	imaginable	.
是	一	的	这	最多	美丽的	农业	国家	可以想象的	.

是你能想象到的最美丽的农业国家之一。

[væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['lev(ə)l] , [naʊ] ['goʊldən][wɪð; wɪθ] [greɪn] ,

Vast	reaches	of	level	,	now	golden	with	grain	,
广阔的	到达	的	等级	,	现在	金的	和	粮食	,

广袤的平原，如今已铺满金色的麦穗。

[stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

stretch	from	the	Blue	Ridge	on	the	west	to	the	Blue	Mountains	on	the	east	,
拉紧	从	这	蓝色的	岭	在	这	西方	到	这	蓝色的	山脉	在	这	东方	,

从西部的蓝岭山脉一直延伸到东部的蓝山山脉，

[eɪt] [tuː; tə][ten] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

eight	to	ten	miles	apart	.
八	到	十	英里	除	.

相距八到十英里。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [siːz] [æt; ət]

Looking	over	the	country	from	any	point	of	the	road	the	things	one	sees	at
寻找	超过	这	国家	从	任何	观点	的	这	路	这	事物	一	看到	在

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,

this	period	of	the	year	which	fix	themselves	in	the	memory	,
这	时期	的	这	年	哪个	使固定	他们自己	在	这	记忆	,

从公路的任何一点眺望这个国家，一年中的这个时候所看到的那些景象都会深深地印在你的记忆中。

[ɑːr; ər] [greɪn] , ['grænəriːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ;

are	grain	,	granaries	and	mountains	;
是	粮食	,	粮仓	和	山脉	;

是谷物、粮仓和山脉；

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ʌv; əv][ɑːm'hɑːrɑː] ,

the	whole	scene	suggesting	the	Happy	Valley	of	Amhara	,
这	所有的	场景	建议	这	快乐的	谷	的	阿姆哈拉	,

整个场景让人联想到阿姆哈拉州的快乐谷。

[ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ræsɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

the	prescriptive	residence	of	Rasselas	and	the	other	princes	of	Abyssinia	.
这	规范性的	住宅	的	拉塞拉斯	和	这	其他	王子们	的	阿比西尼亚	.

拉塞拉斯和其他阿比西尼亚王子的法定居所。

[ðə; ði] [bɑ:nz] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋ] ['strʌktʃər] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	barns	are	surprising	structures	,	though	of	a	piece	with	the	country	.
这	谷仓	是	奇怪	结构	,	尽管	的	一个	片	和	这	国家	.

这些谷仓虽然造型奇特，但与周围的乡村环境却又浑然一体。

[sʌtʃ] [fi:ldz] [ni:d] [ænd; ənd] [ˌpri:sə'poʊz] [sʌtʃ] ['grænəri:z] .

Such	fields	need	and	presuppose	such	granaries	.
这样的	字段	需要	和	预设	这样的	粮仓	.

这样的领域需要这样的粮仓，并且以这样的粮仓为前提。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] , [ʌv; əv][hju:dʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

They	are	usually	built	of	brick	or	stone	,	of	huge	dimensions	,
他们	是	通常	建造	的	砖	或者	石头	,	的	巨大的	方面	,

它们通常用砖或石头建造，规模宏大。

['hævɪŋ] [ʃedz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] .

having	sheds	near	the	ground	as	a	cover	for	cattle	.
拥有	棚屋	靠近	这	地面	作为	一个	覆盖	为了	牛	.

在地面附近搭建棚子，作为牛的遮蔽处。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [lu:m] [ʌp] [laɪk] [væst] ['wɛəhausiz] , [kəm'pli:tli] ['dwɔ:fiŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] .

In	the	distance	they	loom	up	like	vast	warehouses	,	completely	dwarfing	the	adjacent	farm	-	houses	.
在	这	距离	他们	织布机	向上	喜欢	广阔的	仓库	,	完全地	矮化	这	邻近的	农场	-	房屋	.

远处，它们像巨大的仓库一样耸立着，完全衬托出邻近农舍的渺小。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [wi:; wi] [faʊnd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;

Many	of	the	residences	we	found	deserted	;
许多	的	这	住宅	我们	成立	荒凉的	;

我们发现许多住所都已废弃；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [bʌt; bət] [fju:] [geɪv] [ˌju: 'es] ['gri:tɪŋ] .

and	of	those	that	were	occupied	but	few	gave	us	greeting	.
和	的	那些	那	是	占领	但	很少	给予	我们	问候	.

那些被占用的人中，只有少数人向我们问好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fju:] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['hju:mər][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

But	the	welcome	of	this	few	was	so	hearty	and	substantial	as	to	put	us	in	a	humor	to	forgive	the	meanness	of	the	rest	.
但	这	欢迎	的	这	很少	曾是	所以	爽朗	和	重大的	作为	到	放	我们	在	一个	幽默	到	原谅	这	卑鄙	的	这	休息	.

但这少数人的热情款待让我们心情愉快，足以原谅其他人的刻薄。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [mɑ:rtʃ] ,

While	we	were	making	our	morning	march	,
尽管	我们	是	制作	我们的	早晨	行进	,

当我们进行晨练时，

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

the	hostile	armies	at	Gettysburg	were	ordering	their	lines	for	a	resumption	of	battle	;
这	敌对的	军队	在	葛底斯堡	是	订购	他们的	线条	为了	一个	恢复	的	战斗	;

葛底斯堡的敌军正在列队准备重新投入战斗；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [wiː; wi]

and	at	the	moment	of	our	emergence	from	the	woods	where	we
和	在	这	片刻	的	我们的	出现	从	这	树林	在哪里	我们

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːn] - [rest] ,

had	our	delightful	noon	-	rest	,
有	我们的	愉快	中午	-	休息	,

当我们从树林里出来，结束了愉快的午间休息后，

[ðæt] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm] " ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['gʌnz]

that	tremendous	fire	of	artillery	from	"	over	one	hundred	and	twenty	-	five	guns
那	巨大的	火	的	炮兵	从	"	超过	一	百	和	二十	-	五	枪支

,

,

,

那来自“一百二十五门大炮”的猛烈炮火，

" ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][læst][grænd] [ə'sɔːlt] ,

"	opened	upon	the	Union	army	,	preparatory	to	the	last	grand	assault	,
"	打开	之上	这	联盟	军队	,	预备	到	这	最后的	盛大	突击	,

“向联邦军队敞开大门，为最后的大规模进攻做准备”，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [kɑː'lail] ;

which	was	made	while	we	were	on	our	way	to	Carlisle	;
哪个	曾是	制成	尽管	我们	是	在	我们的	方式	到	卡莱尔	;

那是在我们前往卡莱尔的途中制作的；

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

the	disastrous	repulse	of	which	terminated	the	contest	,
这	灾难性的	击退	的	哪个	终止	这	竞赛	,

这次惨败终结了比赛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	left	the	heroic	Army	of	the	Potomac	master	of	the	field	.
和	左边	这	英勇	军队	的	这	波托马克河	掌握	的	这	场地	.

并让英勇的波托马克军团成为战场上的主宰。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . — [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]

Fourth	of	July	.	—	At	3	a	.	m	.	we	were	called	up	to	resume	our
第四	的	七月	.	—	在	3	一个	.	米	.	我们	是	称为	向上	到	恢复	我们的

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

7月4日——凌晨3点，我们接到通知继续行军。

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk]

The	previous	day	had	been	a	trying	one	to	us	,	and	our	bivouac
这	以前的	天	有	到过	一个	尝试	一	到	我们	,	和	我们的	露营

[wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

was	refreshing	accordingly	.
曾是	令人耳目一新	因此	.

前一天对我们来说很艰难，因此我们的露营地也让我们精神焕发。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [kɑː'lail] [wiː; wi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] [wɪ'ðaʊt]

As	we	marched	through	Carlisle	we	greeted	the	day	with	patriotic	airs	without
作为	我们	行军	通过	卡莱尔	我们	问候	这	天	和	爱国	播出	没有

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

exciting	the	slightest	demonstration	beyond	an	occasional	waving	of	a	handkerchief
激动人心	这	丝毫	示范	超过	一个	偶然	挥手	的	一个	手帕

.

.

.

我们行进在卡莱尔，以爱国的姿态迎接这一天，但除了偶尔挥舞手帕之外，并没有引起丝毫示威。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [pæs] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['lɪstləsli] .

The	people	gathered	to	see	us	pass	,	looking	on	listlessly	.
这	人们	聚集	到	看	我们	经过	,	寻找	在	百无聊赖地	.

人们聚集在一起，百无聊赖地看着我们经过。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌlɚz] ,

We	did	not	notice	a	rag	of	bunting	flying	except	our	own	colors	,
我们	做过	不是	注意	一个	抹布	的	彩旗	飞行	除了	我们的	自己的	颜色	,

除了我们自己的旗帜外，我们没有看到任何彩旗飘扬。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪʃənz] [bɜ:rθ] - [deɪ] !

though	it	was	the	nation's	birth	-	day	!
尽管	它	曾是	这	国家的	出生	-	天	!

虽然那天是国庆日!

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [maʊnt] ['hɑ:li] [gæp] , [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n]

We	turned	down	the	road	leading	to	Mount	Holly	Gap	,	a	pass	in	South	Mountain
我们	转向	向下	这	路	领导	到	山	冬青	差距	,	一个	经过	在	南	山

.

:

.

我们拐进了通往霍利山口（南山的一个山口）的路。

[faɪv] [maɪlz] [aʊt] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [krɔ:s] .

Five	miles	out	we	got	a	fine	view	of	the	range	we	were	to	cross	.
五	英里	出去	我们	得到	一个	美好的	看法	的	这	范围	我们	是	到	叉	.

出发五英里后，我们清楚地看到了即将穿越的山脉。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [laɪk] [ə; eɪ][sai'kləupjən] [wɔ:l] ,

It	rose	a	couple	of	miles	ahead	of	us	,	like	a	Cyclopean	wall	,
它	玫瑰	一个	夫妻	的	英里	前方	的	我们	,	喜欢	一个	独眼巨人	墙	,

它像一堵巨石墙一样，在我们前方几英里处拔地而起。

['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'θwɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] .

running	directly	athwart	our	path	.
跑步	直接地	横穿	我们的	小路	.

径直横穿我们的道路。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nesəld] - ;

At	the	base	of	it	nestled	Papertown	;
在	这	根据	的	它	依偎	-	;

在它底部坐落着纸镇;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] [braʊn] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [haʊs] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər]

but	as	yet	only	the	brown	church	spire	and	a	few	house	-	tops	were
但	作为	然而	仅有的	这	棕色的	教会	尖塔	和	一个	很少	房子	-	最高额	是

['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

visible	against	the	back	-	ground	of	the	blue	mountain	.
可见的	反对	这	后退	-	地面	的	这	蓝色的	山	.

但目前只能看到棕色的教堂尖顶和几座房屋的屋顶，与蓝色的山脉背景形成鲜明对比。

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

At	this	village	we	were	greeted	for	the	first	time	on	our	march	with
在	这	村庄	我们	是	问候	为了	这	第一的	时间	在	我们的	行进	和

[tʃɪrz] !

cheers	!
干杯	!

在这个村庄，我们行军途中第一次受到了村民们的欢呼!

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk]

But	perhaps	the	people	had	an	especially	strong	motive	for	feeling	patriotic
但	也许	这	人们	有	一个	尤其	强的	动机	为了	感觉	爱国

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ,

and	demonstrative	,
和	示范性的	,

但或许民众的爱国情怀和表达方式有着格外强烈的动机。

['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ,

Stuart's	cavalry	having	passed	through	a	day	or	two	before	,
斯图尔特的	骑兵	拥有	通过了	通过	一个	天	或者	二	前	,

斯图亚特的骑兵在一两天前已经经过这里了。

[ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi][æt; ət] ['getiz,bə:g] .

on	its	way	to	join	the	main	rebel	army	at	Gettysburg	.
在	它是	方式	到	加入	这	主要的	反叛	军队	在	葛底斯堡	.

正前往葛底斯堡与叛军主力会合。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:f] [prɪnts] .

The	road	was	paved	with	their	hoof	prints	.
这	路	曾是	铺砌路面	和	他们的	蹄	印刷	.

路面上布满了它们的蹄印。

['entərɪŋ] [ðə; ði][gæp][wi:; wi] ['ʃɔ:rtli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Entering	the	gap	we	shortly	came	upon	a	mountain	stream	which	flowed	along	the
进入	这	差距	我们	不久	来了	之上	一个	山	溪流	哪个	流动	沿着	这

[roʊd] - [saɪd] ,

road	-	side	,
路	-	边	,

进入山口后不久，我们便看到一条山涧沿着路边流淌。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [beɪð] ['aʊər; ɑ:r]['træv(ə)l] - [bru:zd] [fi:t]

and	here	we	were	permitted	to	stop	and	bathe	our	travel	-	bruised	feet
和	这里	我们	是	允许	到	停止	和	洗澡	我们的	旅行	-	瘀伤	脚

.

:

.

在这里，我们被允许停下来洗洗我们旅途中磨破的双脚。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [laɪn] [ə'gen] ['presɪŋ]

But	our	business	was	urgent	,	and	we	were	soon	in	line	again	pressing
但	我们的	商业	曾是	紧迫的	,	和	我们	是	很快	在	线	再次	紧迫

[ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

on	up	the	mountain	.
在	向上	这	山	.

但我们的行程很紧急，很快我们又排起了队，继续向上攀登。

[wen] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [kɑ:'lail] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:n] - [rest] .

When	eight	or	nine	miles	distant	from	Carlisle	we	halted	for	a	noon	-	rest	.
什么时候	八	或者	九	英里	遥远	从	卡莱尔	我们	停止	为了	一个	中午	-	休息	.

距离卡莱尔还有八九英里时，我们停下来休息吃午饭。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ə'proʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd]

At	this	point	the	two	lips	of	the	gap	approach	at	the	base	within	one	hundred
在	这	观点	这	二	嘴唇	的	这	差距	方法	在	这	根据	之内	一	百

[fi:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] — [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ,

feet	of	each	other	—	two	-	thirds	of	which	space	is	occupied	by	the	brook	,
脚	的	每个	其他	—	二	-	三分之一	的	哪个	空间	是	占领	经过	这	溪	,

此时，峡谷的两道边缘在底部相距不到一百英尺——其中三分之二的空间被小溪占据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

and	the	remainder	,	for	the	most	part	,	by	the	road	.
和	这	余	,	为了	这	最多	部分	,	经过	这	路	.

其余大部分则走在路上。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

This	place	is	a	Thermopylæ	but	being	only	a	side	-	door	of	the	State	of
这	地方	是	一个	-	但	存在	仅有的	一个	边	-	门	的	这	状态	的

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

这里是温泉关，但它只是宾夕法尼亚州的一个侧门。

[noʊ] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [in'veidəz] .

no	step	had	been	taken	to	close	it	against	invaders	.
不	步	有	到过	已采取	到	关闭	它	反对	入侵者	.

尚未采取任何措施将其封闭以抵御入侵者。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk][tuː; tə]

The	day	was	beautiful	,	and	we	stretched	ourselves	along	the	shady	bank	to
这	天	曾是	美丽的	,	和	我们	拉伸	我们自己	沿着	这	阴凉	银行	到

[rest] , [sliːp] ,

rest	,	sleep	,
休息	,	睡觉	,

那天天气很好，我们沿着阴凉的河岸伸展身体休息、睡觉。

[raɪt] , ['nɪb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] [tæk] , [ɔːr][duː] [wət'evər] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [best] .

write	,	nibble	on	our	hard	tack	,	or	do	whatever	pleased	us	best	.
写	,	蚕食	在	我们的	难的	钉	,	或者	做	任何	高兴	我们	最好的	.

写写东西，啃啃硬饼干，或者做任何我们喜欢的事情。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ]

All	about	us	being
全部	关于	我们	存在

关于我们的一切

" [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ,

"	A	forest	primeval	,
"	一个	森林	原始	,

一片原始森林，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɪr] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['restɪd] .

"	there	was	no	near	chance	for	foraging	,	and	so	we	all	rested	.
"	那里	曾是	不	靠近	机会	为了	觅食	,	和	所以	我们	全部	休息	.

“根本没有觅食的机会，所以我们都休息了。”

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌvɜːrsə'tɪləti] ['ɪmprəvaɪzd] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,

Some	with	surprising	versatility	improvised	hook	and	line	,
一些	和	奇怪	多功能性	即兴发挥	钩	和	线	,

一些具有惊人适应能力的鱼儿即兴制作了钩线，

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] — [ðer; ðər] [lʌk] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	went	a	-	fishing	—	their	luck	ranging	from	a	nibble	to	the	smallest
和	去	一个	-	钓鱼	—	他们的	运气	范围	从	一个	蚕食	到	这	最小

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪnoʊ] .

variety	of	minnow	.
种类	的	桃花鱼	.

然后他们去钓鱼——结果运气好到鱼儿轻咬，甚至钓到了一条小鱼。

['ʌðər] ['i:kwəli] ['entərpraizɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['blæk͵beriz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['blækberi] [wʊd]
Others **equally** **enterprising** **hunted** **for** **blackberries** **in** **places** **where** **a** **blackberry** **would**
其他的 同样地 进取 猎杀 为了 黑莓 在 地方 在哪里 一个 黑莓 会
[hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][faɪnd][ɪt'self] ['groʊɪŋ] — ['weðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [triːz]
have **been** **frightened** **to** **death** **to** **find** **itself** **growing** **—** **whether** **they** **climbed** **trees**
有 到过 害怕 到 死亡 到 寻找 本身 生长 — 无论 他们 攀登 树木
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [noʊn] .
for **them** **is** **not** **positively** **known** **.**
为了 他们 是 不是 积极地 已知 .

还有一些同样富有进取心的人在黑莓生长的地方寻找黑莓——至于他们是否爬树采摘黑莓，我们不得而知。

[rɪ'pɔ:rts] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
Reports **now** **began** **to** **come** **in** **of** **a** **great** **battle** **going** **on** **,**
报告 现在 开始 到 来 在 的 一个 伟大的 战斗 去 在 ,

随后开始有消息称，一场大战正在进行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [pru:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
of **which** **we** **had** **abundant** **proof** **before** **the** **day** **was** **ended** **.**
的 哪个 我们 有 丰富 证明 前 这 天 曾是 结束 .

在当天结束之前，我们已经掌握了大量的证据。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ;
Up **to** **this** **time** **our** **campaign** **had** **been** **quite** **an** **innocent** **one** **;**
向上 到 这 时间 我们的 活动 有 到过 相当 一个 清白的 一 ;

在此之前，我们的竞选活动一直都很单纯；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɪrisəm] [maːtʃiŋ] , [jet] [bɪ'nɪgnənt] [skaɪz]
and **though** **we** **had** **had** **some** **wearisome** **marching** **,** **yet** **benignant** **skies**
和 尽管 我们 有 有 一些 令人厌倦的 行军 , 然而 仁慈的 天空
[hæd; həd]['ju:nɪfɔ:rmli] [ə'tendid] [ju: 'es] .
had **uniformly** **attended** **us** **.**
有 均匀地 参加 我们 .

虽然我们经历了一段疲惫的行军，但好在天空始终眷顾着我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
But **now** **all** **was** **to** **be** **suddenly** **changed** **.**
但 现在 全部 曾是 到 是 突然 已更改 .

但现在一切都将突然改变。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði][haːt] ['ru:məz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]
First **came** **the** **hot** **rumors** **of** **battle** **,** **and** **we** **realized** **the** **urgency** **of** **the**
第一的 来了 这 热的 谣言 的 战斗 , 和 我们 已实现 这 紧迫性 的 这
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

先是传出有关战斗的种种传闻，我们这才意识到事态的紧迫性。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][taɪm][tu:; tə][help][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] [wei] [tu:; tə]
and **wondered** **whether** **we** **should** **be** **in** **time** **to** **help** **in** **our** **feeble** **way** **to**
和 想知道 无论 我们 应该 是 在 时间 到 帮助 在 我们的 微弱 方式 到
[wɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [wi:; wi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
win **the** **great** **victory** **we** **hoped** **for** **,**
赢 这 伟大的 胜利 我们 希望 为了 ,

并想知道我们是否能够及时以我们微弱的力量帮助赢得我们所期盼的伟大胜利。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɔ:l'redi] [wʌn] .
little **dreaming** **that** **the** **contest** **was** **already** **decided** **—** **the** **great** **victory** **already** **won** **.**
小的 做梦 那 这 竞赛 曾是 已经 决定 — 这 伟大的 胜利 已经 韩元 .

谁也没想到比赛胜负已定——伟大的胜利已经到手。

[nekst] [keɪm] ['klaʊdɪd] [skaɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['restɪd] ,

Next	came	clouded	skies	;	and	as	we	rested	,
下一个	来了	阴天	天空	;	和	作为	我们	休息	,

接着天空阴云密布；当我们休息时，

[ðer; ðər] [roʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪg] [drɑːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

there	rose	to	our	ears	the	distant	mutter	of	thunder	,	and	soon	big	drops	began	to	fall	.
那里	玫瑰	到	我们的	耳朵	这	遥远	低声	的	雷	,	和	很快	大的	滴	开始	到	落下	.

我们耳边传来远处隆隆的雷声，很快，大雨倾盆而下。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;

Presently	a	mist	was	seen	to	gather	around	the	top	of	the	mountain	far	above	our	heads	;
目前	一个	薄雾	曾是	已见	到	收集	大约	这	顶部	的	这	山	远的	多于	我们的	头部	;

这时，只见远处山顶上聚集起一层薄雾；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tɑːp] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraʊd] [wɪtʃ] [krept] ['ɑːmɪnəsli] [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

and	soon	the	top	disappeared	in	the	shroud	which	crept	ominously	down	,	down	the	mountain	side	.
和	很快	这	顶部	消失	在	这	裹尸布	哪个	悄悄地爬	不祥地	向下	,	向下	这	山	边	.

很快，山顶就消失在了缓缓向下蔓延的阴森阴影中，阴影沿着山坡缓缓落下。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] ['aʊər; ɑːr] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['rʌbər] [klɔːðz] .

We	began	to	think	of	shelter	,	and	unrolled	our	overcoats	and	rubber	cloths	.
我们	开始	到	思考	的	庇护所	,	和	展开	我们的	大衣	和	橡皮	布料	.

我们开始考虑如何遮风避雨，于是展开了外套和橡胶布。

[ðə; ði] ['θʌndər] [gruː] ['laʊdər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	thunder	grew	louder	,	the	lightning	flashed	more	and	more	vividly	and	the	rain	fell	in	torrents	.
这	雷	生长	更大声	,	这	闪电	闪光灯	更多的	和	更多的	生动地	和	这	雨	跌倒	在	种子	.

雷声越来越大，闪电越来越清晰，暴雨倾盆而下。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] .

A	poor	little	cabin	on	the	road	-	side	gave	shelter	to	a	few	.
一个	贫穷的	小的	舱	在	这	路	-	边	给予	庇护所	到	一个	很少	.

路边一间简陋的小木屋为几个人提供了栖身之所。

[ə; eɪ] ['liːki] [ʃed] ['tretʃərəsli] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌðər] .

A	leaky	shed	treacherously	invited	others	.
一个	漏水	棚	阴险地	受邀	其他的	.

漏水的棚子阴险地引来了其他人。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'soʊldʒər] - [laɪk] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	seemed	to	think	it	unsoldier	-	like	to	shrink	before	the	elements	,	and	doggedly	grinned	and	bore	it	.
一些	似乎	到	思考	它	非士兵	-	喜欢	到	收缩	前	这	元素	,	和	顽强地	咧嘴一笑	和	钻孔	它	.

有些人似乎认为在恶劣天气面前退缩有失军人风范，于是强忍着严寒，咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

But	the	greater	part	of	us	crouched	to	the	ground	under	the	trees	,
但	这	更大的	部分	的	我们	蹲着	到	这	地面	在下面	这	树木	,

但我们大多数人都蹲在树下的地上。

['hɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] ['blæŋkɪts] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði][reɪn] .

hauling	our	rubber	blankets	over	our	heads	so	as	to	shed	the	rain	.
运输	我们的	橡皮	毯子	超过	我们的	头部	所以	作为	到	棚	这	雨	.

我们把橡胶毯披在头上，以便躲避雨水。

[laɪk] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['deljuːdʒ] , [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Like	the	victims	of	the	first	deluge	,	we	suspected	it	would	not	be	much	of
喜欢	这	受害者	的	这	第一的	洪水	,	我们	怀疑	它	会	不是	是	很多	的

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

a	shower	,
一个	淋浴	,

就像第一次洪水中的受害者一样，我们当时就预料到这不会是一场大雨。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [les] [mɪ'steɪkən] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] .

and	were	only	less	mistaken	than	those	wretched	beings	.
和	是	仅有的	较少的	错误	比	那些	可怜	生物	.

他们犯的错误也仅仅比那些可怜虫少一些。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː 'es][ðer; ðər] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [ə; eɪ]

Over	against	the	mountain	wall	before	and	above	us	there	hung	in	mid	-	air	a
超过	反对	这	山	墙	前	和	多于	我们	那里	悬挂	在	中	-	空气	一个

[væst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [flæpt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ]

vast	sheet	of	water	which	the	howling	wind	flapped	to	and	fro	in	the	gorge
广阔的	床单	的	水	哪个	这	嚎叫	风	拍打	到	和	弗	在	这	峡谷

[tə'rɪfɪkli] ;

terrifically	;
异常	;

在我们面前的山壁上，悬在半空中的是一大片水，呼啸的狂风在峡谷中猛烈地拍打着它；

[waɪl] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

while	the	blinding	lightning	and	crashing	thunder	seemed	to	issue	together	from
尽管	这	失明	闪电	和	崩溃	雷	似乎	到	问题	一起	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] .

the	mountain	itself	.
这	山	本身	.

耀眼的闪电和震耳欲聋的雷声仿佛同时从山峰中发出。

[ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'fɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]['plæsɪd] , ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

The	creek	,	before	clear	and	placid	,	quickly	became	turgid	and	agitated	.
这	溪	,	前	清除	和	平静	,	迅速地	成为	膨胀的	和	激动	.

原本清澈平静的小溪，很快变得湍急汹涌。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ðə; ði][bæŋks] .

It	began	to	creep	up	the	banks	.
它	开始	到	潜行者	向上	这	银行	.

它开始沿着河岸向上蔓延。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɑːrk] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]

Presently	a	dark	,	strange	-	looking	mass	came	floating	down	—	it	was	a	soldier's
目前	一个	黑暗的	,	奇怪的	-	寻找	大量的	来了	漂浮的	向下	—	它	曾是	一个	士兵的

['næpsæk] !

knapsack	!
背包	!

这时，一个黑色的、形状奇特的物体飘了下来——原来是一个士兵的背包！

[ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ɪn'kriːst] ['tɔrənts] .

The	rain	fell	,	if	possible	,	in	increased	torrents	.
这	雨	跌倒	, 如果	可能的	,	在	增加	种子	.	

雨水倾盆而下，而且越下越大。

[ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] ['ræpɪdli] .

The	stream	continued	to	rise	rapidly	.
这	溪流	持续	到	上升	快速	.

水位继续快速上涨。

['ʌðər] ['næpsæk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] .

Other	knapsacks	came	floating	down	.
其他	背包	来了	漂浮的	向下	.

其他背包也顺着水面漂了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] [stʊd] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɔːrmər]['levə)l] .

It	was	not	long	before	the	water	stood	two	feet	above	its	former	level	.
它	曾是	不是	长的	前	这	水	站立	二	脚	多于	它是	以前的	等级	.

没过多久，水位就比原来高出两英尺。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?

Would	it	keep	on	raining	till	it	flooded	the	road	and	us	?
会	它	保持	在	下雨	直到	它	被淹	这	路	和	我们	?

雨会一直下下去，直到道路被淹，我们也被淹吗?

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['moʊmənteri] [ə'beɪtmənt] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

For	two	hours	the	rain	poured	down	with	only	momentary	abatement	to	renew
为了	二	小时	这	雨	倾倒	向下	和	仅有的	瞬间	减排	到	更新

[ɪt'self] [æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

itself	as	furiously	as	before	.
本身	作为	愤怒地	作为	前	.

大雨倾盆而下，持续了两个小时，期间只有短暂的停歇，但很快又像之前一样猛烈地落下。

[ðə; ði][kɑːm] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	calm	mountain	brook	had	become	a	raging	torrent	,	threatening	the	whole
这	冷静的	山	溪	有	变得	一个	愤怒	激流	,	威胁	这	所有的

[gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'floʊ] ,

gorge	with	overflow	,
峡谷	和	溢出	,

平静的山涧溪流变成了汹涌的洪流，整个峡谷都面临着被洪水淹没的危险。

['kæriɪŋ] ['æŋgrəli] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['næpsæk] , ['ɑːfəsərz] - [və'liːsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

carrying	angrily	down	a	stream	of	knapsacks	,	officers	'	valises	,	etc	.
携带	愤怒地	向下	一个	溪流	的	背包	,	警官	-	手提箱	,	ETC	.

愤怒地扛着一长串背包、军官手提箱等物品顺流而下。

[æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərd] [faʊnd] , [ðə; ði] ['tɔːrənt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	we	afterward	found	,	the	torrent	had	caught	them	where	they	had
作为	我们	之后	成立	,	这	激流	有	捕捉	他们	在哪里	他们	有

[bɪn] [paɪld] [tə'geðər] ;

been	piled	together	;
到过	堆积	一起	;

后来我们发现，洪水把他们冲到了他们堆积在一起的地方;

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] ['hævɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

the	rising	water	having	isolated	them	and	put	them	beyond	the	reach	of
这	上升	水	拥有	孤立	他们	和	放	他们	超过	这	抵达	的

[ðer; ðər] ['oʊnərz] .

their	owners	.
他们的	所有者	.

上涨的洪水将它们与外界隔绝，使它们远离了主人。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbeitiŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] " ['fɔːrwərd] .

There	being	no	signs	of	the	storm	abating	the	order	came	to	"	Forward	.
那里	存在	不	标志	的	这	风暴	减弱	这	命令	来了	到	"	向前	.

由于风暴没有减弱的迹象，命令下达给了“前进”。

" [wiː; wi] [fel] [ɪn] [rɪˈzaɪnɪdli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

"	We	fell	in	resignedly	and	even	with	good	humor	,
"	我们	跌倒	在	无奈地	和	甚至	和	好的	幽默	,

“我们无奈地接受了现实，甚至还带着一丝幽默感。”

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɑːt] ['prɪti] ['θɜːrəli] [soʊkt] — ['evri] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ['feɪlɪŋ] ;

having	by	this	time	got	pretty	thoroughly	soaked	—	every	expedient	of	shelter	failing	;
拥有	经过	这	时间	得到	漂亮的	彻底	浸泡过	—	每一个	权宜	的	庇护所	失败	;

这时他们已经全身湿透了——所有能做的避难措施都失败了；

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] ,

indeed	we	had	given	up	trying	to	keep	dry	,
的确	我们	有	给定	向上	尝试	到	保持	干燥	,

事实上，我们已经放弃保持干燥的努力了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

and	many	of	us	had	taken	to	sauntering	up	and	down	the	road
和	许多	的	我们	有	已采取	到	闲逛	向上	和	向下	这	路

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [drɪft] [baɪ] ,

watching	the	baggage	drift	by	,
观看	这	行李	漂移	经过	,

于是我们中的许多人开始沿着道路漫步，看着行李缓缓漂过。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [fərˈlɔːrn] [əˈpɪrəns] .

and	laughing	to	see	one	another's	forlorn	appearance	.
和	笑	到	看	一	另一个的	绝望	外貌	.

看到彼此落寞的样子，他们忍不住笑了起来。

[wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [ɑːrmz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['tʃɪrəli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

With	trailing	arms	we	marched	cheerily	up	the	mountain	,	singing	with	infinite
和	尾随	武器	我们	行军	兴高采烈地	向上	这	山	,	歌唱	和	无限

['gʌstoʊ] , " [mɑːtʃiŋ] [əˈlɔːŋ] , "

gusto	,	"	Marching	along	,	"
古斯托	,	"	行军	沿着	,	"

我们拖着胳膊，兴高采烈地向山顶进发，唱着歌，兴高采烈地说：“前进吧！”

" [dʒɑːn] [braʊn] " [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɛrz] — ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrəsiz] ['saʊndɪŋ] [aʊt] ['grændli] [ɪn] [ðæt] [waɪld]

"	John	Brown	"	and	kindred	airs	—	our	choruses	sounding	out	grandly	in	that	wild
"	约翰	棕色的	"	和	亲属	播出	—	我们的	合唱	听起来	出去	宏伟	在	那	荒野

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

《约翰·布朗》和类似的曲调——我们的合唱在那片荒野中雄伟地响起，

[ænd; ənd] [əˈmɪd] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [stɔːrm] .

and	amid	that	terrific	storm	.
和	之中	那	了不起	风暴	.

在那场可怕的风暴之中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['hæmlət] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kʌp] [ʌv; əv]

A	little	further	on	we	came	to	a	manufacturing	hamlet	in	a	sort	of	cup	of
一个	小的	更远	在	我们	来了	到	一个	制造业	村庄	在	一个	种类	的	杯子	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

再往前走一点，我们就来到了山腰一个形似杯状的制造业小村庄。

[ðə; ði] [striːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] [stʊd] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd]

the	stream	on	which	the	mill	stood	flowing	over	the	edge	of	the	cup	at	one	side
这	溪流	在	哪个	这	磨	站立	流动	超过	这	边缘	的	这	杯子	在	一	边

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

磨坊所在的溪流仿佛从一侧的杯状容器边缘倾泻而下。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	this	point	,	or	near	it	,
在	这	观点	,	或者	靠近	它	,

此时此刻，或者接近这一点时，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑː'lail] [paɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

we	left	the	Carlisle	pike	and	took	the	mountain	road	on	our	right	,
我们	左边	这	卡莱尔	梭鱼	和	采取	这	山	路	在	我们的	正确的	,

我们离开了卡莱尔公路，然后沿着右侧的山路行驶。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kriːk] .

following	up	the	course	of	the	Mountain	Creek	.
下列的	向上	这	课程	的	这	山	溪	.

沿着山溪的走向前进。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [men] , [drest] [ɪn] [juː] . [es] . ['juːnɪfɔːrm] ,

We	now	began	to	fall	in	with	a	stream	of	men	,	dressed	in	U	.	S	.	uniform	,
我们	现在	开始	到	落下	在	和	一个	溪流	的	男人	,	穿着	在	U	.	S	.	制服	,

我们开始和一群身穿美军制服的人汇合，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

but	without	arms	.
但	没有	武器	.

但没有武器。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'roʊld] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [ɪn]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz]['bæt(ə)l]

They	reported	themselves	to	be	paroled	prisoners	captured	in	Wednesday's	battle
他们	据报道	他们自己	到	是	假释	囚犯	捕获	在	星期三的	战斗

[ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

of	Gettysburg	.
的	葛底斯堡	.

他们自称是在周三的葛底斯堡战役中被俘的假释战俘。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

They	told	us	the	battle	was	still	raging	and	that	we	should	soon	be	in	the
他们	讲述	我们	这	战斗	曾是	仍然	愤怒	和	那	我们	应该	很快	是	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

midst	of	it	.
中间	的	它	.

他们告诉我们战斗仍在激烈进行，我们很快就会身处其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['defɪnət] , [ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	definite	,	the	first	definite	information	we	had	had	from	the
这	曾是	定	,	这	第一的	定	信息	我们	有	有	从	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Army	of	the	Potomac	,
军队	的	这	波托马克河	,

这是确凿无疑的，是我们从波托马克军团获得的第一份确凿情报。

[sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

since	we	began	our	march	.
自从	我们	开始	我们的	行进	.

自从我们开始游行以来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːr][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

We	were	now	convinced	that	a	great	battle	was	going	on	,	or	had	just	been
我们	是	现在	确信	那	一个	伟大的	战斗	曾是	去	在	,	或者	有	只是	到过

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

我们当时确信，一场大战正在进行，或者刚刚结束。

[ænd; ənd] ['weðər] [lɔːst][ɔːr] [wʌn] , [wiː; wi] [felt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['niːdɪd] .

and	whether	lost	or	won	,	we	felt	we	must	be	needed	.
和	无论	丢失的	或者	韩元	,	我们	毛毡	我们	必须	是	需要	.

无论输赢，我们都觉得自己是不可或缺的。

[ðɪs] [nuːz] ['ænɪmeɪtɪd] ['evri] ['bʊzəm] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ;

This	news	animated	every	bosom	—	some	with	anxiety	—	some	with	courage	;
这	消息	动画	每一个	怀	—	一些	和	焦虑	—	一些	和	勇气	;

[ænd; ənd][wiː; wi] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

and	we	pressed	on	with	renewed	vigor	.
和	我们	按下	在	和	更新	活力	.

这条消息让每个人都激动不已——有些人焦虑不安，有些人鼓起勇气；我们更加充满活力地继续前进。

[tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hʌntɚz] [rʌn] [krɔsiz] [ðə; ði] [roʊd] ,

Two	miles	further	on	,	at	the	point	where	Hunter's	Run	crosses	the	road	,
二	英里	更远	在	,	在	这	观点	在哪里	猎人的	跑步	十字架	这	路	,

再往前两英里，在猎人溪与公路交叉口，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .

the	column	was	delayed	on	account	of	some	obstruction	in	front	.
这	柱子	曾是	延迟	在	帐户	的	一些	梗阻	在	正面	.

由于前方有障碍物，车队行进延误。

['wɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Working	our	way	along	slowly	we	presently	came	in	sight	of	the	trouble	.
在职的	我们的	方式	沿着	缓慢地	我们	目前	来了	在	视线	的	这	麻烦	.

我们慢慢地向前走，终于看到了麻烦所在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [weɪst] - [diːp] ,

It	was	a	sea	of	water	,	covering	the	road	waist	-	deep	,
它	曾是	一个	海	的	水	,	覆盖	这	路	腰部	-	深的	,

道路被水淹没，水深及腰。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] .

in	which	men	and	horses	were	seen	to	be	floundering	promiscuously	.
在	哪个	男人	和	马匹	是	已见	到	是	挣扎	滥交	.

画面中可以看到人和马在混乱地交合。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] ,

A	portion	of	the	column	succeeded	in	getting	through	,
一个	部分	的	这	柱子	成功了	在	获得	通过	,

部分报道成功通过了。

[ðoʊ] [æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt]

though	at	imminent	peril	of	being	washed	away	and	it	was	thought	prudent
尽管	在	迫在眉睫	危险	的	存在	洗过	离开	和	它	曾是	想法	谨慎

[tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['krɔːsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [səb'saidid] .

to	postpone	further	attempts	at	crossing	till	the	water	subsided	.
到	推迟	更远	尝试	在	过境	直到	这	水	平静下来	.

虽然随时可能被洪水冲走，但人们认为谨慎的做法是推迟进一步的过河尝试，直到水位下降。

[ə; eɪ] [ˈkauntəˌmɑːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] [mɪl] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd]

A	countermarch	was	accordingly	ordered	to	the	paper	mill	,	which	being	deserted
一个	反行军	曾是	因此	订购	到	这	纸	磨	,	哪个	存在	荒凉的

[geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈæmp(ə)l][ˈkwɔːrtərz] .

gave	us	ample	quarters	.
给予	我们	充足	四分之一	.

因此，我们下令向造纸厂进行反向行军，由于造纸厂空无一人，我们得以拥有充足的营房。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn]

It	was	an	extensive	establishment	,	and	looked	as	if	work	had	been
它	曾是	一个	广泛的	建立	,	和	看起来	作为	如果	工作	有	到过

[səˈspendɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] .

suspended	unexpectedly	and	suddenly	.
暂停	不料	和	突然	.

这是一个规模很大的机构，看起来像是突然间工作意外停止了。

[hɪr] [wɜːr; wər] [greɪt] [bɪnz][ʌv; əv][rægz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ; [hɪr]

Here	were	great	bins	of	rags	washed	and	sorted	ready	for	conversion	;	here
这里	是	伟大的	垃圾箱	的	破布	洗过	和	已排序	准备好	为了	转换	;	这里

['væts][ʌv; əv] [bliːtʃt] [pʌlp] ,

vats	of	bleached	pulp	,
大桶	的	漂白	纸浆	,

这里堆放着洗净分类好的破布，准备进行加工；这里还有漂白纸浆的大桶，

[laɪk] [snoʊ] - [drɪfts] ; [hɪr] [paɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæləndər]

like	snow	-	drifts	;	here	piles	of	white	paper	,	as	it	dropped	from	the	calender
喜欢	雪	-	漂移	;	这里	堆	的	白色的	纸	,	作为	它	掉落	从	这	日历

,

,

,

就像雪堆一样；这里堆积着成堆的白纸，像是从日历上掉下来的一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈhæŋɪŋ] [hæf] [ˈɪʃuːd] .

with	a	sheet	hanging	half	issued	.
和	一个	床单	绞刑	一半	发布	.

挂着一张只挂了一半的床单。

[wiː; wi] [bɪlt] [fairz] , [draɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

We	built	fires	,	dried	our	clothes	,
我们	建造	火灾	,	干燥	我们的	衣服	,

我们生火，烘干衣服，

[kʊkt] [ˈkɔːfi] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][left] — [ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][best][biː; bi]

cooked	coffee	—	the	little	we	had	left	—	and	regaled	ourselves	as	best	be
煮熟	咖啡	—	这	小的	我们	有	左边	—	和	盛宴	我们自己	作为	最好的	是

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd] [tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd]

could	with	the	assistance	of	a	morsel	of	hard	tack	which	the	rain	had
可以	和	这	协助	的	一个	小块	的	难的	钉	哪个	这	雨	有

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ˈsemi] - [pʌlp] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvaɪənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][nɑːt]

reduced	to	semi	-	pulp	—	though	of	this	delicious	viand	many	of	us	had	not
减少	到	半	-	纸浆	—	尽管	的	这	可口的	菜肴	许多	的	我们	有	不是

[ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] .

a	sample	.
一个	样本	.

我们煮了咖啡——剩下的就那么一点点——然后尽力享用着被雨水冲成半糊状的硬饼干——尽管我们当中许多人都没有尝到这种美味佳肴。

[ðə; ði][ˈhæmlət][kʊd; kəd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌjuː ˈes][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] ,

The	hamlet	could	furnish	us	but	a	very	limited	supply	of	creature	comforts	,
这	村庄	可以	提供	我们	但	一个	非常	有限的	供应	的	生物	舒适	,

这个小村庄只能为我们提供非常有限的生活必需品。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː'es] ,

the	**rebels**	**having**	**got**	**there**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
这	叛军	拥有	得到	那里	前方	的	我们	,

叛军比我们先到达那里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɑːrdər] .

and	**made**	**themselves**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**kitchen**	**and**	**larder**	**.**
和	制成	他们自己	相当	在	家	在	厨房	和	食品储藏室	.

他们在厨房和食品储藏室里感觉就像在自己家一样自在。

[ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . , [ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] ['siːst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [stɪl] ['θretnd] ,

About	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**the**	**rain**	**having**	**ceased**	**,**	**though**	**the**	**skies**	**still**	**threatened**	**,**
关于	5	p	.	米	.	,	这	雨	拥有	停止	,	尽管	这	天空	仍然	威胁	,

下午5点左右，雨停了，但天空仍然阴沉沉的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)

[wiː; wi] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈsevrəl] [pʊr] [ˈfɛloʊz] ,

we	again	took	up	the	line	of	march	,	leaving	behind	several	poor	fellows	,
我们	再次	采取	向上	这	线	的	行进	,	离开	在后面	一些	贫穷的	伙伴们	,

我们再次列队行进，留下几个可怜的家伙在后面。

[huːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt] , [ˈkwɔːrtərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

whom	the	march	had	put	hors	de	combat	,	quartered	among	the	good	people	of
谁	这	行进	有	放	马	德	战斗	,	四分	之中	这	好的	人们	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

那些在行军中失去战斗力的人，被安置在当地善良的人们中间。

[ɑːn] [əˈgen] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [səbˈsaidid] [bʌt; bət]

On	again	reaching	the	point	of	danger	we	found	the	water	had	subsided	but
在	再次	到达	这	观点	的	危险	我们	成立	这	水	有	平静下来	但

[ˈlɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

再次到达危险点时，我们发现水位几乎没有下降；

[bʌt; bət] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ɪmˈperətɪv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn] .

but	orders	were	imperative	,	and	we	plunged	in	.
但	订单	是	至关重要的	,	和	我们	暴跌	在	.

但订单迫在眉睫，我们立即投入其中。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈperələs] .

The	passage	was	perilous	.
这	通道	曾是	危险的	.

这段航程十分危险。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [pɔːd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	road	lay	along	the	side	of	the	mountain	down	which	the	stream	poured	in	a
这	路	躺	沿着	这	边	的	这	山	向下	哪个	这	溪流	倾倒	在	一个

[ˈtɔːrənt] ,

torrent	,
激流	,

道路沿着山腰延伸，溪流从山腰奔涌而下。

[ˌʌnˈsiːn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈfjʊriəsli]

unseen	till	it	came	roaring	out	of	the	forest	at	the	road	-	side	,	surging	furiously
看不见	直到	它	来了	咆哮	出去	的	这	森林	在	这	路	-	边	,	滔滔	愤怒地

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

across	the	road	,
穿过	这	路	,

直到它咆哮着从路边的森林里冲出来，猛烈地横穿马路，人们才注意到它。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr]

and	disappearing	down	the	tangled	wood	on	the	opposite	side	with	the	roar
和	消失	向下	这	纠缠不清	木头	在	这	对面的	边	和	这	吼

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkætərækt] .

of	a	cataract	.
的	一个	白内障	.

然后像瀑布一样轰鸣着，消失在对岸茂密的树林中。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

A	**distance**	**of**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**its**	**course**	**was**	**visible**	**.**
一个	距离	的	不是	更多的	比	一个	百	脚	的	它是	课程	曾是	可见的	.

只能看到它航迹不到一百英尺的距离。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [baɪ][juː 'es] ,

We	**heard**	**it**	**coming**	**,**	**saw**	**it**	**rush**	**by**	**us**	**,**
我们	听到	它	未来	,	锯	它	匆忙	经过	我们	,

我们听到它来了，看到它从我们身边疾驰而过。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'gen] .

and	**heard**	**its**	**awful**	**leap**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**wilderness**	**again**	**.**
和	听到	它是	可怕	飞跃	进入	这	深度	的	这	荒野	再次	.

又听到了它可怕的跃入荒野深处的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][frʌm; frəm] ['kʌvərt] [tuː; tə] ['kʌvərt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trævələrz]

It	**was**	**the**	**leap**	**of**	**a**	**tiger**	**from**	**covert**	**to**	**covert**	**across**	**a**	**traveller's**
它	曾是	这	飞跃	的	一个	老虎	从	隐蔽	到	隐蔽	穿过	一个	旅行者的

[pæθ] ;

path	**;**
小路	;

这是老虎从一处隐蔽处跃向另一处隐蔽处，横穿旅行者的道路；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə][æt; ət] [naɪt] , [dis'kləuzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

or	**like**	**a**	**hyena**	**at**	**night**	**,**	**disclosed**	**only**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**his**	**eyeballs**	**.**
或者	喜欢	一个	鬣狗	在	夜晚	,	披露	仅有的	经过	这	强光	的	他的	眼球	.

或者像夜里的鬣狗，只能靠眼球的反光才能被发现。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['kɔːʃəsli] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

We	**followed**	**the**	**trail**	**cautiously**	**feeling**	**our**	**way**	**along**	**,**
我们	随后	这	踪迹	谨慎地	感觉	我们的	方式	沿着	,

我们小心翼翼地沿着小路摸索前进。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] — ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn]

and	**not**	**daring**	**to**	**look**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**—**	**our**	**ears**	**filled**	**with**	**the**	**din**
和	不是	大胆	到	看	到	这	正确的	或者	左边	—	我们的	耳朵	已填	和	这	din

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

of	**the**	**waters**	**,**
的	这	水	,

我们不敢向左或向右看——耳边全是水声。

[ænd; ənd][hæf] ['kærid] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [flʌd] .

and	**half**	**carried**	**off**	**our**	**feet**	**by**	**the**	**impetuous**	**flood**	**.**
和	一半	携带	离开	我们的	脚	经过	这	浮躁	洪水	.

我们被汹涌的洪水冲走了一半的双脚。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌli] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] — [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [brɪdʒ] ,

Crossing	**a**	**gully**	**—**	**probably**	**the**	**natural**	**bed**	**of**	**the**	**stream**	**—**	**by**	**a**	**foot**	**bridge**	**,**
十字路口	一个	沟壑	—	大概	这	自然的	床	的	这	溪流	—	经过	一个	脚	桥	,

走过一座人行桥，跨过一条沟壑——很可能是溪流的天然河床。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] ['daʊtləs] [θroʊn] [ə'krɔːs] ,

which	**our**	**engineers**	**had**	**doubtless**	**thrown**	**across**	**,**
哪个	我们的	工程师	有	毫无疑问	抛掷	穿过	,

毫无疑问，那是我们的工程师扔过来的。

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

we	**saw**	**beneath**	**us**	**with**	**a**	**start**	**and**	**a**	**shudder**	**of**	**horror**	**the**	**head**	**of**
我们	锯	下面	我们	和	一个	开始	和	一个	不寒而栗	的	恐怖	这	头	的

[ə; eɪ] [draʊnd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

a	**drowned**	**horse**	**and**	**the**	**pole**	**of**	**a**	**wagon**	**sticking**	**up**	**above**	**the**	**torrent**	**.**
一个	溺水	马	和	这	极	的	一个	车皮	粘性	向上	多于	这	激流	.

我们惊恐地看到，在我们脚下，一匹溺亡的马的头颅和一根马车的车杆从湍急的河水中伸出来。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

All	else	was	out	of	sight	.
全部	别的	曾是	出去	的	视线	.

其他一切都看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['kɑːmɪseri] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tiːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It	proved	to	be	a	loaded	commissary	wagon	with	its	team	,	which	had	been
它	已证实	到	是	一个	已加载	小卖部	车皮	和	它是	团队	,	哪个	有	到过

[swept] [ə'weɪ] !

swept	away	!
扫荡	离开	!

原来那是一辆满载物资的货车，连同它的马匹一起被冲走了!

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr] [tuː] ;

A	number	of	muskets	were	lost	,	and	a	drum	or	two	;
一个	数字	的	滑膛枪	是	丢失的	,	和	一个	鼓	或者	二	;

丢失了一些火枪和一两面鼓;

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ə'krɔːs] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪl] ['fɔːrtʃən]

but	excepting	these	casualties	we	all	got	across	safely	with	no	other	ill	fortune
但	除外	这些	伤亡	我们	全部	得到	穿过	安全	和	不	其他	患病的	财富

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

than	to	be	wet	again	to	the	skin	,
比	到	是	湿的	再次	到	这	皮肤	,

除了这些伤亡之外，我们都安全到达了目的地，没有其他不幸，只是又一次全身湿透了。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] ['prɑːspekt] .

which	,	as	night	was	falling	gave	us	a	comfortless	prospect	.
哪个	,	作为	夜晚	曾是	坠落	给予	我们	一个	无安慰	前景	.

随着夜幕降临，这给我们带来了一种令人不安的前景。

[ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kɑː'laɪl]

The	drum	corps	of	the	Twenty	-	Third	was	at	this	point	sent	back	to	Carlisle
这	鼓	兵团	的	这	二十	-	第三	曾是	在	这	观点	发送	后退	到	卡莱尔

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] ,

with	the	remainder	of	the	drums	,
和	这	余	的	这	鼓	,

此时，第二十三团的鼓乐队和其余的鼓一起被送回了卡莱尔。

[ˌθɜːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] .

thirteen	in	number	.
十三	在	数字	.

共有十三人。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] ['levə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [sloʊp] ,

In	this	part	of	the	mountain	the	road	runs	level	for	several	miles	along	its	slope	,
在	这	部分	的	这	山	这	路	跑步	等级	为了	一些	英里	沿着	它是	坡	,

在这座山的这一部分，道路沿着山坡平坦延伸数英里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	being	cut	down	on	both	sides	is	for	long	distances	little	better	than	a
和	存在	切	向下	在	两个都	侧面	是	为了	长的	距离	小的	更好的	比	一个

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

两侧都被砍伐殆尽，在很长一段距离内，它和沟渠没什么区别。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [kleɪ] ,

The	soil	being	a	stiff	clay	,
这	土壤	存在	一个	僵硬的	黏土	,

土壤为坚硬的黏土。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [reɪn] - [fɔːl] ['hævɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'næl] —

the	tremendous	rain	-	fall	having	insufficient	escape	converted	the	road	into	a	canal	—
这	巨大的	雨	-	落下	拥有	不足的	逃脱	转换	这	路	进入	一个	运河	—

[sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌoʊvər'laɪɪŋ][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['maɪər] .

six	inches	to	a	foot	of	water	overlying	six	inches	to	a	foot	of	mire	.
六	英寸	到	一个	脚	的	水	覆盖	六	英寸	到	一个	脚	的	沼泽	.

倾盆大雨无法有效排出，道路变成了一条沟渠——六英寸到一英尺深的水覆盖着六英寸到一英尺深的泥泞。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es] .

And	into	this	infernal	passage	we	plunged	as	night	closed	upon	us	.
和	进入	这	地狱	通道	我们	暴跌	作为	夜晚	关闭	之上	我们	.

夜幕降临，我们一头扎进了这条阴森恐怖的通道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wiː; wi] ['flaʊndəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] ,

For	a	couple	of	hours	we	floundered	along	with	desperate	energy	,
为了	一个	夫妻	的	小时	我们	挣扎	沿着	和	绝望的	活力	,

我们拼尽全力，挣扎了几个小时。

['luːzɪŋ] [ʃuːz] [sʌkt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [slaɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ]

losing	shoes	sucked	off	by	the	tenacious	slime	,	and	some	even	throwing	away
输	鞋	真烂	离开	经过	这	顽强	粘液	,	和	一些	甚至	投掷	离开

[ðer; ðər] ['blæŋkits] .

their	blankets	.
他们的	毯子	.

鞋子被顽固的粘液吸走，有些人甚至扔掉了毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] [ə'gen] ;

It	was	pitch	dark	;	it	had	begun	to	rain	again	;
它	曾是	沥青	黑暗的	;	它	有	开始	到	雨	再次	;

天色漆黑，又开始下雨了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] — ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][wʌn]

we	were	hungry	—	having	had	nothing	but	a	little	wet	hard	tack	and	one
我们	是	饥饿的	—	拥有	有	没有什么	但	一个	小的	湿的	难的	钉	和	一

[smɔːl] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːfi] [sɪns] [wiː; wi] [left] [kɑː'lail] — [ænd; ənd] ['meni] ,

small	ration	of	coffee	since	we	left	Carlisle	—	and	many	,
小的	配给	的	咖啡	自从	我们	左边	卡莱尔	—	和	许多	,

我们饿极了——自从离开卡莱尔以来，我们除了吃了一些湿硬饼干和一小杯咖啡之外什么也没吃——而且很多人，

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeɪdɪd] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

many	of	us	not	so	much	;	we	were	very	jaded	,	having	marched	already	a
许多	的	我们	不是	所以	很多	;	我们	是	非常	厌倦	,	拥有	行军	已经	一个

['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,

dozen	miles	,
打	英里	,

我们当中许多人却并非如此；我们已经非常疲惫，因为已经行军了十几英里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

much	of	it	up	the	mountain	,
很多	的	它	向上	这	山	,

大部分都在山上，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [mʌd] [ðæt] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	much	of	it	through	mud	that	would	challenge	the	admiration	of	a
和	很多	的	它	通过	泥	那	会	挑战	这	钦佩	的	一个

['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ;

veteran	of	the	Army	of	the	Potomac	;
老将	的	这	军队	的	这	波托马克河	;

其中大部分路段都是在泥泞中行进，即使是波托马克军团的老兵也会对此感到钦佩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [soʊkt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

and	the	floods	of	air	and	earth	had	soaked	us	to	the	skin	.
和	这	洪水	的	空气	和	地球	有	浸泡过	我们	到	这	皮肤	.

空气和泥土的洪流将我们浸透到皮肤。

[stɪl] [wiː; wi] [kept] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] ;

Still	we	kept	up	our	courage	and	pressed	forward	;
仍然	我们	保留	向上	我们的	勇气	和	按下	向前	;

我们依然鼓起勇气，继续前进；

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , [wɪtʃ]

for	now	we	had	reason	to	believe	that	a	great	battle	was	raging	,	which
为了	现在	我们	有	原因	到	相信	那	一个	伟大的	战斗	曾是	愤怒	,	哪个

[wʊd] ,

would	,
会	,

因为我们当时有理由相信一场大战正在进行，这场大战将会.....

[wiː; wi] [hoʊpt] , [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

we	hoped	,	be	decisive	of	the	salvation	of	the	Republic	,
我们	希望	,	是	决定性	的	这	救恩	的	这	共和国	,

我们希望，这能成为拯救共和国的决定性因素。

[ænd; ənd][wiː; wi] [preɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['eksɪdʒənsi][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] — [wɪtʃ] [siːmd]

and	we	prayed	that	if	any	exigency	had	arisen	or	should	arise	—	which	seemed
和	我们	祈祷	那	如果	任何	紧急情况	有	出现	或者	应该	出现	—	哪个	似乎

[nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [rɪ'zɜːrv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

not	improbable	—	in	which	the	militia	reserve	should	be	needed	to	turn	the	fortunes
不是	不太可能	—	在	哪个	这	民兵	预订	应该	是	需要	到	转动	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,

of	the	day	in	favor	of	our	arms	,
的	这	天	在	偏爱	的	我们的	武器	,

我们祈祷，如果出现或将会出现任何紧急情况——这似乎并非不可能——需要民兵预备队来扭转战局，使我们的军队获胜，

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

we	might	not	be	too	late	.
我们	可能	不是	是	也	晚的	.

我们或许还不算太晚。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['hʌntɚz] [rʌn] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [pʊr] ['kæbɪn] — [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən]

Some	three	miles	beyond	Hunter's	Run	we	passed	a	poor	cabin	—	the	first	human
一些	三	英里	超过	猎人的	跑步	我们	通过了	一个	贫穷的	舱	—	这	第一的	人类

['tenəmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] ['hɑːli] ['peɪpər] [mɪl] .

tenement	we	had	seen	since	leaving	the	Mount	Holley	paper	mill	.
廉租公寓	我们	有	已见	自从	离开	这	山	霍利	纸	磨	.

在亨特溪 (Hunter's Run) 往前走了大约三英里，我们经过了一间简陋的小屋——这是我们离开霍利山造纸厂以来看到的第一间人类居住的房屋。

[pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][juː 'es] .

Pitch	darkness	was	now	fallen	upon	us	.
沥青	黑暗	曾是	现在	倒下	之上	我们	.

眼前一片漆黑。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stræglɚz] — ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər] —

Here	were	gathered	a	motley	crowd	of	stragglers	—	thirty	or	forty	in	number	—
这里	是	聚集	一个	杂乱无章	人群	的	掉队者	—	三十	或者	四十	在	数字	—

[frʌm; frəm] ['redʒimənts] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][juː 'es] .

from	regiments	in	advance	of	us	.
从	军团	在	进步	的	我们	.

这里聚集了一群形形色色的掉队士兵——大约有三四十人——他们来自我们前面的各个团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [fairz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

They	had	built	fires	in	different	parts	of	the	premises	,	and	looked	,
他们	有	建造	火灾	在	不同的	部分	的	这	前提	,	和	看起来	,

他们在房屋的不同地方生火，并四处查看。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [stʊd] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['dʒɪpsi] — [ðer; ðər]['feɪsɪz] [red] [ɪn]

as	they	sat	and	stood	huddled	around	them	,	like	gipsies	—	their	faces	red	in
作为	他们	卫星	和	站立	蜷缩着	大约	他们	,	喜欢	吉普赛人	—	他们的	面孔	红色的	在

[ðə; ði] ['gæstli] ['faɪər] - [laɪt] .

the	ghastly	fire	-	light	.
这	阴森	火	-	光	.

他们像吉普赛人一样，围坐在火堆旁，或站或坐，脸在可怕的火光下涨得通红。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] , [laɪk] ['fæntəmz] .

Some	were	moving	about	under	the	trees	of	the	door	-	yard	,	like	phantoms	.
一些	是	移动	关于	在下面	这	树木	的	这	门	-	院子	,	喜欢	幻影	.

有些像幽灵一样在院子里的树下走来走去。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [θɪn] ['pærəlel] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər]

At	a	short	distance	in	rear	of	the	cabin	thin	parallel	streaks	of	light	were
在	一个	短的	距离	在	后部	的	这	舱	薄的	平行线	连胜	的	光	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

在驾驶舱后方不远处，可以看到几道细长的平行光束。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] .

as	if	shining	through	the	chinks	of	a	barn	.
作为	如果	灼灼	通过	这	裂缝	的	一个	谷仓	.

仿佛阳光透过谷仓的缝隙照射进来。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ə'nʌðər] [skwɑːd][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .

Here	,	it	was	evident	,	another	squad	was	quartered	.
这里	,	它	曾是	明显	,	其他	队	曾是	四分	.

很明显，这里驻扎着另一支队伍。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi]

As	we	passed	this	group	of	shadows	,	and	plunged	again	into	the	gloomy
作为	我们	通过了	这	团体	的	阴影	,	和	暴跌	再次	进入	这	阴沉

['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['spektrəl] [saɪt] ,

darkness	,	the	spectral	sight	,
黑暗	,	这	光谱	视线	,

当我们穿过这群阴影，再次陷入阴暗之中时，那幽灵般的景象出现了，

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

as	we	looked	back	,	seemed	like	a	phantasmagoria	of	Hades	.
作为	我们	看起来	后退	,	似乎	喜欢	一个	幻象	的	哈迪斯	.

回首往事，仿佛置身于冥界的幻境之中。

[ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][wiː; wi]['hɔːltɪd] — [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]

A	mile	further	and	we	halted	—	a	thicket	along	the	road	-	side	offering	a
一个	英里	更远	和	我们	停止	—	一个	灌木丛	沿着	这	路	-	边	提供	一个

[rɪ'triːt] ['oʊnli] [les] [fər'lɔːrn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪri] [roʊd] .

retreat	only	less	forlorn	than	the	miry	road	.
撤退	仅有的	较少的	绝望	比	这	溷	路	.

再往前走一英里，我们停了下来——路边的灌木丛提供了一个可以躲避的地方，虽然不如泥泞的道路那么荒凉。

['rʌbər] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

Rubber	cloths	were	spread	and	we	lay	down	for	a	little	sleep	.
橡皮	布料	是	传播	和	我们	躺	向下	为了	一个	小的	睡觉	.

我们铺好橡胶布，躺下小睡了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jet]['endɪd] .

But	the	work	of	the	day	was	not	yet	ended	.
但	这	工作	的	这	天	曾是	不是	然而	结束	.

但当天的工作还没有结束。

[ə'baʊt]['mɪdnaɪt][wiː; wi][wɜːr; wər][raʊzd][ə'gen][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər]"['fɔːrwərd]['kɑːləm]!"—[ə; eɪ]

About	midnight	we	were	roused	again	by	the	order	"	Forward	column	!	"	—	a
关于	午夜	我们	是	唤醒	再次	经过	这	命令	"	向前	柱子	!	"	—	一个

[fɔːrst][mɑːrtʃ][ɪn'diːd]!

forced	march	indeed	!
强制	行进	的确	!

大约午夜时分，我们再次被“前进纵队！”的命令唤醒——这真是一次强行军！

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [mʌst; məst][biː; bi][greɪt] !

The	exigency	,	it	was	evident	,	must	be	great	!
这	紧急情况	,	它	曾是	明显	,	必须	是	伟大的	!

显然，情况非常紧急！

[ɑːn] , [ɑːn] , [θruː][reɪn][ænd; ənd]['maɪər] , [wʌn][maɪl] , [tuː][maɪlz] ,

On	,	on	,	through	rain	and	mire	,	one	mile	,	two	miles	,
在	,	在	,	通过	雨	和	沼泽	,	一	英里	,	二	英里	,

继续，继续，穿过雨水和泥泞，一英里，两英里，

[θriː][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv]['lɒrəl][fɔːrdʒ] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] ,

three	miles	to	the	hamlet	of	Laurel	Forge	,	indistinguishable	in	the	darkness	,
三	英里	到	这	村庄	的	劳雷尔	锻造	,	无法区分的	在	这	黑暗	,

距离劳雷尔福奇村还有三英里，在黑暗中难以辨认。

[wɪtʃ][geɪv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ɔːl][ðæt][rɪ'meɪnd][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][twelv]['aʊərz][bɪ'fɔːr][ə; eɪ][praʊd]

which	gave	refuge	to	all	that	remained	of	what	was	twelve	hours	before	a	proud
哪个	给予	避难所	到	全部	那	剩余	的	什么	曾是	十二	小时	前	一个	自豪的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

它为十二小时前还残存的一支骄傲的军团的所有成员提供了庇护。

['fɪlɪŋ][ðə; ði]['maʊntnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊz][ʌv; əv][ɪts]['fɜːrvɪd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][sɔːŋ] , [naʊ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ,

filling	the	mountains	with	the	echoes	of	its	fervid	patriotic	song	,	now	a	forlorn	,
填充	这	山脉	和	这	回声	的	它是	狂热	爱国	歌曲	,	现在	一个	绝望	,

它那热情洋溢的爱国歌曲回荡在群山之间，如今却已变得凄凉凄凉。

[ɪg'zɔːstɪd]['hændfʊl][ʌv; əv][men]['klʌtʃɪŋ]['griːdɪli][ðə; ði]['ʃeltər][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rest]

exhausted	handful	of	men	clutching	greedily	the	shelter	and	the	hope	of	rest
筋疲力尽的	少数	的	男人	紧握	贪婪地	这	庇护所	和	这	希望	的	休息

[wɪtʃ][ðə; ði]['greɪmi][fɔːrdʒ]['ɔːfərd] .

which	the	grimy	forge	offered	.
哪个	这	肮脏的	锻造	提供	.

几个筋疲力尽的男人贪婪地抓住肮脏的铁匠铺所提供的庇护和休息的希望。

[frʌm; frəm][ðɪs]['kætəgɔːri][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'septɪd][wʌn]['kʌmpəni][wɪtʃ] , ['ɔkjupaɪŋ][ðə; ði][raɪt]

From	this	category	must	be	excepted	one	company	which	,	occupying	the	right
从	这	类别	必须	是	例外	一	公司	哪个	,	占领	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləm] ,

of	the	column	,
的	这	柱子	,

此类公司中必须排除一家，该公司位于该栏的右侧，

[hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æt; ət] ['hʌntɚz] [rʌn] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [riːtʃt]

had	forced	the	passage	of	the	flood	at	Hunter's	Run	when	we	first	reached
有	强制	这	通道	的	这	洪水	在	猎人的	跑步	什么时候	我们	第一的	达到

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

it	on	our	march	,
它	在	我们的	行进	,

当我们行军途中第一次到达亨特溪时，他们已经强行冲过了那里的洪水。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ə'tendɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kauntəˌmɑːtʃ] [tuː; tə]

the	imminent	peril	attending	which	had	caused	the	order	of	countermarch	to
这	迫在眉睫	危险	参加	哪个	有	导致	这	命令	的	反行军	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

be	given	to	the	rest	of	the	regiment	.
是	给定	到	这	休息	的	这	团	.

由于迫在眉睫的危险，下令全团其他部队反向行军。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʌski] ['hæmlət] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kəm'pærətɪv]

They	reached	the	dusky	hamlet	before	dark	and	passed	the	night	in	comparative
他们	达到	这	昏暗	村庄	前	黑暗的	和	通过了	这	夜晚	在	比较

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

天黑前，他们到达了昏暗的小村庄，并在那里相对舒适地度过了一夜。

[ðʌs] [kloʊzd] [æt; ət] ['lɒːrəl] [fɔːrdʒ] — [naʊ] [fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thus	closed	at	Laurel	Forge	—	now	forever	associated	in	our	memories	with	the
因此	关闭	在	劳雷尔	锻造	—	现在	永远	联系	在	我们的	回忆	和	这

['væli] [fɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ]

Valley	Forge	of	the	Fathers	by	reason	of	a	common	suffering	—	our	Fourth
谷	锻造	的	这	父亲们	经过	原因	的	一个	常见的	痛苦	—	我们的	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

of	July	in	the	wilderness	.
的	七月	在	这	荒野	.

就这样，劳雷尔福奇落下了帷幕——由于共同的苦难，它现在永远与先辈们的福吉谷联系在一起——我们在荒野中的七月四日。

[ɪf] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['peɪtrɪəts] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['fɛrd] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪks] ,

If	those	immortal	patriots	who	gave	us	the	day	fared	worse	for	our	sakes	,
如果	那些	不朽	爱国者	WHO	给予	我们	这	天	表现	更糟	为了	我们的	清酒	,

如果那些为我们带来这一天的不朽爱国者们为了我们而遭遇更糟糕的境遇，

[wiː; wi] [huː] [kept] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛrd] [ə'baʊt] [æz; əz]['bædli] [æz; əz]

we	who	kept	the	day	are	content	to	know	that	we	fared	about	as	badly	as
我们	WHO	保留	这	天	是	内容	到	知道	那	我们	表现	关于	作为	糟糕	作为

[wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

was	in	our	power	for	the	sake	of	those	who	are	to	follow	us	.
曾是	在	我们的	力量	为了	这	清酒	的	那些	WHO	是	到	跟随	我们	.

我们这些坚持到底的人感到欣慰，因为为了后来者，我们已经尽力做到了最好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ['setɪŋ] [ɔːf] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	think	of	friends	at	home	setting	off	rockets	and	the	like	in	honor	of	the
到	思考	的	朋友们	在	家	环境	离开	火箭	和	这	喜欢	在	荣誉	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

想象一下朋友们在家燃放火箭之类的东西来庆祝这一天，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː] ,

and	very	likely	in	our	honor	too	,
和	非常	可能	在	我们的	荣誉	也	,

而且很可能也是为了纪念我们，

[siːmd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɑːri] [plaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [prə'voʊk] ['læftər]
seemed **so** **ridiculous** **in** **connection** **with** **our** **sorry** **plight** **as** **to** **provoke** **laughter**
似乎 所以 荒谬的 在 联系 和 我们的 对不起 困境 作为 到 惹 笑声
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
irresistibly **.**
无法抗拒地 .

与我们悲惨的处境相比，这显得如此荒谬可笑，以至于让人忍不住发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
It **was** **like** **trying** **to** **cheer** **a** **mourning** **friend** **at** **a** **funeral** **by** **telling** **him**
它 曾是 喜欢 尝试 到 欢呼 一个 丧 朋友 在 一个 葬礼 经过 讲述 他
['stɔːriz] .
stories **.**
故事 .

这就像在葬礼上给一位悲痛的朋友讲故事来安慰他一样。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wɜːrk] : — ['dɪstəns] ['trævld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
To **sum** **up** **our** **Fourth** **of** **July** **work** **:** **—** **Distance** **travelled** **,** **including** **the**
到 和 向上 我们的 第四 的 七月 工作 : — 距离 旅行 , 包括 这
['kauntə,mɑːtʃ] ,
countermarch **,**
反行军 ,

总结一下我们7月4日的活动：——总行程，包括反游行，

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['fraɪtf(ə)l] ['maɪər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ; [weɪt] ['kærid] ,
half **of** **it** **through** **frightful** **mire** **,** **seventeen** **miles** **;** **weight** **carried** **,**
一半 的 它 通过 可怕 沼泽 , 十七 英里 ; 重量 携带 ,

其中一半路程要穿过可怕的泥沼，十七英里；负重前行。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['oʊvərkoʊt] ,
allowing **for** **the** **additional** **weight** **given** **to** **overcoat** **,**
允许 为了 这 额外的 重量 给定 到 大衣 ,

考虑到大衣增加的重量，

[tents] [ænd; ənd] [kloʊðz] [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
tents **and** **clothes** **by** **their** **being** **soaked** **through** **and** **through** **a** **good** **deal** **of**
帐篷 和 衣服 经过 他们的 存在 浸泡过 通过 和 通过 一个 好的 交易 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

帐篷和衣服经常被彻底浸湿。

['θɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] ; [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [ænd; ənd][bæd] [fiːt] ['ʌndər]
thirty **-** **two** **and** **a** **half** **pounds** **;** **with** **insufficient** **food** **,** **and** **bad** **feet** **under**
三十 - 二 和 一个 一半 磅 ; 和 不足的 食物 , 和 坏的 脚 在下面
[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
most **of** **us** **.**
最多 的 我们 .

三十二磅半；食物不足，而且我们大多数人的脚都不好。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [bəuθ]
At **Gettysburg** **there** **was** **a** **cessation** **of** **hostilities** **throughout** **the** **day** **,** **both**
在 葛底斯堡 那里 曾是 一个 停止 的 敌对行动 自始至终 这 天 , 两个都
['ɑːmiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
armies **remaining** **in** **position** **,**
军队 其余的 在 位置 ,

在葛底斯堡，双方全天停止了敌对行动，两军都留在各自的阵地上。

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

apparently	taking	a	breathing	spell	preparatory	to	renewing	the	struggle	on	the
显然	采取	一个	呼吸	拼写	预备	到	更新	这	斗争	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

显然是在喘口气，为明天继续战斗做准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] ['ferˌfiːld] [roʊd] .

During	the	night	,	however	,	the	rebel	retreat	began	by	the	Fairfield	road	.
期间	这	夜晚	,	然而	,	这	反叛	撤退	开始	经过	这	费尔菲尔德	路	.

然而，当晚叛军开始沿费尔菲尔德路撤退。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [tɪl] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 5th .

The	rear	of	the	column	did	not	get	away	till	after	daylight	on	the	5th	.
这	后部	的	这	柱子	做过	不是	得到	离开	直到	后	日光	在	这	5th	.

直到5日天亮之后，队伍的后半部分才脱离控制。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 5th . — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sætaɪər][tuː; tə][kɔːl]

Sunday	,	July	5th	.	—	In	the	early	morning	,	which	it	were	a	satire	to	call
星期日	,	七月	5th	.	—	在	这	早期的	早晨	,	哪个	它	是	一个	讽刺	到	称呼

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

the	Sabbath	day	,
这	安息日	天	,

7月5日，星期日——清晨，如果把这一天称为安息日，那简直是一种讽刺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

as	it	had	seemed	ridiculous	to	us	to	think	of	the	day	before	being
作为	它	有	似乎	荒谬的	到	我们	到	思考	的	这	天	前	存在

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] ,

the	jubilee	day	of	our	boyhood	,
这	禧年	天	的	我们的	童年	,

因为在我们看来，把前一天当作我们童年时代的纪念日似乎很荒谬。

[wiː; wi] [skrætʃt] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	scratched	open	our	eyes	and	looked	about	us	to	see	what	sort	of	a
我们	刮痕	打开	我们的	眼睛	和	看起来	关于	我们	到	看	什么	种类	的	一个

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] .

place	it	was	we	had	fallen	upon	.
地方	它	曾是	我们	有	倒下	之上	.

我们费力地睁开眼睛，环顾四周，想看看我们究竟落到了什么样的地方。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] , [ʌn'peintid] , ['dɪndʒi] ['wʊd(ə)n] ['kæbinz] [stʌk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

Half	a	dozen	small	,	unpainted	,	dingy	wooden	cabins	stuck	along	the	road	-	side	,
一半	一个	打	小的	,	未上漆	,	昏暗的	木制的	小木屋	卡住	沿着	这	路	-	边	,

路边零星散落着六七间又小又破旧、未上漆的木屋。

[æn; ən]['aɪərn] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɔːr][nɑːn]

an	iron	furnace	and	a	few	other	buildings	,	appendages	of	the	latter	,	or	non
一个	铁	炉	和	一个	很少	其他	建筑物	,	附属物	的	这	后者	,	或者	非

-	-	,	['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

-	descripts	,	greeted	our	sight	.
-	-	,	问候	我们的	视线	.

映入眼帘的是一座炼铁炉和几座其他建筑物，它们是炼铁炉的附属建筑，或者毫不起眼的建筑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][glæd] — [ə; eɪ] [faɪn] [mɪl] - [striːm] ,

But	there	was	one	thing	we	saw	which	made	us	glad	—	a	fine	mill	-	stream	,
但	那里	曾是	一	事物	我们	锯	哪个	制成	我们	高兴的	—	一个	美好的	磨	-	溪流	,

但我们看到的一件事让我们感到高兴——一条美丽的溪流，

[wer] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['tɜːrbɪd][ænd; ənd] ['jeloʊ] [wiː; wi] [beɪðd] ,

where	though	the	water	was	turbid	and	yellow	we	bathed	,
在哪里	尽管	这	水	曾是	混浊	和	黄色的	我们	洗澡	,

虽然水质浑浊发黄，我们还是在那里游泳。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [grɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

and	washed	the	mud	and	grit	out	of	our	clothes	.
和	洗过	这	泥	和	砂砾	出去	的	我们的	衣服	.

我们把衣服上的泥沙洗掉了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	us	found	in	the	miserable	settlement	a	little	coffee	and	some
一些	的	我们	成立	在	这	悲惨的	沉降	一个	小的	咖啡	和	一些

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

我们当中有些人在这片破败的定居点里找到了一点咖啡和一些面粉。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][juːz] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['soʊldʒər]

the	latter	of	which	we	were	at	no	loss	how	to	use	—	for	what	soldier
这	后者	的	哪个	我们	是	在	不	损失	如何	到	使用	—	为了	什么	士兵

[hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][flæp] - [dʒæk] ?

has	not	heard	of	flap	-	jack	?
有	不是	听到	的	瓣膜	-	杰克	?

对于后者，我们毫不犹豫地知道如何使用——哪个士兵没听说过煎饼呢?

['entərɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn] ,

Entering	a	cabin	,
进入	一个	舱	,

进入小屋，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	taking	possession	of	the	family	cooking	stove	—	the	women	of	the
和	采取	拥有	的	这	家庭	烹饪	火炉	—	这	女性	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ['miːkli] [wið'drɔɪŋ] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pæst] .

establishment	meekly	withdrawing	—	a	small	party	of	us	prepared	our	repast	.
建立	温顺地	撤退	—	一个	小的	派对	的	我们	准备	我们的	餐饮	.

我们一行人接管了家里的灶台——女人们温顺地退到一边——准备了我们的饭菜。

[wʌn] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ; [ə'nʌðər] [mɪkst] [ðə; ði] [doʊ] ;

One	brought	water	from	a	neighboring	spring	;	another	mixed	the	dough	;
一	带来	水	从	一个	邻接	春天	;	其他	混合	这	面团	;

一人从附近的泉眼打水；另一人揉面；

[ə'nʌðər] [fed] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

another	fed	the	fire	from	the	wood	-	pile	in	the	corner	;
其他	美联储	这	火	从	这	木头	-	桩	在	这	角落	;

另一人从角落的柴堆里取柴火添柴；

[ə'nʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [swɔbd] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [prɪ'pærətɔːri]

another	found	a	dish	-	cloth	and	swabbed	off	the	top	of	the	stove	preparatory
其他	成立	一个	盘子	-	布	和	拭子	离开	这	顶部	的	这	火炉	预备

[tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [doʊ] ;

to	laying	on	the	dough	;
到	躺下	在	这	面团	;

另一人找到一块抹布，擦拭炉灶顶部，准备放上面团；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swiːtˌhɑːts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

for	we	thought	of	our	sweethearts	,	and	our	mothers	and	sisters	,
为了	我们	想法	的	我们的	甜心们	,	和	我们的	母亲们	和	姐妹	,

因为我们想起了我们的爱人、母亲和姐妹，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dɜːrti] ['kʊkəri] !

and	could	not	endure	the	idea	of	dirty	cookery	!
和	可以	不是	忍受	这	主意	的	肮脏的	烹饪	！

我无法忍受脏兮兮的烹饪方式！

[ðen] [wiː; wi] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['redi] [peɪst] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	we	spread	out	the	ready	paste	flat	on	the	place	appointed	to	receive	it	,
然后	我们	传播	出去	这	准备好	粘贴	平坦的	在	这	地方	任命	到	收到	它	,

然后我们将准备好的浆糊平铺在指定位置上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɔmptitjuːd] .

where	it	went	to	cooking	at	once	with	most	obliging	promptitude	.
在哪里	它	去	到	烹饪	在	一次	和	最多	乐于助人	迅速	.

它立刻就投入烹饪中，而且速度非常快。

[wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ɑːn] [tʃerz] , [ɑːn] ['stuːlz] , [ɑːn]['beɪbiːz] ['kreɪd(ə)l] ,

We	sat	around	the	stove	,	on	the	wood	-	pile	,	on	chairs	,	on	stools	,	on	baby's	cradle	,
我们	卫星	大约	这	火炉	,	在	这	木头	-	桩	,	在	椅子	,	在	凳子	,	在	婴儿的	摇篮	,

我们围坐在炉子旁，坐在柴堆上，坐在椅子上，坐在凳子上，甚至坐在婴儿摇篮上。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

在地板上。

[ə'nʌðər] [kraʊd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [fɔːrmd] [æn; ən] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l] , [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [stæn'diː] .

Another	crowd	,	having	no	pecuniary	interest	in	the	transaction	,	formed	an	outer	circle	,	accommodated	with	standees	.
其他	人群	,	拥有	不	金钱	兴趣	在	这	交易	,	形成	一个	外	圆圈	,	已安排	和	立牌	.

另一群与这笔交易没有经济利益关系的人，围成一个外围圈，里面摆放着站立式座位。

[ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɑːdədʒi][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] .

All	watched	the	growing	prodigy	in	silence	and	with	greedy	eyes	.
全部	观看	这	生长	神童	在	沉默	和	和	贪婪的	眼睛	.

所有人都默默地、贪婪地注视着这个日渐成长的天才。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [braʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

First	it	began	to	brown	around	the	edges	.
第一的	它	开始	到	棕色的	大约	这	边缘	.

首先，它的边缘开始变黄。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ʌp] .

Then	it	began	to	puff	up	.
然后	它	开始	到	噗	向上	.

然后它开始膨胀起来。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

After	that	the	swelling	went	down	again	,
后	那	这	肿胀	去	向下	再次	,

之后肿胀就消退了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

leaving	the	surface	all	wrinkled	like	the	face	of	a	monkey	.
离开	这	表面	全部	皱	喜欢	这	脸	的	一个	猴	.

表面变得像猴子的脸一样皱巴巴的。

[ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['ɪnsens] .

Then	**a**	**fine**	**smoke**	**rose**	**from**	**it**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**incense**	**.**
然后	一个	美好的	抽烟	玫瑰	从	它	,	作为	它	是	,	香	.

然后，它升起了一缕淡淡的烟雾，就像是香烟一样。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] " [dʌn] " ?

Could	**it**	**be**	**"**	**done**	**"**	**?**
可以	它	是	"	完毕	"	?

有可能实现吗?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔdz] ?

and	**was**	**this**	**the**	**sign**	**from**	**the**	**gods**	**?**
和	曾是	这	这	符号	从	这	神	?

这是神明的旨意吗?

[pər'hæps] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

Perhaps	**;**	**at**	**any**	**rate**	**it**	**was**	**the**	**sign**	**of**	**something**	**;**
也许	;	在	任何	速度	它	曾是	这	符号	的	某物	;

或许吧；无论如何，这都是某种征兆；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .

probably	**the**	**sign**	**of**	**scorching**	**on**	**the**	**under**	**side**	**.**
大概	这	符号	的	灼热	在	这	在下面	边	.

可能是底部被烧焦的痕迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] .

Then	**it**	**ought**	**to**	**be**	**turned**	**.**
然后	它	应该	到	是	转向	.

然后应该把它翻过来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tɜːrnd] ?

But	**how**	**turned**	**?**
但	如何	转向	?

但究竟是如何转变的?

[ɑː] , [haʊ] , [ɪn'diːd] !

Ah	**,**	**how**	**,**	**indeed**	**!**
啊	,	如何	,	的确	!

啊，真是如此!

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] !

It	**had**	**been**	**easy**	**to**	**spread**	**it**	**on**	**—**	**but**	**the**	**turning**	**!**
它	有	到过	简单的	到	传播	它	在	—	但	这	转弯	!

涂抹起来很容易——但是翻转!

" ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] ;

"	**Facilis**	**descensus**	**Averni**	**;**
"	法西利斯	人口下降	阿韦尔尼	;

"Facilis descensus Averni;

['nɑːktiːz] [ˌæt'kwiː] [daɪz] [pætət] ['eɪtriː] ['dʒeɪnjuːə] - ;

Noctes	**atque**	**dies**	**patet**	**atri**	**janua**	**Ditis**	**;**
夜	atque	死亡	帕特	艾特里	一月	-	;

Noctes atque dies patet atri janua Ditis;

[ˌɛsˌi'diː] [rɛvəkɛr] - , - [ɛvədɪrɪ] [æd] ['ɔːrəz] ,

Sed	**revocare**	**gradum**	**,**	**superasque**	**evadere**	**ad**	**auras**	**,**
塞德	瑞沃凯尔	-	,	-	逃避者	广告	灵气	,

Sed revocare gradum, superasque evadere ad auras,

[hɑːk] ['oʊpəs] , [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ˌiː es 'tiː] .

Hoc	**opus**	**,**	**his**	**labor**	**est**	**.**
hoc	作品	,	他的	劳动	est	.

Hoc opus，他的劳动成果。

" [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [brɔːt] ; [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː] ['nærəʊ] .

"	A	knife	was	brought	;	too	short	and	too	narrow	.
"	一个	刀	曾是	带来	;	也	短的	和	也	狭窄的	.

“有人拿来了一把刀；太短也太窄了。”

[ə; eɪ] [spuːn] ; ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'ædɪkwət] .

A	spoon	;	better	,	but	still	inadequate	.
一个	勺子	;	更好的	,	但	仍然	不足	.

用勺子；好一些，但仍然不够。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl][hændz] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][flɑːp]

An	outsider	suggested	that	all	hands	lay	hold	of	the	thing	on	one	side	and	flop
一个	局外人	建议	那	全部	双手	躺	抓住	的	这	事物	在	一	边	和	失败

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] .

it	over	suddenly	.
它	超过	突然	.

一位外人建议所有人抓住物体的一侧，然后突然将其翻倒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [prəp'raɪətəz] [dɪ'mɜːd] ,

But	the	jealous	proprietors	demurred	,
但	这	嫉妒的	业主	拒绝	,

但心怀嫉妒的店主们却提出了异议。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ə; eɪ][flæp] - [dʒæk]

fearing	that	the	movement	might	not	be	simultaneous	and	that	thus	a	flap	-	jack
害怕	那	这	移动	可能	不是	是	同时	和	那	因此	一个	瓣膜	-	杰克

['rʌptʃər] [maɪt] [ɪn'suː] ,

rupture	might	ensue	,
破裂	可能	随之而来	,

担心这种运动可能不会同时发生，从而导致类似煎饼破裂的情况发生，

['fɑːloʊd] [baɪ]['pɑːsəb(ə)l] [skɪ'dædlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃruːd] ['ɑːpəreɪtərz] ['berɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [spɔɪl] .

followed	by	possible	skedaddling	of	the	shrewd	operators	bearing	off	the	spoil	.
随后	经过	可能的	溜之大吉	的	这	精明	运营商	轴承	离开	这	剧透	.

随后，精明的经营者可能会带着赃物溜之大吉。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

Meanwhile	the	smoke	was	alarmingly	on	the	increase	and	something	must
同时	这	抽烟	曾是	令人担忧地	在	这	增加	和	某物	必须

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

be	done	at	once	.
是	完毕	在	一次	.

与此同时，烟雾浓度急剧上升，必须立即采取措施。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑːndəri] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['pɑːrtnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

While	we	were	in	this	quandary	,	the	principal	partner	in	the	concern	,	a	long	,
尽管	我们	是	在	这	困惑	,	这	主要的	伙伴	在	这	忧虑	,	一个	长的	,

在我们陷入这种困境之际，这家公司的主要合伙人，一位长期.....

[læŋk] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [tɒŋ] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ,

lank	fellow	with	tong	-	like	fingers	,
空白	同伴	和	童	-	喜欢	手指	,

一个身材瘦长、手指像钳子一样的人，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ræg] ,

in	a	fit	of	desperation	seized	the	thing	in	one	hand	with	an	old	rag	,
在	一个	合身	的	绝望	查获	这	事物	在	一	手	和	一个	老的	抹布	,

绝望之下，他用一块破布一手抓住了那东西。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] [keɪ] - [iː] - [ɑːr] - [ef] - [el] - [oʊ] - [piː] !

and	over	it	went	k	-	e	-	r	-	f	-	l	-	o	-	p	!
和	超过	它	去	k	-	e	-	r	-	f	-	我	-	o	-	p	!

然后它就翻倒了！

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['ɑ:pəreɪtər][ænd; ənd][wʌn]

The	danger	was	past	,	and	we	congratulated	the	skillful	operator	and	one
这	危险	曾是	过去的	,	和	我们	恭喜	这	熟练	操作员	和	一

[ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [rɪ'zʌlt] .

another	on	the	auspicious	result	.
其他	在	这	吉祥	结果	.

危险已经过去，我们祝贺这位技术娴熟的操作员，也祝贺彼此取得了圆满成功。

['mɪstər] . ['flæpdʒæk]['æftər] [ðæt] [prə'si:did] ['soʊbərli][tu:; tə][du:] [hɪm'self] [braʊn] , [ˌwerə'pɑ:n] [wi:; wi][ɔ:l]

Mr	.	Flapjack	after	that	proceeded	soberly	to	do	himself	brown	,	whereupon	we	all
先生	.	煎饼	后	那	继续	清醒地	到	做	他自己	棕色的	,	于是	我们	全部

[pɑ:r'tʊk] ,

partook	,
参与	,

之后，弗拉普杰克先生一本正经地把自己涂成了棕色，我们也都跟着吃了起来。

['smiəriŋ] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['kʌbərd] ['fɜ:rnɪʃt] ,

smearing	each	mouthful	with	molasses	which	a	miraculous	cupboard	furnished	,
涂抹	每个	一口气	和	糖蜜	哪个	一个	神奇	橱柜	提供	,

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] — [ɪn][fækt] ['eksələnt] .

and	pronounced	it	good	—	in	fact	excellent	.
和	发音	它	好的	—	在	事实	出色的	.

用神奇橱柜里找到的糖蜜涂抹每一口食物，然后称赞它好吃——实际上非常好。

[æt; ət] [hoʊm] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪt'self] ,

At	home	not	one	of	us	but	would	as	soon	think	of	eating	the	stove	itself	,
在	家	不是	一	的	我们	但	会	作为	很快	思考	的	吃	这	火炉	本身	,

在家的时候，我们谁都宁愿把炉子吃掉。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] ['klenlinəs] [ænd; ənd][daɪˌdʒestə'bɪlɪti] .

both	as	to	cleanliness	and	digestibility	.
两个都	作为	到	清洁	和	消化率	.

无论是清洁度还是易消化性。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'ku:pəˌreɪtɪŋ] [æt; ət] ['lɒ:rəl] [fɔ:rdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [streɪndʒ] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

While	we	were	recuperating	at	Laurel	Forge	on	that	strange	Sabbath	morning	a
尽管	我们	是	恢复期	在	劳雷尔	锻造	在	那	奇怪的	安息日	早晨	一个

['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['stræglə˞] [ænd; ənd] ['frægmənteri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts]

constant	stream	of	stragglers	and	fragmentary	companies	of	different	regiments
持续的	溪流	的	掉队者	和	片段	公司	的	不同的	军团

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

were	coming	in	.
是	未来	在	.

在那个奇怪的安息日早晨，当我们在劳雷尔福奇休整时，不断有掉队的士兵和不同团的零散部队进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [hu:z] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['ferli]

One	of	them	reported	meeting	a	party	on	the	road	whose	situation	very	fairly
一	的	他们	据报道	会议	一个	派对	在	这	路	谁	情况	非常	相当

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [ɔ:l] — ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] —

represented	the	degree	of	wretchedness	which	all	—	officers	and	men	alike	—
代表	这	程度	的	悲惨	哪个	全部	—	警官	和	男人	同样	—

[ˌʌndər'went] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

underwent	on	that	eventful	day	and	night	of	the	Fourth	of	July	.
经历了	在	那	多事	天	和	夜晚	的	这	第四	的	七月	.

其中一人报告说，他在路上遇到一群人，他们的处境非常真实地反映了所有军官和士兵在7月4日那个充满变故的白天和夜晚所经历的悲惨程度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

It	was	just	at	daybreak	.
它	曾是	只是	在	拂晓	.

当时天刚亮。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['maɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [baɪ] [ænd; ənd]

The	men	were	wading	along	through	the	mire	as	a	staff	officer	rode	by	and
这	男人	是	涉水	沿着	通过	这	沼泽	作为	一个	职员	官	骑	经过	和

[druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

drew	rein	at	the	road	-	side	a	little	ahead	of	them	,
画	缰绳	在	这	路	-	边	一个	小的	前方	的	他们	,

士兵们正趟过泥泞，这时一名参谋军官骑马经过，在他们前方不远处的路边勒住了缰绳。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ]

in	front	of	a	party	of	some	three	or	four	officers	who	were	evidently	having
在	正面	的	一个	派对	的	一些	三	或者	四	警官	WHO	是	显然	拥有

[ðer; ðər] ['bɪvuæk] [ðer; ðər] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

their	bivouac	there	in	miserable	isolation	.
他们的	露营	那里	在	悲惨的	隔离	.

在三四名军官面前，他们显然在那里孤零零地露营，处境十分凄惨。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huːm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sə'luːtid] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] ,

The	officer	whom	the	messenger	saluted	as	his	superior	was	bare	-	headed	,
这	官	谁	这	信使	敬礼	作为	他的	优越的	曾是	裸	-	标题	,

信使敬礼的那位军官是他的上级，但他却没戴帽子。

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt]

having	evidently	just	risen	from	the	ground	where	his	rubber	cloth	and	blanket
拥有	显然	只是	升起	从	这	地面	在哪里	他的	橡皮	布	和	毯子

[stɪl] [leɪ] .

still	lay	.
仍然	躺	.

显然他刚刚从地上爬起来，他的橡胶布和毯子还躺在地上。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['fraʊzi] ,

His	dress	was	wet	and	begrimed	with	mud	;	his	hair	was	frowsy	,
他的	裙子	曾是	湿的	和	肮脏的	和	泥	;	他的	头发	曾是	邋遢	,

他的衣服湿透了，沾满了泥浆；他的头发蓬乱不堪。

['laɪɪŋ] [ɪn] ['roʊpi] ['tæŋglz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊz] ;

lying	in	ropy	tangles	upon	his	head	and	hanging	over	his	brows	;
说谎	在	绳状的	缠结	之上	他的	头	和	绞刑	超过	他的	眉毛	;

头发像绳子一样缠绕在他的头上，垂在他的眉毛上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	his	face	was	haggard	with	anxiety	and	suffering	.
和	他的	脸	曾是	枯槁	和	焦虑	和	痛苦	.

他脸上满是焦虑和痛苦，显得十分憔悴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] — — ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətəri] ['wɪldərnəs] [hæd; həd]

It	was	Brigadier	-	General	—	—	;	and	here	in	this	solitary	wilderness	had
它	曾是	准将	-	一般的	—	—	;	和	这里	在	这	孤	荒野	有

['æktʃuəli] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] ,

actually	been	his	bivouac	,
实际上	到过	他的	露营	,

他是准将——；而这片荒凉的荒野，正是他的营地。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

in	company	with	a	few	of	his	staff	.
在	公司	和	一个	很少	的	他的	职员	.

与几名工作人员同行。

['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] ,

Taking	what	was	overheard	as	a	clue	,
采取	什么	曾是	无意中听到	作为	一个	线索	,

以无意中听到的内容为线索，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːləkwi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
something **like** **the** **following** **colloquy** **passed** **between** **the** **messenger** **and** **the**
某物 喜欢 这 下列的 对话 通过了 之间 这 信使 和 这
['dʒen(ə)rəl] :
General **:**
一般的 :

以下是信使和将军之间类似如下的对话：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kʌmpəni] ,
" **General** **,** **a** **complete** **company** **,**
" 一般的 , 一个 完全的 公司 ,

“通用，一家完整的公司，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] — [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]
or **anything** **like** **it** **cannot** **be** **found** **on** **the** **road** **—** **much** **less** **a** **regiment** **of**
或者 任何事物 喜欢 它 不能 是 成立 在 这 路 — 很多 较少的 一个 团 的
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
the **brigade** **.**
这 旅 .

或者说，路上根本找不到类似的东西——更不用说一个旅的兵力了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['evriwer] — [sɪk] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['fæmɪʃt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **are** **scattered** **everywhere** **—** **sick** **,** **exhausted** **,** **famished** **;** **and** **if** **they** **were**
他们 是 疏散 到处 — 生病的 , 筋疲力尽的 , 饥饿 ; 和 如果 他们 是
[tə'geðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fed] . "
together **,** **they** **could** **not** **be** **fed** **.** **"**
一起 , 他们 可以 不是 是 美联储 . "

他们分散在各处——生病、疲惫、饥饿；即使他们聚集在一起，也无法得到食物。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wægənz] ? "
" **Where** **are** **the** **wagons** **?** **"**
" 在哪里 是 这 马车 ? "

“马车在哪里？”

" [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [sɜːr] , [maɪlz] [bæk] .
" **Stuck** **in** **the** **mud** **,** **sir** **,** **miles** **back** **.**
" 卡住 在 这 泥 , 先生 , 英里 后退 .

“先生，我们陷在泥里好几英里远了。”

[ðə; ði] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] .
The **teams** **are** **broken** **down** **and** **others** **cannot** **be** **procured** **.**
这 团队 是 破碎的 向下 和 其他的 不能 是 采购 .

球队已经解散，其他球队也无法招募。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] [ðə; ði] ['wægənz] [ʌp] . "
I **don't** **see** **how** **we** **can** **possibly** **get** **the** **wagons** **up** **.** **"**
我 不 看 如何 我们 能 可能 得到 这 马车 向上 . "

我看不出我们怎么才能把马车弄上去。

" [ɑː] , * * * [hm] , * * * [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['fɑːrmɚz] - ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ['eniwer] ? "
" **Ah** **,** ***** ***** ***** **h'm** **,** ***** ***** ***** **Did** **you** **see** **no** **farmers** **'** **houses** **around** **anywhere** **?** **"**
" 啊 , * * * 嗯 , * * * 做过 你 看 不 农民 - 房屋 大约 任何地方 ? "

“啊，嗯，你周围没看到任何农舍吗？”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] , [sɜːr] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪldərnəs] .
" **The** **country** **here** **,** **sir** **,** **is** **a** **perfect** **wilderness** **.**
" 这 国家 这里 , 先生 , 是 一个 完美的 荒野 .

先生，这里是一片完美的荒野。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kæbinz][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

The	only	habitations	are	a	few	cabins	of	poor	people	,	scattered	along	the	road
这	仅有的	居住地	是	一个	很少	小木屋	的	贫穷的	人们	,	疏散	沿着	这	路

[æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ;

at	long	intervals	;
在	长的	间隔	;

沿路零星散布着一些穷人的小屋，彼此间隔很长，是唯一的住所；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz]

and	even	of	these	there	is	but	one	for	the	whole	seven	or	eight	miles
和	甚至	的	这些	那里	是	但	一	为了	这	所有的	七	或者	八	英里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪpər] [mɪl] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [fɔːrdʒ] .

between	the	paper	mill	and	Laurel	Forge	.
之间	这	纸	磨	和	劳雷尔	锻造	.

即使在这些地方，从造纸厂到劳雷尔锻造厂的七八英里路程中也只有一条路。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

"	It	was	palpable	enough	that	the	situation	was	alarming	.
"	它	曾是	可感知的	足够的	那	这	情况	曾是	令人担忧	.

“情况非常危急，这一点显而易见。”

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [striːm] [ʌv; əv] ['stræglɚ] — ['redʒimənts][ænd; ənd] [bri'geidz]

The	column	broken	up	into	a	vast	stream	of	stragglers	—	regiments	and	brigades
这	柱子	破碎的	向上	进入	一个	广阔的	溪流	的	掉队者	—	军团	和	旅

[mɪkst] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðər] — [men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [hæf] - ['fæmɪʃt] ,

mixed	promiscuously	together	—	men	and	officers	half	-	famished	,
混合	滥交	一起	—	男人	和	警官	一半	-	饥饿	,

纵队溃散成一大群掉队的士兵——各个团和旅混杂在一起——士兵和军官都饥肠辘辘。

['dʒeɪdɪd] [aʊt] ,

jaded	out	,
厌倦	出去	,

厌倦了，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] — [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [treɪnz] ['maɪərd][fɑːr][ɪn]

buried	in	the	depths	of	a	mountain	wilderness	—	the	subsistence	trains	mired	far	in
埋葬	在	这	深度	的	一个	山	荒野	—	这	生存	火车	陷入困境	远的	在

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ʌp] ;

the	rear	and	no	prospect	of	their	getting	up	;
这	后部	和	不	前景	的	他们的	获得	向上	;

深埋在山野深处——补给列车陷在很远的后面，没有脱困的希望；

[ɔːl] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kə'mændər] ['hoʊlli]

all	this	rushing	at	once	upon	the	mind	of	a	conscientious	commander	wholly
全部	这	匆忙	在	一次	之上	这	头脑	的	一个	尽责的	指挥官	完全

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['riːəl] [kæm'peɪn] ,

unused	to	the	hardships	of	real	campaigning	,
未使用的	到	这	艰辛	的	真实的	竞选活动	,

所有这一切一下子涌入一位尽职尽责、却完全不习惯真正战役艰辛的指挥官的脑海中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl]

and	before	he	had	had	time	to	throw	off	the	incubus	of	the	dismal
和	前	他	有	有	时间	到	扔	离开	这	梦魇	的	这	惨淡

[naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,

night	he	must	have	endured	,
夜晚	他	必须	有	忍受	,

还没等他摆脱那可怕的夜晚给他带来的噩梦般的折磨，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] .

was	enough	to	crush	any	but	a	heroic	spirit	.
曾是	足够的	到	压碎	任何	但	一个	英勇	精神	.

除了英雄气概之外，任何人都难以承受这样的打击。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentɪ] - [θɜ:rd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	skeleton	of	the	Twenty	-	Third	having	gone	forward	early	in	the	morning	,
这	骨骼	的	这	二十	-	第三	拥有	已消失	向前	早期的	在	这	早晨	,

第二十三团的骨架在清晨就向前推进了，

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] " ['brekfəst] ['pɑ:rtɪ] " ['heɪsnd] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [tu:; tə]

our	little	private	"	breakfast	party	"	hastened	its	departure	from	the	now	to
我们的	小的	私人的	"	早餐	派对	"	加快	它是	离开	从	这	现在	到

[ˌju: 'es][hɪ'stɔ:rɪk]['hæmlət][ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [fɔ:rdʒ] ,

us	historic	hamlet	of	Laurel	Forge	,
我们	历史性	村庄	的	劳雷尔	锻造	,

我们的小型私人“早餐聚会”匆匆离开了如今对我们来说已具有历史意义的劳雷尔福奇村。

['æftər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['dɪndʒi]['dɑ:mɪsəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt]

after	gratifying	the	poor	woman	who	presided	over	the	dingy	domicil	with	the	sight
后	可喜	这	贫穷的	女士	WHO	主持	超过	这	昏暗的	住所	和	这	视线

[ʌv; əv] [mɔ:r] ['mʌnɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

of	more	money	in	her	hands	,
的	更多的	钱	在	她	双手	,

在让那位住在破旧房子里的穷妇人看到手里拿着更多的钱后，

['daʊtləs] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

doubtless	,	than	she	was	accustomed	to	seeing	at	one	time	.
毫无疑问	,	比	她	曾是	习惯	到	看到	在	一	时间	.

无疑，比她以往经常看到的要多得多。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [æt; ət][wʌns] .

The	road	now	began	to	improve	at	once	.
这	路	现在	开始	到	提升	在	一次	.

道路状况立刻开始好转。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] " [ə'pærəntlɪ] .

We	were	getting	"	out	of	the	wilderness	"	apparently	.
我们	是	获得	"	出去	的	这	荒野	"	显然	.

我们显然是要“走出荒野”了。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][paɪn] [groʊv] , [ə'nʌðər] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜ:rnɪs]

A	few	miles	brought	us	to	Pine	Grove	,	another	settlement	with	its	furnace
一个	很少	英里	带来	我们	到	松树	树林	,	其他	沉降	和	它是	炉

[ænd; ənd] [ʃɑ:ps] .

and	shops	.
和	商店	.

几英里后，我们来到了松树林，这是另一个有熔炉和商店的定居点。

[ðen] ['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ə'gen] ;

Then	shortly	after	we	began	to	ascend	again	;
然后	不久	后	我们	开始	到	上升	再次	;

然后不久之后，我们又开始向上攀登；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	we	wondered	with	fear	and	trembling	whether	we	were	entering	upon
和	我们	想知道	和	害怕	和	发抖	无论	我们	是	进入	之上

[ə; eɪ] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['retʃɪd] [feɪt] [tu:; tə] [klaɪm] .

a	second	mountain	road	which	it	would	be	our	wretched	fate	to	climb	.
一个	第二	山	路	哪个	它	会	是	我们的	可怜	命运	到	爬	.

我们战战兢兢地想，我们是不是即将踏上第二条山路，而攀登这条山路将会是我们悲惨的命运。

[ðer; ðər] [roʊz] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] ,

There	rose	indeed	before	us	,	two	or	three	miles	off	,
那里	玫瑰	的确	前	我们	,	二	或者	三	英里	离开	,

果然，在我们前方两三英里处，耸立着一些东西。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][reɪndʒ] [huːz] [krest][mʌst; məst][hæv; həv] ['taʊərd] [wel] [naɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

a	formidable	range	whose	crest	must	have	towered	well	nigh	a	thousand	feet
一个	强大	范围	谁	波峰	必须	有	高耸	出色地	夜	一个	千	脚

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;

above	us	;
多于	我们	;

那是一座巍峨险峻的山脉，其山峰必定高耸在我们上方近千英尺；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

and	though	it	did	not	lie	directly	across	the	path	we	were	going	,
和	尽管	它	做过	不是	说谎	直接地	穿过	这	小路	我们	是	去	,

虽然它并不直接位于我们行进路线的对面，

[ðə; ði] [roʊd] [bent] [sə'spɪʃəsli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	road	bent	suspiciously	toward	it	.
这	路	弯曲	可疑地	朝向	它	.

道路可疑地向它弯曲。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] .

We	had	little	strength	left	for	such	a	renewal	of	our	toils	.
我们	有	小的	力量	左边	为了	这样的	一个	续期	的	我们的	辛勤劳作	.

我们已经筋疲力尽，无力再继续辛勤劳作了。

[ʌp] — [ʌp] — [ʌp] ; ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Up	—	up	—	up	;	nearer	and	nearer	the	crest	of	the	mountain	,
向上	—	向上	—	向上	;	更近	和	更近	这	波峰	的	这	山	,

向上——向上——向上；越来越接近山顶，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn][ɪts] [flæŋk] ,

till	it	became	at	length	evident	that	we	were	actually	on	its	flank	,
直到	它	成为	在	长度	明显	那	我们	是	实际上	在	它是	侧翼	,

直到最后我们才意识到，我们实际上已经处于它的侧翼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [leɪ] ['oʊvər][ɪts] ['veri] [tɑːp] .

and	that	our	road	lay	over	its	very	top	.
和	那	我们的	路	躺	超过	它是	非常	顶部	.

我们的道路就位于它的正上方。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [tɔːrn]

The	rain	had	ceased	,	the	sun	was	fighting	his	way	out	from	among	torn
这	雨	有	停止	,	这	太阳	曾是	斗争	他的	方式	出去	从	之中	撕裂

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

雨停了，太阳正努力从撕裂的云层中挣脱出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] .

and	the	air	was	sultry	.
和	这	空气	曾是	闷热	.

空气闷热潮湿。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [striːm] [ʌv; əv] ['stræglə-] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz]

The	road	was	filled	with	a	vast	stream	of	stragglers	intermixed	with	officers
这	路	曾是	已填	和	一个	广阔的	溪流	的	掉队者	混合	和	警官

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd]['wægənz] .

on	horseback	,	and	wagons	.
在	马背	,	和	马车	.

道路上挤满了形单影只的行人，其中夹杂着骑马的军官和马车。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ['wɪri] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

Along	the	road	-	side	weary	soldiers	were	resting	.
沿着	这	路	-	边	厌倦	士兵	是	休息	.

路边，疲惫的士兵们正在休息。

[hɪr] [wʌn][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ə'loʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

Here	one	had	fallen	out	alone	,	exhausted	and	disheartened	,
这里	一	有	倒下	出去	独自的	,	筋疲力尽的	和	沮丧	,

这里有人独自一人掉队，精疲力竭，心灰意冷。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	another	coming	up	had	sat	down	beside	him	on	the	greensward	for	a
和	其他	未来	向上	有	卫星	向下	旁	他	在	这	绿地	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

另一个刚上来的人在他旁边的草坪上坐了一会儿。

[ðoʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənt] .

though	wearing	the	uniform	of	a	different	regiment	.
尽管	穿着	这	制服	的	一个	不同的	团	.

虽然他穿着的是另一个团的制服。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒɚz] ['fiːlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk]

The	latter	,	with	a	true	soldier's	feeling	,	was	giving	the	poor	fellow	a	drink
这	后者	,	和	一个	真的	士兵的	感觉	,	曾是	给予	这	贫穷的	同伴	一个	喝

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

from	his	canteen	,
从	他的	食堂	,

后者出于真正的军人情怀，从自己的水壶里拿出水递给那个可怜的家伙喝。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['preʃəs] ['sɑːləs] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

and	administering	the	cheap	but	precious	solace	of	kind	and	encouraging
和	管理	这	便宜的	但	宝贵的	慰藉	的	种类	和	鼓励

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

并用廉价却珍贵的安慰——友善和鼓励的话语——来抚慰人心。

[waɪl] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	big	tears	rolled	down	the	cheeks	of	the	other	.
尽管	大的	眼泪	滚动	向下	这	脸颊	的	这	其他	.

而另一位女孩的脸颊上却滚落着大颗大颗的泪珠。

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] .

Such	scenes	were	frequently	observed	.
这样的	场景	是	频繁地	观察到	.

这样的场景屡见不鲜。

['kɑːmən] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ɔːl] ['bæriərz] [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər]

Common	sufferings	had	broken	down	all	barriers	and	we	felt	for	one	another
常见的	苦难	有	破碎的	向下	全部	障碍	和	我们	毛毡	为了	一	其他

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .

the	tenderness	of	brothers	.
这	压痛	的	兄弟	.

共同的苦难打破了一切隔阂，我们彼此感受到了兄弟般的温柔。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [wiː; wi] ['tɔɪld] [ɑːn] — [wʌn] [maɪl] — [tuː] [maɪlz] .

Slowly	and	wearily	we	toiled	on	—	one	mile	—	two	miles	.
缓慢地	和	疲劳	我们	辛勤劳作	在	—	一	英里	—	二	英里	.

我们缓慢而疲惫地跋涉——一英里——两英里。

[ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [ʌp] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] .

The	road	stretched	up	steep	and	stony	.
这	路	拉伸	向上	陡	和	石质的	.

道路陡峭崎岖，向上延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] ,

It	was	a	comfort	to	be	rid	of	the	mire	,
它	曾是	一个	舒适	到	是	摆脱	的	这	沼泽	,

摆脱泥潭真是一种解脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ə'flɪktɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bruːzd] [fiːt] .

but	the	stones	were	afflicting	enough	to	our	bruised	feet	.
但	这	石头	是	折磨	足够的	到	我们的	瘀伤	脚	.

但这些石头硌得我们伤痕累累的双脚生疼。

[haʊ] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['evər] ['drægd] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][soʊ] [suːn] ['æftər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

How	the	batteries	were	ever	dragged	up	that	mountain	road	so	soon	after	emerging
如何	这	电池	是	曾经	拖拽	向上	那	山	路	所以	很快	后	新兴

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]['maɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['iːkwaɪn]

from	those	miles	and	miles	of	mire	is	one	of	the	wonders	of	equine
从	那些	英里	和	英里	的	沼泽	是	一	的	这	奇迹	的	马科动物

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

这些电池是如何在从绵延数英里的泥泞中脱身后，如此迅速地被拖上那条山路的，这真是马匹耐力的奇迹之一。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

We	found	on	the	summit	that	incomparable	Philadelphia	Battery	which	had
我们	成立	在	这	首脑	那	无与伦比	费城	电池	哪个	有

[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

accompanied	us	from	the	fort	,
伴随	我们	从	这	堡	,

我们在山顶上发现了无与伦比的费城炮台，它和我们从堡垒一路同行而来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd]

and	had	won	golden	opinions	from	all	by	the	unfailing	promptitude	and
和	有	韩元	金的	意见	从	全部	经过	这	永不失败	迅速	和

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ɪn'dʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

uncomplaining	endurance	with	which	the	little	company	had	borne	more	than
不抱怨	耐力	和	哪个	这	小的	公司	有	出生	更多的	比

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

their	share	of	toil	and	privation	.
他们的	分享	的	辛劳	和	匮乏	.

这支小队伍凭借着始终如一的迅速行动和毫无怨言的坚韧，承受了远超他们应得的辛劳和困苦，赢得了所有人的极高评价。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz]

At	the	top	of	the	mountain	the	road	was	blocked	up	for	long	distances
在	这	顶部	的	这	山	这	路	曾是	已屏蔽	向上	为了	长的	距离

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt] ;

with	infantry	and	artillery	at	a	halt	;
和	步兵	和	炮兵	在	一个	停止	;

山顶上，道路被步兵和炮兵封锁了很长一段距离；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stræglɚ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ]

and	here	a	good	portion	of	our	stragglers	came	up	with	the	now
和	这里	一个	好的	部分	的	我们的	掉队者	来了	向上	和	这	现在

[ˌriːhə'biliteitid] ['redʒɪmənt] .

rehabilitated	regiment	.
康复	团	.

而我们这支如今已重建的部队，很大一部分掉队人员就是在这里组建起来的。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

The	enemy	was	reported	to	be	near	.
这	敌人	曾是	据报道	到	是	靠近	.

据报告，敌军已逼近。

[wʌt] ['enəmi] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [fɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] .

What	enemy	or	in	what	force	we	could	not	learn	.
什么	敌人	或者	在	什么	力量	我们	可以	不是	学习	.

我们无法得知敌人是谁，或者敌人的兵力如何。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ; — [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [brɪ'geɪd] ,

This	much	,	however	,	was	understood	;	—	the	Eleventh	Brigade	,
这	很多	,	然而	,	曾是	理解	;	—	这	第十一	旅	,

然而，有一点是大家都明白的：——第十一旅

[ɔːr][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !

or	all	that	was	left	of	it	was	ordered	to	the	front	!
或者	全部	那	曾是	左边	的	它	曾是	订购	到	这	正面	!

或者说，剩下的所有东西都被命令派往前线！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɔːrdər] " ['fɔːrwərd] " [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] ['mɑːtʃt]

At	length	the	order	"	Forward	"	ran	along	the	line	,	and	on	we	marched
在	长度	这	命令	"	向前	"	跑	沿着	这	线	,	和	在	我们	行军

[ə'gen] .

again	.
再次	.

最后，“前进”的命令沿着队伍传来，我们再次前进。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [wʊd] .

We	soon	came	to	a	cross	-	roads	in	an	open	wood	.
我们	很快	来了	到	一个	叉	-	道路	在	一个	打开	木头	.

我们很快来到了一片开阔林地中的一个十字路口。

[hɪr] ['kænən] [wɜːr; wər][plaːntid][tuː; tə] [kə'mænd] [bəuθ] [ə'proʊtʃɪz] ,

Here	cannon	were	planted	to	command	both	approaches	,
这里	大炮	是	已种植	到	命令	两个都	方法	,

这里架设了大炮，用来控制两个方向的进攻路线。

[hɪd][ɪn] [frʌnt] [baɪ] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [leɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

hid	in	front	by	leafy	branches	of	trees	laid	up	against	them	.
隐藏	在	正面	经过	绿叶	分支	的	树木	铺设	向上	反对	他们	.

被树木茂密的枝叶遮挡在前面。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mæskt] ['bætəriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

These	were	masked	batteries	,	and	it	was	to	be	our	duty	to	support
这些	是	戴面具	电池	,	和	它	曾是	到	是	我们的	责任	到	支持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些是隐蔽的武装力量，而支持他们是我们的职责。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] .

This	looked	like	business	.
这	看起来	喜欢	商业	.

这看起来像是生意。

[wʌn] ['hʌndrəd] [rɑːdz][ɔːr][soʊ] ['fɜːrðər] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['oʊpənɪŋ] [wer] [wiː; wi]

One	hundred	rods	or	so	further	brought	us	to	a	pretty	opening	where	we
一	百	杆	或者	所以	更远	带来	我们	到	一个	漂亮的	开幕	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tɪmbər] .

were	halted	and	ordered	to	pitch	tents	in	the	adjoining	timber	.
是	停止	和	订购	到	沥青	帐篷	在	这	相邻的	木材	.

再走大约一百杆，我们就来到了一处美丽的空地，在那里我们被拦下，并被命令在附近的树林里搭帐篷。

['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] , [greɪt [fairz] [bɪlt] , [tents] [pɪtʃt] ,

Foragers	**were**	**at**	**once**	**despatched**	**,**	**great**	**fires**	**built**	**,**	**tents**	**pitched**	**,**
觅食者	是	在	一次	已派送	,	伟大的	火灾	建造	,	帐篷	投球	,

随即派出采集者，燃起熊熊篝火，搭起帐篷。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sʌpər] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**preparations**	**made**	**for**	**such**	**supper**	**as**	**was**	**possible**	**under**	**the**
和	准备工作	制成	为了	这样的	晚餐	作为	曾是	可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

在当时的情况下，尽可能地为晚餐做了准备。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət]

just	**as**	**if**	**our**	**pleasant**	**arrangements**	**were**	**not**	**liable**	**to**	**be**	**stopped**	**at**
只是	作为	如果	我们的	令人愉快的	安排	是	不是	容易	到	是	停止	在

['eni] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

any	**moment**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
任何	片刻	经过	这	外貌	的	这	敌人	.

就好像我们美好的安排不会因为敌人的出现而随时中断一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

But	**we**	**were**	**too**	**exhausted**	**to**	**feel**	**nervous**	**with**	**anxiety**	**.**
但	我们	是	也	筋疲力尽的	到	感觉	紧张的	和	焦虑	.

但我们太累了，根本没力气去感到焦虑紧张。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,

At	**length**	**the**	**foragers**	**returned**	**with**	**gratifying**	**reports**	**,**
在	长度	这	觅食者	返回	和	可喜	报告	,

最终，采集者们带着令人满意的报告回来了。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

the	**substantial**	**fruits**	**of**	**which**	**were**	**fresh**	**bread**	**and**	**butter**	**,**
这	重大的	水果	的	哪个	是	新鲜的	面包	和	黄油	,

其中最主要的成果是新鲜面包和黄油。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

together	**with**	**a**	**supply**	**of**	**live**	**stock**	**next**	**morning**	**.**
一起	和	一个	供应	的	居住	库存	下一个	早晨	.

第二天早上还会运来一批牲畜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['wægənz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]

During	**the**	**night**	**the**	**commissary**	**wagons**	**came**	**up**	**,**	**and**	**in**	**the**	**morning**	**we**
期间	这	夜晚	这	小卖部	马车	来了	向上	,	和	在	这	早晨	我们

[hæd; həd] ['kɔːfi] [wʌns] [mɔːr] ,

had	**coffee**	**once**	**more**	**,**
有	咖啡	一次	更多的	,

夜里，运粮车开了过来，早上我们又喝到了咖啡。

[ænd; ənd] [nuː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

and	**new**	**rations**	**of**	**hard**	**-**	**tack**	**were**	**given**	**out**	**.**
和	新的	口粮	的	难的	-	钉	是	给定	出去	.

并分发了新的硬饼干配给。

[ðə; ði] 5th [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [liː] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

The	**5th**	**was**	**spent**	**by**	**Lee**	**at**	**Gettysburg**	**in**	**making**	**good**	**his**	**escape**	**,**
这	5th	曾是	花费	经过	李	在	葛底斯堡	在	制作	好的	他的	逃脱	,

5号那天，李将军在葛底斯堡战役中忙于脱身。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [treɪnz] ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæʃˌtaʊn] [roʊd] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

a	large	portion	of	his	immense	trains	moving	by	the	Cashtown	road	guarded	by
一个	大的	部分	的	他的	巨大	火车	移动	经过	这	卡什敦	路	守卫	经过

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['ɪmboʊdən] .

a	force	of	cavalry	under	General	Imboden	.
一个	力量	的	骑兵	在下面	一般的	伊姆博登	.

他的庞大列车的大部分沿着卡什敦路行驶，由伊姆博登将军率领的骑兵部队护卫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [sent] ['dʒen(ə)rəl]

As	soon	as	General	Meade	discovered	the	enemy's	retreat	he	sent	General
作为	很快	作为	一般的	米德	发现	这	敌人的	撤退	他	发送	一般的

['sedʒwik] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [ɪn] [pər'suːt]

Sedgwick	with	the	Sixth	Corps	in	pursuit
塞奇威克	和	这	第六	兵团	在	追逐

米德将军一发现敌军撤退，就立即派遣塞奇威克将军率领第六军追击。

; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] .

;	but	the	latter	was	not	able	to	accomplish	much	.
;	但	这	后者	曾是	不是	有能力的	到	完成	很多	.

但后者并没有取得多大成就。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 6th . — ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi]

Monday	,	6th	.	—	Our	approach	and	preparations	to	meet	the	enemy
周一	,	6th	.	—	我们的	方法	和	准备工作	到	见面	这	敌人

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

had	not	developed	his	presence	,
有	不是	发达	他的	在场	,

星期一，6日——我们应对敌人的策略和准备工作并没有暴露敌人的踪迹。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]

though	some	straggling	rebels	were	brought	in	who	had	been	picked	up	by
尽管	一些	零散的	叛军	是	带来	在	WHO	有	到过	挑选	向上	经过

['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

our	scouts	in	the	mountains	,
我们的	侦察兵	在	这	山脉	,

虽然也带回了一些零星的叛军，他们是被我们的侦察兵在山里抓获的，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

to	whom	they	had	given	themselves	up	without	resistance	.
到	谁	他们	有	给定	他们自己	向上	没有	反抗	.

他们毫无抵抗地向他们投降了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns]

Accordingly	about	the	middle	of	the	forenoon	we	were	ordered	to	advance
因此	关于	这	中间	的	这	午前	我们	是	订购	到	进步

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因此，大约在上午十点左右，我们接到命令再次前进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest]

Some	of	us	had	cherished	the	hope	that	we	would	be	permitted	to	rest
一些	的	我们	有	珍爱	这	希望	那	我们	会	是	允许	到	休息

['oʊvər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

over	Monday	;
超过	周一	;

我们当中有些人曾满怀希望，以为星期一可以休息；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ,

for	we	sorely	needed	it	,	and	felt	that	,
为了	我们	非常	需要	它	,	和	毛毡	那	,

因为我们非常需要它，而且我们觉得，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['mɑːtʃt] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l]

should	we	be	marched	then	into	the	van	of	battle	—	what	with	our	physical
应该	我们	是	行军	然后	进入	这	货车	的	战斗	—	什么	和	我们的	身体的

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['weɪstɪd] [ræŋks] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

exhaustion	and	our	wasted	ranks	—	we	could	make	but	a	poor	show	of
疲惫	和	我们的	浪费	排名	—	我们	可以	制作	但	一个	贫穷的	展示	的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

如果让我们被派往战斗的前线——鉴于我们身体疲惫、队伍残缺——我们只能进行一场可怜的战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['eksɪdʒənsi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

But	it	seemed	the	exigency	was	too	urgent	to	admit	of	delay	.
但	它	似乎	这	紧急情况	曾是	也	紧迫的	到	承认	的	延迟	.

但情况似乎非常紧急，不容耽搁。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [pʊld] [ʌp] [steɪks] [ə'gen] , [stræpt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

We	therefore	pulled	up	stakes	again	,	strapped	our	luggage	to	our	backs	,
我们	所以	拉	向上	赌注	再次	,	绑带	我们的	行李	到	我们的	背部	,

['ʃoʊldərd] ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] ,

shouldered	our	pieces	,
肩部	我们的	件	,

于是我们再次收拾行装，背起行李，扛起家当。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

and	marched	forward	in	the	direction	of	Gettysburg	.
和	行军	向前	在	这	方向	的	葛底斯堡	.

然后向葛底斯堡方向进军。

[ə; eɪ][hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ðæt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

A	hard	march	of	fifteen	miles	over	a	rough	mountain	road	that	pretty	much	all	the
一个	难的	行进	的	十五	英里	超过	一个	粗糙的	山	路	那	漂亮的	很多	全部	这

[taɪm] [went] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

time	went	up	or	down	,
时间	去	向上或者		向下	,

在崎岖不平的山路上艰难行军十五英里，这条路几乎全程都是上坡或下坡。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] , [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] ['kæʃˌtaʊn] , [ə; eɪ] [krɔːs] -

and	occasionally	by	long	stretches	,	brought	the	column	to	Cashtown	,	a	cross	-
和	偶尔	经过	长的	伸展	,	带来	这	柱子	到	卡什敦	,	一个	叉	-

[roʊdz] ['set(ə)lmənt] ,

roads	settlement	,
道路	沉降	,

有时，队伍会长途跋涉，到达卡什敦——一个十字路口小镇。

[ten] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] , [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [miːts] [ðə; ði]

ten	miles	north	-	west	from	Gettysburg	,	where	the	mountain	road	meets	the
十	英里	北	-	西方	从	葛底斯堡	,	在哪里	这	山	路	满足	这

['getiz,bəːg] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [paɪk] .

Gettysburg	and	Chambersburg	pike	.
葛底斯堡	和	钱伯斯堡	梭鱼	.

从葛底斯堡向西北方向行驶十英里，山路与葛底斯堡和钱伯斯堡公路在此交汇。

[hɪr] [wiː; wi] ['bivuækd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

Here	we	bivouacked	in	an	orchard	.
这里	我们	露营	在	一个	果园	.

我们在果园里露营。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['memərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] ['redʒɪmənt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]

This	place	is	memorable	to	the	Twenty	-	Third	regiment	on	account	of	a	sad
这	地方	是	难忘	到	这	二十	-	第三	团	在	帐户	的	一个	伤心

[dɪ'zæstər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:lɪŋ] ,

disaster	there	befalling	,
灾难	那里	发生	,

由于这里曾发生过一场悲惨的灾难，这个地方对第二十三团来说意义非凡。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['æktər] .

in	which	one	of	our	number	was	the	unhappy	actor	.
在	哪个	一	的	我们的	数字	曾是	这	不开心	演员	.

其中我们当中就有一位不幸的演员。

[hi:; hi]['faɪərd][ɔ:f][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

He	fired	off	a	musket	charged	with	ball	cartridge	,	supposing	he	was	only
他	被解雇	离开	一个	滑膛枪	带电	和	球	墨盒	,	假如	他	曾是	仅有的

['snæpɪŋ] [ə; eɪ][kæp] ,

snapping	a	cap	,
啪啪	一个	帽	,

他以为自己只是在打响底火，结果却用装有实心弹的滑膛枪开了一枪。

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ,

directly	into	the	ranks	of	the	Twenty	-	Eighth	regiment	of	our	brigade	,
直接地	进入	这	排名	的	这	二十	-	第八	团	的	我们的	旅	,

['wu:ndɪŋ] [tu:] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɔ:rtəli] .

wounding	two	men	—	one	of	them	mortally	.
受伤	二	男人	—	一	的	他们	致命的	.

直接冲入我旅第二十八团的队伍，打伤两人——其中一人伤重不治。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [ɪ'vent] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʊk]

No	sooner	was	the	lamentable	event	known	to	the	regiment	than	they	took
不	很快	曾是	这	令人惋惜的	事件	已知	到	这	团	比	他们	采取

['ɪnstənt] [steps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

instant	steps	to	make	the	only	reparation	in	their	power	.
立即的	步骤	到	制作	这	仅有的	赔偿	在	他们的	力量	.

该团得知这起令人痛心的事件后，立即采取措施，尽其所能地进行赔偿。

[ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ]

They	subscribed	on	the	spot	a	purse	of	some	twelve	hundred	dollars	,	which
他们	已订阅	在	这	点	一个	钱包	的	一些	十二	百	美元	,	哪个

[ðeɪ] ['du:li] [peɪd] ,

they	duly	paid	,
他们	正式地	有薪酬的	,

他们当场认捐了约一千二百美元，并按时缴纳了款项。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] .

for	the	relief	of	the	families	of	the	victims	.
为了	这	宽慰	的	这	家庭	的	这	受害者	.

为了救济遇难者家属。

[wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [spɑ:t]['memərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

We	had	thought	to	make	this	spot	memorable	in	a	very	different	and
我们	有	想法	到	制作	这	点	难忘	在	一个	非常	不同的	和

['hæpi:ɚ] [wei] , [vɪz] . ,

happier	way	,	viz	.	,
更快乐	方式	,	即	.	,

我们原本想用一种截然不同、更加快乐的方式来使这个地方令人难忘，即：

[baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi]

by	the	capture	of	the	rebel	train	bearing	the	precious	spoils	which	the	enemy
经过	这	捕获	的	这	反叛	火车	轴承	这	宝贵的	战利品	哪个	这	敌人

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

had	taken	from	our	people	.
有	已采取	从	我们的	人们	.

通过缴获叛军的列车，列车上载有敌人从我们人民那里掠夺的珍贵战利品。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][gɑːt] ['seɪfli] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

But	we	were	too	late	;	it	had	all	got	safely	past	before	we	came	up	.
但	我们	是	也	晚的	;	它	有	全部	得到	安全	过去的	前	我们	来了	向上	.

但是我们来晚了；在我们赶到之前，一切都已经安全过去了。

[ðæt] ['fjʊriəs] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

That	furious	storm	which	had	broken	over	us	in	the	mountains	,
那	狂怒	风暴	哪个	有	破碎的	超过	我们	在	这	山脉	,

那场席卷山区的猛烈风暴，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɔːr] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]

rendering	the	roads	impassable	or	extremely	difficult	,	had	been	the	agent	of
渲染	这	道路	不可逾越	或者	极其	难的	,	有	到过	这	代理人	的

['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es] [bæk] .

Providence	to	hold	us	back	.
普罗维登斯	到	抓住	我们	后退	.

道路变得无法通行或极其难行，这是上帝为了阻止我们而采取的行动。

[haʊ'evər] [dɪ'spoʊzd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]

However	disposed	on	the	spur	of	the	moment	and	in	the	vexation	of
然而	处置	在	这	刺	的	这	片刻	和	在	这	烦恼	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

disappointment	we	may	have	felt	to	regard	our	delay	as	an	unmitigated
失望	我们	可能	有	毛毡	到	看待	我们的	延迟	作为	一个	未加缓解的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

然而，即便我们一时冲动，或在失望的恼怒之下，将延误视为一场彻头彻尾的不幸，

[di'praivɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ʃer] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,

depriving	us	of	a	golden	opportunity	of	earning	a	direct	share	,	however	small	,
剥夺	我们	的	一个	金的	机会	的	收入	一个	直接的	分享	,	然而	小的	,

这剥夺了我们直接赚取哪怕是一小部分收益的绝佳机会。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

in	the	glories	of	Gettysburg	,
在	这	荣耀	的	葛底斯堡	,

在葛底斯堡的辉煌中，

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ]['waɪzər][hænd][ðæn; ðən]['aʊərz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

still	we	may	be	sure	a	wiser	hand	than	ours	guided	the	issues	of	those
仍然	我们	可能	是	当然	一个	更明智	手	比	我们的	引导	这	问题	的	那些

['memərəb(ə)l] [deɪz] .

memorable	days	.
难忘	天	.

不过，我们可以肯定，在那些令人难忘的日子里，有比我们更有智慧的人在指导着各种事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ɪmboʊdən] , ['gaːdiŋ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪn] ,

It	is	probable	that	the	cavalry	force	of	Imboden	,	guarding	that	important	train	,
它	是	可能	那	这	骑兵	力量	的	伊姆博登	,	守护	那	重要的	火车	,

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ;

was	large	;
曾是	大的	;

伊姆博登的骑兵部队很可能规模庞大，负责护卫这支重要的运输队；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['træmpld] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd]

at	any	rate	large	enough	to	have	trampled	out	our	handful	of	men	had
在	任何	速度	大的	足够的	到	有	践踏	出去	我们的	少数	的	男人	有

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

we	made	an	attack	.
我们	制成	一个	攻击	.

无论如何，它体型之大，足以在我们发起进攻时将我们这寥寥几人踩死。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [skaɪz] ['feɪvərd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [riːtʃt] ['kæʃˌtaʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər]

Had	the	skies	favored	we	could	hardly	have	reached	Cashtown	a	day	sooner
有	这	天空	受青睐	我们	可以	几乎	有	达到	卡什敦	一个	天	很快

[ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] ;

than	we	did	without	making	forced	marches	;
比	我们	做过	没有	制作	强制	游行	;

即使天公作美，我们也几乎不可能在不强行军的情况下提前一天到达卡什敦；

[mʌtʃ] ['stræglɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sjuːd] ;

much	straggling	must	have	ensued	;
很多	零散的	必须	有	随后	;

随后必然出现了许多掉队的情况；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	column	thus	reduced	would	have	come	up	in	an	exhausted	condition	.
和	这	柱子	因此	减少	会	有	来	向上	在	一个	筋疲力尽的	状况	.

因此，减少的柱体将处于耗尽状态。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hə'ræst; 'hærəst][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [kɔːzd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]

To	be	sure	we	might	have	harassed	the	enemy	,	caused	confusion	among
到	是	当然	我们	可能	有	骚扰	这	敌人	,	导致	困惑	之中

[ðə; ðɪ] [tiːmz] ,

the	teams	,
这	团队	,

可以肯定的是，我们或许能够骚扰敌人，扰乱敌方队伍，

[ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	perhaps	destroyed	or	compelled	him	to	destroy	a	part	of	his	train	.
和	也许	损毁	或者	被迫	他	到	破坏	一个	部分	的	他的	火车	.

或许还摧毁了他的一部分火车，或者迫使他摧毁了部分火车。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'gret] [ɪz] [naʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

But	we	were	too	late	,	and	speculation	or	regret	is	now	unavailing	.
但	我们	是	也	晚的	,	和	推测	或者	后悔	是	现在	徒劳无功	.

但我们已经来不及了，现在任何猜测或后悔都无济于事。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [dɪ'spætʃ] ['sɛdʒwɪks] [kɔːr] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] [ɑːn]

When	General	Meade	despatched	Sedgwick's	corps	in	pursuit	of	the	flying	enemy	on
什么时候	一般的	米德	已派送	塞奇威克的	兵团	在	追逐	的	这	飞行	敌人	在

[ðə; ðɪ] ['fer,fiːld] [roʊd] ,

the	Fairfield	road	,
这	费尔菲尔德	路	,

米德将军派遣塞奇威克的军团沿费尔菲尔德路追击逃窜的敌军时，

[hiː; hi] [sent] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæʃˌtaʊn] [roʊd][tuː; tə]

he	sent	at	the	same	time	a	force	of	cavalry	on	the	Cashtown	road	to
他	发送	在	这	相同的	时间	一个	力量	的	骑兵	在	这	卡什敦	路	到

['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn] .

capture	or	destroy	the	rebel	train	.
捕获	或者	破坏	这	反叛	火车	.

与此同时，他还派出一支骑兵部队沿卡什敦路行进，企图俘获或摧毁叛军的火车。

[ðeɪ] " ['kæptʃərd] , " [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [liː] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd]

They	"	captured	,	"	in	the	words	of	Lee	himself	,	"	a	number	of	wagons	and
他们	"	捕获	,	"	在	这	字	的	李	他自己	,	"	一个	数字	的	马车	和

['æmbjuləns ɪz] ;

ambulances	;
救护车	;

用李将军自己的话说，他们"缴获"了"一些马车和救护车"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ([ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['wægən] [treɪn]) [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['wiljəmzpɔːt]

but	they	(	the	rebel	wagon	train	)	succeeded	in	reaching	Williamsport
但	他们	(	这	反叛	车皮	火车	)	成功了	在	到达	威廉斯波特

[wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [lɔːs] .

without	serious	loss	.
没有	严肃的	损失	.

但他们（叛军车队）成功抵达威廉斯波特，且未遭受重大损失。

" ['sedʒwik] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['sɪriəsli] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt]

"	Sedgwick	appears	to	have	been	unsuccessful	in	seriously	harassing	the	retreat
"	塞奇威克	出现	到	有	到过	不成功	在	严重地	骚扰	这	撤退

[ʌv; əv] [liː] , [ðə; ði] ['ferˌfiːld] [pæs] ,

of	Lee	,	the	Fairfield	pass	,
的	李	,	这	费尔菲尔德	经过	,

"塞奇威克似乎未能对李将军的撤退造成严重干扰，费尔菲尔德山口的退守也未能成功。"

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

up	to	which	place	he	pushed	the	pursuit	,
向上	到	哪个	地方	他	推动	这	追逐	,

他一路追击到了哪里?

['biːɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

being	so	strong	a	natural	position	as	to	enable	a	small	force	holding	it	to
存在	所以	强的	一个	自然的	位置	作为	到	使能够	一个	小的	力量	保持	它	到

[tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['eni] [pər'sʊ] [foʊ] .

check	for	a	considerable	time	any	pursuing	foe	.
查看	为了	一个	大量	时间	任何	追求	敌人	.

这是一个非常有利的天然地形，足以让一小队兵力占领此地，从而在相当长的一段时间内阻挡任何追击的敌人。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

General	Meade	remained	at	Gettysburg	with	the	bulk	of	the	army	during	the
一般的	米德	剩余	在	葛底斯堡	和	这	大部分	的	这	军队	期间	这

5th [ænd; ənd] 6th ,

5th	and	6th	,
5th	和	6th	,

在5日和6日，米德将军率领主力部队留在葛底斯堡。

" [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌkərɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

"	engaged	in	succoring	the	wounded	and	burying	the	dead	.
"	已订婚的	在	救助	这	受伤	和	埋葬	这	死的	.

"参与救助伤员和埋葬死者。

" ['sʌndeɪ] , 7th . — ['aʊər; ɑːr] [ə'temptɪd] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ɔːr] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

"	Sunday	,	7th	.	—	Our	attempted	exploit	of	capturing	or	destroying	the	enemy's
"	星期日	,	7th	.	—	我们的	尝试过	开发	的	捕捉	或者	摧毁	这	敌人的

[treɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['mɪsˌkæriːd] ,

train	having	thus	miscarried	,
火车	拥有	因此	流产	,

"星期日，7日——我们试图夺取或摧毁敌军列车的行动因此失败了，

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [paɪk] .

we	resumed	the	chase	,	taking	the	Chambersburg	pike	.
我们	恢复	这	追赶	,	采取	这	钱伯斯堡	梭鱼	.

我们继续追击，走上了钱伯斯堡公路。

[ɪn] [ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn] ['getiz,bəːg] , ['wɪðər] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi]

In	thus	turning	our	backs	upon	Gettysburg	,	whither	we	supposed	we
在	因此	转弯	我们的	背部	之上	葛底斯堡	,	往哪里去	我们	据称	我们

[wɜːr; wər] [baʊnd] ,

were	bound	,
是	边界	,

就这样，我们背弃了我们原本以为要去的葛底斯堡，

[wiː; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] " [wʌt] [nekst] ?

we	might	naturally	wonder	"	what	next	?
我们	可能	自然	想知道	"	什么	下一个	?

我们自然会想知道“接下来会发生什么？”

" [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

"	That	this	supposition	was	correct	,	witness	the	following	order	:
"	那	这	假设	曾是	正确的	,	证人	这	下列的	命令	:

“为了证明这一假设是正确的，请看以下命令：

([paɪn] [groʊv]) , [dʒʊ'laɪ] 7th , (6th) , - .

(	Pine	Grove	)	,	July	7th	,	(	6th	)	,	1863	.
(	松树	树林	)	,	七月	7th	,	(	6th	)	,	-	.

（松树林），1863 年 7 月 7 日（6 日）。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːrdərz] [ðɪs] [kə'mænd] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]

In	compliance	with	Division	Orders	this	command	will	take	up	line	of	march	for
在	遵守	和	分配	订单	这	命令	将要	拿	向上	线	的	行进	为了

['getiz,bəːg] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Gettysburg	forthwith	.
葛底斯堡	立即	.

根据师部命令，本部队立即列队向葛底斯堡进军。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [æd'væns] — ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : — 7th , 8th ,

This	Brigade	will	take	the	advance	—	regiments	in	the	following	order	:	—	7th	,	8th	,
这	旅	将要	拿	这	进步	—	军团	在	这	下列的	命令	:	—	7th	,	8th	,

56th , 52nd , 23rd .

56th	,	52nd	,	23rd	.
56th	,	52nd	,	23rd	.

该旅将率先发起进攻——各团按以下顺序排列：——第7、第8、第56、第52、第23团。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

By	order	of
经过	命令	的

奉命

[dʒeɪ] . [siː] . [smɪθ] ,

J	.	C	.	Smith	,
J	.	C	.	史密斯	,

JC史密斯

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

Brigadier	-	General	Commanding	.
准将	-	一般的	指挥	.

准将指挥官。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [paɪk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['griːnˌwʊd] [wer] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

We	followed	the	Chambersburg	pike	as	far	as	Greenwood	where	we	turned	to
我们	随后	这	钱伯斯堡	梭鱼	作为	远的	作为	格林伍德	在哪里	我们	转向	到

[ðə; ði] [left] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌðərli] .

the	left	down	a	road	leading	southerly	.
这	左边	向下	一个	路	领导	南风	.

我们沿着钱伯斯堡公路一直走到格林伍德，然后左转驶入一条向南延伸的道路。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə]

The	remains	of	a	caisson	and	a	forge	which	had	been	knocked	to
这	遗迹	的	一个	藻井	和	一个	锻造	哪个	有	到过	敲门	到

['piːsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər] ,

pieces	so	as	to	be	unserviceable	to	the	finder	,
件	所以	作为	到	是	无法使用	到	这	发现者	,

沉箱和锻炉的残骸已被撞得粉碎，无法使用。

[ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst]['raɪf(ə)l] ['ʃɛlz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	unused	rifle	shells	scattered	along	the	road	indicated	the	haste	of	the
和	未使用的	步枪	贝壳	疏散	沿着	这	路	表明的	这	匆忙	的	这

[rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

retreat	of	the	enemy	.
撤退	的	这	敌人	.

散落在道路两旁的未使用过的步枪弹壳表明敌人撤退得非常仓促。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] , [wʌn][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

To	facilitate	their	escape	they	had	moved	in	two	columns	,	one	by	the	road	,
到	促进	他们的	逃脱	他们	有	已搬	在	二	列	,	一	经过	这	路	,

为了便于逃跑，他们分成两列行进，一列沿着公路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːldz] ,

the	other	through	the	adjoining	fields	,
这	其他	通过	这	相邻的	字段	,

另一条路则穿过相邻的田野。

[wer] [ðə; ði][raɪp] [greɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] [leɪ] ['træmpld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

where	the	ripe	grain	for	long	distances	lay	trampled	for	the	breadth	of	the	line
在哪里	这	成熟	粮食	为了	长的	距离	躺	践踏	为了	这	宽度	的	这	线

.

:

.

绵延数英里的成熟谷物被践踏，铺满了整条线路。

[ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . ,

About	4	p	.	m	.	,
关于	4	p	.	米	.	,

下午4点左右

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

we	came	to	a	halt	in	a	grove	just	out	of	the	little	village	of	Altodale	,
我们	来了	到	一个	停止	在	一个	树林	只是	出去	的	这	小的	村庄	的	-	,

我们在阿尔托代尔小村庄外的一片小树林里停了下来。

([ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] - [baɪ][kɑːl] . ['vɛriːən] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd][kɑːl] . ['træfɝd] [ʌv; əv]

(	erroneously	called	Funcktown	by	Col	.	Varian	of	the	8th	and	Col	.	Trafford	of
(	错误地	称为	-	经过	上校	.	瓦里安	的	这	8th	和	上校	.	特拉福德	的

[ðə; ði] 71st [ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]) ,

the	71st	in	their	published	reports	of	the	campaign	)	,
这	71st	在	他们的	已发布	报告	的	这	活动	)	,

（第8团的瓦里安上校和第71团的特拉福德上校在他们发表的战役报告中错误地将其称为芬克镇）

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kæʃˌtaʊn] .

having	accomplished	a	distance	of	some	fourteen	miles	from	Cashtown	.
拥有	完成	一个	距离	的	一些	十四	英里	从	卡什敦	.

从卡什敦出发，已经走了大约十四英里。

[hɪr] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

Here	we	realized	more	keenly	than	we	had	yet	done	that	we	were	coming
这里	我们	已实现	更多的	敏锐地	比	我们	有	然而	完毕	那	我们	是	未来

[ə'pɑːn] ['klæsɪk] [graʊnd] .

upon	classic	ground	.
之上	经典的	地面	.

在这里，我们比以往任何时候都更加深刻地意识到，我们正踏入经典的领域。

[θruː] [ðə; ði] [groʊv] [floʊd] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [brʊk] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æn'tiːtəm] .

Through	the	grove	flowed	a	brawling	brook	named	the	Little	Antietam	.
通过	这	树林	流动	一个	争吵	溪	命名	这	小的	安提坦	.

一条名为小安提耶坦的湍急小溪流经这片树林。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [suːðd] ['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l] - [bruːzd] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['aʊər; ɑːr]

The	waters	which	there	soothed	our	travel	-	bruised	feet	and	refreshed	our
这	水	哪个	那里	舒缓	我们的	旅行	-	瘀伤	脚	和	焕然一新	我们的

['wɪri] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['peɪtriət]['ɑːrmi] [həːld]

weary	limbs	were	destined	to	bathe	the	historic	field	where	the	patriot	army	hurled
厌倦	四肢	是	注定	到	洗澡	这	历史性	场地	在哪里	这	爱国者	军队	投掷

[bæk] [ðə; ði][fɜːrst]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

back	the	first	rebel	invasion	.
后退	这	第一的	反叛	入侵	.

那里的水抚慰了我们旅途中疲惫的双脚，使我们舒畅了疲惫的四肢，注定要流淌在爱国军队击退第一次叛军入侵的历史性战场上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [ɪt'self] ['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['praɪər][træn'zækʃ(ə)n] ,

But	the	neighborhood	is	itself	memorable	for	a	prior	transaction	,
但	这	邻里	是	本身	难忘	为了	一个	事先的	交易	,

但这个街区本身因为之前发生的一笔交易而令人印象深刻。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pregnənt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

connected	with	one	of	the	most	pregnant	events	in	the	history	of	the
连接	和	一	的	这	最多	孕	活动	在	这	历史	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与该国历史上最重大的事件之一有关。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] , [dʒɑːn][iː] . [kʊk] ,

Near	the	place	of	our	bivouac	,	John	E	.	Cook	,
靠近	这	地方	的	我们的	露营	,	约翰	E	.	厨师	,

在我们露营地附近，约翰·E·库克

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'fedərəts] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['feri] , [wʌz; wəz]

one	of	the	unfortunate	confederates	of	John	Brown	of	Harper's	Ferry	,	was
一	的	这	不幸	南方邦联	的	约翰	棕色的	的	哈珀斯	渡船	,	曾是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

哈珀斯费里约翰·布朗的一位不幸的同伙被捕了。

[kʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

Cook	,	it	will	be	remembered	,
厨师	,	它	将要	是	记得	,

库克，人们会记住的。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['hɑːrpɚz] ['feri] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ɑːn] [fʊt] ;

escaped	from	Harper's	Ferry	by	taking	to	the	mountains	of	Maryland	on	foot	;
逃脱	从	哈珀斯	渡船	经过	采取	到	这	山脉	的	马里兰州	在	脚	;

他徒步逃往马里兰州的山区，逃离了哈珀斯费里；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['simpəθaizɪŋ] [frendz]

and	after	having	reached	a	spot	where	he	expected	to	find	sympathizing	friends
和	后	拥有	达到	一个	点	在哪里	他	预期的	到	寻找	同情的	朋友们

,

,

,

当他到达一个他预期会找到同情他的朋友的地方时，

[wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [si:zd] [baɪ][wʌn]['loʊgən] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['gæloʊz] .

was	treacherously	seized	by	one	Logan	,	and	sent	back	to	a	Virginia	gallows	.
曾是	阴险地	查获	经过	一	洛根	,	和	发送	后退	到	一个	弗吉尼亚州	绞刑架	.

他被洛根奸诈地抓获，并被送回弗吉尼亚州的绞刑架处死。

[ðɪs] ['eksɪˌkreɪtid] [retʃ] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] , [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ɪn] [ðɪs]

This	execrated	wretch	now	lives	,	poor	and	despised	by	his	neighbors	,	in	this
这	诅咒	可怜虫	现在	生活	,	贫穷的	和	被鄙视的	经过	他的	邻居	,	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

village	of	Altodale	.
村庄	的	-	.

这个可怜的家伙现在住在阿尔托代尔村，贫穷潦倒，被邻居们鄙视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'təʊnɪŋ]

But	it	is	pleasant	to	be	able	to	say	that	his	wife	,	as	if	an	atoning
但	它	是	令人愉快的	到	是	有能力的	到	说	那	他的	妻子	,	作为	如果	一个	赎罪

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

但令人欣慰的是，他的妻子就像一位赎罪天使，

['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:z] , (['loʊgən][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) ,

opened	her	doors	,	(	Logan	was	absent	on	a	distant	journey	at	the	time	)	,
打开	她	门	,	(	洛根	曾是	缺席的	在	一个	遥远	旅行	在	这	时间	)	,

她打开了门（当时洛根正在外地旅行），

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [men] — [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hu:] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər]

and	showed	to	our	men	—	they	being	ignorant	of	who	their	entertainer
和	显示	到	我们的	男人	—	他们	存在	无知	的	WHO	他们的	艺人

[wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

was	—	a	generous	hospitality	.
曾是	—	一个	慷慨的	热情好客	.

并对我们的士兵表现出了慷慨的热情好客——尽管他们并不知道他们的表演者是谁。

[ʃi:; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [nə:st] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

She	fed	the	hungry	and	nursed	the	sick	with	christian	charity	.
她	美联储	这	饥饿的	和	护理	这	生病的	和	基督教	慈善机构	.

她以基督教的博爱精神，救济饥饿者，照料病人。

[ɑ:n] [ðɪs] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l] [rɪ'bel]['ɑ:rmi] [ri:tʃt] ['heɪgɜˑzˌtaʊn] ;

On	this	Tuesday	morning	the	entire	rebel	army	reached	Hagerstown	;
在	这	周二	早晨	这	全部的	反叛	军队	达到	黑格斯敦	;

星期二早上，整个叛军抵达了黑格斯敦；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] [set][ɑ:n] [fʊt] [frʌm; frəm] ['getiz,bə:g] [ə; eɪ]

and	at	the	same	moment	General	Meade	set	on	foot	from	Gettysburg	a
和	在	这	相同的	片刻	一般的	米德	放	在	脚	从	葛底斯堡	一个

[flæŋk] ['mu:vmənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [´midltaun] .

flank	movement	by	way	of	Middletown	.
侧翼	移动	经过	方式	的	米德尔顿	.

与此同时，米德将军从葛底斯堡出发，经由米德尔敦，对侧翼发起进攻。

[ðə; ði] [skaɪz] ['θretnɪŋ] [wiː; wi] [pɪʧt] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æn'tiːtəm] .

The	skies	threatening	we	pitched	tents	for	the	night	along	the	Little	Antietam	.
这	天空	威胁	我们	投球	帐篷	为了	这	夜晚	沿着	这	小的	安提坦	.

天空阴云密布，我们在小安提耶坦河畔搭起帐篷过夜。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['fjʊriəsli] .

Toward	morning	the	rain	fell	furiously	.
朝向	早晨	这	雨	跌倒	愤怒地	.

临近清晨，雨势骤然加大。

[ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

It	dripped	through	the	canvas	above	us	,	it	crept	in	under	the	edges	of
它	滴落	通过	这	帆布	多于	我们	,	它	悄悄地爬	在	在下面	这	边缘	的

[ðə; ði] [tents] ,

the	tents	,
这	帐篷	,

水滴透过我们头顶的帆布，渗进帐篷边缘下面。

[ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] ['rʌbər] [klɔːðz] [ɑːn] [wɪʧ] [wiː; wi] [leɪ] .

and	soaked	the	rubber	cloths	on	which	we	lay	.
和	浸泡过	这	橡皮	布料	在	哪个	我们	躺	.

然后浸湿了我们躺着的橡胶布。

[wen] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪʧu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

When	our	situation	under	cover	had	become	sufficiently	miserable	,
什么时候	我们的	情况	在下面	覆盖	有	变得	足够	悲惨的	,

当我们卧底行动的处境变得极其糟糕时，

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

seized	with	insane	impatience	we	crawled	out	into	the	open	air	,
查获	和	疯狂的	不耐烦	我们	爬行	出去	进入	这	打开	空气	,

我们迫不及待地爬到户外，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪn'seɪn] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

only	to	find	that	our	neighbors	had	been	as	insane	as	ourselves	.
仅有的	到	寻找	那	我们的	邻居	有	到过	作为	疯狂的	作为	我们自己	.

结果却发现，我们的邻居和我们一样疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɜːrli] ['deɪbreɪk] .

It	was	then	early	daybreak	.
它	曾是	然后	早期的	拂晓	.

当时天刚蒙蒙亮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪntli] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

You	could	dimly	see	,	gathered	around	the	faintly	burning	embers	of	the	company
你	可以	依稀	看	,	聚集	大约	这	淡淡的	燃烧	余烬	的	这	公司

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

隐约可见，人们聚集在公司篝火微弱燃烧的余烬旁，

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

a	few	strange	-	looking	objects	,
一个	很少	奇怪的	-	寻找	对象	,

一些外形奇特的物体，

[blæk] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ʃeɪpləs] [ɪk'sept] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [prəʊ'truːdid]

black	and	utterly	shapeless	except	near	the	ground	where	a	pair	of	legs	protruded
黑色的	和	完全地	无形	除了	靠近	这	地面	在哪里	一个	一对	的	腿	突出

.

:

.

除了靠近地面的地方伸出一双腿之外，全身漆黑，毫无形状可言。

[æz; əz][juː; jʊ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] ['evriwer] [met] [fɔːrmz] [laɪk] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ]

As	you	moved	through	the	wood	you	everywhere	met	forms	like	these	wandering
作为	你	已搬	通过	这	木头	你	到处	遇见	表格	喜欢	这些	漫游

[ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ænd; ənd][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .

about	aimlessly	and	in	moody	silence	.
关于	漫无目的地	和	在	情绪化	沉默	.

当你穿过树林时，你会到处看到这样的身影，它们漫无目的地游荡，沉默而忧郁。

[skwɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['ʌðər] — [mɪr] [blæk] ['ʃeɪpləs] [hiːps] .

Squat	on	the	ground	were	others	—	mere	black	shapeless	heaps	.
蹲	在	这	地面	是	其他的	—	仅仅	黑色的	无形	堆积如山	.

还有一些蹲在地上——只是一堆堆黑色的、没有形状的物体。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

Some	were	collected	around	the	trunks	of	trees	.
一些	是	集	大约	这	树干	的	树木	.

有些是在树干周围收集到的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌmps] .

Some	were	scattered	about	on	rocks	and	stumps	.
一些	是	疏散	关于	在	岩石	和	树桩	.

有些散落在岩石和树桩上。

[wer'evər] [juː; jʊ] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Wherever	you	went	they	were	directly	in	front	and	on	either	side	of	you	.
无论	你	去	他们	是	直接地	在	正面	和	在	任何一个	边	的	你	.

无论你走到哪里，他们都在你正前方和两侧。

[æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [bɪ'keɪm] [stɪl]

As	the	beams	of	morning	crept	through	the	grove	the	phantasmagoria	became	still
作为	这	光束	的	早晨	悄悄地爬	通过	这	树林	这	幻象	成为	仍然

[mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

more	striking	.
更多的	引人注目	.

当晨曦穿过树林时，奇幻的景象变得更加引人注目。

['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [juː; jʊ] , ['feɪntli] [dɪ'skraɪd] [ɔːr]

Distant	objects	were	brought	to	light	,	and	those	near	you	,	faintly	descried	or
遥远	对象	是	带来	到	光	,	和	那些	靠近	你	,	淡淡的	描述	或者

[nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

not	observed	before	,
不是	观察到	前	,

远处的物体清晰可见，而你身边的那些之前模糊不清或从未被观察到的物体也变得清晰起来。

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] .

became	distinct	.
成为	清楚的	.

变得截然不同。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stendɪd] [wʊd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk] ['ʃeɪpləs]

The	whole	extended	wood	was	seen	to	be	filled	with	these	black	shapeless
这	所有的	扩展	木头	曾是	已见	到	是	已填	和	这些	黑色的	无形

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

整片开阔的树林里到处都是这些黑色的、形状不规则的物体。

[struːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['evriwer] .

strewn	on	the	ground	indiscriminately	everywhere	.
散落的	在	这	地面	不加区分地	到处	.

随意散落在地上，到处都是。

[ðeɪ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] ,

They	encircled	the	smouldering	fires	,
他们	包围	这	闷烧	火灾	,

他们围住了仍在冒烟的火堆，

[wɪtʃ] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bleɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

which	ever	and	anon	would	shoot	up	a	sparkling	blaze	as	if	some	one	had
哪个	曾经	和	匿名	会	射击	向上	一个	闪闪发光	火焰	作为	如果	一些	一	有

[stɜːrd] [ðem; ðəm] .

stirred	them	.
搅拌	他们	.

无论何时何地，它们都会迸发出闪亮的火焰，仿佛有人拨动了它们一般。

[sʌm; səm] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] .

Some	taller	than	the	rest	were	moving	about	slowly	and	solemnly	.
一些	更高	比	这	休息	是	移动	关于	缓慢地	和	庄严地	.

有些个子较高的人行动缓慢而庄重。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər] ['wægənz] ,

Here	and	there	were	commissary	and	quartermaster	wagons	,
这里	和	那里	是	小卖部	和	军需	马车	,

这里那里零星分布着一些军需辎重车和军需官马车。

[ðə; ði] [tiːmz] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [laɪk] ['bɑrnəmz] ['iːkwaɪn] ['mɑːnstər] — [ðer; ðər] ['hedz]

the	teams	unhitched	and	turned	about	like	Barnum's	equine	monster	—	their	heads
这	团队	解开	和	转向	关于	喜欢	巴纳姆	马科动物	怪物	—	他们的	头部

[wer] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mjʊrli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægənz] ,

where	their	tails	ought	to	be	—	and	looking	demurely	into	the	wagons	,
在哪里	他们的	尾巴	应该	到	是	—	和	寻找	端庄地	进入	这	马车	,

马匹解开缰绳，像巴纳姆马戏团的怪兽一样转过身——头朝下，尾巴朝上——然后腼腆地看着马车。

[wer] , [ɑːn] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['dɪzməl] [blæk] [hiːps] .

where	,	on	boxes	and	barrels	,	were	other	dismal	black	heaps	.
在哪里	,	在	盒子	和	桶	,	是	其他	惨淡	黑色的	堆积如山	.

在箱子和桶上，还堆放着其他令人沮丧的黑色垃圾堆。

[əb'zɜːrv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Observe	one	of	these	.
观察	一	的	这些	.

观察其中一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] , [ðə; ði] [rɪm] [bent] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

It	is	crowned	with	a	soft	felt	hat	,	the	rim	bent	down	all	around	,
它	是	加冕	和	一个	柔软的	毛毡	帽子	,	这	轮缘	弯曲	向下	全部	大约	,

它的顶部戴着一顶柔软的毡帽，帽檐向下弯曲。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['drɪpɪŋ] ['drɪrəli] .

from	which	the	water	is	dripping	drearily	.
从	哪个	这	水	是	滴落	沉闷地	.

水滴无力地从那里滴落下来。

['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [sæd] , ['kerwɔːrn] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ɛvɜ-dɛl] ,

Looking	under	it	you	see	the	large	,	sad	,	careworn	visage	of	Colonel	Everdell	,
寻找	在下面	它	你	看	这	大的	,	伤心	,	忧心忡忡	面容	的	上校	埃弗德尔	,

往下看，你会看到埃弗德尔上校那张饱经风霜、忧郁悲伤的大脸。

['evər] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

ever	watchful	of	his	men	,	and	now	sharing	with	them	this	extremity	of
曾经	警惕	的	他的	男人	,	和	现在	分享	和	他们	这	末端	的

[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

discomfort	and	exposure	.
不适	和	接触	.

他时刻关注着他的部下，现在也和他们一起承受着这种极度的不适和暴露。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wæksɪz] [laɪt] [ðə; ði][kæmp] - [fairz] [fleɪm] [ʌp] [strɔːŋgər] [ɪf] [nɑːt] [braitə] ,

As	the	morning	waxes	light	the	camp	-	fires	flame	up	stronger	if	not	brighter	,
作为	这	早晨	蜡	光	这	营	-	火灾	火焰	向上	更强	如果	不是	更亮	,

随着晨曦渐亮，篝火燃烧得更加旺盛，甚至更加明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ['riːəl]['hjuːmən] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

and	now	you	see	real	human	figures	moving	about	.
和	现在	你	看	真实的	人类	数据	移动	关于	.

现在你可以看到真实的人影在活动了。

[ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [hiːps] ['skætərd] ['evriwer] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [egz] ,

These	ominous	black	heaps	scattered	everywhere	are	,	as	it	were	,	eggs	,
这些	不祥的	黑色的	堆积如山	疏散	到处	是	,	作为	它	是	,	鸡蛋	,

这些散落在各处的不祥黑色小堆，就像是蛋一样。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [krɔːl] [ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['baɪped] .

and	out	of	each	of	them	will	crawl	in	due	time	a	full	-	fledged	biped	.
和	出去	的	每个	的	他们	将要	爬行	在	到期的	时间	一个	满的	-	羽翼丰满	双足动物	.

最终，它们中的每一个都会蜕变成一个完全的两足动物。

[siː] ['jɑːndər] [baɪ] [ðæt] ['faɪər] ;

See	yonder	by	that	fire	;
看	远处	经过	那	火	;

看那边的火堆；

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] — ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

one	of	them	is	even	now	in	violent	motion	—	evidently	in	the	pangs	of	birth	.
一	的	他们	是	甚至	现在	在	暴力	运动	—	显然	在	这	疼痛	的	出生	.

其中一个现在还在剧烈活动——显然正在经历分娩的阵痛。

['prestoʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托！

[ə; eɪ][mæn] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

a	man	emerges	from	it	as	it	collapses	to	the	ground	.
一个	男人	出现	从	它	作为	它	崩溃	到	这	地面	.

一个男人从坍塌的物体中爬了出来。

[hiː; hi] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [stəːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bloʊz] [ðə; ði] [sɪk] ['embərz] ,

He	goes	straight	to	the	fire	,	stirs	it	up	,	blows	the	sick	embers	,
他	去	直的	到	这	火	,	搅拌	它	向上	,	打击	这	生病的	余烬	,

他径直走到火堆旁，搅动火堆，吹散摇曳的余烬。

[kʌts] ['slɪvərz] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [leiz] [ðem; ðəm][ɑːn] , [teɪks] [ðə; ði][æks] ,

cuts	slivers	for	kindling	and	lays	them	on	,	takes	the	axe	,
削减	碎片	为了	引火物	和	躺下	他们	在	,	需要	这	斧头	,

他砍下木条做引火物，铺在地上，然后拿起斧头，

[splɪts] [ə; eɪ] [reɪl] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [paɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['kwɪvərɪŋ] [spaɪəz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

splits	a	rail	in	pieces	which	he	piles	on	the	now	quivering	spires	of	flame	,
分裂	一个	轨	在	件	哪个	他	堆	在	这	现在	颤抖	尖塔	的	火焰	,

他将一根铁轨劈成碎片，堆放在颤抖的火焰尖塔上。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] ['ʌðər] [blæk] [hiːps] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] ['sʌmənz]

and	goes	to	other	black	heaps	and	shakes	them	with	reproachful	summons
和	去	到	其他	黑色的	堆积如山	和	奶昔	他们	和	责备的	传票

.

:

.

然后走到其他黑色的堆子旁，用责备的呼唤摇晃它们。

[loʊ] , [ðiːz] [tuː] [splɪt] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [əˈpɪrz] [ə; eɪ][mæn] !

Lo	,	these	too	split	apart	,	and	out	from	each	appears	a	man	!
洛	,	这些	也	分裂	除	,	和	出去	从	每个	出现	一个	男人	!

看哪，这些也裂开了，从每个裂开的地方都出来一个人！

[ðiːz] [teɪk] [blæk] [ˈaɪərn][pɔts][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] .

These	take	black	iron	pots	and	go	off	.
这些	拿	黑色的	铁	锅	和	去	离开	.

它们拿着黑铁锅，然后就烧坏了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʌm] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

Presently	they	come	swinging	back	with	the	pots	filled	with	water	.
目前	他们	来	摇摆	后退	和	这	锅	已填	和	水	.

现在他们提着装满水的罐子回来了。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈfaɪnli] [ˈstɑːrtɪd] ,

Meantime	the	fire	is	finely	started	,
与此同时	这	火	是	精细地	开始	,

与此同时，火已经完全点燃了。

[ðə; ði][pɔts][ɑːr; ər] [slʌŋ] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [set] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [wʊd] [ˈkræklz] ,

the	pots	are	slung	astride	a	long	pole	set	over	the	fire	,	the	wood	crackles	,
这	锅	是	吊着	跨骑	一个	长的	极	放	超过	这	火	,	这	木头	噼啪声	,

锅被挂在一根架在火上的长杆上，木柴噼啪作响。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃuːt] [ʌp] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði][pɔts] [əˈraʊnd] .

the	flames	shoot	up	wrapping	the	pots	around	.
这	火焰	射击	向上	包装	这	锅	大约	.

火焰窜起，将锅具包裹起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kæmp][ɪz][ɔːl][əˈstəː] .

And	now	the	camp	is	all	astir	.
和	现在	这	营	是	全部	搅拌	.

现在营地里一片骚动。

[ðə; ði] [blæk] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]

The	black	objects	are	twice	as	numerous	as	before	,	moving	about	with
这	黑色的	对象	是	两次	作为	很多的	作为	前	,	移动	关于	和

[ɪnˈkriːst] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

increased	animation	.
增加	动画片	.

黑色物体的数量是之前的两倍，而且移动起来也更加生动。

[juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ænˈtiːtəm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈækərɔn] [ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə]

You	imagine	Little	Antietam	to	be	the	Acheron	of	fable	,	and	all	these	to
你	想象	小的	安提坦	到	是	这	黄泉	的	寓言	,	和	全部	这些	到

[biː; bi] [pʊr] [ˈgoʊsts] ,

be	poor	ghosts	,
是	贫穷的	鬼魂	,

你把小安提耶坦想象成寓言中的阿刻戎河，把所有这些都想象成可怜的鬼魂。

[ˈstreɪndʒli] [klæd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] [woʊ] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtfl]

strangely	clad	in	the	mortal	habiliments	of	woe	,	crowding	the	banks	of	the	fateful
奇怪的	覆膜	在	这	凡人	服装	的	悲哀	,	拥挤	这	银行	的	这	命运的

[ˈrɪvər] ,

river	,
河	,

他们身着凡人悲惨的装束，挤满了那条命运之河的河岸。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] , [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [krɔːs] ;

and	waiting	,	sick	with	hope	deferred	,	their	turn	to	cross	;
和	等待	,	生病的	和	希望	延期	,	他们的	转动	到	叉	;

他们焦急地等待着，希望落空，迟迟不肯过河；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] ['wɑːndər] ['kjʊriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['swoʊlən] ,

and	your	eyes	wander	curiously	along	the	swollen	,
和	你的	眼睛	漫步	奇怪的是	沿着	这	肿	,

你的目光好奇地沿着肿胀的……游移，

['dæʃɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['grɪzli] [bɪrd] , ['kerən] , [ðə; ði] ['ferimən] ,

dashing	stream	to	catch	sight	of	the	unclean	grizzly	beard	,	Charon	,	the	ferryman	,
帅气	溪流	到	抓住	视线	的	这	不洁	灰熊	胡须	,	卡戎	,	这	摆渡人	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [skɪf] : —

and	his	crazy	skiff	:	—
和	他的	疯狂的	小艇	:	—

湍急的溪流中，人们瞥见了那肮脏的灰胡子摆渡人卡戎和他那艘古怪的小船：

" [ðer; ðər][stændz]

"	There	stands
"	那里	站立

那里站着

['kerən] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['drɪri] [koʊst] —

Charon	,	who	rules	the	dreary	coast	—
卡戎	,	WHO	规则	这	凄凉	海岸	—

冥河摆渡人卡戎，统治着荒凉的海岸——

[ə; eɪ]['sɔːrdɪd][gɑːd] : [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [tʃɪn]

A	sordid	god	:	down	from	his	hoary	chin
一个	肮脏的	上帝	:	向下	从	他的	苍老	下巴

一个卑鄙的神：从他满是白发的下巴往下看

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bɪrd] [dɪ'sendz] , - , [ˌʌn'kliːn] :

A	length	of	beard	descends	,	uncomb'd	,	unclean	:
一个	长度	的	胡须	下降	,	-	,	不洁	:

一截胡须垂了下来，蓬乱不堪，肮脏不堪：

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] [hiː; hi] [stiəz] ;

He	spreads	his	canvas	;	with	his	pole	he	steers	;
他	传播	他的	帆布	;	和	他的	极	他	牛	;

他展开帆布，用杆子掌舵；

[ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] ['goʊsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːtəm] [berz]

The	freight	of	flitting	ghosts	in	his	thin	bottom	bears
这	货运	的	飞掠	鬼魂	在	他的	薄的	底部	熊

他瘦弱的臀部承载着飘忽不定的幽灵的重担

[æn; ən] ['eri] [kraʊd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

An	airy	crowd	came	rushing	where	he	stood	,
一个	轻盈的	人群	来了	匆忙	在哪里	他	站立	,

一群轻盈的人涌向他站立的地方，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [flʌd] —

Which	filled	the	margin	of	the	fateful	flood	—
哪个	已填	这	利润	的	这	命运的	洪水	—

填满了那场致命洪水的边缘——

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [struː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Thick	as	the	leaves	in	autumn	strew	the	woods	,
厚的	作为	这	树叶	在	秋天	胪	这	树林	,

厚厚的，如同秋天铺满树林的落叶，

[ɔːr] [faʊlz] , [baɪ] ['wɪntər] [fɔːrst] , [fər'seɪk] [ðə; ði] [flʌdz] ,

Or	fowls	,	by	winter	forced	,	forsake	the	floods	,
或者	家禽	,	经过	冬天	强制	,	背叛	这	洪水	,

或者，受冬季严寒的影响，家禽被迫离开洪水泛滥的地区。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ðer; ðər] ['heɪsti] [flaɪt] [tuː; tə] ['hæpiːɚ] [lændz] —

And	**wing**	**their**	**hasty**	**flight**	**to**	**happier**	**lands**	**—**
和	翼	他们的	仓促	航班	到	更快乐	土地	—

于是，它们展翅飞翔，匆匆飞往更美好的国度——

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ðə; ði] - ['ɑːrmi] [stændz] ,

Such	**and**	**so**	**thick**	**the**	**shiv'ring**	**army**	**stands**	**,**
这样的	和	所以	厚的	这	-	军队	站立	,

如此密集，这支浴血奋战的军队就此屹立。

[ænd; ənd] [pres] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] .

And	**press**	**for**	**passage**	**with**	**extended**	**hands**	**.**
和	按	为了	通道	和	扩展	双手	.

伸出手，努力争取通过。

[naʊ] [ðiːz] , [naʊ] [ðoʊz] , [ðə; ði] ['sɜːrli] ['boʊtmən] [bɔːr] :

Now	**these**	**,**	**now**	**those**	**,**	**the**	**surly**	**boatman**	**bore**	**:**
现在	这些	,	现在	那些	,	这	粗鲁	船工	钻孔	:

一会儿这些，一会儿那些，那个脾气暴躁的船夫说道：

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	**rest**	**he**	**drove**	**to**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**.**
这	休息	他	驾驶	到	距离	从	这	支撑	.

其余的路程他都开车送到了远离海岸的地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

A	**hundred**	**years**	**they**	**wander**	**on**	**the**	**shore**	**;**
一个	百	年	他们	漫步	在	这	支撑	;

他们在岸边徘徊了一百年；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] ['penəns] [dʌn] , [ɑːr; ər] [wɑːftid] [ɔː(r)] .

At	**length**	**,**	**their**	**penance**	**done**	**,**	**are**	**wafted**	**o'er**	**.**
在	长度	,	他们的	忏悔	完毕	,	是	飘散	超过	.

最终，他们的忏悔结束了，被风吹散了。

" [ðen] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] ; [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

"	**Then**	**you**	**fancy**	**them**	**a**	**collection**	**of**	**howling**	**dervishes**	**;**	**or**	**a**	**congregation**
"	然后	你	想要	他们	一个	收藏	的	嚎叫	苦行僧	;	或者	一个	会众

[ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ,

of	**monks**	**in**	**Purgatory**	**,**
的	僧侣	在	炼狱	,

“那么你就会把他们想象成一群嚎叫的苦行僧；或者一群在炼狱中的僧侣，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['dɛvəlz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [pʊr]

the	**figures**	**about**	**the**	**fires**	**being**	**the**	**working**	**devils**	**preparing**	**to**	**roast**	**the**	**poor**
这	数据	关于	这	火灾	存在	这	在职的	魔鬼	准备	到	烤	这	贫穷的

[mʌŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ekspiəˌtɔːri] ['tɔːrment] .

monks	**for**	**their**	**morning's**	**course**	**of**	**expiatory**	**torment**	**.**
僧侣	为了	他们的	早晨	课程	的	呼气	折磨	.

这些数字暗示着，那些火堆是魔鬼在作祟，他们正准备烤死可怜的僧侣，让他们在早晨遭受赎罪的折磨。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [jʊr; jər] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪz]

While	**you**	**are**	**trying**	**to**	**drown**	**your**	**misery**	**in**	**this**	**sort**	**of**	**musing**	**the**	**fire**	**is**
尽管	你	是	尝试	到	溺水	你的	苦难	在	这	种类	的	沉思	这	火	是

['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,

doing	**its**	**work**	**,**
正在做	它是	工作	,

当你试图用这种沉思来麻痹自己，逃避痛苦的时候，大火却在暗中燃烧。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][pɔts] [bɔɪl] , [ðə; ði][fɪksənz][ɑːr; ər] [tɔːst] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	**soon**	**the**	**pots**	**boil**	**,**	**the**	**fixens**	**are**	**tossed**	**in**	**,**	**and**	**the**	**coffee**	**.**
和	很快	这	锅	熬	,	这	固定	是	抛掷	在	,	和	这	咖啡	.

很快，锅里的水就烧开了，调料也放了进去，咖啡也煮好了。

[nɪr] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] ['faɪər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz]

Near	by	your	own	company	fire	—	that	is	what	most	interests	you	now	—	there	is
靠近	经过	你的	自己的	公司	火	—	那	是	什么	最多	兴趣	你	现在	—	那里	是

[spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [klɔːθ] ,

spread	on	the	ground	a	rubber	cloth	,
传播	在	这	地面	一个	橡皮	布	,

你现在最关心的是公司火灾现场附近——地上铺着一块橡胶布。

[huːz] [ɪ'regjələr] [proʊ'tuːbərənt] [ʃeɪp] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

whose	irregular	protuberant	shape	suggests	agreeable	things	.
谁	不规律的	突出的	形状	建议	同意	事物	.

它那不规则的凸起形状暗示着令人愉快的事物。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

The	busy	figure	at	the	fire	approaches	the	mystery	,
这	忙碌的	数字	在	这	火	方法	这	神秘	,

火堆旁忙碌的身影正接近谜团，

['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [drɔːz] [fɔːrθ] [bred] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌts] [ɪn] [tʃʌŋks] ,

raises	the	covering	at	one	end	and	draws	forth	bread	,	which	he	cuts	in	chunks	,
提高	这	覆盖	在	一	结尾	和	平局	前进	面包	,	哪个	他	削减	在	块	,

他掀开面包一端的盖子，取出面包，切成块。

[loʊf] ['æftər] [loʊf] ;

loaf	after	loaf	;
面包	后	面包	;

一盘又一盘的面包；

[ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['bʌtər] — [ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] [dʌtʃ] [dɪʃ] ['sʌmwʌt] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə]

a	crock	of	apple	butter	—	a	Pennsylvanian	Dutch	dish	somewhat	analagous	to
一个	缸	的	苹果	黄油	—	一个	宾夕法尼亚人	荷兰语	盘子	有些	类似物	到

[ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ;

the	apple	sauce	of	the	Yankees	;
这	苹果	酱	的	这	洋基队	;

一罐苹果酱——这是宾夕法尼亚州荷兰裔的一道菜肴，与扬基队的苹果酱有些类似；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['fɔːrθɔːt]

and	a	can	of	brown	sugar	—	a	luxury	which	only	the	prudent	forethought
和	一个	能	的	棕色的	糖	—	一个	奢华	哪个	仅有的	这	谨慎	深思熟虑

[ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

of	enterprising	officers	rendered	possible	,
的	进取	警官	渲染	可能的	,

还有一罐红糖——这种奢侈品只有那些精明干练的军官们深思熟虑才能做到。

[ɪn'tendɪd] ['daʊtləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [mes] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt]

intended	doubtless	for	their	own	mess	,	but	generously	devoted	to	the	comfort
故意的	毫无疑问	为了	他们的	自己的	混乱	,	但	慷慨地	奉献	到	这	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

无疑是为了满足自己的口腹之欲，但却慷慨地为同伴们带来了舒适。

[naʊ] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['trɪp(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

now	struggling	under	the	terrible	triple	load	of	fatigue	,	privation	and	exposure	.
现在	挣扎	在下面	这	糟糕的	三倍	加载	的	疲劳	,	匮乏	和	接触	.

现在正承受着疲劳、匮乏和暴露的三重重压力。

[fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] ,

For	be	it	remembered	that	,
为了	是	它	记得	那	,

须谨记，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [freʃ] [miːt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli] ['fɔːrti] -

although	**we**	**had**	**had**	**fresh**	**meat**	**rations**	**served**	**out**	**to**	**us**	**only**	**forty**	**-**
虽然	我们	有	有	新鲜的	肉	口粮	服务	出去	到	我们	仅有的	四十	-

[eɪt] ['aʊərz] ['priːviəsli] ,

eight	**hours**	**previously**	**,**
八	小时	之前	,

尽管就在四十八小时前，我们还领到了新鲜的肉类配给，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪf] [nɑːt] ['weɪstɪd] ,

sufficient	**to**	**last**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**if**	**not**	**wasted**	**,**
充足的	到	最后的	我们	一个	夫妻	的	天	如果	不是	浪费	,

如果不浪费的话，足够我们用两天。

[jet] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

yet	**the**	**unexpectedness**	**and**	**suddenness**	**of**	**our**	**resumption**	**of**	**the**	**march**
然而	这	意外性	和	突然	的	我们的	恢复	的	这	行进

[hæd; həd] [priˈventid] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] ,

had	**prevented**	**us**	**,**	**in**	**our**	**inexperience**	**,**
有	阻止	我们	,	在	我们的	缺乏经验	,

然而，由于缺乏经验，我们恢复行军的意外性和突然性使我们无法……

[frʌm; frəm] [əˈveilɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] .

from	**availing**	**ourselves**	**of**	**the**	**provision**	**.**
从	利用	我们自己	的	这	条款	.

我们未能利用这项规定。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] [frʌm; frəm] ['bɪvuæk] [tuː; tə]

Indeed	**it**	**rarely**	**happened**	**that**	**we**	**carried**	**in**	**our**	**haversacks**	**from**	**bivouac**	**to**
的确	它	很少	发生	那	我们	携带	在	我们的	背包	从	露营	到

['bɪvuæk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːrd] - [tæk] ,

bivouac	**anything**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**hard**	**-**	**tack**	**,**
露营	任何事物	更多的	比	一半	一个	打	难的	-	钉	,

事实上，我们从一个营地到另一个营地时，背包里很少会装着超过六块硬饼干的东西。

[ɪf] [soʊ] ['meni] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [snætʃt] [ʌp] ['heɪstɪli] [æz; əz][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrwərd]

if	**so**	**many**	**,**	**which**	**we**	**snatched**	**up**	**hastily**	**as**	**we**	**fell**	**into**	**line**	**for**	**the**	**forward**
如果	所以	许多	,	哪个	我们	抢夺	向上	草草	作为	我们	跌倒	进入	线	为了	这	向前

[mɑːrtʃ] .

march	**.**
行进	.

如果真有那么多，我们就匆匆忙忙地抓起它们，然后排成一队向前行进。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] [rɪ'freʃmənt] [wiː; wi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

So	**that**	**the**	**only**	**real**	**refreshment**	**we**	**found**	**within**	**our**	**reach**	**at**	**the**	**end**	**of**
所以	那	这	仅有的	真实的	清爽	我们	成立	之内	我们的	抵达	在	这	结尾	的

[iːtʃ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

each	**day's**	**march**	**,**
每个	天	行进	,

因此，每天行军结束后，我们唯一能找到的真正可以解渴的东西，就是

[wen] , ['wɪri] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sɔːr] [wiː; wi] [drɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] ,

when	**,**	**weary**	**,**	**hungry**	**and**	**sore**	**we**	**dropt**	**down**	**on**	**the**	**rough**	**ground**	**of**	**bivouac**	**,**
什么时候	,	厌倦	,	饥饿的	和	疮	我们	掉落	向下	在	这	粗糙的	地面	的	露营	,

当我们疲惫不堪、饥肠辘辘、浑身酸痛地倒在崎岖不平的露营地上时，

[wʌz; wəz] [naɪt] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [gɪft] [ʌv; əv] [sliːp] .

was	**night**	**itself**	**and**	**its**	**sweet**	**gift**	**of**	**sleep**	**.**
曾是	夜晚	本身	和	它是	甜的	礼物	的	睡觉	.

那是夜晚本身，以及它所带来的甜蜜睡眠。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wiː; wi] [felt] ,

Whatever	may	be	the	theories	of	physiologists	on	the	subject	,	we	felt	,
任何	可能	是	这	理论	的	生理学家	在	这	主题	,	我们	毛毡	,

无论生理学家对此有何理论，我们都认为：

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hoʊlsəm] ,

as	a	matter	of	daily	experience	,	that	a	good	,	wholesome	,
作为	一个	事情	的	日常的	经验	,	那	一个	好的	,	健康	,

根据日常经验，那是一种好的、健康的、

['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wʊd] [hæv; həv]

appetizing	meal	half	an	hour	or	an	hour	after	coming	to	a	halt	would	have
令人垂涎的	一顿饭	一半	一个	小时	或者	一个	小时	后	未来	到	一个	停止	会	有

[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][ɪz] [hɪr]

enabled	us	to	endure	much	harder	marches	with	much	less	fatigue	than	is	here
已启用	我们	到	忍受	很多	更难	游行	和	很多	较少的	疲劳	比	是	这里

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

如果在停下来后半小时或一小时内吃上一顿美味的饭菜，我们就能忍受比这里记录的要艰难得多的行军，而不会感到那么疲惫。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔts][ɑːr; ər] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,

All	being	ready	,	the	boiling	pots	are	slipped	off	the	fire	,
全部	存在	准备好	,	这	沸腾	锅	是	滑倒了	离开	这	火	,

一切准备就绪后，沸腾的锅被从火上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

and	the	viands	set	on	the	ground	in	order	before	the	master	of	ceremonies	.
和	这	菜肴	放	在	这	地面	在	命令	前	这	掌握	的	仪式	.

菜肴按顺序摆放在司仪面前的地上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [goʊz] [fɔːrθ] , " [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] !

A	shout	goes	forth	,	"	Fall	in	for	rations	!
一个	喊	去	前进	,	"	落下	在	为了	口粮	!

一声喊叫传来：“集合领口粮！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ɪz] ['niːdləs] .

"	But	the	call	is	needless	.
"	但	这	称呼	是	不必要	.

但这个电话完全没有必要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] ['aʊər] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	the	last	half	hour	fifty	pairs	of	eyes	have	been	following	every	motion	of
为了	这	最后的	一半	小时	五十	对	的	眼睛	有	到过	下列的	每一个	运动	的

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪr] [eɪdz] ,

the	cook	and	his	volunteer	aids	,
这	厨师	和	他的	志愿者	艾滋病	,

过去半小时里，五十双眼睛一直注视着厨师和他的志愿者助手们的一举一动。

[ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['dʌlsɪt] [streɪnz] .

and	tin	plates	and	cups	been	giving	forth	their	dulcet	strains	.
和	锡	盘子	和	杯子	到过	给予	前进	他们的	甜美	菌株	.

锡盘和锡杯也发出悦耳的声响。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː][ʌv; əv] [blæk] ['hedləs] ['dɛvəlz][stændz] ['meri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

A	long	cue	of	black	headless	devils	stands	merry	before	the	flourishing	disciple	of
一个	长的	提示	的	黑色的	无头	魔鬼	站立	欢乐	前	这	茁茁	弟子	的

['sɔɪər] .

Soyer	.
索耶	.

一长串无头黑魔鬼兴高采烈地站在索耶尔的得意门生面前。

[hiː; hi] [dɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [pɑːt] [ʌv; əv] [stuː] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]

He	dips	into	the	smoking	pot	of	stew	and	raises	a	cupful	,	dripping	and
他	蘸酱	进入	这	吸烟	锅	的	炖	和	提高	一个	一杯	,	滴落	和

[dɪ'lɪʃəs] ;

delicious	;
可口的	;

他舀了一勺热气腾腾的炖菜，举起一杯，汤汁浓郁，味道鲜美；

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	plate	is	ready	to	receive	it	.
一个	盘子	是	准备好	到	收到	它	.

盘子已经准备好了，就等着盛放它了。

[hiː; hi] [dɪps] [ə'gen] ; [ə'nʌðər] [ɪz] ['redi] .

He	dips	again	;	another	is	ready	.
他	蘸酱	再次	;	其他	是	准备好	.

他又蘸了一下；又一个准备好了。

[ðə; ði] [sjupə'njuːmərəriz] [dɪ'spens] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [bred] , ['æp(ə)l] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] - - .

The	supernumeraries	dispense	the	coffee	,	bread	,	apple	-	butter	,	and	sweetnin	'	.
这	额外人员	分配	这	咖啡	,	面包	,	苹果	-	黄油	,	和	-	-	.

临时工负责分发咖啡、面包、苹果酱和甜味剂。

[ðə; ði] [blæk] [kjuː] ['ʃɔːtnz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['hʌŋgri] ['dev(ə)l] [ɪz] [sə'plaɪd] ,

The	black	cue	shortens	one	by	one	till	the	last	hungry	devil	is	supplied	,
这	黑色的	提示	缩短	一	经过	一	直到	这	最后的	饥饿的	魔鬼	是	供应	,

黑色的线一根根地缩短，直到最后一个饥饿的恶魔被喂饱为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [skwɑːt] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊv] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk]

and	all	have	assumed	the	squat	posture	,	and	the	grove	is	filled	with	black
和	全部	有	假定	这	蹲	姿势	,	和	这	树林	是	已填	和	黑色的

[hiːps] [ə'gen] .

heaps	again	.
堆积如山	再次	.

它们都采取了蹲伏的姿势，树林里又堆满了黑色的粪堆。

[bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	not	now	as	before	.
但	不是	现在	作为	前	.

但现在的情况与以前不同了。

[ðen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glʌm] , ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] — [ðə; ði] [reɪn] ['peltɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'mɔːrsləsli] .

Then	all	were	glum	,	silent	,	motionless	—	the	rain	pelting	them	remorselessly	.
然后	全部	是	沮丧	,	沉默的	,	静止不动	—	这	雨	投掷	他们	冷酷无情	.

然后，所有人都闷闷不乐，沉默不语，一动不动——雨水无情地拍打着他们。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Now	every	one	is	alive	with	movement	and	talk	.
现在	每一个	一	是	活	和	移动	和	讲话	.

现在每个人都热闹非凡，谈笑风生。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] [kliəz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

By	and	bye	the	weather	clears	up	a	little	.
经过	和	再见	这	天气	清除	向上	一个	小的	.

天气渐渐放晴。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['hjuːmən] [fɔːrmz] [ˌriːə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

One	after	another	,	human	forms	reappear	upon	the	scene	.
一	后	其他	,	人类	表格	再现	之上	这	场景	.

一个接一个，人形再次出现在场景中。

[ðə; ði] ['drʌməz] [saʊnd] [ðer; ðər] [kɔ:l] ; — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'sembli] — [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd]

The	drummers	sound	their	call	;	—	it	is	the	Assembly	—	the	summons	to	forward
这	鼓手	声音	他们的	称呼	;	—	它	是	这	集会	—	这	传票	到	向前

[mɑ:rtʃ] .

march	.
行进	.

鼓手们发出号召；——这是集结号——前进的号召。

[tents] [ɑ:r; ər] [strʌk] ['kwɪkli] ; ['lʌgɪdʒ] [roʊld] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] ; [ɑ:rmz]['teɪkən] ;

Tents	are	struck	quickly	;	luggage	rolled	and	shouldered	;	arms	taken	;
帐篷	是	击	迅速地	;	行李	滚动	和	肩部	;	武器	已采取	;

帐篷迅速拆除；行李卷起扛在肩上；武器被缴获；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [breɪv] [jʊθs] , [θri:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] [ə'goʊ] ['ʌtərli] [ænd; ənd]

and	away	goes	an	army	of	brave	youths	,	three	short	hours	ago	utterly	and
和	离开	去	一个	军队	的	勇敢的	青年	,	三	短的	小时	前	完全地	和

['mɪzrəbli] " [pleɪd] [aʊt] " ,

miserably	"	played	out	"	,
惨痛地	"	玩	出去	"	,

于是，一群勇敢的年轻人离开了，而就在短短三个小时前，他们还彻底地、悲惨地"筋疲力尽"。

[naʊ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [mu:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

now	ready	to	make	a	long	day's	march	,	or	to	move	upon	the	enemy	,
现在	准备好	到	制作	一个	长的	天	行进	,	或者	到	移动	之上	这	敌人	,

现在已准备好进行一整天的长途行军，或者向敌人发起进攻。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ['ʌndər] ['loʊgənz] ['wɪndoʊz] , " [ma:tʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , "

singing	as	they	pass	under	Logan's	windows	,	"	Marching	along	,	"
歌唱	作为	他们	经过	在下面	洛根的	视窗	,	"	行军	沿着	,	"

他们边唱边从洛根的窗户下经过，"一路向前"，

" [dʒɑ:n] [braʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	John	Brown	,	"	etc	.	,
"	约翰	棕色的	,	"	ETC	.	,

"约翰·布朗"等等

['ɪgnərənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['maɪti] ['kɔ:rəs] ['selɪbreɪts]

ignorant	at	the	moment	of	the	poetic	justice	which	their	mighty	chorus	celebrates
无知	在	这	片刻	的	这	诗意的	正义	哪个	他们的	强大的	合唱	庆祝

.

:
.

此刻，他们却对他们雄浑合唱团所歌颂的诗意正义浑然不知。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] - , [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]

A	member	of	the	Twenty	-	Third	left	behind	at	Altodale	,	sick	and	in	care	of
一个	成员	的	这	二十	-	第三	左边	在后面	在	-	,	生病的	和	在	关心	的

[ə; eɪ][kaɪnd]['mɑ:tər; 'meɪtər] - [fə'mɪliəs] ,

a	kind	mater	-	familias	,
一个	种类	母	-	家庭	,

第二十三团的一名成员留在阿尔托代尔，身患重病，由一位善良的女监护人照顾。

[rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

related	an	amusing	experience	which	illustrates	the	semi	-	civilization	of	the	people
有关的	一个	有趣	经验	哪个	图示	这	半	-	文明	的	这	人们

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] .

of	those	regions	.
的	那些	地区	.

讲述了一段有趣的经历，说明了这些地区人民的半文明状态。

[hɪz; ɪz] [bed] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃi:t] ;

His	**bed**	**was**	**provided**	**with**	**but**	**one**	**sheet**	**;**
他的	床	曾是	假如	和	但	一	床单	;

他的床上只有一张床单;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['kaɪndli] [in'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn]

and	**the**	**hostess**	**kindly**	**enquired**	**whether**	**he**	**would**	**rather**	**have**	**a**	**counterpane**
和	这	女主人	亲切地	询问	无论	他	会	相当	有	一个	床罩

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [nekst] [hɪm; ɪm] — " [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [pri'fə:z] [wʌn] ,

or	**a**	**blanket**	**next**	**him**	**—**	**"**	**some**	**people**	**prefers**	**one**	**,**
或者	一个	毯子	下一个	他	—	"	一些	人们	偏好	一	,

女主人亲切地询问他身边是想要床罩还是毯子——"有些人喜欢其中一种,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['ʌðər] !

and	**some**	**the**	**other**	**!**
和	一些	这	其他	!

还有一些其他的!

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

"	**she**	**remarked**	**.**
"	她	评论	.

她说道。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['blændli] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

He	**thanked**	**her**	**blandly**	**and**	**chose**	**the**	**counterpane**	**.**
他	谢谢	她	平淡地	和	选择	这	床罩	.

他淡淡地道了谢,然后拿起了床罩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

During	**the**	**two**	**days**	**and**	**nights**	**of**	**his**	**stay**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**sound**	**of**
期间	这	二	天	和	夜晚	的	他的	停留	他	做过	不是	听到	这	声音	的

[ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ,

a	**piano**	**,**
一个	钢琴	,

在他逗留的两天两夜里,他没有听到钢琴的声音。

[nɔ:r] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt]

nor	**a**	**note**	**of**	**music**	**from**	**the**	**inhabitants**	**,**	**though**	**he**	**was**	**in**	**the**	**heart**
也不	一个	笔记	的	音乐	从	这	居民	,	尽管	他	曾是	在	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	**the**	**village**	**,**
的	这	村庄	,

虽然他身处村庄中心,却听不到村民们奏出的任何音乐声。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [sɔ:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

and	**at**	**twilight**	**saw**	**young**	**ladies**	**promenading**	**the**	**street**	**.**
和	在	暮	锯	年轻的	女士们	漫步	这	街道	.

黄昏时分,我看到年轻的女士们在街上漫步。

[ɪn] ['laɪvli] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ,

In	**lively**	**contrast**	**to**	**this**	**neglect**	**of**	**the**	**divine**	**gift**	**of**	**music**	**,**	**he**	**heard**	**,**
在	热闹	对比	到	这	忽视	的	这	神圣的	礼物	的	音乐	,	他	听到	,

与这种对音乐这一神圣恩赐的漠视形成鲜明对比的是,他听到了:

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dæli:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

on	**the**	**second**	**evening**	**,**	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**who**	**were**	**dallying**	**in**	**the**	**place**	**,**
在	这	第二	晚上	,	一个	公司	的	士兵	WHO	是	磨蹭	在	这	地方	,

['sɪŋɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] ,

singing	**patriotic**	**songs**	**,**
歌唱	爱国	歌曲	,

第二天晚上,一群士兵在原地闲逛,唱着爱国歌曲。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] " [haɪ] ! [haɪ] !

which	were	received	by	their	comrades	with	a	familiar	"	Hi	!	Hi	!
哪个	是	已收到	经过	他们的	同志们	和	一个	熟悉的	"	你好	！	你好	！

他们的战友们热情地回应道："嗨！嗨！"

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk] [nuː] [jɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	This	sudden	irruption	of	democratic	New	York	into	a	Pennsylvania	Dutch	village	,
"	这	突然	爆发	的	民主	新的	约克	进入	一个	宾夕法尼亚州	荷兰语	村庄	,

"纽约民主的这种突然入侵，发生在宾夕法尼亚州的一个荷兰裔村庄，

[huːz] ['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] ,

whose	only	idea	of	the	great	city	was	,	doubtless	,
谁	仅有的	主意	的	这	伟大的	城市	曾是	,	毫无疑问	,

毫无疑问，他对大城市的唯一印象就是：

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [roʊz] - ['kʌlərd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['pɪktʃərz]

what	had	been	derived	from	rose	-	colored	descriptions	and	fanciful	pictures
什么	有	到过	衍生的	从	玫瑰	-	有色	描述	和	奇幻的	图片

[ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [hoʊ'tel][ɔːr][ɪts] [striːts] [ʌv; əv] ['pæləs] ,

of	its	great	hotels	or	its	streets	of	palaces	,
的	它是	伟大的	酒店	或者	它是	街道	的	宫殿	,

那些源于对它豪华酒店或宫殿街道的玫瑰色描述和奇幻描绘的印象，

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'baʊt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'herəldɪd]

must	have	seemed	to	the	inhabitants	about	as	strange	as	the	unheralded
必须	有	似乎	到	这	居民	关于	作为	奇怪的	作为	这	默默无闻

[ə'pɪrəns] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,

appearance	on	Broadway	,
外貌	在	百老汇	,

对当地居民来说，这一定和百老汇那次毫无预兆的亮相一样奇怪。

[sʌm; səm] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][frʌm; frəm][ə'reɪbiə] .

some	fine	afternoon	,	of	a	caravan	of	Bedouins	from	Arabia	.
一些	美好的	下午	,	的	一个	大篷车	的	贝都因人	从	阿拉伯	.

在一个阳光明媚的下午，一群来自阿拉伯的贝都因人商队。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ;

Another	instance	was	narrated	to	show	the	primitive	taste	of	the	villagers	;
其他	实例	曾是	旁白	到	展示	这	原始	品尝	的	这	村民们	;

叙述了另一个例子，以展现村民们原始的品味；

[wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l]

one	more	to	the	point	than	that	just	recorded	,	which	may	have	been	accidental
一	更多的	到	这	观点	比	那	只是	记录	,	哪个	可能	有	到过	偶然

.

:

.

比刚才记录的更切题一点，这可能是偶然的。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

Opposite	the	room	where	he	lay	sick	was	the	residence	of	one	of	the	rich
对面的	这	房间	在哪里	他	躺	生病的	曾是	这	住宅	的	一	的	这	富有的

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

men	of	the	place	.
男人	的	这	地方	.

他卧病在床的房间对面，是当地一位富人的住所。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɪk] , [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [pleɪn] .

His	house	was	of	brick	,	commodious	and	painfully	plain	.
他的	房子	曾是	的	砖	,	宽敞的	和	痛苦地	清楚的	.

他的房子是砖砌的，宽敞但极其简陋。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] ,

The	roadway	extended	to	the	very	door	,
这	道路	扩展	到	这	非常	门	,

道路一直延伸到门口，

[ðə; ði]['oʊnli][maːrks][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['viːək(ə)lz]

the	only	marks	of	division	between	the	portion	to	be	used	for	vehicles
这	仅有的	标记	的	分配	之间	这	部分	到	是	用过的	为了	车辆

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['loʊkəst] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][poʊst] .

and	that	intended	as	a	walk	being	a	locust	tree	and	a	bridle	post	.
和	那	故意的	作为	一个	走	存在	一个	刺槐	树	和	一个	辔	邮政	.

车辆通行区和步行区之间唯一的分界线是一棵刺槐树和一根马厩柱。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	door	was	raised	some	two	feet	above	the	ground	,
这	门	曾是	提高	一些	二	脚	多于	这	地面	,

门被抬高到离地约两英尺高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrtli] [hjuːn] [lɔːg] ,

and	was	reached	by	a	partly	hewn	log	,
和	曾是	达到	经过	一个	部分	凿	日志	,

到达那里需要借助一根部分砍伐过的圆木。

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ,

from	around	which	the	rain	had	washed	away	quite	a	depth	of	gravel	,
从	大约	哪个	这	雨	有	洗过	离开	相当	一个	深度	的	碎石	,

雨水冲走了周围相当厚的一层砾石。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [step] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

so	that	it	now	presented	an	awkward	step	for	a	lady	.
所以	那	它	现在	呈现	一个	尴尬的	步	为了	一个	女士	.

所以，这对于一位女士来说，就成了一件尴尬的事。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kloʊʒər] ,

Though	there	was	abundant	room	for	a	door	yard	there	was	no	enclosure	,
尽管	那里	曾是	丰富	房间	为了	一个	门	院子	那里	曾是	不	外壳	,

虽然有足够的空间建造一个门前院，但却没有围栏。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ʃrʌb] [ɔːr] ['flaʊər] .

no	sign	of	shrub	or	flower	.
不	符号	的	灌木	或者	花	.

没有发现灌木或花朵的踪迹。

[hɪr] [dwelt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - - [ʌv; əv] - .

Here	dwelt	one	of	the	upper	-	tendom	of	Altodale	.
这里	居住	一	的	这	上	-	-	的	-	.

这里曾居住着阿尔托代尔上层阶级的一位成员。

[ðɪs] [seɪm] ['soʊldʒər] ,

This	same	soldier	,
这	相同的	士兵	,

就是这名士兵，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [met] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ]

on	his	way	to	rejoin	his	regiment	met	a	Pennsylvania	youngster	with
在	他的	方式	到	重新加入	他的	团	遇见	一个	宾夕法尼亚州	青少年	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːləkwi] : —

whom	he	had	the	following	colloquy	:	—
谁	他	有	这	下列的	对话	:	—

在返回部队的途中，他遇到了一位宾夕法尼亚州的年轻人，两人进行了如下对话：

" ['meni] [mɔ:r] [bæk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Many more back ? " inquired the boy ,
" 许多 更多的 后退 ? " 询问 这 男生 ,

“还有很多人回来吗？”男孩问道。

[hu:] ['evɪdəntli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] [tru:ps] ['kʌmɪŋ]
who evidently wanted to know whether there were many more troops coming
WHO 显然 通缉 到 知道 无论 那里 是 许多 更多的 军队 未来
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

显然，他想知道是否还有更多部队正在赶来。

[kɑ:'lail] [maɪt] ['envi] [sʌtʃ] ['tɜ:rsnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
Carlyle might envy such terseness of language .
凯雷集团 可能 嫉妒 这样的 简洁 的 语言 .

卡莱尔或许会羡慕这种语言的简洁。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['meni] .
" No , not many .
" 不 , 不是 许多 .

“不，不多。”

[dɪd] ['meni] [pæs] [hɪr] ['jestərdeɪ] ? "
Did many pass here yesterday ? "
做过 许多 经过 这里 昨天 ? "

昨天很多人经过这里吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][soʊ] ['veri] ['meni] .
" No , not so very many .
" 不 , 不是 所以 非常 许多 .

“不，没那么多。”

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] - [ɪm] .
But last night there was quite a drove of ' em .
但 最后的 夜晚 那里 曾是 相当 一个 驾驶 的 - 呃 .

但昨晚来了一大群。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
" This language was either not complimentary to the discipline of the New York
" 这 语言 曾是 任何一个 不是 免费 到 这 纪律 的 这 新的 约克
[mə'lɪʃə] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
militia while on the march ,
民兵 尽管 在 这 行进 ,

“这种说法要么是对纽约民兵在行军途中纪律的贬低，要么就是对纪律的轻蔑。”

[ɔ:r] [nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstərz] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [pɑ:] .
or not complimentary to the school - masters of Franklin County , Pa .
或者 不是 免费 到 这 学校 - 大师 的 富兰克林 县 , 宾夕法尼亚州 .

或者说，对宾夕法尼亚州富兰克林县的教师们并不友好。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] !
Imagine such a conversation in a rural district of Massachusetts !
想象 这样的 一个 对话 在 一个 乡村的 区 的 马萨诸塞州 !

想象一下在马萨诸塞州的乡村地区会发生这样的对话!

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:fset] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [læd] ,
As an offset to this promising lad ,
作为 一个 抵消 到 这 有前途 小伙子 ,

作为对这位前途无量的年轻人的补偿，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [wen] [ðə; ði]

he	heard	of	another	who	was	chopping	wood	by	the	road	-	side	when	the
他	听到	的	其他	WHO	曾是	切碎	木头	经过	这	路	-	边	什么时候	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

rebel	army	was	passing	.
反叛	军队	曾是	通过	.

他听说还有另一个人在路边砍柴，当时叛军正经过那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəli] [ˌtætərdɪ'meɪljən] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər]

One	of	the	rascally	tatterdemalions	coming	close	to	him	made	a	grab	for
一	的	这	赖皮	褴褛人	未来	关闭	到	他	制成	一个	抓住	为了

[hɪz; ɪz] [hæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed]

his	hat	—	it	was	a	fashion	they	had	of	helping	themselves	to	the	head
他的	帽子	—	它	曾是	一个	时尚	他们	有	的	帮助	他们自己	到	这	头

- [gɪr] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [pæst] — [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

-	gear	of	everybody	they	passed	—	but	missed	it	.
-	齿轮	的	大家	他们	通过了	—	但	错过	它	.

一个衣衫褴褛、举止粗鲁的家伙走近他，伸手去抢他的帽子——这是他们惯用的伎俩，喜欢顺手牵羊地抢走路人的任何帽子——但没抢到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] " [derd] " [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] " [tuː; tə] [traɪ] [ðæt]

The	boy	turned	,	raised	his	axe	,	and	"	dared	"	the	rebel	"	to	try	that
这	男生	转向	,	提高	他的	斧头	,	和	"	敢于	"	这	反叛	"	到	尝试	那

[ə'gen] !

again	!
再次	!

男孩转过身，举起斧头，向叛军"挑衅"说："你再试试看！"

" [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['kɑːləm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æn'tiːtəm] [ɪn] [ə; eɪ]

"	From	Altodale	the	column	followed	the	course	of	the	Little	Antietam	in	a
"	从	-	这	柱子	随后	这	课程	的	这	小的	安提坦	在	一个

[saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] ['weɪnzbɜ-oʊ] - ,

south	-	westerly	direction	to	Waynesboro	'	,
南	-	西风	方向	到	韦恩斯伯勒	-	,

"从阿尔托代尔出发，纵队沿着小安提耶坦河向西南方向行进至韦恩斯伯勒。"

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪnzbɜ-oʊ] - [ænd; ənd] ['heɪgɜ-z,taʊn] [paɪk]

and	came	to	camp	two	miles	beyond	on	the	Waynesboro	'	and	Hagerstown	pike
和	来了	到	营	二	英里	超过	在	这	韦恩斯伯勒	-	和	黑格斯敦	梭鱼

.

:
.

然后来到韦恩斯伯勒和黑格斯敦公路两英里外的营地。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plezntli] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

The	day	was	pleasantly	cool	,	and	the	march	of	eleven	miles	was	made	in
这	天	曾是	愉快	凉爽的	,	和	这	行进	的	十一	英里	曾是	制成	在

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,

comparative	comfort	,
比较	舒适	,

当天天气凉爽宜人，行军十一英里也相对舒适。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wet] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊðz]

notwithstanding	the	roads	were	heavy	and	our	wet	luggage	and	clothes
虽然	这	道路	是	重的	和	我们的	湿的	行李	和	衣服

['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrd(ə)n] ,

added	greatly	to	our	burden	,
额外	非常	到	我们的	负担	,

尽管道路崎岖难行，我们湿漉漉的行李和衣服也加重了我们的负担，

[æz; əz][tuː; tə]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæntiɪst] [sə'plaɪ] ,

As	to	rations	we	were	learning	to	get	along	with	the	scantiest	supply	,
作为	到	口粮	我们	是	学习	到	得到	沿着	和	这	最稀少	供应	,

至于口粮，我们正在学习如何在极度匮乏的情况下生存下去。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [səb'sɪst] [æt; ət]

like	the	horse	of	the	enterprising	economist	which	was	trained	to	subsist	at
喜欢	这	马	的	这	进取	经济学家	哪个	曾是	受过训练	到	生存	在

[læst] [ɑːn] [wʌn] [oʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

last	on	one	oat	a	day	,
最后的	在	一	燕麦	一个	天	,

就像那位精明的经济学家训练的那匹马，最终每天只吃一片燕麦就能活下来一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)

第5/7页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv]

and	was	on	the	point	of	getting	along	on	nothing	when	he	unexpectedly	gave
和	曾是	在	这	观点	的	获得	沿着	在	没有什么	什么时候	他	不料	给予

[ʌp] [ðə; ði] [goʊst] .

up	the	ghost	.
向上	这	鬼	.

眼看就要靠零生活过下去了，却突然去世了。

['weðər] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

Whether	our	lot	would	have	been	similar	had	our	term	of	service
无论	我们的	很多	会	有	到过	相似的	有	我们的	学期	的	服务

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] .

continued	a	few	days	longer	can	never	be	positively	known	.
持续	一个	很少	天	更长	能	绝不	是	积极地	已知	.

如果我们的服务期限再延长几天，我们的命运是否会与现在相似，这一点永远无法确定。

[æt; ət] ['weɪnzbɝoʊ] - [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

At	Waynesboro	'	we	fell	in	with	the	Sixth	Corps	of	the	army	,	which	,	as
在	韦恩斯伯勒	-	我们	跌倒	在	和	这	第六	兵团	的	这	军队	,	哪个	,	作为

[bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

before	mentioned	,
前	提及	,

在韦恩斯伯勒，我们加入了陆军第六军，正如之前提到的，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ɑːn][ðə; ði]

had	been	despatched	by	General	Meade	from	the	field	of	Gettysburg	,	on	the
有	到过	已派送	经过	一般的	米德	从	这	场地	的	葛底斯堡	,	在	这

5th ['ɪnstənt] ,

5th	instant	,
5th	立即的	,

是米德将军于本月5日从葛底斯堡战场发出的。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] ['fer,fiːld] [roʊd] — [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [ðʌs]

in	pursuit	of	the	enemy	by	the	Fairfield	Road	—	their	line	of	march	being	thus
在	追逐	的	这	敌人	经过	这	费尔菲尔德	路	—	他们的	线	的	行进	存在	因此

['nɪrli] ['pærələl] [tuː; tə]['aʊərz] .

nearly	parallel	to	ours	.
几乎	平行线	到	我们的	.

沿着费尔菲尔德路追击敌人——他们的行军路线因此几乎与我们的行军路线平行。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðen] ,

Here	we	were	,	then	,
这里	我们	是	,	然后	,

于是，我们就到了这里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] — [ɪn][fækt] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

in	the	midst	of	the	world	-	renowned	Army	of	the	Potomac	—	in	fact	incorporated
在	这	中间	的	这	世界	-	著名	军队	的	这	波托马克河	—	在	事实	公司

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

在举世闻名的波托马克军团之中——事实上，它已并入其中——

['biːɪŋ] [naʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] ['soʊldʒər] ,

being	now	subject	to	the	orders	,	as	we	understood	,	of	that	gallant	soldier	,
存在	现在	主题	到	这	订单	,	作为	我们	理解	,	的	那	英勇	士兵	,

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] ,

Major	-	General	Sedgwick	,
主要的	-	一般的	塞奇威克	,

据我们所知，他们现在服从于那位英勇的将领塞奇威克少将的命令。

[huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [soʊ] ['splendɪdli] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ɪn] ['hʊkɜ-z] [ʌn'fɔːrtʃənət]

who	fought	his	corps	so	splendidly	at	Fredericksburg	in	Hooker's	unfortunate
WHO	战斗	他的	兵团	所以	精彩地	在	弗雷德里克斯堡	在	妓女的	不幸

[vər'dʒɪniə] [kæm'peɪn] .

Virginia	campaign	.
弗吉尼亚州	活动	.

在胡克不幸的弗吉尼亚战役中，他在弗雷德里克斯堡英勇作战。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['soʊldʒərli] [praɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

We	felt	a	genuine	soldierly	pride	in	such	an	association	.
我们	毛毡	一个	真的	军人	自豪	在	这样的	一个	协会	.

我们对这种联系感到由衷的军人自豪感。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] [men] [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

We	were	now	the	comrades	in	arms	of	men	whose	business	was	fighting	,
我们	是	现在	这	同志们	在	武器	的	男人	谁	商业	曾是	斗争	,

我们现在是并肩作战的战友，他们的使命就是战斗。

[ænd; ənd] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [laɪk] [men] ;

and	who	attended	to	their	business	like	men	;
和	WHO	参加	到	他们的	商业	喜欢	男人	;

他们像男人一样认真处理自己的事务；

[ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	them	we	trusted	to	show	us	the	way	we	were	to	follow	.
和	他们	我们	可信	到	展示	我们	这	方式	我们	是	到	跟随	.

我们信任他们，让他们为我们指明方向。

['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːrst] [maːtʃɪŋ] ,

Our	expectation	that	,	notwithstanding	all	our	forced	marching	,
我们的	期待	那	,	虽然	全部	我们的	强制	行军	,

我们期望，尽管我们被迫行军，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['enəmi]

we	were	destined	to	return	home	without	getting	sight	of	the	armed	enemy
我们	是	注定	到	返回	家	没有	获得	视线	的	这	武装	敌人

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;

was	partially	dissipated	;
曾是	部分	消散	;

我们注定无法见到武装敌人就返回家园，而敌人的势力也部分瓦解了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['faɪtɪŋ] [mæn][hæd; həd][gɑːt][juː 'es][ɪn][hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː]

and	now	that	a	live	fighting	man	had	got	us	in	hand	,	there	were	few
和	现在	那	一个	居住	斗争	男人	有	得到	我们	在	手	,	那里	是	很少

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

现在我们被一个活着的战士制服了，我们人手已经所剩无几了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [huː] [wɜːr; wər] ['eni] [lɔːŋgər] " - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

it	may	well	be	supposed	,	who	were	any	longer	"	spilin	'	for	a	fight	.
它	可能	出色地	是	据称	,	WHO	是	任何	更长	"	-	-	为了	一个	斗争	.

可以推测，那些不再“渴望战斗”的人。

" [ðə; ði] ['vetərənz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [greɪ] ['suːts] ['kjʊriəsli] ,

"	The	veterans	regarded	our	grey	suits	curiously	,
"	这	退伍军人	认为	我们的	灰色的	西装	奇怪的是	,

老兵们好奇地打量着我们灰色的西装。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ju: 'es][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bluː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went]

and	advised	us	to	exchange	them	for	Uncle	Sam's	blue	before	we	went
和	建议	我们	到	交换	他们	为了	叔叔	山姆的	蓝色的	前	我们	去

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

into	action	;
进入	行动	;

并建议我们在行动前将它们换成山姆大叔的蓝色制服;

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [greɪ] [bæks] ,

otherwise	,	we	should	most	likely	be	taken	for	Grey	Backs	,
否则	,	我们	应该	最多	可能	是	已采取	为了	灰色的	背部	,

否则，我们很可能会被误认为是灰背帮。

([æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər]

(	as	the	rebels	were	sometimes	called	by	the	Union	soldiers	from	the	color
(	作为	这	叛军	是	有时	称为	经过	这	联盟	士兵	从	这	颜色

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dres]) ,

of	their	dress	)	,
的	他们的	裙子	)	,

（正如联邦士兵有时根据叛军服装的颜色而称呼他们那样）

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .

and	be	shot	by	our	comrades	.
和	是	射击	经过	我们的	同志们	.

然后被我们的同志们枪毙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['oʊvər] - ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

This	was	not	an	over	-	pleasant	suggestion	;	still	,	in	the	absence	of
这	曾是	不是	一个	超过	-	令人愉快的	建议	;	仍然	,	在	这	缺席	的

['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ,

present	danger	,
展示	危险	,

这并非一个令人愉快的建议；然而，在没有实际危险的情况下，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] " ['bɔːroʊ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] " .

we	tried	to	"	borrow	no	trouble	"	.
我们	尝试	到	"	借	不	麻烦	"	.

我们尽量避免惹麻烦。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

General	Meade	,	in	his	report	of	the	Battle	of	Gettysburg	,	makes	the	following
一般的	米德	,	在	他的	报告	的	这	战斗	的	葛底斯堡	,	制作	这	下列的

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

allusion	to	our	arrival	,
典故	到	我们的	到达	,

米德将军在其葛底斯堡战役报告中，对我们的到来作了如下暗示：

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪ'roʊniəsli] [meɪks] [buːnzbɝroʊ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪnzbɝoʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

though	he	erroneously	makes	Boonesboro	'	instead	of	Waynesboro	'	the	place	where
尽管	他	错误地	制作	布恩斯伯勒	-	反而	的	韦恩斯伯勒	-	这	地方	在哪里

[wiː; wi][fɜːrst][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] : —

we	first	joined	him	:	—
我们	第一的	加入	他	:	—

不过他错误地把我们第一次与他相遇的地方说成了“布恩斯伯勒”(Boonesboro)，而不是“韦恩斯伯勒”(Waynesboro)：

——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

"	It	is	my	duty	as	well	as	my	pleasure	to	call	attention	to	the	earnest
"	它	是	我的	责任	作为	出色地	作为	我的	乐趣	到	称呼	注意力	到	这	认真

['efərts] [æt; ət][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][diː] . [en] . [kaʊtʃ] ,

efforts	at	co	-	operation	on	the	part	of	Major	-	General	D	.	N	.	Couch	,
努力	在	合作	-	手术	在	这	部分	的	主要的	-	一般的	D	.	N	.	长椅	,

“我有责任也有幸指出DN Couch少将为合作所做出的真诚努力，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

commanding	the	Department	of	the	Susquehanna	,	and	particularly	to	his
指挥	这	部门	的	这	萨斯奎哈纳河	,	和	特别	到	他的

[æd'væns] [ʌv; əv][fɔːr] ,

advance	of	4	,
进步	的	4	,

指挥萨斯奎哈纳河区，特别是他推进了4,

- [men] ['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] ,

000	men	under	Brigadier	-	General	W	.	F	.	Smith	,
-	男人	在下面	准将	-	一般的	W	.	F	.	史密斯	,

000名士兵在准将WF Smith的指挥下，

[huː] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [buːnzbɜˈroʊ] - [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

who	joined	me	at	Boonesboro	'	just	prior	to	the	withdrawal	of	the	Confederate
WHO	加入	我	在	布恩斯伯勒	-	只是	事先的	到	这	退出	的	这	南方邦联

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

在南方邦联军队撤退前不久，他加入了我在布恩斯伯勒的队伍。

" [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɪlsaɪd] [groʊv] , [wer] [wiː; wi] ['restɪd] [ðə; ði][nekst]

"	We	pitched	our	tents	in	a	pleasant	hillside	grove	,	where	we	rested	the	next
"	我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	令人愉快的	山坡	树林	,	在哪里	我们	休息	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我们在风景宜人的山坡小树林里搭起了帐篷，第二天就在那里休息。”

[ɪm'plɔɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪn]['ɔːrdər] .

employing	our	leisure	in	putting	our	arms	in	order	.
雇用	我们的	闲暇	在	推杆	我们的	武器	在	命令	.

利用闲暇时间整理武器装备。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [geɪv] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][æz; əz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	morning	report	gave	519	officers	and	men	as	present	and	fit	for	the
这	早晨	报告	给予	-	警官	和	男人	作为	展示	和	合身	为了	这

['duːti][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt] ;

duty	in	the	Twenty	-	Third	regiment	;
责任	在	这	二十	-	第三	团	;

早晨的报告显示，第二十三团共有 519 名官兵到岗，能够胜任工作；

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mʌstər] [ðə; ði]['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

the	strongest	muster	the	regiment	could	show	during	the	campaign	.
这	最强	鼓起	这	团	可以	展示	期间	这	活动	.

这是该团在战役期间所能展现出的最强阵容。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] ['paːsiz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['weɪnzbɜˈoʊ] - [wer] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

Many	of	us	got	passes	to	go	to	Waynesboro	'	where	,	notwithstanding	the
许多	的	我们	得到	通过	到	去	到	韦恩斯伯勒	-	在哪里	,	虽然	这

['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ,

rebels	had	,
叛军	有	,

我们许多人都拿到了去韦恩斯伯勒的通行证，尽管叛军在那里.....

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [siːzd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑːn] ,

a	few	days	before	,	seized	all	they	could	lay	hands	on	,
一个	很少	天	前	,	查获	全部	他们	可以	躺	双手	在	,

几天前，他们抢夺了所有能找到的东西。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	found	pretty	much	all	we	wanted	;	and	having	just	come	"	out	of	the
我们	成立	漂亮的	很多	全部	我们	通缉	;	和	拥有	只是	来	"	出去	的	这

[ˈwɪldərnəs] " ,

wilderness	"	,
荒野	"	,

我们几乎找到了所有想要的东西；而且我们刚刚“走出荒野”，

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [kæn; kən] [juːz] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [kæn; kən] [ˈkæri]

we	wanted	pretty	much	everything	that	soldiers	can	use	at	once	,	or	can	carry
我们	通缉	漂亮的	很多	一切	那	士兵	能	使用	在	一次	,	或者	能	携带

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

away	with	them	.
离开	和	他们	.

我们想要士兵们可以一次性使用或随身携带的所有东西。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [æn'tiːtəm] [stɪl] [kept] [juː 'es] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈwɔːtərz] [ˈgreɪtli]

The	Little	Antietam	still	kept	us	company	,	and	bathing	in	its	waters	greatly
这	小的	安提坦	仍然	保留	我们	公司	,	和	洗澡	在	它是	水	非常

[rɪˈfreʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˈwɪrid] [lɪmz] .

refreshed	our	wearied	limbs	.
焕然一新	我们的	疲惫	四肢	.

小安提耶坦河依然陪伴着我们，在河水中沐浴极大地舒缓了我们疲惫的四肢。

[ˈfraɪdeɪ] , 10th . — [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] .

Friday	,	10th	.	—	Ordered	out	on	a	reconnoissance	with	the	New	York	Seventy	-	First	.
星期五	,	10th	.	—	订购	出去	在	一个	侦察	和	这	新的	约克	七十	-	第一的	.

星期五，10日——奉命与纽约第71团一起进行侦察。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [muːvd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweɪnzbɝoʊ] - [ænd; ənd] [ˈgriːnˌkæsəl] [paɪk] ,

The	column	moved	out	on	the	Waynesboro	'	and	Greencastle	pike	,
这	柱子	已搬	出去	在	这	韦恩斯伯勒	-	和	格林卡斯尔	梭鱼	,

纵队沿韦恩斯伯勒和格林卡斯尔公路出发，

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ber] [hɪl] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ˈweɪnzbɝoʊ] -

and	took	position	on	a	bare	hill	some	two	or	three	miles	east	of	Waynesboro	'
和	采取	位置	在	一个	裸	爬坡道	一些	二	或者	三	英里	东方	的	韦恩斯伯勒	-

.

:
.

并在韦恩斯伯勒以东两三英里的一座光秃秃的山丘上占据了阵地。

[hɪr] [wiː; wi] [stækt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] ; [æt; ət] [naɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

Here	we	stacked	arms	and	roasted	in	the	sun	all	day	;	at	night	returned	to
这里	我们	堆叠	武器	和	烤	在	这	太阳	全部	天	;	在	夜晚	返回	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

我们把武器堆放在这里，在烈日下暴晒了一整天；晚上返回营地。

['sætərdeɪ] , 11th . — ['restɪd] [ə'gen] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [ɔːl] [ðə; ði]

Saturday	,	11th	.	—	Rested	again	,	though	we	were	on	the	qui	vive	all	the
周六	,	11th	.	—	休息	再次	,	尽管	我们	是	在	这	qui	活力	全部	这

[ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] ['muːvmənt] ,

afternoon	for	a	forward	movement	,
下午	为了	一个	向前	移动	,

星期六，11日——再次休息，尽管我们整个下午都处于高度戒备状态，准备向前推进。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɔməlˌgeɪtid] : —

the	following	order	having	been	promulgated	:	—
这	下列的	命令	拥有	到过	颁布	:	—

兹颁布以下命令：——

[hed] - ['kwɔːrtərz] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ， }

Head	-	Quarters	First	Division	,	}
头	-	四分之一	第一的	分配	，	}

第一师总部，}

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ， }

Department	of	the	Susquehanna	,	}
部门	的	这	萨斯奎哈纳河	，	}

萨斯奎哈纳河部门，}

['weɪnzbɝoʊ] - , [dʒʊ'laɪ] 11th ， - .

Waynesboro	'	,	July	11th	,	1863	.
韦恩斯伯勒	-	，	七月	11th	，	-	.

韦恩斯伯勒，1863 年 7 月 11 日。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [kɔːlz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Brigadier	-	General	Commanding	calls	the	attention	of	the	command	to	the
这	准将	-	一般的	指挥	呼叫	这	注意力	的	这	命令	到	这

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ，

certainty	of	an	early	engagement	with	the	enemy	,
肯定	的	一个	早期的	订婚	和	这	敌人	，

准将指挥官提醒全体官兵，与敌军早期交战已成定局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn] [brɪ'geɪd] ，

and	it	is	strictly	enjoined	upon	Brigade	,
和	它	是	严格	禁止	之上	旅	，

这是旅部严格规定的。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Regimental	and	Company	commanders	to	attend	at	once	to	the	condition	of
团级	和	公司	指挥官	到	出席	在	一次	到	这	状况	的

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

the	arms	and	ammunition	of	the	men	under	them	.
这	武器	和	弹药	的	这	男人	在下面	他们	.

团长和连长应立即检查其下属士兵的武器弹药状况。

[noʊ] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

No	time	is	to	be	lost	in	putting	the	arms	in	perfect	order	and	seeing	that	the
不	时间	是	到	是	丢失的	在	推杆	这	武器	在	完美的	命令	和	看到	那	这

[bɑːksɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

boxes	are	filled	with	cartridges	.
盒子	是	已填	和	墨盒	.

必须立即将武器摆放整齐，并确保弹药箱装满弹药。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][hænd][mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['hævərsæk] ，

The	rations	on	hand	must	be	cooked	and	put	in	haversacks	,
这	口粮	在	手	必须	是	煮熟	和	放	在	背包	，

现有的口粮必须煮熟后装入背包。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [dɪ'tenʃn] [wɪl] [ɪn'suː] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;

so	that	no	detention	will	ensue	when	the	order	to	march	is	given	;
所以	那	不	拘留	将要	随之而来	什么时候	这	命令	到	行进	是	给定	;

这样，下达行军命令时就不会发生拘留事件；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [fuːd] ，

and	also	that	the	men	may	not	suffer	for	food	,
和	还	那	这	男人	可能	不是	遭受	为了	食物	，

而且也能确保这些男人不会挨饿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

when	it	is	impossible	for	the	supply	trains	to	reach	them	.
什么时候	它	是	不可能的	为了	这	供应	火车	到	抵达	他们	.

当补给列车无法到达时。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

By	order	of
经过	命令	的

奉命

[brɪg] . - [dʒen] .

Brig	.	-	Gen	.
布里格	.	-	Gen	.

准将

['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] .

W	.	F	.	Smith	.
W	.	F	.	史密斯	.

WF史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

It	was	found	that	few	or	none	of	us	had	the	full	complement	of	forty
它	曾是	成立	那	很少	或者没有任何		的	我们	有	这	满的	补充	的	四十

[raʊndz] [ʌv; əv] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

rounds	of	ball	cartridges	in	good	order	,
回合	的	球	墨盒	在	好的	命令	,

我们发现，我们当中很少有人或几乎没有人拥有齐全的四十发完好弹药。

['aʊər; ɑːr] [stɑːk] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'pleniʃt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] .

our	stock	never	having	been	replenished	since	we	left	Fort	Washington	.
我们的	库存	绝不	拥有	到过	补充	自从	我们	左边	堡	华盛顿	.

自我们离开华盛顿堡以来，我们的库存就从未补充过。

['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['paʊtʃɪz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

Our	ammunition	pouches	being	of	insufficient	capacity	we	had	been	obliged
我们的	弹药	小袋	存在	的	不足的	容量	我们	有	到过	有义务

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] ,

to	carry	a	portion	of	the	cartridges	in	our	haversacks	,
到	携带	一个	部分	的	这	墨盒	在	我们的	背包	,

由于我们的弹药袋容量不足，我们不得不将一部分子弹放在背包里携带。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [wɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [soʊkt] [baɪ]

which	,	in	common	with	the	clothes	we	wore	,	had	been	repeatedly	soaked	by
哪个	,	在	常见的	和	这	衣服	我们	穿着	,	有	到过	反复	浸泡过	经过

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

和我们穿的衣服一样，它们也被雨水反复浸透了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	we	heard	distinct	cannonading	,
关于	这	中间	的	这	下午	我们	听到	清楚的	炮击	,

下午十点左右，我们听到了清晰的炮声。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

which	proved	to	proceed	from	a	skirmish	arising	out	of	the	movement	of
哪个	已证实	到	继续	从	一个	小规模冲突	产生	出去	的	这	移动	的

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wiljəmzpɔːt] .

General	Meade	toward	the	front	of	the	enemy's	position	at	Williamsport	.
一般的	米德	朝向	这	正面	的	这	敌人的	位置	在	威廉斯波特	.

事实证明，这场冲突是由米德将军向威廉斯波特敌军阵地前线推进时引发的小规模冲突造成的。

[rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ['kredɪtɪd] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l][ɑːn] ['jestərdeɪ] , [ɪn]

Reports	**were**	**current**	**,**	**and**	**credited**	**,**	**of**	**another**	**general**	**battle**	**on**	**yesterday**	**,**	**in**
报告	是	当前的	,	和	已认可	,	的	其他	一般的	战斗	在	昨天	,	在

[wɪtʃ] [liː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

which	**Lee**	**had**	**been**	**worsted**	**,**
哪个	李	有	到过	最差	,

昨天有报道称，在另一场大战中，李将军战败，该报道已被证实属实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	**it**	**was**	**expected**	**that**	**it**	**would**	**be**	**renewed**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	它	曾是	预期的	那	它	会	是	更新	到	-	天	.

预计今天就会续签。

[ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Thus	**we**	**had**	**on**	**the**	**whole**	**a**	**good**	**prospect**	**of**	**being**	**present**	**,**	**and**	**having**
因此	我们	有	在	这	所有的	一个	好的	前景	的	存在	展示	,	和	拥有

[ə; eɪ] [ʃer] ,

a	**share**	**,**
一个	分享	,

因此，总的来说，我们很有可能出席并分一杯羹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['drɑːmə] .

in	**the**	**enactment**	**of**	**another**	**scene**	**in**	**the**	**glorious**	**drama**	**.**
在	这	颁布	的	其他	场景	在	这	辉煌	戏剧	.

在上演这出精彩戏剧的另一幕场景中。

[tɔːrd] ['sʌnset] [keɪm] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Toward	**sunset**	**came**	**marching**	**orders**	**.**
朝向	日落	来了	行军	订单	.

日落时分，行军命令下达了。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] .

We	**proceeded**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Hagerstown**	**.**
我们	继续	在	这	方向	的	黑格斯敦	.

我们朝着黑格斯敦方向前进。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ,

Some	**two**	**miles**	**or**	**more**	**out**	**the**	**road**	**crosses**	**the**	**Antietam**	**,**
一些	二	英里	或者	更多的	出去	这	路	十字架	这	安提坦	,

大约两英里或更远的地方，公路会穿过安提耶坦河。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

the	**bridge**	**over**	**which**	**the**	**rebels**	**had**	**destroyed**	**.**
这	桥	超过	哪个	这	叛军	有	损毁	.

叛军摧毁的那座桥。

[wiː; wi] [weidid] [ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['traʊzərz] ,

We	**waded**	**the**	**stream**	**without**	**wetting**	**our**	**trowsers**	**,**
我们	涉水	这	溪流	没有	润湿	我们的	裤子	,

我们趟过溪流，裤子都没湿。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [draɪ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**marched**	**our**	**feet**	**dry**	**before**	**coming**	**to**	**a**	**halt**	**for**	**the**	**night**	**,**
和	行军	我们的	脚	干燥	前	未来	到	一个	停止	为了	这	夜晚	,

我们把脚弄干后才停下来过夜。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

some	**three**	**or**	**four**	**miles**	**further**	**on**	**.**
一些	三	或者	四	英里	更远	在	.

再往前走三四英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] ,

We	were	now	on	the	soil	of	Maryland	,
我们	是	现在	在	这	土壤	的	马里兰州	,

我们现在身处马里兰州的土地上。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] " - " ;

the	bridge	over	the	Antietam	being	a	little	south	of	"	Masonandicksun	"	;
这	桥	超过	这	安提坦	存在	一个	小的	南	的	"	-	"	;

安提耶坦河上的桥位于“梅森和迪克森”以南一点；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [ʌp] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " ['dɪksi] " [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] [ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd]

and	we	accordingly	set	up	the	air	of	"	Dixie	"	with	Yankee	variations	and
和	我们	因此	放	向上	这	空气	的	"	迪克西	"	和	扬基	变体	和

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .

a	rousing	chorus	.
一个	振奋人心的	合唱	.

于是，我们用扬基式的变奏和激昂的合唱营造了“迪克西”的氛围。

[dʒʌst][æt; ət][dɑːrk][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['bivuækd] ['nɔɪzləsli] ,

Just	at	dark	we	turned	into	a	clover	field	and	bivouacked	noiselessly	,
只是	在	黑暗的	我们	转向	进入	一个	三叶草	场地	和	露营	无声	,

天黑的时候，我们拐进一片三叶草田，悄无声息地露营起来。

['spredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [iːtʃ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [piːs] ,

spreading	our	rubber	cloths	and	lying	down	,	each	man	behind	his	piece	,
传播	我们的	橡皮	布料	和	说谎	向下	,	每个	男人	在后面	他的	片	,

我们铺开橡胶布，躺了下来，每个人都站在自己的那块布后面。

['redi] [tuː; tə] [siːz] [ɑːrmz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][æn; ən][ə'lɑːrm] .

ready	to	seize	arms	instantly	on	an	alarm	.
准备好	到	抢占	武器	即刻	在	一个	警报	.

警报响起时，立即做好缴获武器的准备。

[noʊ][fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] , [noʊ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] .

No	fires	were	built	,	no	loud	talking	allowed	.
不	火灾	是	建造	,	不	大声	说	允许	.

禁止生火，禁止大声喧哗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

It	was	like	the	crouching	of	a	tiger	making	ready	to	spring	upon	its	prey	.
它	曾是	喜欢	这	蹲伏	的	一个	老虎	制作	准备好	到	春天	之上	它是	猎物	.

这就像老虎蹲伏着准备扑向猎物一样。

[ðiːz] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

These	hints	of	the	proximity	of	the	enemy	were	quite	enough	to	satisfy
这些	提示	的	这	邻近	的	这	敌人	是	相当	足够的	到	满足

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

our	curiosity	on	the	subject	,
我们的	好奇心	在	这	主题	,

这些关于敌军临近的迹象足以满足我们对此事的好奇心。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

particularly	as	the	Twenty	-	Third	had	the	right	of	the	line	.
特别	作为	这	二十	-	第三	有	这	正确的	的	这	线	.

尤其是第二十三团拥有战线的右侧。

[stɪl] [wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Still	we	stretched	ourselves	for	sleep	without	alarm	,	though	not	without	emotion	,
仍然	我们	拉伸	我们自己	为了	睡觉	没有	警报	,	尽管	不是	没有	情感	,

[ænd; ənd][pər'hæps] , [æŋ'zaɪəti] .

and	perhaps	,	anxiety	.
和	也许	,	焦虑	.

我们虽然努力让自己入睡，没有惊醒，但情绪上却并非毫无波澜，或许还有些焦虑。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ɔːf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

A	few	rods	off	,	in	a	hollow	of	the	field	,
一个	很少	杆	离开	,	在	一个	空洞的	的	这	场地	,

几杆之外，在田野的一个洼地里，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɑːg] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] — [ɪts] ['ɑːmɪnəs] [greɪ] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

a	cloud	of	fog	lay	along	the	ground	—	its	ominous	grey	just	visible	in	the
一个	云	的	多雾路段	躺	沿着	这	地面	—	它是	不祥的	灰色的	只是	可见的	在	这

['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts]

deepening	twilight	—	and	it	was	plainly	creeping	up	to	envelop	us	in	its
加深	暮	—	和	它	曾是	显然	爬行	向上	到	信封	我们	在	它是

['tʃɪli] [ɑːrmz] .

chilly	arms	.
寒冷	武器	.

地面上笼罩着一层雾气——在渐深的暮色中隐约可见其不祥的灰色——它显然正在悄悄地向上蔓延，要将我们笼罩在它冰冷的怀抱中。

[ðə; ði] [naɪt] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faʊl] [wʌn] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [hai'bəːnisizm] — [ænd; ənd] [nʌn]

The	night	bade	fair	to	be	a	foul	one	—	to	use	a	hibernicism	—	and	none
这	夜晚	巴德	公平的	到	是	一个	犯规	一	—	到	使用	一个	爱尔兰主义	—	和	没有任何

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌvətɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɪn] [ðoʊz] [blæk] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	coveted	the	post	of	the	picket	in	those	black	woods	in	front	of	us	.
的	我们	令人垂涎的	这	邮政	的	这	纠察	在	那些	黑色的	树林	在	正面	的	我们	.

夜色注定会很糟糕——用爱尔兰的说法——我们谁也不想站在眼前那片漆黑树林里的哨位上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['duːti] ;

But	some	one	had	to	perform	that	trying	duty	;
但	一些	一	有	到	履行	那	尝试	责任	;

但总得有人去执行这项艰巨的任务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [biː] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	fell	to	the	lot	of	Company	"	B	"	of	the	Twenty	-	Third	to	be
和	它	跌倒	到	这	很多	的	公司	"	B	"	的	这	二十	-	第三	到	是

['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

detailed	with	others	to	the	service	,
详细的	和	其他的	到	这	服务	,

于是，第二十三团B连被派往该地服役。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['goʊldˌθweɪt] .

the	command	of	the	detachment	being	entrusted	to	Captain	Goldthwait	.
这	命令	的	这	分离	存在	受托	到	队长	戈尔德斯韦特	.

分遣队的指挥权交给了戈尔德斯韦特上尉。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [wel] [toʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	delicacy	and	danger	of	this	service	are	well	told	in	the	words	of	the
这	美味	和	危险	的	这	服务	是	出色地	讲述	在	这	字	的	这

['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] : —

captain	commanding	:	—
队长	指挥	:	—

这项任务的微妙之处和危险性，从指挥官的话语中可以看得出来：

['keɪvtaʊn] , [ˌem 'diː] . , [dʒʊ'laɪ] 12th , - .

Cavetown	,	Md	.	,	July	12th	,	1863	.
洞穴镇	,	马里兰州	.	,	七月	12th	,	-	.

马里兰州凯夫敦，1863 年 7 月 12 日。

['kɜːrn(ə)l] : —

Colonel	:	—
上校	:	—

上校：——

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrdərz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði]

In	compliance	with	your	orders	I	left	the	bivouac	of	the	regiment	on	the
在	遵守	和	你的	订单	我	左边	这	露营	的	这	团	在	这

['heɪgɜˌtaʊn] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] - [læst] ['iːvnɪŋ] ,

Hagerstown	road	beyond	Lietersburg	last	evening	,
黑格斯敦	路	超过	-	最后的	晚上	,

遵照您的命令，我昨晚离开了位于利特斯堡以北黑格斯敦路上的团部营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['naɪp] [fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti] .

and	reported	to	General	Knipe	for	picket	duty	.
和	据报道	到	一般的	克尼普	为了	纠察	责任	.

并向克奈普将军报到执行警戒任务。

[ə'pɑːn] ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] , [en] . [waɪ] . ,

Upon	filing	into	the	road	we	found	a	company	of	the	Seventy	-	First	,	N	.	Y	.	,
之上	备案	进入	这	路	我们	成立	一个	公司	的	这	七十	-	第一的	,	N	.	是	.	,

沿着这条路行驶时，我们发现了一家位于纽约州第七十一街的公司，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] .

and	a	squad	of	the	Third	Pennsylvania	Cavalry	awaiting	us	.
和	一个	队	的	这	第三	宾夕法尼亚州	骑兵	等待中	我们	.

还有一支宾夕法尼亚第三骑兵队在等着我们。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] ,

Reporting	to	the	General	we	took	the	right	of	the	Seventy	-	First	,
报道	到	这	一般的	我们	采取	这	正确的	的	这	七十	-	第一的	,

我们向将军汇报，并采纳了第七十一任将军的指示。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn] [æd'væns] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['heɪgɜˌtaʊn] [roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

and	with	the	cavalry	in	advance	moved	out	on	the	Hagerstown	road	across	a
和	和	这	骑兵	在	进步	已搬	出去	在	这	黑格斯敦	路	穿过	一个

[stoʊn] [brɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəgræm][baɪ][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

stone	bridge	to	a	point	designated	on	the	diagram	by	a	haystack	,
石头	桥	到	一个	观点	指定的	在	这	图表	经过	一个	草垛	,

骑兵先行出发，沿着黑格斯敦路穿过一座石桥，到达图示中用干草堆标出的地点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

at	which	point	,	by	direction	of	the	General	,	the	reserve	was	stationed	.
在	哪个	观点	,	经过	方向	的	这	一般的	,	这	预订	曾是	驻	.

随后，根据将军的指示，预备队驻扎于此。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][laɪn]

After	giving	me	instructions	as	to	the	direction	in	which	he	wished	the	line
后	给予	我	指示	作为	到	这	方向	在	哪个	他	希望	这	线

[ʌv; əv] ['pikits] [ɪk'stendɪd] ,

of	pickets	extended	,
的	纠察队	扩展	,

在向我指示他希望纠察队向哪个方向延伸之后，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

and	orders	to	hold	the	point	to	the	latest	possible	moment	,
和	订单	到	抓住	这	观点	到	这	最新的	可能的	片刻	,

并下令坚守阵地直至最后一刻。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	under	no	circumstances	to	lose	the	bridge	in	our	rear	,	the	General
和	在下面	不	情况	到	失去	这	桥	在	我们的	后部	,	这	一般的

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

returned	to	the	brigade	,
返回	到	这	旅	,

将军坚决不肯失去后方的桥梁，于是返回了旅部。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][poʊst][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

and	I	proceeded	to	post	the	picket	line	.
和	我	继续	到	邮政	这	纠察	线	.

于是我张贴了纠察线。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [hɪl] ([noʊ] . [wʌn]

The	cavalry	in	the	mean	time	had	pushed	forward	on	the	road	to	hill	(	No	.	1
这	骑兵	在	这	意思是	时间	有	推动	向前	在	这	路	到	爬坡道	(	不	.	1

[ɑ:n][ðə; ði]['daɪəgræm]) [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [vɪd'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri] ,

on	the	diagram	)	when	they	encountered	a	vidette	of	the	enemy's	cavalry	,
在	这	图表	) 什么时候		他们	遭遇	一个	维德特	的	这	敌人的	骑兵	,

与此同时，骑兵沿着通往山丘（图中编号为 1 的山丘）的道路向前推进，途中遇到了敌军骑兵的一个侦察小队。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	they	drove	from	the	position	.
哪个	他们	驾驶	从	这	位置	.

他们从那个位置开车离开。

[ðə; ði] [hɪl] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	hill	being	an	excellent	point	for	observation	,
这	爬坡道	存在	一个	出色的	观点	为了	观察	,

这座山丘是绝佳的观察点，

[ə; eɪ] [vɪd'et] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

a	vidette	of	our	cavalry	was	posted	at	that	point	.
一个	维德特	的	我们的	骑兵	曾是	发布	在	那	观点	.

当时那里竖起了我方骑兵的宣传海报。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['pikits] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n]

A	chain	of	infantry	pickets	was	thrown	out	on	either	flank	towards	the	woods	on
一个	链	的	步兵	纠察队	曾是	抛掷	出去	在	任何一个	侧翼	向	这	树林	在

['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

our	right	and	left	,
我们的	正确的	和	左边	,

一队步兵哨兵被部署到我方左右两侧的树林中。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]

the	sentinels	for	which	were	furnished	in	due	proportion	from	my	own	and
这	哨兵	为了	哪个	是	提供	在	到期的	部分	从	我的	自己的	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜ:rst] .

the	company	of	the	Seventy	-	First	.
这	公司	的	这	七十	-	第一的	.

哨兵由我方和第七十一连队按比例提供。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [vɪd'et] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [naɪt]

The	cavalry	vidette	reported	that	the	rebels	could	be	heard	moving	about	all	night
这	骑兵	维德特	据报道	那	这	叛军	可以	是	听到	移动	关于	全部	夜晚

.

:

.

骑兵观察员报告说，整夜都能听到叛军的活动声。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [stʊd] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

At	daylight	we	stood	to	arms	,
在	日光	我们	站立	到	武器	,

天亮时我们拿起武器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] ,

and	the	cavalry	were	sent	out	as	far	as	the	second	hill	,
和	这	骑兵	是	发送	出去	作为	远的	作为	这	第二	爬坡道	,

骑兵被派往第二座山丘附近。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] .

but	found	no	enemy	in	sight	.
但	成立	不	敌人	在	视线	.

但周围并没有发现敌人。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [fɔːrs] ,

I	learned	from	a	man	living	just	beyond	our	line	that	the	rebels	in	force	,
我	学习	从	一个	男人	活的	只是	超过	我们的	线	那	这	叛军	在	力量	,

我从一位住在我们防线外的人那里得知，叛军兵力强大，

[ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] , [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ([ðə; ðɪ] 11th) , [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] , [wʌn]

of	all	arms	,	had	passed	,	the	afternoon	before	(	the	11th	)	,	in	two	columns	,	one
的	全部	武器	,	有	通过了	,	这	下午	前	(	这	11th	)	,	在	二	列	,	一

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

keeping	the	road	,
保持	这	路	,

所有兵种，于前一天下午（11日）分成两列纵队通过，一列负责守路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	the	other	following	the	fields	in	a	line	parallel	with	the	road	.
和	这	其他	下列的	这	字段	在	一个	线	平行线	和	这	路	.

另一条则沿着田野延伸，与道路平行。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] ,

From	this	and	other	information	obtained	,
从	这	和	其他	信息	获得	,

根据这些信息以及其他获得的信息，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [læst] [naɪt] [ɪn][ænd; ənd]

I	have	no	doubt	that	the	main	body	of	the	rebels	were	last	night	in	and
我	有	不	怀疑	那	这	主要的	身体	的	这	叛军	是	最后的	夜晚	在	和

[ə'raʊnd] ['heɪgɜ-zˌtaʊn] ,

around	Hagerstown	,
大约	黑格斯敦	,

我毫不怀疑，叛军主力昨晚就在黑格斯敦及其周边地区。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] .

which	is	about	four	miles	from	where	our	pickets	were	posted	.
哪个	是	关于	四	英里	从	在哪里	我们的	纠察队	是	发布	.

距离我们设立纠察线的地方大约四英里。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pikits] [ænd; ənd]

At	six	o'clock	this	morning	I	was	ordered	to	draw	in	the	pickets	and
在	六	点钟	这	早晨	我	曾是	订购	到	画	在	这	纠察队	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ,

return	to	the	column	,
返回	到	这	柱子	,

今天早上六点，我接到命令，召回纠察队员并返回队伍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [wer] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	we	found	lying	in	the	road	where	we	rejoined	it	.
哪个	我们	成立	说谎	在	这	路	在哪里	我们	重新加入	它	.

我们在重新汇合的路上发现了它。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [briːf] [rɪ'pɔːrt] , ['kɜːrn(ə)l] ,

In	closing	this	brief	report	,	Colonel	,
在	结束	这	简短的	报告	,	上校	,

在结束这份简短报告之前，上校说：

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [waɪl] [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

I	beg	leave	to	say	that	while	I	never	had	a	doubt	as	to	the	behavior	of
我	求	离开	到	说	那	尽管	我	绝不	有	一个	怀疑	作为	到	这	行为	的

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

the	Twenty	-	Third	as	a	regiment	,
这	二十	-	第三	作为	一个	团	,

恕我直言，虽然我从未怀疑过第二十三团作为一个团的行为，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [sent]

I	was	unprepared	to	meet	with	the	cheerful	obedience	to	orders	which	sent
我	曾是	毫无准备	到	见面	和	这	快乐	服从	到	订单	哪个	发送

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɪntuː]['ɔːlməʊst]['aɪsəleɪtɪd] [pə'ziʃənz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz]

individuals	into	almost	isolated	positions	where	they	had	every	reason	to	suppose
个人	进入	几乎	孤立	职位	在哪里	他们	有	每一个	原因	到	认为

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	the	enemy	was	within	a	few	rods	of	them	,
那	这	敌人	曾是	之内	一个	很少	杆	的	他们	,

我始料未及的是，人们竟然如此欣然地服从命令，将他们派往几乎与世隔绝的地方，在那里他们完全有理由认为敌人就在几杆之内。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

and	where	the	darkness	was	so	intense	as	to	limit	the	vision	to	a
和	在哪里	这	黑暗	曾是	所以	激烈的	作为	到	限制	这	想象	到	一个

[speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

space	of	a	few	feet	.
空间	的	一个	很少	脚	.

黑暗极其浓重，能见度仅限于几英尺之内。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

[siː] . [iː] . ['goʊldˌθweɪt] ,

C	.	E	.	Goldthwait	,
C	.	E	.	戈尔德斯韦特	,

CE Goldthwait，

[kæpt] . [ˌsiː 'oʊ] . " [biː] " , 23d [redʒ] .

Capt	.	Co	.	"	B	"	,	23d	Reg	.
船长	.	合作	.	"	B	"	,	23d	雷格	.

第23团“B”连上尉

[en] . [dʒiː] . [es] . [en] . [waɪ] . ,

N	.	G	.	S	.	N	.	Y	.	,
N	.	G	.	S	.	N	.	是	.	,

NGSNY，

- ['pikits] .

Com'g	Pickets	.
-	纠察队	.

前来纠察队。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Recalling	to	mind	all	the	circumstances	of	the	case	,
回忆	到	头脑	全部	这	情况	的	这	案件	,

回想案件的所有细节，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] ['bɪvuæk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ;

there	is	something	in	the	thought	of	that	night's	bivouac	which	is	awe	-	inspiring	;
那里	是	某物	在	这	想法	的	那	夜晚	露营	哪个	是	敬畏	-	鼓舞人心	;

想到那天晚上的露营生活，就令人感到敬畏；

— [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [mæst] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['sliːpɪŋ] ;

—	three	or	four	thousand	men	massed	in	a	field	sleeping	;
一	三	或者	四	千	男人	大量	在	一个	场地	睡眠	;

三四千名男子聚集在田野里睡觉;

[ðer; ðər] [stækt] [ɑːrmz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] ['sentənəlz] ; [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [en'kʌmpəsɪŋ]

their	stacked	arms	standing	over	them	like	sentinels	;	a	thick	fog	encompassing
他们的	堆叠	武器	常设	超过	他们	喜欢	哨兵	;	一个	厚的	多雾路段	包含

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们层叠的手臂像哨兵一样守卫着他们;浓雾笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['kʌvər] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌʌn'siːn] ; [ðæt] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

and	affording	cover	to	an	enemy	to	approach	unseen	;	that	enemy	within	easy
和	负担得起	覆盖	到	一个	敌人	到	方法	看不见	;	那	敌人	之内	简单的

['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

striking	distance	,
引人注目	距离	,

并为敌人提供掩护,使其能够悄无声息地接近;使敌人处于易于攻击的距离。

[æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['daʊtləs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

at	bay	,	and	watching	doubtless	for	an	opportunity	to	strike	a	sudden
在	湾	,	和	观看	毫无疑问	为了	一个	机会	到	罢工	一个	突然

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

处于被动挨打的境地,无疑在等待机会发动突然袭击。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	night	passed	quietly	however	,	nothing	being	heard	of	the	enemy	,
这	夜晚	通过了	悄悄	然而	,	没有什么	存在	听到	的	这	敌人	,

然而,夜色平静地过去了,没有听到敌人的任何动静。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊstli] [fɑːg] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌvərlət] .

and	we	slept	pretty	well	with	the	ghostly	fog	for	our	coverlet	.
和	我们	睡着了	漂亮的	出色地	和	这	幽灵般的	多雾路段	为了	我们的	床单	.

我们盖着那层朦胧的雾气,睡得非常香甜。

['sʌndeɪ] , 12th . — [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['æftər] ['brekfəstɪŋ] ['veri] ['soʊbərli][ænd; ənd] [kən'tentɪdli]

Sunday	,	12th	.	—	About	six	o'clock	,	after	breakfasting	very	soberly	and	contentedly
星期日	,	12th	.	—	关于	六	点钟	,	后	早餐	非常	清醒地	和	心满意足地

[ɑːn][hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

on	hard	tack	and	water	,
在	难的	钉	和	水	,

星期日,12日——大约六点钟,在非常清醒而满足地享用了早餐——硬饼干和水之后,

[wiː; wi][gɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

we	got	in	motion	again	.
我们	得到	在	运动	再次	.

我们再次启动了。

[ə; eɪ] ['kauntə,mɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - , [ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	countermarch	of	a	mile	brought	us	to	Lettersburg	,	a	poor	village	of	a
一个	反行军	的	一个	英里	带来	我们	到	-	,	一个	贫穷的	村庄	的	一个

['dʌz(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,

dozen	indifferent	houses	,
打	冷漠	房屋	,

逆行一英里后,我们到达了莱特斯堡,这是一个只有十几栋毫不起眼的房子的贫穷村庄。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

through	which	we	passed	the	evening	before	almost	without	noticing	it	.
通过	哪个	我们	通过了	这	晚上	前	几乎	没有	注意到	它	.

前一天晚上，我们几乎没注意到它就过去了。

[hɪr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['keɪvtaʊn] [roʊd] .

Here	we	turned	off	to	the	right	,	taking	the	Cavetown	road	.
这里	我们	转向	离开	到	这	正确的	,	采取	这	洞穴镇	路	.

在这里我们向右转弯，驶入卡夫敦路。

[wiː; wi] [krept] [ə'lɔːŋ] , [kən'tɪnjuəli] ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['keɪvtaʊn] [æt; ət] [nuːn] , [sʌm; səm]

We	crept	along	,	continually	halting	,	and	reached	Cavetown	at	noon	,	some
我们	悄悄地爬	沿着	,	持续	停止	,	和	达到	洞穴镇	在	中午	,	一些

['sev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] - ,

seven	miles	south	-	east	of	Lettersburg	,
七	英里	南	-	东方	的	-	,

我们一路缓慢前行，不断停顿，中午时分到达了卡夫敦，它位于莱特斯堡东南约七英里处。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [maɪl] ['biːɪŋ] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

our	path	for	the	last	mile	being	across	fields	and	up	hill	to	an	extended
我们的	小路	为了	这	最后的	英里	存在	穿过	字段	和	向上爬坡道		到	一个	扩展

[plæ'toʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

plateau	overlooking	the	village	.
高原	俯瞰	这	村庄	.

最后一段路程，我们要穿过田野，爬上山坡，到达一个可以俯瞰村庄的开阔高原。

[hɪr] , [waɪl] ['restɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

Here	,	while	resting	,	we	were	overtaken	by	a	fierce	thunder	-	storm	.
这里	,	尽管	休息	,	我们	是	被超越	经过	一个	凶猛的	雷	-	风暴	.

我们在这里休息时，突然遭遇了一场猛烈的雷暴雨。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

Six	or	eight	miles	in	front	of	us	to	the	eastward	,
六	或者	八	英里	在	正面	的	我们	到	这	向东	,

在我们前方东边六到八英里处，

[saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ;

South	Mountain	stood	out	in	bold	relief	;
南	山	站立	出去	在	大胆的	宽慰	;

南山巍然耸立，格外醒目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ri'vəːbəreitiŋ] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [rɪŋ] [ə'gen]

and	the	peals	of	thunder	reverberating	against	its	sides	made	the	valley	ring	again
和	这	果皮	的	雷	回响	反对	它是	侧面	制成	这	谷	戒指	再次

.

:

.

隆隆的雷声在山谷中回荡，再次响彻山谷。

[ðə; ði] [pleɪs] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	place	takes	its	name	from	a	natural	cave	near	the	spot	where	we	were
这	地方	需要	它是	姓名	从	一个	自然的	洞穴	靠近	这	点	在哪里	我们	是

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

这个地方的名字来源于我们停留地点附近的一个天然洞穴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] .

and	which	afforded	shelter	to	some	of	us	from	the	shower	.
和	哪个	提供	庇护所	到	一些	的	我们	从	这	淋浴	.

它为我们中的一些人提供了躲避淋浴的庇护所。

[hɪr] [ə; eɪ] [kaʊ] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ,

Here	**a**	**cow**	**,**	**as**	**wise**	**as**	**ourselves**	**in**	**this**	**particular**	**,**	**had**	**taken**	**refuge**	**,**
这里	一个	奶牛	,	作为	明智的	作为	我们自己	在	这	特别的	,	有	已采取	避难所	,

这里有一头牛，在这方面和我们一样聪明，它在这里避难了。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	**kindly**	**supplied**	**us**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**milk**	**.**
和	亲切地	供应	我们	一个	很少	滴	的	牛奶	.

并好心地给了我们几滴牛奶。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [iks'træktɪŋ] [ðɪs] [nu'trɪʃəs] ['lɪkwɪd] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

The	**art**	**of**	**extracting**	**this**	**nutritious**	**liquid**	**we**	**learned**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**our**
这	艺术	的	提取	这	营养丰富的	液体	我们	学习	在	这	开端	的	我们的

[kæm'peɪn] ,

campaign	**,**
活动	,

我们在活动伊始就学会了如何提取这种营养液体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['juːsf(ə)l] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] .

and	**found**	**the**	**knowledge**	**useful**	**not**	**unfrequently**	**as**	**we**	**went**	**along**	**.**
和	成立	这	知识	有用	不是	不常	作为	我们	去	沿着	.

在实践过程中，我们发现这些知识经常派上用场。

[hɑːrd] [tæk] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪənd] [æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [friː] [gɪft] [ʌv; əv]

Hard	**tack**	**was**	**no**	**such**	**delicious**	**viand**	**as**	**made**	**us**	**despise**	**the**	**free**	**gift**	**of**
难的	钉	曾是	不	这样的	可口的	菜肴	作为	制成	我们	鄙视	这	自由的	礼物	的

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	**cow**	**.**
这	奶牛	.

硬饼干可不是什么美味佳肴，它让我们对免费赠送的牛奶感到厌恶。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] — [pjʊr] [koʊld] ['wɔːtər]

We	**found**	**in**	**the**	**cave**	**also**	**what**	**refreshed**	**us**	**almost**	**as**	**much**	**—**	**pure**	**cold**	**water**
我们	成立	在	这	洞穴	还	什么	焕然一新	我们	几乎	作为	很多	—	纯的	寒冷的	水

.

:
.

我们在洞穴里还发现了几乎同样令人神清气爽的东西——纯净的冷水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['hʌni] - [koʊm] ['sɛlz] [ɔːr] [kʌps] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn]

It	**was**	**held**	**in**	**honey**	**-**	**comb**	**cells**	**or**	**cups**	**formed**	**in**	**the**	**rock**	**,**	**twenty**	**or**	**more**	**in**
它	曾是	握住	在	蜂蜜	-	梳子	细胞	或者	杯子	形成	在	这	岩石	,	二十	或者	更多的	在

['nʌmbər] ,

number	**,**
数字	,

它被盛放在岩石中形成的蜂窝状或杯状结构中，数量达到二十个或更多。

['hoʊldɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] ['gælənz] [iːtʃ] ,

holding	**three**	**to**	**six**	**gallons**	**each**	**,**
保持	三	到	六	加仑	每个	,

每个容量为三到六加仑，

[ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [ʃelf] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

the	**whole**	**together**	**forming**	**an**	**irregular**	**shelf**	**along**	**one**	**side**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
这	所有的	一起	成型	一个	不规律的	架子	沿着	一	边	的	这	洞穴	.

整体构成了一个沿着洞穴一侧的不规则平台。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnər] ['tʃembər] , ['veɪgli] [rɪ'pɔ:rtɪd]

There	were	dark	passages	and	mysterious	inner	chambers	,	vaguely	reported
那里	是	黑暗的	段落	和	神秘	内	房间	,	依稀	据报道

[tu:; tə][bi:; bi][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ɪk'stent] ,

to	be	half	a	mile	in	extent	,
到	是	一半	一个	英里	在	程度	,

那里有黑暗的通道和神秘的内室，据模糊描述，其长度达半英里。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ekspla'reɪʃnz] .

but	we	had	no	time	to	make	further	explorations	.
但	我们	有	不	时间	到	制作	更远	探索	.

但我们没有时间进行进一步的探索。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['si:st] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] ,

Before	the	shower	ceased	we	were	ordered	to	move	,
前	这	淋浴	停止	我们	是	订购	到	移动	,

雨停之前，我们就被命令离开。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['hɔ:ltɪŋ] [graʊnd]

and	proceeded	down	the	face	of	the	hill	to	the	selected	halting	ground
和	继续	向下	这	脸	的	这	爬坡道	到	这	已选	停止	地面

[ɑ:n][ðə; ði] ['heɪgɜ-zˌtaʊn] [paɪk] ,

on	the	Hagerstown	pike	,
在	这	黑格斯敦	梭鱼	,

然后沿着山坡向下走到哈格斯敦公路上选定的休息地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	little	out	of	the	village	.
一个	小的	出去	的	这	村庄	.

稍微出村子一点。

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [meɪd] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [pla:ntid] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [roʊd]

Here	the	column	made	bivouac	,	and	guns	were	planted	commanding	the	road
这里	这	柱子	制成	露营	,	和	枪支	是	已种植	指挥	这	路

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

纵队在此扎营，并在通往前线的道路上架设了大炮。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ]

The	rain	continued	to	fall	,	and	in	such	torrents	as	to	inundate	the	camping
这	雨	持续	到	落下	,	和	在	这样的	种子	作为	到	淹没	这	野营

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

雨一直下，而且雨势极大，淹没了露营地。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	air	was	filled	with	electricity	,
这	空气	曾是	已填	和	电	,

空气中充满了电流。

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] ['θʌndər] [ri'və:bəreitiŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [θru:] [ðə; ði]

the	crashing	thunder	reverberating	almost	incessantly	for	half	an	hour	through	the
这	崩溃	雷	回响	几乎	不已	为了	一半	一个	小时	通过	这

['væli] ; [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

valley	;	and	mournful	to	relate	,
谷	;	和	悲哀	到	涉及	,

隆隆的雷声在山谷中持续了近半个小时，几乎不间断；令人悲痛的是，

[sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [en] . [waɪ] . , [huː] [hæd; həd] [ɪm'pruːdntli]

some	poor	fellows	of	the	Fifty	-	Sixth	Regiment	,	N	.	Y	.	,	who	had	imprudently
一些	贫穷的	伙伴们	的	这	五十	-	第六	团	,	N	.	是	.	,	WHO	有	轻率地

['teɪkən]['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

taken	refuge	under	a	tree	,
已采取	避难所	在下面	一个	树	,

纽约第五十六团的一些可怜的士兵，不慎躲在一棵树下，

[wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

were	struck	by	the	electric	fluid	,	and	one	of	them	killed	.
是	击	经过	这	电的	体液	,	和	一	的	他们	被杀	.

他们被电液击中，其中一人死亡。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [draɪ][bedz] ,

The	state	of	the	ground	compelled	us	to	improvise	dry	beds	,
这	状态	的	这	地面	被迫	我们	到	凑合	干燥	床	,

由于地面状况恶劣，我们不得不临时搭建旱床。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [fens] [reɪlz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	we	did	by	taking	fence	rails	and	laying	them	side	by	side	on	the	ground	.
哪个	我们	做过	经过	采取	栅栏	铁轨	和	躺下	他们	边	经过	边	在	这	地面	.

我们把栅栏木条并排铺在地上，就实现了这个目的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['mætrəs] [wʌz; wəz]

The	idea	of	lying	down	to	sleep	on	such	a	style	of	mattress	was
这	主意	的	说谎	向下	到	睡觉	在	这样的	一个	风格	的	床垫	曾是

[prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

preposterous	to	most	of	us	;
荒谬	到	最多	的	我们	;

对我们大多数人来说，躺在这种款式的床垫上睡觉的想法简直荒谬至极；

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , [vɪz] . ,

still	we	could	not	deny	that	it	had	the	first	requisite	of	a	bed	,	viz	.	,
仍然	我们	可以	不是	否定	那	它	有	这	第一的	必需品	的	一个	床	,	即	.	,

['draɪnəs] .

dryness	.
干燥	.

但我们不能否认，它具备了床铺的第一个必要条件，即干燥。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [slept] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] ['plaʊd] , ['stoʊni] [graʊnd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Any	one	who	has	slept	directly	upon	ploughed	,	stony	ground	,	as	was
任何	一	WHO	有	睡着了	直接地	之上	耕作	,	石质的	地面	,	作为	曾是

['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,

often	our	lot	,
经常	我们的	很多	,

任何像我们一样，经常直接睡在犁过的、布满石头的地面上的人，

[noʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['wɪri] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][krægz][ænd; ənd]

knows	how	difficult	it	is	to	adjust	the	weary	body	to	the	crags	and	cañons
知道	如何	难的	它	是	到	调整	这	厌倦	身体	到	这	峭壁	和	峡谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] —

of	the	surface	—	for	the	irregularities	grow	to	be	such	before	morning	—
的	这	表面	—	为了	这	违规行为	生长	到	是	这样的	前	早晨	—

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,

and	how	the	rest	continues	to	be	broken	,
和	如何	这	休息	继续	到	是	破碎的	,

他知道要让疲惫的身体适应地表的峭壁和峡谷有多么困难——因为在黎明之前，这些不平整的地方就已经变得如此之大——而且其余部分也一直在不断破碎。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fe'rʊdʒənəs] ,
night after night , until the flesh has become ferruginous ,
夜晚 后 夜晚 , 直到 这 肉 有 变得 含铁的 ,

夜复一夜，直到肉体变得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
and the nerves indifferent to the welfare of the body ,
和 这 神经 冷漠 到 这 福利 的 这 身体 ,

而神经却对身体的健康漠不关心。

[wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [pə'tikuːləz] ,
which no longer demands a nice adjustment of particulars ,
哪个 不 更长 需求 一个 好的 调整 的 细节 ,

这不再需要对细节进行精细调整，

[bʌt; bət][faindz] [saʊnd] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bɪg] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
but finds sound sleep on a pile of big stones with the head resting on a
但 发现 声音 睡觉 在 一个 桩 的 大的 石头 和 这 头 休息 在 一个
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

但他却在一堆大石头上睡得很香，头枕在树桩上。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [æz; əz] [kæm'peɪnərz] ,
As we were most of us yet in our infancy as campaigners ,
作为 我们 是 最多 的 我们 然而 在 我们的 婴儿期 作为 活动家 ,

因为我们大多数人当时作为活动家还处于起步阶段，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;
we had not reached this perfection of indifference ;
我们 有 不是 达到 这 完美 的 漠不关心 ;

我们还没有达到这种完美的冷漠境界；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['naɪsli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪt] [ɑːr'selvz] [ɪn]
and accordingly were delighted to find how nicely we could fit ourselves in
和 因此 是 高兴极了 到 寻找 如何 很好 我们 可以 合身 我们自己 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪlz] .
among the rails .
之中 这 铁轨 .

因此，我们很高兴地发现，我们可以很方便地把自己安置在铁轨之间。

['aʊər; ɑːr] [soʊl] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'piərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [tæk] [ɪn]
Our sole reliance for rations appearing now to be upon the hard tack in
我们的 唯一 依赖 为了 口粮 出现 现在 到 是 之上 这 难的 钉 在
['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] ,
our haversacks ,
我们的 背包 ,

我们现在唯一的口粮似乎就只有背包里的硬饼干了。

[iːkt] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] , ['æp(ə)l] [sɔːs] ,
eked out by an occasional loaf of bread , a jar of butter , apple sauce ,
eked 出去 经过 一个 偶然 面包 的 面包 , 一个 罐 的 黄油 , 苹果 酱 ,

偶尔能买到一条面包、一罐黄油、一罐苹果酱，勉强维持生计。

[ɔːr] [plʌm] [sɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,
or plum sauce which the company foragers were lucky enough to pick up ,
或者 李子 酱 哪个 这 公司 觅食者 是 幸运的 足够的 到 挑选 向上 ,

或者公司员工幸运地找到的李子酱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen'evər] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

there	was	great	temptation	whenever	we	came	to	a	halt	to	indulge	in	a
那里	曾是	伟大的	诱惑	每当	我们	来了	到	一个	停止	到	放纵	在	一个

['lɪt(ə)l] ['desəltɔ:ri] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ɑ:n] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] ;

little	desultory	foraging	on	private	account	;
小的	漫无目的的	觅食	在	私人的	帐户	;

每当我们停下来的时候，都会忍不住想偷偷地四处搜寻一些东西；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv]

and	as	we	were	now	in	a	farming	country	there	was	considerable	of
和	作为	我们	是	现在	在	一个	农业	国家	那里	曾是	大量	的

[ðɪs] [dʌn] .

this	done	.
这	完毕	.

由于我们当时身处农业区，这种现象十分普遍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɑ:rm] [haʊs] ,

But	if	the	sight	of	a	distant	farm	house	,
但	如果	这	视线	的	一个	遥远	农场	房子	,

但如果远处出现一座农舍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tʃeri] [tri:z] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd] ,

with	the	hope	of	chickens	and	cherry	trees	swimming	before	the	mind	,
和	这	希望	的	鸡	和	樱桃	树木	游泳	前	这	头脑	,

脑海中浮现出鸡群和樱桃树在水中游弋的美好景象。

['temptɪd] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ɪn] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][soʊ]

tempted	any	of	us	to	indulge	without	leave	in	this	agreeable	recreation	so
受诱惑	任何	的	我们	到	放纵	没有	离开	在	这	同意	娱乐	所以

[lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][roʊl] - [kɔ:l] ,

long	as	to	miss	a	roll	-	call	,
长的	作为	到	错过	一个	卷	-	称呼	,

它诱惑我们中的任何人未经允许就沉迷于这种令人愉快的娱乐活动，只要不点名就行。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['ekstrə]['di:teɪl] ['du:tiz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɔ:r] [gɑ:rd]

we	had	a	vivid	consciousness	of	sundry	extra	detail	duties	of	police	or	guard
我们	有	一个	生动	意识	的	杂项	额外的	细节	职责	的	警察	或者	警卫

[ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

awaiting	us	on	our	return	.
等待中	我们	在	我们的	返回	.

我们清楚地意识到，当我们返回时，会有警察或警卫等着我们执行各种额外的细节任务。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [zest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['fɜ:rloʊ] ,

This	gave	a	zest	to	the	enjoyment	of	the	stolen	furlough	,
这	给予	一个	热情	到	这	享受	的	这	被盗	休假	,

这让偷来的休假变得更有意义。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] " ['helθi] " [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

though	it	was	not	apt	to	be	considered	a	severely	"	healthy	"	termination
尽管	它	曾是	不是	易于	到	是	经过考虑的	一个	严重	"	健康	"	终止

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɔ:f] ['du:ti] .

of	an	hour	off	duty	.
的	一个	小时	离开	责任	.

虽然这并不算是非常“健康”的休假方式，毕竟只休息了一小时。

[ði:z] ['penəltiz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['waɪzər] ['dɪsəpləneri] ['redʒɪmən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

These	penalties	were	a	wiser	disciplinary	regimen	than	a	rigid	system	of
这些	处罚	是	一个	更明智	纪律处分	方案	比	一个	死板的	系统	的

['proʊvoʊst] [gɑ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

provost	guards	would	have	been	,
教务长	守卫	会	有	到过	,

这些惩罚措施比僵化的宪兵队制度更为明智，是一种更合理的纪律管理方式。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [maːrtʃ] ,

since	it	saved	the	strength	of	the	regiment	for	the	next	day's	march	,
自从	它	已保存	这	力量	的	这	团	为了	这	下一个	天	行进	,

因为这样可以为第二天的行军节省兵力。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['drʌdʒəriz] [ʌv; əv][kæmp]['duːti][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ði]

and	put	the	drudgeries	of	camp	duty	upon	those	who	had	fairly	earned	the
和	放	这	苦役	的	营	责任	之上	那些	WHO	有	相当	获得	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

并将营地里的苦役强加给那些理应获得这份权利的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðem; ðəm] .

and	were	also	best	able	to	perform	them	.
和	是	还	最好的	有能力的	到	履行	他们	.

而且他们也最能胜任这些任务。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [pæst] , [haʊˈevər] , ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪˈseriət] [wʌz; wəz] ['æmpli]

Before	the	afternoon	had	passed	,	however	,	our	commissariat	was	amply
前	这	下午	有	通过了	,	然而	,	我们的	粮食	曾是	充足的

[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

然而，不到一个下午，我们的后勤供应就十分充足了。

['sevrəl] [fæt] [stiəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][kæmp] , ['slɔːtəd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Several	fat	steers	were	driven	into	camp	,	slaughtered	and	divided	up	among	the
一些	胖的	牛	是	驱动	进入	营	,	屠杀	和	分割	向上	之中	这

['hʌŋgri] ['redʒɪmənts] ;

hungry	regiments	;
饥饿的	军团	;

几头肥壮的公牛被赶进营地，宰杀后分给了饥饿的各团士兵；

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] .

while	the	company	cooks	were	not	slow	in	doing	their	parts	.
尽管	这	公司	厨师	是	不是	慢的	在	正在做	他们的	部分	.

公司厨师们也都尽职尽责地完成了自己的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][gɑːt][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

Some	of	us	had	got	by	hook	or	by	crook	a	cake	of	chocolate	,
一些	的	我们	有	得到	经过	钩	或者	经过	骗子	一个	蛋糕	的	巧克力	,

我们当中有些人想方设法弄到了一块巧克力蛋糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ,

and	some	a	little	coffee	or	tea	,
和	一些	一个	小的	咖啡	或者	茶	,

还有一些人喝了点咖啡或茶。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['laɪvli] [kʌp] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn] ['praɪvət]

which	gave	rise	to	a	good	deal	of	lively	cup	and	kettle	boiling	on	private
哪个	给予	上升	到	一个	好的	交易	的	热闹	杯子	和	壶	沸腾	在	私人的

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

这导致了许多私人账户上热闹的烧水和倒水活动，

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][fairz]['goʊɪŋ] ['brɪskli] [tɪl] [dɑːrk] .

which	kept	the	fires	going	briskly	till	dark	.
哪个	保留	这	火灾	去	轻快地	直到	黑暗的	.

这使得炉火一直旺盛地燃烧到天黑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][be'vəridʒiz] [wɪtʃ] ['teɪstɪd][soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɑ:n]

The	principal	ingredient	of	some	of	the	beverages	which	tasted	so	deliciously	on
这	主要的	成分	的	一些	的	这	饮料	哪个	尝过	所以	美味	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

那次场合中某些饮品味道极佳，其主要成分是.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [su:ps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs]

as	well	as	some	of	the	soups	,	etc	.	,	it	may	not	be	amiss
作为	出色地	作为	一些	的	这	汤	,	ETC	.	,	它	可能	不是	是	错误

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,

to	reveal	,
到	揭示	,

此外，还有一些汤类等等，或许也值得一提。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pæst] ; [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒu'dɪʃəsli] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

now	that	it	is	all	past	;	though	at	the	time	it	was	judiciously	kept	a	secret	,
现在	那	它	是	全部	过去的	;	尽管	在	这	时间	它	曾是	谨慎地	保留	一个	秘密	,

['daʊtləs] .

doubtless	.
毫无疑问	.

现在一切都已过去；虽然当时这件事无疑被谨慎地保密了。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brʊk] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [græs] [ænd; ənd]

In	a	field	near	by	there	was	a	pretty	brook	half	hidden	among	grass	and
在	一个	场地	靠近	经过	那里	曾是	一个	漂亮的	溪	一半	隐	之中	草	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

附近的田野里有一条漂亮的小溪，半隐没在草丛和灌木丛中。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['veriəs] ['redʒiməntz] [su:n] [spaɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [streɪt] - [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	men	of	various	regiments	soon	spied	it	out	,	and	straight	-	way	it	was
这	男人	的	各种各样的	军团	很快	间谍	它	出去	,	和	直的	-	方式	它	曾是

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['baɪped] ,

lined	with	bipeds	,
衬里	和	双足动物	,

各个团的士兵很快就发现了它，随即，上面就挤满了两足动物。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['træv(ə)l] - [steɪnd] ,

of	whom	it	is	enough	to	say	that	they	were	travel	-	stained	,
的	谁	它	是	足够的	到	说	那	他们	是	旅行	-	染色	,

只需说他们身上沾满了旅途的尘土就足够了。

[hu:] [stʊd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] .

who	stood	washing	in	it	their	persons	and	their	clothes	.
WHO	站立	洗涤	在	它	他们的	人	和	他们的	衣服	.

他们站在里面洗身洗衣。

[ɪts] [kɔ:rs] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] -

Its	course	lay	across	the	field	to	the	road	,	where	it	was	caught	in	a	horse	-
它是	课程	躺	穿过	这	场地	到	这	路	,	在哪里	它	曾是	捕捉	在	一个	马	-

[trɔ:f] .

trough	.
槽	.

它的路线穿过田野到达公路，在那里它被困在了马槽里。

[tu:; tə] [ðɪs] [trɔ:f] [keɪm] [faɪl]['æftər][faɪl][ʌv; əv] [men][wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] ['ketlz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

To	this	trough	came	file	after	file	of	men	with	great	black	kettles	to	be	filled	.
到	这	槽	来了	文件	后	文件	的	男人	和	伟大的	黑色的	水壶	到	是	已填	.

一队又一队的人提着巨大的黑色水壶来到这个水槽边，准备装满水。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest][ʌv; əv]

The	color	of	the	water	was	such	as	to	excite	the	indignant	protest	of
这	颜色	的	这	水	曾是	这样的	作为	到	激发	这	愤怒	反对	的

['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [drɔː] ,

every	one	who	came	there	to	draw	,
每一个	一	WHO	来了	那里	到	画	,

水的颜色激起了所有前来写生的人的愤慨抗议。

[ə'genst] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['juːnɪfɔːrm] [huː] [went] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trɔːf]

against	the	scores	of	animals	in	United	States	uniform	who	went	above	the	trough
反对	这	得分	的	动物	在	团结的	各州	制服	WHO	去	多于	这	槽

[tuː; tə] [wɑːʃ] ,

to	wash	,
到	洗	,

面对着成群身穿美国军服、爬到水槽上方洗澡的动物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'loʊ] .

instead	of	below	.
反而	的	以下	.

而不是下面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɔʃəz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'pleniʃt]

But	it	was	of	no	avail	;	the	fringe	of	washers	was	constantly	replenished
但	它	曾是	的	不	可用	;	这	边缘	的	垫圈	曾是	不断地	补充

[baɪ] [freʃ] ['kʌmər] ,

by	fresh	comers	,
经过	新鲜的	来者	,

但这毫无用处；洗衣篮边缘不断有新的洗衣篮补充进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [drɔːn] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

and	the	water	was	constantly	drawn	below	;	and	there	was	made	of
和	这	水	曾是	不断地	绘制	以下	;	和	那里	曾是	制成	的

[ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] ,

it	,	no	doubt	,
它	,	不	怀疑	,

水不断地被抽取到下方；毫无疑问，那里也充满了水。

['eksələnt] [suːp] , ['kɔːfi] , [tiː] , ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ðə; ði]

excellent	soup	,	coffee	,	tea	,	chocolate	,	and	whatever	other	delicious	thing	the
出色的	汤	,	咖啡	,	茶	,	巧克力	,	和	任何	其他	可口的	事物	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][ɔːr] ['praɪvət] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ə'fɔːd] .

regimental	or	private	commissariat	afforded	.
团级	或者	私人的	粮食	提供	.

美味的汤、咖啡、茶、巧克力，以及团部或私人军需处提供的其他任何美味佳肴。

[bʌt; bət] [lest] [sʌm; səm] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

But	lest	some	reader	should	be	offended	by	this	peep	behind	the	scenes	,
但	免得	一些	读者	应该	是	被冒犯了	经过	这	窥视	在后面	这	场景	,

但为了避免某些读者因这番幕后花絮而感到冒犯，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] [wens] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	stated	that	there	was	another	fountain	whence	some	of	the
它	可能	是	声明	那	那里	曾是	其他	喷泉	何处	一些	的	这

['redʒɪmənts] [druː] ,

regiments	drew	,
军团	画	,

可以透露的是，还有另一处泉眼，一些团曾从那里汲水。

— [ə; eɪ] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] - [haʊs] [wɪtʃ] [geɪv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

—	a	well	at	a	neighboring	farm	-	house	which	gave	pure	water	,	until	it	was
—	一个	出色地	在	一个	邻接	农场	-	房子	哪个	给予	纯的	水	,	直到	它	曾是

[pʌmpt] [draɪ] !

pumped	dry	!
泵	干燥	!

—邻近农舍的一口井，曾经出水纯净，直到被抽干为止！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]

By	this	time	General	Meade	with	the	bulk	of	his	army	was	confronting	the
经过	这	时间	一般的	米德	和	这	大部分	的	他的	军队	曾是	面对	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

此时，米德将军率领主力部队正与敌人交战。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] " [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪtʃ] [rʌnz]

who	had	taken	up	"	a	strong	position	on	the	heights	near	the	marsh	which	runs
WHO	有	已采取	向上	"	一个	强的	位置	在	这	高度	靠近	这	沼泽	哪个	跑步

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['wiljəmzpɔːt] " .

in	advance	of	Williamsport	"	.
在	进步	的	威廉斯波特	"	.

他们占据了“威廉斯波特前方沼泽附近的高地上的有利位置”。

[liː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ]

Lee	had	been	busily	engaged	securing	his	retreat	by	rebuilding	the	pontoon	bridge
李	有	到过	忙碌地	已订婚的	确保	他的	撤退	经过	重建	这	浮桥	桥

[æt; ət] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] ,

at	Falling	Waters	which	General	French	had	partially	destroyed	,
在	坠落	沃特斯	哪个	一般的	法语	有	部分	损毁	,

李将军一直忙于重建瀑布镇的浮桥以确保撤退路线，这座浮桥此前已被弗伦奇将军部分摧毁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

and	was	,	no	doubt	,
和	曾是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][səb'saɪdns¸'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz]

anxiously	awaiting	the	subsidence	of	the	Potomac	to	enable	him	to	use
焦虑地	等待中	这	地面沉降	的	这	波托马克河	到	使能够	他	到	使用

[ðə; ði] [fɔːdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	fords	so	as	to	escape	suddenly	under	cover	of	the	darkness	.
这	福特	所以	作为	到	逃脱	突然	在下面	覆盖	的	这	黑暗	.

他焦急地等待着波托马克河水位下降，以便能够利用浅滩在夜幕掩护下突然逃脱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 13th . — [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

Monday	,	13th	.	—	We	were	up	bright	and	early	,
周一	,	13th	.	—	我们	是	向上	明亮的	和	早期的	,

星期一，13日——我们一大早就起床了，

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

none	the	worse	it	is	believed	for	the	rough	accommodations	of	the	night	;
没有任何	这	更糟	它	是	相信	为了	这	粗糙的	住宿	的	这	夜晚	;

人们相信，对于当晚简陋的住宿条件而言，情况并不算太糟；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪlɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['fɜːləʊz] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [tɪl]

some	of	the	most	ailing	,	indeed	,	having	had	furloughs	granted	them	till
一些	的	这	最多	生病	,	的确	,	拥有	有	休假	的确	他们	直到

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

其中一些病情最严重的患者，甚至被允许休假到清晨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [bɑːnz] , [ɔːr][ɪn]

and	having	succeeded	in	finding	more	comfortable	quarters	in	barns	,	or	in
和	拥有	成功了	在	寻找	更多的	舒服的	四分之一	在	谷仓	,	或者	在

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	houses	of	the	village	.
这	房屋	的	这	村庄	.

他们成功地在谷仓或村里的房屋中找到了更舒适的住所。

[ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] ['siːst] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wel] [draɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fairz] ,

The	rain	having	ceased	we	got	our	things	well	dried	before	the	fires	,
这	雨	拥有	停止	我们	得到	我们的	事物	出色地	干燥	前	这	火灾	,

雨停后，我们在生火前把东西都晾干了。

[ænd; ənd] [broʊk] [kæmp][æt; ət] 6½ [ə'klɔk, əu-] , ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [buːnzbɜ-roʊ]

and	broke	camp	at	6½	o'clock	,	setting	out	in	the	direction	of	Boonesboro
和	打破	营	在	6½	点钟	,	环境	出去	在	这	方向	的	布恩斯伯勒

- .

'	:

- .

6点半拔营，向布恩斯伯勒方向出发。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl]

The	morning	was	comfortable	,	the	sun	was	obscured	,	and	a	cool
这	早晨	曾是	舒服的	,	这	太阳	曾是	模糊不清	,	和	一个	凉爽的

[briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

breeze	was	blowing	.
微风	曾是	吹	.

早晨很舒适，太阳被遮挡住了，吹着凉爽的微风。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] .

Before	noon	we	came	to	a	halt	in	a	wood	,	having	made	some	six	miles	.
前	中午	我们	来了	到	一个	停止	在	一个	木头	,	拥有	制成	一些	六	英里	.

中午之前，我们停在了一片树林里，此时我们已经走了大约六英里。

[hɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ['griːtɪd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] .

Here	a	pleasant	sight	greeted	Company	A	,	of	the	Twenty	-	Third	.
这里	一个	令人愉快的	视线	问候	公司	一个	,	的	这	二十	-	第三	.

第二十三团A连在这里看到了一幅令人愉悦的景象。

['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] [wen] [wiː; wi] [broʊk] [kæmp] ,

Foragers	had	been	sent	out	in	advance	when	we	broke	camp	,
觅食者	有	到过	发送	出去	在	进步	什么时候	我们	打破	营	,

我们拔营时，已经派出了觅食者。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

one	or	two	for	each	company	it	was	said	.
一	或者	二	为了	每个	公司	它	曾是	说	.

据说每家公司只有一到两名。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

One	of	these	now	made	his	appearance	,
一	的	这些	现在	制成	他的	外貌	,

其中一人现身了。

['hævɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

having	in	company	a	poor	farmer	whom	he	had	found	up	in	the	mountains	.
拥有	在	公司	一个	贫穷的	农民	谁	他	有	成立	向上	在	这	山脉	.

陪伴他的是一位他在山上遇到的贫穷农民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][dʒiːn] [blaʊs] [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] , [wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] ,

He	was	dressed	in	jean	blouse	and	overalls	,	wore	a	slouched	hat	,
他	曾是	穿着	在	牛仔裤	女式衬衫	和	连体工作服	,	穿着	一个	懒散地	帽子	,

他身穿牛仔衬衫和背带裤，戴着一顶歪戴的帽子。

[ænd; ənd][sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	sat	astride	a	small	imitation	of	a	horse	,
和	卫星	跨骑	一个	小的	模仿	的	一个	马	,

他骑在一匹仿制小马上，

[wɪtʃ] [bɔːr] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [wel] - [fɪld] [bægz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	bore	also	two	well	-	filled	bags	slung	across	his	back	,	before	and	behind	the
哪个	钻孔	还	二	出色地	-	已填	包	吊着	穿过	他的	后退	,	前	和	在后面	这

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

他的背上还挎着两个装满东西的袋子，一个在骑手的前面，一个在骑手的后面。

[ðiːz] [bægz] [dɪs'gɔːdʒd] ['liːmə; 'laɪmə] [biːnz] , ['ʌnjənz] , ['rædɪʃiz] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [freʃ] [bred]

These	bags	disgorged	lima	beans	,	onions	,	radishes	,	a	pile	of	fresh	bread
这些	包	吐出	利马	豆子	,	洋葱	,	萝卜	,	一个	桩	的	新鲜的	面包

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

and	a	crock	of	butter	;
和	一个	缸	的	黄油	;

这些袋子里倒出了利马豆、洋葱、萝卜、一堆新鲜面包和一罐黄油；

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] , [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] .

none	of	which	,	it	may	well	be	believed	,	were	wasted	.
没有任何	的	哪个	,	它	可能	出色地	是	相信	,	是	浪费	.

人们完全可以相信，这些资源都没有被浪费。

[ɑːn] [ðɪs] [hɔːlt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃaʊər] — [ðə; ði]

On	this	halt	we	were	treated	to	our	usual	daily	ration	of	shower	—	the
在	这	停止	我们	是	治疗	到	我们的	通常	日常的	配给	的	淋浴	—	这

['oʊnli]['ræʃ(ə)n][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['regjələrli] .

only	ration	we	received	regularly	.
仅有的	配给	我们	已收到	经常	.

这次停留期间，我们照常享受了每日的淋浴配给——这也是我们唯一定期获得的配给。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['wetɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] .

It	rained	for	several	hours	,	wetting	us	enough	to	make	us	miserable	.
它	下雨了	为了	一些	小时	,	润湿	我们	足够的	到	制作	我们	悲惨的	.

下了好几个小时的雨，我们浑身湿透，难受极了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

Early	in	the	afternoon	we	got	started	again	,	much	to	our	relief	.
早期的	在	这	下午	我们	得到	开始	再次	,	很多	到	我们的	宽慰	.

下午早些时候，我们重新开始工作，这让我们松了一口气。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

As	we	were	now	entered	upon	the	last	week	of	our	term	of	service	,
作为	我们	是	现在	进入	之上	这	最后的	星期	的	我们的	学期	的	服务	,

因为我们现在已经进入了服务期的最后一周，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	as	there	did	not	appear	to	us	to	be	any	immediate	prospect	of
和	作为	那里	做过	不是	出现	到	我们	到	是	任何	即时	前景	的

['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] — [wiː; wi]

further	fighting	—	at	least	of	fighting	in	which	we	should	be	engaged	—	we
更远	斗争	—	在	至少	的	斗争	在	哪个	我们	应该	是	已订婚的	—	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][set] [tɔːrd] [hoʊm] ,

had	been	thinking	all	day	that	our	faces	were	at	length	set	toward	home	,
有	到过	思维	全部	天	那	我们的	面孔	是	在	长度	放	朝向	家	,

由于我们看来近期内不会再有战斗——至少不会有我们需要参与的战斗——我们一整天都在想，我们终于可以回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [buːnzbɝroʊ] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ;

and	that	Boonesboro	'	was	to	be	the	next	stage	of	our	journey	;
和	那	布恩斯伯勒	-	曾是	到	是	这	下一个	阶段	的	我们的	旅行	;

而布恩斯伯勒将是我们旅程的下一站；

[ðen] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [buːnzbɝroʊ] - [ænd; ənd] ['fredrɪk] ; [ðen] ['fredrɪk] ,

then	some	point	between	Boonesboro	'	and	Frederick	;	then	Frederick	,
然后	一些	观点	之间	布恩斯伯勒	-	和	弗雷德里克	;	然后	弗雷德里克	,

然后是布恩斯伯勒和弗雷德里克之间的某个地点；然后是弗雷德里克，

[wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [də'rekt][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌfɪlə'delfɪr]

where	we	should	find	railroad	transportation	direct	for	Baltimore	,	Philadelphia
在哪里	我们	应该	寻找	铁路	运输	直接的	为了	巴尔的摩	,	费城

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

and	New	York	.
和	新的	约克	.

我们应该在哪里找到直达巴尔的摩、费城和纽约的铁路交通工具?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti] .

This	was	a	pretty	fancy	,	and	we	discussed	it	with	great	vivacity	.
这	曾是	一个	漂亮的	想要	,	和	我们	讨论	它	和	伟大的	活泼	.

这东西相当高级，我们兴致勃勃地讨论了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] [ə'meɪzɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [roʊdz]

It	beguiled	the	march	and	helped	us	amazingly	over	the	abominable	roads
它	被迷惑	这	行进	和	帮助	我们	令人惊讶的是	超过	这	可恶	道路

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [reɪn] .

and	through	the	more	abominable	rain	.
和	通过	这	更多的	可恶	雨	.

它迷惑了我们的行军，并神奇地帮助我们克服了糟糕的道路和更加糟糕的暴雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , [haʊ'evər] , " ['hoʊmwərd] [baʊnd] " ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [fɑːr]

There	was	but	little	singing	,	however	,	"	Homeward	Bound	"	being	as	yet	far
那里	曾是	但	小的	歌唱	,	然而	,	"	回家	边界	"	存在	作为	然而	远的

[frʌm; frəm] [feɪt] [ˌɑː'kɑːmpli, ə'kɑːmpli] .

from	fait	accompli	.
从	事实	完成	.

然而，歌声却很少，因为《归途》这首歌离最终完成还很远。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [muːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

Besides	,	we	had	not	been	in	singing	mood	,	as	a	general	thing	,
除了	,	我们	有	不是	到过	在	歌唱	情绪	,	作为	一个	一般的	事物	,

此外，我们本来就没有唱歌的心情。

[ðiːz] ['meni] [deɪz] — [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dɔːgɪd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

these	many	days	—	marching	along	usually	with	a	quiet	,	dogged	,	philosophic
这些	许多	天	—	行军	沿着	通常	和	一个	安静的	,	顽强	,	哲学

[ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

endurance	of	discomfort	.
耐力	的	不适	.

这些日子以来，他们通常默默地、顽强地、带着一种哲学式的忍耐，忍受着不适。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['hɑːrts] [wiː; wi]

But	these	visions	of	home	with	which	we	had	filled	one	another's	hearts	we
但	这些	愿景	的	家	和	哪个	我们	有	已填	一	另一个的	心	我们

[nuː] ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvd] ['eni] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən] [deɪ] - [driːmz] ;

knew	hardly	deserved	any	better	name	than	day	-	dreams	;
知道	几乎	应得的	任何	更好的	姓名	比	天	-	梦境	;

但是，我们彼此心中充满的这些关于家的憧憬，我们都知道，除了白日梦之外，几乎不配拥有更好的名称；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [maːtʃiŋ] [tɔːrd]

for	though	we	were	marching	toward	home	,	we	were	also	marching	toward
为了	尽管	我们	是	行军	朝向	家	,	我们	是	还	行军	朝向

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

虽然我们正向家乡进发，但我们也正向敌人进发。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðoʊ] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wiː; wi]

General	Meade	being	at	that	very	moment	,	though	happily	for	our	dreams	we
一般的	米德	存在	在	那	非常	片刻	,	尽管	快乐地	为了	我们的	梦境	我们

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

knew	it	not	,
知道	它	不是	,

米德将军当时就在现场，但幸运的是，我们当时并不知道这一点。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

feeling	the	enemy	and	preparing	for	a	vigorous	attack	upon	him	on	the
感觉	这	敌人	和	准备	为了	一个	蓬勃	攻击	之上	他	在	这

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

察觉到敌人的动向，准备明天对他发起猛烈攻击；

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'spektɪv] [ɪ'vent] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	prospective	event	we	were	doubtless	looked	to	as	a	portion	of	the
在	哪个	预期	事件	我们	是	毫无疑问	看起来	到	作为	一个	部分	的	这

[rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] .

reserve	force	.
预订	力量	.

在可能发生的事件中，我们无疑会被视为后备力量的一部分。

[ðɪs] [tendid] [tuː; tə]['soʊbər][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .

This	tended	to	sober	the	exuberance	of	our	hopes	.
这	倾向于	到	清醒	这	热情洋溢	的	我们的	希望	.

这让我们原本过分乐观的希望变得冷静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	interesting	to	watch	in	the	spirit	of	the	men	the	play	of	this
它	曾是	有趣的	到	手表	在	这	精神	的	这	男人	这	玩	的	这

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .

struggle	between	hope	and	fear	.
斗争	之间	希望	和	害怕	.

观看这些男人如何演绎希望与恐惧之间的斗争，是一件很有趣的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wen] [wiː; wi] [meɪd]

We	had	marched	but	a	mile	or	two	from	the	wood	when	we	made
我们	有	行军	但	一个	英里	或者	二	从	这	木头	什么时候	我们	制成

[ə'nʌðər] [hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

another	halt	in	a	field	by	the	road	.
其他	停止	在	一个	场地	经过	这	路	.

我们离开树林才走了一两英里，就在路边的一片田野里再次停了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [fel] [tə'geðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [briːf]

In	a	certain	part	of	the	line	a	little	company	fell	together	worthy	of	brief
在	一个	肯定	部分	的	这	线	一个	小的	公司	跌倒	一起	值得	的	简短的

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

在这条线路的某个地方，聚集了一家值得一提的小公司。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

One	,	a	singer	,	had	spread	out	his	rubber	cloth	upon	the	wet	ground	,
一	,	一个	歌手	,	有	传播	出去	他的	橡皮	布	之上	这	湿的	地面	,

其中一人是位歌手，他把橡胶布铺在了潮湿的地面上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	reclining	upon	it	.
和	曾是	斜倚	之上	它	.

他斜倚在上面。

[eɪt] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ['sɪŋərz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv]

Eight	others	had	joined	him	,	also	singers	,	sitting	down	on	the	edges	of
八	其他的	有	加入	他	,	还	歌手	,	坐着	向下	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɔːθ] ;

the	cloth	;
这	布	;

另有八个人也加入了他，他们也是歌手，坐在布的边缘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

and	they	were	singing	together	.
和	他们	是	歌唱	一起	.

他们一起唱歌。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	row	of	listeners	sat	perched	on	a	rail	fence	five	or	six	feet	in	front	of
一个	排	的	听众	卫星	栖息	在	一个	轨	栅栏	五	或者	六	脚	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一排听众坐在他们前方五六英尺的栏杆上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['veriəs] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] .

and	others	were	ranged	around	in	various	picturesque	situations	and	attitudes	.
和	其他的	是	范围	大约	在	各种各样的	如画	情况	和	态度	.

其他人则以各种生动有趣的方式和姿态出现在周围。

[ðiːz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['meləd i] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [skɪl]

These	swelled	the	choruses	and	joined	in	the	melody	according	to	their	skill
这些	肿胀	这	合唱	和	加入	在	这	旋律	根据	到	他们的	技能

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

and	knowledge	.
和	知识	.

这些人加入了合唱团，并根据自己的技巧和知识加入到旋律中。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] ?

And	what	did	they	sing	?
和	什么	做过	他们	唱歌	?

他们唱了什么歌?

" ['gɪdiənz] [bænd] " ?

"	Gideon's	Band	"	?
"	吉迪恩的	乐队	"	?

“基甸乐队”?

" [heɪl] [kə'lʌmbiə] " ?

"	Hail	Columbia	"	?
"	冰雹	哥伦比亚	"	?

“向哥伦比亚致敬”?

" ['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] " ?

"	Kingdom	Coming	"	?
"	王国	未来	"	?

“天国降临”?

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]

or	any	of	those	songs	with	which	we	were	wont	days	before	to	greet	the
或者	任何	的	那些	歌曲	和	哪个	我们	是	惯于	天	前	到	迎接	这

[lɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃli] ['rɪzn] [sʌn] [wen] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['æftər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

larks	and	the	freshly	risen	sun	when	resuming	the	march	after	an	uncomfortable
云雀	和	这	新鲜的	升起	太阳	什么时候	恢复	这	行进	后	一个	不舒服

['bɪvuæk] ?

bivouac	?
露营	?

或者，那些我们几天前在经历了一次不舒服的露营后，重新开始行军时，用来迎接云雀和初升的太阳的歌曲?

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .

No	,	nothing	of	the	sort	.
不	,	没有什么	的	这	种类	.

不，完全不是那样。

[bʌt; bət] [ɪn] [sɔ:ft] [loʊ] [toʊnz] [ðeɪ] ['wɔ:bld] [ðə; ði] [moʊst] ['pleɪntɪv] ['sɔŋz] .

But	in	soft	low	tones	they	warbled	the	most	plaintive	songs	.
但	在	柔软的	低的	音调	他们	鸣啭	这	最多	哀怨	歌曲	.

但他们却用柔和低沉的嗓音唱出了最哀婉的歌曲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] ,

Because	of	our	hope	,
因为	的	我们的	希望	,

因为我们怀有希望，

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

we	counted	over	and	over	again	the	remaining	days	of	wandering	allotted	to
我们	计数	超过	和	超过	再次	这	其余的	天	的	漫游	分配	到

[ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'lɪstmənt] ,

us	by	the	terms	of	our	enlistment	,
我们	经过	这	条款	的	我们的	征募	,

我们一遍又一遍地计算着入伍条款规定的剩余流浪日子，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌri:'vizitid] .

and	beguiled	one	another	with	scenes	of	home	revisited	.
和	被迷惑	一	其他	和	场景	的	家	重访	.

他们用重温故乡的场景互相吸引。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] ,

But	because	there	was	fear	and	uncertainty	mingled	with	our	hope	,
但	因为	那里	曾是	害怕	和	不确定	混合	和	我们的	希望	,

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] ['tendərli] ,

we	thought	of	that	home	tenderly	,
我们	想法	的	那	家	温柔地	,

但是，由于希望中夹杂着恐惧和不确定，我们对那个家充满了温柔的思念。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋɪŋ] .

and	were	in	no	mood	of	exultation	in	our	singing	.
和	是	在	不	情绪	的	大喜	在	我们的	歌唱	.

我们在歌唱时并没有表现出任何欢欣鼓舞的情绪。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wei] - [saɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

Those	who	remember	that	little	chance	way	-	side	festival	will	have	no	difficulty
那些	WHO	记住	那	小的	机会	方式	-	边	节日	将要	有	不	困难

[ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['melədiz] ,

of	recognising	the	spirit	which	animated	it	in	the	following	melodies	,
的	识别	这	精神	哪个	动画	它	在	这	下列的	旋律	,

那些记得那场偶然举办的路边节日的人，不难从以下旋律中辨认出它所体现的精神。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [muːd]

which	were	always	great	favorites	with	us	when	we	were	in	a	plaintive	mood
哪个	是	总是	伟大的	收藏夹	和	我们	什么时候	我们	是	在	一个	哀怨	情绪

：一

：一

：一

当我们心情低落的时候，这些总是我们最喜欢的：——

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ?

Why	am	I	so	weak	and	weary	?
为什么	是	我	所以	虚弱的	和	厌倦	?

为什么我如此虚弱疲惫?

[siː] [haʊ] [feɪnt] [maɪ] ['hiːtɪd] [breθ] !

See	how	faint	my	heated	breath	!
看	如何	头晕的	我的	加热	气息	!

你看我呼出的热气多么微弱!

[ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmz] ['dɑːrknəs] ;

All	around	to	me	seems	darkness	;
全部	大约	到	我	似乎	黑暗	;

我周围似乎一片漆黑;

[tel] [ˌem 'iː] , ['kɒmreɪdz] , [ɪz] [ðɪs] [deθ] ?

Tell	me	,	comrades	,	is	this	death	?
告诉	我	,	同志们	,	是	这	死亡	?

同志们，告诉我，这就是死亡吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] ;

how	well	I	know	your	answer	;
如何	出色地	我	知道	你的	回答	;

我非常清楚你的答案;

[tuː; tə][maɪ] [feɪt] [aɪl] ['miːkli] [baʊ; boʊ] ,

To	my	fate	I'll	meekly	bow	,
到	我的	命运	患病的	温顺地	弓	,

我将温顺地向命运低头，

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ,

If	you'll	only	tell	me	truly	,
如果	你会	仅有的	告诉	我	真的	,

如果你能告诉我实话，

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ?

Who	will	care	for	mother	now	?
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	?

现在谁来照顾母亲?

['kɔːrəs] : [suːn] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [aɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] ,

Chorus	:	Soon	with	angels	I'll	be	marching	,
合唱	:	很快	和	天使	患病的	是	行军	,

副歌：不久我将与天使们一起行进，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɔrəlz] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ;

With	bright	laurels	on	my	brow	;
和	明亮的	月桂树	在	我的	眉头	;

额头上戴着闪亮的桂冠;

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ['fɔːlən] ,

I	have	for	my	Country	fallen	,
我	有	为了	我的	国家	倒下	,

我已为我的祖国倒下，

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ?

Who	will	care	for	mother	now	?
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	?

现在谁来照顾母亲?

[huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɑːroʊ] ?

Who	will	comfort	her	in	sorrow	?
WHO	将要	舒适	她	在	悲哀	?

谁来安慰悲伤的她?

[huː] [wɪl] [draɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ?

Who	will	dry	the	falling	tear	?
WHO	将要	干燥	这	坠落	撕	?

谁来拭去这滴落的泪水?

['dʒentli] [smuːð] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] ?

Gently	smooth	her	wrinkled	forehead	?
轻轻地	光滑的	她	皱	前额	?

轻轻抚平她布满皱纹的额头?

[huː] [wɪl] ['wɪspər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ?

Who	will	whisper	words	of	cheer	?
WHO	将要	耳语	字	的	欢呼	?

谁会轻声说些鼓励的话语?

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]

Even	now	I	think	I	see	her
甚至	现在	我	思考	我	看	她

即使现在，我好像还能看到她。

['niːlɪŋ] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Kneeling	,	praying	for	me	!
跪着	,	祈祷	为了	我	!

跪下，为我祈祷!

[haʊ]

How
如何

如何

[kæn; kən][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] ?

Can	I	leave	her	in	her	anguish	?
能	我	离开	她	在	她	痛苦	?

我可以让她独自承受痛苦吗?

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ?

Who	will	care	for	mother	now	?
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	?

现在谁来照顾母亲?

[let] [ðɪs] ['næpsæk] [biː; bi][maɪ] ['pɪloʊ] ,

Let	this	knapsack	be	my	pillow	,
让	这	背包	是	我的	枕头	,

就让这个背包当我的枕头吧。

[ænd; ənd][maɪ]['mænt(ə)l][biː; bi][ðə; ði][skaɪ] ;

And	my	mantle	be	the	sky	;
和	我的	地幔	是	这	天空	;

我的衣袍将披上天空;

['heɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

Hasten	**,**	**comrades**	**,**	**to**	**the**	**battle**	**!**
趋	,	同志们	,	到	这	战斗	!

同志们，快去战斗！

[aɪ] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][daɪ] .

I	**will**	**like**	**a**	**soldier**	**die**	**.**
我	将要	喜欢	一个	士兵	死	.

我愿像士兵一样死去。

[suːn] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [aɪl] [biː; bi] [maːtʃɪŋ] ,

Soon	**with**	**angels**	**I'll**	**be**	**marching**	**,**
很快	和	天使	患病的	是	行军	,

不久之后，我将与天使们一起行进，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɔrəlz] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ;

With	**bright**	**laurels**	**on**	**my**	**brow**	**;**
和	明亮的	月桂树	在	我的	眉头	;

额头上戴着闪亮的桂冠；

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ['fɔːlən] .

I	**have**	**for**	**my**	**Country**	**fallen**	**.**
我	有	为了	我的	国家	倒下	.

我已为祖国牺牲。

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ?

Who	**will**	**care**	**for**	**mother**	**now**	**?**
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	?

现在谁来照顾母亲?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [in'səːtid] ,

The	**following**	**is**	**inserted**	**,**
这	下列的	是	插入	,

插入以下内容：

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

like	**the**	**rest**	**not**	**on**	**account**	**of**	**any**	**intrinsic**	**merit**	**it**	**may**	**be**	**thought**	**to**	**have**
喜欢	这	休息	不是	在	帐户	的	任何	固有的	优点	它	可能	是	想法	到	有

,

,

,

与其他事物一样，并非因为它具有任何内在价值而被认为具有价值。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

nor	**indeed**	**on**	**account**	**of**	**any**	**sympathy**	**for**	**the**	**slave**	**which**	**it**	**might**	**have**	**been**
也不	的确	在	帐户	的	任何	同情	为了	这	奴隶	哪个	它	可能	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət]

employed	**to**	**express**	**—**	**though**	**there**	**was**	**probably**	**no**	**lack**	**of**	**that**	**—**	**but**
受雇	到	表达	—	尽管	那里	曾是	大概	不	缺少	的	那	—	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] ,

because	**it**	**illustrates**	**,**
因为	它	图示	,

并非因为表达了对奴隶的任何同情——尽管这种同情可能并不缺乏——而是因为它说明了：

[ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] ['friːkwənt]

in	**words**	**and**	**music**	**,**	**a**	**certain**	**sentimental**	**vein**	**of**	**feeling**	**which**	**found**	**frequent**
在	字	和	音乐	,	一个	肯定	感伤的	静脉	的	感觉	哪个	成立	频繁

['ʌtərəns] ,

utterance	**,**
发声	,

在文字和音乐中，一种经常被表达的感伤情怀，

[nɑːt] ['veri] ['soʊldʒər] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [nɔːr] [in'dʌldʒd] [wen] ['sɪriəs] [wɜːrk]

not	very	soldier	-	like	it	must	be	confessed	,	nor	indulged	when	serious	work
不是	非常	士兵	-	喜欢	它	必须	是	坦白	,	也不	沉溺其中	什么时候	严肃的	工作

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

was	before	us	to	do	,
曾是	前	我们	到	做	,

必须承认，这不太像个军人该有的样子，而且在有重要工作要做的时候，我们也不能放纵自己。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hæf] - ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

but	quite	natural	to	us	now	that	we	had	caught	half	-	visions	of	home	,
但	相当	自然的	到	我们	现在	那	我们	有	捕捉	一半	-	愿景	的	家	,

但对我们来说，这已经很自然了，因为我们已经隐约看到了家乡的景象。

[ˌɔːl'biːɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [skaɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['əʊmənz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɪmpɔːrt] .

albeit	in	the	intervening	sky	there	were	omens	of	doubtful	import	.
尽管	在	这	介入	天空	那里	是	预兆	的	疑	进口	.

尽管在此期间，天空中出现了一些预示着不祥之兆的迹象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [loʊ] [griːn] ['væli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kən'tʌki] [ʃɔːr] ;

There's	a	low	green	valley	on	the	old	Kentucky	shore	;
有	一个	低的	绿色的	谷	在	这	老的	肯塔基州	支撑	;

在肯塔基州古老的海岸边，有一片低矮的绿色山谷；

[ðer; ðər] [aɪv] [waɪl] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,

There	I've	whiled	many	happy	hours	away	,
那里	我已经	虽然	许多	快乐的	小时	离开	,

我在那里度过了许多快乐的时光。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr]

A	sitting	and	a	singing	by	the	little	cottage	door
一个	坐着	和	一个	歌唱	经过	这	小的	小屋	门

在小屋门边坐着唱歌

[wer] [lɪvd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['neli] [greɪ] .

Where	lived	my	darling	Nelly	Gray	.
在哪里	居住地	我的	亲爱的	内莉	灰色的	.

我亲爱的内莉·格雷住在哪里?

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

合唱。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['neli] [greɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

Oh	,	my	poor	Nelly	Gray	,	they	have	taken	you	away	,
哦	,	我的	贫穷的	内莉	灰色的	,	他们	有	已采取	你	离开	,

哦，我可怜的内莉·格雷，他们把你带走了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

And	I'll	never	see	my	darling	any	more	,
和	患病的	绝不	看	我的	亲爱的	任何	更多的	,

我再也见不到我的爱人了，

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][aɪm] ['wiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

I'm	sitting	by	the	river	and	I'm	weeping	all	the	day	,
我是	坐着	经过	这	河	和	我是	哭泣	全部	这	天	,

我坐在河边，整天都在哭泣。

[fɔːr; fər] [juːv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kən'tʌki] [ʃɔːr] .

For	you've	gone	from	the	old	Kentucky	shore	.
为了	你已经	已消失	从	这	老的	肯塔基州	支撑	.

因为你已经离开了肯塔基州的旧海岸。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [seɪ] ,

One	night	I	went	to	see	her	,	but	she's	gone	,	the	neighbours	say	,
一	夜晚	我	去	到	看	她	,	但	她是	已消失	,	这	邻居	说	,

一天晚上我去看她，但邻居们说她已经走了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [baʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;

The	white	man	has	bound	her	with	his	chain	;
这	白色的	男人	有	边界	她	和	他的	链	;

白人用锁链把她绑了起来；

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][fɔːr; fər][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][laɪf] [ə'weɪ] ,

They	have	taken	her	to	Georgia	for	to	wear	her	life	away	,
他们	有	已采取	她	到	乔治亚州	为了	到	穿	她	生活	离开	,

他们把她带到佐治亚州，让她在那里虚度光阴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] .

As	she	toils	in	the	cotton	and	the	cane	.
作为	她	辛勤劳作	在	这	棉布	和	这	甘蔗	.

她辛勤劳作，在棉花地和甘蔗地里劳作。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [weɪ] ,

My	eyes	are	getting	blinded	and	I	cannot	see	my	way	,
我的	眼睛	是	获得	失明	和	我	不能	看	我的	方式	,

我的眼睛越来越模糊，看不清路了。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

there's	somebody	knocking	at	the	door	;
有	某人	敲门	在	这	门	;

有人在敲门；

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [maɪ] ['neli] [greɪ] ;

Oh	,	I	hear	the	angels	calling	and	I	see	my	Nelly	Gray	;
哦	,	我	听到	这	天使	呼叫	和	我	看	我的	内莉	灰色的	;

哦，我听见天使在呼唤，我看见了我的内莉·格雷；

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kən'tʌki] [ʃɔːr] .

Farewell	to	the	old	Kentucky	shore	.
告别	到	这	老的	肯塔基州	支撑	.

再见了，肯塔基老海岸。

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

合唱。

[oʊ] , [maɪ] ['neli] [greɪ] , [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [ðeɪ] [seɪ]

Oh	,	my	Nelly	Gray	,	up	in	heaven	there	they	say
哦	,	我的	内莉	灰色的	,	向上	在	天堂	那里	他们	说

哦，我的内莉·格雷，据说在天堂里.....

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ;

They	will	never	take	you	from	me	any	more	;
他们	将要	绝不	拿	你	从	我	任何	更多的	;

他们再也夺不走你了；

[aɪm][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ;

I'm	a	coming	,	coming	,	coming	as	the	angels	clear	the	way	;
我是	一个	未来	,	未来	,	未来	作为	这	天使	清除	这	方式	;

我将到来，即将到来，即将到来，就像天使们开路一样；

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kən'tʌki] [ʃɔːr] .

Farewell	**to**	**the**	**old**	**Kentucky**	**shore**	**.**
告别	到	这	老的	肯塔基州	支撑	.

再见了，肯塔基老海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

We	**had**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**our**	**harness**	**on**	**expecting**	**to**
我们	有	掉落	向下	在	这	地面	和	我们的	马具	在	期待	到

[hɪr] [ðə; ði] " [fɔːl] [ɪn] " [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;

hear	**the**	**"**	**Fall**	**in**	**"**	**at**	**any**	**moment**	**;**
听到	这	"	落下	在	"	在	任何	片刻	;

我们系好安全带，跳到地上，随时准备听到“集合”的指令；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə]

but	**it**	**was**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**we**	**were**	**summoned**	**to**
但	它	曾是	在	这	边缘	的	这	晚上	前	我们	是	被召唤	到

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

resume	**the**	**march**	**.**
恢复	这	行进	.

但直到傍晚时分，我们才被召集继续行军。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

A	**mile**	**or**	**two**	**further**	**brought**	**us**	**to**	**camping**	**ground**	**in**	**a**	**rough**	**,**
一个	英里	或者	二	更远	带来	我们	到	野营	地面	在	一个	粗糙的	,

再走一两英里，我们就到达了一个简陋的露营地。

['plaʊd] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [buːnzbɜ-roʊ] - .

ploughed	**field**	**within**	**about**	**a**	**mile**	**of**	**Boonesboro**	**'**	**.**
耕作	场地	之内	关于	一个	英里	的	布恩斯伯勒	-	.

距离布恩斯伯勒大约一英里的耕地。

[æz; əz][dɑːrk][wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɔːl][hændz][set][tuː; tə] , [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ræŋks] ,

As	**dark**	**was**	**fast**	**coming**	**on**	**all**	**hands**	**set**	**to**	**,**	**on**	**breaking**	**ranks**	**,**
作为	黑暗的	曾是	快速地	未来	在	全部	双手	放	到	,	在	打破	排名	,

夜幕迅速降临，所有人都准备打破常规，

[ænd; ənd] [brɔːt] [reɪlz] [fɔːr; fər][fairz][ænd; ənd] ['bedɪŋ] !

and	**brought**	**rails**	**for**	**fires**	**and**	**bedding**	**!**
和	带来	铁轨	为了	火灾	和	寝具	!

并带来了生火用的铁轨和铺床用的铁轨！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**astonishing**	**to**	**watch**	**the**	**effect**	**of**	**this**	**instantaneous**	**assault**	**upon**	**the**
它	曾是	惊人	到	手表	这	影响	的	这	瞬间	突击	之上	这

[fensiz] .

fences	**.**
栅栏	.

看到这种瞬间攻击对围栏造成的影响，真是令人震惊。

[ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði]

They	**melted**	**away**	**before**	**the**	**eyes**	**very**	**much**	**like**	**a**	**flake**	**of**	**snow**	**does**	**on**	**the**
他们	融化	离开	前	这	眼睛	非常	很多	喜欢	一个	薄片	的	雪	做	在	这

[wɔːrm] [graʊnd] ;

warm	**ground**	**;**
温暖的	地面	;

它们在眼前融化了，就像一片雪花落在温暖的地面上一样；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

it	**disappears**	**while**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**it**	**,**
它	消失	尽管	你	是	寻找	在	它	,

当你看着它的时候，它会消失。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] !

almost	**before**	**you**	**have**	**half**	**realized**	**that**	**it**	**is**	**going**	**!**
几乎	前	你	有	一半	已实现	那	它	是	去	!

几乎在你还没完全意识到它已经发生之前!

[ðə; ði][pɔts][wɜːr; wər][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

The	**pots**	**were**	**on**	**in**	**a**	**trice**	**,**
这	锅	是	在	在	一个	瞬间	,

锅很快就烧开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [tents] [pɪtʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [fɔːl]

and	**by**	**the**	**time**	**we**	**had**	**tents**	**pitched**	**we**	**were**	**saluted**	**with**	**the**	**"**	**Fall**
和	经过	这	时间	我们	有	帐篷	投球	我们	是	敬礼	和	这	"	落下

[ɪn] " [fɔːr; fər] [suːp] .

in	**"**	**for**	**soup**	**.**
在	"	为了	汤	.

等我们搭好帐篷，就听到"集合喝汤"的口令。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ['oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

The	**bustle**	**over**	**,**	**we**	**had**	**time**	**to**	**look**	**about**	**us**	**,**
这	忙碌	超过	,	我们	有	时间	到	看	关于	我们	,

喧嚣过后，我们有时间环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [wʌt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

and	**then**	**for**	**the**	**first**	**some**	**of**	**us**	**saw**	**what**	**caused**	**a**	**sudden**	**change**
和	然后	为了	这	第一的	一些	的	我们	锯	什么	导致	一个	突然	改变

[tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

to	**come**	**o'er**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**dreams**	**.**
到	来	超过	这	精神	的	我们的	梦境	.

然后，我们中的一些人第一次看到了是什么导致了我们梦想的精神发生了突然的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .

It	**was**	**now**	**dark**	**.**
它	曾是	现在	黑暗的	.

天色已黑。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][kæmp][fairz] ;

In	**the**	**distance**	**in**	**front**	**and**	**on**	**the**	**right**	**appeared**	**the**	**gleam**	**of**	**camp**	**fires**	**;**
在	这	距离	在	正面	和	在	这	正确的	出现	这	闪耀	的	营	火灾	;

前方右侧远处隐约可见篝火的光芒;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [mɪd] - [er] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː]

and	**on**	**the**	**left**	**far**	**up**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**a**	**bright**	**light**	**was**	**blazing**	**which**	**we**	**knew**
和	在	这	左边	远的	向上	在	中	-	空气	一个	明亮的	光	曾是	炽烈	哪个	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] ,

at	**once**	**to**	**be**	**a**	**beacon**	**on**	**South**	**Mountain**	**,**
在	一次	到	是	一个	信标	在	南	山	,

左侧高空闪耀着一道明亮的光芒，我们立刻意识到那是南山上的灯塔。

['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	**miles**	**distant**	**,**	**though**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**even**	**the**	**outline**	**of**	**the**
许多	英里	遥远	,	尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	看	甚至	这	大纲	的	这

[reɪndʒ] .

range	**.**
范围	.

虽然远在数英里之外，但由于天色太黑，连山脉的轮廓都看不见。

[ðæt] [spɑːt][ʌv; əv]['faɪər] , ['hæŋɪŋ] [ə'lɔːft][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtiər] ,

That	**spot**	**of**	**fire**	**,**	**hanging**	**aloft**	**there**	**in**	**the**	**pitchy**	**darkness**	**like**	**a**	**great**	**meteor**	**,**
那	点	的	火	,	绞刑	高空	那里	在	这	音调	黑暗	喜欢	一个	伟大的	流星	,

那团火焰，像一颗巨大的流星一样悬挂在漆黑的夜空中。

[hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [pɔːr'tentəs] [ɔː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

had	in	it	somewhat	of	portentous	awe	to	us	.
有	在	它	有些	的	不祥的	敬畏	到	我们	.

它带给我们某种不祥的敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪklɑːps] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][foʊ] .

It	seemed	the	eye	of	a	Cyclops	watching	the	foe	.
它	似乎	这	眼睛	的	一个	独眼巨人	观看	这	敌人	.

那眼睛仿佛独眼巨人注视着敌人。

['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi] ,

Our	imaginations	had	not	yet	taken	in	the	scope	of	a	vast	army	,
我们的	想象力	有	不是	然而	已采取	在	这	范围	的	一个	广阔的	军队	,

我们当时的想象力还无法想象一支庞大军队的规模。

[nɔːr][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [laɪk] ['getiz,bəːg] .

nor	the	stupendous	movements	of	a	great	battle	like	Gettysburg	.
也不	这	惊人的	移动	的	一个	伟大的	战斗	喜欢	葛底斯堡	.

也并非像葛底斯堡战役那样惊心动魄的大战。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [kæmp][fairz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['biːkən] [ə'fɑːr][ɔːf] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

The	apparition	of	extended	camp	fires	and	a	great	beacon	afar	off	came	suddenly
这	幻影	的	扩展	营	火灾	和	一个	伟大的	信标	远方	离开	来了	突然

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dɑːrknəs] .

upon	us	as	out	of	the	very	darkness	.
之上	我们	作为	出去	的	这	非常	黑暗	.

远处熊熊燃烧的篝火和高耸的灯塔突然出现在我们眼前，仿佛是从黑暗中凭空出现的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

We	had	been	beguiling	the	day	with	visions	of	home	,
我们	有	到过	迷人的	这	天	和	愿景	的	家	,

我们一整天都在憧憬着家，以此来消磨时光。

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['hoʊmwərd]

and	cheating	ourselves	with	the	dream	that	we	were	even	then	homeward
和	作弊	我们自己	和	这	梦	那	我们	是	甚至	然后	回家

[baʊnd] ;

bound	;
边界	;

我们自欺欺人地以为，那时我们已经踏上了回家的路；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['spektrəl] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	now	to	have	thrust	upon	us	without	warning	the	spectral	lights	of	a
和	现在	到	有	推力	之上	我们	没有	警告	这	光谱	灯	的	一个

[greɪt] ['ɑːrmi] ,

great	army	,
伟大的	军队	,

现在，一支庞大军队的幽灵般的光束毫无预警地降临在我们面前。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

and	to	be	set	down	in	the	midst	of	them	was	startling	.
和	到	是	放	向下	在	这	中间	的	他们	曾是	令人震惊	.

被安排坐在他们中间，这让他感到十分震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

But	the	surprise	over	,	the	sight	was	exhilarating	,
但	这	惊喜	超过	,	这	视线	曾是	令人振奋	,

但惊喜过后，眼前的景象令人兴奋不已。

[kloʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒimənts] [kəm'praizɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] , [wer]

Close	about	us	lay	encamped	the	several	regiments	comprising	our	column	,	where
关闭	关于	我们	躺	营地	这	一些	军团	包括	我们的	柱子	,	在哪里

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

a	hundred	fires	were	blazing	.
一个	百	火灾	是	炽烈	.

我们周围不远处是组成我们纵队的几个团的营地，那里燃着上百堆篝火。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [laɪk] ['indiəns] , [huːz] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Around	them	figures	were	moving	like	Indians	,	whose	faces	the	flames	lit	up	with
大约	他们	数据	是	移动	喜欢	印度人	,	谁	面孔	这	火焰	点燃	向上	和

['gæstli] [dɪ'stɪŋktnəs] .

ghastly	distinctness	.
阴森	明显	.

他们周围的人影像印第安人一样移动，火焰照亮了他们的脸，使他们的面容变得异常清晰。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [fairz]

The	neighboring	wood	was	made	visible	and	gloomy	at	once	by	the	fires
这	邻接	木头	曾是	制成	可见的	和	阴沉	在	一次	经过	这	火灾

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

树下的火光让邻近的树林既显露出来，又显得阴森恐怖。

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪzməli] .

the	foliage	reflecting	the	light	dismally	.
这	叶子	反思	这	光	令人沮丧地	.

树叶黯然地反射着光线。

['elsˌwer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Elsewhere	all	was	in	darkness	,
别处	全部	曾是	在	黑暗	,

其他地方则一片漆黑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	we	lay	down	to	sleep	wondering	what	the	morrow	would	bring	forth	.
和	我们	躺	向下	到	睡觉	好奇	什么	这	明天	会	带来	前进	.

我们躺下睡觉，心中充满对明天的期盼。

['fredrɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

Frederick	City	and	home	were	forgotten	,
弗雷德里克	城市	和	家	是	被遗忘的	,

弗雷德里克市和家乡都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [naʊ] [pə'zest] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] -

and	the	thoughts	that	now	possessed	us	were	of	marching	and	counter	-
和	这	想法	那	现在	拥有	我们	是	的	行军	和	柜台	-

[maːtʃɪŋ] , [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

marching	,	of	lines	of	battle	,
行军	,	的	线条	的	战斗	,

我们此刻满脑子想的都是行军和反行军，是战斗的阵型。

[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] , [ʌv; əv] ['bætəri] [sə'pɔrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

of	reserves	,	of	battery	supports	,	and	the	like	.
的	储备	,	的	电池	支持	,	和	这	喜欢	.

储备金、电池支撑等。

['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

General	Meade	had	spent	the	day	in	making	"	reconnoissances	of	the	enemy's
一般的	米德	有	花费	这	天	在	制作	"	侦察	的	这	敌人的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] " [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;

position	and	preparations	for	an	attack	"	on	the	morrow	;
位置	和	准备工作	为了	一个	攻击	"	在	这	明天	;

米德将军当天花了一整天时间“侦察敌军阵地，并为第二天的进攻做准备”。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

and	General	Lee	in	completing	his	preparations	to	withdraw	to	the	south	side
和	一般的	李	在	完成	他的	准备工作	到	提取	到	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

李将军正在完成撤退到河对岸南岸的准备工作。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

which	he	expected	to	accomplish	during	the	night	;
哪个	他	预期的	到	完成	期间	这	夜晚	;

他预计会在夜间完成这件事；

[bʌt; bət] " ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ðə; ði] [tru:ps] (['reb(ə)l; rɪ'bel]) [dɪd][nɑ:t]

but	"	owing	to	the	condition	of	the	roads	the	troops	(	rebel	)	did	not
但	"	欠款	到	这	状况	的	这	道路	这	军队	(	反叛	)	做过	不是

[ri:tʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 14th ,

reach	the	bridge	until	after	daylight	on	the	14th	,
抵达	这	桥	直到	后	日光	在	这	14th	,

但是“由于道路状况，叛军直到14日天亮后才到达桥梁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][pi:] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	the	crossing	was	not	completed	until	1	p	.	m	.	,	when	the	bridge	was
和	这	过境	曾是	不是	完全的	直到	1	p	.	米	.	,	什么时候	这	桥	曾是

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

直到下午 1 点，桥梁被拆除，过河工程才算完成。

" ['tu:zdeɪ] , 14th . — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [bʌt; bət] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	Tuesday	,	14th	.	—	The	morning	dawned	but	brought	to	us	no	appearance	of
"	周二	,	14th	.	—	这	早晨	黎明	但	带来	到	我们	不	外貌	的

[ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] ;

impending	battle	;
即将到来的	战斗	;

“星期二，14日——清晨来临，但并未出现即将战斗的迹象；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

and	probably	in	the	event	of	a	battle	,
和	大概	在	这	事件	的	一个	战斗	,

而且很可能在发生战斗的情况下，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

the	first	intimation	we	should	have	had	of	it	would	have	been	the
这	第一的	暗示	我们	应该	有	有	的	它	会	有	到过	这

['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

distant	roar	of	artillery	.
遥远	吼	的	炮兵	.

我们最先应该察觉到的迹象是远处传来的隆隆炮声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [nuːn] — ['daʊtləs] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɪlˈpætrɪks]

And	this	we	heard	about	noon	—	doubtless	the	attack	of	General	Kilpatrick's
和	这	我们	听到	关于	中午	—	毫无疑问	这	攻击	的	一般的	基尔帕特里克

['kæv(ə)lri][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] - [gɑːrd] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ,

cavalry	upon	the	enemy's	rear	-	guard	at	Falling	Waters	,
骑兵	之上	这	敌人的	后部	-	警卫	在	坠落	沃特斯	,

我们大约在中午时分听到了这个消息——毫无疑问，这是基尔帕特里克将军的骑兵在瀑布镇对敌军后卫发起的攻击。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

which	resulted	in	the	fall	of	the	rebel	general	Pettigrew	,	who	was	in
哪个	结果	在	这	落下	的	这	反叛	一般的	佩蒂格鲁	,	WHO	曾是	在

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,

command	of	the	rear	-	guard	,
命令	的	这	后部	-	警卫	,

这导致了叛军后卫部队指挥官佩蒂格鲁将军的阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

and	the	capture	of	two	pieces	of	artillery	and	fifteen	hundred	prisoners	.
和	这	捕获	的	二	件	的	炮兵	和	十五	百	囚犯	.

缴获两门火炮和一千五百名战俘。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ʌndər] [ɑːrmz] [əˈgen] .

About	this	time	we	were	ordered	under	arms	again	.
关于	这	时间	我们	是	订购	在下面	武器	再次	.

大约就在这个时候，我们再次奉命拿起武器。

[baɪ] [sloʊ] , [ʃɔːrt] ['steɪdʒɪz][wiː; wi] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [buːnzbɝroʊ] - [ænd; ənd]

By	slow	,	short	stages	we	crept	across	the	fields	to	the	Boonesboro	'	and
经过	慢的	,	短的	阶段	我们	悄悄地爬	穿过	这	字段	到	这	布恩斯伯勒	-	和

['heɪgɝzˌtaʊn] [paɪk] ,

Hagerstown	pike	,
黑格斯敦	梭鱼	,

我们缓慢地、分小段地穿过田野，到达了布恩斯伯勒和黑格斯敦公路。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] [tuː] [maɪlz] .

which	we	followed	toward	the	latter	city	two	miles	.
哪个	我们	随后	朝向	这	后者	城市	二	英里	.

我们沿着这条路向后方的城市走了两英里。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] — [ðə; ði] [fensiz] [ɔːl]

We	passed	a	spot	where	there	had	lately	been	a	great	camp	—	the	fences	all
我们	通过了	一个	点	在哪里	那里	有	最近	到过	一个	伟大的	营	—	这	栅栏	全部

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

我们路过一个地方，那里以前是一个很大的营地——围栏都不见了，

[ðə; ði] [fiːldz] [wʌn] [væst] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['træmpld] [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stentʃ]

the	fields	one	vast	common	and	trampled	foul	,	and	the	air	loaded	with	stench
这	字段	一	广阔的	常见的	和	践踏	犯规	,	和	这	空气	已加载	和	恶臭

[frʌm; frəm]['pjuːtrɪd] ['kɑːkəsɪz] .

from	putrid	carcasses	.
从	腐烂的	尸体	.

田野变成了一片广阔的公共粪坑，到处都是被践踏的污秽之物，空气中弥漫着腐烂尸体的恶臭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [truːps] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv]['ɑːrmi]['wægənz] , ['hʌndrədz]

There	were	some	troops	still	remaining	,	also	a	park	of	army	wagons	,	hundreds
那里	是	一些	军队	仍然	其余的	,	还	一个	公园	的	军队	马车	,	数百

[ɪn] ['nʌmbər] ,

in	number	,
在	数字	,

还有一些部队留守，此外还有数百辆军用辎重车停放在停车场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [droʊv] [ʌv; əv][fæt]['kæt(ə)l] .

and	a	large	drove	of	fat	cattle	.
和	一个	大的	驾驶	的	胖的	牛	.

还有一大群肥牛。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːrvd] [ˌkɑːmɪ'seriət] ,

When	we	thought	of	our	starved	commissariat	,
什么时候	我们	想法	的	我们的	饥饿	粮食	,

当我们想到我们那饥寒交迫的军需处时，

[ðɪs] [saɪt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi]

this	sight	made	us	inclined	to	envy	the	lot	of	the	soldiers	of	the	Grand	Army
这	视线	制成	我们	倾斜	到	嫉妒	这	很多	的	这	士兵	的	这	盛大	军队

.

:
.

看到这一幕，我们不禁羡慕起大军士兵们的命运。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [kɔːld] ['biːvər] [kriːk] ,

We	halted	in	a	field	,	through	which	runs	a	considerable	stream	called	Beaver	Creek	,
我们	停止	在	一个	场地	,	通过	哪个	跑步	一个	大量	溪流	称为	海狸	溪	,

我们在一片田野里停了下来，一条名叫比弗溪的大溪流经这里。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] ,

a	tributary	of	the	Antietam	,
一个	支流	的	这	安提坦	,

安提耶坦河的一条支流

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [rɑːdz][ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [faɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

within	thirty	rods	of	where	there	had	been	a	cavalry	fight	a	few	days	before	.
之内	三十	杆	的	在哪里	那里	有	到过	一个	骑兵	斗争	一个	很少	天	前	.

距离几天前发生骑兵战斗的地点不到三十杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] ['berid] [sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] [ðæt]

It	was	stated	that	our	men	buried	some	bodies	of	rebel	soldiers	that
它	曾是	声明	那	我们的	男人	埋葬	一些	身体	的	反叛	士兵	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

据称，当天下午我方人员掩埋了一些叛军士兵的尸体。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [feɪs] [ə'pɑːn] [ə'ferz] .

Toward	evening	news	came	that	put	an	entirely	new	face	upon	affairs	.
朝向	晚上	消息	来了	那	放	一个	完全	新的	脸	之上	事务	.

临近傍晚时分，新闻报道揭示了事件的全新面貌。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

[baɪ] [leɪt] ['bɔːltɪmɔːr] ['pepərz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪət][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

By	late	Baltimore	papers	we	learned	of	the	great	riot	in	New	York	;
经过	晚的	巴尔的摩	文件	我们	学习	的	这	伟大的	暴动	在	新的	约克	;

从巴尔的摩晚报上我们得知了纽约发生的大骚乱；

[ðæt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

that	Chief	of	Police	Kennedy	had	been	killed	;	that	the	militia	,
那	首席	的	警察	肯尼迪	有	到过	被杀	;	那	这	民兵	,

肯尼迪警察局长被杀；民兵，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [bɪn] [dis'aːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːb] ;

called	out	in	defence	of	the	city	,	had	been	disarmed	by	the	mob	;
称为	出去	在	防御	的	这	城市	,	有	到过	解除武装	经过	这	暴民	;

奉命保卫城市的士兵，被暴徒缴械；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] ;

that	the	office	of	the	Tribune	had	been	torn	down	;
那	这	办公室	的	这	论坛	有	到过	撕裂	向下	;

《论坛报》的办公楼已被拆毁；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .

besides	a	great	many	other	things	to	match	.
除了	一个	伟大的	许多	其他	事物	到	匹配	.

除了其他许多需要搭配的东西之外。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [kæmp] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

This	created	somewhat	of	a	stir	in	camp	as	may	be	imagined	.
这	创建	有些	的	一个	搅拌	在	营	作为	可能	是	想象	.

可想而知，这在营地里引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['faɪəˌsaɪdz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti]

It	was	not	pleasant	to	think	of	our	firesides	and	our	property
它	曾是	不是	令人愉快的	到	思考	的	我们的	炉边	和	我们的	财产

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv] [mɑːb] [lɔː] ,

and	those	of	our	fellow	-	citizens	exposed	to	the	mercies	of	mob	law	,
和	那些	的	我们的	同伴	-	公民	裸露	到	这	怜悯	的	暴民	法律	,

想到我们的炉火和财产，以及我们同胞的财产都可能遭受暴民的蹂躏，这令人感到不快。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

and	we	,	to	whom	the	city	was	accustomed	to	look	for	protection
和	我们	,	到	谁	这	城市	曾是	习惯	到	看	为了	保护

[ə'genst] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

against	such	violence	,
反对	这样的	暴力	,

而我们，这座城市过去常常向我们寻求保护，免受此类暴力侵害，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

unable	to	defend	them	.
无法	到	保卫	他们	.

无力保护他们。

['ʌndər] ['pjʊrli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪd]

Under	purely	patriotic	impulses	we	had	rushed	to	the	rescue	of	an	invaded
在下面	纯粹	爱国	冲动	我们	有	匆忙	到	这	救援	的	一个	入侵

['sɪstər] [steɪt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv]

sister	state	to	do	the	little	we	could	toward	destroying	the	great	enemy	of
姐姐	状态	到	做	这	小的	我们	可以	朝向	摧毁	这	伟大的	敌人	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

our	country	;
我们的	国家	;

出于纯粹的爱国主义冲动，我们奋不顾身地去营救一个被侵略的姐妹州，尽我们所能地消灭我们国家的大敌人；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] [baɪ] [ðɪs] [ˈdæstərdli] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [meɪd] [ˌjuː ˈes][tɜːrn][wɪð; wɪθ]

and	now	to	be	assailed	by	this	dastardly	fire	in	the	rear	made	us	turn	with
和	现在	到	是	遭受攻击	经过	这	卑鄙的	火	在	这	后部	制成	我们	转动	和

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [felt] [tɔːrdz]

even	a	sharper	vengeance	against	the	insurgents	at	home	than	we	felt	towards
甚至	一个	更锐利	复仇	反对	这	叛乱分子	在	家	比	我们	毛毡	向

[ðə; ði] [ɑːrmd] [həusts] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [ˌjuː ˈes] .

the	armed	hosts	which	confronted	us	.
这	武装	主持人	哪个	面对	我们	.

现在，我们遭到后方这卑鄙的炮火袭击，这让我们对国内的叛乱分子产生了比对与我们对抗的武装军队更加强烈的报复心理。

[nɔːr][hæd; həd][hoʊm] - [ˈsɪknəs] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .

Nor	had	home	-	sickness	anything	to	do	with	this	feeling	.
也不	有	家	-	疾病	任何事物	到	做	和	这	感觉	.

这种感觉与思乡之情毫无关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] , [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,

It	is	true	,	the	idea	which	was	involved	,	of	going	home	,
它	是	真的	,	这	主意	哪个	曾是	涉及	,	的	去	家	,

的确，当时的想法是回家。

[ˈmɑːdɪfaɪd] [ˌsekənˈderəli] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ˈdʒuːbɪlənt] , [wɪˈðaʊt] ,

modified	secondarily	the	tone	of	our	spirits	and	made	us	jubilant	,	without	,
修改的	其次	这	语气	的	我们的	烈酒	和	制成	我们	喜庆	,	没有	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

其次，它改变了我们的情绪，使我们欢欣鼓舞，然而，

[daɪˈluːtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [step] [tuː; tə]

diluting	our	eagerness	to	be	seen	marching	up	Broadway	with	firm	step	to
稀释	我们的	渴望	到	是	已见	行军	向上	百老汇	和	公司	步	到

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [disˈanəːd] [məˈtrɑːpəlɪs] .

the	rescue	of	our	own	dishonored	metropolis	.
这	救援	的	我们的	自己的	蒙羞	都会	.

削弱了我们渴望在百老汇大街上迈着坚定的步伐，去拯救我们自己蒙羞的大都市的热情。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk]

During	the	remainder	of	the	afternoon	this	news	was	the	staple	of	our	talk
期间	这	余	的	这	下午	这	消息	曾是	这	主食	的	我们的	讲话

,

,
,

当天下午剩下的时间里，这条新闻成了我们谈话的主要内容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

and	we	chafed	to	be	off	at	once	.
和	我们	擦伤	到	是	离开	在	一次	.

我们迫不及待地想要立刻离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈspeʃəli] [ˈglædnɪŋ]

Some	of	the	regiments	appeared	to	be	in	possession	of	specially	gladdening
一些	的	这	军团	出现	到	是	在	拥有	的	特别	令人高兴

[nuːz] ;

news	;
消息	;

有些团似乎掌握着特别令人振奋的消息；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] ['sɪŋɪŋ] .

for	they	filled	the	camp	with	cheering	and	hilarious	singing	.
为了	他们	已填	这	营	和	欢呼	和	太搞笑了	歌唱	.

因为他们的欢呼声和滑稽的歌声充满了整个营地。

[ðɪs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bɔɪənt] ['fiːlɪŋ] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'spred]

This	spirit	was	contagious	,	and	a	remarkably	buoyant	feeling	quickly	overspread
这	精神	曾是	传染性	,	和	一个	非常	浮力	感觉	迅速地	蔓延

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] .

the	whole	encampment	.
这	所有的	营地	.

这种精神极具感染力，整个营地迅速弥漫着一种异常轻松愉悦的气氛。

[bʌt; bət]

But
但

但

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [maɪs] [æn; ən] - [men]

"	The	best	laid	schemes	o	'	mice	an	'	men
"	这	最好的	铺设	方案	o	-	小鼠	一个	-	男人

人算不如天算。

[gæŋ] [æft][ə; eɪ] - [gleɪ] ;

Gang	aft	a	-	gley	;
帮派	后部	一个	-	灰烬	;

帮派在 a-gley 之后；

" [ænd; ənd] [laɪk] ['sensəb(ə)l] [men] [wiː; wi] [pʊt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsəz] .

"	and	like	sensible	men	we	put	not	our	trust	in	princes	.
"	和	喜欢	明智的	男人	我们	放	不是	我们的	相信	在	王子们	.

“我们这些明智的人，不会信任君主。”

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] ,

Accordingly	the	opportunity	of	getting	a	fresh	supply	of	delicacies	being	presented	,
因此	这	机会	的	获得	一个	新鲜的	供应	的	美味佳肴	存在	呈现	,

因此，获得新鲜美味佳肴的机会摆在了面前。

[wiː; wi] [ə'veild] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

we	availed	ourselves	of	it	precisely	as	if	we	understood	that	we	were
我们	已利用	我们自己	的	它	恰恰	作为	如果	我们	理解	那	我们	是

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	resume	pursuit	of	the	enemy	on	the	morrow	.
到	恢复	追逐	的	这	敌人	在	这	明天	.

我们充分利用了这一点，就好像我们知道明天就要继续追击敌人一样。

['bunzˌbɜroʊ] - [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Boonsboro	'	was	only	some	four	miles	distant	,	and	men	were	detailed
布恩斯伯勒	-	曾是	仅有的	一些	四	英里	遥远	,	和	男人	是	详细的

[tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] ,

to	go	thither	,
到	去	那里	,

布恩斯伯勒距离这里只有四英里左右，于是派人前往那里。

[ænd; ənd] [get] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stɔːr] [gʊdz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

and	get	what	they	could	,	though	the	supply	of	store	goods	was	extremely
和	得到	什么	他们	可以	,	尽管	这	供应	的	店铺	商品	曾是	极其

[ˌprɔblə'mætikl] [sɪns] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

problematical	since	the	rebels	,
有问题的	自从	这	叛军	,

他们尽力获取所需物资，尽管由于叛军的缘故，商店商品的供应极其困难。

[wɪð; wɪθ] [mɔːz] [mɔːr] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊərz] , [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

with	maws	more	insatiable	than	ours	,	had	occupied	the	place	but	a	few
和	大嘴	更多的	贪得无厌	比	我们的	,	有	占领	这	地方	但	一个	很少

[deɪz] ['priːviəsli] ,

days	previously	,
天	之前	,

几天前，一群比我们更贪婪的生物占据了这里。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['lʌvɪŋli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːps] .

and	must	have	lovingly	visited	the	shops	.
和	必须	有	深情地	到访	这	商店	.

他一定很喜欢逛这些商店。

[kə'miʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [θɪŋz] [tuː; tə]

Commissions	were	given	for	the	purchase	of	all	sorts	of	things	—	things	to
佣金	是	给定	为了	这	购买	的	全部	排序	的	事物	—	事物	到

[iːt] , [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

eat	,	things	to	drink	,
吃	,	事物	到	喝	,

佣金用于购买各种物品——食物、饮料等等。

[θɪŋz] [tuː; tə] [wer] , [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] .

things	to	wear	,	things	to	cook	in	.
事物	到	穿	,	事物	到	厨师	在	.

穿什么衣服，做饭用的厨具。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [held] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .

Toward	evening	the	chaplain	held	a	prayer	-	meeting	under	a	spreading	tree	.
朝向	晚上	这	牧师	握住	一个	祷告	-	会议	在下面	一个	传播	树	.

傍晚时分，牧师在一棵枝繁叶茂的大树下举行了祈祷会。

[ðiːz] ['miːtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [fɔːrt]

These	meetings	which	had	been	so	acceptable	to	us	while	we	lay	at	Fort
这些	会议	哪个	有	到过	所以	可接受	到	我们	尽管	我们	躺	在	堡

['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [naʊ] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

Washington	were	now	grown	almost	totally	into	disuse	.
华盛顿	是	现在	生长	几乎	完全	进入	废弃	.

我们在华盛顿堡驻扎期间非常乐于参加的这些会议，现在几乎完全停止了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [tæsk][tuː; tə]

During	the	severities	of	the	campaign	it	would	have	been	a	forlorn	task	to
期间	这	严重程度	的	这	活动	它	会	有	到过	一个	绝望	任务	到

[miːt] [tə'geðər] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]

meet	together	either	at	the	close	or	the	beginning	of	the	day	for	even	the
见面	一起	任何一个	在	这	关闭	或者	这	开始	的	这	天	为了	甚至	这

['sɑːləm] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

solemn	services	of	religion	.
庄严	服务	的	宗教	.

在战役的残酷时期，即使是庄严的宗教仪式，在一天结束或开始时聚在一起也是一项艰巨的任务。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Our	strength	was	always	near	the	point	of	exhaustion	,
我们的	力量	曾是	总是	靠近	这	观点	的	疲惫	,

我们的体力总是接近极限，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]

and	it	was	doubtless	the	feeling	of	all	who	thought	about	it	that	we
和	它	曾是	毫无疑问	这	感觉	的	全部	WHO	想法	关于	它	那	我们

[wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['meɪkər] ['betər] [baɪ] ['hʌzbəndɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [fɔːr; fər][juːz]

were	serving	our	Maker	better	by	husbanding	all	our	physical	powers	for	use
是	服务	我们的	制造商	更好的	经过	丈夫	全部	我们的	身体的	权力	为了	使用

[ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['enəmi] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

against	the	armed	enemies	of	law	and	order	,
反对	这	武装	敌人	的	法律	和	命令	,

毫无疑问，所有思考过这个问题的人都认为，如果我们把所有的体力都用来对抗那些武装起来破坏法律和秩序的敌人，我们就是在更好地侍奉我们的造物主。

[ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] , [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	republican	government	and	personal	liberty	,	of	society	and	religion	,
的	共和党人	政府	和	个人的	自由	,	的	社会	和	宗教	,

共和政府与个人自由、社会与宗教的关系

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ] ['spendɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [prer] ,

than	we	should	be	by	spending	in	public	prayer	,
比	我们	应该	是	经过	开支	在	民众	祷告	,

我们应该把更多的时间花在公共祈祷上。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rest]

singing	and	exhortation	the	precious	hours	that	would	otherwise	be	given	to	rest
歌唱	和	讲道	这	宝贵的	小时	那	会	否则	是	给定	到	休息

.

:

.

用歌声和劝勉来取代原本应该用来休息的宝贵时间。

[ɪn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [briːf] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['peɪnf(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	silence	of	the	heart	with	brief	and	often	painful	ejaculations	,	and	in	the
在	沉默	的	这	心	和	简短的	和	经常	痛苦	射精	,	和	在	这

['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

nakedness	of	truth	,
裸体	的	真相	,

在内心的沉默中，伴随着短暂而往往痛苦的射精，在赤裸裸的真相中，

[wɪtʃ] [noʊ] ['pʌblɪk] ['serəmoʊni] [kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪmɪteɪt] ,

which	no	public	ceremony	can	so	much	as	imitate	,
哪个	不	民众	仪式	能	所以	很多	作为	模拟	,

这是任何公共仪式都无法模仿的，

[dɪd] ['wɜːrʃɪp] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'vaʊt] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

did	worship	go	up	to	heaven	from	every	devout	heart	among	us	,
做过	崇拜	去	向上	到	天堂	从	每一个	虔诚的	心	之中	我们	,

我们当中每一位虔诚之人，是否都将敬拜升入天堂?

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

during	those	days	and	nights	of	suffering	.
期间	那些	天	和	夜晚	的	痛苦	.

在那些痛苦的日子和夜晚里。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [best] ['tʃæplɪn] ,

The	sharpness	of	our	tribulation	was	our	best	chaplain	,
这	锐利度	的	我们的	苦难	曾是	我们的	最好的	牧师	,

苦难的尖锐之处正是我们最好的牧师。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [wɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pointing	to	us	the	way	and	helping	our	feeble	wills	to	walk	in	it	.
指向	到	我们	这	方式	和	帮助	我们的	微弱	遗嘱	到	走	在	它	.

为我们指明方向，帮助我们意志薄弱的人走上这条路。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ðen] [noʊ] ['ʌðər] .

We	needed	then	no	other	.
我们	需要	然后	不	其他	.

那时我们不需要其他任何东西。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

Under	the	inspiration	of	the	morrow's	hope	there	was	a	great	demonstration
在下面	这	灵感	的	这	明天	希望	那里	曾是	一个	伟大的	示范

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][kæmp] .

of	joy	in	camp	.
的	喜悦	在	营	.

在对未来充满希望的鼓舞下，营地里洋溢着欢乐的气氛。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['hæpi] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

Throughout	the	evening	the	air	was	filled	with	cadences	of	happy	song	and
自始至终	这	晚上	这	空气	曾是	已填	和	节奏	的	快乐的	歌曲	和

[wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːriəs] ['ʃaʊtɪŋ] ;

with	uproarious	shouting	;
和	哄然	喊叫	;

整个晚上，空气中都充满了欢快的歌声和喧闹的叫喊声；

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] ,

and	all	felt	,
和	全部	毛毡	,

所有人都感觉到了，

[æz; əz][wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] [fɔːr; fər] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ]

as	we	stretched	ourselves	in	our	tents	for	sleep	that	the	morning	would	bring
作为	我们	拉伸	我们自己	在	我们的	帐篷	为了	睡觉	那	这	早晨	会	带来

[ˌjuː 'es] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

us	assurances	that	we	were	homeward	bound	.
我们	保证	那	我们	是	回家	边界	.

当我们躺在帐篷里准备睡觉时，心中盼望着清晨能给我们带来回家的希望。

['wenzdeɪ] , 15th . — ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['ætməsfɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Wednesday	,	15th	.	—	Morning	dawned	through	a	dripping	atmosphere	as	usual	.
周三	,	15th	.	—	早晨	黎明	通过	一个	滴落	气氛	作为	通常	.

星期三，15日——清晨，像往常一样，天空阴雨绵绵。

[wiː; wi] [paɪld] [tə'geðər] [ðə; ði] [hæf] [bɜːrnt] ['fægəts] ,

We	piled	together	the	half	burnt	fagots	,
我们	堆积	一起	这	一半	烧焦的	柴捆	,

我们将半烧焦的柴火堆放在一起，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪ'miːdiət]

and	rejoiced	with	the	leaping	flames	in	the	expectancy	of	receiving	immediate
和	欣喜若狂	和	这	跳跃	火焰	在	这	预期	的	接收	即时

[maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] .

marching	orders	.
行军	订单	.

他们欢欣鼓舞地看着熊熊燃烧的火焰，期待着立即接到行军命令。

[wiː; wi] [kʊkt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [suːp] , [ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]

We	cooked	coffee	and	soup	,	the	partaking	of	which	was	not	observed	to
我们	煮熟	咖啡	和	汤	,	这	参与	的	哪个	曾是	不是	观察到	到

[rɪ'zʌlt] [in'dʒuəriəsli] ,

result	injuriously	,
结果	有害地	,

我们煮了咖啡和汤，食用后并未观察到任何不良后果。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ænd; ənd] [draɪd] ['aʊər; ɑːr] [tents] , ['blæŋkits] , ['oʊvərkoʊt] ,

strange	as	it	may	seem	,	and	dried	our	tents	,	blankets	,	overcoats	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	和	干燥	我们的	帐篷	,	毯子	,	大衣	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

虽然听起来很奇怪，但我们的帐篷、毯子、大衣等等都被烘干了。

[bʌt; bət][noʊ] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] [keɪm] .

But	no	marching	orders	came	.
但	不	行军	订单	来了	.

但是并没有下达任何命令。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Nobody	knew	what	was	going	to	be	done	.
无人	知道	什么	曾是	去	到	是	完毕	.

没有人知道接下来会发生什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ,

We	were	packed	and	all	ready	for	the	final	word	,
我们	是	包装	和	全部	准备好	为了	这	最终的	单词	,

我们收拾好行装，准备聆听最终的发言。

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪn(ə)l][wɜːrd] [siːmd] ['feɪtfuli] [tuː; tə] ['lɪŋgər] .

but	that	final	word	seemed	fatefully	to	linger	.
但	那	最终的	单词	似乎	命中注定	到	萦绕	.

但最后那句话似乎冥冥之中萦绕不去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] .

It	was	a	period	of	anxious	suspense	.
它	曾是	一个	时期	的	焦虑的	悬念	.

那是一段令人焦虑不安的时期。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

We	were	yet	a	part	of	the	Army	of	the	Potomac	,
我们	是	然而	一个	部分	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

我们当时还是波托马克军团的一员，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	very	midst	of	it	.
和	在	这	非常	中间	的	它	.

并且就在其中。

['dʒen(ə)rəl] [miːdz] [hed] - ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [nɪr] .

General	Meade's	head	-	quarters	were	near	.
一般的	米德的	头	-	四分之一	是	靠近	.

米德将军的总部就在附近。

[ðə; ði] ['enəmi] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]

The	enemy	we	supposed	were	still	at	bay	in	the	mountains	this	side	the
这	敌人	我们	据称	是	仍然	在	湾	在	这	山脉	这	边	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

我们推测敌人仍然被困在河对岸的山区里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

It	was	evident	that	now	was	the	auspicious	moment	to	strike	at	him
它	曾是	明显	那	现在	曾是	这	吉祥	片刻	到	罢工	在	他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] .

with	all	the	might	of	the	Grand	Army	.
和	全部	这	可能	的	这	盛大	军队	.

很明显，现在是动用大军全部力量打击他的吉时。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mædəm] ['ruːmər] ['wɪspəd] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [slɪpt]

At	that	moment	Madam	Rumor	whispered	that	Lee	had	eluded	us	and	slipped
在	那	片刻	女士	谣言	低声说道	那	李	有	躲避	我们	和	滑倒了

[ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] !

across	the	Potomac	!
穿过	这	波托马克河	!

就在这时，谣言夫人悄悄告诉我们，李将军已经摆脱了我们，溜过了波托马克河!

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn]

If	this	were	true	the	golden	opportunity	was	again	lost	,	and	the	campaign
如果	这	是	真的	这	金的	机会	曾是	再次	丢失的	,	和	这	活动

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

如果情况属实，那么这次千载难逢的机会又一次错失，竞选活动也宣告结束。

[pər'hæps][ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,

Perhaps	the	wish	was	father	to	the	thought	,
也许	这	希望	曾是	父亲	到	这	想法	,

或许愿望是思想的源泉。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ɔːf]['ɪntuː][vər'dʒɪniə][ɪn]

but	we	could	not	believe	we	were	to	be	marched	off	into	Virginia	in
但	我们	可以	不是	相信	我们	是	到	是	行军	离开	进入	弗吉尼亚州	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

但我们简直不敢相信自己会被押往弗吉尼亚州追捕。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [wʌt] [ment] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,

And	yet	if	it	were	intended	to	send	us	home	what	meant	this	delay	,
和	然而	如果	它	是	故意的	到	发送	我们	家	什么	意思是	这	延迟	,

然而，如果此举的目的是让我们回家，那么这次延误又意味着什么呢?

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər][fæst] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .

during	which	the	cool	hours	were	fast	slipping	by	.
期间	哪个	这	凉爽的	小时	是	快速地	滑倒	经过	.

凉爽的时光就这样迅速流逝。

[ðə; ði][kæmp] [gruː] ['muːdi] .

The	camp	grew	moody	.
这	营	生长	情绪化	.

营地里气氛变得阴沉起来。

[sʌm; səm] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['draʊzi] [ʌn'rest] ;

Some	threw	themselves	upon	the	ground	in	drowsy	unrest	;
一些	扔	他们自己	之上	这	地面	在	昏昏欲睡	动荡	;

有些人昏昏欲睡，焦躁不安地倒在地上;

[sʌm; səm][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [struːn]

some	sat	down	against	the	shocks	of	wheat	with	which	the	field	was	strewn
一些	卫星	向下	反对	这	冲击	的	小麦	和	哪个	这	场地	曾是	散落的

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['drɪrəli] ,

and	read	the	newspapers	drearily	,
和	读	这	报纸	沉闷地	,

有些人坐在田间散落的麦垛旁，百无聊赖地读着报纸。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] [went] ['næpɪŋ] ; [sʌm; səm] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

or	with	affected	indifference	went	napping	;	some	wandered	off	to	the	stream	,
或者	和	做作的	漠不关心	去	打盹	;	一些	漫步	离开	到	这	溪流	,

或者装作漠不关心地打盹儿；有些人则漫步到溪边。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] .

but	quickly	returned	under	an	irrepressible	nervous	anxiety	.
但	迅速地	返回	在下面	一个	不可抑制的	紧张的	焦虑	.

但很快又被无法抑制的紧张焦虑所困扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [dɪs'gʌst] [siːmd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː 'es] ,

At	length	a	feeling	not	unlike	disgust	seemed	taking	possession	of	us	,
在	长度	一个	感觉	不是	与此不同	厌恶	似乎	采取	拥有	的	我们	,

最终，一种类似厌恶的感觉似乎占据了我们。

[wen] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wɜːrd] [keɪm] !

when	shortly	before	eight	o'clock	word	came	!
什么时候	不久	前	八	点钟	单词	来了	!

临近八点钟的时候，消息传来了!

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

It	swept	through	the	camp	like	an	electric	current	.
它	扫荡	通过	这	营	喜欢	一个	电的	当前的	.

它像电流一样席卷了整个营地。

" [fɔːl] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	Fall	in	!	"	shouted	the	orderly	.
"	落下	在	!	"	喊叫	这	秩序	.

“集合！”勤务兵喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)
第6/7页

" [fɔːl] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [men] .
" Fall in ! " shouted back the men .
" 落下 在 ！ " 喊叫 后退 这 男人 .

“集合！”男人们回应道。

" [fɔːl] [ɪn] !
" Fall in !
" 落下 在 ！

“集合！”

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 ！

集合！

" ['ekəud] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .
" echoed from every quarter .
" 回声 从 每一个 四分之一 .

“四面八方都传来这样的声音。”

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrnɪs] , ['kwɪkli] [gɑːt]['ɪntuː] [laɪn] ,
We jumped into our harness , quickly got into line ,
我们 跳了起来 进入 我们的 马具 , 迅速地 得到 进入 线 ,

我们跳上安全带，迅速排好队，

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [tɔːrd] ['fredrɪk] ,
and at eight o'clock were on the road with our faces toward Frederick ,
和 在 八 点钟 是 在 这 路 和 我们的 面孔 朝向 弗雷德里克 ,

八点钟的时候，我们踏上了旅程，朝着弗雷德里克的方向走去。

[ðɪs] [taɪm] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ɪn]['soʊbər] ['verəti] .
this time homeward bound in sober verity .
这 时间 回家 边界 在 清醒 真理 .

这一次，我怀着清醒的现实踏上了归途。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈferz] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək]
With this change in our affairs our relations to the Army of the Potomac
和 这 改变 在 我们的 事务 我们的 关系 到 这 军队 的 这 波托马克河
['tɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

随着局势的变化，我们与波托马克军团的关系也随之终止。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [məˈlɪʃə] ['ɑːfəsərz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and we were turned over to our own militia officers by the following
和 我们 是 转向 超过 到 我们的 自己的 民兵 警官 经过 这 下列的
['ɔːrdər] :
order :
命令 :

我们被下令移交给自己的民兵军官：

[hed] - ['kwɔːrtərz] , [fɜːrst] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , }
Head - Quarters , First Division , }
头 - 四分之一 , 第一的 分配 , }

第一师总部，}

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] . }
Department of the Susquehanna . }
部门 的 这 萨斯奎哈纳河 . }

萨斯奎哈纳河部门。

[dʒʊ'laɪ] 15th , - .
July 15th , 1863 .
七月 15th , - .

1863年7月15日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [noʊ] . —
Special Order No . —
特别的 命令 不 . —

特别命令第——号

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['juːən] [wɪl] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [truːps] [ɪn] [ðɪs]
Brigadier - General John Ewen will take command of all the New York troops in this
准将 - 一般的 约翰 尤恩 将要 拿 命令 的 全部 这 新的 约克 军队 在 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

准将约翰·尤恩将指挥该师所有纽约部队。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fredrɪk] , ['merilənd] ,
and proceed with them to Frederick , Maryland ,
和 继续 和 他们 到 弗雷德里克 , 马里兰州 ,

然后和他们一起前往马里兰州弗雷德里克。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
at which point transportation will be furnished them to New York City .
在 哪个 观点 运输 将要 是 提供 他们 到 新的 约克 城市 .

届时将为他们提供前往纽约市的交通工具。

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
In parting with them the General Commanding must express his admiration
在 离别 和 他们 这 一般的 指挥 必须 表达 他的 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]
of the courage and fortitude with which they have stood the toils and
的 这 勇气 和 坚韧 和 哪个 他们 有 站立 这 辛勤劳作 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['maːtʃiz] .
privations of their late marches .
匮乏 的 他们的 晚的 游行 .

在与他们告别时，总司令必须表达他对他们在最近行军中所展现出的勇气和毅力的钦佩之情，感谢他们忍受了艰苦卓绝的行军和种种困苦。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
By order of
经过 命令 的

奉命

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] .
Brigadier - General W . F . Smith .
准将 - 一般的 W . F . 史密斯 .

准将 WF 史密斯。

['prestən] [ef] . [west] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
Preston F . West , A . A . A . G .
普雷斯顿 F . 西方 , 一个 . 一个 . 一个 . G .

普雷斯顿·F·韦斯特，AAAG

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɪ'deləti] [peɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['heɪstɪli] [pend] ['ɔːrdər] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ]

The	tribute	to	our	fidelity	paid	us	in	this	hastily	penned	order	will	lose	nothing
这	贡	到	我们的	忠诚	有薪酬的	我们	在	这	草草	撰写	命令	将要	失去	没有什么

[ʌv; əv][ɪts]['væljuː] [wen] [riːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [slɜːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

of	its	value	when	read	in	connection	with	the	ungenerous	slur	upon	our
的	它是	价值	什么时候	读	在	联系	和	这	吝啬	污点	之上	我们的

['trʌstwɜːrðinəs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] ,

trustworthiness	contained	in	the	paragraph	,
可信度	包含	在	这	段落	,

这份仓促下达的命令中对我们忠诚的赞扬，与其中一段对我们信誉的刻薄诋毁结合起来阅读，其价值丝毫不减。

[bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [hælɪks] [rɪ'vjuː] .

before	alluded	to	,	of	General	Halleck's	Review	.
前	暗示	到	,	的	一般的	哈莱克的	审查	.

之前曾提及，哈勒克将军的评论。

[nɔːr][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['wɪtnəs]

Nor	was	General	Meade	unmindful	of	what	was	due	to	us	,	as	witness
也不	曾是	一般的	米德	漫不经心	的	什么	曾是	到期的	到	我们	,	作为	证人

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

米德将军也并非不关心我们应得的待遇，以下事例可证明：

[hed] - ['kwɔːrtərz] , ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , }

Head	-	Quarters	,	Army	of	the	Potomac	,	}
头	-	四分之一	,	军队	的	这	波托马克河	,	}

波托马克军团总部,}

[dʒʊ'laɪ] - , - . }

July	15	,	1863	.	}
七月	-	,	-	.	}

1863年7月15日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [noʊ] . - .

Special	Order	,	No	.	190	.
特别的	命令	,	不	.	-	.

特别命令，第190号。

[ðə; ði] [truːps] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] [ɑːr; ər]

The	troops	comprising	the	command	of	Brigadier	-	General	W	.	F	.	Smith	are
这	军队	包括	这	命令	的	准将	-	一般的	W	.	F	.	史密斯	是

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

released	from	further	service	with	the	Army	of	the	Potomac	,
发布	从	更远	服务	和	这	军队	的	这	波托马克河	,

由准将WF·史密斯指挥的部队从波托马克军团退役。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	will	be	reported	back	to	General	Couch	for	instructions	.
和	将要	是	据报道	后退	到	一般的	长椅	为了	指示	.

并将向库奇将军汇报，以便其指示。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [θæŋks] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] [ænd; ənd]

The	Major	-	General	Commanding	thanks	Brigadier	-	General	W	.	F	.	Smith	and
这	主要的	-	一般的	指挥	谢谢	准将	-	一般的	W	.	F	.	史密斯	和

[hɪz; ɪz] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['prɔmptitjuːd] [wɪtʃ] ,

his	troops	for	the	zeal	and	promptitude	which	,
他的	军队	为了	这	热情	和	迅速	哪个	,

少将指挥官感谢史密斯准将及其部队的热情和迅速行动，

[ə'mɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

amid	no	little	privations	,
之中	不	小的	匮乏	,

在诸多困苦之中，

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] ['ɑːrmi] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] . *

have	marked	their	efforts	to	render	this	army	all	the	assistance	in	their	power	.	*
有	标记	他们的	努力	到	使成为	这	军队	全部	这	协助	在	他们的	力量	.	*

* * * * *

*** * * * ***

他们已表明将尽一切努力向这支军队提供援助。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

By	command	of
经过	命令	的

奉命

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] .

Major	-	General	Meade	.
主要的	-	一般的	米德	.

米德少将。

[es] . ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

S	.	Williams	,	A	.	A	.	G	.
S	.	威廉姆斯	,	一个	.	一个	.	G	.

S. Williams，助理检察长

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ['hoʊmwərd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ɪn] [kæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪl]

On	the	eve	of	our	departure	homeward	there	were	signs	in	camp	of	a	mail
在	这	前夕	的	我们的	离开	回家	那里	是	标志	在	营	的	一个	邮件

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

having	arrived	with	news	from	home	.
拥有	到达的	和	消息	从	家	.

在我们启程回家的前一天晚上，营地里出现了邮件到达的迹象，邮件带来了家乡的消息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv] ['letərz] [ðer; ðər] [fleɪmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

Beside	the	usual	precious	gift	of	letters	there	flamed	out	from	the	persons	of
旁	这	通常	宝贵的	礼物	的	信件	那里	火焰	出去	从	这	人	的

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

many	of	the	fellows	—	especially	the	younger	men	,
许多	的	这	伙伴们	—	尤其	这	年轻	男人	,

除了通常珍贵的信件之外，许多人——尤其是年轻人——还纷纷寄来了礼物。

[kwaɪt] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmblz] .

quite	an	assortment	of	patriotic	and	other	symbols	.
相当	一个	品种	的	爱国	和	其他	符号	.

种类繁多的爱国主义和其他象征符号。

[wʌn] [flɔːntid] [ə; eɪ] ['prɪti] [traɪ] - ['kʌlər] , ['dʒɔːntɪli] [pɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

One	flaunted	a	pretty	tri	-	color	,	jauntily	pinned	on	the	breast	of	his	coat	,
一	炫耀	一个	漂亮的	三	-	颜色	,	轻快地	已置顶	在	这	胸部	的	他的	外套	,

其中一人炫耀着一面漂亮的三色旗，俏皮地别在他的外套胸前。

['evɪdəntli] [dʒʌst] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lʊkɪŋ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

evidently	just	extracted	from	a	dainty	looking	letter	which	he	was	reading	.
显然	只是	提取	从	一个	纤巧	寻找	信	哪个	他	曾是	阅读	.

显然是从他正在阅读的一封精致的信中摘录出来的。

[ɑː] , [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['delɪkət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [θrɪld] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] ,

Ah	,	I	fear	me	,	the	delicate	thought	of	a	sweetheart	thrilled	in	that	bosom	,
啊	,	我	害怕	我	,	这	精美的	想法	的	一个	亲爱的	激动不已	在	那	怀	,

啊，我害怕自己，想到心爱的人在那怀抱中激动不已，这种微妙的想法，真是令人心碎。

[waɪl] ['kɔrsɚ] [aɪz] ['oʊnli] [sɔː] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [bædʒ] [ʌv; əv] [red] , [waɪt]

while	**coarser**	**eyes**	**only**	**saw**	**fluttering**	**on**	**the**	**outside**	**a**	**tiny**	**badge**	**of**	**red**	**,**	**white**
尽管	较粗糙	眼睛	仅有的	锯	飘动	在	这	外部	一个	微小的	徽章	的	红色的	,	白色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	**blue**	**.**
和	蓝色的	.

而视力较差的人只能看到外面飘动着一小块红、白、蓝相间的徽章。

[ə'nʌðər] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [flæg][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ;

Another	**sported**	**a**	**miniature**	**flag**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**pin**	**;**
其他	运动	一个	微型	旗帜	在	这	形式	的	一个	别针	;

另一枚胸针上别着一面迷你国旗;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

and	**other**	**devices**	**there**	**were**	**according**	**to**	**the**	**fancy**	**of**	**the**	**fair**
和	其他	设备	那里	是	根据	到	这	想要	的	这	公平的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

correspondent	**.**
通讯员	.

以及其他一些根据这位美丽通讯员的奇思妙想而设计的装置。

[dɪd] [ðiːz] ['haɪli] ['feɪvərd] ['fɛloʊz] [noʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Did	**these**	**highly**	**favored**	**fellows**	**know**	**,**	**I**	**wonder**	**,**
做过	这些	高度	受青睐	伙伴们	知道	,	我	想知道	,

我想知道，这些备受宠爱的人是否知道这一点。

[θruː] [wʌt] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ðiːz] ['preʃəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

through	**what**	**tribulations**	**these**	**precious**	**messages**	**had**	**passed**	**to**	**reach**	**their**
通过	什么	苦难	这些	宝贵的	消息	有	通过了	到	抵达	他们的

[hændz] ?

hands	**?**
双手	?

这些珍贵的信息历经怎样的磨难才到达他们手中?

[ɔːl] [nuː] [haʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['ræpɪd] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	**knew**	**how**	**,**	**owing**	**to**	**our**	**constant**	**and**	**rapid**	**marches**	**,**	**and**	**the**
全部	知道	如何	,	欠款	到	我们的	持续的	和	迅速的	游行	,	和	这

[ɪm'præktɪkəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

impracticable	**condition**	**of**	**the**	**roads**	**,**
不切实际	状况	的	这	道路	,

由于我们不断快速行军，加上道路状况极其恶劣，所有人都知道该怎么做。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

we	**had**	**been**	**deprived**	**,**	**ever**	**since**	**we**	**left**	**Harrisburg**	**,**
我们	有	到过	被剥夺的	,	曾经	自从	我们	左边	哈里斯堡	,

自从离开哈里斯堡以来，我们就一直被剥夺了应有的权利。

[ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ɪk'sept] [æz; əz]['æksɪdənt] [prə'vaɪdɪd] .

of	**all**	**means**	**of**	**communicating**	**with**	**home**	**except**	**as**	**accident**	**provided**	**.**
的	全部	方法	的	沟通	和	家	除了	作为	事故	假如	.

除意外事故外，所有与家人联系的方式均被禁止。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letərz]

The	**chaplain**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**Third**	**interested**	**himself**	**in**	**forwarding**	**our**	**letters**
这	牧师	的	这	二十	-	第三	感兴趣的	他自己	在	转发	我们的	信件

[wen'evər] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] .

whenever	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**reasonable**	**chance**	**of**	**getting**	**them**	**through**	**.**
每当	那里	似乎	到	是	一个	合理的	机会	的	获得	他们	通过	.

第二十三团的随军牧师只要觉得有可能把我们的信件寄到，就会帮忙转发。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'detɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

But	we	were	all	indebted	more	than	once	to	the	energy	and	kindness
但	我们	是	全部	负债累累	更多的	比	一次	到	这	活力	和	仁慈

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	a	gentleman	of	New	York	,
的	一个	绅士	的	新的	约克	,

但我们都曾不止一次地感激那位纽约绅士的热情和善良。

[nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒimənts] ,

not	connected	with	any	of	the	regiments	,
不是	连接	和	任何	的	这	军团	,

与任何团都没有关联，

[fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ['letərz] .

for	tidings	from	home	and	for	the	opportunity	of	sending	return	letters	.
为了	消息	从	家	和	为了	这	机会	的	发送	返回	信件	.

[faɪv]

5
5

以便接收家乡的消息，并有机会寄回信件。5

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [naʊ] [də'rektɪd] ['hoʊmwərd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [step]

Our	march	being	now	directed	homeward	it	may	be	imagined	that	our	step
我们的	行进	存在	现在	指导	回家	它	可能	是	想象	那	我们的	步

[wʌz; wəz] [laɪt] ,

was	light	,
曾是	光	,

我们此刻正朝着归途进发，可以想象我们的步伐一定很轻盈。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɔːlsoʊ] .

and	our	hearts	also	.
和	我们的	心	还	.

我们的内心也是如此。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [rɪ'zaʊndɪd] [tuː; tə] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [broʊk] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	woods	again	resounded	to	joyous	singing	which	broke	from	all	parts	of	the
这	树林	再次	回荡着	到	欢乐	歌唱	哪个	打破	从	全部	部分	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

树林里再次回荡着欢快的歌声，歌声从队伍的各个角落传来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ['maːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] ['saɪləns] [hæd; həd]

During	the	wearisome	and	forlorn	marches	of	the	last	fortnight	silence	had
期间	这	令人厌倦的	和	绝望	游行	的	这	最后的	两星期	沉默	有

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['fɪtlɪ] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] ;

for	the	most	part	fitlier	expressed	our	emotions	;
为了	这	最多	部分	更适合	表达	我们的	情绪	;

在过去两周令人疲惫和沮丧的行军中，沉默在很大程度上更能表达我们的情感；

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [sæŋ] , [ðə; ði] ['melədiz] [wɜːr; wər] ['pensɪv] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæd] .

or	,	if	we	sang	,	the	melodies	were	pensive	and	often	sad	.
或者	,	如果	我们	唱	,	这	旋律	是	沉思的	和	经常	伤心	.

或者，如果我们唱歌，旋律往往是沉思的，而且常常是悲伤的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	all	was	changed	.
但	现在	全部	曾是	已更改	.

但现在一切都改变了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l]['traɪəlz][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

We	saw	that	our	painful	trials	were	rapidly	drawing	to	a	close	,
我们	锯	那	我们的	痛苦	试验	是	快速	绘画	到	一个	关闭	,

我们看到，痛苦的考验即将迅速结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

and	it	is	only	the	truth	to	say	that	we	rejoiced	with	exceeding	joy	.
和	它	是	仅有的	这	真相	到	说	那	我们	欣喜若狂	和	超过	喜悦	.

我们欣喜若狂，这才是事实。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['fredrɪk] [wer] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

The	distance	to	Frederick	where	we	expected	to	get	railroad	transportation	we
这	距离	到	弗雷德里克	在哪里	我们	预期的	到	得到	铁路	运输	我们

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

understood	to	be	upwards	of	twenty	miles	,
理解	到	是	向上	的	二十	英里	,

我们预计到弗雷德里克（我们计划在那里搭乘火车）的距离超过二十英里。

[ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [muːvd] .

a	two	days	'	march	at	the	rate	at	which	we	had	hitherto	moved	.
一个	二	天	-	行进	在	这	速度	在	哪个	我们	有	迄今为止	已搬	.

按照我们之前的行进速度，需要行军两天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] ['biːɪŋ] [mə'kædə,maiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	road	was	good	,	though	being	macadamised	it	was	hard	for	the
但	这	路	曾是	好的	,	尽管	存在	碎石路面	它	曾是	难的	为了	这

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但是路况很好，虽然铺的是碎石路，走起来有点硌脚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [rests] .

and	we	made	but	few	rests	.
和	我们	制成	但	很少	休息	.

我们几乎没有休息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]['wægən] [treɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn]

During	the	forenoon	we	caught	sight	of	an	army	wagon	train	ahead	of	us	in
期间	这	午前	我们	捕捉	视线	的	一个	军队	车皮	火车	前方	的	我们	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

上午的时候，我们远远地看到前方有一支军用辎重队。

[ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] ['kʌvərz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][maɪlz] [laɪk] [fleks] [ʌv; əv] [wʊl] .

the	white	canvas	covers	dotting	the	road	for	miles	like	flecks	of	wool	.
这	白色的	帆布	封面	点缀	这	路	为了	英里	喜欢	斑点	的	羊毛	.

绵延数英里的道路上，白色帆布篷布像羊毛碎片一样点缀其间。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wægənz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] [ˌjuː 'es] ['sɪŋgli] ,

The	solidity	of	these	wagons	,	which	occasionally	passed	us	singly	,
这	固体	的	这些	马车	,	哪个	偶尔	通过了	我们	单独	,

这些货车非常结实，偶尔会有一辆辆单独从我们身边经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

and	the	excellent	condition	of	the	teams	excited	our	admiration	,	they
和	这	出色的	状况	的	这	团队	兴奋的	我们的	钦佩	,	他们

['kɔntræstid] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

contrasted	so	strikingly	with	our	own	.
对比	所以	引人注目	和	我们的	自己的	.

各队出色的状态令我们钦佩不已，与我们自己的状态形成了鲜明的对比。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [mjuːlz] , [fæt] , [sliːk] , ['næti] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

Each	was	drawn	by	four	to	six	mules	,	fat	,	sleek	,	natty	-	looking	creatures	,
每个	曾是	绘制	经过	四	到	六	骡子	,	胖的	,	光滑	,	纳蒂	-	寻找	生物	,

每辆马车都由四到六头骡子拉着，这些骡子肥胖、身姿矫健、看起来十分精神。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [laɪk] ['ɑːksn] .

which	are	taught	to	obey	the	voice	instead	of	the	rein	like	oxen	.
哪个	是	教授	到	服从	这	嗓音	反而	的	这	缰绳	喜欢	牛	.

它们被训练成像牛一样听从声音而不是缰绳。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] -

Though	from	what	has	been	said	of	the	staple	of	the	soldiers	'
尽管	从	什么	有	到过	说	的	这	主食	的	这	士兵	-

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

vocabulary	—	and	it	may	be	imagined	the	teamsters	were	not	a
词汇	—	和	它	可能	是	想象	这	卡车司机	是	不是	一个

[wɪt] [bɪ'haɪnd] — [ðɪs] [juːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'mendid] [ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

whit	behind	—	this	use	cannot	be	commended	on	moral	grounds	for	the	sake	of
白色	在后面	—	这	使用	不能	是	赞扬	在	道德	理由	为了	这	清酒	的

['iːðər] [mæn][ɔːr] [biːst] .

either	man	or	beast	.
任何一个	男人	或者	兽	.

虽然从士兵们常用的词汇来看——可以想象，车夫们也毫不逊色——但无论对人还是对牲畜，这种用法在道德上都不可取。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [waɪd] [del] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

At	noon	we	halted	an	hour	or	more	in	a	deep	,	wide	dell	by	the	road	-	side	,
在	中午	我们	停止	一个	小时	或者	更多的	在	一个	深的	,	宽的	戴尔	经过	这	路	-	边	,

中午时分，我们在路边一个又深又宽的山谷里停留了一个多小时。

[wer] [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn] ['hævərsæk] ,

where	we	ate	our	rations	of	hard	-	tack	which	we	carried	in	haversacks	,
在哪里	我们	吃	我们的	口粮	的	难的	-	钉	哪个	我们	携带	在	背包	,

['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

rested	a	little	,
休息	一个	小的	,

我们在那里吃了装在背包里的硬饼干，稍作休息。

['ræmbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɔːrɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [kʊkt] ['kɔːfi] , ['tʃɔːklət] [ɔːr] [tiː] ;

rambled	a	little	,	foraged	a	little	;	cooked	coffee	,	chocolate	or	tea	;
漫无目的地闲聊	一个	小的	,	觅食	一个	小的	;	煮熟	咖啡	,	巧克力	或者	茶	;

四处闲逛了一会儿，四处觅食了一会儿；煮了咖啡、巧克力或茶；

[pɑːr'tʊk] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['bɪts] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ;

partook	together	of	delicate	bits	which	some	had	contrived	to	pick	up	;
参与	一起	的	精美的	比特	哪个	一些	有	人为的	到	挑选	向上	;

共同享用了一些精心收集的精致小物件；

[beɪðd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðə; ði] [del] ;

bathed	our	feet	in	a	brook	which	threaded	the	dell	;
洗澡	我们的	脚	在	一个	溪	哪个	螺纹	这	戴尔	;

我们将双脚浸入流经山谷的小溪中；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	one	way	or	another	refreshed	ourselves	for	a	speedy	resumption	of	the
和	在	一	方式	或者	其他	焕然一新	我们自己	为了	一个	迅速	恢复	的	这

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

我们以各种方式恢复了体力，以便迅速恢复行军。

[ðə; ði] [deɪ] [θruːˈaʊt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

The	day	throughout	was	favorable	for	a	long	march	,
这	天	自始至终	曾是	有利	为了	一个	长的	行进	,

全天天气都适合长途行军。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [əbˈskjuəd][baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [nɑːt] [ɪkˈsesɪv] .

the	sun	being	somewhat	obscured	by	clouds	and	the	heat	not	excessive	.
这	太阳	存在	有些	模糊不清	经过	云	和	这	热	不是	过多的	.

太阳被云层遮蔽，气温也不算太高。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [kept] [wel] [təˈgeðər] ,

The	column	kept	well	together	,
这	柱子	保留	出色地	一起	,

柱子保持得很好，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] ['waɪndɪŋ] ['oʊvər]

and	it	was	a	magnificent	spectacle	to	watch	the	long	line	winding	over
和	它	曾是	一个	壮丽	奇观	到	手表	这	长的	线	绕线	超过

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

the	hills	and	through	the	hollows	in	the	far	distance	.
这	丘陵	和	通过	这	空心	在	这	远的	距离	.

看着长长的队伍蜿蜒穿过远处的山丘和山谷，真是一幅壮观的景象。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [kəˈtɑːktɪn] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈrəʊld] [ɔːl]

On	reaching	the	crest	of	Catoctin	mountain	a	sudden	turn	of	the	road	unrolled	all
在	到达	这	波峰	的	卡托克廷	山	一个	突然	转动	的	这	路	展开	全部

[æt; ət] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːˈnɑːkəsi][ænd; ənd]

at	once	before	us	a	superb	panorama	of	the	valley	of	the	Monocacy	and
在	一次	前	我们	一个	高超	全景	的	这	谷	的	这	独一无二	和

[ə; eɪ][væst] [spred] [ʌv; əv][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

a	vast	spread	of	adjacent	country	,
一个	广阔的	传播	的	邻近的	国家	,

到达卡托克廷山顶后，道路突然转弯，眼前豁然开朗，莫诺卡西山谷和周边广袤的乡村美景尽收眼底。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [əˈfɑːr][ɔːf][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]

in	the	midst	of	which	we	could	just	distinguish	afar	off	the	spires	of	a	city
在	这	中间	的	哪个	我们	可以	只是	区分	远方	离开	这	尖塔	的	一个	城市

[wɪtʃ] [wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fredrɪk] .

which	we	supposed	to	be	Frederick	.
哪个	我们	据称	到	是	弗雷德里克	.

在远处，我们隐约能看到一座城市的尖顶，我们推测那是弗雷德里克。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['sɪti] [kəmˈpliːtli] [rɪˈviːld] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti]

A	little	further	on	we	beheld	the	city	completely	revealed	before	us	in	the	beauty
一个	小的	更远	在	我们	观看	这	城市	完全地	揭晓	前	我们	在	这	美丽

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['kwaɪət] ['lændskeɪp] .

of	a	most	quiet	landscape	.
的	一个	最多	安静的	景观	.

再往前走一点，我们就看到整座城市在宁静优美的景色中完整地展现在我们面前。

['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Our	day's	march	,	it	was	now	evident	,	was	not	to	terminate	short	of	this
我们的	天	行进	,	它	曾是	现在	明显	,	曾是	不是	到	终止	短的	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

现在看来，我们今天的行军目的地显然不会早于这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ]

and	we	were	not	sorry	;	for	we	expected	to	find	transportation	awaiting
和	我们	是	不是	对不起	;	为了	我们	预期的	到	寻找	运输	等待中

[ˌju: 'es][ðer; ðər] ,

us	there	,
我们	那里	,

我们并不后悔，因为我们预料到那里会有交通工具等着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] .

and	that	we	should	be	hurried	on	to	New	York	without	an	hour's	delay	.
和	那	我们	应该	是	慌忙	在	到	新的	约克	没有	一个	小时	延迟	.

我们应该立即启程前往纽约，一小时之内不得耽搁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [kə'lekt] ['sʊvəˌnɪrz]

It	was	amusing	to	observe	the	disposition	among	the	men	to	collect	souvenirs
它	曾是	有趣	到	观察	这	处置	之中	这	男人	到	收集	纪念品

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

of	the	campaign	,
的	这	活动	,

观察男人们收集战役纪念品的热情，真是一件很有趣的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪərn] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'roʊld] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst]

from	the	rusty	iron	button	which	a	paroled	rebel	prisoner	might	be	induced
从	这	生锈的	铁	按钮	哪个	一个	假释	反叛	囚犯	可能	是	诱导

[tu:; tə] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

to	cut	from	his	coat	,
到	切	从	他的	外套	,

取自被假释的叛乱囚犯可能被诱使从外套上剪下的生锈铁纽扣，

[tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g][led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

to	a	dog	led	by	a	string	tied	round	his	neck	.
到	一个	狗	引领	经过	一个	细绳	系	圆形的	他的	脖子	.

像一只被绳子拴着脖子牵着的狗。

[ɪn][ðə; ði][dɔ:g][laɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mɪs] .

In	the	dog	line	nothing	appeared	to	be	amiss	.
在	这	狗	线	没有什么	出现	到	是	错误	.

狗队那边看起来一切正常。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pu:dl] [pʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:] - [boʊnd] ['mʌŋgrəl] ,

From	a	poodle	pup	to	a	raw	-	boned	mongrel	,
从	一个	贵宾犬	小狗	到	一个	生的	-	骨	杂种狗	,

从贵宾犬幼崽到骨瘦如柴的杂种狗，

[wət'evər] [sɔ:rt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɔbəld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

whatever	sort	came	along	was	sure	to	be	gobbled	up	as	if	it	had	been
任何	种类	来了	沿着	曾是	当然	到	是	狼吞虎咽	向上	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['su:pər'bɛst] [bri:d] .

a	creature	of	superbest	breed	.
一个	生物	的	超级棒	品种	.

无论出现什么种类，都会被狼吞虎咽地吃掉，仿佛它是上等物种一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðæt] [meɪd]

It	was	not	the	value	of	the	thing	,	but	the	association	,	that	made
它	曾是	不是	这	价值	的	这	事物	,	但	这	协会	,	那	制成

[ˌaɪ 'ti:] ['preʃəs] .

it	precious	.
它	宝贵的	.

使它珍贵的不是物品本身的价值，而是它所承载的意义。

[ðə; ði] ['fænsi] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

The	fancy	however	was	short	-	lived	.
这	想要	然而	曾是	短的	-	居住地	.

然而，这种好心情并没有持续多久。

[pər'hæps][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ;

Perhaps	the	long	march	did	not	agree	with	the	dogs	;
也许	这	长的	行进	做过	不是	同意	和	这	狗	;

也许长途跋涉并不适合狗狗们;

[ɔːr][ðer; ðər] [nuː] [prəp'raɪətəz] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] ['griːtɪd]

or	their	new	proprietors	grew	weary	of	facing	the	storm	of	laughter	which	greeted
或者	他们的	新的	业主	生长	厌倦	的	面向	这	风暴	的	笑声	哪个	问候

[ðem; ðəm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jelpɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

them	every	little	while	when	extricating	their	yelping	charges	from	between	their
他们	每一个	小的	尽管	什么时候	脱困	他们的	尖叫	收费	从	之间	他们的

[oʊn] [ɔːr][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [legz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] .

own	or	their	comrades	'	legs	among	which	they	were	forever	getting	tangled	.
自己的	或者	他们的	同志们	-	腿	之中	哪个	他们	是	永远	获得	纠缠不清	.

或者，它们的新主人厌倦了面对一阵阵哄笑，因为他们总是要从自己或同伴的腿间解救出那些哭闹不止的宠物，而这些宠物总是缠在他们两腿之间。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðə; ði][dɔːgz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [pʊr] , [lɪmp] , [fægd]

Whatever	the	reason	,	the	dogs	disappeared	,	there	being	only	one	poor	,	limp	,	fagged
任何	这	原因	,	这	狗	消失	,	那里	存在	仅有的	一	贫穷的	,	跛行	,	疲惫不堪

- [aʊt] ['mʌŋgrəl] [left] ,

-	out	mongrel	left	,
-	出去	杂种狗	左边	,

不管是什么原因，那些狗都消失了，只剩下一条可怜的、奄奄一息的杂种狗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['entər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['sɪti]

according	to	the	writer's	observation	,	to	enter	with	the	stately	column	the	city
根据	到	这	作家的	观察	,	到	进入	和	这	庄严	柱子	这	城市

[ʌv; əv] ['fredrɪk] .

of	Frederick	.
的	弗雷德里克	.

根据作者的观察，进入弗雷德里克市时，要乘坐庄严的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [suːp] [ɔːr]

It	is	not	impossible	that	some	might	have	turned	up	in	the	shape	of	soup	or
它	是	不是	不可能的	那	一些	可能	有	转向	向上	在	这	形状	的	汤	或者

[stuː] ,

stew	,
炖	,

不排除有些食物会以汤或炖菜的形式出现。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪ'seriət] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][soʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːn]

had	our	commissariat	been	subsequently	in	so	suffering	a	condition	as	on
有	我们的	粮食	到过	随后	在	所以	痛苦	一个	状况	作为	在

[sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .

some	days	and	nights	we	had	passed	.
一些	天	和	夜晚	我们	有	通过了	.

如果我们的后勤部门后来也像我们经历的某些日子和夜晚那样处于如此悲惨的境地。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [dɔːg][ɔːr][kæt][ɔːr] [mjuːl] [miːt] , [wel] [stuːd] ,

At	such	times	dog	or	cat	or	mule	meat	,	well	stewed	,
在	这样的	时代	狗	或者	猫	或者	骡子	肉	,	出色地	炖	,

这时，狗肉、猫肉或骡肉，炖熟了，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] ['voʊtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .

would	have	been	accepted	with	enthusiasm	and	voted	an	immense	success	.
会	有	到过	公认	和	热情	和	投票	一个	巨大	成功	.

如果当初做出这样的决定，一定会受到热烈欢迎，并被评为巨大的成功。

[wi:; wi] ['entərd] ['fredrɪk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	entered	Frederick	toward	the	close	of	the	day	,
我们	进入	弗雷德里克	朝向	这	关闭	的	这	天	,

我们傍晚时分进入了弗雷德里克。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] .

and	halted	there	for	a	couple	of	hours	or	more	.
和	停止	那里	为了	一个	夫妻	的	小时	或者	更多的	.

并在那里停留了几个小时或更久。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər] ['i:təbəlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] [ʌv; əv] ['evri]

The	shops	were	instantly	besieged	for	eatables	and	drinkables	of	every
这	商店	是	即刻	被围困	为了	食物	和	饮料	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

商店里立刻被各种各样的食品和饮料抢购一空。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [du:] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rævənəs] [dɪ'mænd] .

but	could	do	little	toward	supplying	the	ravenous	demand	.
但	可以	做	小的	朝向	供应	这	贪婪的	要求	.

但对于满足巨大的需求却无能为力。

[æt; ət] [dɑ:rk] [wi:; wi] ['bʌkld] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rnɪs] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [θri:] [maɪlz] [jet] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]

At	dark	we	buckled	on	our	harness	again	,	having	three	miles	yet	between	us
在	黑暗的	我们	弯曲	在	我们的	马具	再次	,	拥有	三	英里	然而	之间	我们

[ænd; ənd] ['mɑ:'nɑ:kəsi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

and	Monocacy	Junction	,
和	独一无二	交汇处	,

天黑时分，我们再次系好安全带，此时距离莫诺卡西枢纽站还有三英里路程。

[wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [kɑ:rz] .

where	we	were	to	take	cars	.
在哪里	我们	是	到	拿	汽车	.

我们要把车开到哪里。

[æz; əz] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['gri:tɪd]

As	we	neared	the	Junction	the	screaming	and	snorting	of	locomotives	greeted
作为	我们	接近	这	交汇处	这	尖叫	和	吸鼻	的	机车	问候

['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

当我们接近枢纽站时，火车的轰鸣声和喷气声便传入了我们的耳中。

[ænd; ənd] ['plezəntə] [saʊndz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	pleasanter	sounds	could	hardly	be	imagined	.
和	更令人愉悦	声音	可以	几乎	是	想象	.

很难想象还有比这更悦耳的声音。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑ:rz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ˌju: 'es] [ɪn]

The	idea	of	a	train	of	cars	flying	across	the	country	had	haunted	us	in
这	主意	的	一个	火车	的	汽车	飞行	穿过	这	国家	有	闹鬼的	我们	在

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑ:rtʃ] ;

many	and	many	a	toilsome	march	;
许多	和	许多	一个	辛苦	行进	;

一列汽车飞驰横跨全国的景象，在我们无数次艰苦的行军中一直萦绕在我们心头；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [jet]

and	now	to	know	that	such	was	to	bear	us	over	the	distance	that	yet
和	现在	到	知道	那	这样的	曾是	到	熊	我们	超过	这	距离	那	然而

[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,

intervened	between	us	and	our	homes	,
介入	之间	我们	和	我们的	房屋	,

而现在我们明白，正是这样的力量支撑着我们跨越横亘在我们与家乡之间的遥远距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [ʃrɪl] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['glerɪŋ] ['saɪklɑːps] -

and	to	hear	its	shrill	greeting	,	and	to	catch	sight	of	its	glaring	Cyclops	-
和	到	听到	它是	尖锐	问候	,	和	到	抓住	视线	的	它是	刺眼	独眼巨人	-

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

聆听它尖锐的问候，并一睹它那炯炯有神的独眼巨人般的眼睛，

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪlərənt] .

all	this	was	indeed	exhilarant	.
全部	这	曾是	的确	令人兴奋的	.

这一切确实令人兴奋。

[ðɪs] [læst] [θriː] [maɪlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ɔːl] ,

This	last	three	miles	was	to	some	of	us	,	probably	to	all	,
这	最后的	三	英里	曾是	到	一些	的	我们	,	大概	到	全部	,

最后这三英里对我们中的一些人来说，或许对所有人来说都是如此，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;

by	far	the	severest	part	of	the	march	;
经过	远的	这	最严重	部分	的	这	行进	;

行军中最艰难的一段；

[mʌtʃ] [siː'viəə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['fredrɪk] [bɪn]

much	severer	than	it	would	have	been	had	the	rest	at	Frederick	been
很多	更严重	比	它	会	有	到过	有	这	休息	在	弗雷德里克	到过

['ʃɔːrtər] .

shorter	.
较短	.

如果弗雷德里克的其余部分较短，情况会严重得多。

[ðə; ði] ['deɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] ,

The	day's	performance	was	certainly	a	great	feat	,
这	天	表现	曾是	当然	一个	伟大的	特技	,

当天的表现无疑是一项了不起的成就。

['oʊnli] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'verəti] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [kɑː'laɪl]

only	exceeded	in	severity	by	our	Fourth	of	July's	march	from	Carlisle
仅有的	超出	在	严重性	经过	我们的	第四	的	七月份的	行进	从	卡莱尔

[tuː; tə] ['lɒːrəl] [fɔːrdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .

to	Laurel	Forge	through	a	sea	of	mud	.
到	劳雷尔	锻造	通过	一个	海	的	泥	.

只有我们七月四日从卡莱尔到劳雷尔福奇的游行，穿过一片泥泞，才能与之相比。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['biːvər] [kriːk] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

The	distance	from	Beaver	Creek	to	Frederick	is	something	like	twenty	-	two	miles	.
这	距离	从	海狸	溪	到	弗雷德里克	是	某物	喜欢	二十	-	二	英里	.

从比弗克里克到弗雷德里克的距离大约是22英里。

[wiː; wi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənts] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n] ['kɑːrtrɪdʒ] ['paʊtʃɪz] [fɪld] .

We	moved	with	equipments	complete	,	even	cartridge	pouches	filled	.
我们	已搬	和	设备	完全的	,	甚至	墨盒	小袋	已填	.

我们搬运时装备齐全，甚至连弹药包都装满了。

[wʌt] [kept] [juː 'es] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪtʃ] [luːmd] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'fɔːr]

What	kept	us	up	was	the	near	prospect	of	home	which	loomed	glittering	before
什么	保留	我们	向上	曾是	这	靠近	前景	的	家	哪个	迫近	闪闪发光	前

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

让我们彻夜难眠的，是近在眼前、闪闪发光的家乡景象。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [læst] [mɑːrtʃ] ,

the	knowledge	that	this	was	to	be	our	last	march	,
这	知识	那	这	曾是	到	是	我们的	最后的	行进	,

我们知道这将是我们最后一次游行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ri'kwaiərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	a	belief	that	a	great	emergency	existed	in	New	York	requiring	our
和	一个	信仰	那	一个	伟大的	紧急情况	存在	在	新的	约克	需要	我们的

[ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .

immediate	presence	.
即时	在场	.

并且我们坚信纽约发生了重大紧急情况，需要我们立即赶赴现场。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['məutivz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

But	even	under	the	stimulus	of	these	inspiring	motives	it	is	remarkable	that	we
但	甚至	在下面	这	刺激	的	这些	鼓舞人心	动机	它	是	卓越	那	我们

[kept] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

kept	up	at	all	.
保留	向上	在	全部	.

但即便在这些鼓舞人心的动机的激励下，我们能够坚持下来也实属不易。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] , [en] . [waɪ] . ,

One	poor	fellow	,	a	member	of	the	Fifty	-	Sixth	,	N	.	Y	.	,
一	贫穷的	同伴	,	一个	成员	的	这	五十	-	第六	,	N	.	是	.	,

一个可怜的家伙，他是纽约第五十六团的成员，

[hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [kæmp] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] - ['paʊɝz] [geɪv] [weɪ] ,

had	no	sooner	reached	camp	than	his	o'erwrought	powers	gave	way	,
有	不	很快	达到	营	比	他的	-	权力	给予	方式	,

他刚一到达营地，过度劳累的体力就耗尽了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	he	died	in	half	an	hour	.
和	他	死亡	在	一半	一个	小时	.

半小时后他就去世了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['wəːkiŋmæn] .

He	had	the	appearance	of	a	hardy	workingman	.
他	有	这	外貌	的	一个	耐寒的	工人	.

他看起来像个勤劳的劳动者。

[streɪndʒ] [ðæt] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] [fə'tiːg] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [men] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

Strange	that	Death	,	for	that	day's	fatigue	,	should	have	passed	by	men	unused
奇怪的	那	死亡	,	为了	那	天	疲劳	,	应该	有	通过了	经过	男人	未使用的

[tuː; tə] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] ,

to	severe	toil	,
到	严重	辛劳	,

奇怪的是，死神竟然因为那天的疲惫而放过了那些不常从事繁重体力劳动的人。

[ænd; ənd] [leɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi] [freɪm] .

and	lain	his	strong	hand	on	one	of	sinewy	frame	.
和	莱恩	他的	强的	手	在	一	的	筋骨	框架	.

他将自己强壮的手放在一个肌肉结实的人身上。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

The	place	of	encampment	was	a	piece	of	woods	near	the	railroad	.
这	地方	的	营地	曾是	一个	片	的	树林	靠近	这	铁路	.

营地位于铁路附近的一片树林里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ;

The	ground	was	somewhat	damp	and	the	air	heavy	with	mist	;
这	地面	曾是	有些	潮湿	和	这	空气	重的	和	薄雾	;

地面有些潮湿，空气中弥漫着雾气；

[bʌt; bət] [tuː] [fægd] [aʊt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tents] , [wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

but	too	fagged	out	to	pitch	tents	,	we	spread	our	rubber	blankets	and
但	也	疲惫不堪	出去	到	沥青	帐篷	,	我们	传播	我们的	橡皮	毯子	和

[drɑːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

dropped	upon	them	.
掉落	之上	他们	.

但我们太累了，没力气搭帐篷，只好铺开橡胶毯，躺在上面。

[mɔːr'oʊvər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

Moreover	we	did	not	suppose	we	were	to	rest	there	during	the	whole	night	,
而且	我们	做过	不是	认为	我们	是	到	休息	那里	期间	这	所有的	夜晚	,

此外，我们当时并没有想到要在那里过夜。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] .

but	expected	to	be	called	up	soon	to	take	the	cars	.
但	预期的	到	是	称为	向上	很快	到	拿	这	汽车	.

但预计很快就会被召去接收这些车辆。

[ɪn] [ðæt] ['bɪvuæk] , ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

In	that	bivouac	,	our	bodies	overheated	and	their	nervous	energy	exhausted	,
在	那	露营	,	我们的	身体	过热	和	他们的	紧张的	活力	筋疲力尽的	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['perəl] ,

there	was	peril	,
那里	曾是	危险	,

在那个露营地里，我们身体过热，精神疲惫，处境危险。

[mʌtʃ] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst]

much	greater	peril	than	many	of	us	thought	of	;	but	the	night	passed
很多	更大的	危险	比	许多	的	我们	想法	的	;	但	这	夜晚	通过了

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

quietly	and	uneventfully	.
悄悄	和	平静无事	.

比我们许多人想象的要危险得多；但夜晚平静无事地过去了。

['fraɪdeɪ] 17th . — [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] [meltid] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni]

Friday	17th	.	—	The	hours	of	Friday	melted	away	one	by	one	without	bringing	any
星期五	17th	.	—	这	小时	的	星期五	融化	离开	一	经过	一	没有	带来	任何

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] .

intimation	of	a	further	movement	.
暗示	的	一个	更远	移动	.

星期五 17 日——星期五的时间一分一秒地流逝，却没有任何进一步发展的迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

But	a	little	after	midnight	following	we	were	ordered	into	line	to	take	the
但	一个	小的	后	午夜	下列的	我们	是	订购	进入	线	到	拿	这

[kɑːrz][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] .

cars	for	Baltimore	.
汽车	为了	巴尔的摩	.

但午夜刚过，我们就被命令排队等候乘车前往巴尔的摩。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [dɑːn] ;

It	soon	began	to	rain	,	and	so	continued	till	dawn	;
它	很快	开始	到	雨	,	和	所以	持续	直到	黎明	;

不久便开始下雨，一直下到黎明；

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['θɜːrəli] [wet] [ə'gen] .

during	all	which	time	we	remained	under	arms	on	the	road	,	waiting	,	and	got	thoroughly	wet	again	.
期间	全部	哪个	时间	我们	剩余	在下面	武器	在	这	路	,	等待	,	和	得到	彻底	湿的	再次	.

在此期间，我们一直守在路边，等待着，结果又被淋了个透。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [kɑːrz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [træns'pɔːtid] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] ,

At	dawn	the	Twenty	-	Third	and	Fifty	-	Sixth	were	packed	aboard	a	train	of	thirty	cars	similar	to	those	which	transported	us	from	Philadelphia	to	Harrisburg	at	the	outset	of	our	campaign	,
在	黎明	这	二十	-	第三	和	五十	-	第六	是	包装	船上	一个	火车	的	三十	汽车	相似的	到	那些	哪个	运输	我们	从	费城	到	哈里斯堡	在	这	开端	的	我们的	活动	,

黎明时分，第二十三团和第五十六团的士兵们挤上了一列三十节车厢的火车，这列火车和我们战役初期从费城到哈里斯堡时乘坐的火车很相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['retʃɪd] .

and	which	we	had	thought	so	wretched	.
和	哪个	我们	有	想法	所以	可怜	.

我们原以为它非常糟糕。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rʌf] [paɪn] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [siːts] , ,

Some	of	them	were	provided	with	three	or	four	rough	pine	boards	for	seats
一些	的	他们	是	假如	和	三	或者	四	粗糙的	松树	板	为了	座位

有些椅子只用了三四块粗糙的松木板做凳子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

and	the	rest	with	nothing	whatever	.
和	这	休息	和	没有什么	任何	.

其余的人则一无所有。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] ,

But	now	our	plane	of	view	was	shifted	greatly	;	and	the	thought	that	our	long	marches	,
但	现在	我们的	飞机	的	看法	曾是	转移	非常	;	和	这	想法	那	我们的	长的	游行	,

但现在我们的视角发生了巨大的变化；我们开始思考，我们漫长的行军，

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['fæsts] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərtləs] ['bivuːæks] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['endɪd] ,

our	exhausting	fasts	,	our	comfortless	bivouacs	were	all	ended	,
我们的	精疲力竭	斋戒	,	我们的	无安慰	露营地	是	全部	结束	,

我们漫长而疲惫的禁食，我们艰苦卓绝的露营生活都结束了。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['rævɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [æn; ən] [ə'saɪləm] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] .

was	so	ravishing	that	we	regarded	the	car	as	an	asylum	from	misery	.
曾是	所以	迷人的	那	我们	认为	这	车	作为	一个	庇护所	从	苦难	.

它如此迷人，以至于我们把车视为逃离苦难的避难所。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈbɔːltɪmɔːr] [əˈbaʊt] [fɔːr][piː] . [em] . , [wer] [wiː; wi][gɑːt] [rɪˈfreʃmənts] ,

We	reached	Baltimore	about	4	p	.	m	.	,	where	we	got	refreshments	,
我们	达到	巴尔的摩	关于	4	p	.	米	.	,	在哪里	我们	得到	茶点	,

我们下午4点左右到达巴尔的摩，在那里吃了点东西。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kɑːrz][fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [æt; ət][wʌns] ,

and	expected	to	take	cars	for	Philadelphia	at	once	,
和	预期的	到	拿	汽车	为了	费城	在	一次	,

预计会立即安排车辆前往费城。

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [baɪ][ɪts] [ˈɑːfəsərz] .

transportation	having	been	secured	for	the	Twenty	-	Third	by	its	officers	.
运输	拥有	到过	安全	为了	这	二十	-	第三	经过	它是	警官	.

第二十三团的交通工具已由其军官安排妥当。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [təˈgeðər] [ˈvaɪə] [ˈhærɪsˌbɜːrg] ;

The	brigade	,	however	,	was	ordered	to	proceed	together	via	Harrisburg	;
这	旅	,	然而	,	曾是	订购	到	继续	一起	通过	哈里斯堡	;

然而，该旅奉命一同经由哈里斯堡前进；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhærɪsˌbɜːrg]

and	we	accordingly	marched	across	the	city	some	two	miles	to	the	Harrisburg
和	我们	因此	行军	穿过	这	城市	一些	二	英里	到	这	哈里斯堡

[ˈdiːpoʊ] [wer] [wiː; wi] [imˈbɑːkt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ˈsɪmələr][ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

depot	where	we	embarked	about	midnight	on	a	train	similar	in	style	to	that	which
仓库	在哪里	我们	启航	关于	午夜	在	一个	火车	相似的	在	风格	到	那	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] .

had	brought	us	from	Frederick	.
有	带来	我们	从	弗雷德里克	.

于是，我们穿过城市走了大约两英里，到达哈里斯堡火车站，大约在午夜时分登上了一列火车，这列火车的样式与之前把我们从弗雷德里克带回来的火车类似。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] , [ˈoʊɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

Our	progress	was	very	slow	,	owing	probably	to	interruptions	on	the	road	,
我们的	进步	曾是	非常	慢的	,	欠款	大概	到	中断	在	这	路	,

我们的行程进展非常缓慢，可能是由于路上的阻碍造成的。

[ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] [ˈhævɪŋ] [bɜːrnt][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd][tɔːrn][ʌp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][reɪlz] .

the	rebels	having	burnt	the	bridges	and	torn	up	and	twisted	the	rails	.
这	叛军	拥有	烧焦的	这	桥梁	和	撕裂	向上	和	扭曲	这	铁轨	.

叛军烧毁了桥梁，拆毁并扭曲了铁轨。

[rɪˈper] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːtɪd] ,

Repairs	were	by	this	time	nearly	completed	,
维修	是	经过	这	时间	几乎	完全的	,

此时维修工作已基本完成。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [ˈstrʌktʃər] [wiː; wi] [krɔːst] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

though	several	structures	we	crossed	were	considered	very	unsafe	for	the	passage
尽管	一些	结构	我们	交叉	是	经过考虑的	非常	不安全	为了	这	通道

[ʌv; əv] [treɪnz] .

of	trains	.
的	火车	.

虽然我们经过的几处建筑物被认为对火车通行非常不安全。

[ˈsætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

18th . — [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] - [tɑːps] [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

18th	.	—	We	spent	the	day	for	the	most	part	on	the	car	-	tops	which	afforded
18th	.	—	我们	花费	这	天	为了	这	最多	部分	在	这	车	-	最高额	哪个	提供

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] .

a	charming	panorama	of	the	pretty	country	we	were	traversing	.
一个	迷人	全景	的	这	漂亮的	国家	我们	是	穿越	.

18日——我们大部分时间都待在车顶上，从车顶上可以欣赏到我们正在穿越的美丽乡村的迷人全景。

[ðə; ði] [treɪn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] ,

The	train	being	more	than	one	half	the	time	at	a	stand	-	still	,
这	火车	存在	更多的	比	一	一半	这	时间	在	一个	站立	-	仍然	,

火车超过一半的时间都处于停滞状态。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kʊk]

some	of	us	had	the	enterprise	to	build	fires	on	the	road	and	cook
一些	的	我们	有	这	企业	到	建造	火灾	在	这	路	和	厨师

['kɔːfi] ;

coffee	;
咖啡	;

我们当中有些人胆子很大，竟然在路上生火煮咖啡；

[sʌm; səm] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['beriz] ; [sʌm; səm] [ræn] [ɔːf] , [æt; ət] [noʊ] [smɔːl] [rɪsk] ,

some	hunted	for	berries	;	some	ran	off	,	at	no	small	risk	,
一些	猎杀	为了	浆果	;	一些	跑	离开	,	在	不	小的	风险	,

有些人去采摘浆果；有些人冒险逃跑。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] - [haʊs] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [mɪlk] , [keɪks] , [paɪz] ,

to	a	neighboring	farm	-	house	for	bread	and	butter	,	milk	,	cakes	,	pies	,
到	一个	邻接	农场	-	房子	为了	面包	和	黄油	,	牛奶	,	蛋糕	,	馅饼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

到邻近的农舍购买面包、黄油、牛奶、蛋糕、馅饼等；

[sʌm; səm] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] ,

some	whiled	the	time	away	with	playing	checkers	,
一些	虽然	这	时间	离开	和	玩耍	跳棋	,

有些人利用空闲时间下跳棋。

[ðə; ði] [skwer] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪn] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fleɪks] [ʌv; əv]

the	squares	being	scratched	on	the	tin	roofs	of	the	cars	and	small	flakes	of
这	正方形	存在	刮痕	在	这	锡	屋顶	的	这	汽车	和	小的	薄片	的

[stoʊnz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] .

stones	being	used	for	pieces	.
石头	存在	用过的	为了	件	.

在汽车的铁皮车顶上刻出方格图案，并用小石片拼成零件。

[æt; ət] [jɔːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vendər] [ʌv; əv] [keɪks] ,

At	York	we	found	awaiting	our	arrival	a	crowd	of	small	venders	of	cakes	,
在	约克	我们	成立	等待中	我们的	到达	一个	人群	的	小的	供应商	的	蛋糕	,

[paɪz] ,

pies	,
馅饼	,

在约克，我们发现一群小贩正在等候我们，他们卖蛋糕、馅饼.....

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] [brɔːt] [ðer; ðər] [kə'mɑːdətiz] ['iːgərli] [tuː; tə] [juː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [æz; əz]

etc	.	,	who	brought	their	commodities	eagerly	to	us	,	which	we	as
ETC	.	,	WHO	带来	他们的	商品	急切地	到	我们	,	哪个	我们	作为

['iːgərli] ['pəːtʃəst] [æt; ət] [aʊt'reɪdʒəs] ['praɪsɪz] .

eagerly	purchased	at	outrageous	prices	.
急切地	购买	在	令人愤慨	价格	.

等等，他们热情地将商品带给我们，我们也热情地以高价购买了这些商品。

[bɪ'twiːn] [jɔːk] [ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːrg] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]

Between	**York**	**and**	**Harrisburg**	**we**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**of**	**an**	**appalling**
之间	约克	和	哈里斯堡	我们	有	一个	狭窄的	逃脱	的	一个	令人震惊

[kə'læməti] .

calamity	**.**
灾害	.

在约克和哈里斯堡之间，我们险些遭遇一场可怕的灾难。

[ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər]

A	**new**	**bridge**	**over**	**a**	**considerable**	**confluent**	**of**	**the**	**Susquehanna**	**gave**	**way**	**under**
一个	新的	桥	超过	一个	大量	汇合	的	这	萨斯奎哈纳河	给予	方式	在下面

[ə; eɪ] [freɪt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [treɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːʧt] [ðə; ði][spɑːt] — [ðə; ði]

a	**freight**	**and**	**cattle**	**train**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**we**	**reached**	**the**	**spot**	**—**	**the**
一个	货运	和	牛	火车	仅有的	一个	很少	小时	前	我们	达到	这	点	一	这

[hoʊl] [naʊ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [rek] .

whole	**now**	**presenting**	**a**	**frightful**	**spectacle**	**of**	**wreck**	**.**
所有的	现在	呈现	一个	可怕	奇观	的	破坏	.

就在我们到达这里几个小时前，一座横跨萨斯奎哈纳河一条重要支流的新桥在一列货运和牲畜列车的撞击下坍塌——整个地方现在呈现出一幅可怕的残骸景象。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] — [sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ,

We	**crossed**	**the**	**stream**	**—**	**some**	**by**	**a**	**light**	**pontoon**	**bridge**	**,**
我们	交叉	这	溪流	—	一些	经过	一个	光	浮桥	桥	,

我们过了河——有些人走过一座轻便的浮桥，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [rekt] [kɑːrz] ,

and	**some**	**clambering**	**over**	**the**	**broken**	**timbers**	**and**	**wrecked**	**cars**	**,**
和	一些	攀爬	超过	这	破碎的	木材	和	损毁	汽车	,

有些人甚至爬过断裂的木头和损毁的汽车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] [baɪ]

and	**took**	**a**	**train**	**on**	**the**	**other**	**side**	**which**	**brought**	**us**	**safely**	**to**	**Harrisburg**	**by**
和	采取	一个	火车	在	这	其他	边	哪个	带来	我们	安全	到	哈里斯堡	经过

[dɑːrk] .

dark	**.**
黑暗的	.

然后我们在另一边搭乘火车，天黑前安全抵达哈里斯堡。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri'ventid] , [æz; əz][wiː; wi]

Here	**we**	**were**	**threatened**	**with**	**another**	**delay**	**,**	**which**	**was**	**prevented**	**,**	**as**	**we**
这里	我们	是	威胁	和	其他	延迟	,	哪个	曾是	阻止	,	作为	我们

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

我们原本担心会再次延误，但据我们了解，这种情况最终避免了。

[baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz] .

by	**the**	**resolution**	**of**	**our**	**regimental**	**officers**	**.**
经过	这	解决	的	我们的	团级	警官	.

根据我团军官的决议。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌnʧ] ['friːli] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

After	**partaking**	**of**	**lunch**	**freely**	**furnished**	**at**	**the**	**soldiers**	**'**	**dining**	**hall**	**,**
后	参与	的	午餐	自由	提供	在	这	士兵	-	用餐	大厅	,

在享用了士兵餐厅免费提供的午餐后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [ʧeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz] [tɔːrd] [hoʊm] .

we	**proceeded**	**without**	**change**	**of**	**cars**	**toward**	**home**	**.**
我们	继续	没有	改变	的	汽车	朝向	家	.

我们没换车就直接回家了。

['aʊər; ɑːr] [bɜːθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [prə'mɪskjuəsli] ['dʌvteɪld] [tə'geðər] , [nɑːt]

Our	berths	for	the	night	were	somewhat	promiscuously	dovetailed	together	,	not
我们的	泊位	为了	这	夜晚	是	有些	滥交	榫卯结构	一起	,	不是

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] .

unlike	a	box	of	sardines	.
与此不同	一个	盒子	的	沙丁鱼	.

我们当晚的铺位有些杂乱地拼凑在一起，就像一箱沙丁鱼一样。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

But	notwithstanding	an	occasional	kick	in	the	face	,
但	虽然	一个	偶然	踢	在	这	脸	,

尽管偶尔会被人踢一脚，

[ɔːr][ðə; ði]['reɪsi] [smel] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃuː] [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːrgən] ,

or	the	racy	smell	of	an	old	shoe	not	far	removed	from	the	detective	organ	,
或者	这	色情	闻	的	一个	老的	鞋	不是	远的	已移除	从	这	侦探	器官	,

或者，侦探机附近一双旧鞋散发出的那种令人作呕的气味。

[ɔːr] ['ʌðər] [laɪk] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [slept] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] .

or	other	like	reminders	of	our	situation	,	we	slept	and	were	refreshed	.
或者	其他	喜欢	提醒	的	我们的	情况	,	我们	睡着了	和	是	焕然一新	.

或者其他类似的提醒，让我们意识到自己的处境，我们睡了一觉，精神焕发。

['sʌndeɪ] , 10th . — [æt; ət] ['iːstən] , [pɑː] . ,

Sunday	,	10th	.	—	At	Easton	,	Pa	.	,
星期日	,	10th	.	—	在	伊斯顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

星期日，10日——在宾夕法尼亚州伊斯顿，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər]

we	were	met	by	a	great	concourse	of	people	loaded	down	with	food	for
我们	是	遇见	经过	一个	伟大的	大厅	的	人们	已加载	向下	和	食物	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们到达时，看到一大群人带着给我们准备的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

It	was	morning	church	time	;	but	they	had	heard	of	our	coming	,
它	曾是	早晨	教会	时间	;	但	他们	有	听到	的	我们的	未来	,

当时正值早晨做礼拜的时间，但他们已经听说了我们的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [bɪ'hoʊld] , [wʌz; wəz][æn; ən]

and	that	we	had	but	little	to	eat	,	and	here	,	behold	,	was	an
和	那	我们	有	但	小的	到	吃	,	和	这里	,	看哪	,	曾是	一个

['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] .

earnest	of	their	Christianity	.
认真	的	他们的	基督教	.

我们几乎没有东西吃，而这，正是他们基督教信仰的明证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] : — [men] [wɪð; wɪθ] [paɪld] [ʌp] ['wægən] ['loʊdz]

It	was	certainly	a	very	beautiful	spectacle	:	—	men	with	piled	up	wagon	loads
它	曾是	当然	一个	非常	美丽的	奇观	:	—	男人	和	堆积	向上	车皮	负载

[ʌv; əv] [kʊkt] [miːts] ,

of	cooked	meats	,
的	煮熟	肉类	,

这的确是一幅非常壮观的景象：——男人们拉着满满一车又一车的熟肉，

[bred] , [keɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['draɪvɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [ðə; ði]

bread	**,**	**cakes**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**driving**	**alongside**	**the**	**car**	**doors**	**and**	**dispensing**	**the**
面包	,	蛋糕	,	ETC	.	,	驾驶	旁边	这	车	门	和	分发	这

['vaɪəndz][wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd] ;

viands	**with**	**lavish**	**hand**	**;**
菜肴	和	奢华的	手	;

面包、蛋糕等食物，驾车停在车门旁，慷慨地分发给顾客；

['leɪdiz] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['bæskəts][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [jet]

ladies	**toiling**	**along**	**under**	**heavy**	**baskets**	**to**	**the**	**nearest**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**yet**
女士们	辛勤劳作	沿着	在下面	重的	篮子	到	这	最近的	WHO	出现	到	是	然而

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ;

unprovided	**for**	**;**
未提供	为了	;

妇女们提着沉重的篮子，艰难地走向最近的、似乎还没有得到帮助的人；

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːl][fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

nothing	**for**	**money**	**,**	**all**	**for**	**charity**	**.**
没有什么	为了	钱	,	全部	为了	慈善机构	.

不为金钱，一切为了慈善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] [er] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]

It	**may**	**be**	**guessed**	**the**	**stillness**	**of**	**that**	**Sabbath**	**air**	**was**	**broken**	**by**	**many**	**a**
它	可能	是	猜对了	这	寂静	的	那	安息日	空气	曾是	破碎的	经过	许多	一个

['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] [sə'mæritənz][ʌv; əv] ['iːstən] .

ringing	**cheer**	**for**	**those**	**good**	**Samaritans**	**of**	**Easton**	**.**
铃声	欢呼	为了	那些	好的	撒玛利亚人	的	伊斯顿	.

可以想象，安息日的宁静被伊斯顿那些好心人的热烈欢呼声打破了。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

The	**train**	**stopped**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**prink**	**up**	**a**	**little**	**;**
这	火车	停止	长的	足够的	到	给	我们	一个	机会	到	普林克	向上	一个	小的	;

火车停了足够长的时间，让我们有机会稍微梳洗一下；

[ænd; ənd][wʌn] ['feloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][get] [ʃeɪvd] .

and	**one**	**fellow**	**had**	**the**	**hardihood**	**to**	**go**	**off**	**and**	**get**	**shaved**	**.**
和	一	同伴	有	这	坚韧	到	去	离开	和	得到	剃光	.

其中一人胆子大到去刮了胡子。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['oʊnli]

The	**shout**	**of**	**derision**	**which**	**greeted**	**this**	**youth**	**when**	**he**	**showed**	**himself**	**was**	**only**
这	喊	的	嘲笑	哪个	问候	这	青年	什么时候	他	显示	他自己	曾是	仅有的

['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'luːtid] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][wiː; wi] [sɔː] ['kæriɪŋ]

equalled	**by**	**the**	**laughter**	**with**	**which**	**we**	**saluted**	**the**	**first**	**man**	**we**	**saw**	**carrying**
等于	经过	这	笑声	和	哪个	我们	敬礼	这	第一的	男人	我们	锯	携带

[æn; ən] [ʌm'brelə] !

an	**umbrella**	**!**
一个	伞	!

当这个年轻人出现时，我们听到的嘲笑声，与我们见到第一个撑伞的人时发出的笑声一样响亮！

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [wer] [wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər]

At	**3**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**we**	**reached**	**Elizabethport**	**where**	**we**	**embarked**	**in**	**a**	**steamer**
在	3	p	.	米	.	,	我们	达到	伊丽莎白港	在哪里	我们	启航	在	一个	汽船

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

which	**was**	**in**	**waiting**	**.**
哪个	曾是	在	等待	.

下午3点，我们到达伊丽莎白港，在那里登上了一艘等候在那里的轮船。

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [prə'si:did] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rməri] [wer] [wi:; wi]

Landed	at	the	Battery	and	proceeded	directly	to	the	Armory	where	we
登陆	在	这	电池	和	继续	直接地	到	这	军械库	在哪里	我们

[wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .

were	dismissed	.
是	解雇	.

抵达炮台后，我们直接前往军械库，在那里解散了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['nærətɪv] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:r] [ˌʌndə'reɪt] ['aʊər; ɑ:r]

In	the	foregoing	narrative	I	have	not	attempted	to	conceal	or	underrate	our
在	这	前文	叙述	我	有	不是	尝试过	到	隐藏	或者	低估	我们的

['i:gərnəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] .

eagerness	to	get	home	.
渴望	到	得到	家	.

在前面的叙述中，我并没有试图掩盖或低估我们渴望回家的心情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l]['soʊldʒərz] [wen] [ðer; ðər][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ]

It	is	a	feeling	common	to	all	soldiers	when	their	term	of	service	is	drawing
它	是	一个	感觉	常见的	到	全部	士兵	什么时候	他们的	学期	的	服务	是	绘画

[tɔ:rd] [ɪts] [kloʊz] ,

toward	its	close	,
朝向	它是	关闭	,

这是所有军人在服役期即将结束时都会有的共同感受。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [kæmp] - [laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	distant	be	the	day	when	camp	-	life	shall	have	such	attractions	for	the
和	遥远	是	这	天	什么时候	营	-	生活	将	有	这样的	景点	为了	这

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

American	citizen	as	to	make	him	indifferent	to	it	.
美国人	公民	作为	到	制作	他	冷漠	到	它	.

遥远的未来，美国公民或许永远不会对露营生活产生如此大的吸引力，以至于对此漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði]

But	now	that	our	desire	to	see	the	familiar	faces	and	renew	the
但	现在	那	我们的	欲望	到	看	这	熟悉的	面孔	和	更新	这

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

associations	of	our	daily	life	was	fulfilled	,
协会	的	我们的	日常的	生活	曾是	已完成	,

但现在，我们想要见到熟悉的面孔、重拾日常生活中那些人际关系的愿望已经实现，

[wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['peɪtrɪətɪzəm]

we	felt	a	willingness	to	respond	again	to	a	similar	call	upon	our	patriotism
我们	毛毡	一个	意愿	到	回应	再次	到	一个	相似的	称呼	之上	我们的	爱国主义

,

,
,

我们感到愿意再次响应类似的爱国号召。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sɪmələr] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

even	though	it	were	certain	that	similar	sufferings	were	in	store	for	us	.
甚至	尽管	它	是	肯定	那	相似的	苦难	是	在	店铺	为了	我们	.

尽管我们确信自己也将遭受类似的苦难。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wi:; wi][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wi:; wi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l]

The	service	we	had	rendered	the	government	we	knew	to	be	honorable
这	服务	我们	有	渲染	这	政府	我们	知道	到	是	光荣的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

and	valuable	,
和	有价值的	,

我们为政府提供的服务，我们知道是光荣而有价值的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kiːp]

and	we	rejoiced	in	having	so	rendered	it	as	not	to	be	ashamed	to	keep
和	我们	欣喜若狂	在	拥有	所以	渲染	它	作为	不是	到	是	羞愧	到	保持

[ɪts] [ˈmeməri] [griːn] .

its	memory	green	.
它是	记忆	绿色的	.

我们为能如此完美地呈现它而感到欣慰，以至于不至于羞于让它的记忆永存。

[ænd; ənd] [ˌðerʌnˈtuː] [aɪ] [wʊd] [ˈtʃerɪʃ] [ˈevri] [məˈmentoʊ] .

And	thereunto	I	would	cherish	every	memento	.
和	至于	我	会	珍惜	每一个	纪念	.

我会珍惜其中的每一件纪念品。

[ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [ˈhævərsæk] , [tɔːrn] , [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] ; [ðə; ði] [ˈbætərd] [kænˈtiːn] ;

The	knapsack	and	haversack	,	torn	,	musty	and	rusty	;	the	battered	canteen	;
这	背包	和	手提袋	,	撕裂	,	发霉的	和	生锈的	;	这	伤痕累累	食堂	;

[ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [paʊtʃ] ;

the	belt	and	cartridge	pouch	;
这	腰带	和	墨盒	小袋	;

背包和帆布背包，破旧、发霉、生锈；破损的水壶；腰带和弹药袋；

[ðə; ði] [ˈwʊlən] [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkits] , [moʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənts] ;

the	woolen	and	rubber	blankets	,	most	indispensable	of	equipments	;
这	羊毛	和	橡皮	毯子	,	最多	必不可少	的	设备	;

羊毛毯和橡胶毯，是最不可或缺的设备；

— [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [əˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

—	these	shall	not	be	thrown	aside	among	the	rubbish	,	but	cherished	with	an
—	这些	将	不是	是	抛掷	旁边	之中	这	垃圾	,	但	珍爱	和	一个

[ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .

ever	-	growing	affection	.
曾经	-	生长	感情	.

——这些不应该被丢弃在垃圾堆里，而应该被珍视，并怀着日益增长的感情。

[nɔːr] [let] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [maɪ] [ˈʃeltər] [tent] .

Nor	let	me	forget	my	shelter	tent	.
也不	让	我	忘记	我的	庇护所	帐篷	.

也别忘了我的避难帐篷。

[ɑː] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l][roʊl] !

Ah	that	painful	roll	!
啊	那	痛苦	卷	!

啊，那痛苦的翻滚！

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtɔɪld] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] [roʊdz] ,

with	which	I	toiled	,	day	after	day	,	over	the	worst	roads	,
和	哪个	我	辛勤劳作	,	天	后	天	,	超过	这	最差	道路	,

我穿着它，日复一日地在最崎岖的道路上辛勤劳作。

[ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

enduring	the	tormenting	burden	for	the	sake	of	the	rosy	hope	that	at	the
持久	这	折磨	负担	为了	这	清酒	的	这	红润	希望	那	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈkɑːmræd]

end	of	the	march	it	would	repay	me	and	perhaps	some	wretched	comrade
结尾	的	这	行进	它	会	偿还	我	和	也许	一些	可怜	同志

[bɪˈsaɪd] ,

beside	,
旁	,

为了那美好的希望——希望行军结束后它能回报我，或许还能回报身边某个可怜的战友——而忍受着这痛苦的重担。

[baɪ][ɪts][wɔːrm] [prəˈtekʃn] ;
by its warm protection ;
经过 它是 温暖的 保护 ;

温暖的庇护；

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsperɪŋli] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ]
and not having despairingly thrown it away in those mountains of our sorrow
和 不是 拥有 绝望地 抛掷 它 离开 在 那些 山脉 的 我们的 悲哀
[aɪ][duː] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ˈseɪkrɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] .
I do now and shall henceforth cherish it as among sacred recollections .
我 做 现在 和 将 今后 珍惜 它 作为 之中 神圣 回忆 .

我没有绝望地将它丢弃在悲伤的山峦中，而是从今以后，我将把它珍藏在神圣的回忆之中。

[set] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Set up in some quiet retreat of my garden ,
放 向上 在 一些 安静的 撤退 的 我的 花园 ,

我把它安置在我花园里某个僻静的角落里，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
it may in after years serve to keep alive the waning fires of patriotism ,
它 可能 在 后 年 服务 到 保持 活 这 减弱 火灾 的 爱国主义 ,

多年以后，它或许能够帮助人们重燃日渐衰弱的爱国热情。

[æz; əz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
as beneath it will be rehearsed the story of Gettysburg ,
作为 下面 它 将要 是 排练 这 故事 的 葛底斯堡 ,

因为下面将会重现葛底斯堡战役的故事。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [diːdz] [rɪˈmeɪnz] [əˈmʌŋ] [men] ,
never to be forgotten while the love of glorious deeds remains among men ,
绝不 到 是 被遗忘的 尽管 这 爱 的 辉煌 契约 遗迹 之中 男人 ,

只要人们对光荣事迹的热爱尚存，就永远不会忘记。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [məˈlɪʃə] [iˈnæktid] ,
with that episode of the Great Battle which the New York Militia enacted ,
和 那 插曲 的 这 伟大的 战斗 哪个 这 新的 约克 民兵 已颁布 ,

在纽约民兵上演的那场“大战”中，

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈoʊnli] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈstɔːri] .
insignificant only when compared with the grandeur of the main story .
微不足道 仅有的 什么时候 比较的 和 这 宏伟 的 这 主要的 故事 .

只有与主线故事的宏大场面相比才显得微不足道。

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
RESUMÈ OF THE CAMPAIGN .
- 的 这 活动 .

竞选概要。

[ˈtuːzdeɪ] , [dʒuːn] 16th , - . — 23d [redʒ] . [rɪˈsiːvd] [maːtʃiŋ] [ˈɔːrdərz] .
Tuesday , June 16th , 1863 . — 23d Reg . received marching orders .
周二 , 六月 16th , - . — 23d 雷格 . 已收到 行军 订单 .

1863 年 6 月 16 日，星期二——第 23 团接到行军命令。

[ˈwenzdeɪ] , 17th . — [ˈredi] ; [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .
Wednesday , 17th . — Ready ; waiting for transportation .
周三 , 17th . — 准备好 ; 等待 为了 运输 .

星期三，17日——准备就绪；等待交通工具。

['θɜːrzdeɪ] , 18th . — [im'bɑːkt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Thursday , 18th . — Embarked early in the day .
周四 , 18th . — 启航 早期的 在 这 天 .

星期四，18日——当天早些时候启程。

['weðər] ['plez(ə)nt] .
Weather pleasant .
天气 令人愉快的 .

天气宜人。

['fraɪdeɪ] , 19th . — [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] . [em] . , [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]
Friday , 19th . — Arrived , a . m . , at Harrisburg , reporting to Major - General
星期五 , 19th . — 到达的 , 一个 . 米 . , 在 哈里斯堡 , 报道 到 主要的 - 一般的
[kaʊtʃ] ; [ænd; ənd][piː] . [em] . [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] [haɪts] .
Couch ; and p . m . at Bridgeport Heights .
长椅 ; 和 p . 米 . 在 布里奇波特 高度 .

星期五，19日——上午抵达哈里斯堡，向库奇少将报到；下午抵达布里奇波特高地。

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ['stɔːrmi] .
Afternoon and night stormy .
下午 和 夜晚 暴风雨 .

下午和晚上有暴风雨。

['mɑːtʃt] [faɪv] [maɪlz] .
Marched 5 miles .
行军 5 英里 .

行军5英里。

['sætərdeɪ] , 20th . — ['diːteɪlz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['trentʃɪz] .
Saturday , 20th . — Details at work in trenches .
周六 , 20th . — 细节 在 工作 在 战壕 .

星期六，20日——战壕中的细节工作。

[gɑːrd] ['duːti] [ɑːn] ['ræmˌpɑːts] .
Guard duty on ramparts .
警卫 责任 在 城墙 .

在城墙上站岗。

[deɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [θruː'aʊt] [naɪt] .
Day cloudy and heavy rain throughout night .
天 多云 和 重的 雨 自始至终 夜晚 .

白天阴天，夜间有大雨。

['sʌndeɪ] , 21st . — [wɜːrk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [rɪ'zjuːmd] .
Sunday , 21st . — Work of yesterday resumed .
星期日 , 21st . — 工作 的 昨天 恢复 .

星期日，21日——昨天的工作恢复进行。

[nuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [leɪd] [aʊt] .
New camping ground laid out .
新的 野营 地面 铺设 出去 .

新的露营地已规划完毕。

['klaʊdi] [bʌt; bət][noʊ] [reɪn] .
Cloudy but no rain .
多云 但 不 雨 .

多云但不下雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 22d . — ['kæptɪn] ['fɑːrnəm] , ['kʌmpəni] [siː] , 23d ['redʒɪmənt] , [ə'pɔɪntɪd] ['æktɪŋ]
Monday , 22d . — Captain Farnham , Company C , 23d Regiment , appointed Acting
周一 , 22d . — 队长 法纳姆 , 公司 C , 23d 团 , 任命 表演
['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Major of the regiment .
主要的 的 这 团 .

星期一，22日——第23团C连的法纳姆上尉被任命为该团代理少校。

- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] .
448 officers and men present for duty .
- 警官 和 男人 展示 为了 责任 .

448名官兵到岗执勤。

['tuːzdeɪ] , 23d . — [brɪg] . - [dʒen] .
Tuesday , 23d . — Brig . - Gen .
周二 , 23d . — 布里格 . - Gen .

星期二，23日——准将

['wɪljəm] [hɔːl] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] .
William Hall assumed command of all the troops in and about the fort .
威廉 大厅 假定 命令 的 全部 这 军队 在 和 关于 这 堡 .

威廉·霍尔接管了堡垒内外所有部队的指挥权。

[kɑːl] . ['wɪljəm] [ɛvɜ·dɛl] , ['dʒunjɜ·] . , [pleɪst] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [brɪ'geɪd]
Col . William Everdell , Jr . , placed temporarily in command of the Eleventh Brigade
上校 . 威廉 埃弗德尔 , 小 . , 放置 暂时地 在 命令 的 这 第十一 旅
, [naʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] 23d ,
, now consisting of 23d ,
, 现在 由 的 23d ,

小威廉·埃弗德尔上校暂时指挥第十一旅，该旅现由第23旅组成。

52d , [ænd; ənd] 56th ['redʒɪmənts] .
52d , and 56th Regiments .
52d , 和 56th 军团 .

第52团和第56团。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] 23d , ['twenti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
A squad of the 23d , twenty - two in number , arrived from Brooklyn .
一个 队 的 这 23d , 二十 - 二 在 数字 , 到达的 从 布鲁克林 .

第23团的22名士兵从布鲁克林抵达。

['wenzdeɪ] , 24th . — ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['gærɪsn] ['duːti] .
Wednesday , 24th . — Usual routine of garrison duty .
周三 , 24th . — 通常 常规 的 驻军 责任 .

星期三，24日——例行驻防任务。

['θɜːrzdeɪ] , 25th . — [brɪg] . - [dʒen] .
Thursday , 25th . — Brig . - Gen .
周四 , 25th . — 布里格 . - Gen .

星期四，25日——准将

['dʒesi][siː] . [smɪθ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)nθ] [brɪ'geɪd] , [naʊ] [kəm'praɪzɪŋ] [wʌn]
Jesse C . Smith arrived and took command of Eleventh Brigade , now comprising 1
杰西 C . 史密斯 到达的 和 采取 命令 的 第十一 旅 , 现在 包括 1
, - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
, 124 officers and men .
, - 警官 和 男人 .

杰西·C·史密斯抵达并接管了第十一旅的指挥权，该旅现在由1124名军官和士兵组成。

[læst] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] ['hevi] [fɔgz] ['prevələnt]

Last	four	days	for	the	most	part	warm	and	pleasant	,	though	heavy	fogs	prevalent
最后的	四	天	为了	这	最多	部分	温暖的	和	令人愉快的	,	尽管	重的	雾	流行

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

night	and	morning	.
夜晚	和	早晨	.

过去四天大部分时间天气温暖宜人，但夜间和清晨雾气较重。

['fraɪdeɪ] , 26th . — [left] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - [kʊkt] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [tʊr] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːti] , [tuː; tə]

Friday	,	26th	.	—	Left	with	two	days	'	cooked	provisions	on	tour	of	picket	duty	,	to
星期五	,	26th	.	—	左边	和	二	天	-	煮熟	条款	在	旅游	的	纠察	责任	,	到

[rɪ'liːv] 37th [en] . [waɪ] . ,

relieve	37th	N	.	Y	.	,
缓解	37th	N	.	是	.	,

26日，星期五——带着两天的熟食出发，执行巡逻任务，接替纽约第37团。

[kɑːl] . ['ruːm] .

Col	.	Roome	.
上校	.	鲁姆	.

鲁姆上校

[reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] .

Rained	in	torrents	.
下雨了	在	种子	.

倾盆大雨。

[dɪ'tætʃmənts] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [aʊt] .

Detachments	posted	on	the	various	roads	,	from	one	to	three	miles	out	.
分遣队	发布	在	这	各种各样的	道路	,	从	一	到	三	英里	出去	.

在距离目标一至三英里的各个道路上都部署了分遣队。

[ɔːl] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

All	quiet	during	the	night	.
全部	安静的	期间	这	夜晚	.

夜里一片寂静。

['sætərdeɪ] , 27th . — ['pikits] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - .

Saturday	,	27th	.	—	Pickets	moved	forward	to	Shiremanstown	.
周六	,	27th	.	—	纠察队	已搬	向前	到	-	.

27日星期六——纠察队向前推进至希尔曼斯敦。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] 8th [ænd; ənd] 71st [en] . [waɪ] . ,

Toward	evening	the	advance	of	8th	and	71st	N	.	Y	.	,
朝向	晚上	这	进步	的	8th	和	71st	N	.	是	.	,

傍晚时分，纽约第8和第71团的推进……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [sɪns] [ðə; ði] 30th , [ə'pɪrd] .

who	had	been	reconnoitering	at	the	front	since	the	30th	,	appeared	.
WHO	有	到过	侦察	在	这	正面	自从	这	30th	,	出现	.

自30日以来一直在前线侦察的人员出现了。

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] .

Reported	the	enemy	slowly	advancing	.
据报道	这	敌人	缓慢地	前进	.

据报告，敌军正缓慢推进。

['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [rɪ'tɜːrnd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

Being	relieved	,	returned	,	reaching	the	fort	about	midnight	.
存在	松了口气	,	返回	,	到达	这	堡	关于	午夜	.

任务结束后，返回堡垒，大约在午夜时分到达。

[deɪ] ['laʊərɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [reɪn] .

Day	**lowering**	**,**	**little**	**rain**	**.**
天	降低	,	小的	雨	.

天色渐暗，雨势不大。

['sʌndeɪ] 28th . — ['enəmi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] .

Sunday	**28th**	**.**	**—**	**Enemy**	**constantly**	**reported**	**moving**	**on**	**our**	**works**	**.**
星期日	28th	.	—	敌人	不断地	据报道	移动	在	我们的	作品	.

星期日 28 日——敌人不断报告称正在袭击我们的工事。

['gærɪsn] ['ʌndər] [ɑːrmz] [θruː'aʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Garrison	**under**	**arms**	**throughout**	**day**	**and**	**night**	**.**
驻军	在下面	武器	自始至终	天	和	夜晚	.

驻军昼夜全副武装。

['gleɪsɪs][ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [greɪn] .

Glacis	**and**	**space**	**beyond**	**cleared**	**of**	**trees**	**and**	**standing**	**grain**	**.**
冰川	和	空间	超过	已清除	的	树木	和	常设	粮食	.

冰川及其后方空旷的地方，树木和未收割的谷物都被清理干净。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [ə'saɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

Each	**company**	**assigned**	**its**	**position**	**at**	**the**	**breastworks**	**.**
每个	公司	分配	它是	位置	在	这	胸工	.

每家公司都指定了自己在防线上的位置。

[deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːmz] [bʌt; bət] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .

Day	**filled**	**with**	**alarms**	**but**	**passed**	**without**	**anything**	**more**	**serious**	**.**
天	已填	和	警报	但	通过了	没有	任何事物	更多的	严肃的	.

今天警报不断，但好在没有发生更严重的事情。

[gɑːrdz] ['dʌbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Guards	**doubled**	**for**	**the**	**night**	**.**
卫兵	双倍	为了	这	夜晚	.

夜间守卫人数增加了一倍。

['klaʊdi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪn] .

Cloudy	**and**	**comfortable**	**,**	**but**	**no**	**rain**	**.**
多云	和	舒服的	,	但	不	雨	.

阴天，天气舒适，没有下雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 29th . — [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

Monday	**,**	**29th**	**.**	**—**	**On**	**the**	**qui**	**vive**	**.**
周一	,	29th	.	—	在	这	qui	活力	.

星期一，29日——在qui vive上。

[lɑːrdʒ] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] 23d [fɔːr; fər]['proʊvoʊst]['duːti] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

Large	**detail**	**from**	**23d**	**for**	**provost**	**duty**	**at**	**the**	**wagon**	**bridge**	**over**	**the**	**Susquehanna**	**.**
大的	细节	从	23d	为了	教务长	责任	在	这	车皮	桥	超过	这	萨斯奎哈纳河	.

23d 号军营在萨斯奎哈纳河上的马车桥执勤的大型细节图。

[ˌvɑːlən'tɪr] ['pɪkɪt] [fɔːrs] [went] [aʊt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] 8th , 56th [ænd; ənd] 23d , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Volunteer	**picket**	**force**	**went**	**out**	**composed**	**of**	**detachments**	**from**	**8th**	**,**	**56th**	**and**	**23d**	**,**	**under**	**command**	**of**	**Lieut**	**.**	**-**	**Col**	**.**
志愿者	纠察	力量	去	出去	由	的	分遣队	从	8th	,	56th	和	23d	,	在下面	命令	的	中尉	.	-	上校	.

由第 8、56 和 23 团的分遣队组成的志愿警戒部队出发了，由中校指挥。

[ɪl'wɛl] , 23d .
Elwell , 23d .
埃尔韦尔 , 23d .

Elwell，23d。

['pikits] [ʃeld] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] .
Pickets shelled , but suffered no loss .
纠察队 带壳 , 但 遭受 不 损失 .

哨兵遭到炮击，但自身没有损失。

['kæptʃərd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Captured a rebel .
捕获 一个 反叛 .

抓获了一名叛军。

['weðər] [ʌn'setld] .
Weather unsettled .
天气 不安的 .

天气不稳定。

['tuːzdeɪ] , 30th . — [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
Tuesday , 30th . — Still on the alert .
周二 , 30th . — 仍然 在 这 警报 .

星期二，30日——仍保持警惕。

22d [ænd; ənd] 37th [en] . [waɪ] . ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
22d and 37th N . Y . ordered out to reconnoiter .
22d 和 37th N . 是 . 订购 出去 到 侦察 .

纽约第22和第37团奉命外出侦察。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪk'sept] [ɑːrmz][ænd; ənd]
Expecting to return in course of the day left everything behind except arms and
期待 到 返回 在 课程 的 这 天 左边 一切 在后面 除了 武器 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

由于预计当天就能返回，所以除了武器弹药外，其他东西都留在了原地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [θruː] [rest] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] !
and thus passed through rest of campaign !
和 因此 通过了 通过 休息 的 活动 !

就这样顺利完成了剩余的战役！

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] [roʊd] [tuː; tə] " ['spɔːrtɪŋ] [hɪl] " [wer] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] ,
They moved along the Carlisle road to " Sporting Hill " where had a skirmish ,
他们 已搬 沿着 这 卡莱尔 路 到 " 体育 爬坡道 " 在哪里 有 一个 小规模冲突 ,

他们沿着卡莱尔路行进到“斯波廷山”，在那里发生了一场小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːst] [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [fɔːr] [men] ['wuːndɪd] .
in which lost three officers and four men wounded .
在 哪个 丢失的 三 警官 和 四 男人 受伤 .

其中三名军官阵亡，四名士兵受伤。

[ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] [reɪn] [tɔːrd] [naɪt] .
A spatter of rain toward night .
一个 溅 的 雨 朝向 夜晚 .

夜幕降临之际，飘落了一阵零星小雨。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st . — [əd'vænst] [piː] . [em] . [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,
Wednesday , July 1st . — Advanced p . m . in pursuit of the enemy , fully equipped ,
周三 , 七月 1st . — 先进的 p . 米 . 在 追逐 的 这 敌人 , 完全 配备 ,

7月1日，星期三——下午，装备齐全的先头部队追击敌人。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] - [kʊkt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [pər] [mæn] .

with	forty	rounds	of	ammunition	and	two	days	'	cooked	rations	per	man	.
和	四十	回合	的	弹药	和	二	天	-	煮熟	口粮	每	男人	.

每人配备四十发子弹和两天的熟食口粮。

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] 23d [geɪv] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['duːti] .

Muster	-	roll	of	23d	gave	506	officers	and	men	present	for	duty	.
鼓起	-	卷	的	23d	给予	-	警官	和	男人	展示	为了	责任	.

第 23 天的点名册显示，共有 506 名官兵到岗执勤。

['kɑːləm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] 8th , 11th , 23d , 52d , 56th , 68th [ænd; ənd] 71st [en] . [waɪ] . ,

Column	consisted	of	the	8th	,	11th	,	23d	,	52d	,	56th	,	68th	and	71st	N	.	Y	.	,
柱子	由……组成	的	这	8th	,	11th	,	23d	,	52d	,	56th	,	68th	和	71st	N	.	是	.	,

该纵队由纽约州第8、11、23、52、56、68和71团组成。

[wɪð; wɪθ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlɚz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bætəri] ; — [ɔːl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] -

with	section	of	Miller's	Philadelphia	Battery	;	—	all	under	command	of	Brigadier	-
和	部分	的	米勒的	费城	电池	;	—	全部	在下面	命令	的	准将	-

['dʒen(ə)rəl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['naɪp] .

General	Joseph	Knipe	.
一般的	约瑟夫	克尼普	.

以及米勒费城炮兵连的一部分；——全部由准将约瑟夫·克尼普指挥。

['bivuækd] [ɑːn] ['trindl] [sprɪŋ] [kriːk] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . ['weðər] ['plez(ə)nt] .

Bivouacked	on	Trindle	Spring	Creek	,	at	10	o'clock	,	p	.	m	.	Weather	pleasant	.
露营	在	特林德尔	春天	溪	,	在	-	点钟	,	p	.	米	.	天气	令人愉快的	.

晚上10点，在特林德尔泉溪边露营，天气宜人。

['dɪstəns] ['mɑːtʃt] , ['sɛvən] [maɪlz] .

Distance	marched	,	7	miles	.
距离	行军	,	7	英里	.

行军距离：7英里。

['θɜːrzdeɪ] , 2d . — [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːrdərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt]

Thursday	,	2d	.	—	At	3	a	.	m	.	,	ordered	up	,	and	at	daylight	countermarched
周四	,	2d	.	—	在	3	一个	.	米	.	,	订购	向上	,	和	在	日光	反向行军

[tuː] [maɪlz] .

two	miles	.
二	英里	.

星期四，2日——凌晨3点，奉命起身，天亮后逆行两英里。

['hɔːltɪd] [ɔːl] [deɪ] .

Halted	all	day	.
停止	全部	天	.

整天停工。

['bivuækd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌl] - [diː] - [sæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kriːk] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ɔːrz]

Bivouacked	in	a	cul	-	de	-	sac	of	the	Conedoguinet	Creek	,	at	a	place	called	Orr's
露营	在	一个	库尔	-	德	-	囊	的	这	-	溪	,	在	一个	地方	称为	奥尔的

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

在康尼多吉内特溪的一条死胡同里，一个叫做奥尔桥的地方露营。

[deɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Day	warm	and	pleasant	.
天	温暖的	和	令人愉快的	.

天气温暖宜人。

['dɪstəns] [θriː] [maɪlz] .

Distance	3	miles	.
距离	3	英里	.

距离3英里。

['fraɪdeɪ] , 3d . — [ri'zju:md] ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] , [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['wʊlən]

Friday	,	3d	.	—	Resumed	forward	march	,	disencumbered	of	knapsacks	and	woolen
星期五	,	3d	.	—	恢复	向前	行进	,	摆脱束缚	的	背包	和	羊毛

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

星期五，3日——恢复前进，卸下背包和羊毛毯。

[ri:tʃt] [kɑ:'laɪl] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ˌæftər'nu:n] [hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] .

Reached	Carlisle	at	6	p	.	m	.	Afternoon	hot	and	sultry	.
达到	卡莱尔	在	6	p	.	米	.	下午	热的	和	闷热	.

下午6点到达卡莱尔，下午天气炎热闷热。

['dɪstəns] , - [maɪlz] .

Distance	,	12	miles	.
距离	,	-	英里	.

距离，12英里。

['sætərdeɪ] , 4th . — [tʊk] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [paɪk] [θru:] - [ænd; ənd]

Saturday	,	4th	.	—	Took	Carlisle	and	Baltimore	pike	through	Papertown	and
周六	,	4th	.	—	拿	卡莱尔	和	巴尔的摩	梭鱼	通过	-	和

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['hɑ:li] [gæp] .

Mt	.	Holly	Gap	.
公吨	.	冬青	差距	.

星期六，4号——沿着卡莱尔和巴尔的摩公路穿过帕珀敦和霍利山口。

[sɪ'vɪr] [stɔ:rm] .

Severe	storm	.
严重	风暴	.

强风暴。

[æt; ət] ['hʌntɚz] [rʌn] 23rd , [ðə; ði] [æd'væns] ['kʌmpəni] [ɪk'septɪd] , [tu:; tə]

At	Hunter's	Run	23rd	,	the	advance	company	excepted	,	countermarched	to
在	猎人的	跑步	23rd	,	这	进步	公司	例外	,	反向行军	到

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['hɑ:li] ['peɪpər] [mɪl] .

Mt	.	Holly	paper	mill	.
公吨	.	冬青	纸	磨	.

23日，在亨特溪，除先遣队外，其余部队反向行军至霍利山造纸厂。

[krɔ:st] [ðə; ði] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

Crossed	the	run	a	little	before	dark	.
交叉	这	跑步	一个	小的	前	黑暗的	.

天黑前不久穿过了跑道。

['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɒ:rəl] [fɔ:rdʒ] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [men] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Regiment	arrived	at	Laurel	Forge	in	detachments	during	the	night	,	men	covered	with
团	到达的	在	劳雷尔	锻造	在	分遣队	期间	这	夜晚	,	男人	涵盖	和

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

该团分批于夜间抵达劳雷尔福奇，士兵们浑身沾满泥浆。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .

and	exhausted	with	hunger	and	fatigue	.
和	筋疲力尽的	和	饥饿	和	疲劳	.

又饿又累，精疲力竭。

['dɪstəns] - [maɪlz] .

Distance	17	miles	.
距离	-	英里	.

距离17英里。

['sʌndeɪ] , 5th . — [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ri'zju:md] [mɑ:rtʃ] .

Sunday	**,**	**5th**	**.**	**—**	**At**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**resumed**	**march**	**.**
星期日	,	5th	.	—	在	8	一个	.	米	.	,	恢复	行进	.

星期日，5日——上午8点，继续游行。

[æt; ət][paɪn] [groʊv] ['aɪərn] [wɜ:rks] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['maʊnt(ə)n] ,

At	**Pine**	**Grove**	**Iron**	**Works**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**and**	**ascended**	**a**	**heavy**	**mountain**	**,**
在	松树	树林	铁	作品	转向	到	这	左边	和	上升	一个	重的	山	,

在松树林钢铁厂，我向左转，爬上了一座陡峭的山峰。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['bivuækd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri]

on	**the**	**summit**	**of**	**which**	**halted**	**and**	**bivouacked**	**in**	**support**	**of**	**a**	**masked**	**battery**
在	这	首脑	的	哪个	停止	和	露营	在	支持	的	一个	戴面具	电池

[pla:ntid][æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] .

planted	**at**	**a**	**cross**	**-**	**roads**	**in**	**a**	**grove**	**.**
已种植	在	一个	叉	-	道路	在	一个	树林	.

在山顶上，他们停下来露营，支援部署在树林十字路口的一支蒙面炮兵部队。

[deɪ] ['sʌltri] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['reɪni] [naɪt] .

Day	**sultry**	**followed**	**by**	**rainy**	**night**	**.**
天	闷热	随后	经过	下雨	夜晚	.

白天闷热，夜晚下雨。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [sə'plaɪ] .

Many	**of**	**the**	**men**	**without**	**food**	**,**	**and**	**all**	**with**	**but**	**a**	**scanty**	**supply**	**.**
许多	的	这	男人	没有	食物	,	和	全部	和	但	一个	稀少	供应	.

许多男人没有食物，所有人的食物供应都十分有限。

['dɪstəns] [faɪv] [maɪlz] .

Distance	**5**	**miles**	**.**
距离	5	英里	.

距离5英里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 6th . — ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['fɜ:rnɪʃt] .

Monday	**,**	**6th**	**.**	**—**	**Rations**	**furnished**	**.**
周一	,	6th	.	—	口粮	提供	.

星期一，6日——配给完毕。

[ə'baʊt] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rnu:n] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

About	**middle**	**of**	**forenoon**	**moved**	**forward**	**.**
关于	中间	的	午前	已搬	向前	.

大约上午中旬向前推进。

[ri:tʃt] ['kæʃˌtaʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜ:rg] [ænd; ənd] ['getizˌbə:g] [paɪk] , [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-] .

Reached	**Cashtown**	**,**	**on**	**the**	**Chambersburg**	**and**	**Gettysburg**	**pike**	**,**	**about**	**8**	**o'clock**	**.**
达到	卡什敦	,	在	这	钱伯斯堡	和	葛底斯堡	梭鱼	,	关于	8	点钟	.

大约八点钟到达了位于钱伯斯堡和葛底斯堡公路上的卡什敦。

['bivuækd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] .

Bivouacked	**in**	**an**	**orchard**	**.**
露营	在	一个	果园	.

在果园里露营。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

Nothing	**to**	**eat**	**.**
没有什么	到	吃	.

没有东西吃。

[deɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [roʊdz] ['hevi] .

Day	**cloudy**	**and**	**comfortable**	**;**	**roads**	**heavy**	**.**
天	多云	和	舒服的	;	道路	重的	.

天气阴天，舒适宜人；道路交通拥堵。

['dɪstəns] - [maɪlz] .
Distance 16 miles .
距离 - 英里 .

距离16英里。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

7th . — ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['getiz,bəːg] , [bʌt; bət] ['kaʊntə,mændid] .
7th . — Ordered to march for Gettysburg , but countermanded .
7th . — 订购 到 行进 为了 葛底斯堡 , 但 撤销 .

7日——奉命进军葛底斯堡，但命令被取消。

[prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃeɪmbərz,bɜːrg] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] , [wer] [tʊk] [roʊd]
Proceeded in the direction of Chambersburg some seven miles , where took road
继续 在 这 方向 的 钱伯斯堡 一些 七 英里 , 在哪里 采取 路
[tuː; tə] - , [pɑː] .
to Altodale , Pa .
到 - , 宾夕法尼亚州 .

向钱伯斯堡方向行驶了大约七英里，然后沿着公路前往宾夕法尼亚州的阿尔托代尔。

['hɔːltɪd] [nɪr] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [deɪ] [fer] ; [roʊdz] ['hevi] ; ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
Halted near that village about 4 p . m . Day fair ; roads heavy ; rations distributed .
停止 靠近 那 村庄 关于 4 p . 米 . 天 公平的 ; 道路 重的 ; 口粮 分布式 .

下午 4 点左右在那个村庄附近停了下来；集市；道路拥挤；分发了口粮。

['dɪstəns] - [maɪlz] .
Distance 12 miles .
距离 - 英里 .

距离12英里。

['wenzdeɪ] , 8th . — [reɪn] [set] [ɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [suːn] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]
Wednesday , 8th . — Rain set in again about 1 a . m . , and soon grew to a
周三 , 8th . — 雨 放 在 再次 关于 1 一个 . 米 . , 和 很快 生长 到 一个
['fjʊriəs] [stɔːrm] .
furious storm .
狂怒 风暴 .

星期三，8日——凌晨1点左右再次下雨，很快发展成一场猛烈的暴雨。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['helpləsli] [æt; ət][ɪts] ['mɜːrsi] .
The whole camp helplessly at its mercy .
这 所有的 营 无助地 在 它是 怜悯 .

整个营地都无力抵抗，任其摆布。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [tʊk] [roʊd] [ə'gen] .
At 8 a . m . , took road again .
在 8 一个 . 米 . , 采取 路 再次 .

早上8点，再次上路。

['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['weɪnzbɝoʊ] - , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːrmi][ʌv; əv]
Marched a little beyond Waynesboro ' , and formed a junction with Army of
行军 一个 小的 超过 韦恩斯伯勒 - , 和 形成 一个 交汇处 和 军队 的
[pə'toʊmək] .
Potomac .
波托马克河 .

向韦恩斯伯勒稍稍进发，与波托马克军团会合。

[deɪ] ['plez(ə)nt] ; [roʊdz] ['veri] ['hevi] .
Day pleasant ; roads very heavy .
天 令人愉快的 ; 道路 非常 重的 .

天气晴朗；道路交通拥堵。

['dɪstəns] - [maɪlz] .
Distance 11 miles .
距离 - 英里 .

距离11英里。

['θɜːrzdeɪ] , 9th . — ['restɪd] .
Thursday , 9th . — Rested .
周四 , 9th . — 休息 .

星期四，9号——休息完毕。

['mʌstər] [roʊlz][ʌv; əv] 23rd [geɪv] ['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [vɪz] : - ['ɑːfəsərz]
Muster rolls of 23rd gave largest number during the campaign , viz : 519 officers
鼓起 卷 的 23rd 给予 最大 数字 期间 这 活动 , 即 : - 警官
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .

第 23 团的点名册显示，该团在战役期间人数最多，共有 519 名军官和士兵。

['fraɪdeɪ] , 10th . — [aʊt] [fɔːr; fər] [ri'kɔnisəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] 71st [en] . [waɪ] .
Friday , 10th . — Out for reconnoissance in company with 71st N . Y .
星期五 , 10th . — 出去 为了 侦察 在 公司 和 71st N . 是 .

星期五，10日——与纽约第71团一同外出侦察。

['ʌndər] [ɑːrmz][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [fiːld] [bɪ'niːθ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
Under arms all day in a bare field beneath broiling sun .
在下面 武器 全部 天 在 一个 裸 场地 下面 烤制 太阳 .

整天在烈日下光秃秃的田野里，胳膊都绷得紧紧的。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [ə'baʊt] [dɑːrk] .
Returned to camp about dark .
返回 到 营 关于 黑暗的 .

天黑时分返回营地。

['dɪstəns] [eɪt] [maɪlz] .
Distance 8 miles .
距离 8 英里 .

距离8英里。

['sætərdeɪ] , 11th . — [piː] . [em] . , ['kɑːləm] [muːvd] [tɔːrd] ['heɪgɝzˌtaʊn] , [ðə; ði] 23rd ['hævɪŋ] [ðə; ði]
Saturday , 11th . — p . m . , column moved toward Hagerstown , the 23rd having the
周六 , 11th . — p . 米 . , 柱子 已搬 朝向 黑格斯敦 , 这 23rd 拥有 这
[æd'væns] .
advance .
进步 .

星期六，11日下午，队伍向黑格斯敦方向移动，23日率先前进。

['bivuækd] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] - .
Bivouacked a mile beyond Lettersburg .
露营 一个 英里 超过 - .

在莱特斯堡外一英里处扎营。

['kʌmpəni] [biː] , 23rd , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Company B , 23rd , detailed for picket duty at the front .
公司 B , 23rd , 详细的 为了 纠察 责任 在 这 正面 .

第23团B连被派往前线执行警戒任务。

['iːvnɪŋ] ['plez(ə)nt] .
Evening pleasant .
晚上 令人愉快的 .

夜晚愉快。

['dɪstəns] [faɪv] [maɪlz] .
Distance 5 miles .
距离 5 英里 .

距离5英里。

['sʌndeɪ] , 12th . — [tuː; tə] - [wer] [tʊk] [ðə; ði] ['keɪvtaʊn] [roʊd] ,
Sunday , 12th . — Countermarched to Lettersburg where took the Cavetown road ,
星期日 , 12th . — 反向行军 到 - 在哪里 采取 这 洞穴镇 路 ,
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ə'baʊt] [nuːn] .
reaching the latter place about noon .
到达 这 后者 地方 关于 中午 .

星期日，12日——向莱特斯堡方向行军，然后走卡夫敦路，大约中午到达卡夫敦。

[hɪr] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [stɔːrm] .
Here encountered another terrific thunder storm .
这里 遭遇 其他 了不起 雷 风暴 .

这里又遇到了一场猛烈的雷暴。

['sevrəl] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 56th [en] . [waɪ] . , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]
Several men of the 56th N . Y . , struck by the electric fluid , and one of
一些 男人 的 这 56th N . 是 . , 击 经过 这 电的 体液 , 和 一 的
[ðem; ðəm] [kɪld] .
them killed .
他们 被杀 .

纽约第56步兵团的几名士兵被电液击中，其中一人死亡。

[freʃ] [biːf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['fɜːrnɪʃt] .
Fresh beef rations furnished .
新鲜的 牛肉 口粮 提供 .

提供新鲜牛肉口粮。

['bivuækd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['maɪər] .
Bivouacked in a field which the rain flooded and converted into mire .
露营 在 一个 场地 哪个 这 雨 被淹 和 转换 进入 沼泽 .

我们露营在一片被雨水淹没、变成泥泞的田野里。

[roʊdz] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Roads pretty good and morning comfortable .
道路 漂亮的 好的 和 早晨 舒服的 .

路况良好，早晨很舒适。

['dɪstəns] [naɪn] [maɪlz] .
Distance 9 miles .
距离 9 英里 .

距离9英里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 13th . — ['mɑːtʃt] [tɔːrd] ['bunzˌbɜroʊ] - .
Monday , 13th . — Marched toward Boonsboro ' .
周一 , 13th . — 行军 朝向 布恩斯伯勒 - .

星期一，13日——向布恩斯伯勒进军。

['bivuækd] [æt; ət] [dɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , ['stoʊni] [fiːld] ,
Bivouacked at dark in a rough , stony field ,
露营 在 黑暗的 在 一个 粗糙的 , 石质的 场地 ,

天黑后，我们在崎岖不平、布满石头的田野里露营。

[ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
the fires of different encampments of the Army of the Potomac visible in the
这 火灾 的 不同的 营地 的 这 军队 的 这 波托马克河 可见的 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

远处可见波托马克军团不同营地的篝火。

[reɪnd] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; ['veri] ['mʌdi] .
Rained much through the day ; very muddy .
下雨了 很多 通过 这 天 ; 非常 浑 .

一整天都在下雨，路面非常泥泞。

['dɪstəns] - [maɪlz] .
Distance 10 miles .
距离 - 英里 .

距离10英里。

['tuːzdeɪ] , 14th . — [krɔːst] [fiːldz] [tuː; tə] ['bunzˌbɜroʊ] - [ænd; ənd] ['heɪgɘzˌtaʊn] [paɪk] .
Tuesday , 14th . — Crossed fields to Boonsboro ' and Hagerstown pike .
周二 , 14th . — 交叉 字段 到 布恩斯伯勒 - 和 黑格斯敦 梭鱼 .

星期二，14日——穿过田野到达布恩斯伯勒和黑格斯敦公路。

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['biːvər] [kriːk] [wer] [ɪn'kæmpt] .
Followed it toward the latter to Beaver Creek where encamped .
随后 它 朝向 这 后者 到 海狸 溪 在哪里 营地 .

沿着它向后走，到达比弗溪，并在那里扎营。

[deɪ] ['plez(ə)nt] .
Day pleasant .
天 令人愉快的 .

今天天气晴朗。

['dɪstəns] [faɪv] [maɪlz] .
Distance 5 miles .
距离 5 英里 .

距离5英里。

['wenzdeɪ] , 15th . — [æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪk]
Wednesday , 15th . — At 7 . 30 a . m . , started for home , taking the pike
周三 , 15th . — 在 7 . - 一个 . 米 . , 开始 为了 家 , 采取 这 梭鱼
[fɔːr; fər] ['fredrɪk] .
for Frederick .
为了 弗雷德里克 .

星期三，15日——早上7点30分，开始回家，走高速公路前往弗雷德里克。

[riːtʃt] ['fredrɪk] [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . , [ænd; ənd]['mɑːˈnɑːkəsi]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ,
Reached Frederick about 6 p . m . , and Monocacy Junction about 10 p . m . ,
达到 弗雷德里克 关于 6 p . 米 . , 和 独一无二 交汇处 关于 - p . 米 . ,
[wer] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] .
where encamped in a grove .
在哪里 营地 在 一个 树林 .

下午 6 点左右到达弗雷德里克，晚上 10 点左右到达莫诺卡西路口，在那里的小树林里扎营。

['weðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [skaɪ][ˌoʊvər'kæst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [roʊd] [draɪ][ænd; ənd] ['prɪti]
Weather comfortable ; sky overcast most of the day ; road dry and pretty
天气 舒服的 ; 天空 灰蒙蒙 最多 的 这 天 ; 路 干燥 和 漂亮的
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

天气舒适；天空大部分时间阴天；路面干燥且相当平坦。

[ðoʊ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] .
though hard for the feet .
尽管 难的 为了 这 脚 .

虽然走起来很累脚。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 56th [en] . [waɪ] . [fel] [ded] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæmp][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
A member of the 56th N . Y . fell dead on reaching camp from exhaustion .
一个 成员 的 这 56th N . 是 . 跌倒 死的 在 到达 营 从 疲惫 .

纽约第56步兵团的一名士兵在到达营地后因精疲力竭而死亡。

['dɪstəns] - [maɪlz] .
Distance 25 miles .
距离 - 英里 .

距离25英里。

['θɜːrzdeɪ] , 16th . — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
Thursday , 16th . — Waiting for transportation .
周四 , 16th . — 等待 为了 运输 .

星期四，16日——等待交通工具。

['fraɪdeɪ] 17th . — [tʊk] [kɑːrz][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] .
Friday 17th . — Took cars for Baltimore .
星期五 17th . — 拿 汽车 为了 巴尔的摩 .

17日星期五——开车去巴尔的摩。

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
Arrived about 4 p . m . Marched to the Philadelphia Depot , and thence to
到达的 关于 4 p . 米 . 行军 到 这 费城 仓库 , 和 因此 到
['hærɪsˌbɜːrg] ['diːpoʊ] .
Harrisburg Depot .
哈里斯堡 仓库 .

下午 4 点左右到达，行军至费城车站，然后前往哈里斯堡车站。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] .
About midnight took train for the latter city .
关于 午夜 采取 火车 为了 这 后者 城市 .

大约午夜时分，我乘火车前往后一个城市。

['sætərdeɪ] , 18th . — [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['hærɪsˌbɜːrg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [naɪn][piː] . [em] . ,
Saturday , 18th . — En route for Harrisburg , which we reached about 9 p . m . ,
周六 , 18th . — 恩 路线 为了 哈里斯堡 , 哪个 我们 达到 关于 9 p . 米 . ,

星期六，18日——前往哈里斯堡的途中，我们大约晚上9点到达。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [en] . [dʒeɪ] . , [wɪ'ðaʊt]
and at midnight got under way again for Elizabethport , N . J . , without
和 在 午夜 得到 在下面 方式 再次 为了 伊丽莎白港 , N . J . , 没有
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz] .
change of cars .
改变 的 汽车 .

午夜时分，他们再次启程前往新泽西州伊丽莎白港，途中没有换车。

['sʌndeɪ] , 19th . — ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['iːstən] , [pɑː] . , [wer] ['sɪtəznz] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [mæs]
Sunday , 19th . — Halted at Easton , Pa . , where citizens poured out en masse
星期日 , 19th . — 停止 在 伊斯顿 , 宾夕法尼亚州 . , 在哪里 公民 倾倒 出去 英文 大众
[tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] .
to feed us .
到 喂养 我们 .

19日，星期日——在宾夕法尼亚州伊斯顿停留，当地市民纷纷涌出来给我们送食物。

[riːtʃt] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] ['stiːmboʊt]
Reached Elizabethport shortly after noon , and at once embarked on steamboat
达到 伊丽莎白港 不久 后 中午 , 和 在 一次 启航 在 汽船
[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
for New York .
为了 新的 约克 .

中午过后不久抵达伊丽莎白港，随即登上汽船前往纽约。

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [wer]

Landed	at	the	Battery	,	and	proceeded	directly	to	the	Armory	,	where
登陆	在	这	电池	,	和	继续	直接地	到	这	军械库	,	在哪里

[wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [æt; ət] 7½ [pi:] . [em] .

were	dismissed	at	7½	p	.	m	.
是	解雇	在	7½	p	.	米	.

在炮台登陆后，直接前往军械库，晚上7点半解散。

[grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['distənsiz] ['mɑ:tʃt] ['dʊrɪŋ] - [deɪz] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] 1st [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 15th

Grand	total	of	distances	marched	during	15	days	from	July	1st	to	July	15th
盛大	全部的	的	距离	行军	期间	-	天	从	七月	1st	到	七月	15th

[ɪn'klu:sɪv] :

inclusive	:
包容性	:

7月1日至7月15日（含当日）15天内行军总距离：

— [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] [maɪlz] , [ɔ:r][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd]

—	one	hundred	and	forty	-	five	miles	,	or	an	average	of	nine	and	two	-	third
—	一	百	和	四十	-	五	英里	,	或者	一个	平均的	的	九	和	二	-	第三

[maɪlz] [pər] [deɪ] ;

miles	per	day	;
英里	每	天	;

—一百四十五英里，或平均每天九又三分之二英里；

[i:tʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

each	man	carrying	an	aggregate	of	thirty	pounds	of	luggage	,
每个	男人	携带	一个	总计的	的	三十	磅	的	行李	,

每人携带的行李总重三十磅。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['kærid] [æn; ən]

except	during	the	first	day's	march	of	seven	miles	in	which	each	carried	an
除了	期间	这	第一的	天	行进	的	七	英里	在	哪个	每个	携带	一个

['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [paʊndz] .

aggregate	of	forty	-	four	pounds	.
总计的	的	四十	-	四	磅	.

除了第一天行军七英里时，每人总共负重四十四磅。

['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [æt; ət] ['eni] [roʊl] - [kɔ:l] : — [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:fəsərz]

Largest	number	at	any	roll	-	call	:	—	five	hundred	and	nineteen	,	including	officers
最大	数字	在	任何	卷	-	称呼	:	—	五	百	和	十九	,	包括	警官

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

点名时的最大人数：——五百一十九人，包括军官和士兵。

Footnotes1

Footnotes1
Footnotes1

脚注1

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] ,

And	here	it	seems	no	more	than	common	gratitude	to	mention	a	name	,
和	这里	它	似乎	不	更多的	比	常见的	感激	到	提到	一个	姓名	,

在这里，提及名字似乎只是出于基本的感激之情。

[ðoʊ] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪz][tu:; tə] " [breɪk] [ðə; ði] ['kʌstəm] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

though	to	do	so	is	to	"	break	the	custom	"	of	this	history	.
尽管	到	做	所以	是	到	"	休息	这	风俗	"	的	这	历史	.

但这样做却"打破了"这一历史习俗。

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['terər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [haʊs] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] —

Through	**all**	**those**	**days**	**and**	**nights**	**of**	**terror**	**there**	**was**	**one**	**house**	**in**	**Harrisburg**	**—**
通过	全部	那些	天	和	夜晚	的	恐怖	那里	曾是	一	房子	在	哈里斯堡	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['meni] ['ʌðər] ,

and	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**many**	**others**	**,**
和	它	是	到	是	希望	许多	其他的	,

在那些恐怖的日日夜夜里，哈里斯堡有一栋房子——希望还有很多其他的房子也是如此。

['ɔːlsoʊ] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['staːri] ['bænər] [wʌz; wəz]['evər] [kept] ['flaɪɪŋ] .

also	**—**	**from**	**which**	**the**	**starry**	**banner**	**was**	**ever**	**kept**	**flying**	**.**
还	—	从	哪个	这	繁星	横幅	曾是	曾经	保留	飞行	.

而且——星光旗帜也一直在那里飘扬。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['fæməli]

The	**noble**	**lady**	**of**	**this**	**house**	**solicited**	**the**	**privilege**	**of**	**receiving**	**into**	**her**	**family**
这	高贵	女士	的	这	房子	征求意见	这	特权	的	接收	进入	她	家庭

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] .

any	**of**	**our**	**men**	**who**	**might**	**be**	**taken**	**seriously**	**ill**	**.**
任何	的	我们的	男人	WHO	可能	是	已采取	严重地	患病的	.

这位贵妇请求允许她收留我们当中任何身患重病的男子。

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] — [haʊ]

Her	**generous**	**wish**	**was**	**complied**	**with**	**,**	**and**	**one**	**of**	**our**	**number**	**—**	**how**
她	慷慨的	希望	曾是	遵命	和	,	和	一	的	我们的	数字	—	如何

['meni] ['ʌðər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [oʊd] ,

many	**others**	**I**	**know**	**not**	**—**	**owed**	**,**
许多	其他的	我	知道	不是	—	欠款	,

她的慷慨愿望得到了满足，我们当中有一人——至于还有多少人我不知道——因此欠了她一个人情。

['daʊtləs] , [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] ['nɜːrsəri] ,

doubtless	**,**	**to**	**her**	**kind**	**nursery**	**,**
毫无疑问	,	到	她	种类	苗圃	,

无疑，在她善良的育婴室里，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	**blessed**	**privilege**	**of**	**getting**	**home**	**to**	**die**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**his**	**family**	**.**
这	蒙福	特权	的	获得	家	到	死	在	这	怀	的	他的	家庭	.

能够回家在家人怀中离世，这是莫大的荣幸。

[ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ɔːt] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beɪli] .

The	**regiments**	**ought**	**not**	**soon**	**to**	**forget**	**the**	**name**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bailey**	**.**
这	军团	应该	不是	很快	到	忘记	这	姓名	的	太太	.	贝利	.

各团不应很快忘记贝利夫人的名字。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ][kɑːl] . ['vɛriːən] : — " [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn]

2	**The**	**following**	**thrilling**	**incident**	**is**	**narrated**	**by**	**Col**	**.**	**Varian**	**:**	**—**	**"**	**Upon**	**arriving**	**within**
2	这	下列的	惊险	事件	是	旁白	经过	上校	.	瓦里安	:	—	"	之上	抵达	之内

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] ,

a	**mile**	**of**	**Chambersburg**	**,**
一个	英里	的	钱伯斯堡	,

2 瓦里安上校叙述了以下惊险的一幕：——“抵达距离钱伯斯堡不到一英里的地方时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ['pikits] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] ,

I	**received**	**intelligence**	**that**	**our**	**cavalry**	**pickets**	**had**	**been**	**driven**	**in**	**,**
我	已收到	智力	那	我们的	骑兵	纠察队	有	到过	驱动	在	,

我得到情报，我们的骑兵哨兵已经被击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**were**	**about**	**entering**	**the**	**town**	**.**
和	这	敌人的	骑兵	是	关于	进入	这	镇	.

敌军骑兵即将进入城内。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [maɪ] [kə'mænd] .
I **halted** **my** **command** **.**
我 停止 我的 命令 .

我停止了指挥。

* * * ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] .
***** ***** ***** **loaded** **the** **muskets** **,** **and** **started** **for** **the** **town** **.**
* * * 已加载 这 滑膛枪 , 和 开始 为了 这 镇 .

***装好火枪，向镇子进发。

['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪn] ['kɑːləm] [baɪ] ['kʌmpəniz] * * * [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
Marched **down** **the** **principal** **street** **in** **column** **by** **companies** ***** ***** ***** **amid** **the** **enthusiastic**
行军 向下 这 主要的 街道 在 柱子 经过 公司 * * * 之中 这 热情的
['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
plaudits **of** **the** **whole** **population** **,**
赞誉 的 这 所有的 人口 ,

各公司列队沿着主街行进，在全体民众的热烈欢呼声中***

— [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] ,
— **they** **looking** **upon** **us** **as** **their** **deliverers** **,**
— 他们 寻找 之上 我们 作为 他们的 送货员 ,

他们视我们为他们的救世主，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə]
and **receiving** **us** **with** **a** **welcome** **that** **must** **be** **seen** **and** **felt** **to**
和 接收 我们 和 一个 欢迎 那 必须 是 已见 和 毛毡 到
[biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
be **properly** **appreciated** **,**
是 适当地 感谢 ,

他们给予我们的欢迎，必须亲眼所见、亲身感受才能真正体会。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['heɪstɪli]
entertaining **the** **entire** **command** **with** **such** **refreshments** **as** **could** **be** **hastily**
娱乐 这 全部的 命令 和 这样的 茶点 作为 可以 是 草草
[prəʊ'kjʊəd] . * * *
procured **.** ***** ***** *****
采购 . * * *

用能迅速弄到的茶点招待全体官兵。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]
And **amid** **the** **general** **congratulations** **the** **Stars** **and** **Stripes** **were** **run** **up** **the**
和 之中 这 一般的 恭喜! 这 星星 和 条纹 是 跑步 向上 这
['flægstæf] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .
flagstaff **amid** **the** **wildest** **enthusiasm** **.**
旗杆 之中 这 最狂野的 热情 .

在一片祝贺声中，星条旗在最热烈的欢呼声中升上了旗杆。

" [θriː] " [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] ['hærɪsˌbɜːrg] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði]
" **3** **"** **Preparations** **were** **now** **made** **to** **advance** **upon** **Harrisburg** **;** **but** **on** **the**
" 3 " 准备工作 是 现在 制成 到 进步 之上 哈里斯堡 ; 但 在 这
[naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th ,
night **of** **the** **29th** **,**
夜晚 的 这 29th ,

“3 “现在已做好向哈里斯堡进军的准备；但在29日晚，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , ['hævɪŋ] [krɔːst]
information **was** **received** **from** **a** **scout** **that** **the** **Federal** **army** **,** **having** **crossed**
信息 曾是 已收到 从 一个 侦察 那 这 联邦 军队 , 拥有 交叉
[ðə; ði] [pə'toʊmək] , [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,
the **Potomac** **,** **was** **advancing** **northward** **,**
这 波托马克河 , 曾是 前进 向北 ,

侦察兵提供的情报显示，联邦军队已经渡过波托马克河，正在向北推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .

and	that	the	head	of	the	column	had	reached	South	Mountain	.
和	那	这	头	的	这	柱子	有	达到	南	山	.

纵队先头已经抵达南山。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pə'toʊmək][wɜːr; wər] [ðʌs] ['menəst] ,

As	our	communications	with	the	Potomac	were	thus	menaced	,
作为	我们的	通讯	和	这	波托马克河	是	因此	受威胁	,

由于我们与波托马克河的交通联系因此受到威胁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ]

it	was	resolved	to	prevent	his	further	progress	in	that	direction	by
它	曾是	已解决	到	防止	他的	更远	进步	在	那	方向	经过

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

concentrating	our	army	on	the	east	side	of	the	mountains	.
集中	我们的	军队	在	这	东方	边	的	这	山脉	.

为了阻止他继续向那个方向推进，我们决定将军队集中在山脉东侧。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['lɔŋstriːt] [ænd; ənd] [hɪl] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg]

Accordingly	,	Longstreet	and	Hill	were	directed	to	proceed	from	Chambersburg
因此	,	朗斯特里特	和	爬坡道	是	指导	到	继续	从	钱伯斯堡

[tuː; tə] ['getizˌbəːg] ,

to	Gettysburg	,
到	葛底斯堡	,

因此，朗斯特里特和希尔奉命从钱伯斯堡前往葛底斯堡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [dʒen] . ['juːəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [kɑː'laɪl] . " —

to	which	point	Gen	.	Ewell	was	also	instructed	to	march	from	Carlisle	.	"	—
到	哪个	观点	Gen	.	尤厄尔	曾是	还	指示	到	行进	从	卡莱尔	.	"	—

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][dʒen] . [ɑːr] . [iː] . ['liːz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getizˌbəːg] .

Extract	from	Gen	.	R	.	E	.	Lee's	Report	of	the	Battle	of	Gettysburg	.
提炼	从	Gen	.	拉	.	E	.	李氏	报告	的	这	战斗	的	葛底斯堡	.

埃威尔将军也奉命从卡莱尔向该地进军。”——摘自李将军的《葛底斯堡战役报告》。

[fɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][ə'pɑːn] [ðɪs]

4	On	the	next	day	Major	-	General	Couch	wrote	the	following	order	upon	this
4	在	这	下一个	天	主要的	-	一般的	长椅	写道	这	下列的	命令	之上	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

important	subject	,
重要的	主题	,

4. 第二天，库奇少将就这一重要事项下达了如下命令：

[wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɔməlˌgeɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːrd] ,

which	,	strangely	enough	,	was	first	promulgated	,	at	least	to	the	Twenty	-	Third	,
哪个	,	奇怪的	足够的	,	曾是	第一的	颁布	,	在	至少	到	这	二十	-	第三	,

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['weɪnzbɝoʊ] ;

while	we	were	lying	at	Waynesboro	;
尽管	我们	是	说谎	在	韦恩斯伯勒	;

奇怪的是，至少到第二十三届时，这项法令是在我们驻扎在韦恩斯伯勒期间首次颁布的；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 52d [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] 16th .

indeed	it	was	not	published	to	the	52d	until	July	16th	.
的确	它	曾是	不是	已发布	到	这	52d	直到	七月	16th	.

事实上，直到 7 月 16 日才在第 52 版上公布。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

This	fact	is	a	striking	evidence	of	the	vigor	of	the	campaign	on	which	we
这	事实	是	一个	引人注目	证据	的	这	活力	的	这	活动	在	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['entərɪŋ] .

were	entering	.
是	进入	.

这一事实有力地证明了我们即将开展的这场运动的活力。

[hed] - ['kwɔːrtərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , }

Head	**-**	**Quarters**	**Department**	**of**	**the**	**Susquehanna**	**,**	**}**
头	-	四分之一	部门	的	这	萨斯奎哈纳河	,	}

萨斯奎哈纳河总部部门,}

['hærɪsˌbɜːrg] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - . }

Harrisburg	**,**	**July**	**3d**	**,**	**1864**	**.**	**}**
哈里斯堡	,	七月	3d	,	-	.	}

哈里斯堡，1864年7月3日。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] [noʊ] . [faɪv] .

General	**Orders**	**No**	**.**	**5**	**.**
一般的	订单	不	.	5	.

第5号总命令。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [kɔːlz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn]

The	**General**	**commanding**	**calls**	**the**	**attention**	**of**	**all**	**the**	**officers**	**and**	**soldiers**	**in**
这	一般的	指挥	呼叫	这	注意力	的	全部	这	警官	和	士兵	在

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] ,

this	**Department**	**to**	**the**	**vice**	**of**	**pillaging**	**,**
这	部门	到	这	副	的	掠夺	,

指挥官召集本部门所有官兵注意劫掠这种恶习。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] .

which	**as**	**yet**	**exists**	**only**	**to**	**a**	**small**	**extent**	**.**
哪个	作为	然而	存在	仅有的	到	一个	小的	程度	.

目前这种现象还只存在很小一部分。

[hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [juˈnaɪt][ɪn] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['præktɪs] ,

He	**trusts**	**that**	**all**	**will**	**unite**	**in**	**frowning**	**upon**	**the**	**disgraceful**	**practice**	**,**
他	信托	那	全部	将要	团结	在	皱眉	之上	这	可耻	实践	,

他相信所有人都会团结起来，谴责这种可耻的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**in**	**a**	**determination**	**to**	**put**	**an**	**entire**	**stop**	**to**	**it**	**.**
和	在	一个	决心	到	放	一个	全部的	停止	到	它	.

并决心彻底制止这种行为。

[ɔːl] ['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪk'stent] , ['weðər] [ˈɑːrmi] , [kɔːr] , ['redʒɪmənt] , [ɔːr]

All	**military**	**organizations**	**of**	**whatever**	**extent**	**,**	**whether**	**Army**	**,**	**Corps**	**,**	**Regiment**	**,**	**or**
全部	军队	组织	的	任何	程度	,	无论	军队	,	兵团	,	团	,	或者

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

所有军事组织，无论规模大小，无论是陆军、军、团还是连队，

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

must	**remember**	**that**	**in**	**order**	**to**	**gain**	**for**	**themselves**	**a**	**good**	**reputation**	**,**
必须	记住	那	在	命令	到	获得	为了	他们自己	一个	好的	名声	,

必须记住，为了赢得良好的声誉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [steɪnz] .

it	**is**	**essential**	**that**	**they**	**preserve**	**their**	**record**	**free**	**from**	**such**	**stains**	**.**
它	是	基本的	那	他们	保存	他们的	记录	自由的	从	这样的	污渍	.

他们必须确保自己的记录不被此类污点玷污。

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] [held] ['strɪktli] [ə'kaʊntəbl] [ðæt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ɪz] ['sedʒələsli]

Commanding	**officers**	**will**	**be**	**held**	**strictly**	**accountable**	**that**	**private**	**property**	**is**	**sedulously**
指挥	警官	将要	是	握住	严格	问责制	那	私人的	财产	是	勤奋地

[rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

respected	**by**	**every**	**officer**	**and**	**man**	**under**	**them**	**.**
受人尊敬	经过	每一个	官	和	男人	在下面	他们	.

指挥官必须严格负责确保其下属的每一位军官和士兵都认真尊重私有财产。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stræglɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr][frʌm; frəm]

They	will	also	see	that	there	is	no	straggling	permitted	on	the	march	,	or	from
他们	将要	还	看	那	那里	是	不	零散的	允许	在	这	行进	,	或者	从

[ðə; ði][kæmps] .

the	camps	.
这	营地	.

他们还会确保行军途中或营地中不允许掉队。

[ɪf] ['soʊldʒərz][ɔːr]['ɑːfəsərz] [feɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

If	soldiers	or	officers	fail	in	their	duties	,
如果	士兵	或者	警官	失败	在	他们的	职责	,

如果士兵或军官未能履行职责，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [hed] - ['kwɔːrtərz] ;

they	should	be	at	once	arrested	and	reported	to	these	Head	-	Quarters	;
他们	应该	是	在	一次	被捕	和	据报道	到	这些	头	-	四分之一	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['pʌnɪʃmənts] [prə'vaɪdɪd] ,

and	besides	the	military	punishments	provided	,
和	除了	这	军队	惩罚	假如	,

他们应立即被逮捕并报告给总部；除规定的军事处罚外，

[ðer; ðər] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ]

their	names	,	with	the	number	and	designation	of	the	regiment	to	which
他们的	姓名	,	和	这	数字	和	指定	的	这	团	到	哪个

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

they	belong	,
他们	属于	,

他们的姓名，以及他们所属团的编号和番号。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪs'greɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

shall	be	furnished	as	a	further	disgrace	,	to	the	Adjutant	-	General	of	the
将	是	提供	作为	一个	更远	耻辱	,	到	这	副官	-	一般的	的	这

[steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

State	to	which	they	belong	.
状态	到	哪个	他们	属于	.

应将此事呈送给他们所属国家的副官长，以示进一步的羞辱。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

By	command	of
经过	命令	的

奉命

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][diː] . [en] . [kaʊtʃ] .

Major	General	D	.	N	.	Couch	.
主要的	一般的	D	.	N	.	长椅	.

DN Couch少将。

[dʒɑːn][es] . ['ʃʌltz] , [æst] - - - [dʒɛnl] .

John	S	.	Schultze	,	Ass't	-	Adj't	-	Gen'l	.
约翰	S	.	舒尔茨	,	屁股	-	-	-	将军	.

约翰·S·舒尔茨 (John S. Schultze)，助理将军。

[faɪv][æz; əz] [ðɪs] gentleman5 - [wʌn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [went] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ðə; ði]

5	As	this	gentleman5	-	1	in	making	his	way	to	join	us	went	over	much	the
5	作为	这	gentleman5	-	1	在	制作	他的	方式	到	加入	我们	去	超过	很多	这

[seɪm] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,

same	ground	that	we	did	,
相同的	地面	那	我们	做过	,

5 当这位先生5-1 向我们走来时，他走过的路和我们走的路大致相同，

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] .

his	observations	are	interesting	as	showing	how	things	looked	in	our	wake	.
他的	观察	是	有趣的	作为	显示	如何	事物	看起来	在	我们的	唤醒	.

他的观察很有意思，因为它展现了在我们离开之后事物的面貌。

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,

His	adventures	,	moreover	,
他的	冒险	,	而且	,

此外，他的冒险经历

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [æz; əz] [wel] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['freʃnəs]

are	full	of	entertainment	as	well	on	account	of	their	novelty	and	freshness
是	满的	的	娱乐	作为	出色地	在	帐户	的	他们的	新奇	和	新鲜

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['enərdʒi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

as	for	the	remarkable	energy	displayed	in	overcoming	obstacles	that	would	have
作为	为了	这	卓越	活力	显示	在	克服	障碍	那	会	有

[əˈpɔːld] [moʊst] [men] .

appalled	most	men	.
震惊	最多	男人	.

它们不仅因为其新颖性和新鲜感而充满娱乐性，还因为它们展现出的克服障碍的惊人能量而令人惊叹，这些障碍足以吓倒大多数人。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][hiː; hi] [əbˈteɪnd] ['æftər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

On	the	fifth	of	July	he	obtained	after	great	difficulty	a	pass	to	cross	the
在	这	第五	的	七月	他	获得	后	伟大的	困难	一个	经过	到	叉	这

[brɪdʒ] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ;

bridge	at	Harrisburg	;
桥	在	哈里斯堡	;

7月5日，他费尽周折才获得通行证，得以过哈里斯堡大桥；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [kɑːˈlail] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz] ,

and	having	reached	Carlisle	the	same	afternoon	by	the	cars	,
和	拥有	达到	卡莱尔	这	相同的	下午	经过	这	汽车	,

当天下午，他们乘车抵达卡莱尔。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] ['kɑːləm] .

set	out	with	one	or	two	others	on	foot	to	overtake	the	column	.
放	出去	和	一	或者	二	其他的	在	脚	到	超过	这	柱子	.

与一两个人一起步行追赶队伍。

[æt; ət] - [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] ,

At	Papertown	they	halted	for	the	night	at	a	deserted	house	,
在	-	他们	停止	为了	这	夜晚	在	一个	荒凉的	房子	,

在帕珀镇，他们在一间废弃的房子里过夜。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] " [sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd]

where	they	found	"	some	soldiers	sitting	around	on	the	floor	eating	bread	and
在哪里	他们	成立	"	一些	士兵	坐着	大约	在	这	地面	吃	面包	和

[məˈlæsɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] .

molasses	by	the	light	of	a	dilapidated	tallow	candle	.
糖蜜	经过	这	光	的	一个	破旧的	脂	蜡烛	.

他们发现“一些士兵围坐在地上，在一根破旧的牛油蜡烛的光亮下吃着面包和糖蜜。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['entərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [fɔːrdʒ] ,

"	Next	morning	they	entered	upon	the	mountain	road	leading	to	Laurel	Forge	,
"	下一个	早晨	他们	进入	之上	这	山	路	领导	到	劳雷尔	锻造	,

第二天早上，他们踏上了通往劳雷尔福奇的山路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [stɪl] ['nɪrli] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

which	they	found	still	nearly	impassable	.
哪个	他们	成立	仍然	几乎	不可逾越	.

他们发现那里仍然几乎无法通行。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mʌd] , [mʌd]

In	the	words	of	the	narrator	,	"	It	was	nothing	but	mud	,	mud
在	这	字	的	这	旁白	,	"	它	曾是	没有什么	但	泥	,	泥

, [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .

,	of	the	worst	kind	.
,	的	这	最差	种类	.

用叙述者的话说，“那全是泥巴，最糟糕的那种泥巴。”

[ðʌs] [wiː; wi] ['trævld] [fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Thus	we	travelled	for	many	weary	miles	till	we	came	to	where	a	number	of
因此	我们	旅行	为了	许多	厌倦	英里	直到	我们	来了	到	在哪里	一个	数字	的

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːmz] .

the	Thirty	-	Seventh	Regiment	had	been	encamped	with	their	teams	.
这	三十	-	第七	团	有	到过	营地	和	他们的	团队	.

于是我们跋涉了许多疲惫的路程，直到我们到达第三十七团的一些士兵和他们的马匹扎营的地方。

[ðə; ði][roʊd] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

The	road	grew	worse	as	we	proceeded	.
这	路	生长	更糟	作为	我们	继续	.

随着我们继续前行，路况越来越差。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stræglɚ] [ænd; ənd]['wægənz] ,

We	began	now	to	pass	a	good	many	stragglers	and	wagons	,
我们	开始	现在	到	经过	一个	好的	许多	掉队者	和	马车	,

我们开始超过许多掉队的人和马车，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

some	of	them	stuck	in	the	mud	,
一些	的	他们	卡住	在	这	泥	,

有些陷在泥里了，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][roʊps] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [naɪ]

the	soldiers	with	ropes	assisting	the	horses	to	get	through	the	well	-	nigh
这	士兵	和	绳索	协助	这	马匹	到	得到	通过	这	出色地	-	夜

[ɪm'pæsəb(ə)l]['maɪər] .

impassable	mire	.
不可逾越	沼泽	.

士兵们用绳索帮助马匹穿过几乎无法通行的泥沼。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] -

We	came	to	a	wagon	that	had	broken	down	,	belonging	to	the	Thirty	-
我们	来了	到	一个	车皮	那	有	破碎的	向下	,	属于	到	这	三十	-

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

我们来到一辆抛锚的马车旁，这辆马车属于第三十七团。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]

and	found	in	it	a	barrel	of	hard	-	tack	from	which	we	filled	our
和	成立	在	它	一个	桶	的	难的	-	钉	从	哪个	我们	已填	我们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [eɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

handkerchiefs	and	ate	along	the	way	,
手帕	和	吃	沿着	这	方式	,

我们在里面发现了一桶硬饼干，便用手帕蘸着吃，边走边吃。

['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][məʊ'ləz] .

soaking	it	in	the	brooks	to	make	it	easier	for	our	molars	.
浸泡	它	在	这	布鲁克斯	到	制作	它	更轻松	为了	我们的	臼齿	.

把它浸泡在溪水中，这样我们的臼齿就更容易咀嚼了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ðə; ði]

We	were	told	for	our	encouragement	that	the	further	we	proceeded	the
我们	是	讲述	为了	我们的	鼓励	那	这	更远	我们	继续	这

[les] [tʃæns] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

less	chance	we	would	have	of	getting	anything	to	eat	;
较少的	机会	我们	会	有	的	获得	任何事物	到	吃	;

为了鼓励我们，有人告诉我们，我们走得越远，找到吃的的机会就越小；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	we	found	it	so	.
和	我们	成立	它	所以	.

我们发现确实如此。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] [huː] ['glædli]

We	had	not	gone	far	before	we	came	across	some	hungry	soldiers	who	gladly
我们	有	不是	已消失	远的	前	我们	来了	穿过	一些	饥饿的	士兵	WHO	乐意

[tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krækərz] .

took	some	of	our	crackers	.
采取	一些	的	我们的	饼干	.

我们没走多远就遇到了一些饥饿的士兵，他们欣然接受了我们的一些饼干。

" ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðæt] [naɪt]

"	Our	travellers	were	lucky	enough	to	find	a	roof	to	sleep	under	that	night
"	我们的	旅行者	是	幸运的	足够的	到	寻找	一个	屋顶	到	睡觉	在下面	那	夜晚

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['sʌpəlis] .

but	had	to	go	to	bed	supperless	.
但	有	到	去	到	床	无晚餐	.

“我们的旅客很幸运地找到了一个可以过夜的地方，但却没吃晚饭就睡了。”

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['hʌŋgri] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr]

"	On	Tuesday	morning	we	proceeded	on	our	way	hungry	,	being	unable	to	procure
"	在	周二	早晨	我们	继续	在	我们的	方式	饥饿的	,	存在	无法	到	采购

['brekfəst] :

breakfast	:
早餐	:

“周二早上，我们饿着肚子继续上路，因为没能找到早餐：

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['lɑːdʒɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	poor	man	who	gave	us	lodging	having	been	robbed	by	the	rebels	,
这	贫穷的	男人	WHO	给予	我们	住宿	拥有	到过	被抢劫	经过	这	叛军	,

那位收留我们的穷人曾被叛军抢劫过。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][left] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

who	had	not	left	him	enough	for	his	own	family	.
WHO	有	不是	左边	他	足够的	为了	他的	自己的	家庭	.

他留给他的家人的钱不够。

[ðə; ði] [roʊdz] ['biːɪŋ] [hɪr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [triːz] ,

The	roads	being	here	lined	with	cherry	trees	,
这	道路	存在	这里	衬里	和	樱桃	树木	,

这里道路两旁都种满了樱花树，

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]

we	followed	the	example	of	the	soldiers	and	satisfied	the	cravings	of
我们	随后	这	例子	的	这	士兵	和	使满意	这	渴望	的

['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [fruːt] .

appetite	with	this	refreshing	fruit	.
食欲	和	这	令人耳目一新	水果	.

我们效仿士兵们的做法，用这种清爽的水果来满足食欲。

* * [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] ['kæʃˌtaʊn] ,

*	*	We	at	length	reached	Cashtown	,
*	*	我们	在	长度	达到	卡什敦	,

我们终于到达了卡什敦，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən]['redʒimənts]

where	we	found	the	main	body	of	our	New	York	and	Brooklyn	regiments
在哪里	我们	成立	这	主要的	身体	的	我们的	新的	约克	和	布鲁克林	军团

[ɪn'kæmpt] .

encamped	.
营地	.

我们在那里发现了纽约和布鲁克林军团的主力部队驻扎的营地。

* * [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə][send] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd]

*	*	We	found	a	great	many	had	letters	to	send	home	,	which	we	volunteered
*	*	我们	成立	一个	伟大的	许多	有	信件	到	发送	家	,	哪个	我们	自愿

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

我们发现很多人有信要寄回家，我们自愿帮忙送信。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['regjələr] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	being	no	regular	way	of	sending	them	.
那里	存在	不	常规的	方式	的	发送	他们	.

没有常规的发送方式。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['hevɪli] ['leɪdn] ;

They	soon	had	us	pretty	heavily	laden	;
他们	很快	有	我们	漂亮的	重度	满载	;

他们很快就让我们背负了很重的行李；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['hævərsæk] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	with	a	soldier's	haversack	over	each	shoulder	we	marched	along	with	the
所以	和	一个	士兵的	手提袋	超过	每个	肩膀	我们	行军	沿着	和	这

['kɑːləm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

column	when	it	moved	.
柱子	什么时候	它	已搬	.

于是，我们每人肩上都背着一个士兵背包，跟着队伍行进。

" [æt; ət] - ['aʊər; ɑːr] [frend] " ['æftər] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] " [tʊk] ['faɪn(ə)l]

"	At	Altodale	our	friend	"	after	getting	all	the	letters	for	New	York	"	took	final
"	在	-	我们的	朋友	"	后	获得	全部	这	信件	为了	新的	约克	"	采取	最终的

[liːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

leave	of	us	,
离开	的	我们	,

“在阿尔托代尔，我们的朋友在收到所有寄往纽约的信件后，与我们告别了。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	started	alone	to	return	.
和	开始	独自的	到	返回	.

然后独自一人踏上了归途。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mə'lest] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [naɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

Thinking	he	might	be	molested	on	the	road	at	night	—	for	he	meant	to
思维	他	可能	是	性骚扰	在	这	路	在	夜晚	—	为了	他	意思是	到

['træv(ə)l][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] — [hiː; hi] [ɑːrmd]

travel	the	greatest	number	of	hours	that	his	strength	would	permit	—	he	armed
旅行	这	最	数字	的	小时	那	他的	力量	会	允许	—	他	武装

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

himself	with	a	pass	from	head	-	quarters	.
他自己	和	一个	经过	从	头	-	四分之一	.

他认为自己晚上在路上可能会遭到骚扰——因为他打算尽可能长时间地旅行——所以他从总部获得了一张通行证。

" [aɪ] [left] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
" I left , " he continues ,
" 我 左边 , " 他 继续 ,

“我离开了，”他继续说道。

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
" about half - past eight o'clock in the evening intending to go as far as
" 关于 一半 - 过去的 八 点钟 在 这 晚上 意图 到 去 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['restɪŋ] .
possible before resting .
可能的 前 休息 .

“晚上八点半左右，打算尽可能走远一点再休息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
But the night being dark , there being some danger of falling into the hands
但 这 夜晚 存在 黑暗的 , 那里 存在 一些 危险 的 坠落 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
of the rebels ,
的 这 叛军 ,

但由于夜色漆黑，存在落入叛军手中的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ]
and the few straggling soldiers with whom I was in company not being willing
和 这 很少 零散的 士兵 和 谁 我 曾是 在 公司 不是 存在 愿意的
[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] ,
to proceed further ,
到 继续 更远 ,

而与我同行的少数几个掉队的士兵也不愿继续前进。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
I concluded to halt at the first house I came to .
我 结束 到 停止 在 这 第一的 房子 我 来了 到 .

我决定在遇到的第一户人家停下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,
I was up in the night several times from anxiety of mind ,
我 曾是 向上 在 这 夜晚 一些 时代 从 焦虑 的 头脑 ,

我夜里好几次因为焦虑而醒来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
and about two o'clock in the morning , the moon having risen sufficiently to
和 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 这 月亮 拥有 升起 足够 到
[meɪk] [ðə; ði] [roʊd] ['vɪzəb(ə)l] ,
make the road visible ,
制作 这 路 可见的 ,

大约凌晨两点钟，月亮已经升得足够高，道路清晰可见。

[aɪ] [raʊzd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['setld] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['eksɪt] .
I roused the farmer , settled my bill and made my exit .
我 唤醒 这 农民 , 定居 我的 账单 和 制成 我的 出口 .

我叫醒了农夫，结清了账，然后离开了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] -
No sooner had I got into the road than I was peremptorily ordered to '
不 很快 有 我 得到 进入 这 路 比 我 曾是 专断地 订购 到 -
[hɔːlt] ! -
halt ! '
停止 ! -

我刚走到马路上，就被厉声命令“停下！”

[ðə; ði] ['sʌmənz] [pruːvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['redʒɪmənt] ,

The	summons	proved	to	proceed	from	a	picket	of	the	Thirteenth	Regiment	,
这	传票	已证实	到	继续	从	一个	纠察	的	这	第十三	团	,

传票被证实来自第十三团的一个哨兵哨位。

[huː] [heild] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	hailed	a	comrade	and	carefully	inspected	my	pass	by	the	light	of	a
WHO	赞誉	一个	同志	和	小心	检查	我的	经过	经过	这	光	的	一个

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

他向一位同志打招呼，并借着灯笼的光亮仔细检查了我的通行证。

[ðɪs] ['pruːviŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn] [maɪ] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] .

This	proving	satisfactory	I	proceeded	on	my	lonely	journey	.
这	证明	令人满意的	我	继续	在	我的	孤独	旅行	.

一切似乎都很顺利，于是我继续踏上了我的孤独旅程。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [suːn] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [wet] [ˌem 'iː] [θruː] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'kʌmfərt] .

A	heavy	rain	soon	set	in	which	wet	me	through	,	adding	to	my	discomfort	.
一个	重的	雨	很快	放	在	哪个	湿的	我	通过	,	添加	到	我的	不适	.

很快下起了瓢泼大雨，把我全身都淋湿了，让我更加难受。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['veriəs] [sə'spɪʃəs] ['pɑːrtiz] [huːm] ,

"	During	the	hours	of	darkness	he	stumbled	upon	various	suspicious	parties	whom	,
"	期间	这	小时	的	黑暗	他	踉跄	之上	各种各样的	可疑的	各方	谁	,

['biːɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,

being	off	their	guard	,
存在	离开	他们的	警卫	,

“在夜幕降临之际，他偶然遇到了一些形迹可疑的人，这些人当时正放松警惕，

['hævɪŋ] [krɔːld] ['ʌndər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'hæps] [ə'sliːp] , [hiː; hi]

having	crawled	under	shelter	from	the	rain	,	and	being	perhaps	asleep	,	he
拥有	爬行	在下面	庇护所	从	这	雨	,	和	存在	也许	睡着了	,	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

managed	to	avoid	,
管理	到	避免	,

他躲在屋檐下避雨，或许还睡着了，因此设法躲过了攻击。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reblz; rɪ'bel] .

fearing	they	were	rebels	.
害怕	他们	是	叛军	.

担心他们是叛军。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpensl'veɪniə] ['pikits] ['gaːdiŋ]

One	of	these	parties	he	learned	to	be	Independent	Pennsylvania	Pickets	guarding
一	的	这些	各方	他	学习	到	是	独立的	宾夕法尼亚州	纠察队	守护

[ðə; ði] [roʊd] !

the	road	!
这	路	!

他了解到，其中一方是宾夕法尼亚州独立纠察队，他们负责守卫道路！

" ['æftər] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] , " [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	After	a	tedious	journey	,	"	he	goes	on	to	say	,
"	后	一个	乏味	旅行	,	"	他	去	在	到	说	,

“经过一段漫长的旅程，”他接着说，

" [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['feietvil] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	arrived	at	Fayetteville	about	five	o'clock	in	the	morning	.
"	我	到达的	在	费耶特维尔	关于	五	点钟	在	这	早晨	.

“我早上五点左右到达费耶特维尔。”

[ə'raʊzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] , [aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ]

Arousing	**one**	**of**	**the**	**storekeepers**	**,**	**I**	**got**	**all**	**the**	**information**	**I**	**could**	**regarding**	**my**
唤起	一	的	这	店主	,	我	得到	全部	这	信息	我	可以	关于	我的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

我叫醒了其中一位店主，从他那里得到了所有关于我旅程的信息。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] ['brekfəst] .

and	**procured**	**breakfast**	**.**
和	采购	早餐	.

然后买了早餐。

[ðə; ði][stɔːrm] [geɪv] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ə'beitiŋ] ,

The	**storm**	**gave**	**no**	**signs**	**of**	**abating**	**,**
这	风暴	给予	不	标志	的	减弱	,

暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][proʊ'siːd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][fæst]

but	**I**	**was**	**determined**	**to**	**proceed**	**notwithstanding**	**the**	**roads**	**were**	**fast**
但	我	曾是	决定	到	继续	虽然	这	道路	是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

becoming	**impassable**	**.**
成为	不可逾越	.

但我决心继续前进，尽管道路很快就变得无法通行。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['oʊvər] - [floʊd] ;

I	**found**	**the**	**bridges**	**washed**	**away**	**,**	**and**	**the**	**roads**	**over**	**-**	**flowed**	**;**
我	成立	这	桥梁	洗过	离开	,	和	这	道路	超过	-	流动	;

我发现桥梁被冲毁，道路被洪水淹没；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] [ɪn]['wɔːtər] .

but	**I**	**soon**	**got**	**used**	**to**	**wading**	**up**	**to**	**my**	**waist**	**in**	**water**	**.**
但	我	很快	得到	用过的	到	涉水	向上	到	我的	腰部	在	水	.

但我很快就习惯了在齐腰深的水中跋涉。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˌʌn'fɔːdəbl] ,

I	**at**	**length**	**came**	**to**	**a**	**stream**	**which**	**I**	**found**	**unfordable**	**,**
我	在	长度	来了	到	一个	溪流	哪个	我	成立	无法逾越	,

最后我来到一条小溪边，却发现无法涉水而过。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	**bridge**	**having**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**rebels**	**.**
这	桥	拥有	到过	损毁	经过	这	叛军	.

桥梁已被叛军摧毁。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] ['freʃɪt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn]

I	**was**	**told**	**that**	**this**	**was**	**the**	**heaviest**	**freshet**	**that**	**had**	**ever**	**been**	**known**	**in**
我	曾是	讲述	那	这	曾是	这	最重	洪水	那	有	曾经	到过	已知	在

[ðoʊz] [pɑːrts] .

those	**parts**	**.**
那些	部分	.

有人告诉我，这是该地区有史以来规模最大的一次洪水。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

Having	**engaged**	**a**	**boy**	**to**	**pilot**	**me**	**across**	**the**	**stream**	**,**
拥有	已订婚的	一个	男生	到	飞行员	我	穿过	这	溪流	,

我雇了一个男孩带我过河，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪl] [bægz][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

I	**gave**	**him**	**charge**	**of**	**one**	**of**	**my**	**mail**	**bags**	**and**	**cautiously**	**followed**	**him**	**.**
我	给予	他	收费	的	一	的	我的	邮件	包	和	谨慎地	随后	他	.

我把其中一个邮件袋交给他保管，然后小心翼翼地跟着他。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['strʌktʃər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪkt]

We	found	a	temporary	structure	crossing	the	stream	,	along	which	we	picked
我们	成立	一个	暂时的	结构	过境	这	溪流	,	沿着	哪个	我们	挑选

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们找到了一座横跨溪流的临时建筑，沿着它小心翼翼地走了过去。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]

But	when	we	had	got	about	half	across	the	whole	structure	gave	way	and
但	什么时候	我们	有	得到	关于	一半	穿过	这	所有的	结构	给予	方式	和

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

we	found	ourselves	floundering	in	the	water	.
我们	成立	我们自己	挣扎	在	这	水	.

但当我们游到大约一半的时候，整个结构突然坍塌，我们发现自己正在水中挣扎。

['æftər] ['despərət] [ɪg'zɜːʃənz] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn]

After	desperate	exertions	we	managed	to	reach	the	shore	,	and	I	proceeded	on
后	绝望的	努力	我们	管理	到	抵达	这	支撑	,	和	我	继续	在

[maɪ] ['dʒɜːrni] .

my	journey	.
我的	旅行	.

经过一番拼命努力，我们终于到达了岸边，我继续我的旅程。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] .

I	at	length	came	to	a	railroad	,	or	the	remains	of	one	.
我	在	长度	来了	到	一个	铁路	,	或者	这	遗迹	的	一	.

我最终来到了一条铁路，或者说是铁路的遗迹。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɜːrnt][ðə; ði] ['sliːpɝz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][reɪlz]['ɪntuː]

The	rebels	had	torn	it	up	,	burnt	the	sleepers	,	and	twisted	the	rails	into
这	叛军	有	撕裂	它	向上	,	烧焦的	这	卧铺	,	和	扭曲	这	铁轨	进入

['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪp] .

every	imaginable	shape	.
每一个	可以想象的	形状	.

叛军把铁路拆毁了，烧毁了枕木，把铁轨扭曲成了各种你能想象到的形状。

* * [aɪ] [riːtʃt] ['ʃɪpɪnzˌbɜːrg] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [tɪl] [nekst]

*	*	I	reached	Shippensburg	in	time	to	learn	that	there	was	no	train	till	next
*	*	我	达到	希彭斯堡	在	时间	到	学习	那	那里	曾是	不	火车	直到	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我及时赶到希彭斯堡，却得知要到第二天早上才有火车。

[ɔːl'ðoʊ] ['taɪərd] [aʊt] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] [kɑː'lail] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]

Although	tired	out	I	concluded	to	push	on	to	Carlisle	in	hopes	of	catching	a
虽然	疲劳的	出去	我	结束	到	推	在	到	卡莱尔	在	希望	的	捕捉	一个

['soʊldʒɝz] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

soldier's	train	at	that	place	.
士兵的	火车	在	那	地方	.

虽然很累，但我还是决定继续前往卡莱尔，希望能在那里搭上士兵的火车。

* * [ə'baʊt] [sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ][gɑːt]

*	*	About	six	o'clock	in	the	evening	I	arrived	at	a	small	village	where	I	got
*	*	关于	六	点钟	在	这	晚上	我	到达的	在	一个	小的	村庄	在哪里	我	得到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

傍晚六点左右，我到达了一个小村庄，在那里吃了晚饭。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [træmp] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

About	seven	o'clock	I	started	again	for	a	night's	tramp	,	not	being	able	to
关于	七	点钟	我	开始	再次	为了	一个	夜晚	流浪汉	,	不是	存在	有能力的	到

[əb'teɪn] ['eni] [kən'veɪəns] .

obtain	any	conveyance	.
获得	任何	输送	.

大约七点钟，我再次启程，开始夜间徒步旅行，因为我找不到任何交通工具。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] [dɑ:rk][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sər'kju:ɪtəs] [ænd; ənd] ['mʌdi] [roʊd] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]

I	walked	on	till	dark	by	a	very	circuitous	and	muddy	road	,	being	at	times
我	步行	在	直到	黑暗的	经过	一个	非常	迂回	和	浑	路	,	存在	在	时代

[bɪ'wɪldərd] ;

bewildered	;
困惑	;

我沿着一条非常曲折泥泞的道路一直走到天黑，有时感到迷路；

[tɪl] ['faɪnəli] [maɪ] [ru:t] [si:md] [tu:; tə][laɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

till	finally	my	route	seemed	to	lie	along	a	large	stream	of	water	.
直到	最后	我的	路线	似乎	到	说谎	沿着	一个	大的	溪流	的	水	.

最后，我的路线似乎沿着一条大溪流延伸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在葛底斯堡附近的战役，(Our campaign around Gettysburg Being a)

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['aʊərz] - [sɪ'vɪr]
I **was** **now** **becoming** **scarcely** **able** **to** **stand** **from** **so** **many** **hours** **'** **severe**
我 曾是 现在 成为 几乎 有能力的 到 站立 从 所以 许多 小时 - 严重
['wɔːkɪŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stʌmbld] ['hedlɔːŋ] ,
walking **,** **occasionally** **stumbled** **headlong** **,**
步行 , 偶尔 踉跄 一头扎 ,

由于长时间的剧烈行走，我几乎站立不稳，偶尔还会跌跌撞撞地摔倒。

[ɪn]['deɪndʒər] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
in **danger** **constantly** **of** **walking** **into** **the** **river** **.**
在 危险 不断地 的 步行 进入 这 河 .

时刻都有可能掉进河里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] ['veri] [dɑːrk] ,
It **became** **very** **dark** **,**
它 成为 非常 黑暗的 ,

天色变得非常暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɔːl] [lʊk] [əˈlaɪk] ,
and **the** **mist** **rising** **from** **the** **river** **made** **the** **road** **and** **water** **all** **look** **alike** **,**
和 这 薄雾 上升 从 这 河 制成 这 路 和 水 全部 看 同样 ,

河面上升腾起的薄雾使道路和河水看起来浑然一体。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [step] [baɪ] [step] .
and **I** **had** **to** **feel** **my** **way** **along** **step** **by** **step** **.**
和 我 有 到 感觉 我的 方式 沿着 步 经过 步 .

我只能一步一步地摸索前进。

* * [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɪtʃ] [sɜːrvd]
***** ***** **A** **few** **miles** **further** **I** **heard** **the** **welcome** **sound** **of** **a** **locomotive** **which** **served**
* * 一个 很少 英里 更远 我 听到 这 欢迎 声音 的 一个 机车 哪个 服务
[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌvɪl] ['diːpoʊ] ,
as **a** **guide** **to** **the** **Newville** **Depot** **,**
作为 一个 指导 到 这 纽维尔 仓库 ,

**再往前走几英里，我听到了令人欣喜的火车声，它指引我来到了纽维尔车站。

[wer] [aɪ] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . [faɪv] - [ˌtuːˈtuː]
where **I** **arrived** **about** **half** **-** **past** **eleven** **o'clock** **.** **5** **-** **2**
在哪里 我 到达的 关于 一半 - 过去的 十一 点钟 . 5 - 2

我大约十一点半到达那里。5-2

" ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [noʊ] [treɪn] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['hærɪsˌbɜːrg] [tɪl] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Learning** **that** **no** **train** **would** **start** **for** **Harrisburg** **till** **towards** **morning** **,**
" 学习 那 不 火车 会 开始 为了 哈里斯堡 直到 向 早晨 ,

得知要到早上才会有开往哈里斯堡的火车，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
I **took** **a** **room** **and** **went** **to** **bed** **.**
我 采取 一个 房间 和 去 到 床 .

我开了个房间就上床睡觉了。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] ,
About **one** **o'clock** **I** **heard** **a** **locomotive** **whistle** **,** **and** **hastily** **dressing** **,**
关于 一 点钟 我 听到 一个 机车 哨 , 和 草草 敷料 ,

大约一点钟的时候，我听到火车汽笛声，于是匆匆穿好衣服，

['hɜːrid] [daʊn] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [treɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɪpɪnzˌbɜːrg] ;

hurried	down	only	to	find	it	was	a	soldiers	'	train	going	to	Shippensburg	;
慌忙	向下	仅有的	到	寻找	它	曾是	一个	士兵	-	火车	去	到	希彭斯堡	;

他匆匆赶下楼，却发现那是一列开往希彭斯堡的士兵列车；

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn]

but	concluded	not	to	go	to	bed	again	for	fear	I	should	miss	the	earliest	train
但	结束	不是	到	去	到	床	再次	为了	害怕	我	应该	错过	这	最早	火车

['iːstwərd] (!)

eastward	(	!	)
向东	(	!	)

但我最终还是决定不再睡觉，因为害怕错过最早一班开往东部的火车！

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['draɪɪŋ] [maɪ]

I	spent	the	balance	of	the	night	in	an	engine	room	of	the	station	drying	my
我	花费	这	平衡	的	这	夜晚	在	一个	引擎	房间	的	这	车站	烘干	我的

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ,

clothes	and	the	letters	,
衣服	和	这	信件	,

我当晚剩下的时间都待在车站的机房里，晾晒衣服和信件。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['hærɪsˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	took	a	train	in	the	morning	for	Harrisburg	,	and	thence	to	New	York	,
和	采取	一个	火车	在	这	早晨	为了	哈里斯堡	,	和	因此	到	新的	约克	,

早上乘火车前往哈里斯堡，然后从哈里斯堡前往纽约。

[wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

where	I	arrived	about	ten	o'clock	at	night	.
在哪里	我	到达的	关于	十	点钟	在	夜晚	.

我晚上十点左右到达那里。

" [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['letərz] ,

"	On	that	night	he	sorted	the	Brooklyn	letters	,
"	在	那	夜晚	他	已排序	这	布鲁克林	信件	,

“那天晚上他整理了布鲁克林的信件，

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [dɪ'lɪvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] !

and	personally	delivered	most	of	them	early	on	the	following	morning	!
和	亲自	发表	最多	的	他们	早期的	在	这	下列的	早晨	!

并在第二天一大早亲自送达了大部分！

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekt] ,

In	a	second	expedition	undertaken	for	a	similar	benevolent	object	,
在	一个	第二	远征	已	为了	一个	相似的	仁慈	目的	,

在为类似慈善目的而进行的第二次探险中，

[ðɪs] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['trævələr] [rɪ'kaʊnts] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wɪtʃ]

this	resolute	and	indefatigable	traveller	recounts	some	amusing	tribulations	which
这	坚决	和	不懈	游客	叙述	一些	有趣	苦难	哪个

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [seɪf] ['trænzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [lɑːrdʒ] [trʌŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

he	suffered	in	order	to	secure	safe	transit	for	a	"	large	trunk	filled	with
他	遭受	在	命令	到	安全的	安全的	交通	为了	一个	"	大的	树干	已填	和

[tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] " — [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] - ['fæmɪʃt]

tobacco	for	the	boys	"	—	worth	its	weight	in	gold	to	the	tobacco	-	famished
烟草	为了	这	男孩们	"	—	值得	它是	重量	在	金子	到	这	烟草	-	饥饿

['redʒɪmənts] .

regiments	.
军团	.

这位意志坚定、不知疲倦的旅行者讲述了他为了确保“装满烟草的大箱子（给士兵们用的）”安全运输而遭受的一些有趣的磨难——这些烟草对于渴望烟草的军团来说价值连城。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['fɔ:wədiŋ] ['eɪdʒənts] [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] " [næt] [wʊlf] ,

Among	**other**	**forwarding**	**agents**	**whose**	**services**	**he**	**appropriated**	**was**	**one**	**"**	**Nat**	**Wolf**	**,**
之中	其他	转发	代理人	谁	服务	他	挪用	曾是	一	"	纳特	狼	,

他挪用服务的其他货运代理商中，有一位名叫“纳特·沃尔夫”的。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [kən'veiŋ] [ded] ['soʊldʒərz] " ,

who	**had**	**recently**	**been**	**employed**	**by**	**the**	**rebels**	**in**	**conveying**	**dead**	**soldiers**	**"**	**,**
WHO	有	最近	到过	受雇	经过	这	叛军	在	传递	死的	士兵	"	,

“他们最近受雇于叛军，负责运送阵亡士兵的遗体。”

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænər] .

having	**been**	**impressed**	**by**	**them**	**when**	**they**	**passed**	**by**	**his**	**manor**	**.**
拥有	到过	印象深刻	经过	他们	什么时候	他们	通过了	经过	他的	庄园	.

他们路过他的庄园时，他被他们深深吸引。

[næt] [ʃoʊd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [pæs] " ,

Nat	**showed**	**what**	**he**	**called**	**his**	**"**	**Pass**	**"**	**,**
纳特	显示	什么	他	称为	他的	"	经过	"	,

纳特展示了他所谓的“通行证”，

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hi:θ] ,

written	**on**	**a**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**and**	**signed**	**by**	**the**	**rebel**	**general**	**Heath**	**,**
书面	在	一个	片	的	棕色的	纸	和	签名	经过	这	反叛	一般的	希思	,

写在一张棕色纸上，并由叛军将领希思签名。

[wɪtʃ] [ig'zemptid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɪm'presmənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n]

which	**exempted**	**him**	**from**	**further**	**impressment**	**into**	**the**	**rebel**	**service**	**on**
哪个	豁免	他	从	更远	征用	进入	这	反叛	服务	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] ,

account	**of**	**his**	**"**	**extreme**	**poverty**	**,**
帐户	的	他的	"	极端	贫困	,

由于他“极度贫困”，因此免于被强征入叛军服役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvɪs]

and	**the**	**unfitness**	**of**	**his**	**horse**	**and**	**wagon**	**to**	**be**	**of**	**any**	**further**	**service**
和	这	不健康	的	他的	马	和	车皮	到	是	的	任何	更远	服务

" [tu:; tə][ðer; ðər]['ɑ:rmi] !

"	**to**	**their**	**army**	**!**
"	到	他们的	军队	!

他的马和马车已不适合再为军队服务！

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

When	**it**	**is**	**considered**	**what**	**the**	**exigencies**	**of**	**the**	**rebel**	**service**	**are**	**in**	**the**
什么时候	它	是	经过考虑的	什么	这	紧急情况	的	这	反叛	服务	是	在	这

[best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

best	**of**	**times**	**,**
最好的	的	时代	,

考虑到叛军在最好的情况下所面临的迫切需求，

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'baʊt] [tu:; tə]

some	**idea**	**may**	**be**	**formed**	**of**	**the**	**prospective**	**perils**	**of**	**the**	**journey**	**about**	**to**
一些	主意	可能	是	形成	的	这	预期	危险	的	这	旅行	关于	到

[bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] !

be	**undertaken**	**by**	**our**	**traveller**	**!**
是	已	经过	我们的	游客	!

我们或许能对旅行者即将踏上的旅程可能遇到的危险有所了解！

[bʌt; bət] " [næt] [wʊlf] " — [hɪz; ɪz]['wægən] " [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [roʊps] " — [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rer]
But **"** **Nat** **Wolf** **"** **—** **his** **wagon** **"** **tied** **together** **with** **ropes** **"** **—** **brought** **his** **rare**
但 " 纳特 狼 " — 他的 车皮 " 系 一起 和 绳索 " — 带来 他的 稀有的
[freɪt] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] ,
freight **through** **in** **safety** **,**
货运 通过 在 安全 ,

但是，绰号“纳特·沃尔夫”的马车——“用绳子捆在一起”——安全地将他珍贵的货物运到了目的地。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .
not **to** **speak** **of** **dispatch** **.**
不是 到 说话 的 派遣 .

更别提派遣了。

[kə'lektɪŋ] [ə'nʌðər] " [lɑːrdʒ] [meɪl] " , ['mɪstər] . [tiː] . [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] ,
Collecting **another** **"** **large** **mail** **"** **,** **Mr** **.** **T** **.** **at** **once** **set** **out** **for** **home** **again** **,**
收集 其他 " 大的 邮件 " , 先生 . T . 在 一次 放 出去 为了 家 再次 ,

T先生取回另一封“大件邮件”后，立即动身回家。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] ,
and **delivered** **his** **precious** **charge** **at** **an** **early** **day** **,**
和 发表 他的 宝贵的 收费 在 一个 早期的 天 ,

并于清晨将他珍贵的托付交付给了家人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fredrɪk] ,
notwithstanding **an** **alarming** **attack** **of** **sickness** **which** **overtook** **him** **at** **Frederick** **,**
虽然 一个 令人担忧 攻击 的 疾病 哪个 超越 他 在 弗雷德里克 ,
[ˌem 'diː] .
Md **.**
马里兰州 .

尽管他在马里兰州弗雷德里克突发重病。

" [sʌtʃ] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] ,
" **Such** **zeal** **in** **the** **voluntary** **service** **of** **the** **regiments** **,**
" 这样的 热情 在 这 自愿 服务 的 这 军团 ,

“各团志愿服务中展现出的这种热情，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði]
and **such** **extraordinary** **exertions** **to** **relieve** **at** **the** **earliest** **possible** **moment** **the**
和 这样的 非凡的 努力 到 缓解 在 这 最早 可能的 片刻 这
[æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] ['preʃəs]
anxieties **of** **thousands** **of** **hearts** **for** **whom** **he** **had** **most** **precious**
焦虑 的 数千 的 心 为了 谁 他 有 最多 宝贵的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
messages **,**
消息 ,

他竭尽全力，尽快消除成千上万人的焦虑，因为他肩负着传递最宝贵信息的责任。

[ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
is **deserving** **of** **more** **than** **this** **passing** **recognition** **.**
是 值得 的 更多的 比 这 通过 认出 .

理应获得更多认可。

" [faɪv] - [wʌn][dʒɑːn][eɪtʃ] . [t'rɪplər] , [ɛs'kwɑɪər] .
" **5** **-** **1** **John** **H** **.** **Tripler** **,** **Esq** **.**
" 5 - 1 约翰 H . 三垒安打 , 先生 .

“5-1 John H. Tripler，先生

[faɪv] - [ˌtuːˈtuː]['aʊər; ɑːr] [self] - [fə'getiŋ] ['trævələr] [əu'mits][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['distənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

5	-	2	Our	self	-	forgetting	traveller	omits	to	give	the	distances	of	the
5	-	2	我们的	自己	-	遗忘	游客	省略	到	给	这	距离	的	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][ɪz] [pər'sʊ] .

remarkable	journey	he	is	pursuing	.
卓越	旅行	他	是	追求	.

5-2 我们这位忘我的旅行者没有提及他所追求的非凡旅程的距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [hiː; hi] [left] - ;

On	the	morning	of	the	6th	he	left	Papertown	;
在	这	早晨	的	这	6th	他	左边	-	;

6日早上，他离开了帕珀镇；

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] - ;

on	the	evening	of	the	7th	he	parted	with	the	troops	at	Altodale	;
在	这	晚上	的	这	7th	他	分手了	和	这	军队	在	-	;

7日晚，他在阿尔托代尔与部队告别；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['nuːˌvɪl] — ['hævɪŋ]

and	now	a	little	before	midnight	of	the	8th	he	is	at	Newville	—	having
和	现在	一个	小的	前	午夜	的	这	8th	他	是	在	纽维尔	—	拥有

[wɔːkt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] [ɪn][sʌm; səm]['sɪksti] - [faɪv]

walked	a	distance	which	cannot	be	much	short	of	ninety	miles	in	some	sixty	-	five
步行	一个	距离	哪个	不能	是	很多	短的	的	九十	英里	在	一些	六十	-	五

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

现在，在 8 号午夜前不久，他已经到达了纽维尔——在大约 65 个小时内，他步行了至少 90 英里的距离；

['kæriɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['letərz] ,

carrying	for	more	than	one	-	half	of	the	distance	about	one	thousand	letters	,
携带	为了	更多的	比	一	-	一半	的	这	距离	关于	一	千	信件	,

超过一半的路程中，携带了大约一千封信件。

[huːz] [weɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [paʊndz] — [ɔːl] [ðɪs] [θruː]

whose	weight	could	not	have	been	less	than	thirty	pounds	—	all	this	through
谁	重量	可以	不是	有	到过	较少的	比	三十	磅	—	全部	这	通过

['drentʃɪŋ] [reɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər]['hɔːrəb(ə)l] [roʊdz] ;

drenching	rains	and	over	horrible	roads	;
浸透	雨	和	超过	可怕	道路	;

他的体重肯定不少于三十磅——这一切都是在瓢泼大雨中，沿着崎岖不平的道路完成的；

[ænd; ənd] [fɔːdiŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [striːmz] [huːz] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	fording	or	swimming	streams	whose	bridges	had	been	swept	away	by	the
和	涉水	或者	游泳	溪流	谁	桥梁	有	到过	扫荡	离开	经过	这

[flʌd] !

flood	!
洪水	!

涉水或游泳穿过桥梁被洪水冲毁的溪流！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神